

HANDBOUND
AT THE



UNIVERSITY OF

5517

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ДЕВЯТИДЕСЯТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1912 - 1914.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Апрель 1914 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олденбургъ.

PG
2013
A65
t. 90



СОДЕРЖАНІЕ.

СТРАН.

- К. Я. Гротъ:** Матеріалы для жизнеописанія академика Якова Карловича Грота (1812 — 1893). Вступительный очеркъ. Предки, семья и дѣтство № 1. I и 1—70
- В. М. Истрия:** Хропка Юанна Малала въ славянскомъ переводѣ. Книги одиннадцатая и четырнадцатая. № 2. I и 1—31
- Памяти академика Якова Карловича Грота (15 декабря 1812 г., сконч. 24 мая 1893 г.). Торжественное чествованіе 100-лѣтней годовщины его рожденія Императорской Академіей Науъ 16 декабря 1912 г.. № 3. I—VI и 18**
- Девятнадцатое присужденіе премій имени А. С. Пушкина 1911 года. № 4. I и 1—16**
- К. Я. Гротъ:** Хронологическій списокъ сочиненій, изданій и переводовъ Степана Ивановича Пономарева, составленный имъ самимъ. № 5. I и 1—53
- Н. Н. Виноградовъ:** Исторія о Парижѣ и Вѣнѣ. Переводная Повѣсть въ стихахъ Петровскаго времени. . № 6. I—VII и 1—329
- Н. Н. Виноградовъ:** Народная драма Царь Максимилианъ. Тексты, собраные и приготовленные къ печати. Съ предисловіемъ академика А. И. Соболевскаго. № 7. II и 1—188
-

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 1.

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ ЖИЗНЕОПИСАНІЯ АКАДЕМИКА

Якова Карловича Грота

(1812 — 1893).

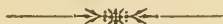
ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ОЧЕРКЪ.

ПРЕДКИ, СЕМЬЯ и ДѢТСТВО.

СОСТАВИЛЪ

К. Я. Гротъ.

(Къ 100-лѣтней годовщинѣ рожденія академика 15 декабря 1912 г.).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1912.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Поябрь 1912 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Ольденбургъ.

Предки, семья и дѣтство Я. К. Грота.

I.

Пасторъ Іоакимъ Гротъ

дѣдъ Якова Карловича¹⁾.

Какъ извѣстно, дѣдъ Я. К. Грота, лютеранскій пасторъ, выдающійся проповѣдникъ въ Петербургѣ и ученый писатель, пользовавшійся неизмѣннымъ благоволеніемъ и сочувствіемъ императрицы Екатерины II, переселился въ Россію изъ Голштиніи въ концѣ царствованія императрицы Елизаветы Петровны.

Іоакимъ (Якимъ, Ефимъ) Христіанъ Гротъ родился въ голштинскомъ городѣ Плонѣ или Пленѣ (Plön)²⁾, резиденціи гер-

1) О своемъ дѣдѣ покойный академикъ, кромѣ краткаго упоминанія о немъ въ своихъ автобіографическихъ замѣткахъ (Труды Я. К. Грота, т. V.), напечаталъ особое краткое извѣстіе въ «Сборн. отд. русск. яз. и слов.» 1868, т. V. (см. Труды, т. III, стр. 422—24). Главнымъ источникомъ ему служила автобіографическая замѣтка самого пастора въ III томѣ его большого труда «Bemerkungen über die Religionsfreiheit der Ausländer im Russ. Reiche» (St. Petersburg. 1798, S. 42—50). Повидимому онъ не пользовался обстоятельной и сочувственной статьей о пасторѣ Гротѣ (съ его характеристикой) его друга пастора I. Буссе, помѣщенной въ «K. G. Sonntag's Aufsätze und Nachrichten für protestantische Prediger im Russischen Reiche», I Bandes 1 Hälfte, Riga, 1811, s. 67—101, значительно дополняющей извѣстія другихъ печатныхъ источниковъ, на которую мы ниже не разъ будемъ имѣть случай ссылаться.

Настоящій очеркъ составленъ на основаніи всѣхъ имѣющихся у меня матеріаловъ печатныхъ и рукописныхъ, русскихъ и нѣмецкихъ, а также сочиненій самого пастора Грота.

2) Городъ Плона (Plona, Plüna) былъ когда-то древнимъ славянскимъ поселеніемъ съ крѣпкимъ княжескимъ градомъ въ землѣ Вагровъ, вѣтви прибалтійскаго племени Бодричей. Здѣсь въ 1105 г. былъ убитъ извѣстный славянский князь Крукъ. Въ 1139 Плона была взята Голштинцами и началось ея овѣмеченье.

цогства Holstein-Plön, 14 іюня 1733 г. Въ метрической книгѣ церкви стараго города (Altstädtische Kirche) за этотъ годъ (стр. 252, № 330) значится, что 17 іюня былъ крещень родившійся у мѣстнаго герцогскаго адвоката и фискала Христіана Грота и его жены Елизаветы Екатерины Доротей—сынъ Іоакимъ Христіанъ. Мать его была дочерью придворнаго проповѣдника (Hofprediger) Іоакима Шмиттена.

Среднее образованіе Якимъ Гротъ получилъ въ мѣстномъ первоклассномъ учебномъ заведеніи (Breitenauische Schule), главнымъ образомъ подъ руководствомъ извѣстнаго тогдашняго педагога, ректора Эрнста Альберти изъ Гамбурга, который не только упражнялъ своихъ учениковъ въ письменныхъ работахъ (сочиненіяхъ) и руководилъ въ изученіи языковъ: латинскаго, греческаго, еврейскаго и французскаго, но также знакомилъ ихъ съ логикой и философіей по основнымъ началамъ Вольфа. Какъ и въ новѣйшее время, въ тогдашней школьной программѣ было много лишняго и обременительнаго, въ жизненномъ отношеніи бесполезнаго. Гротъ впоследствии часто жаловался на то, какъ его непронизительно мучили въ школѣ латинской просодіей и еврейскимъ слогуудареніемъ. Однако-жъ классическіе языки онъ зналъ порядочно и умѣлъ говорить по-латыни, насколько это было обычно среди тогдашнихъ ученыхъ. Вообще онъ любилъ изучать иностранныя языки, а любимымъ его языкомъ впоследствии былъ французскій.

Въ 1751 г. Гротъ, 18-ти лѣтъ, ища высшаго образованія, поступилъ въ Іенскій университетъ, при содѣйствіи своего дяди (со стороны матери) Шмиттена, тогдашняго пастора при Датскомъ посольствѣ въ Вѣнѣ. Какъ видно изъ перечня университетскихъ учителей (профессоровъ), приводимаго Гротомъ, онъ прошелъ здѣсь курсъ слѣдующихъ предметовъ: философскихъ наукъ, математики, «камеральной науки» (проф. Darjes), научной исторіи (проф. Fabricius), естествовѣдѣнія (проф. Hamberger), краснорѣчія (Blaufuss), богословскихъ наукъ (Reusch), еврейскаго языка (Hirt), экзегетики (Zenkel) и церковной исторіи (Zickler).

Въ 1753 г. Гротъ вернулся въ свой родной городъ, гдѣ его принялъ послѣ соотвѣтственнаго испытанія кандидатомъ на должность проповѣдника тогда знаменитый, также и какъ писатель, суперинтендентъ Гансенъ (Hanssen). Затѣмъ онъ занимался частнымъ преподаваніемъ во многихъ дворянскихъ семьяхъ въ г. Килѣ и въ его сосѣдствѣ и состоялъ членомъ Кильскаго «Общества изящныхъ наукъ», въ изданіяхъ котораго принималъ живое участіе.

Въ 1758 г., въ эпоху семилѣтней войны, онъ, по чьей-то вліятельной рекомендаціи (вѣроятно изъ близкихъ ему голштинскихъ придворныхъ сферъ) былъ приглашенъ домашнимъ пасторомъ къ тогдашнему русскому губернатору въ Кенигсбергѣ, генералъ-аншефу барону Николаю Андреевичу Корфу, тому самому, что ѣздилъ въ 1742 г. въ Голштинію за наслѣдникомъ русскаго престола Петромъ Федоровичемъ. Такъ какъ однако этотъ планъ пасторства у Корфа встрѣтилъ какія-то затрудненія, то Гротъ принялъ на себя секретарскія у него обязанности. Здѣсь между прочимъ онъ имѣлъ возможность расширить свои познанія, особенно во французскомъ языкѣ¹⁾. Онъ нашелъ здѣсь вообще благопріятныя условія для своего умственнаго и нравственнаго развитія и для удовлетворенія своихъ духовныхъ интересовъ: онъ завелъ знакомства въ университетскомъ мірѣ, между прочимъ съ бывшимъ тогда приватъ-доцентомъ знаменитымъ философомъ Кантомъ. Онъ не разъ вспоминалъ впоследствии, какъ скрасило его тогдашнюю жизнь въ Кенигсбергѣ дружеское общеніе съ Кантомъ, а также съ извѣстнымъ нѣмецкимъ писателемъ-юристомъ и юристомъ Гиппелемъ²⁾.

1) Въ извѣстныхъ запискахъ Болотова (Записки А. Т. Болотова, т. I, Спб. 1875, письма 62, 63 и слѣд., стр. 730) въ числѣ секретарей бар. Корфа имени Грота мы впрочемъ не встрѣчаемъ; это и объяснимо тѣмъ, что Гротъ былъ собственно призванъ къ Корфу для пасторскихъ обязанностей и лишь вслѣдствіе неосуществимости этого плана исполнялъ секретарскія; но, безъ сомнѣнія, Болотовъ не могъ все же не знать Грота.

2) Пасторъ I. Busse о Гротѣ («Joachim Christian Grot»—въ K. G. Sonntags Aufsätze u. Nachrichten für protest. Prediger im Russ. Reiche (Riga, 1811), S. 70.

Къ пребыванію Грота въ Кеннгсбергѣ относятся еще одно случайное извѣстіе о немъ, передаваемое Шлёцеромъ¹⁾, а именно, что онъ познакомился тамъ съ будущимъ могущественнымъ фаворитомъ, тогда поручикомъ Григоріемъ Орловымъ, приставленнымъ послѣ Цорндорфской битвы (гдѣ онъ отличился и былъ раненъ) къ адъютанту прусскаго короля гр. Шверину, взятому въ плѣнъ въ этомъ сраженіи (12 авг. 1758 г.) и препровождавшемуся въ Петербургъ (въ мартѣ 1759 г.)²⁾. По словамъ Шлёцера, I. X. Гротъ частенько игрывалъ тогда на билліардѣ съ поручикомъ Орловымъ, о чемъ впослѣдствіи фаворитъ и сановникъ не разъ вспоминалъ благосклонно при встрѣчахъ съ нимъ. Возможно, что Гротъ, какъ секретарь Корфа, владѣвшій хорошо языками, былъ приставленъ къ гр. Шверину во время его пребыванія въ Кеннгсбергѣ, а потому и имѣлъ случай часто проводить время съ Григ. Орловымъ. Въ Кеннгсбергѣ Гротъ прожилъ года два, а въ 1760 г. судьба привела его въ Петербургъ, куда его повидимому взялъ съ собою получившій тогда новое назначеніе бар. Корфъ и гдѣ онъ и поселился окончательно: Россія стала его второй родиной. Ему мпнуло тогда 27 лѣтъ.

Намъ точно не извѣстно, при какихъ обстоятельствахъ совершилось это переселеніе, но изъ словъ самого Грота (въ его автобіографіи), что онъ поѣхалъ домашнимъ учителемъ въ семью овдовѣвшей генеральши Корфъ, можно заключить съ большою вѣроятностью, что это мѣсто онъ получилъ черезъ своего Кеннгсбергскаго начальника и что эта вдова Корфъ была родственницей послѣдняго³⁾. Пробывъ въ семьѣ Корфъ два

1) A. L. Schlötzer's öffentl. u. privat-Leben, von ihm selbst beschrieben, Göttingen, 1802, стр. 186.

2) См. Записки А. Т. Болотова (1875) т. I, стр. 840, 845. Бильбасовъ, Исторія Екатер. II., т. I. стр. 394. См. также Helbig, «Russische Günstlinge» Tüb. 1809. стр. 262.

3) Самъ Н. А. Корфъ, женатый во 2-мъ бракѣ на гр. Е. К. Скавронской († 1757) сестрѣ А. К. Воронцовой и двоюродной сестрѣ Императрицы Елизаветы Петровны, умеръ въ 1766 г. Въ 1758 г. скончался генераль-поручикъ Григ. Ив. Корфъ. Не къ его ли вдовѣ поступилъ Гротъ?

года, Гротъ въ 1762 г. перешель на такую же должность въ Нарву къ гофмаршалу Dücker'у. Этими годами учительства онъ воспользовался для продолженія самообразованія, особенно для изученія италіанскаго языка, не оставляя мысли о пасторствѣ, въ чемъ видѣлъ свое призваніе и къ чему чувствовалъ непреодолимое влеченіе. Между тѣмъ за эти первые годы пребыванія Грота въ Россіи онъ успѣлъ уже получить рядъ предложеній — именно въ смыслѣ его стремленій къ духовному поприщу, и одно изъ нихъ, наиболѣе для него привлекательное и почетное, и было имъ принято.

Въ 1761 г. его приглашали на должность преподавателя въ пушкарскую (т. е. артиллерійскую) школу и вмѣстѣ проповѣдника (Nachmittagsprediger), а въ 1762-мъ онъ получилъ предложеніе ѣхать пасторомъ въ Сибирь съ генераль-лейтенантомъ И. И. Шпрингеромъ (назначеннымъ комендантомъ Омской крѣпости). Но онъ отклонилъ и то и другое: первое — какъ онъ самъ говоритъ — потому, что соединеніе означенныхъ двухъ обязанностей не было ему по душѣ, да и казалось ему непосильнымъ, а второе — вслѣдствіе нежеланія забираться въ такую даль. Не задолго до воцаренія Екатерины II, т. е. до переворота, устранившаго съ престола Петра III и возведшаго на него Великую Екатерину, Іоакимъ Гротъ, повидимому еще до своего поступленія на педагогическую должность (къ Дюккеру) въ Нарву, состоялъ нѣкоторое время полковымъ пасторомъ при Голштинскомъ полку. На этомъ эпизодѣ въ жизни его нельзя не остановиться, хотя къ сожалѣнію никакихъ болѣе точныхъ и подробныхъ извѣстій о немъ мы и не имѣемъ.

Какъ голштинецъ родомъ, сынъ герцогскаго адвоката и внукъ придворнаго пастора, попавшій вѣроятно благодаря этому на службу къ бар. Корфу, лицу близкому къ престолу и къ Петру III, который имъ, Корфомъ, былъ привезенъ въ Россію, Гротъ, по смерти въ дек. 1761 г. императрицы Елизаветы Петровны и со вступленіемъ на престолъ питавшаго особую слабость ко всему голштинскому Петра III-го, могъ безъ сомнѣнія рас-

чтывать на высокае покровительство и на успѣшное достиженіе своихъ желаній.

Выборъ его въ пасторы «Голштинскаго» полка уже свидѣтельствуесть о вниманіи, которое ему было оказано со стороны императора Петра III. Извѣстно, что послѣдній для своего Голштинскаго полка построилъ даже лютеранскую церковь въ Ораніенбаумѣ. Очевидно голштинскія симпатіи несчастнаго Петра III не могли не обѣщать успѣха и значенія Гроту. Не даромъ послѣдній уже подъ конецъ жизни (въ 1797 г.), въ посвященіи одного изъ сочиненій своихъ императору Павлу Петровичу выразился о себѣ, какъ о дѣятелѣ, «которому, какъ рожденному голштинцу 35 лѣтъ передъ тѣмъ (т. е. въ 1762 г.), казалось, открывались самыя счастливыя вѣды, и который все-же, хоть онъ и увидѣлъ ихъ псезновеніе, былъ въ этомъ второмъ своемъ отечествѣ призванъ на занимаемый имъ постъ»¹⁾. Однакожь всѣмъ планамъ Петра наступилъ быстрый конецъ, ибо іюньскій переворотъ измѣнилъ все, и Голштинское войско должно было спѣшно оставить Россію.

По вступленіи на престолъ Екатерины II, Гротъ оставался еще нѣкоторое время домашнимъ наставникомъ въ Нарвѣ въ домѣ гофмаршала Дюккера. Какъ здѣсь, такъ въ другихъ мѣстахъ своего пребыванія онъ время отъ времени выступалъ на проповѣдническую кафедру, по просьбѣ того или другого пастора. Въ 1764 г. онъ, по приглашенію изъ Килья, чуть было не рѣшился принять профессорскую кафедру краснорѣчія и поэзіи въ Кильскомъ университетѣ. Но какъ разъ въ то же время въ Петербургѣ открылась для него другая перспектива. Скончался пасторъ лютеранской церкви на Васильевскомъ островѣ Конр. Мейнтель. Его преемникомъ молва называла нарвскаго пастора и школьнаго преподавателя г. Ланге, на мѣсто ко-

1) «Beitrag zum Nachdenken über wichtige Vorfälle unsers Zeitalters in einigen Religionsvorträgen» 1797. St. Petersburg. u. Leipzig, in der Dykischen Buchhandlung.

того въ Нарвѣ пмѣли въ виду пригласить Грота и даже послали ему запросъ о согласіи его на это. Гротъ уѣзжалъ въ это время на нѣсколько мѣсяцевъ въ Эстляндію. Одновременно съ этимъ запросомъ онъ получилъ еще другой изъ Петербурга, сперва частнаго характера, а затѣмъ, по его желанію — officialный, не пріѣдетъ ли онъ въ Петербургъ для произнесенія пробной проповѣди въ лютеранской церкви на Васильевскомъ островѣ.

Отложивъ свой отвѣтъ на нарвское предложеніе, Гротъ не могъ не отозваться утвердительно на петербургское, представлявшее ему очень привлекательную перспективу. Послѣ пробной проповѣди въ Петербургѣ онъ дѣйствительно былъ избранъ приходомъ и приглашенъ туда. Такимъ образомъ послѣ посвященія онъ и вступилъ на кафедру Василеостровской церкви, уже при немъ подчившей названіе Екатерининской (при постройкѣ каменнаго храма). Свою вступительную проповѣдь онъ сказалъ 12 дек. 1764 г. въ 3-е воскресенье Филиппова поста. У Грота въ Петербургѣ тогда уже были хорошіе и вліятельные друзья, напр. акад. Эйлеръ, знаменитый историкъ Шлёцеръ и библіографъ Л. П. Бакмейстеръ, изъ которыхъ два послѣдніе дѣятельно помогли его избранію. Шлёцеръ такъ рассказываетъ объ этомъ въ своей автобіографіи: «Бакмейстеръ и я нѣсколько способствовали тому, что прибыльный приходъ достался Гроту; мы ходили изъ дома въ домъ къ тѣмъ нѣмцамъ, которые должны были подать свой голосъ, и высказывались о несомнѣнности того, что на сторонѣ Грота большинство прихожанъ. И дѣйствительно оно оказалось въ его пользу. Я остался въ тѣсной пріязни съ нимъ и часто пользовался его столомъ и экипажемъ»¹⁾.

Такимъ образомъ Іоакимъ Гротъ достигъ наконецъ завѣтной цѣли своихъ стремленій, и ставъ настоятелемъ и проповѣдникомъ въ Василеостровскомъ приходѣ въ 1764 г., въ молодомъ еще возрастѣ (31 года), съ честью занималъ этотъ постъ 35 лѣтъ до

1) A. L. Schlözers öffentliches und privat-Leben, von ihm selbst geschrieben, I. Göttingen, 1802, стр. 186.

самой своей смерти въ дек. 1799 г., ставъ подѣ конецъ «сеніоромъ» петербургскаго протестантскаго духовенства. Тутъ началась и протекла вся его проповѣдническая, общественная и учено-писательская дѣятельность¹⁾.

Въ 1766 г., слѣдовательно 33-хъ лѣтъ, онъ женился на Христинѣ Сусаннѣ Энгельгардъ, третьей дочери уже покойнаго тогда доктора медицины и директора сухопутнаго госпиталя Николая Фридриха Энгельгардта²⁾, котораго сынъ, т. е. шурина Якимъ Грота, Николай Николаевичъ, по странному капризу судьбы, принималъ, какъ извѣстно, непосредственное участіе вмѣстѣ съ братьями Орловыми въ переворотѣ 1862 года и въ устраненіи отъ престола Петра III-го. Онъ былъ отданъ отцомъ въ военную службу, въ 1761 г. сталъ сержантомъ гвардіи и такимъ образомъ попалъ въ товарищи къ Орловымъ, которые, привлекиши его въ число сторонниковъ Екатерины II, рекомендовали его императрицѣ, какъ отважнаго и рѣшительнаго человѣка. Онъ и принялъ ближайшее участіе въ ихъ дѣлѣ и, снискавъ тѣмъ благоволеніе государыни, сдѣлалъ свою дальнѣйшую карьеру, достигнувъ чина генераль-лейтенанта и подѣ конецъ поста Выборгскаго губернатора (онъ умеръ въ концѣ 1770-хъ или въ началѣ 1780-хъ гг.)³⁾. Можно предположить, что Гротъ сошелся съ семьей Энгельгардтовъ черезъ Орловыхъ-же, такъ какъ съ Григоріемъ О., какъ мы видѣли, былъ знакомъ еще по Кеннгсбергу. Отъ этого брака

1) Какъ проповѣдникъ съ церковной кафедрѣ, Гротъ, подобно вообще людямъ его профессіи, имѣлъ самый большой успѣхъ въ молодыхъ своихъ годахъ, когда церковь едва могла вмѣстить всѣхъ стремившихся изъ всѣхъ частей города слушать любимаго пастора. Съ годами онъ терялъ свой молодой пылъ, а нѣкоторая сухость, склонность къ слишкомъ большой точности, къ строгой схемѣ и риторичности въ своихъ проповѣдяхъ, дѣлали его бесѣды болѣе утомительными; онъ не могъ въ той же мѣрѣ дѣйствовать на слушателей, хотя самъ въ душѣ глубоко чувствовалъ и волновался. См. Буссе о немъ, въ цитованной статьѣ, стр. 82—3 и слѣд.

2) Николай-Фридрихъ Энгельгардъ (изъ вѣтви этого рода, оставшейся въ Швейцаріи) переселился въ Россію въ первой полов. XVIII в.

3) Helbig. Russische Günstlinge, Tübingen, 1809 I, стр. 318—326. Срв. Бильбасовъ, Ист. Екат. II, т. II, (Спб. 1891), стр. 115—116.

у Якимъ Грота было двое дѣтей: сынъ Карль Христіанъ (Карль Ефимовичъ), отецъ Якова и Константина Карловичей, и дочь Амалія, бывшая замужемъ за К. Дипкомъ. Въ 1783 г. пасторъ Гротъ овдовѣлъ и черезъ 2 года, въ 1785 г., женился вторично на дочери Бременскаго купца Маріи Бушеръ.

Свыше 35-лѣтняя дѣятельность Грота въ Россіи, не только пасторско - проповѣдническая, но и учено-литературная, а также общественная, оставила замѣтный слѣдъ какъ въ исторіи той сферы культурной и общественной жизни, въ которой онъ дѣйствовалъ, такъ и въ соотвѣтственныхъ областяхъ науки и литературы. Дѣятельность его, глубоко проникнутая религіозностью и высоко - нравственнымъ направленіемъ, началами истинной гуманности и терпимости и культурно-прогрессивными стремленіями, снискала ему любовь, искреннее уваженіе современниковъ и свѣтлую память въ потомствѣ, а его научные и литературные труды создали ему почетную извѣстность въ ученой литературѣ, такъ что имя его занесено не только въ современные нѣмецкіе словарные, біографическіе и бібліографическіе, труды (напр. Кордеса, Мейзеля, Бакмейстера, Рекке и Наперскаго), но и въ извѣстный словарь русскихъ свѣтскихъ писателей митрополита Евгенія (перевзд. Снегиревымъ, т. I) ¹⁾.

И. Х. Гротъ за свою жизнь написалъ много, и его печатные труды представляютъ нѣсколько томовъ проповѣдей, историческихъ изслѣдованій, а также духовныхъ пѣсенъ. Именно въ этихъ трехъ областяхъ: проповѣднической, учено-исторической и духовно-литературной вращалась его писательская дѣятельность. Но прежде, чѣмъ обозрѣвать это литературное его наслѣдіе, сообщимъ то, правда, немного, но характерное, чтò извѣстно о его общественной дѣятельности, по большей части связанной съ его пасторскимъ служеніемъ.

1) Словарь русскихъ свѣтскихъ писателей, соотечественниковъ и чужеземцевъ, писавшихъ въ Россіи, доп. къ словарю духовн. писат. митрополита Евгенія, изд. И. Снегирева, т. I, М. 1835, стр. 351—352, срв. А. Ѳ. Бычкова, «О рукописи словаря русскихъ писателей». Сборникъ отд. русск. яз. и сл., V, стр. 282.

Конечно, религіозныя и нравственныя темы составляли главную сущность пасторскихъ бесѣдъ и проповѣдей I. X. Грота. Но этими темами не исчерпывался кругъ тѣхъ задачъ, которыми — по убѣжденіямъ его — должна была служить церковная кафедра. Онъ смотрѣлъ шире на свое призваніе и считалъ не только позволительнымъ, но и соответственнымъ гражданскому своему долгу — касаться злободневныхъ и животрепещущихъ общественныхъ и государственныхъ вопросовъ, освѣщая ихъ съ религіозно-нравственной стороны и горячо призывая общество къ тому или другому благому дѣлу, или предостерегая его отъ увлеченій и опасностей. Одна изъ послѣднихъ его печатныхъ работъ между прочимъ имѣла въ виду, повидимому, принципиально обосновать его взглядъ на пастырское призваніе. Изданіе его рѣчей политическаго характера носитъ заглавіе: «Матеріалы для размышленія о важныхъ событіяхъ нашего вѣка, въ проповѣдяхъ» и заключаетъ въ себѣ предисловіе о вопросѣ: «можно ли съ церковной кафедры говорить о гражданскихъ дѣлахъ»¹⁾.

Первое мѣсто среди такихъ темъ общественнаго и вмѣстѣ государственнаго значенія въ проповѣдяхъ Грота занимаетъ специальный вопросъ о проникавшемъ въ то время въ предѣлы Россіи *оспопрививаніи*, котораго убѣжденнымъ и ревностнымъ сторонникомъ и пропагандистомъ онъ и выступилъ съ 1769 г. въ 11-ти послѣдовательно въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ сказанныхъ проповѣдяхъ. Эти проповѣди, выходяшія въ печати и отдѣльно, изданы имъ затѣмъ вмѣстѣ въ 1781 г. въ I томѣ его проповѣдей «*Peterburgische Kanzelvortrage*» (Leipzig u. Riga) и имѣютъ еще слѣдующій титулъ: «Проповѣди объ оспопрививаніи, вызванныя ежегоднымъ благодарственнымъ торжествомъ по случаю его счастливаго исхода у Ея Имп. Вел. Екатерины II и Его Имп. Высочества Павла Петровича, съ присоединеніемъ

1) St.-Petersb. u. Leipzig 1797. Разумѣется, Гротъ рѣшаетъ этотъ вопросъ утвердительно.

матеріаловъ къ исторіи оспопрививанія въ Россіи, и приложенія о смертности отъ оспы въ Петербургѣ — для изслѣдованія вопроса о ея безвредности въ Россіи»¹⁾. Оспопрививаніе тогда только-что входило у насъ, но очень туго, въ употребленіе. Къ нему относились съ недоувѣріемъ и предубѣжденіемъ; оно имѣло ярыхъ противниковъ, даже и въ нѣмецкомъ петербургскомъ обществѣ, и раздавались голоса (и въ печати), порицавшіе пропаганду и защиту этого метода съ церковной кафедры, но глубокая убѣжденность въ его спасительности, просвѣщенность взглядовъ и гражданское мужество пастора Грота заставили его энергично выступить съ высоты своей кафедры съ защитой и горячей пропагандой этого благодѣтельнаго средства противъ губительнаго бича, представляемаго оспенной эпидеміей.

Первые благопріятные опыты прививки оспы были произведены въ Лифляндіи и въ Петербургѣ въ 1768 г. Въ Лифляндіи д-ръ Шульцусъ совершилъ въ теченіе 8 лѣтъ прививку оспы 1023 дѣтямъ, изъ которыхъ умеръ только одинъ. Въ Петербургѣ первые счастливые опыты были сдѣланы на 10 дѣтяхъ въ сентябрѣ 1768 г. и вслѣдъ затѣмъ сама императрица Екатерина, убѣжденная въ пользѣ этого новаго метода, желая показать благой и авторитетный примѣръ своимъ подданнымъ, дала привить оспу себѣ и своему сыну вел. кн. Павлу Петровичу. Вскорѣ послѣ того было учреждено на Петербургской сторонѣ общественное заведеніе для оспопрививанія, куда стали обращаться все чаще и гдѣ каждый ребенокъ содержался до выздоровленія на счетъ государыни. Однако жъ недоувѣріе и предубѣжденіе были еще сильны, и энергическая, убѣдительная, изъ года въ годъ (съ ноября 1769 г.) проповѣдь пастора Грота, хотя бы для извѣстнаго слоя населенія,

1) «Kanzelvorträge über die Blattereinimpfung, veranlasst durch das jährliche Dankfest wegen ihres glücklichen Erfolgs an Ihre Kaiserliche Majestät Katharina der Zweiten und an Sr. Kaiserlichen Hoheit Paul Petrowitsch, nebst einem Beytrage zur Geschichte der Blattereinimpfung in Russland, und einem Anhang über die Tödtlichkeit der Pocken in Petersburg, zur Untersuchung der Frage über ihre Unschädlichkeit in Russland».

не могла не имѣть значенія и не сыграть своей роли — тѣмъ болѣе, что Гротъ не ограничивался голословной защитой новаго средства и увѣщаніями, а основывалъ свои выводы и положенія на приводимыхъ имъ данныхъ науки и опыта авторитетныхъ медиковъ и изслѣдователей, пріобрѣвшихъ славу въ этомъ вопросѣ въ Англіи, Франціи, Германіи, Швеціи и Россіи. Ко всѣмъ его рѣчамъ приложены примѣчанія съ ссылками на труды этихъ ученыхъ авторитетовъ¹⁾ и на разныя печатныя извѣстія и матеріалы.

В. А. Бильбасовъ въ своей «Исторіи Екатерины Второй» (т. XII), давая отзывъ о печатномъ изданіи 1-ой проповѣди І. Х. Грота о благѣ оспопрививанія (произнесенной 21 ноября 1769 г., въ день чествованія прівитія оспы Екатерины и Павлу Петру.) говоритъ о значеніи этихъ выступленій слѣдующее: «Всякое содѣйствіе въ этомъ отношеніи было въ то время крайне необходимо, и церковное слово уважаемаго пастора было, вѣроятно, не менѣе плодотворно, чѣмъ примѣръ императрицы. Въ то время «проповѣдь объ оспопрививаніи» была настолько новостью, что авторъ счелъ долгомъ въ довольно пространной Vorrede защитить избранную имъ тему для проповѣди. Три года подрядъ (гораздо дольше, какъ доказываетъ число рѣчей) проповѣдникъ возвращался къ этой темѣ 21 ноября. Въ первой разсматриваемой проповѣди онъ говорилъ о пользѣ оспопрививанія «aus allgemeinen Gründen», въ слѣдующемъ 1770 году — «aus besonderen Gründen», а въ 1771 г. — «in Ansehung der Pflichten gegen Gott». Замѣчательно, что изъ всѣхъ трехъ проповѣдей только во второй, въ примѣчаніи, упоминается одинъ разъ Димсдаль, между тѣмъ какъ Heusler и Jänisch положены въ основу проповѣдей; очевидно авторъ отдастъ предпочтеніе способу названныхъ нѣмецкихъ ученыхъ передъ системою прививки Димсдэля, сочине-

1) Имъ приводится списокъ 41 сочиненія, которыми онъ пользовался. Подробную рецензію на изданіе этихъ проповѣдей, съ краткимъ изложеніемъ ихъ содержанія и приложеній къ нимъ, далъ Бакмейстеръ въ своей «Russische Bibliothek», VII т. (1781 г.), DCCVI, стр. 488—515.

ніе котораго было въ то время переведено уже на всѣ языки. Во всѣхъ 3-хъ проповѣдяхъ оцѣнивается по достоинству «подвигъ Екатерины»¹⁾.

Большую заслугу Грота въ этомъ важномъ для общества и государства дѣлѣ не признала сама Екатерина, которой («Der Grossen Frau») оны, какъ всего больше послужившей своимъ высокимъ личнымъ примѣромъ распространенію спасительнаго медицинскаго открытія, посвятилъ изданіе этихъ своихъ проповѣдей²⁾. Она по собственному побужденію захотѣла засвидѣтельствовать почетнымъ отличіемъ свое къ нему благоволеніе и признательность, и пожаловала ему большую золотую медаль, отчеканенную въ память турецкой войны и Кучукъ-кайнарджійскаго мира (1775).

Благоволеніе императрицы къ пастору Гроту было проявлено еще и другимъ образомъ. Екатерина, столь заботившаяся о воспитаніи своихъ внуковъ великихъ князей Александра и Константина Павловичей, придавала большое значеніе раннему усвоенію ими практическаго знанія иностранныхъ языковъ, что видно и изъ знаменитой ея «инструкціи», составленной и данной для руководства воспитателю вел. князю Н. И. Салтыкову. Здѣсь имѣются, между прочимъ, такія указанія: «языкамъ не иначе учить, какъ разговаривая съ ними на тѣхъ языкахъ (но чтобъ притомъ не позабывали своего языка русскаго)», и далѣе: «молодые люди, къ нимъ приставленные..., играя, могутъ иногда дать дѣтямъ такое знаніе, какое отъ приставниковъ не такъ скоро перенять бы могли»... «Языкамъ учить такъ, чтобъ изъ приставниковъ одинъ говорилъ съ Ихъ Высочествами по-нѣмецки, другой по-французски, а другіе по-русски»³⁾. Императ-

1) Исторія Екатерины II. Обзоръ иностранныхъ сочиненій о Екатеринѣ II (1744—1796) т. XVI, ч. I. Берлинъ, (1897), стр. 110—111, срв. еще стр. 132 и 143.

2) При этомъ оны выразилъ Государынѣ свою мечту, чтобъ его трудъ былъ переведенъ и на русскій языкъ (см. его посвященіе въ книгѣ). Къ сожалѣнію, эта мысль осталась неосуществленной.

3) См. эту Инструкцію—въ кн. «Записки о жизни ген.-фельдмарш. кн. Н. И. Салтыкова», изд. П. Свинымъ. Спб. 1818, стр. 66, 90—97 etc.

рица сама заботилась о примѣненіи на дѣлѣ своихъ мыслей и воспитательныхъ пріемовъ, и согласно ея желанію къ великимъ князьямъ были приглашаемы ихъ сверстники, хорошо владѣвшіе иностранными языками для совмѣстныхъ игръ и разговоровъ. Въ числѣ такихъ юношей былъ приглашенъ ко двору — по волѣ императрицы — и сынъ пастора Грота, Карлъ (отецъ Якова Карловича), которому тогда (въ половинѣ 1780-хъ годовъ) было лѣтъ 14—15 и который уже въ самые юные свои годы, благодаря своимъ выдающимся способностямъ, особенно къ языкамъ, прекрасно владѣлъ, кромѣ русскаго, нѣмецкимъ (какъ своимъ отеческимъ) и французскимъ языками. Объ этомъ фактѣ имѣется упоминаніе самой императрицы въ ея письмахъ къ Гриму¹⁾.

Кромѣ злободневнаго тогда вопроса о пользѣ и законности оспрививанія, пасторъ Гротъ отзывался въ своихъ проповѣдяхъ на разные другіе современные вопросы, явленія и событія государственнаго и политическаго значенія: у него напр. есть цѣлый рядъ такихъ проповѣдей общественно-политическаго характера, направленныхъ противъ современныхъ ему революціонныхъ движеній (по поводу событій во Франціи) и предостерегающихъ общество и народъ отъ соблазновъ и увлеченій народовластія. Таковыя его рѣчи отчасти были издаваемы отдѣльно, а затѣмъ главнѣйшія были соединены и съ посвященіемъ импер. Павлу Петровичу вышли въ 1797 г. подъ заглавіемъ «Матеріалы для размышленія о важныхъ событіяхъ нашего вѣка въ проповѣдяхъ»²⁾. Сюда вошли, послѣ предисловія, устанавливающаго принципиально законность трактованія такихъ темъ съ церковной ка-

1) См. Сборн. Имп. Р. Истор. Обществъ, т. XXIII стр. 297—8. Упомянувъ о приглашеніи юноши для нѣм. языка, императрица впрочемъ не называетъ его по имени. Письмо къ Гриму отъ 28 марта 1784: «M. Laharpe va être un de ceux qui seront mis auprès du dit M. Alexandre avec ordre de parler avec lui français; un autre a la commission de parler allemand». Здѣсь примѣчаніе о сынѣ пастора Грота.

2) Beytrag zum Nachdenken über wichtige Vorfälle unsers Zeitalters in einigen Religionsvorträgen («Seiner Kays. Majestät dem grossen Herrn Paul dem Ersten») St.-Petersburg und Leipzig. 1797.

кафедры, слѣдующія рѣчи: 1) «Ужасныя послѣдствія необузданности простаго народа; 2) Божье провидѣніе при заключеніяхъ мира между народами» (на торжествѣ 2 сент. 1793 г. по случаю заключеннаго 29 дек. 1791 г. мира съ Турціей); 3) «Божье провидѣніе въ горестныхъ судьбахъ народовъ» (1794); «Ужасныя послѣдствія превратно понимаемой народной свободы». (тоже 1794 г.)¹⁾.

Цѣльнѣй рядъ другихъ проповѣдей пастора Грота, которыя— по выраженію Бакмейстера въ его упомянутой резолюціи— «или имѣли, подобно рѣчамъ объ оспопрививаніи, особый поводъ, или касались предметовъ, рѣдко обсуждаемыхъ съ церковной кафедры», которыя при этомъ «отвѣчали потребностямъ времени и которыхъ изданіе имѣло цѣлью распространеніе дѣятельнаго христіанства», вошли во II-ой томъ его собранія проповѣдей «Petersburgische Kanzelvorträge», вышедшій въ 1782 г. (St. Petersburg, Riga u. Leipzig) и имѣющій еще подзаглавіе: «Проповѣди о наставленіяхъ религіи, избранныхъ согласно потребностямъ времени и обстоятельствъ»²⁾.

Общественная дѣятельность Якова Грота не исчерпывалась однако его пасторскимъ служеніемъ (проповѣдью изустною и печатною). Онъ и другими путями старался оказывать пользу и помощь ближнимъ и всему обществу, идя всегда съ вѣкомъ въ культурныхъ задачахъ и начинаніяхъ. Имъ было основано *первое* у насъ общество страхованія жизни въ видѣ особыхъ кассъ, сперва при Екатерининской церкви³⁾. Эта крупная заслуга отмѣ-

1) «Die schrecklichen Folgen von der Zügellosigkeit des niedern Volks». «Die Vorsehung Gottes bei den Friedensschlüssen der Völker». «Die Vorsehung Gottes bey den traurigen Schicksalen der Völker». «Die fürchterlichen Folgen der missverstandenen Volksfreyheit».

2) «Kanzelvorträge über Religionslehren, die nach den Bedürfnissen der Zeit und der Umstände ausgewählt sind».

3) Любопытно то, какимъ образомъ Гротъ былъ подвинутъ къ этому дѣлу. Объ этомъ такъ рассказываетъ его другъ, пасторъ Буссе: Въ 1774 г. нѣкоторые члены одной изъ масонскихъ ложъ, къ которымъ самъ онъ разумѣется вовсе не принадлежалъ (ибо никогда не былъ массономъ), возымѣли идею учрежденіемъ подобной страховой кассы поставить ложу на твердую ногу.

чена авторомъ русской статьи о Гротѣ въ «Словарѣ русскихъ свѣтскихъ писателей» (Митр. Евгенія и Снегирева). Вотъ что говорится въ ней: «Гротъ завелъ въ 1775 г. общество 550 человекъ для смертныхъ случаевъ. По силѣ этого установленія, наслѣдникамъ каждаго умершаго члена сего общества выдавалось извѣстное количество денегъ, смотря по суммѣ вклада. Это первая (въ Россіи?) мысль о застрахованіи жизни, которая въ наше время все распространяется. Объ этомъ обществѣ издана Гротомъ книжка по-фѣмецки и по-русски: «Учрежденіе основаннаго въ С.-Петербургѣ на смертные случаи общества», выдержавшая 3 изданія, въ 1775, 1780¹⁾ и 1794 гг. (послѣднее дополненное на обомъ языкахъ). Въ 1777 г. явился и французскій ея переводъ подъ заглавіемъ «Règlement d'une association, faite pour l'établissement d'une caisse mortuaire à St.-Pétersbourg, traduit de l'allemand» (St.-Pétersb. 1777). Распространеніе этой книжки уже свидѣтельствуетъ объ успѣхѣ предпріятія. Гротъ не только посвятилъ много силъ и времени на учрежденіе и поддержаніе такихъ страховыхъ кассъ, но естественно имѣлъ съ ними много хлопотъ и непріятностей.

Какъ пасторъ, Якимъ Гротъ много сдѣлалъ для вѣреннѣйшей его попеченію Екатерининской церкви и для своей Василеостров-

Однакожъ наиболѣе почетные ея члены, видныя особы при дворѣ, полагали, что государыня никогда не дастъ своего согласія на такое открытое учрежденіе логи; но задумавшіе дѣло такъ привязались къ своему плану, что не могли его такъ легко бросить, и обратились тогда къ пастору Гроту, чтобы онъ устроилъ такое страховое учрежденіе при своей церкви. Гротъ увлекся идеей, принялъ ихъ съ распростертыми объятіями, и взялъ на себя весь организаціонный трудъ. Онъ составилъ проектъ кассы, переданный для оцѣнки знаменитому математику Эйлеру и получившій его одобреніе лишь послѣ многихъ съ его стороны возраженій, противъ которыхъ Гротъ въ свою очередь написалъ рѣшительное опроверженіе. Надо замѣтить, что послѣдующій опытъ во многомъ оправдалъ сомнѣнія великаго математика. Множество промаховъ, несогласій между членами и неудачъ, всегда неизбѣжныхъ въ новомъ дѣлѣ, доставили Гроту много тревогъ и разочарованій. Пасторъ Буссе объ этомъ рассказываетъ подробнѣе въ своей статьѣ о Гротѣ.

1) См. въ Смирдинской «Росписи», № 1877.

ской паствы. Шлёдеръ и Бакмейстеръ не даромъ такъ горячо его рекомендовали послѣдней при его избраніи. Онъ блестяще оправдалъ общія надежды. О проповѣднической его дѣятельности и нравственномъ ея вліяніи уже было говорено выше. Не мало заботъ посвятилъ пасторъ Гротъ устройству возникшей при храмѣ нѣмецкой Екатерининской школы. Свидѣтельствомъ этого о ней попеченія служатъ двѣ его печатныя брошюры, относящіяся къ судьбѣ этой школы¹⁾.

Большимъ дѣломъ Грота, въ сотрудничествѣ съ другими членами церковнаго конвента, было сооруженіе каменнаго храма на мѣстѣ прежней деревянной церкви, получившаго съ согласія императрицы Екатерины названіе *Екатерининской* и красующагося и нынѣ на углу 1-ой линіи и Большого проспекта Васильевскаго острова. Исторію постройки этой церкви сообщаетъ самъ пасторъ Гротъ въ своихъ сочиненіяхъ. Васплеостровская лютеранская община, начинающая свою исторію съ 1728 г., еще въ 1743, при Елизаветѣ Петровнѣ, подняла вопросъ о постройкѣ каменной церкви, но это предпріятіе встрѣтило тогда большія затрудненія и было оставлено. Только въ 1765 г., т. е. на другой годъ по вступленіи въ должность пастора Грота и, безъ сомнѣнія, по его иниціативѣ, дѣло было поднято вновь и съ помощью широко и умѣло организованныхъ денежныхъ сборовъ— не только среди протестантскихъ общинъ въ Россіи, но и во многихъ заграничныхъ торговыхъ городахъ (поддерживавшихъ сношенія съ Россіей)— энергично двинуто впередъ; менѣе чѣмъ черезъ три года строительныя работы настолько подвинулись, что оказалось возможнымъ устроить торжественную закладку храма 22 іюня 1768 г., при чемъ Гротомъ при большомъ стеченіи паствы было произнесено слово, послѣ чего задѣлана въ фунда-

1) Nachricht von einer neuen Einrichtung der Katharinschule in der 2-ten Linie auf Wassiley-Ostrov (St.-Petersburg. Journal, Sept. 1779.), St.-Petersb. 1780 (вышла во 2-мъ изд. на русск. языкѣ). — Rede, die bei der am 3-ten Junius 1786 vorgenommenen Prüfung der Katharinschule und bei der Niederlegung des Amtes ihrer Lehrer gehalten wurde, Reval.

ментъ памятная мѣдная доска съ соотвѣтственною латинскою надписью. «Мы переживаемъ сегодня, говоритъ пасторъ въ своей рѣчи, достопамятнѣй день, когда кладется основной камень этого зданія, подъ покровительствомъ Монархини, которая въ своемъ величїи гнушается всякаго насилія надъ совѣстью, и при различїи въ вѣроисповѣданїи, не дѣлаеть различїя въ благодѣяніяхъ, которыми осыпаетъ своихъ подданныхъ; этотъ день для насъ тѣмъ болѣе знаменателенъ, что мы отъ Нея Самой получили разрѣшеніе дать этому храму имя Екатерины, долженствующее вызывать благоговѣніе въ самомъ отдаленномъ потомствѣ».

Уже осенью того-же года стѣны церкви были подведены подъ крышу, и работы—при дружномъ содѣйствїи всего церковнаго конвента и неуспынными заботами Якіма Грота — производились такъ успѣшно и быстро, что уже черезъ 2 года, весной 1770 г. приступлено было къ внутренней отдѣлкѣ церкви. Между тѣмъ сборъ средствъ неуклонно продолжался, и первоначально собранныя суммы (ок. 4000) быстро возросли крупными пожертвованїями Петербургскихъ покровителей и щедрыхъ дарителей, начиная съ самой монархини и кончая самыми скромными членами петербургскаго общества. Высокихъ лицъ при Дворѣ и многихъ сановниковъ привлекъ къ пожертвованїямъ тогдашнїй патронъ церкви генералъ-лейтенантъ *Θ. фонъ-Дпцъ* (*v. Dietz*). Кромѣ самой императрицы, пожаловавшей 2000 руб., наслѣдника цесаревича (500 р.) и герцога Курляндскаго Петра (400 р.), довольно крупныя по тогдашнему суммы (по 100 р. и по 50) пожертвовали такіе русскіе сановники, какъ графы Кириллъ и Александръ Разумовскіе, графъ Петръ Шереметевъ, графъ Строгановъ, И. И. Бецкій, генералъ-аншефъ Зах. Чернышевъ, генералъ-лейтен. А. Бибииковъ и друг.¹⁾ Въ украшенїи (внутреннемъ) церкви приняла участіе многіе высокопоставленные и видные члены Василеостровской лютеранской общины. Наконецъ, къ на-

1) Изъ за границы (изъ Голштинїи, Альтоны, Копенгагена etc.) поступили еще пожертвованія. Всего было собрано болѣе 12000 р. Вся постройка обошлась — до 17000.

чалу 1771 г. всѣ работы были закончены, и 26-го января этого года состоялось торжество освященія воздвигнутаго прекраснаго храма. Пасторъ Гротъ въ своемъ историческомъ очеркѣ подробно описываетъ это торжество, на которое собрались по особымъ приглашеніямъ, кромѣ всей многолюдной паствы, многіе сановники, придворные высокіе чины, иностранные послы, наконецъ даже представители русской церкви въ лицѣ одного члена Синода и двухъ священниковъ. Передъ освященіемъ новаго храма пасторъ Гротъ сказалъ въ прежней церкви прочувствованную проповѣдь. Къ этому торжеству была сочинена имъ кантата, которую положилъ на музыку извѣстный тогда композиторъ Палшовъ. Часть этой кантаты была исполнена передъ проповѣдью, а часть послѣ—русскими пѣвчими императорской придворной капеллы. Вся церемонія освященія произошла чрезвычайно торжественно, и публики собралось такъ много, что не только были заняты всѣ мѣста въ новомъ обширномъ храмѣ, но и всѣ проходы¹⁾.

Мы съ намѣреніемъ остановились подробнѣе на этомъ фактѣ сооруженія Екатерининской церкви, какъ на одномъ изъ крупныхъ дѣлъ И. Х. Грота и важномъ эпизодѣ въ его жизни. Онъ не могли не упрочить его значенія и вліянія въ обществѣ, не расширить и не укрѣпить всеобщаго къ нему уваженія.

Въ концѣ своей жизни онъ, всегда увлекавшійся новыми начинаніями и идеями, носился съ планомъ устройства особаго морга (Leichenhaus) для мнимо-умершихъ, ради предупрежденія преждевременнаго погребенія таковыхъ. Къ этому предмету относится и одна статья его «О преждевременныхъ погребеніяхъ и о моргахъ»²⁾. Этотъ проектъ, который очень увлекалъ его, доклады-

1) Joachim Chr. Grot's Beitrag zur Geschichte der Evang. - Lutherischen Kirchen in Russland nebst einigen Erbauungs-Reden, welche die Aufrichtung der Katharinen-Kirche veranlasset hat. Mitau u. Hasenpoth, 1772, 1—32. Еще см. въ его сочиненіи «Bemerk. üb. die Religionsfreyheit der Ausländer im Russ. Reiche», В. I. (1797), S. 111—122.

2) Über frühzeitige Begräbnisse und Leichenhäuser. «Busse's Journal von Russl. 1795». В. I, S. 3—47, II, S. 144—150.

вался имъ и обсуждался въ нѣсколькихъ собраніяхъ конвента церкви св. Петра, но по недостатку отзывчивости и содѣйствію другихъ онъ не получилъ дальнѣйшаго движенія.

Намъ остается сдѣлать общее краткое обзоріе учено-литературныхъ трудовъ пастора Грота, какъ результатовъ его проповѣднической, литературной и ученой (исторіографической) дѣятельности, представляющихъ значительный какъ историческій— для XVIII вѣка, такъ и автобіографическій матеріалъ, не лишennyй интереса для историка той эпохи.

- О литературныхъ итогахъ проповѣднической дѣятельности Грота и объ изданіяхъ его проповѣдей какъ отдѣльно, такъ и въ 2-хъ-томномъ собраніи («St.-Peterburgische Kanzelvortrüge» I и II, 1781—1782) было уже достаточно сказано выше. Слѣдуетъ однакожъ дополнить сказанное еще нѣсколькими указаніями.

Первая напечатанная проповѣдь Грота, сказанная еще въ Нарвѣ въ 1763 г., т. е. еще до назначенія пасторомъ въ Петербургъ, была издана въ Ревелѣ («Господь въ своихъ карахъ—исполненный щадящаго милосердія»)¹). Изъ отдѣльныхъ проповѣдей, вызванныхъ разными случаями, можно упомянуть, кромѣ ужъ выше отмѣченныхъ, рѣчь по случаю торжества коронаціи Екатерины²) и цѣлый рядъ поминальныхъ рѣчей, относящихся къ кончинѣ извѣстныхъ дѣятелей, сановниковъ и частныхъ лицъ (лютеранъ, прихожанъ). Между послѣдними заслуживаетъ вниманія слово, произнесенное въ 1766 г. надъ гробомъ стараго покровителя Грота—генераль-аншефа, сенатора и кавалера Николая-Фридриха (Андреевича) барона Ф. Корфа, напечатанное во 2-мъ томѣ Дингельштедтовой «Nordische Casualbibliothek oder Sammlung heiliger Reden (Dingelstädt's N. C. Riga 1787)³). Нѣ-

1) «Gott mitten in seinen Strafgerichten voll schonender Barmherzigkeit», eine Predigt in Narva gehalten. Reval 1763.

2) Rede bei der Feyer des Krönungsfestes der Kaiserin Katharina II, SPb. 1766.

3) Всѣ онѣ перечислены въ спискѣ сочиненій Грота въ словарѣ Recke u. Napierski (Mitau, 1829).

которыя проповѣди пастора Грота появлялись и въ русскомъ переводѣ. Такъ въ 1779 г. была издана по-нѣмецки и по-русски (оба текста рядомъ) его проповѣдь: «Слово о продерзости невѣрія, въ 1-ое воскресенье послѣ св. Пасхи на Евангеліе Св. Іоанна, гл. 20, гл. 19 — 31, говоренное лютеранской Екатерининской церкви, на Васильевскомъ острову, пасторомъ Якимомъ Христіаномъ Гротомъ; переведенное съ нѣмецкаго коллежскимъ переводчикомъ Фридрихомъ Рихманомъ»¹⁾). Такимъ образомъ и русское петербургское общество имѣло возможность знакомиться съ пасторскими выступленіями І. Х. Грота. Къ сожалѣнію, какъ мы видѣли, его надежда видѣть свои проповѣди о пользѣ осповриванія тоже на русскомъ языкѣ не осуществилась. Но едва-ли можно сомнѣваться въ томъ, что его проповѣди на эту тему привлекали въ Екатерининскую церковь и нѣкоторыхъ просвѣщенныхъ русскихъ, черезъ которыхъ они проникали и въ болѣе широкіе круги русскаго общества.

Собственно литературная дѣятельность Якима Грота, сосредоточившаяся, по избраніи имъ пасторскаго поприща, на духовной поэзіи, т. е. точнѣ на церковно-лютеранскомъ стихосложеніи, началась рано, маленькими стихотворными опытами, между прочимъ въ шуточномъ и драматическомъ родѣ. Въ періодъ учительства въ Килѣ онъ выступалъ со стихами на разные случаи, частью отъ своего имени, частью отъ имени Кильскаго литературнаго общества, въ изданіяхъ котораго принималъ участіе. Однимъ изъ первыхъ его сочиненій была *пастушеская* пьеса, изданная въ Гамбургѣ въ 1757 г. какимъ-то его пріятелемъ. Эта пьеса («Die dankbare Treue». Schäferspiel), какъ видно изъ ея длиннаго заглавія, была написана по случаю рожденія въ 1757 г. дочери Анны у великаго князя и наследника російскаго престола Петра Ѳеодоровича и представлена на бывшемъ по этому случаю торжествѣ въ Килѣ «обществомъ моло-

1) «Von der Vermessenheit des Unglaubens» СПб. 1779. Эта рѣдкая брошюра имѣется у насъ съ этикетомъ ex libris «Изъ Библіотеки Смирдина».

дыхъ пастушекъ и пастуховъ»¹⁾. За этимъ маленькимъ произведеніемъ слѣдовало болѣе крупное: заимствованная по сюжету у французскаго автора (Saintfoy) трагедія въ стихахъ (въ 5 дѣйствіяхъ) «Целояда»; эту пьесу напечаталъ въ 1760 г. его пріятель лейтенантъ Ѳедоръ Пассекъ въ Кенигсбергѣ, безъ вѣдома автора²⁾.

Эти литературные и поэтическіе опыты не были только случайными шалостями досуговъ юнаго Грота. По его собственному признанію въ предисловіи къ изданію собранія его духовныхъ пѣснопѣній (уже наклонѣ дней, въ 1793 г.), труды въ области поэзіи были всегда однимъ изъ пріятнѣйшихъ его занятій. «Не только юношей, но еще и мальчикомъ я посвящалъ ей многіе часы, не занятые необходимыми и обязательными работами и предоставлявшіеся всецѣло мнѣ и моему вкусу. Такихъ занятій я не оставлялъ и позже въ зрѣлые годы»³⁾. Разумѣется, въ со-

1) Вотъ это заглавіе: Als Ihre Kayserl. Hoheit, dem Durchlauchtigsten Grossfürsten aller Reussen und Herzog von Schlesswig-Hollstein Peter, zur grössten Freude aller Unterthanen, den 20-sten December 1757 die Durchlauchtigste Prinzessin Anna geboren wurde, wollte zur Bezeugung des darüber geschöpften Vergnügens bei denen dieserwegen angestellten Feyerlichkeiten zu Kiel das von dem Candidaten der Gottesgelehrtheit, I. C. Grot, zu diesem Ende gefertigte Schäferspiel: die dankbare Treue aufführen eine Gesellschaft von jungen Schäferinnen und Schäfern. Hamburg, bei Piscator.

2) Zeloide, ein Trauerspiel in Versen, in 5 Aufzügen (nach Saintfoy). Königsberg. 1760.

3) Такъ онъ и позже уже въ Россіи не разъ выступалъ и со свѣтскими стихами. Между прочимъ онъ написалъ оду, обращенную къ своему бывшему начальнику въ Кѣнигсбергѣ, Ник. Анд. Корфу, по случаю его возвращенія въ Петербургъ и новаго назначенія генераль-полицеймейстеромъ столицы. Здѣсь онъ восхваляетъ его гуманность и человеколюбіе, вспоминая одинъ эпизодъ въ Кѣнигсбергѣ, когда Корфъ, во время происшедшей безпричинной паники во время богослуженія въ Запковой церкви, своимъ мужествомъ и самоотверженіемъ спасъ жизнь очень многимъ въ отчаянной давкѣ. Эти стихи были напечатаны въ 1761 г. отдельной брошюрой подъ заглавіемъ: «Sr. Excellenz dem Hochwohlgeborenen Herrn Nicolaus Freyherrn von Korff, Ihre Kayserlichen Majestät von ganz Russland hochbestallten General-Policeymeister etc... widmete diese ehrfurchtvollen Empfindungen der Freude bei Dero als Gouverneur aus dem Königreich Preussen geschehene Zurückkunft in tiefster Unterthänigkeit Joachim Christian Grot aus Hollstein. 1761.

гласіи съ настроеніемъ, вкусами и пасторскимъ своимъ призваніемъ, Гротъ скоро специализировался въ поэтическыхъ своихъ увлеченіяхъ на духовной или церковной поэзіи, и въ этой области онъ достигъ немаловажныхъ результатовъ, принесъ большую пользу развитію этой отрасли церковнаго обихода и не одной своей паствѣ, и составилъ себѣ почтенное имя и память въ послѣдующихъ поколѣніяхъ лютеранъ въ Россіи. Но, строгій и требовательный и вмѣстѣ недовѣрчивый къ себѣ, онъ долго не рѣшался выступить публично и печатно съ плодами своего духовнаго творчества. Ставъ въ 1764 г. пасторомъ въ Петербургѣ, онъ скоро убѣдился въ полной неудовлетворительности и устарѣлости сборника лютеранскихъ пѣснопѣвій (Gesangbuch, стар. рижскаго изданія), тогда единственнаго и общепринятаго, и въ насущной потребности составленія новаго, лучшаго сборника. Но на первыхъ порахъ онъ не встрѣтилъ достаточной въ этомъ дѣлѣ поддержки со стороны петербургскихъ своихъ коллегъ. Только лѣтъ черезъ десять ему удалось склонить ихъ преемниковъ къ составленію новаго дополнительнаго сборника церковныхъ пѣсень, одобренныхъ всѣми 3-мя петербургскими конвентами (вышелъ въ Спб. въ 1773 г.), а еще черезъ десять лѣтъ, въ 1783, старыи Gesangbuch былъ окончательно замѣненъ новымъ, составленнымъ Гротомъ съ соучастіемъ пасторовъ Вольфаи Рейнбота, — сборникомъ¹⁾, куда вошло уже 57 пѣсень, сочиненныхъ самимъ Гротомъ и разумѣется одобренныхъ его коллегами. Наконецъ уже спустя 30 лѣтъ послѣ вступленія своего на кафедру, за немного лѣтъ до своей кончины, въ 1793 г., онъ издалъ цѣльный сборникъ своихъ собственныхъ церковныхъ пѣснопѣвій, прибавивъ къ прежнимъ 57-ми еще 125, да еще 25 передѣланныхъ старыхъ и новыхъ пѣсень²⁾. Изъ приложеннаго къ нему предисловія видно, съ какой осторожностью, разборчивостью и стро-

1) Petersburgische Sammlung Gottesdienstlicher Lieder für die öffentliche und häusliche Andacht evangelischer Gemeinen, St. Petersburg, 1783.

2) Beitrag zur Beförderung der Gottesverehrung und guter Gesinnungen in Religionsliedern, von Joachim Christian Grot, Leipzig und Königsberg, 1793.

гостью къ себѣ авторъ поступалъ съ самаго начала и до конца въ дѣлѣ опубликованія и въ введеніи въ обиходъ своихъ произведеній. Ихъ признанія авторитетами и обществомъ внутрення — по содержанию — и вѣшнія — по выразительности — достоинства доставили имъ популяриность и упрочили ихъ успѣхъ на долго¹⁾.

Если однако плоды проповѣднической дѣятельности пастора Грота, т. е. собраніе его проповѣдей и затѣмъ сборникъ сочиненныхъ имъ духовныхъ пѣсенъ составляютъ весьма цѣнный вкладъ въ соотвѣтственныя области духовной литературы, то все-же не имъ главнѣйше опредѣляется составленное имъ себѣ почтенное литературное имя. Оно заслужено имъ другими, болѣе капитальными трудами, а именно научно-историческими. Гротъ былъ однимъ изъ первыхъ серьезныхъ и основательныхъ историковъ евангелическихъ (да и другихъ) исповѣданій въ Россіи. Его капитальный трехтомный трудъ по этому предмету, представляя продолженіе и расширеніе работъ его предшественника въ этой области, пастора А. Бюшпига, завоевалъ себѣ на долго авторитетное мѣсто въ исторіи предмета и послужилъ руководствомъ и основаніемъ для многихъ послѣдующихъ трудовъ. Первымъ печатнымъ опытомъ въ историческомъ родѣ была небольшая работа Грота, вышедшая въ 1772 г. и касавшаяся судьбы той лютеранской церкви и того прихода, которымъ ему суждено было посвятить всю свою жизнь, всѣ свои духовныя силы и дарованія. Это его «Матеріалы для исторіи евангелическо-лютеранскихъ церквей въ Россіи, съ приложеніемъ нѣсколькихъ поучительныхъ рѣчей, вызванныхъ сооруженіемъ Екатерининской церкви»²⁾.

Предпринявъ, быть можетъ, еще до этой работы свое большое историческое изслѣдованіе, Гротъ трудился надъ нимъ дол-

1) См. названную статью Буссе о Гротѣ, стр. 79—81.

2) Эту работу мы называли уже выше, говоря о роли пастора Грота въ этомъ сооруженіи. Вотъ нѣмецкое заглавіе книжки: «Beitrag zur Geschichte der Evangelisch-Lutherischen Kirchen in Russland, nebst einigen Erbauungsreden, welche die Aufrichtung der Katharinen-Kirche veranlassen hat», Mitau u. Hasenpoth, 1772. 63 стр.

гіе годы, и оно появилось въ свѣтъ всего за два года до его смерти, т. е. въ 1797 г., въ 3-хъ томахъ (3-ій томъ уже въ 1798 г.) подъ заглавіемъ: «Замѣчанія о свободѣ вѣроисповѣданій иностранцевъ въ Россійскомъ государствѣ»¹⁾). Какъ уже свидѣтельствуемъ заглавіе, здѣсь предметъ изслѣдованія не ограничивается одними протестантскими исповѣданіями, а обнимаетъ и другія инославныя: дѣйствительно, Гротъ отводитъ мѣсто въ своихъ «Замѣчаніяхъ» также судьбамъ римско-католическаго исповѣданія, реформатскаго, церкви армянской, братской (Гернгутской) общины и проч. Руководящей идеей труда его является историческое, документальное подтвержденіе положенія о принципѣ вѣротерпимости и свободы совѣсти для иностранцевъ и инородцевъ, какого держались издавна монархи Россіи и который нашель себѣ яркое и дѣятельное выраженіе при Екатеринѣ II и при Павлѣ; сочиненіе Грота вышло въ свѣтъ ужъ при послѣднемъ, и авторъ могъ констатировать, что вкоренившійся принципъ нисколько не былъ нарушенъ и при немъ. Понятно, что благоговѣніе и благодарность лютеранскаго пастора къ великой Екатеринѣ, къ ея мудрости, государственнымъ талантамъ и великодушію, отражаются въ трудѣ его всюду, гдѣ идетъ рѣчь о ея дѣйствіяхъ.

Изъ предисловія Грота къ I-му тому сочиненія его видно, съ какой ученой добросовѣстностью и требовательностью къ себѣ онъ работалъ и исполнилъ поставленную себѣ задачу. Онъ признавалъ вполне всю ея широту и трудность и недостаточность своихъ источниковъ, но по части ихъ собранія и критическаго использования онъ сдѣлалъ все возможное, такъ что трудъ его своимъ повымъ матеріаломъ дополняетъ и во многомъ исправляетъ данныя и выводы его предшественника (Бюшинга). Тѣмъ не менѣе онъ сознается, что не могъ исполнить всего, что ему представлялось желательнымъ. Со свойственными ему скромностью и чисто-

1) Bemerkungen über die Religionsfreiheit der Ausländer im Russischen Reiche in Rücksicht auf ihre verschiedenen Gemeinen, ihre Kirchliche Einrichtungen, ihre Gebräuche und ihre Rechte. Petersburg und Leipzig (in der Dykischen Buchhandlung), I и II B. 1797, III B. 1798.

сердечіемъ онъ не отрицаетъ, что могъ иногда допустить ошибку и что въ работу его могло вкрасться невѣрное извѣстіе: «при всей осторожности, этого не всегда можно избѣжать. Но я надѣюсь, говорить опъ, что это лишь рѣдкій случай. Чтобы дать своему труду возможное совершенство, я всѣ его отдѣлы перерабатывалъ трижды: исправлялъ свѣдѣнія, о недостовѣрности которыхъ узнавалъ, а повья включалъ, пока была еще возможность...»¹⁾ Выражая надежду, что трудъ его будетъ и специалистами, и разными категоріями читателей признанъ полезнымъ и принятъ благосклонно, онъ между прочимъ замѣчаетъ, что его «современники найдутъ въ немъ матеріалъ для исторіи царствованія великой государыни, которая своимъ многообъемлющимъ умомъ, своей трудоспособностью и многочисленными благодѣяніями, осчастливившими ея подданныхъ, займетъ исключительно-выдающееся положеніе среди монарховъ своего вѣка». Это было писано, конечно, уже по смерти Екатерины.

Если новѣйшая строгая критика находитъ все-таки кое-какія болѣе слабыя стороны въ трудѣ Грота, какъ напр. «въ характерѣ разсказа хвалебный тонъ — подъ впечатлѣніемъ либеральныхъ мнѣній и распоряженій Екатерины II въ пользу пновѣрцевъ», въ повѣствованіи о XVI—XVII вв. еще перевѣсъ недостовѣрныхъ сообщеній и незначительная доля вполне точнаго — при искусно составленной фабулѣ (а всѣ эти недочеты слишкомъ понятны при недостаткѣ и случайности извѣстій), то все-же та-же критика признаетъ, что авторъ приступилъ къ изданію своего труда «послѣ продолжительныхъ занятій — съ большимъ запасомъ свѣдѣній», что «искусность фабулы, ясность и связность разсказа (разумѣется о древнѣйшей московской эпохѣ XVI—XVII вв.)... надолго сдѣлали книгу Грота почти единственнымъ пособіемъ для ознакомленія съ исторіей протестантскихъ

1) Свидѣтель труда его удостовѣряетъ, что Гротъ не щадилъ ни силъ, ни времени, ни средствъ для полученія свѣдѣній со всѣхъ сторонъ: писалъ много разъ одному и тому же лицу, чтобъ добиться отвѣта,—и добивался (Л. Буссе).

общинъ въ Московскомъ государствѣ. По ней и подъ ея вліяніемъ писались историческія повѣствованія объ этихъ общинахъ и церквахъ какъ нѣмецкими, такъ и русскими авторами»¹⁾. Для позднѣйшаго же времени (XVIII в.) его повѣствованіе признается безусловно достовѣрнымъ. Во всякомъ случаѣ значеніе и достоинства труда Грота, въ числѣ которыхъ нельзя не подчеркнуть особенно научной добросовѣстности, правдивости и безпристрастія, неоспоримы, и они не могли не создать ся автору почетной извѣстности въ научной исторической литературѣ, достаточно засвидѣтельствованной внесеніемъ его имени въ старѣйшій словарь Россійскихъ писателей. Если дома, въ средѣ окружающаго общества, его трудъ на первыхъ порахъ не нашелъ себѣ надлежащей оцѣнки, то въ заграничномъ ученомъ мірѣ его тогда же вполне оцѣнили, и авторъ передъ самой своей кончиной еще имѣлъ утѣшеніе прочесть этотъ лестный о немъ отзывъ²⁾.

Намъ остается сказать нѣсколько словъ о Гротѣ, какъ человѣкѣ и характерѣ. Въ этомъ отношеніи мы имѣемъ весьма достовѣрное и объективное свидѣтельство его друга, пастора Буссе, въ не разъ названной статьѣ его, и будетъ всего цѣлесообразнѣе представить здѣсь сущность этой характеристики.

Иоганъ Буссе³⁾, ставшій пасторомъ и проповѣдникомъ Ека-терининской церкви послѣ Грота, молодой еще человѣкъ сравнительно съ послѣднимъ, былъ однако долго въ близкихъ, дружественныхъ съ нимъ отношеніяхъ, былъ много лѣтъ свидѣтелемъ его дѣятельности и трудовъ и въ полной мѣрѣ могъ оцѣнить

1) Дм. Цвѣтаевъ. «Протестанство и протестанты въ Россіи до эпохи преобразования», Москва, 1890, стр. 37—39, примѣч. Авторъ въ своемъ трудѣ постоянно дѣлаетъ ссылки на сочиненіе пастора Грота.

2) См. основательную и справедливую оцѣнку труда въ *Jenaische Allgemeine Literatur-Zeitung* 1799 (ноябр.—дек.). Срв. Busse, о Гротѣ, стр. 87.

3) Иоганъ Генрихъ Буссе (р. 1763, въ Бранденбургѣ, † 1835 г.) кончилъ курсъ въ университетѣ въ Галле и былъ вызванъ въ Россію въ 1785; онъ снискалъ себѣ почетное имя и какъ проповѣдникъ, и какъ писатель. — Въ 1794—6 г. онъ издавалъ журналъ «*Journal von Russland*», писалъ свои воспоминанія etc. Онъ былъ почетнымъ членомъ Академіи Наукъ.

своего покровителя и старшаго друга, такъ что отзывы его о Гротѣ являются весьма надежными и авторитетными.

Что касается умственныхъ расположеній, вкусовъ и стремленій Якимъ Грота, то, склонный вообще къ умозрѣнію и отвлеченному мышленію и рано избравъ путь религіознаго и нравственно-поучительнаго служенія, онъ однако соединялъ съ этимъ большую разносторонность въ своихъ духовныхъ интересахъ и практической дѣятельности: онъ увлекался всѣмъ новымъ и полезнымъ въ житейско-культурномъ смыслѣ и старался примѣнять это новое на дѣлѣ въ доступной ему сферѣ. Такъ онъ увлекся дѣломъ оспорививанія и сталъ страстнымъ пропагандистомъ его съ церковной каюдры; такъ онъ увлекался устройствомъ кассъ для страхованія жизни, а затѣмъ носился съ мыслью о моргѣ для мнимо-умершихъ; такъ наконецъ онъ усвоилъ себѣ внушенное ему Шлёцеромъ пристрастіе къ *табличной* системѣ записей и регистраціи, которую онъ впервые широко примѣнял въ своихъ церковно-приходскихъ кнѣгахъ со свойственными ему педагогической аккуратностью и точностью... Эта характерная черта умственнаго и душевнаго склада Грота, его чуткость и воспримчивость, и дѣлала изъ него энергичнаго и отзывчиваго общественнаго дѣятеля.

Я уже имѣлъ случай упомянуть выше о высоко-нравственномъ строѣ и твердыхъ принципахъ пастора Грота. Они проходили яркою нитью во всѣхъ его дѣйствіяхъ и отношеніяхъ. Вѣрность своему призванію и своему долгу, необыкновенная добросовѣстность и строгость къ себѣ, непоколебимая стойкость въ своихъ убѣжденіяхъ, и вмѣстѣ справедливость и гуманность въ своихъ отношеніяхъ къ людямъ, — вотъ черты, которыя особенно выдавались и цѣнились всѣми въ его истинно-христіанской дѣятельности. Благодаря имъ и большому своему такту, онъ съ рѣдкимъ достоинствомъ и благородствомъ несъ свое пасторское званіе и этимъ отячался отъ многихъ духовныхъ, вдающихся часто въ противоположныя крайности: то излишняго ригоризма и напускнаго святошества, то чрезмѣрной житейской развяз-

ности и слабости ко всему мірскому. Онъ былъ строгъ и непреклоненъ на церковной каедрѣ, но въ жизни, въ обществѣ онъ отличался полной терпимостью, и никогда никого не стѣснялъ своимъ присутствіемъ.

Обладая замѣчательно твердымъ характеромъ, онъ былъ чрезвычайно стоекъ въ своихъ убѣжденіяхъ, въ своихъ рѣшеніяхъ и дѣйствіяхъ, но приходилъ къ нимъ лишь путемъ долгихъ серьезныхъ размышленій и безпристрастнаго изслѣдованія дѣла или предмета. Его нельзя было переубѣдить, разъ онъ составилъ свое мнѣніе; но это не было вовсе упрямство. въ чемъ иногда его упрекали, а дѣйствительная убѣжденность. Его наружная строгость и сдержанность производили на многихъ, не знавшихъ его ближе, впечатлѣніе сухости, нечувствительности, холодности и даже гордости. Но близко знавшій его пасторъ Буссе убѣдительно опровергаетъ это ложное представленіе цѣлымъ рядомъ фактовъ и эпизодовъ. Наружную холодность онъ считаетъ не чѣмъ-либо прирожденнымъ, а чертою, привитой ему болѣзненными испытаніями жизни. Въ глубинѣ же своего существа Гротъ былъ участливъ и сердеченъ. Онъ дружески шелъ на встрѣчу всякому, кто внушалъ ему уваженіе и обнаруживалъ къ нему довѣріе и расположеніе. Но онъ былъ равенъ въ обращеніи со всѣми: онъ никогда не занесывалъ ни у знатныхъ, ни у богатыхъ, и сократилъ съ годами до крайности свои новогоднія посѣщенія, ограничивая ихъ лишь старѣйшими членами своей общины. Однако бѣдные и нуждающіеся еще долго по смерти его вспоминали съ благодарностью, какъ онъ часто и охотно являлся къ постели страждущаго — по первому ихъ зову.

О твердости его характера и вмѣстѣ отсутствіи исключительности и шепетливости въ правилахъ его пасторскаго званія, видно изъ слѣдующаго случая, приводимаго его другомъ-біографомъ. Лѣтъ за 12 до его смерти Буссе встрѣтилъ его въ театрѣ на представленіи комедіи. «Я въ первый разъ здѣсь, сказалъ онъ ему; такъ какъ я теперь уже выполнилъ свое перво-

начальное рѣшеніе и въ теченіе 23 лѣтъ давалъ доказательство, что могу воздерживаться отъ подобнаго развлеченія, то нынѣ полагаю, что долженъ доказать своимъ примѣромъ, что не считаю этого недозволительнымъ для пасторскаго званія». И онъ дѣйствительно послѣ того нерѣдко посѣщаль театръ и показалъ себя любителемъ и цѣнителемъ серіознаго драматическаго искусства.

Насколько однако онъ былъ безопаденъ и строгъ къ себѣ, настолько онъ былъ терпимъ и снисходителенъ къ другимъ, если только ему не приходилось при этомъ поступаться своими убѣжденіями. По словамъ того-же Буссе, «не было человѣка, который бы менѣе его говорилъ что-либо въ осужденіе отсутствующаго лица и который бы всегда такъ старался повернуть въ хорошую сторону то дурное, что повторялось другимъ о комъ-либо, и съ полной искренностью объяснять ошибки и поступки людей самыми невинными побужденіями. Онъ до такой степени любилъ правду, что его трудно было убѣдить, что кто-нибудь, даже только въ шутку, сознательно сказалъ неправду. Это его правдолюбіе было признано всѣми; если среди окружающихъ мнѣнія расходились въ какомъ-либо дѣлѣ, и для рѣшенія вопроса казалось нужнымъ прямое и искреннее чувство правды, то обращались къ его приговору, какъ къ рѣшающему». Въ глазахъ нашихъ, прибавляетъ Буссе, онъ служилъ поборникомъ и учителемъ честности, правдивости и всякой добродѣтели.

Якимъ Гротъ былъ довольно слабаго сложенія и очень боленъ въ юности, но онъ закалилъ себя правильнымъ и умереннымъ образомъ жизни и до старости пользовался хорошимъ здоровьемъ; до послѣднихъ своихъ дней онъ сохранилъ всѣ свои душевныя силы. Но въ концѣ 1799 г. онъ схватилъ инфлуэнцу, которой не выдержалъ его организмъ и которая черезъ 10 дней свела его въ могилу: онъ скончался 22 дек. стар. ст. 1799 г. на 67-мъ году жизни — къ великому горю своихъ друзей и своей паствы. Къ числу его ближайшихъ друзей, кромѣ Шлѣцера, принадлежалъ, какъ мы видѣли, извѣстный бібліографъ Л. П. Бак-

мейстеръ¹⁾, его сверстникъ и также бывшій іенскій студентъ. Описывая кончину Грота, Буссе рассказываетъ, что кончина эта наступила такъ быстро и неожиданно, что его уже не застали въ живыхъ, будучи вызваны къ больному, ни онъ самъ, ни приѣхавшій еще нѣсколько позже старѣйшій другъ Грота, Бакмейстеръ. «Никогда не забуду я, говорятъ Буссе, того оцѣпенѣлаго, пристального (starren) взгляда, какимъ онъ въ теченіе 5 минутъ смотрѣлъ на почившаго; бросившись затѣмъ на стулъ, онъ закрылъ лицо руками; такъ сидѣлъ онъ еще минутъ пять, и, вставъ затѣмъ, съ рѣшительнымъ выраженіемъ лица пригласилъ остальныхъ членовъ конвента къ принятію нужныхъ мѣръ и распоряженій». Бакмейстеръ же былъ душеприкащикомъ своего друга, исполнителемъ его завѣщанія. Въ старыхъ нашихъ семейныхъ бумагахъ сохранилась цѣлая пачка листковъ, написанныхъ Бакмейстеромъ (а также записочекъ Буссе), содержащихъ отчеты и протоколы собраній заинтересованныхъ лицъ за нѣсколько лѣтъ по исполненію завѣщанія покойнаго пастора. Нѣкоторые думали, что благодаря своей бережливости Гротъ успѣлъ скопить кое-что. Но по смерти его оказалось, что онъ не скопилъ самъ ничего, и что остался лишь маленькій капиталецъ, который образовался изъ суммъ, завѣщанныхъ ему двумя членами Екатеринбургской общины за нѣсколько лѣтъ до его смерти. Кромѣ того онъ оставилъ порядочную бібліотеку и коллекцію старыхъ монетъ и медалей. Объ этомъ-то маленькомъ наслѣдствѣ и идетъ рѣчь въ упомянутыхъ бумагахъ, касающихся завѣщанія Грота.

29-го декабря, т. е., по его желанію, ровно черезъ недѣлю послѣ кончины, совершилось погребеніе его тѣла — на счетъ цер-

1) Логинъ Ив. Бакмейстеръ род. въ 1730 г. въ Мекленбургск. княжествѣ; въ 1782 г. при помощи Шлѣцера переселился въ Петербургъ и сталъ инспекторомъ академической гимназіи; затѣмъ онъ служилъ въ финансовомъ вѣдомствѣ до 1801 г., когда вышелъ въ отставку, и умеръ 22 мая 1806 г., переживъ на 7 лѣтъ своего друга.

ковнаго конвента; на доскѣ, прибитой къ изголовью его гроба, было начертано:

Dem Redlichen, der nur nach ernster Prüfung lehrte,
Selbst was er lehrte, strenge that,
Doch Andern Nachsicht gern und Duldung gern gewährte;
Heil Ihm! — die Ernte folgt der Saat!

Память его конвентъ не замедлилъ почтить назначеніемъ пенсіи въ 400 руб. его вдовѣ и единовременныхъ пособій его дѣтямъ, а также постановилъ соорудить и воздвигъ на могилѣ его мраморный памятникъ съ посвященіемъ отъ имени паствы его и слѣдующей эпитафіей:

Es ruhet hier, der fest auf Gottes Felsen stand,
Ernst, was er lehrte, that, mit Eifer Schonung band;
Die Ihr das Gute ehrt, o weinet Seinem Namen;
Nein! ehrt ihn würdiger: bestrebt euch — nachzuahmen!

Позволимъ себѣ въ заключеніе сообщить здѣсь одинъ эпизодъ изъ жизни внука пастора, Я. К. Грота, всегда благоговѣйно почитавшаго память своего дѣда,—эпизодъ, въ которомъ голосъ и мысль послѣдняго, запечатлѣнные въ его сочиненіяхъ, сыграли не послѣднюю роль въ самый критическій моментъ его жизни, при рѣшеніи брачнаго вопроса.

Въ концѣ 1849 г. Я. К., уступая непреодолимому влеченію сестры своей къ свиданію съ петербургскими друзьями, поѣхалъ съ ней въ Петербургъ (изъ Гельсингфорса, гдѣ они жили тогда) и тамъ въ знакомой семьѣ встрѣтилъ ту дѣвушку (Н. П. Семёнову), которой суждено было стать его женою. Она сразу овладѣла его сердцемъ, но онъ не имѣлъ возможности сблизиться съ нею, такъ какъ послѣ двухъ-трехъ свиданій долженъ былъ разстаться, уѣзжая обратно въ Финляндію. Сердце ему подсказывало рѣшеніе, но разумокъ сдерживалъ, и онъ колебался, одолаваемый сомнѣніями, какъ это естественно въ такія минуты нашей жизни. 20-ыя числа декабря были рѣшительными для него днями. Вотъ что онъ разказалъ потомъ своему другу о томъ,

что между прочимъ повліяло на его настроеніе. «Все утро 22 декабря провелъ я въ библіотекѣ покойнаго академика Шторха. Между прочимъ нашель я тамъ въ сочиненіяхъ Бакмейстера много выписокъ изъ проповѣдей и другихъ трудовъ моего дѣда. Въ одной части былъ подробный отчетъ о цѣломъ томѣ проповѣдей. Я взялъ эту книгу домой и, ложась спать, читалъ изъ нея отрывки брату, въ томъ числѣ изъ одной проповѣди *о дурныхъ сторонахъ холостой жизни*. На другое утро узналъ я случайно изъ каталога Эггерса, что наканунѣ прошло ровно 50 лѣтъ со дня кончины моего дѣда (22 декабря 1799 г.). Не будучи суетвѣрнымъ, нельзя не быть пораженнымъ подобными случаями. Не долженъ ли былъ загробный голосъ моего дѣда въ день его смерти — въ такія минуты, когда я могъ колебаться, подѣйствовать на мою рѣшимость? Сколько разъ бывалъ я въ Петербургѣ, и эта книга не попадалась мнѣ въ руки! Сколько дней я провелъ тамъ пынче, но ни въ одинъ изъ другихъ я ее не встрѣчалъ. Мнѣ надобно было увидѣть ее именно тогда, когда мнѣ пужень былъ чей-нибудь совѣтъ, чье-нибудь подкрѣпительное слово...¹⁾

II.

Карлъ Ефимовичъ Гротъ²⁾.

Отъ перваго брака пастора Грота съ Христиной Энгельгардтъ остались сынъ Карлъ Христіанъ и дочь Амалія, вышедшая скоро по смерти отца замужъ за Карла Линка. Дѣтей своихъ пасторъ Гротъ воспитывалъ въ большой строгости, которая

1) Переписка Я. К. Грота съ П. А. Плетневымъ, т. III, стр. 501—502.

2) Къ сожалѣнію, объ отцѣ Якова Карловича, умершемъ рано, когда послѣднему шелъ 6-ой годъ, фактическія свѣдѣнія наши весьма скудны; впрочемъ и тѣ немногія данныя, которыя сохранились въ свидѣтельствахъ о немъ, въ кое-какихъ документахъ и въ семейныхъ преданіяхъ, рисуютъ его образъ довольноясно опредѣленно и рельефно.

бросалась въ глаза даже постороннимъ. Но это — по мнѣнію его друга Буссе — вытекало исключительно пзъ рано усвоенныхъ Гротомъ взглядовъ и убѣжденій. Внимательность и пѣжность его къ дѣтямъ, при всей строгости, краснорѣчиво доказываются документомъ, пайденымъ Буссе среди старыхъ церковныхъ бумагъ. Это — дневникъ, который вель Гротъ въ 1778 г. о поведеніи своихъ обокъ дѣтей, тогда отроковъ въ возрастѣ отъ 6 до 10 лѣтъ. Дневникъ обнимаетъ пять мѣсяцевъ, и о каждомъ днѣ имѣлось не менѣе пары строкъ. По словамъ Буссе, эти записи производили самое трогательное впечатлѣніе. Само собой разумѣется, что воспитаніе и образованіе дѣтямъ были даны самыя тщательныя.

Единственный сынъ пастора, Карлъ Еоимовичъ, родился въ 1770, а можетъ быть въ 1771 г. (точной даты, къ сожалѣнію, у насъ нѣтъ). Послѣ домашней отличной подготовки подъ руководствомъ отца онъ получилъ образованіе сперва въ Екатеринбургскомъ, а потомъ въ Петропавловскомъ училищѣ, гдѣ кончплъ курсъ первымъ ученикомъ, чтѣ свидѣтельствуегъ не только о его прилежаніи, но и о недюжинныхъ способностяхъ. На экзаменѣ при выходѣ пзъ Екатеринбургской школы онъ, по особому случаю, именно ухода любимыхъ учителей, произнесъ прощальную рѣчь, о которой нашелъ случай упомянуть библіографъ Бакмейстеръ въ своей знаменитой «Russische Bibliothek»¹⁾. Еще въ періодъ ученія, 14-ти лѣтнимъ мальчикомъ, уже прекрасно владѣвшимъ иностранными языками, Гротъ, какъ объ этомъ уже было разсказано въ біографіи его отца, былъ приглашенъ въ компаніоны къ великимъ князьямъ государю наслѣднику Александру и брату его Константину Павловичамъ для ихъ упражненія въ нѣмецкомъ языкѣ, конечно, по выбору и желанію самой императрицы Екатерины. Этою высокою

1) «Russische Bibliothek (1786)», В. X, S. 583. Самое пріветственное слово Карла Грота помѣщено въ брошюрѣ «Rede bei der Prüfung der Katharinen-Schule und bei der Niederlegung des Amtes ihrer Lehrer», Reval.

честью юноша былъ обязанъ главнѣйше почетному положенію п заслугамъ своего отца и особому къ нему благоволенію императрицы, но безъ сомнѣнія также своимъ учебнымъ успѣхамъ и способностямъ¹⁾. Это положеніе Гротъ занималъ съ сентября 1785²⁾ въ теченіе цѣлаго ряда лѣтъ. Вѣроятно около 1790 онъ кончилъ курсъ ученія въ Петропавловской школѣ, такъ какъ уже въ февр. 1791 состоялось его назначеніе учителемъ 2-го возраста въ Сухонутный Кадетскій корпусъ. Мы къ сожалѣнію не знаемъ, какой предметъ былъ специальнымъ и слѣдовательно излюбленнымъ у Грота. Была ли это математика, если судить по дальнѣйшей служебной его карьерѣ (въ Экспедиціи ревизіи счетовъ и затѣмъ въ министерствѣ финансовъ), или можетъ быть естественная исторія, если судить по одной его переводной работѣ³⁾, — сказать трудно. Во всякомъ случаѣ молодой Гротъ продолжаетъ занятія наукой и состоя учителемъ, и въ этомъ отношеніи на него видимо возлагались извѣстныя надежды. Объ этомъ можно заключить изъ того, что онъ, по словамъ его «аттестата», въ мартѣ 1794 г. «награжденъ отъ Императорской Академіи Наукъ званіемъ студента оной Академіи». Это означало, что Академія нашла его достойнымъ — посредствомъ зачисленія въ состоявшій еще тогда при ней «университетъ» — приготовленія къ ученому поприщу: изъ студентовъ должны были

1) Выше было отмѣчено упоминаніе объ этомъ фактѣ въ письмахъ Императрицы къ Гримму. «Сбор. Имп. Истор. Общества» XXIII, стр. 297—8, а также то мѣсто въ инструкціи, данной Екатериной къ Н. П. Салтыкову по воспитанію великихъ князей, гдѣ выясняется роль такихъ юношей. Изъ нея видно, что имѣлась въ виду польза такого товарищества не въ отношеніи только иностранныхъ языковъ: «молодые люди, къ нимъ приставленные, какъ-то Клавдій съ товарищи, играя могутъ иногда дать дѣтямъ такое знаніе, кое отъ приставниковъ не такъ скоро перенять бы могли»...

2) Аттестатъ, данный Гроту въ 1813 г. (при служебномъ перемѣщеніи), гласитъ: «находился при Государяхъ Великихъ Князьяхъ А. П. и К. П. для упражненія въ нѣмецкомъ языкѣ съ 14 сент. 1785 г.».

3) Переводъ съ французскаго изъ «Esprit des Journaux» К. Грота: Описаніе сурка, взятое изъ путешествія г. Виліама Кокса по Швейцаріи. «Новыя Ежемѣсячныя Сочиненія», часть LVIII, мѣсяцъ іюнь 1791 г., стр. 90—96.

вырабатываться будущіе адъюнкты академіи. Повидимому въ качествѣ такого студента онъ еще нѣкоторое время призывался и къ великимъ князьямъ, и за ревностное исполненіе этихъ своихъ обязанностей онъ къ новому 1796 г. былъ Государыней пожалованъ въ коллежскіе регистраторы¹⁾, какъ видно изъ прилепомѣцаемаго официальнаго документа. Менѣе чѣмъ черезъ годъ, въ ноябрѣ 1796 г. скончалась Екатерина II-я, и на престолъ вступилъ Павелъ Петровичъ, который не могъ не знать Грота, какъ компаніона его старшихъ сыновей, и явно благоволилъ къ нему.

Вступленіе императора Павла на престолъ вызвало со стороны Карла Ефимовича Грота сообразное съ обычаями той эпохи стихотворное на нѣмецкомъ языкѣ привѣтствіе, въ которомъ находимъ строки, подтверждающія это отношеніе къ нему Павла: «Твой кроткій взоръ, говоритъ онъ ему, уже въ дѣтскіе годы сулилъ юношѣ прочное счастье»²⁾. Императоръ Павелъ пожелалъ

1) Состоя уже тогда (съ мая 1795 г.) на службѣ въ 3-ей экспедиціи для свидѣтельства государственныхъ счетовъ.

2) Эта рукопись, помѣченная 1 декабря 1796 г., съ заглавіемъ: «Empfindungen der Freude, Seiner Kayserlichen Majestät dem Grossen Kayser und Herrn Paul dem Ersten, Selbstherrscher der Reussen, gewidmet von Carl Christian Grotz» хранится въ бумагахъ Моск. Отдѣл. Общ. Арх. Минист. Имп. Двора (154—37537). Вотъ текстъ стихотворенія:

Wie mag ich es, mit Dichterschwingen,
 Hin zu dem glanzumringten Thron
 Des Völkerherrschers mich zu dringen,
 Von dem des Vaterlandes Sohn
 Die Zukunft schon enthüllt erblickte;
 Sah, wie, den Zepter in der Hand,
 Sein Fürstenherz so gern beglückte,
 Und dann, mit Vorgefühl empfand:
 Wie laute Jubel aller Zeiten
 Auf Eukel noch sein Lob verbreiten? —
 Mein Fürst verschmäht die niedre Blume nicht,
 Die Ihm die Hand der Herzensfreude bricht! —
 Versammelt Euch in fernen Zonen
 Ihr Völker! preiset, segnet Ihn
 Durch den so viele Millionen
 Der Wohlfahrt Freuden viele blähn.
 Heil uns! in unsern Frühlingstagen

утвердить особой грамотой за Гротомъ пожалованный ему Екатериной II-ой чинъ, и этотъ патентъ, напечатанный на пергаментѣ съ государственной печатью, отъ 26 мая 1797 г., за подписью трехъ сенаторовъ, сохранился въ отличномъ видѣ въ семейныхъ бумагахъ моего отца. Не лишнимъ будетъ привести здѣсь цѣлкомъ этотъ біографическій документъ.

«Божіею милостію Мы Павелъ Первый и прочая. . . . Известно и вѣдомо да будетъ каждому, что Блаженныя и Вѣчнодостоинныя памяти Всепресвѣтлѣйшая Державнѣйшая, Великая Государыня, Императрица Екатерина Алексѣевна, Самодержица Всероссийская, Наша Любезнѣйшая Государыня Родительница, Карла Грота, который Ея Величеству студентомъ служилъ, за оказанную его къ службѣ ревность и прилѣжность Всемилостивѣйше пожаловала въ Коллежскіе Регистраторы 1795 года Декабря 31 дня, но токмо ему на оной чинѣ Патента до нынѣ дапо не было; того ради Мы симъ жалуемъ и учреждаемъ, повелѣвая всѣмъ Нашимъ поданнымъ онаго Карла Грота за нашего Коллежскаго Регистратора подлежащимъ образомъ признавать и почитать; на противъ чего и Мы надѣемся, что опъ въ томъ ему Всемилостивѣйше пожалованномъ чинѣ такъ вѣрно и прилѣжно поступать будетъ, какъ то вѣрному подданному надлежитъ. Во свидѣтельство того Мы сіе Нашему Правительствующему Сенату подписать и Государственною печатью

Fliesst uns ein neuer Segen zu,
 Ruft jeder Jüngling. Greise sagen:
 Paul wird nun Schöpfer neuer Ruh;
 Vergessen Sorgen, Kummer, Schmerzen,
 Und fühlen ihre Lasten nicht;
 Mit frohen, dankerfüllten Herzen
 Uebt jeder treue Bürgerpflicht.
 Heil mir! darf ich auch freudig sagen,
 Erhabner Fürst! dein milder Blick
 Verhiess schon in des Kuaben Tagen
 Dem Jüngling einst sein sichres Glück!

Вкусъ къ стихотворству и вообще къ писательству, къ литературѣ Карлъ Ефимовичъ безъ сомнѣнія наследовалъ отъ своего отца.

укрѣпить повелѣл. Данъ въ Санктпетербургѣ, мая 26-го дня 1797 г.»¹⁾

Намъ неизвѣстно, какія причины заставили Карла Ефимовича промѣнять окончателно учено-учебное поприще на карьеру чиновника, но это произошло еще въ 1790-хъ годахъ, т. е. еще при жизни его отца. Были-ли это вполне выяснившіеся вкусы и расположенія, или какія-либо внѣшнія обстоятельства—остается для насъ невыясненнымъ²⁾. Уже въ 1795 г. Гротъ поступилъ въ 3-ю Экспедицію для свидѣтельства государственныхъ счетовъ, п здѣсь оставался въ разныхъ должностяхъ и по учрежденіи министерства финансовъ (1802 г.), дослужившись въ 1811 г. до старшаго столоначальника. Онъ, по всему видно, рано приобрѣлъ репутацію чрезвычайно ревностнаго, знающаго и дѣльнаго чиновника, удостоившись въ 1809 г. полученія Высокомонаршаго благоволенія, а въ 1910 г. знака отличія «за отличное и успешное отправление должности». Въ концѣ 1811 г. онъ былъ по прошенію уволенъ изъ штата экспедиціи и вѣроятно, по случаю преобразованія министерствъ (1810—11 гг.), въ томъ числѣ и вѣдомства финансовъ, опредѣлился по другой его части, именно въ департаментъ государственныхъ имуществъ, директоромъ котораго былъ тогда гр. Григорій Влад. Орловъ³⁾. Здѣсь онъ достигъ скоро виднаго поста начальника отдѣленія. Успѣхамъ К. Е. на службѣ, рядомъ съ собственными его дарованіями и нравственными качествами, не могли не способствовать его прошлыя связи, именно тотъ фактъ, что онъ лично былъ извѣстенъ государю Александру Павловичу и его брату, какъ

1) Подписали патентъ сенаторы: Алексѣй Ржевскій, князь Александръ Долгоруковъ и Семень (?) Неплюевъ, герольдмейстеръ князь Павелъ Щербатовъ и секретарь Матвѣй Вагановъ. Дальнѣйшее движеніе Грота въ чинахъ пошло быстро: въ концѣ 1798 г. онъ произведенъ въ слѣдующій чинъ, а въ 1808 г. онъ уже былъ надворнымъ совѣтникомъ.

2) Тутъ могла играть роль и недостаточная его обезпеченность, особенно послѣ потери отца (въ 1799 г.).

3) Это былъ сынъ младшаго изъ братьевъ Орловыхъ, племянникъ Григорія Григ., хорошо знакомаго когда-то съ насторомъ Гротомъ.

иногда товарищ их дѣтскихъ занятій и игру. Это счастливое обстоятельство, конечно, обѣщало ему и въ будущемъ быстрое и успѣшное движеніе по службѣ, а можетъ быть даже блестящую карьеру, тѣмъ болѣе, что и со стороны жены, рожденной Цизмеръ, опъ, какъ мы увидимъ, имѣлъ довольно вліятельныя связи черезъ ея брата. Но не суждено было Карлу Ефимовичу продолжать свою жизнь и дѣятельность! Она была пресѣчена неумолимою судьбою въ цвѣтѣ его лѣтъ. Но прежде чѣмъ сказать объ этомъ, остановимся на семейныхъ его обстоятельствахъ и на его личности.

Съ молодыхъ лѣтъ Гроты (семья пастора) были дружны съ семьей Цизмеровъ (Ziesmer). Глава этой семьи былъ по преданію негодіантъ; съ женою опъ былъ въ разводѣ, и дальнѣйшая судьба его намъ неизвѣстна. Во всякомъ случаѣ въ эпоху, къ которой относятся первыя документальныя извѣстія объ этой дружбѣ (начало 1790-хъ гг.), объ отцѣ нѣтъ уже никакого упоминанія, а семья состояла изъ старой m-ше Цизмеръ, рожденной Бушъ, сына Якова Ивановича и трехъ дочерей Елизаветы, Маріи и Каролины. Какъ сблизились между собой молодые К. Е. Гротъ и Я. И. Цизмеръ, ровестники, — намъ неизвѣстно, но дружба эта установилась вѣроятно уже съ юныхъ лѣтъ, такъ какъ, не смотря на разлуку съ 1790-хъ гг., когда Я. И. Цизмеръ поступилъ на дипломатическое поприще и на долго оставилъ Россію, она непрерывно продолжалась и не остывала, поддерживаясь перепиской и бывъ наконецъ окончательно закрѣплена родственными узами, женитьбой Грота на младшей сестрѣ своего друга (1804 г.). Въ сохранившейся перепискѣ Я. И. Цизмера со своими родными, начиная съ 1793 г., имя его друга К. Грота встрѣчается почти въ каждомъ письмѣ, въ припискахъ, съ нѣжными поклонами ему, разспросами, совѣтами и сѣтованіями, что опъ не довольно часто пишеть¹⁾. Цизмеръ выказываетъ

1) Рядомъ съ нимъ часто упоминается и другой пріятель Цизмера и Грота — Эйлеръ, внукъ знаменитаго академика-математика, друга пастора Грота.

постоянно сердечный интересъ къ судьбѣ Грота и, напримѣръ, въ началѣ 1798 г. по поводу извѣстія, что послѣдній доволенъ своею жизнью и веселъ, но что онъ не получаетъ повышенія по службѣ, велить ему передать, чтобъ это его не смущало и чтобъ онъ пользовался беззаботно настоящимъ, не думая слишкомъ о будущемъ, ибо, если не будетъ довольства собою и счастья, то что ему чины, почести и деньги...

По всемъ этимъ сношеніямъ видно, что Гротъ былъ близкій человекъ въ семьѣ Цизмеровъ и былъ всегда готовъ ко всякимъ услугамъ матери и сестрамъ своего друга. Въ 1799 г., значить еще при жизни пастора Грота, въ одномъ письмѣ къ старшей своей сестрѣ Цизмеръ совѣтуетъ поручить какое-то дѣло его другу Гроту, а скоро послѣ того онъ сообщаетъ, что послѣдній въ письмѣ къ нему дружески проситъ его семейныхъ пользоваться имъ (Гротомъ) во всѣхъ случаяхъ, гдѣ имъ будетъ нужна мужская помощь.

Послѣ смерти отца Грота (1799) и выхода замужъ его сестры (1800), когда онъ остался одинокъ (ибо отношенія съ мачехой не могли быть особенно тѣсны), его дружба съ семьей Цизмеръ, кажется, еще укрѣпилась. Пасторъ Гротъ скончался 22 декабря 1799 г., а уже 12 февраля 1800 г. его единственная дочь Амалія вышла замужъ за Карла Линка¹⁾. Спустя четыре года послѣ того устроилось семейное счастье и брата ея Карла Ефимовича. Онъ, судя по немногимъ сохранившимся его письмамъ, очень дружилъ со старшей сестрой Я. П. Цизмера Елизаветой Ивановной, умной и дѣльной, но уже очень не молодой дѣвпцей, бывшей значительно его старше. Но это была только дружба и взаимное уваженіе. Истинное же чувство любви вызвала въ немъ самая младшая сестра Каролина Ивановна, которая раз-

1) Къ сожалѣнію, объ этомъ зятѣ Грота мы никакими данными не располагаемъ. Сынъ ихъ Карлъ былъ въ 1840-хъ годахъ офицеромъ въ Свеаборской крѣпости и тогда-же въ 1848 г. скончался. О немъ часто упоминается въ «Перепискѣ Я. К. Грота съ Плетневымъ», т. II и III.

дѣляла это чувство и которой онъ и сдѣлалъ предложеніе въ началѣ 1804 г. Я. И. Цизмеръ, который немедленно узналъ объ этомъ изъ писемъ своихъ матери и сестеръ, принялъ конечно съ полнымъ удовлетвореніемъ эту вѣсть, и въ привѣтственномъ своемъ по этому случаю письмѣ (5 апр. н. с.) выражаетъ свою искреннюю радость, что сестра соединяетъ свою судьбу съ такимъ «превосходнымъ человѣкомъ», и пользуясь своимъ старшинствомъ (на 10 лѣтъ) и житейскою опытностью, даетъ ей братскіе совѣты.

Какъ изъ писемъ Цизмера, такъ и изъ сохранившихся нѣсколькихъ писемъ самого Карла Ефимовича къ своей невѣстѣ и потомъ женѣ, живо возстаетъ передъ нами духовный образъ этого глубоко чувствовавшего, сердечнаго, деликатнаго и истинно-благороднаго человѣка. Такимъ онъ рисуется и въ семейныхъ преданіяхъ, ибо сами дѣти вслѣдствіе ранней его кончины не могли его помнить.

Какъ смотрѣлъ на семейную жизнь и какъ онъ въ ней полагалъ главную основу нашего счастья, видно изъ писемъ его къ невѣстѣ, и особенно изъ слѣдующаго мѣста, которое считаю умѣстнымъ привести здѣсь. Говоря, что онъ свѣтло смотритъ на открывающееся передъ нимъ будущее и что онъ былъ бы счастливейшимъ человѣкомъ, еслибъ и невѣста его раздѣляла это его настроеніе, онъ прибавляетъ: «Я вспоминая при этомъ мысль одного изъ любимыхъ моихъ писателей, и не могу не привести ее Вамъ, какъ вполне совпадающую съ моими взглядами и житейскимъ опытомъ. — Почему, спрашиваетъ онъ, различаемъ мы въ понятіи счастья разные его виды? Развѣ дѣйствительно существуетъ ихъ нѣсколько, если мы всмотримся философски въ самую основу его? — *Семейное счастье есть на этомъ свѣтѣ — единственное, стоящее усилій человека.* Всѣ остальные его виды суть исключительно придатки, которые въ отдѣльности нигдѣ не достаточны (не могутъ удовлетворить) и не заслуживаютъ своего родового имени («счастья»). Если мы не хотимъ защищать своей гордости и своихъ жалкихъ предубѣжденій, то всѣ мы должны согласиться относительно состава (содержанія)

человѣческаго счастья (попывая его въ житейскомъ смыслѣ): оно не состоятъ ни въ чемъ иномъ, какъ лишь въ простомъ, умѣренномъ образѣ жизни, удовлетворительномъ здоровіи, а главнѣйше въ радостяхъ и слѣдствіяхъ цѣломудренной любви».

Въ томъ-же 1804 г. состоялся бракъ К. Е. Грота съ К. И. Цизмеръ, и сравнительно недолгая (около 14 лѣтъ) ихъ семейная жизнь оправдала ихъ надежды и была въ полной мѣрѣ счастлива. Въстѣ съ ними жила одно время и оставшаяся одинокою послѣ смерти матери и средней сестры (Маріи), старшая сестра Елизавета Ивановна, о которой еще будетъ рѣчь ниже.

У Гротовъ было всего четверо дѣтей, но первый сынъ (Александръ) умеръ въ младенчествѣ. Затѣмъ слѣдовала дочь Роза, родившаяся въ 1811 г., будущая писательница-переводчица (псевдон. К. Р. Аполлонская), затѣмъ мой отецъ Яковъ Карловичъ (род. 1812 г.) и дядя Константинъ Карловичъ (род. въ 1815 г.). Жили Гроты скромно, но и безбѣдно. Конечно, службой Карлъ Ефимовичъ не могъ очень много зарабатывать, но у сестеръ Цизмеръ былъ повидимому небольшой капиталецъ, который служилъ семьѣ подспорьемъ.

Мы уже видѣли, что къ 1812 г. Карлъ Ефимовичъ перешелъ въ департаментъ государственныхъ имуществъ и вскорѣ занялъ здѣсь постъ начальника отдѣленія. Въ 1816 г. семью ихъ постигла тяжелая потеря: скончался еще въ цвѣтѣ лѣтъ, на 47-мъ году любимый братъ и другъ Яковъ Ивановичъ Цизмеръ, тогда, впрочемъ, уже не жившій въ Петербургѣ¹⁾. Но непродолжительно было и семейное счастье Гротовъ. Карлъ Ефимовичъ немногимъ пережилъ своего шурина. Не прошло и двухъ лѣтъ, какъ не стало и его: онъ погибъ случайно и даже хорошенько не извѣстно какъ. Мы не знаемъ обстоятельствъ и подробностей этой трагической смерти, о которой ничего не рассказываетъ и мой отецъ въ своихъ воспоминаніяхъ. Но изъ се-

1) См. о немъ ниже.

мейшихъ преданій извѣстно, что К. Е., по всей вѣроятности, утонулъ, купаясь въ Невѣ. Это случилось въ началѣ іюля 1818 г.¹⁾ Онъ былъ отличный пловецъ и, говорятъ, не разъ переплывалъ Неву. Однажды онъ пошелъ купаться и не вернулся. Платье его было найдено на берегу. . . Можно представить себѣ, какъ смерть эта потрясла его семью, и прежде всего его бѣдную жену.

Каролина Ивановна Гротъ

и Цизмеры.

Каролина Ивановна, рожденная Цизмеръ, родилась 1 февраля 1780 г., слѣдовательно въ годъ брака (1804) ей было 24 года. Какъ мы уже видѣли, ея отецъ Иванъ Цизмеръ (Zismer)²⁾ былъ нѣмецкій пегоціантъ: онъ происходилъ, какъ кажется, изъ Восточной Пруссіи. Гдѣ и долго ли онъ жилъ послѣ развода съ женой, мы не знаемъ: въ перепискѣ его дѣтей (и жены) о немъ вовсе нѣтъ упоминанія. Мать К. И. была рожденная Бушъ; по свидѣтельству Я. К. Грота, она держала въ Петербургѣ въ 1790-хъ годахъ дѣвичій пансіонъ, перешедшій потомъ къ ея старшей дочери. У нея было четверо дѣтей: единственный сынъ, уже знакомый намъ Яковъ Ивановичъ, и три дочери, изъ которыхъ младшей и была Каролина Ивановна, вышедшая замужъ въ 1804 г. по любви за К. Е. Грота. Потерявъ мужа въ 1818 (или 1817) г. — еще сравнительно молодой женщиной, когда сѣ не было еще и 40 лѣтъ, она какъ нѣжная мать, почти

1) Удостоверить документально дату года мнѣ не удалось. Возможно что это былъ, если не 1818-ый, то 1817 годъ, но никакъ не раньше. Я. К. нѣсколько разъ отмѣчаетъ годомъ смерти отца—1816 г., но это ошибка. Въ этомъ году умеръ Я. И. Цизмеръ, а по показанію самого Я. К. его отецъ пережилъ его года на два.

2) Или Zismer (или Ziesmer) въ семейной корреспонденціи приблизительно до 1800 писалось обыкновенно Ziesemer.

отказалась отъ удовольствій личной жизни, личныхъ интересовъ и всецѣло посвятила себя дѣтямъ и ихъ воспитанію. Она имѣла утѣшеніе не только вырастить ихъ, но и видѣть ихъ преуспѣвающими на избранныхъ ими поприщахъ, и даже жить съ ними одной семьей (именно съ дочерью и старшимъ сыномъ, даже послѣ его женитьбы) до самой своей смерти. Она скончалась въ преклонныхъ годахъ (во время желудочной эпидеміи) въ Гельсингфорсѣ 24 августа 1852 года.

Прежде чѣмъ остановиться на роли и значенія К. П. въ воспитаніи ея дѣтей и на созданныхъ ею семейномъ бытѣ и обстановкѣ, въ чемъ всего ярче обрисовываются ея духовная личность и ея характеръ, намъ слѣдуетъ познакомить читателя съ тѣмъ домашнимъ кругомъ, въ которомъ она сама выросла, съ тѣми членами семьи, которые играли наибольшую роль въ ея жизни и которыхъ вліяніе продолжалось и позже — въ ранней эпохѣ жизни и воспитаніи ея собственныхъ дѣтей.

О роли семейства Цизмеръ въ жизни отца Якова Карловича еще до женитьбы его была ужь рѣчь выше. Главными и наиболѣе интересными его членами, какъ мы уже видѣли, были: другъ, а съ 1804 г. шурина Карла Ефимовича, слѣдовательно дядя моего отца Яковъ Ивановичъ, и его старшая сестра Елизавета Ивановна. Отецъ мой съ любовью говоритъ о нихъ въ своихъ автобіографическихъ замѣткахъ и въ своей извѣстной перепискѣ (1840-хъ гг.) съ П. А. Плетневымъ. Тѣтку свою онъ еще помнилъ, а съ дядей могъ хорошо познакомиться изъ домашнихъ преданій и изъ сохранившихся семейныхъ бумагъ, а именно изъ обширной переписки Я. П. Цизмера съ своими родными, матерью и сестрами, которую онъ въ 1840-хъ гг. тщательно разобралъ, привелъ въ хронологическій порядокъ и переплелъ въ особую большую тетрадь, снабдивъ ее обстоятельнымъ біографическимъ предисловіемъ (на франц. языкѣ)¹⁾. Всего цѣлесооб-

1) Почти все письма, какъ самого Цизмера, такъ и его матери (а также и его зятя К. Е. Грота) писаны на французскомъ языкѣ.

разнѣ будетъ воспроизвести здѣсь хотя отчасти этотъ документъ¹⁾).

«Эти письма, рассказываетъ здѣсь Я. К., были найдены моей сестрою въ бумагахъ нашей покойной тѣтки, умершей въ 1834 г. 73-хъ лѣтъ. При первомъ ихъ прочтеніи они произвели на меня глубокое впечатлѣніе, познакомивъ меня съ лицамъ, которыхъ образы казались для меня уже совсѣмъ утраченными.

«....Такой живой интересъ пробудили они во мнѣ и потому еще, что каждый изъ насъ любитъ воспроизводить въ воображеніи подробности прошедшаго, даже если дѣйствующими въ немъ лицами являются люди намъ совсѣмъ незнакомые. И пожалуй нѣтъ лучшихъ документовъ, которые бы давали намъ такой вѣрный снимокъ съ несуществующихъ уже характеровъ и обстоятельствъ, какъ такіа частныя, написанныя съ небрежной откровенностью письма.

«Еще важное преимущество писемъ этого сборника заключается въ томъ, что они рисуютъ намъ человека, который по благородству своихъ чувствъ и принциповъ, рѣдкой добротѣ сердечной и вообще по всѣмъ своимъ достоинствамъ и талантамъ, вполне заслуживаетъ чести жить въ памяти своихъ потомковъ. Такимъ является намъ образъ Якова Цизмера. Собраніе въ одно цѣлое разбросанныхъ тамъ и сямъ чертъ характера доставляетъ намъ удовольствіе, тѣмъ большее, что изъ всего явствуетъ, какая любовь существовала между авторомъ большей части писемъ и его сестрой, къ которой они въ большинствѣ адресованы.

«На десять лѣтъ²⁾ старше его, она была во всѣхъ отношеніяхъ его достойна. Эти письма дополняютъ ея милый образъ, который навсегда запечатлѣлся въ нашемъ сердцѣ, потому что мы сами знали ее и любили. Она на 10 лѣтъ пережила своего брата... Письма Якова Цизмера вмѣстѣ съ письмами его матери стоятъ любой біографіи...»

1) Мы приводимъ его въ рускомъ переводѣ.

2) Кажется, разница была только около 9 лѣтъ.

Здѣсь Я. К. сообщаетъ нѣсколько біографическихъ свѣдѣній п о корреспондентахъ.

- «Родители Я. Ц. были нѣмцы п родной его предковъ была по всей вѣроятности восточная Пруссія. Отець его, негоціантъ, развелся со своей женой. Воспитаніе Цизмера было весьма несовершенно. Въ одномъ изъ своихъ писемъ онъ самъ признаетъ, до какой степени недостаточны были его познанія. Онъ прибрѣлъ ихъ во французскомъ пансіонѣ (Каттенкампа, на Вас. Остр.), гдѣ числился приходящимъ. Здѣсь — источникъ его знанія французскаго языка, которое свидѣлствуется его письмами... Изъ его нѣсколькихъ нѣмецкихъ писемъ видно, что онъ также отлично владѣлъ своимъ роднымъ языкомъ. Что касается русскаго, то есть основанія полагать, что онъ не былъ въ немъ особенно силенъ, по крайней мѣрѣ до довольно уже почтеннаго возраста. Онъ любилъ чтеніе п обладалъ небольшою бібліотекою, о которой не разъ идетъ рѣчь въ его письмахъ. Отъ моей тѣти я знаю, что «Освобожденный Іерусалимъ» Тассо во французскомъ переводѣ былъ первою книгою, которую онъ прочелъ съ жадностью п которая приохотила его къ чтенію...

«По старинному русскому обычаю Цизмеръ еще ребенкомъ былъ зачисленъ сержантомъ въ списки одного изъ полковъ, вѣроятно благодаря хлопотамъ своего двоюроднаго брата Северина, который служилъ въ гвардіи. Моя мать помнитъ еще красный мундиръ съ черными отворотами у рукавовъ, который онъ иногда надѣвалъ, будучи сержантомъ. Но военнымъ на дѣлѣ онъ никогда не былъ».

Карьера, которой онъ посвятилъ себя п слѣдовалъ почти всю свою жизнь, была карьера дипломатическая. Отсюда цѣлый рядъ путешествій п заграничныхъ побывокъ отъ 1793 до 1806 года, которымъ мы обязаны этой перепиской. Въ первый разъ встречаемся мы съ Цизмеромъ въ письмѣ его изъ Константинополя, гдѣ онъ состоялъ причисленнымъ къ свитѣ знаменитаго Кутузова, бывшего тогда чрезвычайнымъ посланцемъ при дворѣ султана. Въ этомъ первомъ письмѣ мы читаемъ уже имя, которое часто повторяетъ

онъ въ позднѣйшихъ своихъ письмахъ, а именно имя Грота, своего друга, молодого сына пастора лютеранской церкви Св. Екатерины. Изъ первыхъ писемъ его и его матери, которая часто говоритъ о немъ съ нѣжностью, мы уже можемъ составить себѣ представленіе о молодомъ Цизмерѣ, какъ о натурѣ любящей, привѣтливой и чистосердечной, какъ о характерѣ жизнерадостномъ, веселомъ и общительномъ.

Большой природный умъ, частыя путешествія и многообразныя сношенія и общеніе съ людьми высшей интеллигенціи почти совершенно стусевали пробѣлы въ его образованіи, и нельзя назвать хвастовствомъ его ссылку на свою житейскую опытность, которую онъ дѣлаетъ въ одномъ письмѣ къ младшей сестрѣ Каролибѣ... «Умные совѣты, которые онъ часто давалъ своимъ сестрамъ, вытекали изъ его личныхъ убѣжденій и говорятъ намъ, что это былъ человекъ на рѣдкость опытный въ житейскихъ дѣлахъ и отношеніяхъ. Послѣдніе годы своей короткой жизни Цизмеръ провелъ въ Либавѣ. Эта эпоха ознаменована полной перемѣной въ его судьбѣ. Онъ больше не дипломатъ: онъ начальникъ таможи. Онъ влюбляется, женится и становится отцомъ семейства.

«Все это сообщаетъ послѣдней серіи писемъ еще большій интересъ. Тотъ годъ, когда прекращается его переписка (1816 г.), является и годомъ его смерти. Онъ скончался отъ гастрической лихорадки (*fièvre gastrique*) всего 46-ти лѣтъ отъ роду. Спусти два года послѣдовалъ за нимъ нашъ отецъ, другъ его юности, приблизительно одного съ нимъ возраста.

«Госпожа Ю. Цизмеръ¹⁾ продолжала переписку своего мужа со своею золовкой, Елизаветой Ивановной. Ея письма, полныя сердечности, слѣдуютъ за письмами покойнаго.

«Старшая его сестра Елизавета Цизмеръ, съ которой по большей части и велъ онъ переписку, родилась 16-го мая 1762 г. Въ 1795 она оставила родительскій домъ, опредѣлясь учительницей въ семейство Медеръ, которое она сопровождала

1) Рожденная Оффенбергъ, впоследствии баронесса Рённе.

до Любека и Гамбурга. Ко времени этого путешествія относятся письма нашей бабушки къ своей дочери. Тутъ же находимъ мы нѣсколько строкъ, написанныхъ моею матерью въ дѣтствѣ, и два письма средней сестры Маріи Цизмеръ, молодой, веселой и живой дѣвушки, ставшей жертвой несчастной любви, которая вѣроятно и ускорила впоследствии роковой исходъ жестокой болѣзни.

«Въ концѣ переписки находимъ два письма нашего отца— дорогія строки, начертанныя рукой, которая благославляла насъ въ дѣтствѣ.

«Жизнь Я. Цизмера, которая цѣликомъ отразилась въ его письмахъ, стала благодаря имъ достояніемъ семьи, драгоценностью для насъ всѣхъ. Никогда не претендовавъ на безсмертіе, онъ будетъ жить для насъ въ этомъ невольномъ своемъ наслѣдіи. Крестникъ дяди, имя котораго пишу, я былъ еще очень малъ, когда мы потеряли его. Его черты не могли остаться въ моей памяти, но я счастливъ уже тѣмъ, что познакомился съ нимъ изъ этихъ писемъ». 1)

Сообщенныя здѣсь данныя о Я. И. и Ел. Ив. Цизмерахъ мнѣ остается пополнить еще нѣкоторыми небезъинтересными извѣстіями изъ другихъ источниковъ (между прочимъ и изъ той же переписки).

Судьба Я. И. Цизмера, т. е. главнымъ образомъ дипломатическая его карьера, настолько интересна, что должна бы послужить предметомъ особаго разсмотрѣнія, а многое въ его перепискѣ, касающееся жизни и дѣятельности нашихъ дипломатовъ за границей и современныхъ событій (того періода 1793—1807 гг.), заслуживаетъ даже быть обнародованнымъ по историческому своему интересу²⁾. Здѣсь неумѣстно было бы останавливаться на этомъ предметѣ, но для характеристики личности Я. И. Цизмера, его роли и авторитета въ семьѣ не лишне будетъ отмѣтить нѣкоторые факты изъ его біографіи. Поступивъ въ иностранную коллегію,

1) Очеркъ этотъ помѣченъ 6/18 августа 1844 г.

2) Я надѣюсь еще имѣть случай сдѣлать это въ другой разъ.

Цизмеръ, благодаря способностямъ, прекрасному знанію языковъ и своимъ нравственнымъ качествамъ, имѣлъ возможность быстро выдвинуться и заслужить довѣріе начальства. Въ началѣ 1790-хъ годовъ мы его видѣли въ Константинополѣ при М. И. Голенищевѣ - Кутузовѣ во время его чрезвычайнаго посольства къ султану послѣ Яскаго мира, а съ 1796 г. — уже при нашемъ извѣстномъ дипломатѣ гр. Ник. Петр. Панинѣ, который въ слѣдующемъ 1797 г. былъ назначенъ посланникомъ въ Берлинъ, гдѣ Цизмеръ и состоялъ его секретаремъ до назначенія его вице-канцлеромъ (въ 1799 г.). Гр. Панинъ такъ оцѣнилъ и полюбилъ его, что онъ сталъ у него близкимъ домашнимъ человѣкомъ, лицомъ самымъ довѣреннымъ. Когда послѣ временной немилости и даже ссылки Панина при Павлѣ Петровичѣ (1800 г.) онъ вернулся на свой постъ при Александрѣ I, онъ опять усиленно звалъ къ себѣ Цизмера. Въ изданныхъ Брикнеромъ «Матеріалахъ для жизнеописанія графа Н. П. Панина» (Спб., 1890—1892) въ его дѣловой перепискѣ имя Цизмера встрѣчается довольно часто, и изъ этихъ упоминаній можно уже заключить о его близости къ графу и довѣрительной его роли¹⁾... Въ 1780 г. Панинъ въ своихъ инструкціяхъ къ своему преемнику въ Берлинѣ, барону Крюденеру, такъ рекомендуетъ ему переведеннаго тогда въ Дрезденскую миссію Цизмера: «Надворный совѣтникъ Цизмеръ, бывшій однимъ изъ моихъ довѣренныхъ секретарей съ самаго начала моей дипломатической карьеры, назначенъ въ нашу миссію въ Дрезденъ. Этотъ молодой человѣкъ пишетъ очень правильно на обоихъ языкахъ; онъ опытенъ въ обращеніи съ шифромъ, и его работа очень умѣлая. Онъ можетъ быть очень полезенъ В-му П-ству, такъ какъ отъ Васъ зависитъ держать его при себѣ, хотя онъ и состоитъ при Дрезденской миссіи. Я всегда былъ имъ доволенъ, я льщу себя надеждой, что

1) См. т. I, 240; II, 194; III, 247, 519; IV, 382, 403; V, 20, 292, 298, 299, 565; VI, стр. 61.

онъ сумѣеть заслужить Вашу благосклонность»¹⁾. Черезъ Панина Я. И. сблизился и съ семьей тестя его, генераль-поручика и бывшаго директора Академіи Наукъ графа Влад. Григ. Орлова²⁾. Сынъ послѣдняго Григ. Влад. Орловъ, директоръ департамента государственныхъ имуществъ, по всему видно, былъ дружески расположенъ къ нему, доставилъ ему позже мѣсто по таможенной части, и изъ переписки Цизмера мы узнаемъ, что послѣдній въ эпоху перемѣны службы, именно при назначеніи управляющимъ въ Петербургскую таможену, жилъ одно время въ домѣ Орловыхъ: въ графѣ онъ имѣлъ вліятельнаго покровителя.³⁾

Цизмеръ, впрочемъ, и по вступленіи на престолъ Александра I продолжалъ еще свою дипломатическую службу въ Германіи, одно время въ Берлинѣ, а потомъ опять въ Дрезденѣ, гдѣ пробылъ нѣсколько лѣтъ. Въ эпоху наполеоновскихъ войнъ и нашего участія въ нихъ въ пользу Пруссіи (1806—1807) онъ игралъ извѣстную роль, какъ старшій дипломатическій чиновникъ: въ качествѣ такового онъ состоялъ при нашемъ главнокомандующемъ ген. Беннгсенѣ и былъ непосредственнымъ участникомъ событій. О его роли послѣ Фридландскаго сраженія имѣется слѣдующее историческое документальное извѣстіе. Когда нашу армію постигла неудача и выяснилась необходимость остановить военныя дѣйствія, объ этомъ высказалъ свои мнѣнія Государю главнокомандующій въ своемъ донесеніи. Но у государя могли быть и были колебанія, и вотъ ему дали прочесть частное письмо Я. И. Цизмера къ министру иностранныхъ дѣлъ, въ которомъ сообщалось, что Беннгсенъ, не желая огорчить государя, пишетъ ему не все и представляетъ положеніе въ менѣе мрачномъ видѣ, чѣмъ оно

1) Тамъ-же, т. V, стр. 292.

2) Панинъ былъ женатъ на дочери гр. Влад. Григ. Орлова, Софьѣ Владиміровнѣ (1774—1844).

3) Любопытно, что, какъ мы это видѣли въ біографіяхъ пастора Грота и его сына, Орловы (гр. Григ. Гр.) играли роль также и въ судьбѣ Гротовъ; Карлъ Ефимовичъ подъ конецъ своей краткой жизни служилъ тоже въ департаментѣ государственныхъ имуществъ подъ начальствомъ гр. Григ. Вл. Орлова.

оказывается на дѣлѣ. Цизмеръ пишетъ такъ: «Если очевидцу кампаніи позволено будетъ откровенно говорить начальнику, то осмѣлюсь доложить, что намъ остается одно средство: какъ можно скорѣе предложить перемиріе или вступить въ переговоры о мирѣ»¹⁾. Изъ этого эпизода нельзя не заключить, что мнѣнію Цизмера придавалось въ кругу близкихъ къ монарху лицъ не малое значеніе, и возможно, что добрая репутація его была не безызвѣстна и Государю. Вѣроятно въ послѣдовавшихъ тильзитскихъ переговорахъ Я. И. также принималъ участіе.

Къ сожалѣнію, до насъ не дошла переписка Цизмера именно этого періода. Отъ 1806 до 1811 г. имѣется досадный пробѣлъ. Мы такимъ образомъ не располагаемъ болѣе точными свѣдѣніями о послѣднихъ годахъ дипломатической службы Я. И., — о времени п обь обстоятельствахъ его перехода на другое служебное поприще. Причины этого шага остаются для насъ невыясненными. Быть можетъ тутъ сыграли роль и какія-нибудь служебныя недоразумѣнія, или столь обычная среди людей интрига, но какъ бы то ни было Цизмеръ, имѣя въ Петербургѣ сильныхъ, близко его знавшихъ и очень цѣнившихъ его покровителей, успѣшно продолжалъ свою служебную карьеру въ другой сферѣ, именно въ таможенномъ вѣдомствѣ, гдѣ не могли не оцѣнить его рѣдкихъ достоинствъ. Съ помощью шурина своего бывшего начальника Панина, гр. Г. В. Орлова, онъ сперва устроился въ Петербургѣ, но скоро перешелъ въ Либаву, гдѣ женился и гдѣ началась для него новая, счастливая семейная жизнь. Но дни его уже были сочтены: внезапная тяжкая болѣзнь (гастрическая лихорадка) свела его въ могилу въ 1816 г. еще въ цвѣтущемъ возрастѣ (на 46 году отъ роду).

Таковъ былъ дядя Якова Карловича. Не менѣе интереснымъ и симпатичнымъ лицомъ была и тѣтка его, старшая сестра Я. И. Елизавета Ивановна, о которой читатель кое-что уже знаетъ изъ предыдущаго и изъ трогательнаго воспоминанія о ней Я. К.,

1) Сборн. Имп. Р. Ист. Общ., т. 89. — Срв. Шильдеръ. Имп. Александръ I, т. II, стр. 171.

по поводу писемъ къ ней. Елизавета Ивановна родилась въ 1762 г. и была много старше брата, но была связана съ нимъ самой тѣсной дружбой. Она отличалась умомъ и энергіей и была очень дѣятельна. При жизни матери она была ея усердной и умѣлой помощницей въ содержаніи дѣвичьяго пансіона, а послѣ ея смерти она одна вела еще нѣкоторое время это дѣло. Она осталась всю жизнь дѣвицей и всецѣло посвятила себя педагогическимъ занятіямъ, и затѣмъ семьѣ и дѣтямъ своей сестры, Каролины Ивиповны Гротъ, особенно когда послѣдняя овдовѣла (въ 1818 г.) и при скромныхъ своихъ средствахъ была въ довольно стѣсненномъ положеніи. Она съ нѣжностью относилась къ своимъ племянникамъ и помогала сестрѣ въ ихъ воспитаніи: занималась съ ними и учила ихъ, между прочимъ, французскому языку. Прожила она до 1834 г. и умерла уже въ преклонномъ возрастѣ, оставивъ въ семьѣ своей сестры самое тѣплое и благодарное о себѣ воспоминаніе.

Близость такихъ выдающихся въ духовномъ смѣслѣ, благородныхъ и любящихъ людей въ родномъ кругу — я не говорю уже о самихъ родителяхъ — не могла не отразиться на всемъ семейномъ строѣ и моральной атмосферѣ, среди которыхъ протекло раннее дѣтство Якова Карловича. Онъ не помнилъ своего дяди, но послѣдній своей жизнью и нравственнымъ существомъ своимъ создалъ послѣ себя такую свѣтлую память въ семьѣ, что она сама по себѣ уже влекла къ нему и дѣйствовала благотворно на младшее поколѣніе, особенно когда оно имѣло возможность ближе узнать эту личность изъ семейныхъ документовъ.

Въ письмѣ къ своему другу П. А. Плетневу въ 1844 г. отецъ мой, рассказывая ему о найденной перепискѣ Цизмера, пишетъ: «Вечеромъ я съ своими домашними читалъ хранящуюся у сестры переписку «милыхъ отжившихъ», т. е. покойныхъ ближайшихъ родственниковъ нашихъ». Познакомивъ вкратцѣ своего друга съ этими лицами, онъ продолжаетъ: «Какъ пріятно вездѣ видѣть человека самаго благомыслящаго, честнаго, добраго, нѣжнаго сына и брата; не говорю уже о его французскомъ языкѣ и

слогѣ, въ которыхъ видно перо опытнаго дипломатическаго чиновника... Чтеніе писемъ покойныхъ наполнило меня особенно священнымъ чувствомъ; я сблизился съ ними, какъ съ живыми, и научился смотрѣть на нихъ новыми глазами; ничто, кромѣ дѣйствительнаго обращенія съ ними во время ихъ жизни, не могло такъ познакомить меня съ ними, какъ эти письма... «Какъ я радъ особенно знакомству съ дядей», пишетъ онъ въ другомъ письмѣ; «что за чудный члѣовѣкъ: и прежде о немъ жгло въ нашемъ семействѣ преданіе, какъ о добрѣйшемъ чловѣкѣ, но оно было слишкомъ неопредѣленно и неполно. Бабушка (т. е. мать Цизмера) была, какъ видно, добрая мать, но въ образѣ мыслей не всегда такъ же возвышенна»¹⁾.

Намъ остается представить наконецъ имѣющуюся въ нашихъ источникахъ характеристику того лица, которому Яковъ Карловичъ обязанъ естественно всего больше какъ природными своими задатками и качествами, такъ и раннимъ и плодотворнымъ ихъ развитіемъ и всѣмъ своимъ воспитаніемъ, т. е. характеристику его матери Каролины Ивановны. Въ бумагахъ отца сохранилась замѣтка о ней, составленная очевидно близкимъ лицомъ (не самимъ ли Я. К.?)²⁾ подъ впечатлѣніемъ ея кончины (въ 1852 г.). Она заключаетъ въ себѣ ея вѣрный и ярко написанный портретъ, разумѣется, главнѣйше какъ матери, что для насъ особенно цѣнно. Опуская извѣстныя фактическія данныя, я передамъ здѣсь главное содержаніе замѣтки, придерживаясь возможно точно выраженій подлинника.

Каролина Ивановна осталась вдовой³⁾ съ тремя малолѣтними дѣтьми (дочерью и двумя сыновьями) и посвятила себя всецѣло ихъ воспитанію. Она приняла твердое рѣшеніе жить только для своихъ дѣтей и осталась ему вѣрна до гроба. Цѣня выше всего истинное образованіе и моральное развитіе, она старалась до-

1) Переписка Я. К. Грота съ П. А. Плетневымъ, т. II, стр. 292—3 и стр. 299.

2) Быть можетъ для пастора, говорившаго о ней погребальное слово.

3) Ей было тогда 38 лѣтъ.

ставитъ ихъ своимъ дѣтямъ и, при всей ограниченности своихъ средствъ, сумѣла устроить своихъ сыновей въ высшемъ и лучшемъ тогда воспитательномъ заведеніи (Царскосельскомъ лицѣ). Но чтобы все-же быть всегда вблизи ихъ и мочь оказывать на нихъ вліяніе, она сама переселилась въ Царское Село и провела тамъ съ ними пять счастливыхъ лѣтъ. Она всегда была дѣятельна и поддерживала въ домѣ строгій порядокъ; была очень умѣренна и проста въ своихъ привычкахъ, непритязательна; мало требовала отъ другихъ, но сама давала имъ много.

Такою она была и въ новыхъ условіяхъ жизни, когда она съ любовью послѣдовала за старшимъ сыномъ (т. е. Я. К.) въ Финляндію, и таковою ее знали въ послѣдніе годы ея жизни въ маленькомъ дружескомъ кругу, который образовался около нея. Хотя ея матеріальныя средства были всегда очень ограничены, она все же умѣла мудрымъ хозяйничаньемъ достигать извѣстнаго благосостоянія. Ея величайшимъ наслажденіемъ, какъ она сама въ томъ сознавалась, было *давать*, дѣлиться съ другими даже тѣмъ малымъ, что она имѣла. Это сказывалось какъ въ ея всегда сердечномъ гостепріимствѣ, такъ и въ томъ, что она постоянно помогала бѣднымъ.

Никогда не умствуя на темы о загробномъ мірѣ и не напуская на себя наружнаго благочестія, она была полна дѣтской вѣры въ Бога и безграпично предана Его святой волѣ. И Господь за ея чистосердечіе взыскалъ ее своею благодію, даровавъ ей долгую безпечальную жизнь и счастье не только видѣть устроенными и счастливыми своихъ трехъ дѣтей, но еще въ послѣдніе годы пріобрѣсти любящую невѣстку и наконецъ дождаться внука¹⁾. Къ послѣднему она питала особую нѣжность, и въ предчувствіи своей близкой кончины не хотѣла пропустить ни одной минуты, когда могла отдаваться наблюденію за его развитіемъ. Кончина

1) Як. Карл. вступилъ въ бракъ съ Нат. Петр. Семеновою въ февралѣ 1850 г., а первенецъ ихъ Николай Яковлевичъ (будущій философъ) родился въ апрѣлѣ 1852 г. за 4 мѣсяца до кончины бабушки.

ея была неожиданна, ибо болѣла она очень недолго. И время и родъ ея смерти вполнѣ соответствовали ея собственному не разъ высказанному желанію — не дожить до слишкомъ глубокой старости и предшествующими долгими страданіями не быть въ тягость себѣ и другимъ. Смерти она не боялась, а послѣднія ея минуты были скрашены утѣшеніемъ религіи.

Невѣстка Каролины Ивановны дѣйствительно вполнѣ оцѣнила и полюбила ее. «По пріѣздѣ нашемъ въ Гельсингфорсъ, рассказываетъ моя мать въ своихъ «Воспоминаніяхъ», мы прямо проѣхали къ дому матери Якова Карловича, гдѣ насъ старушка встрѣтила, растроганная до слезъ, съ хлѣбомъ и солью. Я съ первой минуты отъ души полюбила ее и, чѣмъ болѣе узнавала ея горячую нѣжность къ неоцѣненному ея сыну, тѣмъ дороже она мнѣ становилась... Во всѣ три года нашей жизни съ нею ни разу не пробѣжало между нами и тѣни неудовольствія или размолвки, и мужъ часто трогательно благодарилъ меня за такія отношенія къ доброй для него матери... Наши посѣщенія маменьки такъ оживляли ея тихую однообразную жизнь, что она старалась какъ можно чаще устривать съ нами свиданія или у насъ или у себя. Нельзя представить себѣ того радушія и удовольствія, къ какимъ гостепріимная старушка угощала насъ, и какой для нея былъ праздникъ, когда мы у нея обѣдали¹⁾. Много данныхъ и штриховъ для характеристики Каролины Ивановны разбросано также въ многолѣтней перепискѣ ея сына съ П. А. Плетневымъ въ 1840-хъ годахъ: всѣ они могутъ только подтвердить вѣрность только-что обрисованнаго ея духовнаго образа.

Приведемъ здѣсь лишь слова о ней ея сына при сообщеніи Плетневу скорбной вѣсти о ея кончинѣ: ...«Жизнь ея была вся посвящена заботамъ о дѣтяхъ и неуклонному исполненію самыхъ святыхъ обязанностей... При воспомнаніи всѣхъ обстоя-

1) «Изъ Семейной Хроники. Воспоминанія для дѣтей и внуковъ» Натальи Гротъ, С.-Пб. 1900, стр. 139—140.

тельство ея домашней жизни, при мысли о радостяхъ, которыя ей посланы были въ послѣдующіе годы, отрадное утѣшеніе сливается съ скорбью, и можно сказать, что прожить такимъ образомъ 72¹/₂ года и до конца сохранить всю бодрость и дѣятельность есть доля завидная»¹⁾. «Маменька—читаемъ далѣе—своею жизнью, т. е. всѣмъ характеромъ этой жизни и всею своею духовной физиономіей оставила намъ самое святое и сладкое воспоминаніе, лучшее наслѣдство на всю жизнь. Человѣкъ такъ созданъ, что живыхъ не умѣетъ никогда оцѣнить вполне; такъ и мы, какъ ни любили и какъ ни почитали ее, а теперь только поняли весь высокій смыслъ ея жизни. Въ послѣднее время она еще болѣе прежняго была участлива, добра и нѣжна. Все какъ будто устроилось, чтобы оставить намъ ея образъ въ самой полной чистотѣ и ясности»²⁾.

Наконецъ, для пополненія характеристики нельзя не подчеркнуть здѣсь еще одной черты, отмѣченной ея сыномъ, которая очевидно была въ извѣстномъ смыслѣ рѣшающей, такъ сказать, провиденціальной для духовнаго развитія, направленія и судьбы ея дѣтей.

По свидѣтельству Я. К., «она, хотя и была по происхожденію нѣмка, но любила все русское и, почитая Россію своимъ единственнымъ отечествомъ, воспитала насъ въ любви къ русскому языку и народу, въ привязанности и благодарности къ Россіи. И она раздѣляла мысль отца, что первый языкъ дѣтей долженъ быть русскій; но и французскій и нѣмецкій мы усвоили себѣ въ ранніе годы, незамѣтно, въ семейномъ кругу, такъ что мнѣ трудно припомнить, которому изъ нихъ я научился прежде»³⁾.

1) Переписка Я. К. Грота съ П. А. Плетневымъ, т. III, стр. 602.

2) Тамъ-же, стр. 610.

3) «Нѣсколько данныхъ» (С.-Пб.), стр. 53.

III.

ДѢТСТВО Я. К. ГРОТА.

Наши свѣдѣнія о дѣтскихъ годахъ Якова Карловича до поступления его въ Царскосельскій лицейскій пансіонъ 10-лѣтнимъ мальчикомъ, къ сожалѣнію, довольно скудны. Какой-либо семейной корреспонденціи, подобной той, о которой была рѣчь выше, отъ этихъ годовъ не сохранилось. Семья жила вмѣстѣ, а Я. И. Цизмеръ — послѣ переселенія въ Либаву — какъ разъ въ эпоху рожденія Я. К., женился, зажилъ своею особою жизнью, а года черезъ три-четыре его уже не стало. Такимъ образомъ источники наши ограничиваются кое-какими семейными документами, преданіями и главнымъ образомъ разбросанными тамъ и сямъ автобіографическими замѣтками и воспоминаніями самого Якова Карловича.

Въ эпоху самой бурно-стремительной и лихорадочной своей дѣятельности, самой упорной работы надъ собой и своимъ самовершенствованіемъ, когда онъ наконецъ нашелъ свое настоящее призваніе и страстно отдался ему, именно въ финляндскую эпоху своей жизни (въ 1840-ые годы), онъ имѣлъ привычку, какъ впрочемъ и раньше въ годы канцелярской службы, отдавая себѣ строгій отчетъ во всѣхъ своихъ поступкахъ, побужденіяхъ и движеніяхъ ума и сердца, заносить на бумагу въ видѣ дневника или бѣглыхъ замѣтокъ свои душевныя переживанія, сознаніе прошлыхъ ошибокъ и увлеченій, суровую критику и анализъ настоящаго образа дѣйствій и настроенія, и наконецъ рѣшенія и требованія для ближайшаго будущаго. «Послѣ лица — говорить Я. К. въ одномъ письмѣ къ Плетневу въ 1845 г. — нѣтъ года, отъ котораго не осталось бы у меня письменныхъ слѣдовъ тогдашнихъ моихъ занятій, помысленій и чувствъ. Признаюсь, мнѣ отрадно видѣть столько свидѣтельствъ постояннаго стремленія къ усовершенствованію себя, но вмѣстѣ съ тѣмъ какъ ноетъ сердце при мысли, что не съ кѣмъ раздѣлить всѣхъ

ощущеній, возбуждаемыхъ въ душѣ образомъ своего прошедшаго! . . .»¹⁾. «Дома, по большой части—пишетъ онъ скоро затѣмъ — все еще вожусь за уборкою и просмотромъ своего архива. Какъ полезно возвращаться такимъ образомъ въ свое прошедшее, изучать свою собственную исторію! Всякій разъ при этомъ занятіи, я чувствую грусть какъ будто оплакиваю то, что изъ жизни исчезло невозвратно. вмѣстѣ съ тѣмъ, видя заблужденія, обманы прошедшаго, я переношусь въ будущее, думаю: пройдетъ еще нѣсколько лѣтъ, я опять оглянусь на нихъ, опять найду въ нихъ то же — какъ-бы избѣжать всего, о чемъ можно тогда пожалѣть? Придетъ и такая черта жизни, откуда въ послѣдній разъ согласишься назадъ на протекшее—какъ-бы тогда не испытать слишкомъ горькихъ сожалѣній?»²⁾ «Я нахожу,— читаемъ въ другомъ мѣстѣ — что храненіе дружескихъ писемъ, своихъ журналовъ, замѣтокъ и всякихъ бумагъ, напоминающихъ обстоятельства нашей жизни, чрезвычайно полезно. Послѣ, черезъ много лѣтъ, эти слѣды прошедшаго живо возобновляютъ прежнія положенія, чувства, мысли, даютъ возможность сравнивать ихъ съ настоящимъ, повѣрять свои нынѣшнія ощущенія, и тѣмъ обогащаютъ опытность и сердце. Я это особенно ясно понималъ, разбѣрая нынче всѣ мои бумаги, изъ которыхъ нѣкоторыя восходятъ за время оставленія материнскаго дома. Сколько лицъ, обстоятельствъ, чувствъ, мыслей и плановъ они воскресили въ душѣ моей»³⁾.

Нѣкоторая часть этихъ старыхъ дневниковъ и замѣтокъ уцѣлѣла въ бумагахъ Я. К., а очень многое изъ впечатлѣній этого самонаблюденія, изъ этихъ думъ и размышленій о настоящемъ и прошломъ попало въ эти самыя его письма къ другу П. А. Плетневу. Въ этомъ-то матеріалѣ и встрѣчаются показанія

1) «Переписка» съ Плетневымъ, т. II, стр. 501.

2) Тамъ-же стр. 405.

3) Тамъ-же, т. I, стр. 451.

и воспоминанія, благодаря которымъ можно заглянуть и въ эпоху его ранняго дѣтства и собрать нѣсколько чертъ его дѣтскаго характера и его развитія до 10-лѣтняго возраста.

Яковъ Карловичъ родился въ тяжелую и полную великихъ тревогъ, но и высокаго подъема народнаго духа, годину русской жизни, впрочемъ уже въ моментъ полнаго торжества русскаго оружія надъ непріятелемъ и его изгнанія изъ предѣловъ Россіи, 15-го декабря 1812 г. въ Петербургѣ (по словамъ Я. К., гдѣ-то по Садовой ул.). Въ его метрическомъ свидѣтельствѣ значится, что въ этотъ день у надворнаго совѣтника Карла Христіана Грота и его законной жены Каролины, рожденной Цизмеръ, родился сынъ Яковъ, что онъ былъ крещенъ 6-го января 1813 г. и воспріемниками при томъ были коллежскій совѣтникъ Цизмеръ (т. е. дядя Я. К., Яковъ Ивановичъ), въ честь котораго онъ и былъ окрещенъ Яковомъ, и полковница Е. Ф.- Энгельгардтъ. Вѣроятно это была тоже родственница — изъ семьи матери Карла Ефимовича, рожденной Энгельгардтъ.

Среди разныхъ дневниковъ и автобіографическихъ замѣтокъ 30-хъ и 40-хъ годовъ, о которыхъ упоминалось выше, сохранились между прочимъ листки съ набросками конспекта цѣлой автобіографіи, относящимися именно къ рожденію и первымъ годамъ дѣтства. Тутъ имѣется даже начало (нѣсколько строкъ) самой автобіографіи съ заглавіемъ «Глава I-ая. Первые 10 лѣтъ».

Вотъ эти строки: «Я родился 15-го декабря 1812 года, день славный въ Русской исторіи, потому что считается днемъ окончательнаго изгнанія французовъ изъ Россіи. Я былъ ребенкомъ слабымъ. Тѣтка моя, Е. И. Цизмеръ, замѣтила, увидѣвъ меня, что мнѣ не быть долговѣчнымъ. На 5-мъ году стала обнаруживаться во мнѣ охота къ ученію. Поднимая съ полу всякій писанный лоскутокъ, я съ помощью маменьки разбиралъ его. . . ». На другомъ листкѣ находимъ такіе наброски конспекта (противъ даты рожденія): «Во время беременности опасенія отъ французовъ — продажа серебра — Петрозаводскъ — рожденіе — ху-

дощавость — «недолговѣченъ» — въ Садовой, домъ . . .». Далѣе: «Смутныя воспоминанія: прогулки въ Лѣтнемъ Саду — розги — Оёкла — нѣжнсть и плаксивость — любовь къ животнымъ: голубя; — болѣзнь старшаго брата — смерть его — живость воспоминаній — макароны — черная женщина». Наконецъ по поводу внезапной потери отца Я. К. (объяснявшій слабость воспоминаній объ этомъ бóльшей своей близостью къ матери) отмѣчаетъ: «дѣйствіе материнской нѣжности — вліяніе ранней потери отца на все развитіе — тѣснсть окружающаго міра — неучастіе къ постороннему — незнакомство съ жизнью . . .».

Вотъ и все содержаніе этихъ набросковъ довольно любопытныхъ и при всей своей лаконичности. Въ какой духовной обстановкѣ и атмосферѣ протекали годы ранняго домашняго воспитанія Я. К., достаточно видно пзъ представленной уже выше характеристики его семейнаго круга и родителей, въ особенности матери, всецѣло отдавшейя воспитанію дѣтей. Моральныя условія послѣдняго были несомнѣнно самыя благопріятныя, и силою этихъ раннихъ вліяній были конечно значительно ослаблены вредныя дѣйствія отрицательныхъ сторонъ и недочетовъ послѣдующаго лицейскаго воспитанія, тѣмъ болѣе, что домашнее вліяніе не вполне прекратилось и въ этотъ періодъ. Я. К. впоследствии, вспоминая дѣтство, говорилъ о медленности и тугости своего развитія въ юные годы, но онъ разумѣлъ тутъ конечно только развитіе умственное, медленное обогащеніе ума положительными знаніями, а моральныя основы его послѣдующаго духовнаго роста были несомнѣнно заложены въ немъ въ дѣтскіе годы, въ домашней средѣ, и онъ не могъ впоследствии не сознавать этого, пбо къ этой области примѣнимо особенно высказанное имъ какъ-то однажды (въ письмѣ къ другу) сужденіе, что «въ сферѣ образованія челоуѣкъ до того возраста, когда онъ начинаетъ мыслить и дѣйствовать самобытно, совершенно зависитъ отъ общества, въ которомъ живетъ, что пзъ этой окружающей его атмосферы онъ почерпаетъ всю свою ду-

ховную жизнь, а известно, какъ запасъ, полученный въ юности, важенъ для всей жизни. . . »¹⁾).

Однакожь, если имѣютъ огромное значеніе въ жизни и развитіи челоѣка духовная среда и обстановка его первоначальнаго воспитанія, то этимъ не умаляется первенствующая роль и дѣйствіе его природныхъ задатковъ и способностей, его врожденныхъ свойствъ характера и организаціи, его наклонностей и предрасположеній, которыя обнаруживаются въ ребенкѣ обыкновенно очень рано; эти-то черты характера, когда онъ, достигнувъ сознательнаго возраста, вступаетъ въ водоворотъ жизни, опредѣляетъ свои цѣли, свой жизненный путь и свои идеалы, оказываютъ сильнѣйшее, часто рѣшающее вліяніе на направленіе его судьбы и его развитія, то облегчая ему, то часто крайне затрудняя осуществленіе его стремленій.

Поэтому для насъ такъ и драгоценны показанія и свидѣтельства о дѣтскомъ возрастѣ и дѣтскомъ характерѣ Я. К. Они намъ бросаютъ свѣтъ на дальнѣйшіе фазы его развитія, на процессъ его послѣдующаго самовоспитанія и работы надъ собой въ молодые и даже зрѣлые годы.

Сгруппируемъ же здѣсь эти свидѣтельства, которыя и безъ помощи особыхъ коментаріевъ могутъ обрисовать достаточно полно и ярко дѣтскій образъ Якова Карловича до его поступленія въ учебное заведеніе, да въ извѣстной мѣрѣ и въ годы его ученія въ Царскосельскомъ лицей.

Яковъ Карловичъ, при своемъ всегдашнемъ стремленіи къ самопознанію и наклонности къ самоанализу, долженъ былъ, конечно, самъ интересоваться своимъ дѣтствомъ, а потому естественно не только онъ внимательно слушалъ, но вѣроятно и выспрашивалъ свою маменьку о своемъ ребяческомъ возрастѣ, и этой-то его любознательности, какъ и экспансивности передъ другомъ, мы и обязаны сохраненіемъ этихъ любопытныхъ для насъ показаній.

1) «Переписка» съ Плетневымъ, т. III, стр. 320.

Изъ нихъ явствуетъ, что преобладающими чертами характера или темперамента Я. К. въ дѣтствѣ были чрезвычайная живость, рѣзвость и впечатлительность, горячность, вспыльчивость и нетерпѣливость, а вмѣстѣ доброта и мягкость сердца, нѣжность и чувствительность, переходившая даже въ плаксивость, что однакожь не мѣшало веселости нрава, большой смѣшливости и шаловливости.

Въ одномъ письмѣ къ Плетневу въ 1845 г. Я. К., посылая свой дневникъ, сообщаетъ о своихъ прогулкахъ съ матерью. На одной такой прогулкѣ «маменька, говоритъ онъ, рассказывала мнѣ о моемъ дѣтствѣ. Вотъ нѣкоторыя черты:

«Я любилъ ее нѣжнѣе всѣхъ другихъ дѣтей. Когда отецъ бралъ меня на руки, я начпалъ бить ногами и кричалъ: «я хочу къ маменькѣ». Когда она уходила со двора, я былъ неутѣшенъ отъ безпокойства и тоски, рыдалъ, прислонялся головой къ подушкѣ стула и засыпалъ: въ такомъ положеніи она заставляла меня по возвращеніи. Когда она днемъ закрывала глаза, чтобъ подремать, я умолялъ ее: «откройте глаза», боясь, что она умретъ, и стараясь удалить даже всякую мысль о возможности этого: воображеніе мое было тогда сильно поражено смертію старшаго брата Александра, котораго я видѣлъ покойникомъ. Итакъ, чувствительность и плаксивость были двѣ главныя черты моего характера въ дѣтствѣ. Я былъ нелюдимъ: когда кто-нибудь приходилъ, я со слезами кричалъ: «гости пришли», объясняя горе свое тѣмъ, что *маменька со мной не будетъ играть*, и иногда уползая подъ стулъ. И послѣ, любя занятія, рисуя, клея, выдумывая разныя надписи и т. п., я часто просилъ *не ходите въ гости, потому что дома всеете*. Я былъ большой лакомка, даже жаденъ; однакожь, когда вамъ дарили деньги, я не покупалъ себѣ сластей, а только просилъ у Розы и Кости (т. е. сестры и брата) удѣлять часть того, что они себѣ купили; самъ же говорилъ, что «это слишкомъ дорого; стану я на это тратить деньги». Когда меня звали къ ужину, я спрашивалъ: есть ли пироги или каша? и когда говорили, что нѣтъ, то продолжалъ свою работу, отказываясь отъ ужина. Двухъ лѣтъ я совершенно свободно говорилъ

по-русски; когда у насъ гостила тётка (по отцу), то мы слышали нѣмецкій языкъ и непримѣтно выучились ему. По-французски маменька при насъ часто разговаривала съ своей старшей сестрой; мы любили ихъ передразнивать, пропзнося въ носъ выдуманные звуки. Разъ маменька и тётка, готовя сестрѣ сюрпризъ къ именинамъ, говорили при мнѣ по-французски, чтобъ я ихъ не понималъ. Онѣ чрезвычайно удивились, когда я на другой день объявилъ имъ, что знаю, о чемъ онѣ говорили,—хотятъ подарить сестрѣ ножницы и наперстокъ. Шести лѣтъ маменька начала меня учить читать, но я не показывалъ большой охоты сидѣть за урокамъ; оттого для маменьки былъ большой сюрпризъ, когда я поднялъ съ полу бумажку и началъ разбирать ее; повторивъ нѣсколько разъ тотъ же опытъ, я скоро превзошелъ ея ожиданія. Лѣтъ трехъ я получилъ подругу въ играхъ, маленькую Оёклу, дочь купленной въ домъ крѣпостной женщины Василсы. Скоро я такъ подружился съ этой дѣвочкой, что когда она надолго уходила, я и по ней плакалъ, какъ по маменькѣ». ¹⁾

«Что касается до воспоминаній о дѣтствѣ моемъ, продолжаетъ Я. К. въ слѣдующемъ письмѣ, то надобно въ дополненіе сказать и о нѣкоторыхъ дурныхъ качествахъ, напримѣръ жадности, отъ которой я не разъ бывалъ боленъ, и вспыльчивости, которая, при малѣйшемъ противорѣчій, заставляла меня поднимать руку и не щадить моихъ товарищей. Но послѣ всякаго такого выраженія гнѣва слѣдовало самое умильное раскаяніе, заставлявшее меня часто бросаться къ ногамъ и со слезами просить прошенія у того, кого я обидѣлъ. Вообще я былъ нетерпѣливо страстенъ въ желаніяхъ: захотѣвъ чего-нибудь, не давалъ покоя домашнимъ, пока не буду удовлетворенъ, и показывалъ особенную живость въ принятіи впечатлѣній: когда обманывались наши дѣтскія надежды несостоявшеюся прогулкою или другимъ чѣмъ-нибудь въ этомъ родѣ, другіе слегка жалѣли, — я плакалъ неутѣшно. Животныхъ любилъ необыкновенно. Когда мы переѣзжали съ

1) «Перешка», т. II, стр. 506—507.

Крестовскаго, гдѣ одинъ годъ провели лѣто, я умолялъ, чтобы взяли съ собой въ городъ двухъ привязавшихся ко мнѣ собакъ. Мы сѣли въ лодку, — онѣ стояли на берегу; мои просьбы остались тщетными; я рыдалъ, какъ будто о потерѣ человѣка.... Вообще дѣтство мое богато трогательными для меня воспоминаніями». ¹⁾

Живость, впечатлительность и склонность къ увлеченію сильно сказывались въ характерѣ Я. К. и въ послѣдствіи, особенно въ періодъ кипучей молодости съ ея порывами и пылкими стремленіями, и Я. К. старался обуздывать ихъ, поскольку эти свойства мѣшали, особенно въ началѣ его ученаго поприща, сосредоточенію, уравновѣшенности и постоянству его въ занятіяхъ. Въ его замѣткахъ и письмахъ не разъ встрѣчаются на это указанія. Однажды въ 1840 г. онъ приписываетъ даже свою склонность къ заболѣваньямъ (простудамъ) этой чертѣ своей легкой возбуждаемости и страстности. Для поправленія здоровья, говоритъ онъ, «нужны года и главное флегма, которой у меня нѣтъ. Когда я работаю и даже гуляю, я постоянно бываю въ искусственно-лихорадочномъ состояніи, отъ волненія крови, встревоженной работою ума или по крайней мѣрѣ души». ²⁾

Что касается чувствительности Я. К., то и это свойство характера не покидало его до самыхъ зрѣлыхъ лѣтъ. Сильныя и глубокія чувства горя, обиды, раскаянья, овладѣвая имъ, находили себѣ исходъ у него въ обильныхъ слезахъ, не только въ юности, но даже еще и въ зрѣломъ возрастѣ. Онъ самъ не разъ сознается въ этой своей слабости. Достаточно вспомнить исторію пережитыхъ имъ неприятностей въ началѣ его профессорства въ Гельсингфорсѣ. ³⁾

1) «Переписка». II, стр. 513—514.

2) Тамъ-же, I, стр. 182.

3) «Переписка», т. 1, стр. 320. По поводу его разсказа обо всемъ испытанномъ имъ, доведшимъ его до слезъ, Плетневъ замѣчаетъ: «хорошо, что ты уже отплакалъ. Теперь ты начнешь дѣйствовать. Помнишь, какъ ты плакалъ и передъ переѣздомъ въ Гельсингфорсъ?». Тамъ-же, стр. 328.

То обстоятельство, что воспоминаія дѣтства всегда были такъ ярки въ душѣ Я. К., объясняется несомнѣнно его нѣжной дѣтскою впечатлительностью и пылкимъ воображеніемъ. Этой яркости и живучести дѣтскихъ впѣчатлѣній и образовъ онъ самъ приписываетъ свое умѣнье переноситься въ дѣтскій возрастъ и писать для него.

Въ 1840-ые годы, въ финляндскую эпоху своей жизни, онъ пробовалъ свои силы въ дѣтской литературѣ, и его стихи и проза для дѣтей, имѣвшіе и позже всегда не малый успѣхъ, печатались въ «Звѣздочкѣ» А. О. Ишимовой, а также изданы были и особымъ сборникомъ. Вотъ что онъ самъ писалъ Плетневу по поводу одобрительныхъ его отзывовъ; здѣсь также особенно для насъ цѣнны его дѣтскія воспоминаія: «Тебѣ нравится то, что я пишу для дѣтей. Но мнѣ кажется, что всякій, кто *былъ* ребенкомъ, долженъ бы умѣть такъ-же писать. Въ дѣтствѣ воображеніе такъ живо, впечатлѣнія такъ сильны, что врѣзываются на всю жизнь, и все, что я теперь мараю, не что иное, какъ повтореніе собственныхъ ощущеній. Тогда-то я, какъ вѣроятно и всѣ дѣти, былъ истиннымъ поэтомъ. Боже мой! какой рай прекрасныхъ чувствъ и понятій тогда разцвѣталъ въ душѣ моей! И все, что я тогда узнавалъ и чувствовалъ, тѣмъ сильнѣе оживляется въ памяти моей, чѣмъ я далѣе иду въ жизни. Это доказываетъ глубокую поэзію дѣтства; надобно пройти отрочество и большую часть юности, чтобы достигнуть сознанія этой поэзіи, чтобы мужемъ, полнымъ человѣкомъ, вновь пережить утро своей жизни, когда душа еще жила общею жизнью всей природы. Все, что я тогда читалъ, всѣ книжные герои, которые тогда волновали ребяческую душу, во всей своей прелести живутъ въ моемъ воспоминаніи. Даже нѣкоторыя картинки неизгладимо остаются въ немъ. Всего прочіе тѣ образы, которые трогали сердце. Я часто дивлюсь, какъ живо дѣтское воображеніе: всѣ происшествія и лица, которыя я тогда узнавалъ, рисовались въ душѣ, какъ-будто дѣйствительно виданныя. Оттого я и чувствовалъ такую страсть къ рисованію, что самоучкой выучился довольно

порядочно срисовывать и раздвѣчивать красками предметы съ натуры. Изъ книгъ, читанныхъ тогда (т. е., въ первомъ дѣтствѣ), особенно помню «Дѣтскую бібліотеку» (кажется, такъ) Шишкова. Это свидѣтельство въ пользу книги...»¹⁾

Нѣтъ сомнѣнія, что въ дѣтской чувствительной душѣ Я. К. занимали не послѣднее мѣсто и религіозныя представленія и ощущенія, безсознательно воспринимавшіяся отъ окружающихъ, отъ матери прежде всего, и получившія дальнѣйшее развитіе въ юношествѣ. Объ этомъ онъ и самъ свидѣтельствовалъ. Такъ въ той-же перепискѣ онъ дѣлится съ другомъ своими религіозными воспоминаніями лицейскаго времени²⁾.

Но если въ жизни сердца и чувствъ, а также воображенія, Я. К. развился сравнительно рано, то не такимъ-же быстрымъ темпомъ шло развитіе его ума и природной любознательности, расширеніе умственнаго кругозора и учебные успѣхи. Для такого развитія всѣ задатки имѣлись на лицо, но очевидно въ домашней обстановкѣ и условіяхъ жизни крылись причины его замедлявшія. Безъ сомнѣнія ихъ слѣдуетъ искать въ ранней потерѣ отца, въ исключительно женскихъ рукахъ, въ которыя перешло воспитаніе, быть можетъ въ недостаткѣ системы и опредѣленной программы ученія, въ плохихъ учителяхъ, а особенно въ слишкомъ узкой и замкнутой сферѣ домашней жизни и интересовъ. Эти неблагопріятныя для умственнаго развитія условія очевидно разумѣетъ и самъ Я. К., отмѣчая въ выше приведенномъ нами автобіографическомъ конспектѣ такія обстоятельства, какъ «вліяніе ранней потери отца на все развитіе — тѣснота окружающаго міра — неучастіе къ постороннему — незна-

1) Тамъ-же, I, стр. 492—93. Это былъ русскій переводъ А. С. Шишкова нѣмецкой «Дѣтской бібліотеки» Кампе, пользовавшейся въ свое время большимъ успѣхомъ.

2) Тамъ-же, II, стр. 704. Въ своихъ автобіографическихъ замѣткахъ о пребываніи въ лицей, онъ говоритъ о вліяніи пастора Авенариуса на его нравственное и религіозное развитіе, *которому хорошее основаніе положено было въ родительскомъ домѣ*. Срв. «Я. К. Гротъ. Нѣсколько данныхъ», стр. 9.

комство съ жизнью. . . ». Объ этомъ онъ упоминаеть и въ своей автобіографіи. На эту же черту своего нравственнаго воспитанія онъ указываетъ въ послѣдствіи и въ своей перепискѣ съ другомъ—по поводу своихъ ученыхъ занятій и своей умственной подготовки въ юные годы, которую онъ всегда считалъ не соответствовавшюю его призванію.

Когда П. А. Плетневъ говорилъ ему о своемъ крайне позднему развитіи, и, не смотря на свое старшинство на 20 лѣтъ, утверждалъ, что «ты-де въ человѣчномъ отношеніи старѣе меня», Я. К. отвѣчалъ ему слѣдующее:

«Такъ же, какъ ты, и я началъ поздно жить; или лучше: я началъ рано, пбо былъ счастливъ ребенкомъ, но тогда я былъ въ состояніи полудикости (до того, что прятался подъ стулъ, когда входилъ незнакомый); въ мальчикѣ во мнѣ понятія развивались медленно и трудно, если исключить языкъ; кромѣ литературы въ самомъ поверхностномъ смыслѣ, никакая наука не занимала меня и въ лицѣ. Послѣ выпуска я долго продолжалъ быть мальчикомъ; но по мѣрѣ того, какъ служба болѣе и болѣе становилась мнѣ противною, а склонность къ наукѣ усиливалась, — разъяснялись въ этой борьбѣ понятія и пробуждалась жизнь сердечная. Наконецъ Финляндія дала мнѣ толчокъ, отъ котораго все, что еще спало во мнѣ, проснулось. Итакъ, не полагай, будто я старше тебя духомъ, но, пожалуй, я согласенъ признать тебя ровесникомъ. . . »¹⁾).

Въ другомъ мѣстѣ Я. К., разбирая причины недостаточности своихъ успѣховъ въ наукахъ въ юные годы, находитъ, что этими причинами были: «съ одной стороны плохіе преподаватели, дурные учебники и ложное направленіе при воспитаніи, которое было чуждо убѣжденія въ необходимости положительныхъ знаній, а съ другой стороны, особенности моей духовной натуры и комплекціи, которая всегда отвращалась отъ знаній, предла-

1) «Переписка», I, стр. 504.

гаемых ей либо поверхностно, либо въ хаотическомъ видѣ, либо не во время. И умъ мой развивался, кажется, такъ медленно, что въ молодые годы еще вовсе не интересовался знаніями самыми привлекательными для зрѣлаго ума¹⁾. «Я живо чувствую, продолжаетъ онъ, какъ мое воспитаніе вовсе не соответствовало моему назначенію: еслибъ я рано попалъ въ руки хорошихъ наставниковъ, и потомъ, получивъ основательное элементарное образованіе, поступилъ въ какой-нибудь, хоть напримѣръ германскій университетъ, тогда я могъ бы теперь быть писателемъ (писано въ 1847 г.). Но вмѣсто того я началъ учиться собственно только съ того времени, когда другіе кончаютъ, да и то почти наперекоръ обстоятельствамъ, безпрестанно принужденный побѣждать различныя препятствія. . .»²⁾. Здѣсь конечно Я. К. говоритъ о недостаткахъ и пробѣлахъ главнымъ образомъ своего лицейскаго образованія. Но до нѣкоторой степени тутъ играли роль и узкія рамки домашней подготовки, которыя не могли не отразиться и на дальнѣйшемъ ходѣ умственного развитія; все это не помѣшало однако Я. К. съ большими успѣхами проходить учебные курсы лицейскаго пансіона и лицей, и блестяще кончить послѣдній первымъ воспитанникомъ: такъ въ сущности ограниченъ и не сложенъ былъ курсовой объемъ лицейскаго ученія. Свое самообразованіе, внушенное сознаніемъ этой ограниченности и жаждой къ расширенію знаній, Я. К. началъ уже однако на лицейской скамьѣ.

Объ учебномъ заведеніи для Я. К. зашла рѣчь, когда ему минуло 10 лѣтъ. Объ этомъ и поступленіи въ лицейскій пансіонъ онъ такъ рассказываетъ въ своей автобіографіи.

«До 10-лѣтняго возраста маменька воспитывала меня дома, частью сама, частью нанимая учителей изъ своихъ скудныхъ средствъ. Рѣзвость мальчика и требованіе болѣе серіозныхъ уро-

1) «Переписка», III, стр. 63.

2) Тамъ-же, стр. 64.

ковъ побудило ее подумать о помѣщеніи пасъ — меня и младшаго брата моего Константина — на казенный счетъ въ лучшее общественное заведеніе того времени, Царскосельскій лицей. Надежда моей матери основывалась на томъ, что покойный отецъ мой былъ лично извѣстенъ въ дѣтствѣ императору, и эта надежда оправдалась. . . . Прошеніе на имя императора Александра Павловича, очень искусно написанное на французскомъ языкѣ служившимъ въ иностранной коллегіи барономъ Остенъ-Сакеномъ¹⁾, зятемъ директора лицея Е. А. Энгельгардта, было милостиво приято Государемъ, и 16 января 1823 года я поступилъ въ Царскосельскій лицейскій пансіонъ. Мать сама отвезла меня туда. Это была первая моя разлука съ нею. Мнѣ только-что минуло 10 лѣтъ. Можно представить себѣ, какъ я былъ потрясенъ этой внезапной переменой въ судьбѣ моей. Двое сутокъ я плакалъ непрерывно, сперва въ квартирѣ инспектора Ф. О. Нумерса, а потомъ между товарищами, и долго еще, какъ только мнѣ приходилось читать вслухъ или отвѣчать, слезы задушали мой голосъ при неотвязчивой мысли о родительскомъ домѣ. . . .».

Въ своемъ прошеніи къ Государю²⁾ К. И. Гротъ, вспомяная прежнія благодѣянія монарха, а именно назначеніе ей довольно значительной по краткости службы мужа пенсіи, представляетъ обстоятельства, заставляющія ее еще разъ прибѣгнуть къ монаршей милости, — а именно невозможность дать сыновьямъ своимъ дома желательное образованіе.

«...Daigner, Sire (читаемъ далѣе) *achever* Votre ouvrage, en protégeant encore aujourd'hui ces pauvres orphelins, comme Vous les avez protégé depuis le moment où ils ont eu le malheur de perdre leur père. . . . Si je désire de préférence les voir placés à la pension du Lycée, c'est qu'ils sont l'un et l'autre d'une constitution et d'une santé trop délicates pour que je puisse les vouer au ser-

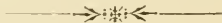
1) Бар. Романъ Федоровичъ, отецъ почтеннѣйшаго ученаго и государственнаго дѣятеля бар. Фед. Ром. Остенъ-Сакена.

2) Черновая его сохранилась.

vice militaire et que par cette raison je tiendrais surtout à ce qu'ils fussent formés pour la carrière civile. Ils seraient ainsi rendus dignes de servir un jour leur Souverain et leur patrie; ils apprendraient à remplir les devoirs sacrés que leur imposent les bienfaits de V. M. I. et dont je ne cesse de leur faire comprendre toute l'étendue. . . ».

На это прошеніе послѣдовало увѣдомленіе отъ Начальника Главнаго Штаба Е. В. отъ 7 сентября 1822 г. изъ Вѣны, гдѣ въ то время находился Государь Александръ Павловичъ проѣздомъ на конгрессъ въ Верону:

«Начальникъ Главнаго Штаба Его Императорскаго Величества имѣетъ честь увѣдомить Госпожу Коллежскую Совѣтницу Гротъ, что Государь Императоръ, снисходя на просьбу ея, Высочайше повелѣтъ соизволилъ старшаго ея сына помѣстить на казенный счетъ въ Пансіонъ Царскосельскаго лицея, о чемъ отъ него сообщено кому слѣдуетъ»¹⁾.



1) О своемъ пребываніи въ пансіонѣ и лицейѣ Я. К. довольно обстоятельно рассказываетъ въ своихъ автобіографическихъ замѣткахъ и въ статьяхъ о Царскосельскомъ лицейѣ. Срв. наше изданіе «Пушкинскій Лицей», С.-Пб., 1911, стр. 415—443.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 2.

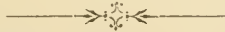
В. М. Истринъ.

ХРОНИКА

ЮАННА МАЛАЛЫ

ВЪ СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

КНИГИ ОДИННАДЦАТАЯ — ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 линія, № 12.

1913.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Февраль 1913 г. Непрелѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

Десятой книгой¹⁾ хроники Іоанна Малалы окончился главный источник наших свѣдѣній о славянскомъ ея переводѣ, именно — Архивскій списокъ. Отъ книгъ XI—XVIII въ послѣднемъ не сохранилось ничего, и источниками являются Еллинскіе Лѣтописцы обѣихъ редакцій (по опредѣленію А. Попова). Поэтому, затрудненія при опредѣленіи состава и характера славянскаго первооригинала увеличиваются. Нѣсколько разъ уже указывалось, что тексты хроники въ Еллинскихъ Лѣтописцахъ представляютъ собой позднѣйшую редакцію, допустившую небольшую вариацию, и теперь, безъ текста Архивскаго, стоявшаго отдѣльно отъ Еллинскаго Лѣтописца, у насъ нѣтъ достаточнаго критерія при объясненіи той или другой особенности славянскаго текста.

Книги одиннадцатая и двѣнадцатая сохранились въ нѣсколькихъ отрывкахъ. Болѣе полно сохранились книги тринадцатая и четырнадцатая; однако, и въ нихъ встрѣчается не мало значительныхъ пропусковъ сравнительно съ греческимъ спискомъ.

1) I книга хроники Малалы издана въ Запискахъ Академіи Наукъ, серія VIII, т. I, № 3 (1897).

II—въ Лѣтописи Историко-филологическаго Общества при Новороссійскомъ универ., т. X, Визант. слав. отд. т. VII (1902).

IV—тамъ же, т. XIII, Визант. слав. отд. т. VIII (1905).

V—тамъ же.

VI—VII—въ Сборникѣ Отдѣл. русск. языка и словесн. Академіи Наукъ, т. 89.

VIII—IX—тамъ же.

X—въ Лѣтописи Историко-филологическаго Общества при Новороссійскомъ универ., т. XVII (1913).

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

Проф. Шестаковъ въ своей статьѣ «О значеніи славянскаго перевода хроникки Іоанна Малалы для возстановленія и исправленія ея греческаго текста» (Византійскій Временникъ, т. I, вып. 3—4) указалъ, что славянскій переводъ хроникки Малалы въ XIII—XIV книгахъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, удаляясь отъ Оксфордскаго списка хроникки, сходится съ Пасхальной Хроникой. Указаніе это совершенно вѣрное. Къ сожалѣнію, оно касается незначительныхъ случаевъ. Однако, и оно даетъ намъ возможность видѣть въ нихъ отраженіе греческаго оригинала, а не вольность со стороны переводчика. Помимо тѣхъ примѣровъ, которые приведены проф. Шестаковымъ, укажу еще слѣдующіе:

I. Пропуски славянскаго перевода и Пасхальной хроникки (Боннское изданіе): Малала 333,15—16 *ὡς ἀπὸ διαστήματος ὄντες*, Пасх. хр. II, 551,21. — Малала 370,21 *κατὰρξ*, Пасх. хр. II, 596,7.

II. Добавленія славянскаго перевода оправдываются Пасхальной хроникой:

8,29 и чинскъ коинстин = *καὶ τὰ τάγματα τῶν στρατευμάτων* Пасх. хр. II, 552,22—553,1.

16,26 Кинкинскомоу = *ὁ Κιλίξ* Пасх. хр. II, 595,14.

17,22 комитоу = *κόμητος* Пасх. хр. II, 597,4.

III. 9,3 не слышавъ = Пасх. хр. *μήπω μαθών* II, 553,4; у Малалы *μαθών* 335,4.

Это доказываетъ, что и въ другихъ случаяхъ мелкія уклоненія славянскаго перевода могутъ восходить къ особенному греческому оригиналу.

КНИГА ОДИННАДЦАТАЯ.

Софійск. Библ., № 1454, л. 367.

(Б. 269,1—2). По црѣтвѣ Нервы црѣткова Траіан лѣт ·ѳі· и мѣд ·ѳ·.

(Б. 277,15—18). И умре, сѣ лѣт ·ѳѳ·. по Траіанѣ црѣткова Еліос Андриан лѣт ·кѣ· и мѣд ·ѣ·.

(Б. 279,12—13). Оѣ разгнѣваса на Іудеа, повелѣ въ Іерлѣма 5 вселитиса Еллино^м, и прѣменнѣ има Іерлѣмоу Елас.

(Б. 279,21—280). При семѣ Маркиѣ нѣкто именемъ Манихенскую скверную вѣру сучааше, глѣ ѿ неприазни земную твара сътворену. и мѣнши прѣлести, яко прѣмѣнѣ Климеис списа. сѣи же црѣдъ въ Фракѣи сзѣа гра и прозва Адрианѣлиса. ѿ воднаго 10 труда умре лѣт ·ѳѣ·. по Адрианѣ же црѣткова Антонис Евсевиѣ лѣт ·гѣ·.

(Б. 281,20—21). По нѣмѣ црѣткова Марко Антонин, сѣнѣ ѣ, лѣт ·нѣ· и мѣд ·ѳ· и умре.

(Б. 282,14—15). И пото^м възцрѣсѣ Антонин Евсевиос, сѣнѣ ѣ, 15 лѣт ·нѣ· и увѣиенѣ вѣи.

КНИГА ДВѢНАДЦАТАЯ.

Софійск. Библ., № 1454, л. 367.

(Б. 283,1—2). По црѣтвѣ^ѣ Антонина Севира црѣтвова Комодос лѣт^ѣ ·кк· и мѣа ·н·.

(Б. 288,4—8). При се^ѣ къ Антиохии начаша игры творити. Оби борѣхуса, обин уристаахуса, оки^ѣ прѣпѣваахуса къзлогласіе^ѣ, шви^ѣ трувааху, ини пастми віахуса, и ини утѣхааху. вѣаху^ѣ и дѣа сіе люкомѣтвующе.

(Б. 290,3—291,4). Син^ѣ Кому^ѣ ѿ крови напрасно умре лѣт^ѣ ·ма·. и црѣтвова Петрінаж Лукнос мѣа ·б· и дѣни ·н· и убіенз бѣи, сѣи лѣт^ѣ ·б·. и црѣтвова Діосз Нуміанз и Силвиос 10 мѣа ·з· и убіен бѣи ѿ кубикларіа. и по не^ѣ црѣтвова Севирос Септимнос лѣт^ѣ ·зї· и мѣа ·ѣ·.

(Б. 295,4). Исшѣ на воинско умре.

(Б. 295,6—15). По црѣтвѣи же Севира црѣтвова Антонин^ѣ Гета лѣто и убіша ѿ вои. и црѣтвова Антонин^ѣ Каракал, сѣи 15 Севирос, лѣт^ѣ ·б·. и дѣни ·кк· и убіенз бѣи.

КНИГА ТРИНАДЦАТАЯ.

Синод. Библ., № 280.

І. (Б. 326—334). По црѣтвини¹ же¹ Константина¹ црѣтвока Оулианъ Параватъ², ѿже вѣ прѣ црѣ, оужика того Константина, вѣ оупатий Мамергина и Неоуита. ѿже³ црѣтвока лѣт. б. ³ вѣ же низмен широкими прѣсми лѣпѣ докрносѣ ѡчима. вѣ же другѣ и сврѣстникѣ Ливанію славномуу философу Антиохинскому. вѣ⁴ црѣтво же єго мѣченѣ бѣ стѣи Доментиѡ⁴, и иде с вой на Персы силою великою и низъше прииде къ Антиохии. и възшедѣ на гороу глемоуѣ Касионѣ, ꙗже єста ѡ Антиохии поприца .5., сътвори к гороу вѣсѣ тысящи жрѣткеноуѣ Днѣсоу Касинскому. ѡтсѣдѣ вѣ Дафинѣ, сътвори трѣвѣ къ 10 Аполонію. и тоу прѣлѣжавѣ, видѣ вѣ снѣ ѡтрока рѣса глѣща: «вѣ Аси ти є оумрети». вхѣдѣ же ємоу ѡ Дафинии вѣ Антиѡхию, стѣтѣоша и болаге и народ⁵. и възъпи ємоу народ⁶ Антиѡхинскыи⁶ хлѣны глѣсы, аky крѣгыны теплы, давшѣ ємоу

Варианты взяты изъ сп. Пискарева № 597.

1) Константинни. — 2) доб. лѣт два и пол. — 3) нѣтъ. — 4) нѣтъ. — 5) доб. Антиѡхинскыи и възъпиша. — 6) нѣтъ.

Въ хрон. Софійской библ. № 1454 отъ XIII книги сохранилось лишь слѣдующее:

Б. 326,13—15. По црѣтвинѣ Константины црѣтвова ѡланѣ Проватѣ, иѣ вѣ прѣ црѣ, оужика тоу Константины.

Б. 334,13—16. По ѡланѣ законпрѣстѣпникѣ црѣтвова сѣ ѡлан, сѣ ѡрнинѣ, мѣ .5., тою хлѣнѣ зѣло.

вѣ глѣстъ своёма клѣтвѣ не вѣзвратисѣ¹. и разгнѣвакѣ на на,
 попрети ѿма, глѣ, ꙗко са ѡбращѣ, рекѣ ѡ Антиѡхиахѣ, ꙗкоже
 крамолници сѣгѣ. и ѿписѣ ѡ нѣ слово, да разѡмѣютѣ своё
 оуѡоренне, вѣтѣ града, и шѣ ѡ Антиѡхиа на Персы. мимо-
 5 хода Коурѣ градѣ, и видѣтѣ народѣ стоѡща оу пещери сѣго До-
 ментиа и цѣлоу приемяющѣ² и оупроси, кто ѣ. и оувѣдавѣ,
 ꙗко чраноризецѣ ѣ и к нему сѣвнраѣтѣ народѣ многа стоѡщѣ³;
 хотѣ ѡцѣленне и блѣбленне ѡ него, поусти кѣ сѣмѣ Домен-
 тию Оульданѣ рѣфендариѣ крѣтѣяны, глѣ: «оуѡодити ли хотѣ вѣѣ
 10 своёмоу, в пещерѣ ѣси вѣзвѣз? что не оуѡожѣи чѣкомѣ, нѣ
 ѣдина вѣдоу». и вѣспѡсти ѣмѣ ѡвѣтѣ сѣи Доментии: «вѣѣ дшѣ
 своё ѡдавѣ, и тѣло ѡ многа лѣтѣ вѣ пещери сѣи⁴ затворихѣ⁵.
 градѣцаго же (л. 239^а) кѣ мнѣ сѣвѣроу народа не могѣ ѡгнати⁶).
 и повелѣ праведнаго заградити оутѣра, и тоу⁷ скончѣсѣ сѣи
 15 Доментии. и оуплѣчисѣ⁸ Оульданѣ на Перси и ѡдолѣ и вѣсхотѣ
 ѣти до Вавѣлона. цѣра же Олоунарсакѣи оувѡѡѣсѣ вѣжа вѣ
 Персаармению⁹, и на лѣгѣ ѣ послѣвѣ вѡѡрина двѣ своѣ и снѣ,
 по¹⁰ воли¹⁰ ѣго¹⁰ носѣ оуѣзѣвѣ¹¹, поусти ѣ¹² кѣ Оулианѡу,
 да прѣлѣститѣ и не гнати Персѣ. оуѣзѣзѣныма же носѡма Персина
 20 приѣдѡстѣ, ѣкѣ вѣжаца цѣрю Перскѣ ѡказнившѣ ѣ. прѣлѣщенѣ
 вывѣ ѡ немѡ Оульданѣ, клѣноущѣма же тѣма, послѣшѣвѣ ѣю и
 поѣде ко слѣдѣ ѣю сѣ кой своѣми. и ѣведѡстѣ ѣ вѣ пѣстѣю
 землю и вѣзводноуѡ поприщѣ .р. и .н., прѣлѣститѣша¹³ и¹³, вѣ
 .кѣ. десѣи ѡульѣ мѣѣ¹⁴. ѡвѣрѣтѣ тамѡ сѣтѣны вѣтѣхѣѣ падшѣсѣ
 25 града, рекомаго Коурѣниѣ, и дрѣгоуѡѣ кѣ, стоѡща хлѣвинны,
 ѡпѣстѣвшѣ¹⁵ же и ѣще ѣже¹⁶ сѣ глѣше Дсиѣ, ѣдеже цѣра Оульданѣ
 и вѡи ѣго станѡмѣ стѣшѣ. вѣ та же мѣстѣ пришѣдѣшимѣ воѣмѣ,
 не вѣѣшѣ вѣрашна, ни конѣмѣ не вѣѣшѣ травы ни воды. вѣѣшѣ
 во пуѣстѣни. (л. 239^в). разѡмѣвшѣ же вѣи вѡи Рѣмѣстѣи, ꙗкоже

1) должно чит. вѣзвратитѣсѣ = ѡпѡстрѣψѣи 327,15. — 2) приемяющѣ. —
 3) стоѡща. — 4) сѣн. — 5) затворихѣ. — 6) ѡгнати. — 7) тако. — 8) вѣ рѣк. оуплѣ-
 ччѣ. — 9) Персы Ярменскѣя. — 10) повѣлѣ ѣю. — 11) оуѣзѣзѣти. — 12) нѣтъ. —
 13) прѣлѣстѣвшѣсѣ. — 14) доб. н = хѣи 331,13. — 15) ѡпѣстѣвшѣ = ερημον (т. е. χω-
 ριον) δὲ ἦν 331,15. — 16) же.

прелестиса црѣ, забелзѣ ѿ ѿ е в пустынѣ, и въ мноствѣ кесчинни выѣша. на оутре же днѣ мѣа десна юульѣ въ ·кѣ·, приведа прелестнѣшанѣ Прасмина¹, испыта. исповѣдаста, глѣща: «Ѹчинѣ дѣла² црѣ своѣго да спѣтса. вдахвѣ³ са сама на смѣть и прелестиховѣ вы. и се раба твоѣа оумираевѣ». и побели⁴ не оу[вивати]⁵,⁵ и слово има давѣ, да ѣзвѣдета кой Ѹ поуѣтаго мѣста. во вторый ѣа того днѣ сквозѣ вси възхода⁶, оувѣщеваша, да не мѣтѣтса, и оупзбензѣ вѣ внезапноу. и влезѣ къ колѣмагѣ свои, тѣа ноци оумре, ѣкоже списа Магнесѣ. Бѣтоухѣ хронографѣ Кападоца, стратигѣ сы иже викарий своѣмоу чисмени Армена-¹⁰ ѣнзкомѣ⁷, вывѣз тогѣ и сѣи⁸ къ вой, списа, ѣкоже съшѣ Оульѣннѣ въ ·ѣ· на Праскѣю землю Ефратомѣ влѣзе и, ѡдолѣва всѣ, приѣ до града наричаемаго Ктисифонта, гдѣ же црѣ Праскѣи сѣдаше, и вѣжавѣшоу ѣмоу въ странѣ Прасмонийскоу и мыслацѣ Оульѣннѣ сѣи своими на Бавѣлонѣ въ оутрѣ¹⁵ поѣдоша⁹ и ѣи⁹ приѣти ѣа. спѣцѣ ѣмѣ ноцию, видѣ во снѣ моужа нѣкоѣго, ѡблѣчена въ ризѣ свѣтлѣ и влѣзѣша к нему въ колѣмагѣ¹⁰, въ немѣже вѣѣше, близѣ (л. 240^а) Ксифонта и тѣкноуша [и]¹¹ лоуцѣю. възкрича ѡжасноуеся, възвѣноуеся. и възстакѣше¹² коувѣкларинѣ емносѣ и спафарнѣи и вси конѣ, иже²⁰ стрѣжахоу колымогѣ, влѣзѣша къ нему съ [с]вѣщамѣи¹³ црѣскѣими. видѣѣше¹⁴ ѣзвѣ копинноуѣ по пазохи¹⁵, и оупросѣ же Оульѣннѣ: «како же наричаешѣа¹⁶ всѣ сѣи, гдѣ ѿ колымогѣ мой?» и рѣша: «Асидѣ». и ѡвнѣ възспѣ: «Ѹ снѣце, погоубѣ Оульѣннѣа». и ѣзлѣнѣвъ кровѣ¹⁷, и преда дѣшоу часѣ ·ѣ· ноци. и ѡвнѣ конѣ,²⁵ рекѣще, да не развѣнѣтѣ Праскѣи¹⁸ рѣтници, ѣдоша въ колымогѣ

1) Прасмина = τὸς Πέρτας 331,22. — 2) дѣла = ὑπέρ 331,24. — 3) вдахвѣ = ἐδώχμεν 332,1. — 4) повелѣ. — 5) оувивати — чтение восстановленное = (ἀπεδείχθη αὐτοῦς) μὴ φρονεῖστας αὐτοῦς 332,2. — 6) ходѣ. — 7) Арменианномѣ. — 8) такѣ Писк. = αὐτὸς 332,11; въ рук. снѣа. — 9) и поѣдоша. — 10) колымогѣ. — 11) взято изъ Писк. = αὐτόν 332,21. — 12) възста же. — 13) съ свѣщамѣи (Π) = μετὰ λαμπάδων 332,24. — 14) т. е. видѣ же = προσετῆχώς 333,1. — 15) пазохию. — 16) такѣ Писк. = λέγεται 333,2; въ рук. наричаешѣа — 17) здѣсь въ рук. добавлено: и вѣрѣ на шѣрѣ рече: поѣднѣа сѣи Галилеяннѣи, поѣднѣа. — 18) Перѣстѣи.

Убиана, комита и доместика стратилата санома. не вѣдоущъ
 ёмоу, поймше и ведоша и въ цѣрѣва колымагаъ, рекше ёмоу:
 «цѣра Оульманъ зовеі та»¹. ꙗко влѣзе въ цѣрѣва колымага и ёмше
 и поставиша и цѣра въ кѣзъ десна иоу мѣа, дажъ не свѣноу.
 5 множество же народа, иже на Кѣтѣсифонтѣ и иже [далече стоахоу
 станомъ, не разоумѣша вывшѣ] ² до схода ³ слѣнаго. оумре же
 сини Оулианъ .л. и .ѡ. кѣтѣ же ношъ видѣ въ синѣ прѣвныи епѣъ
 Кесариѣ Каподокыйскыиъ Василии и нѣса ѡвразошѣ и сѣса Хѣ
 на прѣлѣтѣ сѣдлаша и ркоуца възваниёмъ: «Меркѣрини, иди оуѣнии
 10 Оульманъ цѣра, иже е на крѣтѣшны възсталъ». сѣтѣи Меркѣрини, стои
 прѣ Хѣ, ѡвльчена вѣшше въ краи желѣзны свѣтащеса и, слы
 шавъ повелѣниѣ, ицезе авнѣ. и пакы ѡвртѣтеса, и стои предъ
 прѣломъ Хѣмы, и възпи: «Оульманъ цѣра закланъ оумре, ꙗкоже
 повелѣ гѣ». и оужасѣса ѡ званиѣ епѣъ Василии (л. 240^в) възспра
 15 ноу трепеща. чѣаше ко и Оулианъ цѣра аки хитра и аки свѣк
 ноуша ⁴ с нимъ, пиша к нему часто. и влезъ Василии
 въ цѣрѣва на зауреннѣ, сѣзва вѣса канросъ и исповѣда има
 видѣнна таиноу, ꙗкоже закланъ кѣ Оульманъ цѣра и оумре сѣ
 ноши. и вси молахоутъ ёмоу мазчати и не глѣти ⁵ ничтоже
 20 таковаго. Соутропии же хронографъ въ дрѣвгѣи нѣ сѣгѣно глѣла
 к симъ въ своемъ списании.

II. (Б. 334—337). По цѣрѣвѣ же Оульманна законопре
 стѣпника цѣрѣвока сини ⁶ Луѣанъ, сѣтъ Оураниѣ, поставленъ ѡ
 кон тамо въ Прѣскѣи стѣра[на]хъ въ оупатниѣ Галжестриѣ. вѣше
 25 низокъ вѣлъ просѣдъ крѣтѣшнъ. цѣрѣвока мѣа .ѡ. точию же
 еже ⁷ вѣи ⁷, глѣ къ вѣтѣмъ воемъ, соущимъ с нимъ воѣромъ,
 своимъ глѣсомъ велми ⁸ възспивъ: «аще хоцете мене, да коудѣ
 вамъ цѣра, то вѣдете вси крѣтѣшни». и възславиша и кон вси и
 воѣре и чинокъ ⁹ воинстѣи. ꙗ авнѣ шедъ си Убианъ с кон своимъ

1) доб. и = καὶ 333,11. — 2) взято изъ Писк. = ἀπὸ πολλοῦ διαστήματος ἀπληθεῖον οὐκ ἔγνω τὰ συμβάντα 333,14—15. — 3) вѣсхела = ἀνατελής 333,15. — 4) свѣкноушша = συμπράκτορα 334,5. — 5) глѣти = λέγειν 334,10. — 6) сѣ Иавнанъ = Ἰουβιανός 334,14. — 7) кѣ цѣра = ἐβασίλευσε 334,17. — 8) велми. — 9) чинове.

Ѡ пжсты земля на поле Прзскоѣ, и мыслащѣ ёмоу, како
хоцетѣ излѣсти Ѡ Прзскѣ странѣ. црѣ Прзскый Лаоурсакын,
не слышавѣ Ѡ Оулианѣ¹ оублѣнии, стграхома великыма Ѡдрз-
жимѣ, Ѡ Персаарменскыи страны посла пѣсти к немоу, моласа
ёмоу и мира просѣ. и повели си Ѡвнианѣ сзтворивѣ данѣ мирноу⁵
ходатайствомѣ патрника АринФѣла, ёгоже посла црѣ к немоу.
си Ѡвнианѣ, и пришедѣ к Месзпоптамию, авиѣ все крѣтѣиство
возвиже и кнѣзѣ крѣтѣи² по всемоу вѣстокоу (л. 241^а) вѣзвиже
и воѣводи. Ѡстави³ вѣстокѣ по створеннѣ⁴ мирныи дани, по
малѣ же времени Ѡвратисѣ к Константинѣ грѣ с вон врозѣ⁵ 10
сѣмѣ⁶ ради. вѣ во тѣжѣка. и градоушоу⁷ ёмоу, и приидѣ в
Галатийскѣю землю и оумре своєю смрѣтию вѣ веси нари-
чаемѣи Дадастани лѣ^т .ѣ.

1) Ουλιανοςκ. — 2) χρῆτιανός. — 3) и оставивѣ = καὶ ἀπολιπόν 337,6. —
4) створеннѣ. — 5) борзо = σπουδαίως 337,8. — 6) зины = τὸν χειμῶνα 337,9. —
7) въ рук. градоушоу, Писк. градѣшѣ = ἐν τῷ ἀνιέντι 337,9.

КНИГА ЧЕТЫРНАДАТАЯ

Синод. Библ. № 280.

I. (Б. 351,1—4). По црѣвинѣ Уноріа црѣбова єдинъ бѣвеныѣ Фешдосіи нныѣ, снѣз Аркаднєв, ѿ своѣ ѿца поста-
кленъ. црѣбоваѣ лѣтѣ мѣи.

5 (Б. 352,9—12). Учашеѣса вѣ полатѣ при оци своѣ Аркаднє. и по умрѣтинѣ ѣ нѣ учитиса сѣ нѣ другыѣ юнота, Павлин именѣ. и любаше иѣ Фешдосіи.

(Б. 355,7—9). Взростеѣ и поѣ за себє двѣю красну суциж ѿ Еллады пришедшу.

10 (Б. 355,22—356,2). Лубѣше же велми Павлина яко друга и ходатаа браку и постави и маистра.

II. (Б. 356,16—358,3). Случиѣса по многѣ лѣтѣ, идущу црѣю вѣ црѣва на стѣа вѣобавла, магистру Павлину колашу ногою, и нѣкто убога принѣ црѣю мѣлоко велѣко сѣло и прѣтранно ѿ Фругна. и почюдиса црѣа и воларе, и вѣа єму
15 ·рѣи· златица и посла ѣ црѣци. онаѣ посла ѣ Павлину, яко другу црѣву суциж. магистрѣ не бѣды посла ѣ ка црѣю. и взеѣ ѣ црѣа, скры и призва црѣю, рѣѣ єи: «кадѣ ѣ мѣлоко, єѣ ти послаѣ?» онаѣ рѣѣ: «извѣдѣ ѣ». и заклѣ юѣ сѣспнѣмъ своѣи, аще ѣ изгрызла или пустила камо. и клася рекуци: «нѣсмѣ
20 никамо послала, но извѣдѣ». и вѣи мѣѣ има пѣль и разлу- ченнє. тоѣѣ ради вины увѣен вѣи Павлиѣ. црѣци же просиса вѣ стѣи мѣста на млѣву. и пусти юѣ. и иде вѣ Ерѣлма и

прѣбывши ту, црѣкѣ грѣ^б създак ѹмре, и положена бѣ въ
Іерѣлѣ¹.

III. (Б. 358—361). Оѹ же Феѡдосіи тѣлома срѣннїи ѥ чистымъ
лицема лѣпъ. въ црѣтво же єго Оулентинианъ вратиса на Римъ
ѥ на Константинъ гра Атила ѿ племени съ Гепедаскыя⁵
Оунаска, ѥмы много множество тема, поусти Готѣ посла къ
Асѹлентіанъ црѣ в Римъ глати: «велитѣ вѣка мои и вѣка твои
Атила, да оуготоваѣши ємоу полатѣ скон». такоже ѥ Феѡсїю
црѣ въ Константинъ гра посла єдинимъ Готѣ послемъ.
слышавъ Оуалентии², прѣвѣи сѣвѣтннкъ Роумескъ, премїрноу³
дрззостѣ, кошея рѣци Атилови, ѥде къ Аларихъ в Галилїю⁴,
ратникоу Рѹмомъ соуцѣ, Унорисъ дѣла ѥ оувиди ѥ ѥ приведе
ѥ на Атилоу. єма же погуби грады многы Римскыи. ѥ авїе
напрасно нападше нанѣ, іакоже вѣ князь Дѹнатъ станомъ
стеа, ѥ ѥтѣкоша ємоу многы тысяща. въ сходѣ же ѥ іазвѣ¹⁵
прїимъ Аларихъ (л. 267^а) ѿ стрѣлѣ ѥ оумре. ѡ нейже дѣци
помыслиша, іако оуморила єсть. ѡ нейже дѣци рѣчи списа
премѣдрын ѥ Прискозъ Фракѣнинъ. дрззїи же рекоша, іако^ѡ
Аетни спара⁵ ємоу рѣкоша навади ѥ тѣ оуводе ѥ. ѥ вратиса
в Рѹмъ патрєкии Аѣтїи ѡдолѣва. стѣ же Феѡсїи създавъ въ²⁰
Александрѣн црѣва великоу ѥмоуцѣ поприще, іаже ѥ доїнѣ
наричаєтсѣ Феѡсїєва. люблаше во Кѹрїма, архїєппа Александрискаго.
ѥ прїимши дрззновєнїе⁶ ѿ єппа, Александрїєстѣи
гражданѣ оуѣгоша (л. 267^в) хѣрастїєма, властѣ вѣзємше въ
црѣство єго въ Оупатїю словѣщѣ Философїю, ѡ нейже вели-²⁵
каѣ глѣахѣсѣ. вѣ во старѣѣ жена. въ црѣвїи же єго казна прїѣ
ѿ вїни гнѣва Крїтѣ ѡстровѣ великїи, ѥже ѥматѣ посреди
моря гра ѣ, іакоже ѡнєма списа Соуѣрїпидѣ. пострада же ѥ все
ѡкрѣтѣнѣ⁷ єго. падежесѣ сѣворнѣѣ вана митропола Грѣтѣна
града, ѥже създа Кесарѣ⁸ Нѹлїи ѥ іаже ѥмѣ вѣрѣховѣ .бї. по³⁰
числѣ мѣѣ, ѥ на кыйждѣ мѣѣ ѿ верѣха даїше данѣ. ѿ єди-

1) Главы I и II изданы по списку Софійской библ., № 1454, л. 370. —

2) Оуалентїанъ. — 3) прѣмѣрноуѣ = ὑπερβόλοισιν 358,15. — 4) Галїю. —

5) л. б. спадара = τὸν σπαθῆριον 359,5. — 6) въ рук. здѣсь лишнее ѿ дрззновєнїѣ

(Б. 359,12). — 7) ѡкрѣтѣнѣѣ. — 8) въ рук. кесерѣ.

ниѣ же каменница вси ·бѣ· верухъ¹ сн¹ жгоми вѣдѣхъ. и вѣ видити чюденъ видѣ. сзда же йна многа златаѣмъ врата, ꙗкоже соуца Константина градъ, ꙗже позлатѣ² Нжмафианъ оупатѣ. в неже лѣто повѣдаша смѣрта Оуламентинана, црѣ Румаска, ёгоже оуки
 5 Максимыганъ компринъ и приѣ црѣкѣ к Римѣ. сѣ же Феѡснѣ ѡзлови Антиѡха препосита патракиа³, мощна свѣца в полатѣ и предрѣжаща полатѣ. вѣ ко възпитовала Феѡдоснѣ при живѣ ѡцѣ ёго, аки коувоукларни и строи при ѡцѣ ёго градъ Румаскый. и превѣ по скончани ёго аки патракии⁴ господжаѣ Феѡдоснѣ.
 10 и разгнѣвався нана и изведый прѣ народъ и ѡстрога⁵ и створи попа велицѣи црѣкы Константина града, повелѣва, да не влазѣта к саны патракиискыа ёмноси кжвоуклари⁶ по изведени чина й, сирѣча ѡ припоситѣства полатнаго. и оумре⁷ сѣ Антиѡхъ прозвѣтеръ сѣ.

15 IV. (Б. 361—365). Феѡдоснѣ (л. 268^a) постави ёпарха патрикиа Кура философа, моужа моудра при всема. и дрѣжимыи ѡка сана лѣт ·д·⁸. и ѡхода на кароусѣ ёпарха граднаго и пекыйса ѡ всема дѣлѣ, и понови всеа Константина градъ. вѣ же и при всема велми чѣтѣ. ѡ немже възкликнѡша гражанѣ, и на подроми
 20 зрациѣ Феѡдоснѣ, сице: «Константинъ же сзда, Куръ же ѡбнови, при⁹ томъ вѣ, Августѣ». и розгнѣвався црѣ, ёже възпи народъ ѡ немъ рекуи: «по Константинѣ поновиша¹⁰ градъ». и вѣ гнѣва нана црѣ. и ѡклеветаша й, ꙗко же ёдинъ ёста патракии¹¹ Курросъ, и извръженъ бѣ иъз сана. и привѣжавъ
 25 ѡстрижеса пописы¹². и пѣстиша и въ Аснѣ ёпѣа и поставиша и въ градѣ и Змѣрнѣ. вѣдѣхъ ко ти гражанѣ оубили ёпѣи ·д·. Змѣрна же градъ ёста Людескыи ёпархиа подъ анфѣпатомъ Аснѣскымъ. и приде въ Змѣрна ёпѣа сѣ Курросъ прѣ стѣми рожении. оубѣдивше же гражанѣ и клирци, ꙗкоже

1) вѣси. — 2) позлати. — 3) патрикия = πατριχίω 361,2. — 4) патрикин. — 5) ѡстрига = κορευσις 361,8. — 6) кжвоукларн. — 7) такъ Писк. = ἐτελεύτη 361,12; въ рук. мре. — 8) въ рук. и Писк. здѣсь лишняя фраза: влазѣтъ ёпархи на карасѣ и пакы сѣ ѡкѣщилии в полатоу. — 9) въ рук. про. — 10) поновиша = ἀνανεώσαντα 362,2. — 11) патрркии. — 12) поповскы.

Ёллина поставила ёста црѣ, да оуѡртѣ¹, на стое рѣткѣ
 напрасно въ црѣкы възпѣша емѣ повѣстѣдовати. и поноужи
 взиде повѣстѣдовати, река сице: «вратиё, рѣткѣ вѣа сѣса нашего
 ІѸ Хѣ млзчаниёма да са чтега, іѣкоже гѣ наша родисѣ Ѡ стѣа
 дѣца, слово вѣ вѣжне. томоу слава ё вѣкы. амина». и похваленѣ 5
 излѣзе и превѣи тѣж до смрѣти скоёл. и постави Антиѡха ёпарѣха
 Хвзана (л. 268^v) великого, иже приложи въ Антиѡхѣи велицѣи
 злата и подромиё и на ины игры оуѣрокѣ оуѣстави. и посеме
 поставленѣ кыкѣ ёпарѣха Рѡфинѣ, оужика црѣ², и оувѣенѣ
 выкѣ³, аки на црѣа помысливѣ. сѣ же Феѡдосѣи лѣвлѣше помы- 10
 слѣнтѣ ХрѡсаФѣлѣ кѣжвкларѣа, нарицаёмаго Чѣѡлавоу⁴, аки сѣло
 добра соуца. даѣше ёмоу всѣа, ёгоже прошѣше оу него. кѣѣше
 моцѣенѣ, дръзновениё имѣѣа Ѡ него, и придрѣжѣше в полѣтѣ,
 все просѣа и грава оу всѣхѣ. вѣѣше помощникѣа и застѣпникѣа
 Прасѣномѣа при всѣмѣ. въ црѣѣвѣи же сего Феѡсѣа приѣа казнѣ 15
 Ѡ вѣжѣи гнѣва Нѣкомѣдѣа, мѣтрополиѣа Финѣиѣскаѣа, патѣноѡ
 то приѣтѣа сло и погыёе и ё земли и в морѣа погрѣзѣа. и много⁵
 созѣа тоу и шѣцаѣа хлѣѣвины и пѣжѣи и ѡтѣшнѣе и позорѣце и
 црѣкѣа стѣго АнаФѣма и всѣа црѣкы ёго. въ црѣткѣо же ёго приѣша
 Саврѣи разѣкоинѣческы Селевѣдѣкѣи Соурѣискѣи⁶, іѣже ёста Епѣерѣиѣ, 20
 мѣѣа перѣтиѣа, въ оупѣтиѡ Феѡсѣиѣа и Роморѣиѣа. патѣнѣша и
 ѡвратиѣша стѣранѡу приѣшѣи⁷ арѣѡмѣ⁸, нарицаёмаго⁹ Аман-
 ёма, и все ёземѣи¹⁰ и ѡвратиѣшѣа в Саврѣиѡ. въ црѣстѣво же
 ёго приѣа казнѣа Конѣстанѣтина градѣа Ѡ вѣжѣи гнѣва тѣрѣсомѣа¹¹
 мѣѣа ёбѣра въ кѣс. ноцѣиѡ Ѡ наричаёмахѣа Тогорѣсѣиѣскѣи¹² ёмѣвола 25
 до мѣѣданого тетѣрапѣла. и црѣа литѣиѡ носи сѣа коѣраѣи и с наро-
 домѣа и с клѣросомѣа всѣмѣа¹² въ многы (л. 269^a) дни. сѣ же црѣа
 сѣзѣтвори ёпарѣхиѡ, оудѣлѣвѣа Ѡ Лоуѣлаѣнѣиѣа, иже прозѣва Лоуѣкиѡ,
 давѣа правѣденѣа оуѣстѣавѣа тѣа мѣтрополиѣа [и]¹³ кѣѣза наричаё-

1) оумрѣть. — 2) д. б. црѣа = τοῦ βασιλέως 363,1. — 3) въ рук. здѣсь лишнее
 на. — 4) Цюмѣс. — 5) многы. — 6) Сѣрѣскѣю. — 7) приѣтѣшѣс. — 8) Приѣнѣа. — 9) нари-
 цаёмѣа. — 10) взѣмѣи. — 11) испорчено изѣ Тѣрадѣисѣнѣскѣихѣа = Τροχδηςίων 363,22. —
 12) въ рук. здѣсь лишнее ко. — 13) взято изѣ Пѣиск. = κχι 365,2.

момоу граду **Мв**ра **Лв**кнѣ, ѿдеже ѣ чюдо кѣне: гора, ражѣюци
 ѿгна и водоу ѿчи вѣста. сѣ же, разѣлива ѿ прѣваго вторюю
Сирю, сътвори епархию и кнѣза постави в ней и оуставъ¹
 митрополиский **Апам**иу градъ, и **Кил**коую² второю² **Ѿд**ѣли²
 5 ѿ прѣвѣа, и **Назав**р³ градъ оустави праведный оуставъ митро-
 полиский кнѣза постави. сътвори же и другюю епархию, **Ѿд**-
 чика ѿ **Бв**финиѣ, юже призва **Ѿн**сриѣдъ въ има своѣго сестрѣа,
 и оуставъ давъ митрополию⁴ и кнѣза постави въ **Рак**ли градѣ
Понта. въ црѣвнй же его еце **Нестор**иу каше, иже еппъ в томъ
 10 вѣи **Кон**стантинѣ градѣ. и матежъ выѣшъ внеѣа же нача
 вѣсѣдовати, ноужа вѣи семоу **Фев**снѣи съзвати съкоръ .ѣ. и
 .м. еппы въ **Ѭф**есѣ намя изъврѣци ѿ еппаства.

V. (Б. 365—367). Бѣто же время в **Рв**мѣ живѣци вдовицею
 црѣа **Ѭдо**кѣа, пѣже вѣ за **Оу**лентинианомъ црѣма, дѣци **Фев**-
 15 снѣи **Ѭдо**киѣа, жалащиси на **Мак**симиана мочителя, оубиѣшаго
 мочужа ей вцрѣишаса, оувѣди **Зин**зириха⁵ **Оу**дандала, ригъ
Африкийскаго, прийти на **Мак**симиана црѣа на **Рв**мѣ. иже,
 напрасно пришедъ в **Рим**ъ съ множествомъ, приа и и оуби
Максимиана црѣа и всѣа погбникъ, плѣникъ всю полатъ и дома
 20 данѣ сѣдъа, и поемъ полонники живы копары и жены ихъ,
 юже помя **Ѭдо**кею црѣю и дщѣрѣа еи **Пла**кадию⁶, женоу **Лж**бриѣ
патракиѣа⁷, соущъ емоу тоѣа в **Кон**стантинѣ градѣ, в то же
 время **Ѭдо**кию дѣцю (л. 269⁷) полони и веде вѣа въ **Аф**ракию
 къ **Кар**тагенѣ⁸. градѣ. иже **Зин**зириха да своемъ снѣоу **Ѿн**срихъ
 25 дщѣрѣа **Ѭдо**кени црѣци дѣцю меншю и дрѣжаше ю оу себе въ
 чѣти. црѣа же **Фев**снѣи, оувѣдавъ, пѣко же хотѣниемъ **Ѭдо**кени,
 дщѣри его, предаеа **Рв**мъ, и печаленъ вѣи ѿ ней, и ѿставивъ ю
 въ⁹ **Аф**ракию⁹ оу **Зин**зириха, не спѣстивъ к ней, на сътворивъ
 нехѣдъ, изыде ѿ **Кон**стантина града въ **Ѭф**есъ, граъ **А**снѣа. и

1) въ рук. оуставивъ; греч. δῆξιον 365,5. — 2) Килкию второю Ѿдѣлиа =
 Κελικίαν δευτέρην ἀπομερίσας 365,6. — 3) Назаръ = Ἀναζάρβω 365,7. — 4) митро-
 полиский. — 5) Зинзириха = Ζινζίριχον 365,23. — 6) въ рук. Плакадию; греч. Πλα-
 χιδίαν 366,7. — 7) патрикѣа. — 8) въ рук. Картагенъ. — 9) въ рук. а въ фракии; греч.
 ἐν τῇ Ἀφρικῇ 366,12.

покланявса¹ оу сѣго Іуаіна Феллога², оупрашаше³ оу него, кому ѣ по немъ црѣвовати. и въ снѣ виднѣъ, прииде ѿтоудоу в Константина градъ. по мали же времени иыде ловитъ. и ловащъ ёмоу, и спадеса с коня, натрѣ шию и вѣде⁴ въ градъ. и призва сестрѣ свою Пѣлхерію, гдѣ к ней Маркиана дѣла⁵, ꙗкоже томоу⁵ ѣ по немъ црѣвовати. и приведъ Маркиана и рече к немѣ прѣ народомъ⁶ и прѣ вѣсми копары: «ѣвилоса ли ёста, ꙗкоже чевѣ црѣвовати ёста по мнѣ». и по двою днѣ оумре Феѣси лѣ⁷ сѣ ·н· и ·д·.

VI. (Б. 367—368). По⁷ црѣви же Феѣосна црѣво¹⁰ принатъ, ѿ копаръ поставленъ⁷, вѣжественый Маркианъ. вѣ же высокъ и простъ власы. ёже точию вѣцрѣса, пом сестрѣ Феѣосиѣвѣ, влѣщъ Пѣлхерію, дѣою сѣщѣ лѣ⁷ ·н· и ·д·. црѣвова же Маркианъ ·с· лѣ⁷ и ·е· мѣъ. въ црѣво же ёго приа казна ѿ вѣиа гнѣва наричаемаго Триполиса⁸ Финикійскаго помориа мѣа¹⁵ гръппа ноцию. и вѣзѣже створънѣю ваню, падъшоуюса в жатѣъ. вѣста во ё ней мѣданий твари двѣ, иже вѣста (л. 270^а) ѿ чѣнѣ, Икара и Дедѣла и Берофонта и Пигаснискын коня. и Факалищнъ понови водоважъ. въ своё же црѣво сзѣва створъ Халкидонскын ·х· и ·л· ёппъ. и в того црѣво вѣзвращени²⁰ выша влѣщѣ Соу[де]зна и Плакидѣ, приидоста в Константина градъ. приа Улоуврин женѣ свою Плаки[дѣ]ю⁹ и Ноулидѣнию въ Бѣзанин. сѣ же црѣ Хрѣсанфиа Чюмвѣ кжвоукаариа оуѣкнѣ, лювимаго ѿ црѣ Феѣосна, аки много ѡклеветавша припадавшима нанѣ, помощника и застѣпника соущима Пра-²⁵синомъ. црѣ же Маркианъ вѣа дѣера свою, ꙗже вѣ ёмѣ ѿ прѣбыа жены, Анѣемиа¹⁰ и постави црѣ в Римѣ. ѿ неѣже прижи ти дѣера АнФими, юже да воеводѣ [Ри]кѣмироу¹¹. сѣ же

1) поклонивса. — 2) делога. — 3) въпрашаше. — 4) влѣзе. — 5) въ рук. далъ; греч. διὰ 367,1. — 6) Осподаремъ = Ἀσπαρος 367,3. — 7) По Феѣоси же црѣвова. — 8) въ рук. Ятриполисъ; греч. Τρίπολις 367,13. — 9) въ рук. Плакию; греч. Πλακίδιον 368,3. — 10) въ рук. зландемиа; греч. Ἀνδελίω 368,10. — 11) Рикѣмироу = Ρεχίμερ 368,12.

Б. 367,9—12 въ Соф. 1454 читается: Бѣтвннъ Маркианъ вѣрнса тою и пони сестрѣ Феѣосиѣвѣ Пѣлхерію влѣщѣ женѣ, дѣою сѣщѣ лѣ⁷ ·н· и ·д·. црѣвова ѣ лѣ⁷ ·с· и мѣа ·е·.

црѣ люблаше Бенеты. иже и оуставъ оустави, матеѣжъ востаѣшъ
 ѿ Прасинийскыя страны, не влизити въ градъ за ·г· лѣт. и раз-
 гнѣбавса о кышеме матеѣжъ, и въ мзвѣ впаде. и ѿ того колѣва
 мѣа ·е· и згникъ оумре, лѣт сы ·з· и ·е·. Пжлхерит црѣ оумре
 5 прѣ нима двѣима лѣтома.

VII. (Б. 369—372). По црѣкви же Маркына поставиша
 вопри и црѣ кѣи Левъ великый лѣт ·б· и мѣа ·д·. вѣ же лѣпъ.
 въ црѣво же его црѣвова Арфемии в Рѣмѣ, ѿ Маркына постав-
 ленъ. въ црѣво его прии казна Антиохна Гуринская, ·д·-ю
 10 казна мѣа гъпиа сѣптѣриа ·к·, ѿсвѣтающъ ·д·-и въ днѣ недлю
 ношнѣ, лѣтъ по Антиохѣномъ сѣшъ ·с· и патасотномъ, въ
 оупатию Патракея¹. и дастъ Антиоханомъ Патракея на
 многа (л. 270^v) дѣла злато много. въ црѣво его почи Гумешнъ
 великый и столъпникъ, семоу соушъ к то время Ардавѣриу,
 15 сѣшъ Аспарокоу, взеводѣ вѣстокоу всемоу. възпикшима Антиох-
 хианомъ, испросивъ телесѣ прабднаго, посла сий Ардавѣрий
 Гофаскъ помощь и принесе тѣло его въ Антиохию великъю и
 сзѣаша ёмоу храмъ млѣбный великъ и поставиша в немъ
 ковчегъ. въ црѣво же его ѡваженъ кыкъ Исокасий квесторъ,
 20 акы Сланиъ, иже вѣдаше ѿ племени Геа Киликийскаго. вѣ же
 насильникъ въ Антиохѣ² и здатель, въ многы саны приетж-
 пайща сз славою. вѣ ко велми хитрѣ. и атъ бывъ повелѣниема
 црѣмъ. вѣ во тога в Константинѣ градѣ, и распоасанъ ѿ
 слана, посланъ кѣи въ Халкидонъ градъ ѡконоу странъ Кон-
 25 стантина града къ кнѣзю Бифининскомоу Фешфилъ, ёмоу же
 повелино кѣи къпрашати ёго. Иковъ же Киликийскомоу, врачу
 соушъ, моликшъ црѣю, люблаше ко и и вен вопри и градъ всъ,
 акы хитра врача и философа, ёмѣже вопре и ѡбразъ воста-
 виша оу Зексипа. иже Иковъ оумоли оу црѣ, проса оу него,
 30 да къпрашають в Константинѣ градѣ Исокасиа вопри епарѣхъ,
 а некнѣз мѣстныи, ёлма же квестерескъ санъ имаше. и послушша
 его црѣ, повелѣ привести Исокасиа ѿ Халкидона и приведе

1) Патрикъ = Πατριχίου 369, s. — 2) Антиохин

к Зеоуѣсипу¹. и стѣзаашесѧ ѿ епарха Поусина. и нача глѣти Поусинѡсѧ (л. 271^а) къ Асакасию, стоуащѣу² емѣ прѣ ними нагомѣ и связанѣ ѡпаки, сице: «видиши ли сѧ, ѡ Сакасиѣ, въ кѡи чинѣ еси прешелѣ?» ѡвѣщавѣ Несокасиѣ рѣ: «виждѣ и не чюждѡса. члѣкѣ сѧ, въ члѣкѣцкыи кѣпадохѣ напасти. нѣ сѣдомѣ 5 соуѣ ми, ꙗкоже еси сѣднѣлѣ съ мною». и слышавѣ рѣчѣ Несокасиѣ, нѣ народѣ³ Оузантійскыи, стоиѣ и позорѣлѣ, и праславиша цѣрѣкѣ двѣ много. исторѣгашѣ Несокасиѣ, ѡведоша ѿ Зеоуѣкениѣ кѣ великѣсѣу цѣрѣковиѣ и нарекѣ сии ѣма, и ѡглашенѣ въ кѣпросѣвѣщенѣ⁴ въѣ и посланѣ въѣ къ своѣ мѣсто. сѣ же цѣрѣ повелѣ, в нѣлю да не 10 вѣдетѣ выло⁵ дѣло, испѣстника ѡ семѣ вѣжитвенныи оустакѣ, да ни свирѣлѣ ни гѣсли ни ѣно ницѣлное творитѣсѧ к нѣлю, нѣ всегѣ вѣдетѣ празѣи. и весь человекѣ гнѣвашесѧ. къ цѣрѣкѣ же ѣхѣ помыслиша на крамолѣ Аспира патрикия, ꙗкоже старѣиша вопроша оуѣкнѣсѣ⁶ вѣ полатѣ въ оутрѣкѣ Нрѣдоуриѣ и Патра- 15 кенѣ⁷, сѣнѣ егѣо, прѣмени, и чѣма воѣрѣинома сѣщима, росѣкѣче телесѣ ею. и въѣ кѣ Константинѣкѣ гра⁸ матежѣ. ѣмѣста во мно- жество Гофѣ⁸ и [ко]митѣ⁹ ѣны ѡтрокѣ и прѣкѣкѣющѣа в ниѣ мѣжа. едина же сѧ нарочитѣ Гофѣ оуѣ Астара, ѣменѣмѣ ѡстрѣсѣз, и комѣсѣ, влѣзе¹⁰ вѣ полатѣ, стрѣллаѣ и сѣ ѣнѣми 20 Готфѣ, и снатѣю выѣшѣ сѣ ексѣбитѣ и того ѡстрѣ¹¹ комитѣ, и мнози ѣсѣчени выѣше. и прѣполиксѣ¹² и¹³ видѣвѣ¹³, ꙗкоже ѡдолѣваѡтѣ емѣ, и покѣже, поймѣ же нимѣю¹⁴ Аспа- радѣ, ѡтрокѣкицю краснѣ и когатѣ Гофѣнию, ꙗже на конѣи сѣ нимѣ и¹⁵ пѣзы¹⁵ (л. 271^в) въ Фракѣию, и пѣниѣ сѣ. ѡ немѣ 25 же вѣзпиша Бѣзантѣиѣне: «мрѣкѣ гостѣ никѣтоже, чѣочѣнѣ единаѣ ѡтѣжѣ». сѣ же цѣрѣ Леѣвѣ гонѣние сѣтворѣи велико на держащѣа вѣрѣ Арѣниѣскѣсѣ¹⁶, сѣрѣчѣ Ексакиѡнитѣскѣсѣ, Аспара дѣла и

1) Зиекиппѣ = Ζεούκιππος 370,15. — 2) стоуащѣ. — 3) народѣ. — 4) и просѣкѣренѣ = καὶ ἐρωτίσθη 371,3. — 5) нѣтъ. — 6) оуѣкнѣсѣ = ἐρώνευσεν 371,10. — 7) Патрикѣа = Πατρίκιον 371,11. — 8) въ рук. ѡгофѣ, грѣч. Γότθων 371,19. — 9) въ рук. и Писк. митѣ, грѣч. κόμητις 371,19. — 10) видѣ. — 11) въ рук. здѣсь лишнее ѣ. — 12) прѣполиксѣ. — 13) видѣ = εἶδεν 371,24. — 14) нимѣю; м. б. пѣзѣ «нимѣоу» = νόμιφου, въ Оксѣф. сп. τῆν πηλακίδα 371,24. — 15) пѣзѣ = ἐξήλαθεν 371,25. — 16) Ирѣанѣскѣсѣю.

Ардавуриа, повеление всюдѣ посла не имѣти имѣ нигдѣ же црѣки ни соворица. кз црѣкви еѣго ѡдожь в Константинѣ градѣ пошеломз к дожда мѣсто и паде на керамиди пади вышши¹. и вси трепетахѣ с литяю² ходоше и глше, ꙗко же шгна вѣ и 5 оугасе и бѣ пошелз, вѣж мѣрдовабшю. кѣи вѣз црѣкѣ еѣго вѣзгарание много в Константинѣ градѣ ꙗкоже николиже, и изъгорѣ же ѡ мора и до мора. и оубоидса црѣа е полатѣ, и прииде кз стѣмому Мамѣ, и сѣтворѣ тѣж пребываи м. и .б. дний, и сѣзда тоу ѡцѣщение и елволз, иже сѣ нарицаѣтъ тако и 10 доинѣ.

VIII. (Б. 372—376). Воѣва же сѣ Лева в лѣта црѣтка еѣго на Зинзириха Оундала, црѣа Афреска, коравленымъ воѣваніемъ страшнымъ. и посла коравла многы и Балиска, врата Бринѣ³ црѣци, того самѣа Лѣа женѣ. иже Басилискѣ, вѣземз золото оу 15 Зинзириха, црѣа Африкийска, преда коравла и кнѣза и коѣ вса, и самѣа точиѣ вѣз своемъ коравли оубѣже и гонзе. коравленици же вси и кой еѣго погывоша, и погразше в мори. в нѣ же Кидимонескѣ ѡ джкѣ кывз, воєвода ѡ Антиѡхия великаго града сѣи, оукрѣпивса на Афры и единѣ ѡставз, ꙗтъз кывз и вѣрженз 20 вѣз времѣнѣ в море и ѡвратиса (л. 272^a) Басилискѣ е Константинѣ градѣ повѣженз. и вѣз црѣкѣ еѣго оубиенз бывз црѣа Анфимий в Римѣ. вражѣ ко имѣ⁴ на зѣтъ свои на Рикимерѣ взѣводуу, коѣса еѣго аки Гофина, иде самѣа кз стѣмому Петроу, прѣвѣгаи волеии своѣго ради. и се оубѣдавз, црѣа Лева е Кон- 25 стантинѣ градѣ посла в Римѣ патракии⁵ Илѣвриа Моурина сѣз оупатиѣ еѣго, юже има порѣчилз с Рѣстикомъ, сирѣчь, да смирита црѣа Анфимѣа сѣз зѣтема еѣго Риморо⁶, ꙗкоже сѣща ѡ когрѣз Румескѣ, повелѣвз емѣ и река, ꙗко сѣ оумиритѣ црѣа Евфимей сѣз Рикиморомъ. иѣзшедѣ иде⁷ же кз Зинзирихѣ 30 Нандалѣ, рикесѣ Африкийскѣ, ꙗкоже имѣ дѣржѣв с нимъ, понеже сестрѣсѣ жены еѣго Пакликидинѣ имѣтъ невѣстѣж сѣиѣ своѣмъ, и

1) возвышши. — 2) антию. — 3) Беринѣ = Βερίνηз 372,20. — 4) мамѣа. — 5) патракии. — 6) Рикиморомъ = Ρεχίμερ 373,17. — 7) д. ч. нди = ἀπελθε 373,19.

же добраї Арєанди прѣвенеца мѣжескѣ полѣ, ѣмѣже нарице¹
 има Левѣ. Лебѣнѣтиа (л. 273^а) во весь женѣскѣ полѣ имѣ. црѣ
 же Левѣ вѣнеца наложи в Константинѣ градѣ Лвоу, малоу
 соуцѣ, сѣтворивѣ и црѣ сѣ сокоу. и по времени вѣ пѣзю бѣпаде
 5 Левѣ великий чревома и оумре, лѣтѣ сы ·б· и ·г·.

По црѣтвнїи и же ѣго црѣтвѣва Левѣ малый лѣтѣ ѣдино и днїи
 ·к· и ·г·. вѣ же малѣ тѣломѣ добрѣ. вѣ црѣтвѣ же ѣго наваженѣ
 вѣи ѿ своѣа мѣтри Арєанди. ꙗкоже поклонашесѣ ѣмѣ аки црѣю
 Зинонѣ взевѣда и патракни, наложи вѣнеца црѣскый на главѣ
 10 свою. Зинонѣ Исаврѣ сѣ Лвома своимѣ мало время. и вывѣ²
 оупатѣ малыи Левѣ. ·аї· мѣца оупатѣства ѣго колѣти нача
 Левѣ малый дѣа³ ноябра индикта ·гї·, лѣтѣ соуцѣ по [А]н-
 тиохѣномѣ вѣ третѣемѣ ·к·-тема, лѣтѣ ·зї· и пѣз, ꙗкоже Несто-
 ритѣанѣ прѣмѣый хронографѣ до Лва малаго списа.

1) нарѣ. — 2) вѣи. — 3) д. б. мѣца = μηνί 376,17.

I. Греческая превосходная степень передается обыкновенно через положительную:

- 8,7 прѣвныи = ὀσιώτατος 333,18.
12,16 мудра = σοφώτατον 361,16.
15,11 вѣственныи = θειότατος 367,7.
16,28 хитра = ἄριστον 370,8.
20,1 добраа = περιφανεστάτη 375,16.

II. Большое количество словъ осталось въ своей греческой формѣ. Большая часть изъ нихъ, впрочемъ, представляетъ названія различныхъ должностей.

- 6,9 реФердариа = ρεφερενδάρειοι 328,12.
7,9 хронографъ = χρονογράφος 332,9.
7,10 викарни = βικάριος 332,10.
7,20 коубѣкларни = κουβικουλάριοι 332,22; и — 12,8; 12,12.
7,20 емосини = εὐνοῦχοι 332,22.
7,20 спаФарни = спаθάριοι 332,23.
8,1 комита = κόμητος 333,8; и 17,18.
8,1 доместника = τῶν δομestτικῶν 333,9.
8,1 страгилата = στρατηλάτου 333,9.
8,17 клиросъ = κλήρον 334,8; и 13,27.
8,24 оупатнию = τῆς ὑπατείας 334,15; и 18,26.
11,20 патрекни = πατρίχιος 359,7; и др.
11,29 митропола = τῆς μητροπόλεως 359,19; и — 13,16; 13,29.
12,6 препоснѣта = πραιποσίτω 361,2.
12,6 полатѣ = τῷ παλατίῳ 361,2 и др.

- 12,11 ποπα = παπᾶν 361,8.
12,14 προζωδτεργα = πρεσβύτερος 361,13.
12,15 епарха = ἑπαρχον 361,14.
12,17 кароуѣ = καρούγαν 361,17.
13,25 емволъ = ἐμβόλων 363,22; и 37,1.
13,26 тетрапхла = τετραπύλου 364,1.
13,28 епархню = ἐπαρχίαν 364,22.
14,16 ригъ = ρῆγα 365,23; и — 38,11; 41,4.
15,1 Феллога = θεολόγον 366,18.
16,19 кдесторъ = κοιαιστώριος 369,18.
17,21 ексѣбиты = ἐξκουβιτώνων 371,23.
18,3 керамидин = κεράμους 372,7.
18,4 (с)лигтїен (χολαίце) = λιτανεύοντες 372,8; ср. 13,26.
18,18 джкъ = δουκῶν 373,4.
19,7 магнетриномъ = μαγιστριανού 374,9.
19,29 перасента = πραισέντου 375,16.
20,11 оупатъ = ὑπατος = 376,15.
20,11 оупатлствъ = ὑπατείας 376,17.

III. Передача двухъ существительныхъ черезъ существительное съ прилагательнымъ встрѣчаемъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) въ соединеніи съ именемъ собственнымъ:

- 5,5 философου Антиохинискоу = σοφιστοῦ Ἀντιοχείας 327,3; ср. 5,14.
6,29 кон Рѣмскни = στρατὸς Ρωμαίων 331,19; ср. 11,13; 12,8; 19,8.
7,13 цѣ Пѣрскни = βασιλεὺς Περσῶν 332,14—15.
8,8 Кесарна Каподоккинскни = ὁ Καισαρείας Καππαδοκίας 333,19.
9,12 Галатинскю землю = τὴν Γαλατῶν χώραν 337,10.
11,10 сѣкѣтннкъ Роумекъ = συγκλητικὸς Ρώμης 358,14; и 18,28.

11,22 (црѣва) Феѡсенева = ἡ Θεοδοσίου 359,10; ср. 15,12.

11,22 архіеѡпа Александрискаго = τὸν ἐπίσκοπον Ἀλεξανδρείας 359,10.

13,16 митрополиа Финнискаѡ = μητρόπολις τῆς Βιδυνίας 363,10.

13,20 Сеелевкнѡ Гуринскѡ = Σελεύκειαν τῆς Συρίας 363,16.

14,16—17 ригж Африкискаго = τὸν рῆγα τῆς Ἀφρικῆς 365,23—4.

15,20 съборз Халкидонскѡн = τὴν σύνοδον Χαλκηδόνος 367,19.

16,25 кнѡзѡ Бифиннискомѡу = τῶ ἄρχοντι Βιδυνίας 370,4.

17,7 народз Оузантинскѡн = ὁ δῆμος τῶν Βυζαντιῶν 370,22.

18,12 црѣ Африска = рηγѡс τῶν Ἀφρων 372,18.

18,30 риксѡ Африкискѡс = рῆγα τῆς Ἀφρικῆς 373,19; ср. 19,24.

19,17 книги Лковѡн = αἱ σάκρα Λέοντος 374,19.

19,28 сѡн АнФимѡвѡ = τὸν υἱὸν Ἀνθιμίου 375,14.

b) въ соединеніи съ именами нарицательными:

9,9 мирныѡ дани = πάκτα εἰρήνης 337,7.

12,12 саны патракнискѡн = ἀξίας πατριχίων 361,10.

12,13 припоситѡства полатнаго = πραιποσιτῶν παλατίου 361,12.

12,17 епарха граднаго = τοῦ ἐπάρχου τῆς πόλεως 361,17.

14,4 оустакз митрополискѡн = δίκαιον μητροπόλεως 365,5.

16,22 повелѡниема црѡимз = (κατά) κέλευσιν τοῦ βασιλέως 370,3.

16,31 кнѡзѡ мѣстнѡн = ἄρχοντι ἐπαρχίας 370,12—13.

16,31 кѡстерескз санз = κοιαίστωρος ἀξίας 370,13.

18,12 кораклѡныма воеваниема = πόλεμον ναυμαχίας 372,19.

IV. Описательныѡ выраженія отдѣльныхъ греческихъ словъ и выраженій встрѣчаются въ слѣдующихъ случаяхъ:

- 5,9 чыслаци жрѣткеноу ю = ἐκατόμβην 327,7.
6,6 цѣлбоу приемялюцие = ἰώμενον 328,7.
6,11 едины вѣдоу = ἰδίαζε 328,13.
6,11 вѣспыети Ѡвѣт = ἀντεδήλωσεν 328,14.
6,18 носѣ оуѣѣзавѣ = ρινοτομήσας 331,5.
6,22 пѣстѣю земаю = τὴν ἔρημον 331,12; π 9,1.
6,27 становѣ сѣгашѣ = ἐσκήνωσεν 331,17.
7,18 в колѣмагѣ в немѣже вѣиаше = εἰς τὸν παπυλεῶνα αὐτοῦ
332,20.
8,10 иже ѣ на крѣпѣины вѣсгалѣ = τὸν κατὰ τῶν χριστιανῶν
333,22.
8,13 прѣдѣ прѣѣлома хѣѣима = ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου 334,2.
8,20 сѣѣлно гѣалѣ = ὠμοφώνησεν 334,11.
11,23—4 Алексанѣриѣтѣи граѣанѣтѣ = οἱ Ἀλεξανδρεῖς 359,13.
11,24 власта вѣемше = ἀθηνετήσαντες 359,13.
11,26 казна прѣна = ἔπαθεν 359,15.
11,29 сѣвѣрѣнаѣ бана = δημίσιον 359,19.
11,30 иже сѣзда Кесара = τὸ κτισθὲν ὑπὸ τοῦ Καίσαρος
359,20.
12,3 иже позлати НѣмаѣФѣианѣ = χρυσοθεῖσα διὰ Νουμρι-
διанοῦ 360,20.
12,4—5 егоже оуби Маѣсимѣианѣ = σφαγέντος ὑπὸ Μαξίμου
360,22.
12,10 избѣдѣи прѣ наѣю = ἐδήμευσεν 361,8.
12,11 да не влазѣтѣ = μὴ εἰσέρχεσθαι 361,9.
13,26 литию носи = ἐλιτάνευσε 364,1.
13,29 правѣденѣ оустѣвѣ = δίκαιον 365,1; π 14,5.
14,14 иже вѣ за Оул. цѣѣма = γυνή Βαλ. βασιλέως 365,20.
16,2 влазити вѣ градѣ = πολιτεύεσθαι 368,15.
16,10—11 ѡсѣѣтѣюѣѣѣ ноѣию = διαφασύσης 369,7.
17,27—8 на держѣцаѣи вѣѣѣѣ Арѣианѣскѣю = τῶν Ἀρειανικῶν
372,3.
18,4 с литїю ходѣцие = λιτανεύοντες 372,8.
18,24 колѣнна своего ради = ὡς ἄρρωστος 373,13.

20,1—2 нарице илм = ἐπεκάλεσε 375,17.

20,3 вѣнѣца положн = ἔστεψεν 375,19.

V. Пропуски греческаго текста слѣдующіе (въ порядкѣ греческаго текста):

316,1—326,12 Μετὰ δὲ τὴν βασιλείαν — ὧν ἐνιαυτῶν μ'. —
 326,16—327,2 ὅστις — Ἑλλην. — 327,12 καὶ τῶν ἀζώωματικῶν. —
 327,15—22 ἀπὸ δὲ τῶν — Γεντιλίουσ. — 327,23—328,1 καὶ τιμω-
 ρεῖσθαι — κληδόνα. — 328,1 λόγον. — 328,3 τοῦ παλατίου. —
 328,4 εἰς τὸ λεγόμενον — Ρηγίας. — 328,5 ἀπῆλθε. — 328,6 ἐν
 τῇ χώρᾳ. — 328,8 ἐκεῖνος ὁ συναγόμενος ὄχλος. — 328,9 ἐν τῷ
 σπηλαίῳ τοῦ ὄρους. — 328,17 ὁ βασιλεὺς Ἰουλιανός. — 328,18 τὸ
 σπηλαῖον — αὐτόν. — 328,20—330,18 καὶ κατιῶν — Κτησιφῶντος.
 330,20—331,3 ὑπονοήσας — ἐμεσάσθη. — 331,6 τὸν βασιλέα
 Ρωμαίων. — 332,11—12 ὁ αὐτὸς βασιλεὺς. — 332,13 καὶ ἐπικρα-
 τῆς γενόμενος. — 332,16 τῆς ἰδίας συγκλήτου καὶ. — 332,19 τέ-
 λειον. — 333,1 ὁ βασιλεὺς. — 333,3 λέγεται. — 333,5—6 ἔτους
 κατὰ Ἀντιόχειαν τὴν μεγάλην χρηματίζοντος υἱά. — 333,15 ὡς ἀπὸ
 διαστήματος ὄντες. — 334,6 ἅγιος. — 334,11 σοφώτατος. — 335,4
 τοῦ βασιλέως. — 335,7—337,2 ἕνα τῶν μεγιστάνων — τὸν πολιτευόμε-
 νον. — 337,4 καὶ χριστιανοῖς ἐνεχείριζε τὰ πράγματα. — 337,6 ὁ αὐτὸς
 βασιλεὺς Ἰοβιανός. — 337,7 μετὰ Περσῶν. — 337,12—358,4 Μετὰ
 δὲ τὴν βασιλείαν Ἰοβιανοῦ — ἔνεκεν Παυλίνου. — 358,10 σοὶ δι'
 ἐμοῦ. — 358,17 ἅμα αὐτῷ. — 358,20 ποταμοῦ. — 359,8 βασι-
 λεύς. — 359,8 ἐν τοῖς αὐτοῖς χρόνοις. — 359,12 κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν
 καιρὸν. — 359,16 ὑπαρχούσας. — 359,17 σοφώτατος. — 359,19 ἐν
 τῇ αὐτῇ Κρήτῃ. — 359,20 ἰδιάζοντα. — 360,1 ἦν δὲ τὸ δημόσιον
 τέλειον. — 360,2—16 καὶ ἀνήγειρεν — Θεοδόσιος. — 360,18—20 ἦτις
 καλεῖται — πόρτα. — 361,5 Ἀρκαδίου. — 361,10 συγκλητικῶν ἦ. —
 361,14 πραιτορίων καὶ ἔπαρχον πόλεως. — 361,20 πᾶσαν τὴν
 ἡμέραν. — 361,22—362,1 Κύρος δὲ — γελωσα. — 362,2 αὐτὸν
 ἐκράξαν. — 362,10 τῆς πόλεως. — 362,13 καὶ μετὰ τοῦ δοῦναι
 εἰρήνην. — 362,16 ἀκοῆ μόνῃ. — 362,19 τὸν ἔγγονον Ἀντιόχου τοῦ
 Χούζωνος. — 363,11 ἐσπέρας βαθείας. — 364,2 ἀνυπόδητος. —

364,3—21 ἐν αὐτῷ δὲ τῷ χρόνῳ — προήχθη ὑπατος. — 365,3 ἐμοίως. — 365,4 βασιλεύς. — 365,10 Ὀνωρίου. — 365,21 βασιλέως καί. — 366,5 καὶ τὴν προστρεψαμένην αὐτὸν. — 366,12 Εὐδοκίαν. — 366,22 τὴν δέσποιναν. — 367,2 τὸν ἀπὸ τριβούνων. — 367,8—9 πολίος — ἰνδικτιῶνος δ'. — 367,10 τοῦ βασιλέως. — 367,14 τὸ λεγόμενον ὁ Ἰάκρος. — 367,17 ἄλλα φανερά τῆς πέλειως αὐτῆς. — 368,3 ἔτεκεν. — 368,18 μέρει κατὰ πόλιν. — 368,14 αὐτοῦ θείαν. — 368,15—16 Πρασίνοὺς ἐκέλευσε μήτε στρατεύεσθαι. — 369,2 ὁ θειότατος. — 369,2 ὁ Βέσσος. — 369,5 ὑπὸ θεομηνίας. — 369,11 τοῦ πατρικίου. — 369,18 ὁ φιλόσοφος. — 369,19 τῆς μεγάλης. — 370,6 τοῦ κόμητος. — 370,6 τοῦ λεγομένου ψυχρίστου. — 370,7 ὁ βασιλεὺς τὸν αὐτὸν Ἰάκωβον. — 370,12 τῶν πραιτωρίων. — 370,14 Λέων. — 370,16 τῶν πραιτωρίων. — 370,21 καθαρᾶ. — 371,5 θειότατος Λέων. — 372,15 ἐν προκίεσσω. — 372,15—16 ὄνπερ ἐκάλεσε νέον ἔμβολον. — 373,1 καὶ τοὺς κόμητας. — 373,2 ἦτοι λιβέρνου πρῶτος. — 373,5 ἐξπεδίτου. — 373,12—3 ὁ βασιλεὺς Ἀνθίμιος. — 373,18 ἐκ τῆς Ρώμης. — 374,3 ὁ Λέων. — 374,4 Ζινζήριχος. — 374,9 ὁ θειότατος βασιλεύς. — 374,18 βασιλέα. — 375,5 Ρώμης. — 375,6—7 μῆνας ὀλίγους καὶ ἀρρωστήσας ἐτελεύτα. — 375,11 ὁ αὐτὸς Ρεκίμερ. — 375,18 ἡ ἐμφανεσπάτη. — 375,20 υἱὸν δὲ Ζήνωνος. — 376,1—4 καὶ προσῆλθεν — μηνί γ'. — 376,7 παιδίον. — 376,8 τῆς ἐπιφανεσπάτης. — 376,10 ὁ αὐτοῦ πατήρ. — 376,13 ἐβασίλευσε δὲ αὐτὸς βασιλεύς. — 376,13 ὁ Κοδισσέος. — 376,15 ὁ θειότατος. — 376,15—16 ἔτους—δωδεκάτης. — 376,17 καὶ τελευτᾶ ὁ θειότατος.

VI. Дополненія сравнительно съ греческимъ текстомъ слѣдующія:

5,4 κτ̄ же низменъ широкоими прѣсми лѣпъ доброносъ учинама (Б. 326,16). — 5,8—9 ιαже естъ Ὡ Αντιοχια ποπριμια ·5· (Б. 327,7). — 6,21 πο:αδшаваъ ен (Б. 331,10). — 6,26 и еиме (Б. 331,15). — 6,28 ни коды (Б. 331,18). — 7,2 десна (Б. 331,21). — 7,15 Ουγλυπινѣ (Б. 332,16). — 7,15 въ оугтрѣ (Б. 332,17). — 8,2 примше и (Б. 333,9). — 8,3 цѣевъ

(Б. 333,11). — 8,12 акне (Б. 334,1). — 8,24—5 кѣше низокъ
 кѣлз просѣдз (Б. 334,16). — 8,29 чинокъ воинстин (Б. 335,1). —
 11,6 Оунакса (Б. 358,8). — 11,12 Унорина дѣла (Б. 358,17). —
 11,21 имоуцѣ поприце (Б. 359,9). — 11,25 къ цѣлство его
 (Б. 359,13). — 11,27 великыи (Б. 359,16). — 11,30 града
 (Б. 359,19). — 11,31 по числу мѣца (Б. 359,20). — 12,18—19
 и при всема (Б. 361,19). — 13,12—13 кѣшше мощенъ (Б.
 363,5). — 13,20 иже еста Еписерина (Б. 363,16). — 13,22
 нарицаемому Амаиема (Б. 363,18). — 14,3 постави (Б.
 365,12). — 15,24 Феудосиа (Б. 368,7). — 16,7 кѣ же мѣпз
 (Б. 369,2). — 16,10 грзпина (Б. 369,6). — 16,21 насилдникъ
 (Б. 369,19). — 16,24 града (Б. 370,4). — 16,26 Кникини-
 скому (Б. 370,5). — 17,15 къ оуцрѣ (Б. 371,11). —
 17,24 и когатъ (Б. 371,25). — 17,27 велико (Б. 372,3). —
 18,1 нигда же (Б. 372,5). — 18,16 и гонзе (Б. 373,2). —
 18,25 в Кондсгантинк градѣ (Б. 373,13). — 19,17 кѣ послалъ
 (Б. 374,18). — 19,20 в Галилѣкѣ (Б. 375,2). — 19,26 именема
 (Б. 375,8). — 19,28 убѣима (Б. 375,12). — 20,7 къ црѣтко же его
 (Б. 376,8). — 20,7 тѣломъ докря (Б. 376,8).

VII. Соединяемые въ одну группу случаи свободного пере-

вода и уклоненія отъ греческаго оригинала суть слѣдующіе:

- | | |
|--|--|
| 5,6—7 иде свои силою великою. | ἐπεστράτευσε δυνατὴν στρατείαν
327,5. |
| 5,11 къ Аполониа. | τῷ Ἀπόλλωνι 327,9. |
| 6,2—3 икоже крамолицы сѣтъ. | διαβάλλων αὐτοὺς ὡς τυράννους
328,2. |
| 6,3—4 исписа ѡ нѣ слово да
разумѣютъ свое оукорѣ-
нїе. | προέθηκε τὸν κατ' αὐτῶν ρηθέντα
παρ' αὐτοῦ λόγον 328,2—3. |
| 6,4 Ѡ Антиохина. | διὰ τῶν Κυριστικῶν 328,5. |
| 6,8 хота исцѣление и влѣвенїа. | θέλων ἰαθῆναι καὶ εὐλογηθῆναι
328,10. |
| 6,9 оугодити хота. | διὰ τὸ ἀρέσαι 328,12. |

- 6,20 акы вѣжаца црѣю Пpкскѣ
указаникшѣ п.
- 7,1 в пучыниж.
- 7,7—8 да не матѣтса.
- 7,10 стратиѣ.
- 7,19 ѡжасноуєса вѣзбноуєвѣ.
- 7,22 видѣвшє нзкоу копин-
ноую.
- 8,1 комиѣта и домєстѣка.
- 8,1 саномѣ.
- 8,2—3 рєксѣ ємоу: црѣ Оула-
панѣ зовєт ѣѣ.
- 8,4 даждѣ не сѣѣноу.
- 8,5—6 далєчє єтоѡхѡу єтаномѣ.
- 8,11 уєлѡченѣ кѣпшє вѣ
єрѡна.
- 8,13—14 нкоже повєлѣ гѣ.
- 8,27 гѣсѡмѣ вєлѡмн вѣспнєкѣ.
- 9,1 на полє.
- 9,3 не слышавѣ.
- 9,5—6 и повєли єи ѡвнѡнѣ єѣ-
творнєвѣ данѣ мирноу хѡдѡ-
танєтѡмѣ патрѣкѣ Арн-
фѣѣ, єгоже послѣ црѣ к
нємоу.
- 9,7 вєє крѣѣпѣнєтѡ.
- 11,7 црѣю в Римѣ.
- 11,10 Оуѡлєнѣтѣн.
- 11,11 вѡпєсѣ рєѣн Арѣнѡвѣ.
- 11,19 рѣкошѣ наєадн.
- 12,6 уєлѡкн Арѣнѡуѡѣ.
- προδοῦναι θέλοντες τὸν βασιλέα
Περσῶν ὡς τιμωρησάμενον αὐ-
τοῦς 331,8—9.
- εἰς ἐρήμους τόπους 331,20.
- μὴ ἀτάκτως φέρεσθαι 332,6.
- στρατιώτης 332,9.
- ἐξυπνίσθη κράζας 332,22.
- προσεσχηκῶς Ἰουλιανὸς ἑαυτὸν
σφαγέντα 333,1.
- κόμητος τῶν δομεστίκων 333,8.
- τὴν ἀξίαν ἔχοντος 333,9.
- ὡς δῆθεν τοῦ βασιλέως Ἰουλιανοῦ
ζήτησαντος αὐτὸν 333,10.
- πρὸ τοῦ διαφῶσαι 333,13.
- ἀπὸ πολλοῦ διαστήματος ἀπλη-
κεῦον 333,14—15.
- ἐφόρει θώρακα 333,23.
- ὡς ἐκέλευσας κύριε 334,3.
- δι' ἑαυτοῦ κράζας 334,18.
- εἰς τὴν εὐθαλῆ γῆν 335,2.
- μαθῶν 335,4.
- ἴνα 335,11—15.
- πάντα τὰ χριστιανῶν 337,3.
- βασιλεῖ Ρώμης 358,10.
- Ἄετιος 358,14.
- τῆς ἀπονενοημένης ἀποκρίσεως
Ἄττιλᾶ 358,15.
- ὑπενόθευσε 359,6.
- ἐποίησε κακῶς Ἀντιόχῳ 361,1.

- 12,7 *πρεδρѣжаща полатѣ.* κρατήσαντι τῶν πραγμάτων 361,3.
- 12,8 *всѣхъ градѣ Румаскын.* τὴν πολιτείαν Ῥωμαίων 361,5.
- 12,12—13 *по изведении чина ѿ.* μετὰ τὸ πλήρωμα τῆς αὐτῶν στρατείας 361,11.
- 12,15 *Февдосии.* ὁ δὲ αὐτὸς βασιλεύς 361,14.
- 12,16 *дрѣжимын.* ἤρξεν ἔχων 361,16.
- 12,17—18 *пекыиєа ѡ всема дѣлѣ.* φροντίζων τῶν κτισμάτων 361,18.
- 12,19 *гражданѣ.* οἱ Βυζάντιοι 361,19.
- 12,22 *ѡ немѣ.* περὶ Κύρου 362,1.
- 12,23—4 *и вѣ гнѣвѣ нанѣ цѣрю и ѡклеветаша и ꙗко же єдинѣ єсть патракын Коу-рѣсѣ.* καὶ κατεσκευάσθη λοιπὸν καὶ ἐπλάκη ὡς Ἑλλήν ὁ αὐτὸς Κύρος 362,3.
- 12,25—7 *и привѣжавѣ ѡєтри-жєєа попєкыи и пѣєтиша и вѣ Аєнѣ єѿпа и посѣтавиша и вѣ градѣ и Змѣрнѣ.* καὶ προσφυγῶν ἐγένετο καὶ αὐτὸς παπᾶς καὶ ἐπέμψθη εἰς τὴν Φρυγίαν ἐπίσκοπος γενόμενος εἰς τὸ λεγόμενον Κοτυαεῖον 362,4—6.
- 12,27—8 *Змѣрнѣ же грдѣ єстьк Людєєкыиєа єпархѣа подѣ анѢѢпатѣмѣ Аєннєєкыиєа.* τὸ δὲ Κοτυαεῖον πόλις ἐστὶ τῆς Φρυγίας ἐπαρχίας Σαλουταρίας 362,7—8.
- 13,4—5 *ѡкоже глѣ роднєа ѡ єтѣиєа дѣѣца слово вѣ вѣжнє.* ὅτι συνελήφθη ἐν τῇ ἀγίᾳ παρθένῳ λόγῳ 362,16.
- 13,8 *и на инѣи игры оуєрѣкѣ оуєтави.* καὶ τὰ Ὀλύμπια καὶ τὸν Μαῖου-μᾶν 362,21.
- 13,13—14 *придрѣжашє в полатѣѣ вєє просѣ.* κατήργε πάντων τῶν πραγμάτων 363,6.
- 13,20 *разкоинниєєєкыи.* λησταρχοῦντες 363,15.
- 14,1—2 *гора раѣаюции ѡгнѣи и водоу ѡчи вѣєєтѣ.* πῦρ αὐτόματον 365,3.
- 14,10—11 *внєѣга же нача вѣєє-доваѣти.* ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτόν 365,14.

- 14,12 *нанѧ*. κατὰ τοῦ αὐτοῦ Νεστορίου 365,16.
- 14,19 *всѧ полѧтъ*. πάντα τὰ τοῦ παλατίου 366,8.
- 14,19—20 *домѧ данѧ ѡсудѧ*. ἕως τῶν χαλκουργημάτων 366,8.
- 14,20 *поломаннѧ живѧ*. αἰχμαλώτους τοὺς περιλεισθέντας 366,4.
- 15,2 *комѧ ѡ по немѧ црѣво-*
вати. τίς μετ' αὐτὸν βασιλεύει 366,18.
- 15,3—4 *лѡвацѧ ѡмоу*. ἐν τῷ ἱππάζεσθαι 366,20.
- 15,4 *влѣзе вѧ градѧ*. εἰσῆλθε λεκτικίῳ 366,21.
- 15,8 *црѣвовати*. γενέσθαι βασιλέα 367,4.
- 16,1 *црѧ*. Μαρκιανός 368,18.
- 16,3 *вѧ пѡзѧ впаде*. ἐστύφθη τοὺς πόδας αὐτοῦ 368,17.
- 16,6—7 *поставиша вѡрѧ*. ἐστέφθη ὑπὸ τῆς συγκλήτου 369,1.
- 16,9 *Антиωхитѧ Ѡнѣрискаѧ*. Ἀντιόχεια ἡ μεγάλη 369,5.
- 16,12—13 *и дастѧ Анаѧтиωха-*
номѧ Патракеѧ на многаѧ
дѣла златѡ много. καὶ ἐχαρίσατο τοῖς Ἀντιοχεῦσι
καὶ τῇ πόλει λόγον κτισμά-
των ὁ αὐτὸς βασιλεὺς πολλὰ
369,8—9.
- 16,14 *великѧ*. ὁ ἅγιος 369,10.
- 16,17 *тѣло его*. τὸ λείψανον τοῦ ἁγίου Συμεῶνος 369,14.
- 16,18 *храмѧ мѡтвенѧ*. μαρτύριον οἶκος 369,15.
- 16,20 *Гѧ*. Αἰγεώτης 369,19.
- 16,24—5 *убоноу стѧнѧ К.*
града. ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως 370,4.
- 16,25—6 *ѡмоужѧ побелино вѧ*
взпѧшати его. ὅστις καὶ τὰς φωνὰς αὐτοῦ ἔλα-
βεν 370,5.
- 16,30 *да взпѧшѧтъ Нѡкоасѧ*
вѡрѧ. ἐξέτασθῆναι Ἴσοκάσιον παρὰ τῆς
συγκλήτου 370,11—12.
- 17,2 *στοѧцѧ ѡмоу прѣ ними*. εἰσελθόντες πρὸ βήματος 370,17.
- 17,6 *слѡшавѧ рѣчь Нѡкоасѧ*. ἀκούσας τοῦ Ἴσοκασίου 370,22.

- 17,10—11 покелѣ в нѣлю да не τὰς κυριακὰς ἀπράκτους εἶναι
вѣдетъ кыло дѣло. ἐκέλευσεν 371,5—6.
- 17,14 помыслиша на крамоуѣ ὑπονοήσας τυραννίδα μελετᾶν
Аспира. Ἄσπαρα 371,9.
- 17,19 единъ нарочитъ. εἰς τῶν διαφερόντων 371,20.
- 17,23 ꙗкоже ѡдомѣвантъ емоу. ὅτι ἠττήθη 371,24.
- 17,26—7 точенъ единъ Отжсъ. εἰ μὴ μόνος Ὅστρυσ 372,2.
- 18,1—2 не имѣти соворица. μὴ ἔχειν συνάγεσθαι 372,5.
- 18,8 прєкываѣ ·м· и ·с· дѣин. μῆνας ἕξ 372,14; прочтено какъ
μείνας.
- 18,13 корабля многы. στόλον μέγαν 372,19.
- 18,15 црѣ АФрикынска. ρηγὸς τῶν Οὐανδάλων 372,22.
- 18,22 враждѣ имѣа. ἐν ἔχθρᾳ γενόμενος 373,10.
- 18,26—7 сирєчѣ да смнрнѣа црѣ. εἰς τό, φησι, ποιῆσαι φίλους
373,15—16.
- 19,2 по Зинзирѣ еста. ἀντίχετο Ζινζηρίχου 374,2.
- 19,3 нанѣ. κατὰ Λέοντος 374,4.
- 19,17 ѡвѣѣтоша книги. ἐπῆρθησαν αἱ σάκραι 374,19.
- 19,21 сѣго. τοῦ ἀποστόλου 375,3.
- 19,28 Феωνни. Λεωντία 375,17.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 3.

ПАМЯТИ

АКАДЕМИКА

Якова Карловича Грота

(род. 15 декабря 1812 г., сконч. 24 мая 1893 г.)

Торжественное чествованіе 100-лѣтней годовщины его рожденія
Императорской Академіей Наукъ 16 декабря 1912 года.

РѢЧИ АКАДЕМИКА А. А. ШАХМАТОВА, ПРОФЕССОРА Е. В. ПЪТУХОВА И П. О. МОРОЗОВА.
ВОСПОМИНАНІЯ АКАДЕМИКА И. В. ЯГНЧА И ПОЧЕТНАГО АКАДЕМИКА А. Ф. КОНИ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лян., № 12.

1913.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль 1913 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

СОДЕРЖАНИЕ.

Вступительное слово академика А. А. Шахматова	1
Очеркъ научной и литературной дѣятельности Я. К. Грота. <i>Е. В. Пытухова</i>	3
Очеркъ личности и дѣятельности Я. К. Грота. <i>П. О. Морозова</i>	37
Воспоминанія о Я. К. Гротѣ. <i>И. В. Яича</i>	63
Изъ отрывочныхъ воспоминаній. <i>А. Θ. Кони</i>	75
Дополненія. 1. Привѣтствія, полученныя ко дню 15 декабря 1912 г.	81
2. Отклонки печати.	86

16-го декабря 1912 г. Отдѣленіе Русскаго языка и Словесности Императорской Академіи Наукъ чествовало торжественнымъ собраніемъ въ большомъ академическомъ залѣ память покойнаго академика Якова Карловича Грота, председательствовавшего въ Отдѣленіи съ 1866 г., и вице-президента Академіи Наукъ съ 1889 г. († 24 мая 1893 г.) по случаю исполнившейся наканунѣ, 15-го декабря, столѣтней годовщины его рожденія (15 декабря 1812 г.). Это публичное засѣданіе Отдѣленія подѣ председательствомъ академика А. А. Шахматова почтили своимъ присутствіемъ какъ представители Академіи — въ лицѣ вице-президента П. В. Никитина, непремѣннаго секретаря С. Θ. Ольденбурга, академикомъ и почетнымъ академикомъ, такъ и очень многіе выдающіеся представители ученаго, литературнаго и педагогическаго міра и многочисленная публика, наполнившая весь залъ. Здѣсь было много старыхъ почитателей Я. К. Грота и дѣятелей лично его знавшихъ, не говоря о его родныхъ и близкихъ; здѣсь были и представители тѣхъ учреждений, которымъ Яковъ Карловичъ посвятилъ многіе годы своей дѣятельности и съ которыми тѣсно связано имя его, а именно директоръ Александровскаго Лицея генералъ-лейтенантъ В. А. Шильдеръ и прибывшій спеціально на торжество извѣстный профессоръ-славистъ Александровскаго Университета (въ Гельсингфорсѣ) Юс. Ю. Мпккола; наконецъ явились на собраніе и представители духовенства, какъ православнаго, такъ и лютеранскаго. На эстрадѣ, близъ кафедры, возвышался бюстъ академика.

А. А. Шахматовъ открылъ засѣданіе вступительнымъ словомъ и сообщеніемъ привѣтствій, полученныхъ Академіей къ этому дню, а затѣмъ слово было предоставлено ораторамъ: профессору Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтухову, П. О. Морозову и наконецъ — академику Н. А. Котларевскому, прочитавшему воспоминанія академика И. В. Ягяча о Яковѣ Карловичѣ.

По постановленію Отдѣленія русскаго языка и словесности — чествованію памяти академика Я. К. Грота и рѣчамъ, при этомъ произнесеннымъ, посвящается настоящій сборникъ¹⁾.

1) О включенныхъ въ него воспоминаніяхъ А. О. Кони см. ниже, въ примѣчаніи къ нимъ.

Вступительное слово академика А. А. Шахматова.

Вчера¹⁾ исполнилось сто лѣтъ со дня рожденія Якова Карловича Грота. Мы собрались для того, чтобы почтить его память. Съ именемъ Грота связано много страницъ въ исторіи русскаго просвѣщенія. Ломоносовъ, Державинъ, Карамзинъ, Крыловъ, Жуковскій, Пушкинъ, корифеи нашей литературы, имѣютъ въ немъ или своего издателя - комментатора или своего историка-біографа. Нашъ языкъ нашелъ въ Гротѣ неутомимаго изслѣдователя, много потрудившагося между прочимъ надъ популяризацией научныхъ о немъ знаній. Многолѣтними его трудами достигнута упорядоченіе нашего правописанія. Гротомъ положены основанія русскаго Словаря, памятника современнаго литературнаго и живого языка. Исторія нашей культуры и духовнаго развитія въ отдѣльныхъ частностяхъ разработана Гротомъ разносторонне: имъ извлекались для этого матеріалы изъ исторіи языка, литературы, быта; широкое научное и литературное образованіе давало ему возможность освѣщать эти данныя остроумными соображеніями и цѣнными обобщеніями. Просвѣщенный и благожелательный Гротъ соединилъ свое имя неразрывно съ исторіей многихъ про свѣтительныхъ учрежденій, ученыхъ и литературныхъ предпріятій, также съ началомъ дѣятельности цѣлаго ряда ученыхъ и писателей, находившихъ въ немъ поддержку и руководство.

1) Т. е. 15-го декабря.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности многимъ обязано въ своемъ ростѣ и внутреннемъ развитіи Я. К. Гроту. Съ благодарностью чтить оно его память. Отдѣленіе счастливо, что въ настоящемъ торжественномъ засѣданіи ему придется воскресить дорогой для него образъ въ прочувствованныхъ сообщеніяхъ его почитателей и въ согрѣтыхъ любовью воспоминаніяхъ академика Ягича, товарища Якова Карловича по Отдѣленію.

Очеркъ научной и литературной дѣятельности Я. К. Грота¹⁾.

В. Е. Пѣтухова.

1.

Домашняя подготовка. — Поступленіе въ Царскосельскій Лицей. — Научная любознательность; интересъ къ языкамъ; первые стихотворные опыты; выступленіе въ печати. — Соприкосновеніе съ скандинавскимъ міромъ. — Служба по выходѣ изъ Лицея. — Рѣшеніе посвятить себя литературѣ. — Переѣздъ въ Гельсингфорсъ.

«Я поступилъ не по прихоти; я повиновался голосу, который уже столько лѣтъ слышу въ груди моей. *Не внѣшнихъ сокровищъ домогаюсь: хочу сокровищъ знанія, внутренняго мира, ищу истины и добра*; хочу усладить вѣкъ мой созерцаніемъ прекраснаго въ твореніи, изученіемъ лучшихъ произведеній духа человѣческаго; буду стараться и самъ создать что-нибудь достойное памяти» — такъ записалъ Я. К. Гротъ въ одномъ изъ отрывковъ своего дневника 6 апрѣля 1840 года²⁾, рѣшившись перемѣнить службу въ Государственной Канцеляріи, обѣщавшую ему блестящую карьеру въ будущемъ, на занятія литературой и наукой. Близкіе люди или просто знакомые, принимавшіе участіе въ судьбѣ Я. К., удивлялись этому его рѣшенію и считали его «сумасбродомъ»; прошелъ даже слухъ, что онъ просто помѣшался, но 28-лѣтній Гротъ (родился 15 декабря 1812) обладалъ уже въ ту пору такими чертами своего умственнаго и нравственнаго склада и настолько опредѣлившимся характеромъ, что толки эти его не смутили: «такъ спльно я чувствовалъ — говорить онъ въ

1) Былъ прочитанъ, съ нѣкоторыми сокращеніями, въ публичномъ собраніи Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ 16 декабря 1912 года.

2) Я. К. Гротъ. Нѣсколько данныхъ къ его біографіи и характеристикѣ Спб. 1895, с. 54.

своихъ автобіографическихъ запискахъ — что исполнимо неотразимое требованіе своей природы, и со свѣтлою юношескою до-вѣрчивостію глядѣлъ на будущее»¹⁾. Это будущее, сдѣлавшееся для насъ теперь уже прошедшимъ, какъ нельзя лучше показало, что Я. К. былъ совершенно правъ, слѣдуя голосу своего призванія: по справедливому замѣчанію Гёте, переданному самимъ Я. К. въ отрывкѣ его дневника, вмѣющемъ характеръ глубокаго и отчетливаго самоанализа (1841), «желанія наши бываютъ предчувствіями тѣхъ способностей, которыми мы надѣлены, предвѣстниками того, что мы въ состояніи будемъ совершить»²⁾.

Чтобы правильно оцѣнить весь послѣдующій ходъ обширныхъ трудовъ Грота въ избранной имъ области³⁾, слѣдуетъ теперь спросить: съ какимъ же багажомъ отправился онъ въ этотъ трудный тогда, невѣрный и даже опасный путь служенія литературѣ и наукѣ? Прежде всего, это были, кромѣ природнаго влеченія къ умственной дѣятельности, чуждаго тщеславія и стороннихъ побужденій, богатая способности, уравновѣшенность, самообладаніе и настойчивость, которыя поражаютъ своимъ сочетаніемъ въ Я. К. наблюдателя его дѣтскихъ и юношескихъ лѣтъ. Нося въ своей крови элементы одной изъ культурнѣйшихъ народностей европейскаго запада, внукъ дѣятельнаго и не чуждаго наукѣ лютеранскаго пастора въ Петербургѣ, нѣмецъ по происхожденію, но по воспитанію и языку совершенно русскій, окруженный въ раннемъ дѣтствѣ скромной, но безукоризненной въ нравственномъ отношеніи атмосферой, Гротъ, послѣ нѣкоторой домашней подготовки, отдавъ былъ, на десятилѣтнемъ возрастѣ (въ январѣ 1823), въ Царскосельскій лицейскій пансіонъ. Въ эту пору, по его собственному свидѣтельству, онъ былъ «очень мало развитъ», робокъ и застѣнчивъ; живя дома, въ тѣсномъ кругу однообразныхъ впечатлѣній, и руководимый въ своемъ воспитаніи ма-

1) Я. К. Гротъ. Нѣсколько данныхъ и пр., с. 31.

2) Тамъ же, с. 63.

3) Большая часть сочиненій и переводовъ Я. К. собрана его сыномъ, профессоромъ К. Я. Гротомъ: Труды Я. К. Грота. I—V. Спб. 1898—1903.

терью-вдовой, мальчикъ находилъ «особенное удовольствіе» въ томъ, чтобы рыться въ толстыхъ фолиантахъ французскихъ и нѣмецкихъ лексиконовъ, «отыскивая слова и проводя такимъ образомъ цѣлыя часы». Послѣ трехъ лѣтъ ученія въ пансіонѣ, Гротъ поступилъ въ Царскосельскій Лицей, который окончилъ въ іюнѣ 1832 года, не имѣя еще и полныхъ 20 лѣтъ отъ роду. Въ эту пору лицейскаго ученія умственныя способности и духовные интересы Грота получили особенное развитіе въ литературномъ направленіи. Это и неудивительно: стѣны лицея полны были еще воспоминаніями о недавнемъ пребываніи въ нихъ Пушкина, который былъ въ годы ученія тамъ Я. К. на вершинѣ своей литературной славы и не прерывалъ личныхъ сношеній съ мѣстомъ своего образованія, съ товарищами-лицейцами; господствовавшая среди воспитанниковъ Лицея страсть къ литературѣ всецѣло захватила собою и юнаго Грота, который, по его собственному свидѣтельству, увлекаясь литературой, «много читалъ, сочинялъ стихи, особенно юмористическіе, издавалъ рукописные журналы». Это литературное настроеніе нашло въ Гротѣ тѣмъ болѣе благопріятную почву, что все его духовное развитіе приняло въ эту пору «совершенно созерцательное направленіе» — не только въ силу природныхъ наклонностей юноши, но и особыхъ условій лицейской жизни, до извѣстной степени «затворнической» и окруженной символами величавыхъ историческихъ воспоминаній: «самый Петербургъ — вспоминаетъ Гротъ объ этомъ времени — былъ для насъ какимъ-то отдаленнымъ и чуждымъ міромъ, куда мы могли переноситься только воображеніемъ, и ничто не выводило меня изъ моей чисто созерцательной жизни»¹⁾.

Въ Лицеѣ Гротъ не столько ревностно учился, сколько читалъ и работалъ по собственному побужденію. Будучи, какъ онъ самъ говоритъ, «хотя по религіи и протестантъ, по духу и языку болѣе русскій, нежели нѣмецъ», онъ съ наслажденіемъ читалъ не только Пушкина, но внимательно слѣдилъ и за остальной текущей лите-

1) Я. К. Гротъ, с. 9—10.

ратурой того времени — въ журналахъ «Сѣверная Пчела», «Московскій Телеграфъ», «Сынъ Отечества», «Телескопъ», «Московскій Вѣстникъ», «Литературная Газета», въ многочисленныхъ тогдашнихъ альманахахъ, начиная съ «Сѣверныхъ Цвѣтовъ», въ которыхъ впервые встрѣтилъ имя своего будущаго друга и литературнаго товарища П. А. Плетнева; впоследствии онъ самъ вспоминалъ о той необыкновенной «свѣжести и пріятности впечатлѣній», которыя доставляла ему «всякая литературная новость, отвѣчавшая потребности молодой души въ эстетическихъ наслажденіяхъ»¹⁾. Въ это время Гротъ много читалъ и классическихъ авторовъ — не только русскихъ, но и иностранныхъ, особенно итальянскихъ; для пониманія послѣднихъ въ подлинникъ, онъ, безъ посторонней помощи и только по одиѣмъ книгамъ, въ короткое время выучился итальянскому языку и познакомился съ Тассомъ, Боккачіо, Манцони и Альфіери.

Поступивъ, по окончаніи курса въ Лицеѣ, на службу сначала въ канцелярію Комитета министровъ, подъ начальство барона М. А. Корфа, а потомъ — съ назначеніемъ послѣдняго государственнымъ секретаремъ — въ Государственную Канцелярію, Я. К., при ревностномъ исполненіи своихъ обязанностей, съ самаго же начала тяготился ими и постоянно переживалъ внутреннюю борьбу между влеченіемъ къ научно-литературнымъ занятіямъ и необходимостью тратить свое время и силы на составленіе и даже переписку канцелярскихъ бумагъ. Влеченіе это, по его собственному наблюденію надъ собой въ ту пору, принимало нерѣдко прямо болѣзненные формы: имѣя возможность пользоваться развлечениями столичной жизни и бывать въ избранномъ обществѣ, жизнерадостный, здоровый и отлично воспитанный молодой человекъ отказывался отъ естественныхъ удовольствій его возраста и иногда, будучи въ театрѣ или на балу, подъ давленіемъ недолимаго влеченія, бѣжалъ домой, чтобы сѣсть за свои любимыя книги. Чтобы еще болѣе расширить кругъ своихъ литературныхъ

1) Я. К. Гротъ, с. 13.

впечатлѣній, онъ въ это время присоединяетъ къ прекрасному знанію уже трехъ новыхъ языковъ — изъ которыхъ французскій и нѣмецкій были знакомы ему съ дѣтства — еще знакомство съ языкомъ англійскимъ, давшимъ ему возможность читать въ подлинникѣ Байрона и Шекспира, а также изучаетъ въ достаточной степени и латинскій и читаетъ на немъ начатую еще въ Лицеѣ Виргиліеву Энеиду.

Вся эта необыкновенная жажда литературныхъ и язычныхъ познаній и соотвѣтственное ей умственное и душевное настроеніе не замедлили привести и къ собственнымъ опытамъ на поприщѣ литературы. Отъ первыхъ лицейскихъ попытокъ въ области школьной юмористики и ученическихъ «разсужденій» на литературно-философскія темы, Гротъ, урывая свободные часы отъ отдыха и нелюбимой службы, сталъ, въ началѣ 1830-хъ годовъ, пробовать свои силы въ эпосѣ и сатирѣ, а потомъ и въ лирикѣ, гдѣ, какъ онъ самъ говоритъ, «едва не впалъ въ то болѣзненное направленіе, которое, выражаясь уныніемъ страждущей души, увлекало въ то время столько молодыхъ людей»¹⁾. Очевидно, это было то сантиментально-романтическое настроеніе, которое, при тогдашнемъ господствѣ философскихъ идей среди молодежи, многихъ изъ нихъ доводило до потери бодрости и душевнаго равновѣсія. Однако строгость къ самому себѣ удержала Я. К. отъ выступленія съ этими плодами своей мечтательно-идеалистической музы въ печати, и они не дошли до насъ даже въ его бумагахъ, не смотря на его рано опредѣлившуюся привычку къ аккуратному сохраненію всего, сколько-нибудь достойнаго вниманія. Немногіе стихотворные опыты Грота сохранились лишь начиная съ 1837 года²⁾, и самымъ раннимъ изъ нихъ является «Дань Пушкину», посвященная товарищамъ по лицу и выра-

1) Тамъ же, с. 20.

2) Если не считать нѣсколькихъ басенъ, помѣщенныхъ имъ въ рукописномъ лицейскомъ журналѣ «Лицейскій Муравей» (1830): К. Я. Гротъ. Пушкинскій Лицей (1811—1817). Бумаги I курса, собранныя академикомъ Я. К. Гротомъ. Спб. 1911, с. 436—439.

жающая собою глубокую скорбь по поводу великой утраты. Это стихотвореніе, написанное гекзаметрами въ приподнято-торжественномъ духѣ и напечатанное уже послѣ смерти автора, въ качествѣ историко-біографическаго матеріала, равно какъ и другія оригинальныя произведенія Я. К., писанныя стихами, къ которымъ прибѣгалъ онъ урывками, по разнымъ случаямъ, вплоть до 1865 года¹⁾, вполне оправдываютъ осторожность автора въ оцѣнкѣ своего поэтическаго дарованія: руководимый здравымъ художественнымъ вкусомъ и трезвымъ взглядомъ на свое призваніе, Я. К. во-время понялъ, что онъ не рожденъ быть поэтомъ.

Первое выступленіе Я. К., какъ стихотворца, въ печати было сдѣлано имъ въ качествѣ переводчика²⁾. Именно, въ 1838 году въ «Современникѣ», издававшемся тогда П. А. Плетневымъ, былъ напечатанъ переводъ Байронова «Мазепы», начатый Гротомъ въ 1835 и оконченный въ 1837 году. Помѣщеніе въ печати этого труда доставило переводчику не только личное знакомство съ издателемъ «Современника», имѣвшее большое вліяніе на всю его послѣдующую жизнь, но и ближайшее соприкосновеніе съ другими представителями тогдашней литературы — княземъ В. Ѳ. Одоевскимъ, Кукольникомъ, Сенковскимъ. Къ тому же 1838 году относится и знакомство Грота съ В. А. Жуковскимъ; въ это время Я. К. работалъ уже надъ переводомъ поэтическаго произведенія гораздо бѣльшаго объема и литературной важности, нежели «Мазепа» Байрона — поэмы Тегнера «Фритіофъ»; переводъ Грота вышелъ въ печати въ 1841 году,

1) Я. К. Гротъ, с. 75—142. Нѣкоторыя изъ стихотвореній Я. К. были предварительно напечатаны въ «Современникѣ» П. А. Плетнева, «Русскомъ Вѣстникѣ», «Русской Бесѣдѣ», «Русскомъ Архивѣ» и другихъ изданіяхъ: Труды Я. К. Грота, V, с. 316—353.

2) До этого, изъ трудовъ Я. К. была напечатана въ 1830 году въ «Литературной Газетѣ» Дельвига замѣтка профессора Лицея Тилло о «Курсѣ Французской литературы» Ферри де-Пиньи, переводъ которой съ французскаго на русскій сдѣланъ былъ, по порученію профессора, Я. К., тогда еще воспитаникомъ Лицея: Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота, въ книгѣ: Я. К. Гротъ, с. 199.

когда самъ переводчикъ былъ уже на службѣ въ Гельсингфорсѣ.

Таковы были тѣ данныя природы, воспитанія, жизненныхъ условій и внутренняго душевнаго настроенія Я. К., съ которыми онъ входилъ, далеко не безъ внутренней борьбы съ самимъ собою, въ мѣръ умственнаго труда и научно-литературнаго творчества. Для него самого въ эту пору (въ 1840 году) было еще не совсѣмъ ясно, въ чемъ заключается его настоящее призваніе — въ наукѣ или литературѣ. Съ мыслью о литературѣ сроднился онъ благодаря своему по преимуществу литературному лицейскому образованію, окружавшей его атмосферѣ, положенію самой литературы въ обществѣ, наконецъ — блестящему примѣру Пушкина, но въ самомъ Гротѣ не было истинныхъ задатковъ ни поэта, ни литературно-художественнаго критика, ни публициста; по складу своего ума, онъ былъ рожденъ къ дѣятельности въ области науки, соприкасающейся съ интересами языка, литературы и исторіи, но къ этому Лицей привитъ его очень мало, и тогдашнее положеніе ученаго въ русскомъ обществѣ, внѣ университетской профессуры, представлялось довольно необыкновеннымъ и мало привлекательнымъ. Однако Гротъ пошелъ по этому пути, руководясь внутреннимъ стремленіемъ своей природы, и нужно было пройти цѣлому ряду лѣтъ въ жизни Я. К., когда онъ, отдѣливъ въ себѣ литератора отъ ученаго, всецѣло предоставилъ мѣсто второму, оставаясь однако же до конца жизни близкимъ литературѣ, какъ могучему органу жизни индивидуальной и общественной.

Горниломъ этой переработки Я. К. изъ литератора въ ученаго явился періодъ его финляндской службы.

Эта замѣчательная страница изъ жизни Грота открывается передъ нами работой его надъ переводомъ «Фритіофа», когда Я. К., съ большимъ напряженіемъ силъ и съ неиспытаннымъ до тѣхъ поръ увлеченіемъ, углубляется въ скандинавскій мѣръ, его поэзію, исторію, миѳологію, языкъ, нравы, просвѣщеніе, культуру. Интересно отмѣтить, что первое соприкосновеніе Грота съ

этимъ міромъ, по крайней мѣрѣ съ возможностью и поводомъ изучить шведскій языкъ, было случайнымъ. Въ срединѣ 1830-хъ годовъ, чувствуя потребность въ укрѣпленіи своихъ физическихъ силъ, Я. К. сталъ упражняться въ гимнастикѣ и верховой ѣздѣ жившаго тогда въ Петербургѣ шведа Паули, который и вручилъ любознательному своему посѣтителю, охотно изучавшему иностранные языки, экземпляръ Тегнёрова «Фритіофа». Одобрительный отзывъ Гете объ этомъ произведеніи побудилъ юнаго поклонника поэзіи поскорѣе познакомиться съ нимъ сначала въ нѣмецкомъ переводѣ; восхищенный красотами поэмы, Гротъ рѣшилъ перевести ее на русскій языкъ, для чего, конечно, необходимо было знаніе шведскаго языка. Последнее далось ему, при основательномъ знакомствѣ съ языками нѣмецкимъ и англійскимъ, довольно легко и скоро, но учено-литературная складка ума открыла передъ нимъ необходимость изучить, вмѣстѣ съ тѣмъ, скандинавскія древности, особенно мифологію, для болѣе вѣрнаго и глубокаго пониманія подлинника.

Между тѣмъ, на встрѣчу будущимъ результатамъ работы Я. К. надъ скандинавскимъ міромъ шло его желаніе познакомиться съ этимъ міромъ непосредственно, по крайней мѣрѣ постольку, поскольку слѣды скандинавской культуры, языка и поэзіи сохранились въ сосѣдней Финляндіи. Еще въ 1837 году онъ побывалъ, вмѣстѣ со своимъ лицейскимъ товарищемъ А. Д. Кововскимъ, въ Гельсингфорсѣ, почти случайно; въ слѣдующіе два года онъ ѣздилъ туда же на морскія купанья, для поправленія здоровья, а въ іюнѣ 1840 года и совершенно переселился въ этотъ городъ, будучи назначенъ, по рекомендаціи Жуковскаго, чиновникомъ особыхъ порученій при министрѣ статсъ-секретарѣ Великаго Княжества Финляндскаго графѣ Р. И. Ребиндерѣ; наконецъ, въ апрѣлѣ 1841 года Я. К. былъ назначенъ профессоромъ русскаго языка, словесности и исторіи въ Гельсингфорскій университетъ и оставался въ этой должности до конца 1852 года.

Такимъ образомъ, стеченіе разныхъ обстоятельствъ, главнымъ двигателемъ которыхъ былъ однако же самъ Я. К., при-

вело его къ возможности стать въ условія, наиболѣе соотвѣтствовавшія развитію основной склонности Грота — занятію наукой.

2.

Жизнь въ Гельсингфорсѣ.—Преподавательская дѣятельность въ университетѣ и связанная съ нею научные и литературные труды.—Изученіе скандинавско-финскаго міра.—Переводъ «Фритіофа» Тегнѣра.—Рунебергъ, Франценъ и Левротъ.—Связи съ русской журналистикой.—Сотрудничество въ «Современникѣ» и дружеская переписка съ П. А. Плетневымъ.—Начало перехода отъ литературы къ наукѣ.

Въ теченіе своего почти 12-лѣтняго пребыванія въ Финляндіи, Я. К., живя все время съ матерью, а послѣдніе два года (послѣ женитьбы въ началѣ 1850 года на Н. П. Семеновой) и съ женой, сравнительно мало отдавалъ себя общественной дѣятельности. Бывая по временамъ въ высшихъ кругахъ гельсингфорскаго общества, поддерживая отношенія съ товарищами по службѣ, наблюдая—по служебнымъ обязанностямъ—при объѣздахъ училищъ Финляндіи преподаваніе тамъ русскаго языка, Я. К. жилъ однако же главнымъ образомъ въ университетской аудиторіи, библіотекѣ и своемъ рабочемъ кабинетѣ; связь съ русской жизнью поддерживалъ онъ періодическими поѣздками въ Петербургъ и чрезвычайно дѣятельной перепиской съ Плетневымъ, которая, сама по себѣ, является однимъ изъ важныхъ источниковъ для изученія русской литературной жизни и особенно русско-финляндскихъ литературно-ученыхъ сношеній и связей въ 40-ые и отчасти послѣдующіе годы XIX вѣка¹⁾.

Гротъ смотрѣлъ на свое положеніе въ Гельсингфорсѣ не съ одной только стороны преподавательскихъ обязанностей своихъ въ университетѣ. Вотъ его собственныя слова, записанныя въ дневникѣ 30 іюня 1844: «я не только профессоръ, я также русскій литераторъ, обязанный особливо знакомить своихъ соотече-

1) Издана, въ трехъ томахъ, проф. К. Я. Гротомъ: Переписка Я. К. Грота съ П. А. Плетневымъ. Спб. 1896.

ственниковъ съ новымъ міромъ, въ который я поставленъ»¹⁾. Какъ профессоръ трехъ важнѣйшихъ предметовъ (русскаго языка, литературы и исторіи), Гротъ удѣлялъ своимъ обязанностямъ самую значительную часть своихъ умственныхъ силъ. Поставленный въ необходимость преподавать своимъ слушателямъ эти предметы на шведскомъ языкѣ, онъ съ величайшей добросовѣстностью писалъ на немъ подробныя записки по всѣмъ частямъ преподаванія. Конечно, самое положеніе этихъ предметовъ въ Гельсингфорскомъ университетѣ, при невысокомъ уровнѣ подготовки слушателей Грота для ихъ изученія, обусловливало то, что чтенія эти, въ основѣ своей, носили общій и по преимуществу комплятивный характеръ, на основаніи лучшихъ трудовъ, которыми располагала тогда русская историческая и языковѣдная литература; однако въ извѣстныхъ частяхъ эти курсы не лишены были и научно-изыскательныхъ элементовъ, и нѣкоторая часть ихъ была монографически обработана къ печати. Такъ, Гротомъ были напечатаны статьи: «Объ основныхъ формахъ русскаго глагола» (1845) и «О произношеніи буквъ е, ѣ, э» (1847), положившія начало будущимъ обширнымъ изслѣдованіямъ его въ области русской филологіи; изъ круга вопросовъ исторіи русской литературы опубликованы были въ 1845 году статьи: «Державинъ», «Участіе Державина въ С.-Петербургскомъ Вѣстникѣ», «Фелица и Собесѣдникъ Любителей Россійскаго Слова»—также зародышъ и начало послѣдовавшихъ капитальныхъ трудовъ Я. К. по исторіи русской литературы XVIII вѣка; по русской исторіи можно отмѣтить здѣсь: «Дѣйствительно ли Мартинъ Беръ авторъ хроникъ?» (1849) и «Черты изъ жизни княгини Е. Р. Дашковой» (1845). Но главная масса трудовъ Грота въ финляндскій періодъ падаетъ на изученіе самыхъ разнообразныхъ вопросовъ скандинавскаго міра, при чемъ авторъ и въ выборѣ предметовъ и въ ихъ обработкѣ постоянно имѣетъ въ виду отношеніе ихъ къ потребностямъ и запросамъ русской науки, литературы и обще-

1) Переписка, II, с. 899.

ственной жизни. Здѣсь пѣтъ необходимости, да и трудно было бы перечислить всѣ эти результаты научной пытливости и литературной разносторонности Грота въ данномъ направленіи. Довольно отмѣтить самое значительное. Статьи «Поэзія и мѣоологія скандинавовъ» (1839, еще до переселенія въ Финляндію), «О Финнахъ и ихъ народной поэзіи» (1840), «Очерки старинныхъ нравовъ Швеціи» (1845) явились въ свое время крупными и поучительными новинками для серьезныхъ русскихъ читателей и немало содѣйствовали проявленію интереса въ Россіи къ скандинавско-финской исторіи, этнографіи и народно-поэтической старинѣ. Статья «Воспоминанія Александровскаго университета», помѣщенная Я. К. въ изданномъ имъ, на русскомъ и на шведскомъ языкѣ, Альманахѣ въ память 200-лѣтняго юбилея Гельсингфорскаго университета (1842), и до сихъ поръ остается лучшимъ очеркомъ старыхъ судебъ этого учебнаго заведенія, написаннымъ съ высокой объективностью и замѣчательной полнотой свѣдѣній, извлеченныхъ авторомъ изъ подлинныхъ архивныхъ документовъ. Не буду говорить здѣсь ни о «Листкахъ изъ скандинавскаго міра» (1842. 1843. 1844), такъ интересовавшихъ въ свое время читателей «Современника» новизной и оригинальностью сообщеній, ни о содержательныхъ описаніяхъ въ «Переѣздахъ по Финляндіи» (1847) и «Письмахъ» изъ путешествій по Швеціи (1847. 1848): все это въ настоящее время остается лишь достояніемъ прошлаго, но въ пору своего появленія дало русскому читателю множество интересныхъ и поучительныхъ впечатлѣній, изложенныхъ правдивымъ и легкимъ перомъ молодого русскаго литератора. Въ кругъ русско-шведскихъ литературныхъ интересовъ Я. К. должны быть поставлены и его работы по изданію Шведско-русскаго словаря (1846—1847), два выпуска Разказовъ изъ русской исторіи на шведскомъ языкѣ (1850. 1851), два выпуска легкихъ статей собственнаго сочиненія (1848), какъ пособіе для изученія русскаго языка шведами, многіе переводы со шведскаго историческихъ очерковъ (Фрюкселя, г-жи Ваклинъ), стихотвореній, повѣстей и романовъ; нѣкоторые изъ

последнихъ, значительные по объему, были переведены сестрой Я. К., Розой Карловной, и только просмотрѣны Гротомъ къ печати, какъ «Семейство» Фредерики Бремеръ или «Импровизаторъ» Андерсена.

Совершенно особое мѣсто среди трудовъ Грота даннаго періода занимаетъ его стихотворный переводъ Тегнѣрова «Фритіофа». Часть этого труда, начатаго Я. К. еще до переѣзда въ Финляндію, сдѣлалась извѣстна въ рукописномъ видѣ Жуковскому, который въ письмѣ къ Плетневу (1838) послалъ, изъ Венеціи, молодому переводчику свое ободреніе къ продолженію работы; эта работа велась имъ такъ усердно, что, по его собственному признанію, онъ «ипогда по цѣлымъ недѣлямъ не выходилъ изъ дому». Къ первому изданію (1841) переводчикъ присоединилъ, въ видѣ «писемъ» къ А. О. Ишпмовой, обстоятельный очеркъ быта, религіи и поэзіи древнихъ скандинавовъ, а также цѣнныя библіографическія указанія. Переводъ Грота вызвалъ сочувственные отзывы въ періодической печати. О немъ съ похвалою отозвался не только Плетневъ въ своемъ «Современникѣ» (1841. XXIII), но и Бѣлинскій (Отеч. Зап. 1841. XVII), написавшій, между прочимъ, слѣдующія строки: «Нельзя не отдать полной справедливости таланту г. Грота, какъ переводчика. Онъ умѣлъ сохранить колоритъ скандинавской поэзіи подлинника, и потому въ его переводѣ есть жизнь.... Изданіе перевода г. Грота, не въ примѣръ русскимъ книгамъ, европейское въ полномъ смыслѣ этого слова». Успѣхъ перевода «Фритіофа» среди русской публики вызвалъ поздиѣе, когда Я. К. жилъ уже въ Петербургѣ, второе его изданіе, отчасти переработанное въ текстѣ перевода и обогащенное новыми приложеніями (Воронежъ, 1874).

Другими любимцами научной мысли и поэтической воспримчивости Грота изъ области шведско-финской литературы были Рунебергъ, Францѣнъ и Ленротъ. «Знакомству съ Рунебергомъ» посвящена одна изъ первыхъ статей Я. К. въ области скандинавскихъ отношеній. Здѣсь онъ съ большимъ одушевленіемъ описываетъ поѣздку свою въ 1839 году по Финляндіи и, въ частно-

сти, посѣщеніе имъ города Борго, гдѣ жилъ Рунебергъ — финляндецъ по рожденію, одна изъ знаменитостей тогдашней шведской литературы. Поѣздку эту Гротъ совершилъ совмѣстно съ писателемъ Цигнеусомъ, и въ своемъ описаніи даетъ не только обстоятельную характеристику шведскаго поэта, съ выдержками изъ его сочиненій въ собственномъ (Грота) переводѣ на русскій языкъ, въ стихахъ, но попутно свѣдѣнія и о другихъ шведскихъ писателяхъ — Чельгренѣ, Бельманѣ, Леопольдѣ, Стагнелиусѣ, Аттербомѣ. Въ послѣдующіе годы Я. К. не разъ возвращался къ Рунебергу: такъ, въ 1877 году, по поводу смерти Рунеберга, онъ помянулъ его прочувствованнымъ пекрологомъ, а въ 1881 году, въ видѣ воспоминаній о немъ, описалъ одно изъ своихъ позднѣйшихъ посѣщеній Рунеберга, когда уже отношенія между ними сдѣлались болѣе тѣсными, и, между прочимъ, помѣстилъ здѣсь пространное и замѣчательное письмо къ нему Рунеберга, въ которомъ поэтъ подробно выражаетъ свой взглядъ на «Калевалу» и ея собирателя Ленрота¹⁾. Самъ Я. К., вскорѣ послѣ своего знакомства съ Рунебергомъ, частію перевелъ (1841) на русскій языкъ въ прозѣ, частію подробно пересказалъ двѣ поэмы Рунеберга, «Стрѣлки лосей» и «Надежда», изъ которыхъ послѣдняя особенно привлекла его своимъ содержаніемъ, взятымъ изъ русской исторіи. Престарѣлаго Францѣна, заслуженнаго литератора, бывшаго профессоромъ Абовскаго университета, а потомъ переселившася въ Швецію, съ санѣ епископа, Я. К. узналъ впервые на празднованіи 200-лѣтія Гельсингфорскаго университета въ 1840 году, отчасти переписывался съ нимъ, а потомъ, во время первой своей поѣздки въ Швецію (1847), непременно хотѣлъ навѣстить его, чтобы продолжить и укрѣпить знакомство, завязанное при мимолетней юбилейной встрѣчѣ; но каково было его разочарованіе и горе, когда, только что вступивъ въ Стокгольмъ на шведскую почву и развернувъ первую попавшуюся газету, онъ натолкнулся въ ней на извѣстіе о

1) Труды, I, с. 687—695.

смерти Францёна! Съ Ленротомъ, финскимъ филологомъ и фольклористомъ, знаменитымъ собирателемъ народнаго эпоса финновъ, Я. К. познакомился также на упомянутомъ университетскомъ юбилеѣ въ Гельсингфорсѣ, когда тому было только 38 лѣтъ, и самъ онъ былъ въ полномъ разгарѣ своего собирательства и увлеченія поэтическимъ творчествомъ роднаго народа, жилъ въ чисто-крестьянской обстановкѣ, которую и могъ наблюдать Гротъ въ неоднократныя свои посѣщенія Ленрота; его трудами не разъ пользовался Я. К. и далъ въ одной изъ своихъ статей (1840) подробный и обстоятельный пересказъ «Калевалы»¹⁾; ему посвятилъ онъ въ «Современникѣ» и проникнутыя чувствомъ глубокаго уваженія строки въ одномъ изъ своихъ «писемъ изъ Гельсингфорса», подъ общимъ заглавіемъ «Литературныя новости въ Финляндіи»²⁾. Вообще Я. К., отдавшій своимъ профессорскимъ обязанностямъ въ Гельсингфорсѣ и изученію финско-скандинавскаго міра первый и свѣжій запасъ своихъ умственныхъ силъ, дѣйствовалъ тутъ съ глубокимъ увлеченіемъ, искренностью и неутомимой настойчивостью. И эта дѣятельность была въ значительной степени оцѣнена финляндцами. Не только современныя ему дѣятели, въ соприкосновеніи съ Я. К., выказывали ему знаки своей дружбы и уваженія, но выраженія этихъ же чувствъ онъ имѣлъ радость слышать и въ старости въ видѣ обращенныхъ къ нему отъ Гельсингфорскаго университета привѣтствій въ юбилейные дни 1882 и 1892 годовъ; въ послѣднемъ случаѣ Я. К. съ полнымъ правомъ могъ принять, какъ вполне заслуженную награду, признаніе не только своей «энергической преподавательской и авторской дѣятельности», но и «возвышеннаго образа мыслей», которымъ эта работа его въ Финляндіи сопровождалась; его дѣятельность тамъ дѣйствительно «служила знаменательнымъ звеномъ, связывавшимъ русскую литературу съ литературой Финляндіи и Швеціи, и тѣмъ способствовала

1) Труды, I, с. 126—147.

2) Тамъ же, с. 155—160

болѣе близкому взаимному ознакомленію разноплеменныхъ народовъ»¹⁾).

Однако, помимо обязанностей профессора и писателя-посредника между русскимъ и финско-шведскимъ литературнымъ міромъ, Я. К., живя въ Гельсингфорсѣ, видѣлъ въ себѣ также и «русскаго литератора» въ болѣе широкомъ смыслѣ слова. Въ этомъ отношеніи сотрудничество въ «Современникѣ» вплоть до 1847 года, когда этотъ журналъ перешелъ отъ П. А. Плетнева въ другія руки, было для него особенно удобно. Тѣсныя дружескія связи его съ издателемъ «Современника» продиктовали ему въ дневникѣ 1844 года слѣдующія строки: «если не буду содѣйствовать другу въ его полезномъ предпріятіи, то не буду послѣ безукоризненъ передъ самимъ собою», и, т. о., онъ ставилъ свое сотрудничество въ журналѣ подъ контроль не только сознанія пользы дѣла, но и нравственнаго долга совѣсти. Эта двойная связь Грота съ «Современникомъ» какъ бы давала ему право принимать близко къ сердцу успѣхъ этого журнала и отношеніе къ нему самого издателя. На этой почвѣ между друзьями происходили иногда серьезныя пререканія, нисколько однако же не нарушавшія ихъ искреннихъ отношеній. Напримѣръ, въ одномъ изъ писемъ (5 іюля 1844) Гротъ выражаетъ мысль, что «Современникъ» долженъ наполняться болѣе живымъ литературнымъ матеріаломъ и стараться держать своихъ читателей въ курсѣ самыхъ послѣднихъ новостей и теченій современной дѣйствительности; кромѣ того, онъ полагалъ, что всякій дорожащій своимъ дѣломъ журналистъ долженъ прилагать всѣ усилія къ тому, чтобы его дѣтище имѣло возможно болѣе широкое распространеніе, такъ какъ естественно желать, чтобы «истина», въ которую мы вѣримъ, сообщалась какъ можно болѣе широкому кругу читателей. Но Плетневъ не сочувствовалъ этому правильному взгляду своего друга и совершенно неосновательно приписывалъ ему желаніе видѣть въ журналѣ «задорность, даже нѣкоторую желчность». Плетневъ возра-

1) Я. К. Гротъ, с. 197.

жалъ Гроту: «Изложеніе истины есть моя потребность, моя жизнь, а соединеніе мыслей не входитъ въ мой планъ... Мы должны твердо идти къ распространенію свѣта и добра, безъ малѣйшей оглядки на окружающее насъ»¹⁾. Въ слѣдующемъ году (1845) между друзьями снова возникаетъ нѣсколько обостренный обменъ мыслей по поводу одного эпизода изъ жизни «Современника», при чемъ Я. К. опять волнуется, а Плетневъ охлаждаетъ его указаніемъ на болѣе высокія цѣли дѣятельности: «Помни, другъ, что мы всѣ маленькимъ обществомъ нашимъ свободно и искренно стремимся ко всему лучшему *здесь* — для оправданія, что понимаемъ лучшее *тамъ*». Я. К. слѣдующими достойными его нравственнаго характера словами ликвидировалъ эту вспышку недоразумѣнія: «Ты совершенно правъ, мой безцѣнный другъ; но правъ былъ и я, потому что мое неудовольствіе произошло отъ избытка участія. Вотъ еслибъ кто-нибудь изъ насъ могъ разсердиться на другого отъ скрытаго чувства нерасположенія, тогда бы было плохое дѣло, по пока горитъ священный огонь истинной любви, маленькія вспышки не только не опасны, но даже благодѣтельны»²⁾.

Пока «Современникъ» былъ собственностью Плетнева, Я. К. отдавалъ ему всѣ свои силы по участию въ текущей литературѣ; онъ не считалъ возможнымъ принять участіе даже въ «Финскомъ Вѣстникѣ» О. К. Дершау, не смотря на то, что этотъ журналъ былъ специально предназначенъ служить цѣлямъ сближенія финско-скандинавскаго міра съ русскимъ, и на то, что издатель журнала усердно и въ самой лестной для Я. К. формѣ просилъ его объ этомъ сотрудничествѣ³⁾. Едва ли можно сомнѣваться въ томъ, что въ выборѣ своего мѣста среди тогдашнихъ литературныхъ теченій и журнальной партійности Я. К. находился подъ извѣстнымъ вліяніемъ своего друга, хотя въ другихъ отношеніяхъ (научномъ, моральномъ) Плетневъ самъ признаетъ, въ пись-

1) Переписка, II, с. 276. 283—284.

2) Тамъ же, II, с. 583. 586—587. 593.

3) Тамъ же, II, с. 826.

махъ къ Гроту¹⁾, его безусловное и дѣятельное на себя вліяніе. Впрочемъ, опредѣленіе себѣ извѣстнаго мѣста среди тогдашней журналистики облегчалось для Я. К. еще и тѣмъ, что по своему умственному настроенію и взглядамъ онъ во многомъ гармонировалъ со своимъ другомъ: ему не только не симпатична была вульгарность и нравственное безразличіе Българинской «Сѣверной Пчелы», но и партійная односторонность «Библіотеки для Читенія» Сенковского и «Отечественныхъ Записокъ» Красвскаго; на этой почвѣ онъ охотно мирился съ той несомнѣнной односторонностью «Современника», которая дала поводъ охарактеризовать его въ одной статьѣ современной нѣмецкой газеты (St. Petersburger Zeitung 1846) какъ журнальный органъ, который «открываетъ свои страницы только немногимъ избраннымъ писателямъ» и «какъ въ выборѣ предметовъ, такъ и въ изложеніи имѣетъ въ виду вкусъ и требованія только небольшого, также избраннаго круга читателей, который по утонченному образованію стоитъ выше общей массы читающей публики». Вышеку изъ этой, въ основѣ правильной, характеристики Я. К. сообщилъ Плетневу въ одномъ изъ своихъ писемъ безъ всякихъ комментаріевъ и дополненій²⁾. Не менѣе вѣроятнымъ представляется вліяніе Плетнева на Грота и во взглядѣ послѣдняго на Бѣлинскаго, съ которымъ Я. К., повидимому, вовсе не входилъ въ личные сношенія, хотя, конечно, не могъ не замѣчать славной дѣятельности великаго критика въ первой половинѣ 40-хъ годовъ въ «Отечественныхъ Запискахъ». Я. К. о Бѣлинскомъ высказался вообще очень мало, и хотя, конечно, не раздѣлялъ крайняго мнѣнія своего друга объ отсутствіи у Бѣлинскаго всякаго дарованія, о томъ, что Никитенко — «другой экземпляръ Бѣлинскаго» и что оба они «несносны монотонностію языка и настроенія: одинъ говоритъ какъ школяръ [Бѣлинскій], а другой какъ школьный мастеръ»³⁾, однако, не смотря на сочувственный отзывъ Бѣлинскаго, при-

1) Напр. III, с. 700—701.

2) Переписка, II, с. 707.

3) Переписка, II, с. 702.

вѣтствовавшей первое крупное выступленіе Я. К. въ литературѣ, говоритъ о немъ не безъ раздраженія въ разныхъ мѣстахъ переписки съ Плетневымъ¹⁾; впрочемъ, позднѣе онъ отнесся къ Бѣлинскому справедливѣе. Вообще надобно признать, что въ своихъ воззрѣніяхъ на современную журналистику Гротъ не былъ свободенъ отъ извѣстной доли аристократизма, и послѣ передачи Плетневымъ «Современника» — къ которому въ 1846 году составилъ даже, дорожа его мнѣніями, систематическій указатель за десять лѣтъ его существованія (1836—1845) — въ другія руки, ему трудно было найти себѣ органъ для продолженія привычной журнальной работы: въ «Современникъ» новой редакціи (Н. А. Некрасова и И. П. Панаева) онъ не пошелъ, особенно послѣ пренебрежительнаго отзыва въ этомъ журналѣ о книжкѣ Я. К. «Литературные опыты. I. Чтеніе для юношества. Гельсингфорсъ 1848», и вынужденъ былъ обратиться къ «С.-Петербургскимъ Вѣдомостямъ», отчасти «Сѣверному Обзоренію», «Москвитянину» и «Русскому Инвалду». По этому вопросу — о продолжающемся участіи своемъ въ журналистикѣ — онъ однажды писалъ Плетневу (21 ноября 1849): «Люди, которые гораздо менѣе и хуже меня работали, давно пользуются общою извѣстностью и уваженіемъ къ имени ихъ потому только, что они являлись въ сильныхъ журналахъ. Я не дорожу мнѣніемъ большинства, но желалъ бы, чтобъ посильные плоды моей дѣятельности признаваемы были, по крайней мѣрѣ, разумною частью литераторовъ, потому что иначе останешься на своемъ поприщѣ безъ великаго участія и сочувствія²⁾. Горькій взглядъ Я. К. на литературную суету своего времени и журнальные нравы, съ которыми не могла примириться его строгая совѣсть и высокій уровень литературныхъ понятій, внушили ему написать на эту тему особую сатиру, подъ заглавіемъ «Проектъ новаго журнала Инфузорій» и объявленія

1) Тамъ же, II, с. 591; III, с. 142.

2) Переписка, III, с. 491.

о немъ (1846), предназначенную для «Современника», но не напечатанную тамъ по несоотвѣтствію ея съ характеромъ этого изданія¹⁾. Наконецъ, въ 40-хъ годахъ для Я. К. въ кругу тогдашнихъ русскихъ журналовъ былъ еще одинъ уголокъ, въ которомъ онъ всегда находилъ радушное гостепріимство: это — «Звѣздочка» А. О. Ишимовой, извѣстной дѣтской писательницы того времени, съ которой сблизилъ Я. К.-ча Плетневъ. Интересуясь вопросами воспитанія и не безъ основанія чувствуя себя способнымъ дать въ этой области такъ называемой «дѣтской литературы» нѣчто полезное и достойное вниманія, Я. К. помѣстилъ въ журналъ Ишимовой, въ 1842—1848 годахъ, рядъ стихотвореній и прозаическихъ разсказовъ для дѣтей. Среди нихъ есть переводы съ нѣмецкаго, французскаго, датскаго, шведскаго и финскаго, но большею частію это — плоды самостоятельной литературной мысли и поэтическаго настроенія Грота, написанные простымъ и легкимъ языкомъ, безукоризненные по своему нравственному характеру и содержанію, отлично приспособленные къ пониманію дѣтскаго возраста. Изъ всего, написаннаго Я. К. въ стихотворной и беллетристической формѣ, эти труды его наименѣе забыты и донынѣ пользуются нѣкоторымъ успѣхомъ среди педагоговъ и полувзрослыхъ читателей²⁾.

Но во вторую половину финляндскаго періода жизни Грота въ его умственныхъ интересахъ замѣчается постепенный переходъ отъ общелитературныхъ, журнальныхъ и беллетристическихъ элементовъ къ научнымъ. Въ пользу расширенія и углубленія научныхъ стремленій дѣйствовали двѣ причины: природныя наклонности Я. К. и характеръ служебныхъ занятій его, какъ профессора въ университетѣ. Въ одномъ изъ писемъ къ Плетневу (2 мая 1847) онъ выражаетъ сожалѣніе, что полученное имъ воспитаніе не соотвѣтствуетъ назначенію писателя: «Если бы я рано попалъ въ руки хорошихъ наставниковъ и потомъ, получивъ

1) Переписка, II, с. 937—942.

2) Вышло 3 изданіе: Стихи и проза для дѣтскаго возраста. Спб. 1903.

основательное элементарное образованіе, поступилъ въ какой-нибудь, германскій напрімѣръ, университетъ, тогда я могъ бы теперь быть писателемъ. Но вмѣсто того, я началъ учиться собственно только съ того времени, когда другіе кончаютъ, да и то почти на перекуръ обстоятельствамъ, безиреистанно принужденный побѣждать различныя препятствія»; поэтому онъ вовсе не хочетъ думать о «творчествѣ»¹⁾, и въ одномъ изъ послѣдующихъ писемъ (8 ноября 1847) говоритъ даже: «Я рѣшительно теряю охоту быть авторомъ, и мнѣ кажется, что все, что я ня пишу, такъ сухо и ничтожно»²⁾. Однако вскорѣ это временное ослабленіе авторскихъ стремленій проходитъ, и Гротъ пишетъ своему другу съ совершенной откровенностью: «Я, правду сказать, былъ бы дуракомъ, если бъ исполнилъ свое намѣреніе» [т. е. не писать]³⁾, но, прислушиваясь къ голосу преобладающихъ стремленій своей природы, обращаетъ свое писательство уже на вопросы науки.

Поприще научныхъ интересовъ, о которыхъ Я. К. началъ серьезно думать и на пользу которыхъ хотѣлъ работать не по одной только связи ихъ со своими преподавательскими обязанностями, какъ это было раньше, представлялась ему весьма обширнымъ. Въ 1845 году (29 сентября) онъ пишетъ Плетневу: «Духъ человѣческой, внутренняя жизнь — вотъ что въ моихъ глазахъ всего интереснѣе. Исторія, философія, критика и сумма всего — поэзія, вотъ море, въ которое я хочу погрузиться», а черезъ годъ (30 ноября 1846), выключая «поэзію», выражается уже болѣе опредѣленно: «Въ послѣднее время было во мнѣ сильное броженіе мыслей, чтобы рѣшить, чему посвятить себя преимущественно изъ предметовъ, которыми я долженъ заниматься. Тутъ были съ спорѣ: филологія, исторія политическая, исторія литературы и статистика»⁴⁾. Но и этотъ кругъ вскорѣ суживается, сосредоточиваясь преимущественно на филологіи и исто-

1) Переписка, III, с. 64.

2) Тамъ же, III, с. 146. 148.

3) Тамъ же, III, с. 150.

4) Тамъ же, II, с. 572. 862.

рін литературы. По XVIII вѣку, кромѣ упомянутыхъ уже работъ вокругъ Державина и Екатерины II, онъ въ 1846 году составляетъ «указатель русской исторіи и литературы XVIII вѣка» — не для печати, а лишь какъ пособіе для своихъ «историческо-литературныхъ» работъ¹⁾, серьезно изучаетъ литературную дѣятельность М. Н. Муравьева²⁾, а въ 1849 году обнаруживаетъ напряженный интересъ къ историческому изученію Пушкина, засыпая Плетнева въ своихъ письмахъ разнаго рода вопросами и справками³⁾. Плетневъ охотно даетъ требуемыя справки и отвѣчаетъ на всѣ вопросы Я. К., выражая убѣжденіе, что тотъ, принявъ эти «сокровища», «оправитъ ихъ въ золото» своей историко-литературной обработки⁴⁾. Столь же опредѣленно растетъ интересъ Грота и къ чисто филологическимъ вопросамъ. Въ 1845 году (28 марта) онъ пишетъ Плетневу: «Теперь меня очень занимаетъ филологія; я въ ней нашелъ новую интересную сторону и обширное поле для открытій; я записываю всякую новую идею, которая у меня родится», но въ области русской филологіи онъ остается пока подъ вліяніемъ трудовъ Г. П. Павскаго, котораго тщательно изучаетъ⁵⁾; нѣсколько позднѣе особенное вліяніе на расширеніе филологическихъ интересовъ и познаній Грота оказываетъ К. А. Коссовичъ, тогда еще скромный гимназическій учитель въ Москвѣ, съ величайшимъ радушіемъ сопровождавшій Я. К. въ 1849 году по Москвѣ и ея окрестностямъ, усердно обучавшій его греческому языку какъ грамматически, такъ и на чтеніи Гомерової Иліады и послѣдствіи вступившій съ нимъ въ ученую переписку⁶⁾.

1) Переписка, II, с. 664.

2) Тамъ же, II, с. 612. 668. 670.

3) Тамъ же, III, с. 401—402. 409. 412.

4) Тамъ же, III, с. 414.

5) Тамъ же, II, с. 433.

6) Тамъ же, III, с. 744—746. 748—751.

3.

Переѣздъ въ Петербургъ. — Служба въ Лицеѣ и при Дворѣ. — Избраніе въ Академію Наукъ. — Научные труды въ области русской филологіи: Филологическія разысканія, Русское правописаніе, Академическій Словарь. — Работы по исторіи русской литературы XVIII и XIX вв. — Изданіе сочиненій Державина; изслѣдованія о Пушкинѣ. — Труды по русской исторіи и по вопросамъ общественнымъ. — Общее заключеніе.

Въ концѣ 1852 года въ жизни Я. К. подошли обстоятельства, давшія ему возможность оставить «чуждую» ему «среду финской жизни», въ которой, по его собственному признанію, онъ «чувствовалъ себя одинокомъ». Не смотря на все наилучшія условія для сближенія съ представителями науки и литературы въ Финляндіи, жизнь эта обращалась къ Гроту и оборотной своей стороной. Ревностно обучая русскому языку финляндское юношество въ университетѣ, Я. К., не смотря на всю свою сдержанность и безукоризненную корректность, испытывалъ по дѣламъ своихъ преподавательскихъ обязанностей трепаніе и въ университетскомъ совѣтѣ, и на экзаменахъ, и на лекціяхъ; дѣло доходило даже до неоднократнаго выбитія оконныхъ стеколъ въ его квартирѣ, при чемъ виновные не были найдены. Зная характеръ Я. К., нѣтъ необходимости прибавлять, что во всѣхъ этихъ случаяхъ, стоя на стражѣ честнаго выполненія принятыхъ на себя обязанностей, онъ долженъ былъ испытывать тяжелыя нравственныя ощущенія и, послѣ 12-лѣтняго пребыванія въ Гельсингфорсѣ, не могъ не желать возвращенія въ родную ему русскую среду. При этомъ душевномъ настроеніи, особенно послѣ смерти матери осенью 1852 года, Я. К. охотно принялъ два обращенія къ нему изъ Петербурга предложенія — занять кафедру русской словесности въ родномъ ему Лицеѣ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, взять на себя обученіе русскому языку, всеобщей и русской исторіи, географіи и нѣмецкому языку двухъ великихъ князей Николая и Александра Александровичей, сыновей Наслѣдника престола. Въ предоставленіи послѣдней должности Я. К. рѣшающее содѣйствіе оказалъ Плетневъ, который, лишившись передъ тѣмъ единственной любп-

мой своей дочери, особенно желалъ переѣзда своего друга въ Петербургъ. Этотъ переѣздъ совершился въ январѣ 1853 года.

Я не имѣю въ виду касаться здѣсь ни профессорской службы Я. К. въ Лицѣѣ, продолжавшейся до 1862 года, ни его обязанностей въ качествѣ наставника при великихъ князьяхъ. Самъ Я. К. въ своей автобіографіи сообщаетъ, что, за неимѣніемъ хорошихъ учебниковъ, онъ для каждаго изъ своихъ августѣйшихъ питомцевъ, сообразно со степенью ихъ развитія и знаній, составлялъ записки по всеѣмъ предметамъ и, кромѣ того, для двухъ старшихъ классовъ Лицея составлялъ особый курсъ русской литературы¹⁾. Служба Я. К. при великихъ князьяхъ окончилась въ сентябрѣ 1859 года, и здѣсь уместно упомянуть о литературномъ трудѣ Я. К., который онъ вручилъ старшему изъ своихъ царственныхъ воспитанниковъ при прощаньи: это—«Мысли, посвященныя Государю Наслѣднику Цесаревичу Николаю Александровичу въ день его совершеннолѣтія» (8 сентября 1859). Онѣ начинаются «Молитвой Цесаревича» и затѣмъ трактуютъ объ обязанностяхъ его высокаго положенія, затрогиваютъ темы о быстро «летающемъ времени», о «правдивости», о русской исторіи, о любви народа къ монарху, о томъ, какъ пріобрѣтается всеобщая любовь и какъ «узнается правда»²⁾. Въ этомъ замѣчательномъ трактатѣ, написанномъ удивительно просто, сердечно и вмѣстѣ съ тѣмъ весьма серьезно, выразилась вся полнота высокаго моральнаго содержанія и настроенія Я. К., его нелицемѣрная, истинно свободная и безупречная нравственная природа, роднящая его по духу со своимъ знаменитымъ предшественникомъ на томъ же поприщѣ—В. А. Жуковскимъ, къ которому еще въ 1839 году, только что выступая на литературное поприще, обратился онъ съ восторженнымъ посланіемъ: здѣсь онъ благодарилъ Жуковского за «мудрый совѣтъ» (по поводу перевода «Фритіофа») и далъ «обѣтъ» закалить свою душу «въ трудѣ суровомъ», только

1) Я. К. Гротъ, с. 43—44.

2) Я. К. Гротъ, с. 145—164.

въ немъ искать себѣ награды и чуждаться «суетности»¹⁾. Осушествованіе этого «обѣта», ознаменованное всей жизнью Я. К., нашло себѣ полное выраженіе и завершеніе въ его многолѣтней и неутомимой научной работѣ, къ которой онъ получилъ свободный доступъ въ 1855 году, избранный, по предложенію П. А. Плетнева, въ составъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ.

Съ переѣздомъ Я. К. въ Петербургъ начинается второй и послѣдній періодъ его жизни, продолжавшійся цѣлыхъ сорокъ лѣтъ (вплоть до его кончины 24 мая 1893 года), въ которыя Я. К. совершилъ огромное количество научно-литературныхъ работъ, сдѣлавшихъ его имя навсегда памятнымъ въ лѣтописяхъ русской науки. Если въ предшествующій, финляндскій, періодъ жизни Гротъ отдастъ себя преимущественно преподаванію, поэзіи и журналистикѣ, а въ наукѣ, какъ онъ самъ не разъ признавался Плетневу, лишь «учится» и дѣлаетъ первые шаги, то въ петербургскій періодъ онъ выступаетъ мастеромъ своего дѣла, и изъ-подъ его пера выходятъ образцовые труды высокаго научнаго значенія.

Впрочемъ, первые годы пребыванія въ Петербургѣ Гротъ могъ работать въ научной области лишь урывками и весьма немного: въ 1853 и 1854 годахъ имъ не было ничего или почти ничего напечатано; полное объясненіе этому находимъ мы въ напряженныхъ преподавательскихъ трудахъ Я. К. во дворцѣ и въ лицее, какъ онъ и самъ говоритъ объ этомъ въ своей автобіографіи²⁾. Болѣе замѣтное оживленіе ученыхъ трудовъ Грота начнется съ 1858 года, а разцвѣтъ его дѣятельности падаетъ на цѣлую четверть вѣка — 60-ые, 70-ые и первую половину 80-хъ годовъ; со второй половины 80-хъ годовъ мы замѣчаемъ уже у Я. К. нѣкоторое утомленіе и ослабленіе его научно-писательской энергіи, однако не измѣнившей ему до конца; самая

1) Труды, V, с. 321. Болѣе подробно дѣятельность Я. К. при великихъ князьяхъ разсмотрѣна въ статьѣ Б. Б. Глинскаго: Наставникъ царскихъ дѣтей. Истор. Вѣстн. 1896, № 1, с. 230—266.

2) Я. К. Гротъ, с. 42—44.

смерть Я. К. застала его за корректурами Академическаго Словаря, обработкѣ котораго преимущественно отданы были имъ послѣдніе годы его жизни.

Я не имѣю возможности коснуться здѣсь въ подробностяхъ научной дѣятельности Грота за петербургскій періодъ; да это въ сущности было бы и не нужно, такъ какъ труды эти общепозвѣстны — и при томъ не однимъ только специалистамъ, но и болѣе широкимъ кругамъ русскаго общества: поэтому я брошу лишь самый бѣглый взглядъ на оставленное Я. К. богатое и разнообразное научно-литературное наслѣдство.

Любимѣйшей областью умственныхъ интересовъ Я. К. на всю жизнь осталась русская филологія, и опять одинаково охотно, повидимому, отдавался изысканіямъ въ вопросахъ языка, какъ и литературы.

Начавши свои изслѣдованія надъ русскою грамматикой еще въ 1847 году, онъ продолжалъ ихъ до самой смерти. Его спеціальныя наблюденія въ области фонетики («О нѣкоторыхъ особенностяхъ въ системѣ звуковъ русскаго языка» 1852; «Замѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ русскаго языка», 1878), слогоударенія («О русскомъ удареніи вообще и объ удареніи именъ существительныхъ», 1858—1885), глагольныхъ формъ («О спряженіи русскаго глагола и о важности въ немъ ударенія», 1853—1885; «О глаголахъ съ подвижнымъ удареніемъ», 1856) удерживаютъ и теперь все свое значеніе. Безъ его очерка о «Грамматикѣ» Ломоносова трудно обойтись изучающему дѣятельность великаго преобразователя нашего литературнаго языка. Весьма цѣнными являются очерки Грота по разнымъ вопросамъ русскаго правописанія и единственная въ своемъ родѣ исторія нашего правописанія со временъ Петра Великаго и до настоящаго времени, равно какъ далеко не устранены новыми изслѣдованіями статьи Грота о «народномъ и литературномъ языкѣ», гдѣ нашли себѣ мѣсто такіе очерки, какъ «Карамзинъ въ исторіи русскаго литературнаго языка» (1867) и исчерпывающая оцѣнка Толковаго Словаря В. И. Даля (1869). Эти и многіе другіе труды Я. К.

по теоретическимъ и историческимъ вопросамъ русскаго языка послѣпетровской эпохи были имъ соединены нѣсколько разъ переработаны подъ именемъ «Филологическихъ Разысканій» (1873, 1876, 1885) и являются настольной книгой для русскаго филолога. — Обогащенный рѣдкимъ опытомъ въ вопросахъ русскаго правописанія, Я. К. въ началѣ 1885 года выступилъ, въ помощь педагогическому дѣлу, со своимъ «Русскимъ Правописаниемъ», которое, при всѣхъ спорныхъ сторонахъ своихъ, неизбежныхъ въ такомъ дѣлѣ, оказало существенную услугу русской школѣ, внеся въ хаосъ разнорѣчивыхъ сужденій и мнѣній по правописанію извѣстный порядокъ. Выдержавшее много изданій (при жизни Я. К. — 10, а теперь — 20), «Русское Правописание» Грота вызвало въ свое время большое движеніе въ научно-педагогическихъ кругахъ, и Я. К.-чу пришлось еще немало поработать въ защиту своихъ взглядовъ, отвѣчая на многочисленныя обращенія къ нему возраженія, замѣчанія и вопросы. Слѣдуетъ отмѣтить одну особенность Грота въ обсужденіи и рѣшеніи столь волновавшихъ тогда многихъ вопросовъ правописанія: постоянно оставаясь на научной почвѣ историко-этимологическаго принципа, онъ обнаруживалъ однако же полное вниманіе къ практическимъ потребностямъ школы и жизни, и въ спорахъ со своими противниками постоянно сохранялъ спокойную уравновѣшенность, отсутствіе педантства и необходимую твердость. Работой надъ «Русскимъ Правописаниемъ» Я. К. выполнялъ долгъ, который онъ признавалъ за собой, какъ научнымъ дѣятелемъ, обязаннымъ приходить обществу на помощь; онъ именно утверждалъ въ своихъ «Филологическихъ Разысканіяхъ», что «наука мало приноситъ пользы, когда она не спускается къ потребностямъ общества, и что для ея распространенія необходимо стараніе самихъ ученыхъ упростить ея выводы и сдѣлать ихъ доступными для большинства»¹⁾. Изъ всѣхъ сочиненій Я. К. «Русское Правописание» всего болѣе содѣйствовало тому, чтобы имя его сдѣлалось

1) Труды, II, с. 274.

извѣстнымъ въ самыхъ широкихъ слояхъ русскаго общества: кто не знаетъ теперь, что значить «писать по Гроту»?

Послѣдніе годы своей жизни Я. К. посвятилъ преимущественно работамъ по Академическому Словарю русскаго языка. Этотъ вопросъ интересовалъ его еще въ первые годы по вступленіи въ Академію Наукъ, что видно изъ статей, опубликованныхъ имъ въ «Извѣстіяхъ II Отдѣленія Академіи Наукъ», 1858 и 1859, подъ заглавіемъ «Матеріалы для обсужденія вопроса о новомъ изданіи академическаго словаря». Къ этой работѣ Я. К. былъ какъ нельзя болѣе подготовленъ: превосходно обладая богатствомъ живого русскаго языка, хорошо знакомый съ предшествовавшими академическими работами по словарямъ какъ въ Россіи, такъ и за границей (особенно у шведовъ и нѣмцевъ), тщательно изучавшій областные словари разныхъ народностей, наконецъ — знатокъ исторіи русскаго литературнаго языка XVIII и XIX вв., Я. К., на восьмомъ десяткѣ лѣтъ съ увлеченіемъ принялся за это, по его собственнымъ словамъ, «дѣло особенно трудное, менѣе другихъ видное и благодарное, требующее значительнаго самоотверженія»¹⁾. И на этомъ дѣйствительно трудномъ пути, который онъ только началъ (два выпуска словаря вышли въ 1891—1892 годахъ) и конца котораго, по своему возрасту, не имѣлъ никакой надежды дождаться, онъ также, какъ и при изданіи «Русскаго Правописанія», встрѣтилъ немало затрудненій и разочарованій: его особенно огорчали односторонность сужденій о первыхъ выпускахъ Словаря, указаніе на одни только промахи и недочеты²⁾, хотя дѣло въ томъ видѣ, какъ оно было подготовлено и отчасти исполнено Я. К., имѣло полное право на болѣе справедливое отношеніе.

Въ области исторіи русской литературы главная заслуга Грота заключается въ изученіи писателей XVIII и первой половины XIX вѣка — Ломоносова, Сумарокова, Хемницера, Карам-

1) Труды, II, с. 43.

2) Я. К. Гротъ, с. 171.

зипа, Жуковского, Крылова, Батюшкова. Превосходныя юбилейныя рѣчи его о нѣкоторыхъ изъ этихъ писателей въ 60-хъ годахъ прошлаго столѣтія были общественными событіями петербургской жизни того времени; причина ихъ успѣха, особенно рѣчи о Ломоносовѣ въ 1865 году¹⁾, заключалась не только въ историческомъ значеніи тѣхъ крупныхъ лицъ, которымъ онѣ были посвящены, но и въ глубокомъ научномъ освѣщеніи и въ мастерскомъ изложеніи Я. К.; онѣ представляли собою обыкновенно результатъ всесторонняго изученія ораторомъ своего предмета, при чемъ Я. К. всегда стремился внести въ кругъ своего наблюденія и анализа не использованный до него рукописный и архивный матеріалъ, что обезпечиваетъ за этими произведеніями, въ нѣкоторыхъ ихъ частяхъ, характеръ первоисточника. — Совершенно особое мѣсто среди трудовъ Я. К. по исторіи русской литературы XVIII и XIX вв. занимаютъ тѣ, которые посвящены Державину. Державинимъ Я. К. началъ серьезно («не на шутку») заниматься еще въ 1844 году²⁾, а по вступленіи въ Академію припаялъ на себя научное изданіе всѣхъ сочиненій знаменитаго пѣвца Екатерины Великой. Изданіе это (въ девяти томахъ) закончено было лишь въ 1883 году, т. е. занимало научную мысль Грота въ теченіе почти цѣлыхъ четырехъ десятилѣтій — и въ результатѣ получилось вполне классическое, исчерпывающее изданіе этого характернѣйшаго изъ писателей XVIII вѣка; вмѣстѣ съ обширной біографіей поэта, Гротовское изданіе сочиненій Державина является и вообще однимъ изъ главнѣйшихъ источниковъ для изученія нашей литературы и жизни той знаменательной эпохи.

Съ именемъ Пушкина, котораго Я. К. имѣлъ случай встрѣчать и лично³⁾ и къ которому онъ «чувствовалъ съ самаго лица настоящее благоговѣніе», онъ связанъ былъ мѣстомъ своего образованія. Какъ я уже отмѣтилъ, еще живя въ Гельсингфорсѣ, онъ,

1) Переписка, III, с. 697—699.

2) Тамъ же, II, с. 280.

3) Я. К. Гротъ, с. 20—21

пользуясь былой близостью великаго поэта къ Плетневу, просилъ и получалъ отъ своего друга много цѣнныхъ сообщеній о Пушкинѣ; потомъ онъ сталъ изучать его исторически, и къ 50-лѣтню со дня смерти Пушкина (1887), непосредственное впечатлѣнiе отъ которой онъ пережилъ нѣкогда со всею горячностью юношескаго чувства, объединилъ свои работы о немъ въ чрезвычайно цѣнный сборникъ «Пушкинъ, его лицейскiе товарищи и наставники»; эта книга Грота, состоящая изъ цѣлаго ряда небольшихъ монографическихъ изслѣдованiй или сообщенiй о Пушкинѣ по разнымъ вопросамъ его жизни и творчества, составленная большею частию на основанiи первоисточниковъ, навсегда останется важнымъ вкладомъ въ богатую Пушкинскую литературу; вмѣстѣ съ тѣмъ, она является какъ бы памятникомъ, воздвигнутымъ Я. К.-чемъ тому учебному заведенiю, въ которомъ онъ получилъ первыя побужденiя и любовь къ литературнымъ занятiямъ¹⁾.

На другихъ историко-литературныхъ работахъ Грота (о П. А. Плетневѣ, князѣ П. А. Вяземскомъ, И. И. Козловѣ), равно какъ и на очеркахъ его, посвященныхъ дѣятелямъ науки (А. Х. Востоковъ, П. И. Срезневскiй, П. П. Пекарскiй и др.) я останавливаться уже не буду, но не могу обойти молчанiемъ двухъ выступленiй Я. К., гдѣ ему пришлось выразить свое отношенiе къ тѣмъ теченiямъ нашей литературы и публицистики въ 60-хъ годахъ, съ которыми онъ не могъ вполне гармонировать ни по своему характеру, ни по усвоеннымъ имъ литературнымъ преданiямъ прошлаго. Одинъ разъ его затронулъ тонъ безыменной рецензiи «Современника» (1861, № 3) относительно Карамзина и Общества Любителей Россiйской Словесности, при чемъ задѣта была и Академiя Наукъ; Я. К. нашелъ нужнымъ дать отпоръ этимъ сужденiямъ, вытекавшимъ изъ источника слишкомъ узкаго и односторонняго²⁾.

1) Интересъ Грота къ Лицею и особенно къ эпохѣ пребыванiя тамъ Пушкина нашелъ себѣ выраженiе и въ тщательномъ собиранiи Я. К.-чемъ разнаго рода относящихся сюда матеріаловъ, которые были изданы уже послѣ его смерти: К. Я. Гротъ. Пушкинскiй Лицей (1811—1817). Бумаги I курса, собранныя академикомъ Я. К. Гротомъ. Спб. 1911.

2) Труды, III, с. 436—438.

Въ другой разъ (1861) онъ горячо вступился за историческую цѣнность литературной дѣятельности Державина и Жуковского, которую съ точки зрѣнія современныхъ воззрѣній, порицали нѣкоторые писатели «молодого поколѣнія»; при этомъ, Я. К. воспользовался случаемъ очистить память Бѣлинскаго, съ мнѣніями котораго повѣйшіе «отрицатели» устанавливали свою преемственную связь¹⁾. Вообще же Я. К. былъ совершенно свободенъ отъ той слѣпоты, съ которой многіе въ ту пору представители поколѣнія «отцовъ» не понимали и огуломъ отвергали стремленія «дѣтей»; литература въ «пародическомъ» духѣ, если она отличалась дѣйствительными достоинствами, вызывала его полное сочувствіе: напр., онъ искренно восхищался поэзіей И. С. Никитина²⁾.

Подобно языку и литературѣ, ученую мысль Грота привлекала къ себѣ также и исторія. Однако историческія занятія Я. К., поскольку они выразились въ печати, играли болѣе или менѣе служебную роль примѣнительно къ главнымъ отраслямъ его научныхъ интересовъ. Такъ, съ одной стороны, углубившись въ скандинавско-финскій міръ, онъ въ разное время обращался къ разработкѣ такихъ темъ изъ русской исторіи, какъ «норманскій вопросъ» (1860), Орѣховецкій договоръ (1877), Катошихисъ (1882). Въ 1872 году, по случаю 200-лѣтняго юбилея со дня рожденія Петра Великаго, онъ пропелъ въ Академіи Наукъ рѣчь о «Петрѣ Великомъ, какъ просвѣтителѣ Россіи», а нѣсколько позднѣе выразилъ свой интересъ и къ вопросу о «происхожденіи императрицы Екатерины I» (1878). Съ другой стороны, по связи съ работами надъ Державинимъ, Гротъ много вниманія отдалъ личности императрицы Екатерины II, которая является главнѣйшимъ центромъ его историческихъ интересовъ. Статьи Грота о воспитаніи Екатерины II (1875), объ отношеніяхъ ея къ Густаву III (1876—1878), особенно же разработка и опубликованіе переписки ея съ Гриммомъ еще на долгое время должны будутъ

1) Тамъ же, III, с. 354—362.

2) Тамъ же, III, с. 366—392.

удержать свое значеніе въ нашей исторической литературѣ цѣлостью сообщенныхъ тутъ новыхъ данныхъ и тщательной ихъ обработкой. Заслугой Грота остается также опубликованіе бумагъ Кара и Бибикова, переписки Екатерины II съ П. И. Панинымъ и другихъ документовъ по исторіи Пугачевского бунта.

Наконецъ, въ общей суммѣ плодовъ учено-литературной мысли Грота должны занять свое мѣсто и многочисленныя выступленія его по вопросамъ и поводамъ педагогическимъ и общественнымъ. Обладая разностороннимъ умомъ, живой воспримчивостью и постояннымъ стремленіемъ работать на общую пользу, онъ пишетъ и говоритъ публично то о «русской журналистикѣ» и о «провинціальной печати», то «о значеніи идеаловъ въ воспитаніи», «о классическомъ образованіи», «объ университетскомъ образованіи», котораго, въ его широкой и свободной постановкѣ, онъ былъ истиннымъ поклонникомъ и сторонникомъ; по разнымъ случаямъ онъ пишетъ и о «гимнастикѣ въ Петербургѣ», и о «народномъ лѣчебникѣ», и о «пьянствѣ и его послѣдствіяхъ». Рѣчи и привѣтствія Грота, обращенныя имъ по разнымъ поводамъ то къ товарищамъ по служенію литературѣ и наукѣ, то къ своимъ лицейскимъ питомцамъ, всегда содержательны, задушевы и по мѣстамъ остроумны¹⁾.

Таковы въ общихъ чертахъ и въ самой краткой характеристикѣ литературные и ученые труды академика Я. К. Грота. Подведемъ итоги.

Собственно-литературной дѣятельности, въ стихахъ и прозѣ, Я. К. посвятилъ, если не считать лицейскихъ упражненій, приблизительно первыя 10—11 лѣтъ своей учено-литературной жизни (1838—1848), падающихъ главнымъ образомъ на финляндскій періодъ, а остальные 45 лѣтъ пошли на научную работу. Уже изъ этого одного ясно, что въ Я. К.-чѣ мы должны видѣть главнѣйшимъ образомъ ученаго дѣятеля, во время опредѣлившаго

1) Труды, V, с. 133—236.
Сборникъ II Отд. II. А. П.

свои природныя наклоности и слѣдовавшаго имъ съ удивительнымъ постоянствомъ и неослабимымъ напряженіемъ силъ.

О задачахъ литературной дѣятельности Я. К. съ раннихъ юношескихъ лѣтъ имѣлъ самое высокое понятіе. Въ одномъ изъ своихъ лицейскихъ «упражненій» (1830) «Объ истинныхъ достоинствахъ писателя» онъ выразился такъ: «Быть истолкователемъ нравственности и добродѣтели — вотъ истинная возвышенная цѣль сочиненія... Не зная ни лжи, ни лести, писатель, соединяющій съ чувствительностью высокое образованіе и пѣкный вкусъ, восторжествуетъ надъ всеми преградами, полагаемыми ему завистью и клеветою, и можетъ быть увѣренъ, что труды, посвященные благу отечества, не останутся бесполезными: съ именемъ автора они передадутъ потомству образецъ добродѣтели, достойный славы и подражанія»¹⁾. Десять лѣтъ спустя, живя уже въ Гельсингфорсѣ и получивъ, по тамошнему обычаю, въ канунъ Рождества 1840 года въ подарокъ отъ неизвѣстнаго серебряное перо, Я. К. написалъ по этому поводу стихотвореніе, въ которомъ, принимая этотъ символъ своего призванія и дѣятельности, далъ такой обѣтъ:

Я передъ Ангеломъ благимъ
Добру и правдѣ обѣщаю
Всегда служить перомъ моимъ!
И если я обѣтъ нарушу,
И если низости змѣя
Когда-нибудь вползетъ мнѣ въ душу
И развратится рѣчь моя,
Пускай мой бѣлый гость обратно
Къ тебѣ умчится, помрачась...²⁾

Умная, Я. К. имѣлъ полное право, съ чувствомъ глубокаго нравственнаго удовлетворенія, вспомнить, что этотъ торжествен-

1) К. Я. Гротъ. Пушкинскій Личей, с. 441.

2) Стих. «Перо»: Труды, V, с. 326.

ный «обѣтъ» имъ никогда не былъ нарушенъ: онъ дѣйствительно всю жизнь честно служилъ добру и правдѣ, избравъ орудіемъ этого служенія литературу и науку. Въ литературѣ Я. К., какъ вѣрно сказалъ объ этомъ въ одномъ письмѣ къ нему Плетневъ (3 апрѣля 1846), принадлежалъ къ той «идеально-прекрасной» школѣ, начала которой заложены были Карамзинимъ, Жуковскимъ и Батюшковымъ¹⁾. Служеніе всему доброму, высокому и прекрасному — есть девизъ въ томъ скромномъ уголкѣ поэтическихъ и литературныхъ созерцацій и чувствованій, куда уходилъ Я. К. въ пору своей юности, и даже Пушкинъ, со своими глубокими общественными мотивами, не могъ вполне гармонизировать въ душѣ Грота-писателя съ этимъ нѣсколько суженымъ, но твердо усвоеннымъ созерцательно-идеалистическимъ настроеніемъ. Чувствуя это и не видя въ себѣ большого поэтическаго дарованія, которое бы могло идти своимъ путемъ, Я. К. перешелъ къ наукѣ.

Здѣсь, будучи въ извѣстномъ смыслѣ самоучкой и не получивъ опредѣленной научной «школы», какъ на это и самъ онъ не разъ указывалъ, Я. К., благодаря своимъ природнымъ талантамъ и рѣдкой настойчивости въ работѣ, сдѣлалъ очень многое. Ради «правды», которую такъ высоко и впередъ всего ставилъ самъ Я. К., слѣдуетъ признать, что собственно филологическіе труды его (по языку) не вездѣ носятъ въ себѣ элементы настоящей ученой изыскательности и строгаго метода. По его собственному признанію, онъ въ этой области «всегда по чутью слѣдовалъ тѣмъ началамъ, которыя многіе почерпаютъ только изъ книгъ»²⁾; исторіей русскаго языка до Петра Великаго занимался онъ очень мало, а церковно-славянскій языкъ и славянскія нарѣчія изучалъ лишь въ общихъ чертахъ и болѣе практически — уже въ Гельсингфорсѣ, между другими дѣлами; вслѣдствіе этого, его наблюденія и соображенія въ области русскои грамматики имѣли болѣе

1) Переписка, II, с. 721.

2) Я. К. Гротъ, с. 38.

практическій, чѣмъ ученый характеръ, а «Филологическія Разысканія» не имѣютъ качествъ цѣльнаго труда, написаннаго по опредѣленному плану, хотя это обстоятельство и не мѣшаетъ имъ занимать въ исторіи русской филологіи весьма почетное мѣсто. Гораздо въ меньшей степени, по самому существу дѣла отразился недостатокъ научной школы у Грота на его работахъ въ области исторіи русской литературы и отчасти русской исторіи: тутъ Я. К. могъ удобнѣе восполнить недостающее и самъ, давши внослѣдствіи по изученію русской литературы XVIII в. образцовые и капитальные труды, составляющіе украшеніе русской науки.

Научныя работы Я. К., большія и малыя, имѣютъ одну общую черту — законченность, согласно намѣреніямъ автора, положеннымъ въ ихъ основаніе. Поскольку вообще въ научныхъ трудахъ такого рода, какіе созданы были Гротомъ, можетъ отражаться личныи духовныи обликъ ихъ автора, можно сказать, что указанная особенность была именно пріеущей характеру Я. К. и какъ человѣка. Это была дѣйствительно, во всѣхъ своихъ частяхъ, закопченная духовная личность, прошедшая черезъ горнило колебаній, самонаблюденія, глубокаго внутренняго самоанализа. Постоянно и неизмѣнно стремясь къ возможному нравственному и вообще духовному совершенству, строгій къ себѣ, Гротъ и въ своихъ литературныхъ и научныхъ трудахъ былъ стойкимъ служителемъ правды и изыскателемъ истины. Ученые и литературные труды Грота, въ связи съ благородными чертами его личности, еще съ молодыхъ лѣтъ стремившейся къ усвоенію «мудрости, основанной на религіи и нравственности»¹⁾, на долгое время должны сохранить свое значеніе, какъ выдающійся памятникъ напряженной работы мысли и благороднѣйшей душевной организаціи.

1) Переписка, III, с. 150.

Очеркъ личности и дѣятельности Я. К. Грота.

П. О. Морозова.

Всякій разъ, когда приходится, по тому или иному поводу, вспоминать о дѣятельности лица, уже отошедшаго въ исторію, невольно является мысль о томъ, что эта дѣятельность, помимо своего общаго и, такъ сказать, отвлеченнаго достоинства, имѣла еще и большое реальное, жизненное значеніе. Наряду съ нашимъ представленіемъ о дѣятелѣ всегда становится живой образъ человѣка, съ тѣми особыми чертами характера, убѣжденій и нравственныхъ понятій, которыми его личность выдѣлялась изъ среды, ее окружавшей.

Съ этой точки зрѣнія глубокій интересъ и высокой нравственный урокъ представляетъ долгодѣтняя жизнь Я. К. Грота, замѣчательная своею неуклонною послѣдовательностью, освѣщенная и согрѣтая до конца не угасавшею любовью къ труду на пользу русскаго слова, литературы, исторіи, — жизнь кристально-чистой и свѣтлой души, наполненной ничѣмъ не возмущаемымъ стремленіемъ къ истинѣ и добру. Она протекала не широкой, но глубоко захватившей интересы нашей литературы и науки рѣкой, ровное теченіе которой никогда не уклонялось въ сторону чуждыхъ этимъ интересамъ разсчетовъ и стремленій. «Служеніе наукѣ даже въ академической кельѣ — дѣло не легкое», говорилъ академикъ А. Н. Веселовскій по поводу 50-лѣтняго юбилея Якова Карловича: «спнаружи доносится пѣсня Ме-

фистофеля, зовущаго къ златому тельцу, и міръ пытается облобызать правду, посягая на ея чистоту. Чтобы соблюсти ее, надо было не только принести, но и твердо сохранять» — тотъ обѣтъ всегдашняго служенія добру и правдѣ, который былъ данъ Яковомъ Карловичемъ еще въ молодости и которому онъ перушино слѣдовалъ до послѣдняго своего дня. Прослѣдить эту жизнь отъ начала до конца, войти во внутренній міръ этого неутомимаго подвижника науки и изучить затѣмъ виѣшнія проявленія его мысли и чувства — вотъ та, въ высшей степени благодарная и, безспорно, имѣющая весьма серьезное воспитательное значеніе задача, которая предстоить еще будущему его біографу. Въ настоящемъ собраніи, посвященномъ воспоминанію о трудахъ и заслугахъ академика Грота на поприщѣ родной намъ науки, я желалъ бы только, въ самомъ короткомъ очеркѣ, уловить и передать, въ связи съ главными фактами его дѣятельности, тѣ живыя черты его личности, которыя производятъ такое сильное, неизгладимое впечатлѣніе при знакомствѣ съ біографическимъ матеріаломъ, и нынѣ уже довольно обширнымъ.

Яковъ Карловичъ былъ въ полномъ смыслѣ слова тѣмъ, что англичане называютъ а *self-made man*: всѣмъ, чѣмъ онъ сталъ въ жизни, онъ былъ обязанъ исключительно самому себѣ, удивительной цѣльности своей натуры, несокрушимой силѣ и стойкости своихъ убѣжденій и той неустанной работѣ надъ самимъ собою, которую онъ всегда горячо проповѣдывалъ и живымъ примѣромъ которой всегда служилъ.

Онъ родился въ достопамятный годъ русской славы и въ знаменательный день 15 декабря, счисляющійся днемъ окончательнаго изгнанія непріятели изъ предѣловъ русской земли. Семья, къ которой онъ принадлежалъ, была семьею скромнаго чиновника, нѣмца родомъ и лютеранина по вѣрѣ, но уже въ значительной степени обрусѣвшаго и считавшаго необходимымъ, чтобы первымъ языкомъ его дѣтей былъ языкъ русскій. Въ раннемъ дѣтствѣ лишившись отца, будущій академикъ былъ воспитанъ своею матерью, которая, оставшись вдовою съ тремя дѣтьми,

приняла твердое рѣшеніе жить только для нихъ и всецѣло отда-лась заботамъ о нихъ. Хотя и пѣмка по происхожденію, она лю-била все русское, считала Россію единственнымъ своимъ отече-ствомъ и воспитала дѣтей въ любви къ русскому языку и народу, въ привязанности и благодарности къ Россіи. Ребенокъ очень живой, рѣзвый и впечатлительный, отлчавшійся, вмѣстѣ съ тѣмъ, пѣжностью и чувствительностью, росъ подъ крыломъ го-рячо его любившей и не менѣе горячо имъ любимой матери. Міръ, окружавшій его въ дѣтствѣ, былъ, по его собственному позднѣйшему замѣчанію, «тѣсень и однообразенъ». На учителей опъ въ раннемъ возрастѣ не былъ счастливъ, и потому былъ вообще недостаточно развитъ. Эту относительную медленность своего умственного роста онъ приписывалъ, главнымъ образомъ, тому, что находился исключительно въ женскихъ рукахъ, подъ руководствомъ матери и старушки-тетки, которая нѣжно его любила и учила французскому языку. Наряду съ французскимъ, ребенокъ, незамѣтно для самого себя, въ семейномъ кругу, усвоилъ также и нѣмецкій языкъ, но по части наукъ не отличался въ ту пору познаніями. Ему только что минуло десять лѣтъ, когда матери удалось помѣстять его, на казенный счетъ, въ Цар-скосельскій лицейскій пансіонъ. Тамъ онъ скоро пріобрѣлъ ре-путацию отличнаго ученика, которой уже и не терялъ до самаго окончанія своего учебнаго курса. Въ августѣ 1826 года Яковъ Карловичъ былъ переведенъ въ лицей, гдѣ и кончилъ курсъ въ 1832 году, первымъ ученикомъ и съ золотою медалью. «Вышелъ я изъ лицей», говоритъ онъ въ своемъ автобіографическомъ очеркѣ, — «съ меньшими познаніями, нежели могло бы быть, еслибъ могли дать лучшее и болѣе серьезное направленіе моеи любознательности и еслибъ самое преподаваніе по нѣкоторымъ предметамъ сообщало болѣе точныя, ясныя, полныя и основа-тельныя свѣдѣнія. Надобно отдать справедливость тамошнимъ моимъ наставникамъ: всѣ они, за исключеніемъ двухъ или трехъ, очень плохо понимали я цѣль свою, и средства, которыя надобно было употреблять при обученіи... Недостатокъ основательнаго

обученія вознаграждали мы въ пѣкоторой мѣрѣ свободнымъ чтеніемъ». Дѣйствительно, мы знаемъ, что большинство лиценстовъ живо сочувствовали тогдашней русской литературѣ и съ жадностью читали все крупныя новинки тотчасъ по выходѣ ихъ въ свѣтъ; слѣдили также и за періодическою печатью. «Трудно описать», говоритъ Яковъ Карловичъ, «ту свѣжесть и пріятность впечатлѣній, которую доставляла намъ всякая литературная новость, отвѣчавшая потребности молодой души въ эстетическихъ наслажденіяхъ...». Уже въ юношескіе годы, сознавая недостаточность своего образованія, будущій ученый съ увлеченіемъ старался пополнять эти пробѣлы и, между прочимъ, усердно занялся изученіемъ итальянскаго языка, которымъ вскорѣ успѣлъ овладѣть настолько, что написалъ на этомъ языкѣ особое сочиненіе по теоріи глаголовъ. Кромѣ обильнаго чтенія, онъ уже въ лицейскія сочинялъ стихи, особенно — юмористическіе, и издавалъ рукописныя журналы, которые самъ же и переписывалъ. Не слѣдуетъ забывать, что въ пору его пребыванія въ лицей, куда онъ поступилъ всего девять лѣтъ спустя послѣ выпуска Пушкина и Дельвига, преданія о недавнихъ «первенцахъ лицейскія» были еще очень живы и, естественно, имѣли большое вліяніе на младшее лицейское поколѣніе; любовь къ поэзіи и попытки стихотворства сдѣлались отличительными чертами тогдашнихъ лиценстовъ и поддерживались нѣкоторыми преподавателями, въ особенности — Кошанскимъ, этимъ «резвымъ аристархомъ бакхическихъ посланій» Пушкина. Здѣсь, подъ вліяніемъ этихъ живыхъ воспоминаній о Пушкинѣ, развилось и окрѣпло то благоговѣйное чувство къ нашему великому поэту, которое Гротъ сохранилъ на всю свою жизнь. Онъ дорожилъ памятью о своихъ случайныхъ встрѣчахъ съ Пушкинымъ, съ которымъ юношеская застѣнчивость помѣшала ему познакомиться лично, и впоследствии, въ пору своего профессорства въ Гельсингфорсѣ, началъ серьезное, систематическое изученіе его произведеній, а еще позже, уже въ годы старости, усердно занялся собираніемъ и разработкою преданій и документовъ, относящихся къ первому курсу лицей.

Пользуясь, въ одной стороны, обширнымъ знакомствомъ съ ветеранами лица, а съ другой — глубокимъ уваженіемъ всѣхъ лицестовъ, изъ которыхъ многіе были его слушателями, онъ собралъ обширный матеріалъ, сгруппированный въ известной книгѣ: «Пушкинъ, его лицейскіе товарищи и наставники», которая является незамѣнимымъ пособіемъ для всѣхъ, изучающихъ Пушкина и первоначальную лицей. Къ этому слѣдуетъ еще прибавить, что именно по почину Якова Карловича въ 70-хъ годахъ была возобновлена почти совсѣмъ заглушшая всероссійская подписка на памятникъ поэту въ Москвѣ. Грогъ былъ душою образованнаго съ этою цѣлью комитета, и его энергичнымъ усиліемъ наше общество обязано сооруженіемъ этого памятника, открытаго въ 1880 году.

Такимъ образомъ, Яковъ Карловичъ еще въ ранней юности, на школьной скамьѣ, почувствовалъ то влеченіе къ литературнымъ занятіямъ, которое впоследствии привело его на путь писателя и ученаго. Уже въ ту пору въ его воображеніи рисовался идеальный образъ писателя, всецѣло отдающагося подвигу добра и правды. Въ одномъ изъ школьныхъ его разсужденій, подъ заглавіемъ: «Объ истинныхъ достоинствахъ писателя», находимъ слѣдующія строки, очевидно — не заимствованныя, а подсказанныя внутреннимъ чувствомъ автора: «Не награду, даже не славу имѣетъ онъ въ виду, но единственно распространеніе царства истины и добродѣтели. Ежели во всю жизнь онъ не измѣнитъ сямъ священнымъ правиламъ, тогда и самая могила не будетъ для него страшна: онъ обратитъ спокойный взглядъ на прошедшее, и если рука его никогда не употребляла во зло пера... тогда онъ съ сладостнымъ утѣшеніемъ видитъ передъ собою будущность, видитъ потомство, готовое съ благодарностью произносить имя его, видитъ награду въ вѣчности...».

Съ такими мыслями и идеалами начиналъ свой самостоятельный путь будущій ученый, «горя мечтой о славномъ и великомъ». На первыхъ порахъ по окончаніи лицейскаго курса, недостаточность котораго онъ живо сознавалъ, его въ особенности занимало

усовершенствованіе своихъ знаній въ исторіи и латинскомъ языкѣ и изученіе еще неизвѣстныхъ ему новѣйшихъ языковъ, прежде всего — англійскаго, которымъ онъ овладѣлъ такъ же легко и скоро, какъ равьше — итальянскимъ. «Общественныя удовольствія», говорятъ онъ въ автобіографической запискѣ, — «имѣли для меня мало прелести, и я большую часть времени употреблялъ на чтеніе, или, вѣрнѣе, на ученіе. Мнѣ представлялись развлечения, я могъ посѣщать театры и балы, но часто отказывался отъ этихъ удовольствій, а иногда, будучи уже въ театрѣ или на балѣ, чувствовалъ неодолимое влеченіе къ своимъ занятіямъ и бѣжалъ домой...». По собственной своей характеристикѣ, онъ былъ тогда

Судьбой ни въ чемъ не избалованъ,
Застѣнчивъ, даже нелюдимъ,
Но чутокъ сердцемъ молодымъ.

Влеченіе къ научнымъ занятіямъ и литературному труду чувствовалось тѣмъ сильнѣе, чѣмъ меньше удовлетворенія можно было ожидать отъ сухой и формальной канцелярской службы, начавшейся для него по выходѣ изъ лицея, еще раньше достиженія гражданскаго совершеннолѣтія. Прямо со школьной скамьи юноша попалъ въ канцелярію Комитета Министровъ, находившуюся въ то время подъ управленіемъ лицейскаго товарища Пушкина, барона М. А. Корфа, а черезъ два года, когда Корфъ былъ назначенъ государственнымъ секретаремъ, Яковъ Карловичъ былъ имъ переведенъ въ Государственную Канцелярію, гдѣ исполнялъ при своемъ начальникѣ секретарскія обязанности. Съ самаго же начала своей службы онъ почувствовалъ къ ней нерасположеніе. Дѣйствительно, здѣсь его занятія состояли почти исключительно въ перепискѣ бумагъ, которая, конечно, не могла дать никакой пищи ни для ума, ни для сердца чуткаго молодого человѣка. Потребность въ трудѣ болѣе производительномъ побудила его отдаться изученію жизни и поэзіи Байрона, изъ произведеній котораго Яковъ Карловичъ выбралъ для перевода поэму «Ма-

зна», въ виду ея нѣкотораго отношенія къ русской исторіи. Едва окончивъ этотъ переводъ, исполненный очень удачно и хорошими, звучными стихами, онъ открылъ для своей любознательности новую, еще неизвѣстную ему область, — міръ скандинавскій. Посѣщая гимнастическое заведеніе шведа Паули, онъ имѣлъ случай узнать кое-что о шведской литературѣ и захотѣлъ научиться шведскому языку. Съ этою цѣлью онъ взялъ у Паули стихотворенія знаменитаго финляндскаго поэта Рунеберга и поэму Тегнера «Фри-тіофъ». Последняя такъ увлекла его своимъ содержаніемъ, что онъ рѣшился перевести ее на русскій языкъ, и тогда же перевелъ стихами три пѣсни, но затѣмъ отложилъ этотъ переводъ до болѣе основательнаго знакомства съ шведскимъ языкомъ и скандинавскими древностями. Поѣздка въ Выборгъ и Гельсингфорсъ лѣтомъ 1837 г. пробудила въ немъ живой интересъ къ сосѣдней и мало извѣстной Финляндіи и заставила еще усерднѣе работать надъ новымъ предметомъ своихъ изученій. Дальнѣйшія поѣздки въ Гельсингфорсъ, въ 1838 и 1839 гг., еще болѣе сблизили Грота съ мѣстною жизнью и обществомъ. Онъ познакомился съ нѣкоторыми финляндскими учеными, съ поэтомъ Рунебергомъ, знаменитымъ собирателемъ памятниковъ финскаго народнаго эпоса Ленротомъ и др. и написалъ рядъ статей о финской и шведской литературѣ и исторіи. нравы и образъ жизни въ Финляндіи, а также и характеръ ея жителей, имѣли въ его глазахъ много привлекательнаго.

Въ началѣ 1838 г. переводъ байроновскаго «Мазепы» былъ напечатанъ въ «Современникѣ» Плетнева. Съ этого времени Яковъ Карловичъ на многіе годы становится постояннымъ сотрудникомъ этого журнала, входитъ въ кругъ видныхъ тогдашнихъ литераторовъ и все больше и больше начинаетъ чувствовать потребность перемѣнить свое служебное поприще, уже сулившее ему въ ту пору блестящую карьеру, на научно-литературное. Дѣло дошло, наконецъ, до того, что самъ государственный секретарь обратилъ вниманіе на литературные труды своего молодого подчиненнаго, махнулъ рукой и сказалъ: «Пропаль для

службы!» А молодой чиновникъ уже всей душой рвался прочь отъ канцелярскихъ журналовъ и меморій. «Послѣ выпуска», говоритъ онъ, «я долго продолжалъ быть мальчикомъ; но по мѣрѣ того, какъ служба болѣе и болѣе становилась мнѣ противною, а склонность къ наукѣ усиливалась,—разъяснялись въ этой борьбѣ понятія и пробуждалась жизнь сердечная... Я сталъ серьезно стремиться къ такому положенію, которое давало бы мнѣ возможность совершенно посвятить себя любимымъ занятіямъ и удалиться отъ сферы, гдѣ успѣхи часто зависяютъ болѣе отъ извѣстной ловкости и нѣкоторой хитрости, чѣмъ отъ истинныхъ заслугъ и добросовѣстнаго исполненія обязанностей. Жить и дѣйствовать въ такой средѣ было мнѣ тяжело, и не разъ припомнился стихъ:

Служить бы радъ, — прислуживаться тошно!»

Рѣшеніе молодого чиновника окончательно и навсегда разстаться со службой ради науки и литературы было, помимо собственнаго твердаго убѣжденія въ необходимости этого шага, поддержано П. А. Плетневымъ, съ которымъ Яковъ Карловичъ съ перваго же знакомства очень близко сошелся. Одинъ изъ благороднѣйшихъ людей своего времени, Плетневъ не могъ не оцѣнить высокихъ нравственныхъ качествъ своего молодого сотрудника. Не смотря на 20-лѣтнюю разницу въ годахъ, ихъ соединяла общность убѣжденій и душевнаго строя. Плетневъ принялъ горячее, искреннее участіе въ судьбѣ и жизненныхъ планахъ Грота и на всю жизнь остался однимъ изъ самыхъ близкихъ его друзей. По рекомендаціи Жуковскаго, съ которымъ Плетневъ познакомилъ переводчика «Фригіофа», мѣншестръ статсъ-секретарь великаго княжества Финляндскаго графъ Ребиндеръ предложилъ Гроту мѣсто чиновника особыхъ порученій, съ тѣмъ, чтобы назначить его на вновь учреждающуюся должность инспектора финляндскихъ училищъ по преподаванію русскаго языка, а потомъ, при первой возможности, доставить ему кафедру русской словесности въ Александровскомъ университетѣ. Яковъ Карло-

вичь охотно принялъ это предложеніе—п «перешелъ Рубиконъ», отдѣлявшій его отъ науки. «Бездушныя, тягостныя занятія, поглощавшія столько драгоцѣннаго времени и самымъ непріятнымъ образомъ прерывавшія духовное существованіе» Грота, были, наконецъ, оставлены. «Какъ часто въ минуты этихъ занятій», говоритъ онъ, «съ безпокойствомъ искалъ я способовъ освободиться отъ положенія, столь мучительнаго; какъ часто, доведенный до высшей степени раздраженія, бросалъ дѣло и долженъ былъ бѣжать изъ дому... какъ часто опять вооружался терпѣніемъ, покорялся необходимости, молился, мечталъ и надѣялся. Въ послѣднее время... пачалъ я свыкаться съ своею обязанностию; но едва мелькнула возможность приблизиться къ цѣли, какъ я весь запылалъ желаніемъ осуществить давнѣйшую мечту мою, и съ жаркой молитвой простерся предъ Господомъ».

Дѣло не обошлось, однако, безъ нѣкоторой борьбы съ тогдашними общественными предразсудками. Вѣсть о поступкѣ Грота быстро разнеслась между его знакомыми. Всѣ были поражены, никакъ не могли понять, почему онъ рѣшается пожертвовать блестящею карьерою; разнесся даже слухъ, что онъ помѣшался... Словомъ, отчасти повторилась извѣстная исторія Чацкого. «Мнѣ было тяжело являться въ обществѣ», говоритъ Яковъ Карловичъ: «вездѣ меня допрашивали о моемъ намѣреніи, выражали свое недоумѣніе, на что же я надѣюсь... (говорилъ), что въ нашемъ обществѣ званіе ученаго еще не пользуется достаточнымъ уваженіемъ...». Все это, однако, нисколько не смущало Грота: такъ сильно онъ чувствовалъ, что исполняетъ неотразимое велѣніе своей природы, и съ юношескою довѣрчивостью смотрѣлъ на будущее. «Свѣтъ удивляется моему выбору», говоритъ онъ. «Что же тутъ страннаго при общемъ направленіи вѣка, когда все счастье человѣка полагаютъ въ чинахъ, въ деньгахъ, во власти, въ блескѣ? Я поступилъ не по прихоти; я повиновался голосу, который ужъ столько лѣтъ слышу въ груди моей. Не вѣдншихъ сокровищъ домогаюсь; хочу сокровищъ знанія, внутренняго мира, ищу истины и добра; хочу усладить вѣкъ

мой созерцаніемъ прекраснаго въ твореніи, изученіемъ лучшихъ произведеній духа человѣческаго; буду стараться и самъ создать что-нибудь достойное памяти... Молюсь только, чтобы Богъ всегда сохранилъ во мнѣ тѣ утѣшительныя чувства, то стремленіе къ правдивному совершенствованію, то презрѣніе къ пороку, которое Онъ, въ минуты моего унынія, вложилъ въ сердце мое...».

На порогѣ своей новой жизни будущій академикъ ставитъ себѣ завѣтъ, которому навсегда остается вѣрнымъ: «Пусть праздность и скука никогда не будутъ извѣстны мнѣ. Въ занятіяхъ моихъ я долженъ для этого наблюдать какъ можно болѣе разнообразія, долженъ начертать себѣ опредѣленный планъ и твердо, но безъ педантизма, слѣдовать ему».

Пусть будетъ скромень твой удѣлъ,
Пусть трудъ твой будетъ незамѣтенъ,—
Будь добръ, и вѣрь, что онъ не тщетенъ:
Не гибнетъ жатва чистыхъ дѣлъ!
Люби свой путь; гордись сознашемъ,
Что въ строгой съ жизнію борьбѣ
Всегда ты вѣренъ былъ себѣ
И словомъ твердымъ, и молчапьемъ.

Переселеніе Якова Карловича въ Гельсингфорсъ совпало съ празднествами по случаю 200-лѣтняго юбилея Александровскаго университета. На эти празднества съѣхались депутаты отъ русскихъ и иностранныхъ университетовъ, а также некоторые извѣстные русскіе литераторы. Воспользовавшись этимъ случаемъ, Яковъ Карловичъ принялъ самое энергичное участіе въ дѣлѣ сближенія между собою русскихъ и финляндскихъ писателей. По его почину былъ устроенъ обѣдъ, на которомъ «встрѣтились какъ старые друзья сыны племенъ, когда-то враждовавшихъ», и рѣшено было въ память юбилея издать особый альманахъ, съ участіемъ тѣхъ и другихъ, на двухъ языкахъ — русскомъ и шведскомъ, подъ редакціей Грота. Сборникъ этотъ вышелъ въ 1842 году. Въ немъ Яковъ Карловичъ помѣстилъ, между про-

чимъ, превосходный, составленный по подлиннымъ документамъ и потребовавший «бездну немовѣрнаго труда» очеркъ исторіи Александровскаго университета. «Казалось», говорит по поводу изданія этой книги одинъ изъ видныхъ финляндскихъ дѣятелей, «наступило время настоящаго братскаго единенія въ будущемъ и сближенія между русскими и нашими литературными силами, и, наконецъ, пріобщенія нашей литературы къ русской. Но, вотъ, протекло съ тѣхъ поръ пятьдесятъ (а теперь уже семьдесятъ) лѣтъ, и альманахъ Грота остался одинокимъ явленіемъ, которому не замѣтно ни малѣйшихъ слѣдовъ подражанія...».

Послѣ юбилея въ университетѣ была учреждена кафедра ординарнаго профессора русскаго языка, словесности и исторіи, и Гротъ получилъ, наконецъ, мѣсто, къ которому онъ такъ горячо стремился и такъ усердно готовился. Здѣсь его ученая и литературная дѣятельность развернулась во всю ширь, съ необывальною энергіею. Недаромъ говорилъ онъ впоследствии, что Финляндія дала ему толчекъ, отъ котораго проснулось все, что спало въ его душѣ. Лекціи по тремъ предметамъ, часть которыхъ онъ долженъ былъ, по необходимости, читать на шведскомъ языкѣ, требовали напряженнаго труда и постояннаго упражненія въ этомъ языкѣ; а такъ какъ факультетскіе экзамены производились на латинскомъ языкѣ, то профессору пришлось усиленно работать, чтобы усовершенствоваться въ свободной латинской рѣчи. Кромѣ того, онъ прилежно изучалъ языки финскій и польскій, а впоследствии — также и остальные славянскія нарѣчія, и въ то же время печаталъ въ журналахъ статьи по русской и шведской исторіи и литературѣ, изслѣдованія по русскому языку, описанія своихъ путешествій по Финляндіи и переводы изъ шведскихъ поэтовъ, особенно — изъ Рунеберга. Въ 1841 г. вышелъ въ свѣтъ уже давно готовый переводъ тегнеровскаго «Фритіофа». «Сколько любви и жару, не говоря уже о трудѣ, положено на этотъ переводъ!» писалъ Яковъ Карловичъ Плетневъ. «Едва ли я буду въ состояніи что-нибудь другое въ жизни сдѣлать съ такимъ пламеннымъ рвеніемъ, съ какимъ переводилъ

«Фригтёфа». Миѣ казалось, что какой-то невидимый гений принимает особенное участіе въ моей работѣ, и что его радуеть всякая побѣда надъ трудностями, которыя были въ самомъ дѣлѣ велики...».

Затѣмъ Яковъ Карловичъ занялся, по порученію статс-секретаріата, окончательной обработкой шведско-русскаго словаря, изданнаго въ 1846 и 1847 гг. Вмѣстѣ съ профессурою онъ не оставлялъ также и своихъ обязанностей по инспекціи преподаванія русскаго языка, и для этого ежегодно долженъ былъ объѣзжать половину среднихъ и низшихъ учебныхъ заведеній Финляндіи. Правильная постановка уроковъ русскаго языка въ мѣстныхъ школахъ была одною изъ насущныхъ его заботъ. «Профессорская моя должность, конечно, почетнѣе другой», писалъ онъ Плетневу, — «но та важнѣе для края. Какъ профессоръ, я ничего не могу сдѣлать, если не будетъ положено хорошаго основанія знанію русскаго языка и уваженія къ русской литературѣ. Вотъ почему я составленіе годныхъ учебниковъ для элементарныхъ заведеній считаю одною изъ моихъ существенныхъ обязанностей». Во второй половинѣ 40-хъ годовъ онъ напечаталъ на шведскомъ языкѣ первоначальный учебникъ русской грамматики и русскую исторію до Петра Великаго, а затѣмъ собралъ свои статьи въ прозѣ и стихахъ, печатавшіяся ранѣе въ дѣтскомъ журналѣ «Звѣздочка», и издалъ ихъ въ видѣ книги для чтенія въ школахъ, съ приложеніемъ небольшого русско-шведскаго словаря. Этотъ же сборникъ былъ напечатанъ, въ небольшомъ количествѣ экземпляровъ, и для русскихъ читателей, подъ заглавіемъ: «Литературные Опыты Я. Грота. Чтеніе для юности» (Г: форсъ 1848). Эта книжка, переизданная впоследствии, уже въ 90-хъ годахъ, заслуживаетъ вниманія какъ потому, что ей принадлежитъ видное мѣсто въ нашей, еще очень бѣдной хорошиими книгами, дѣтской литературѣ того времени, такъ, въ особенности, потому, что въ ней ярко отразился духовный міръ автора и его нравственныя понятія. «Въ дѣтствѣ воображеніе такъ живо, впечатлѣнія такъ сильны, что врѣзаются на всю

жизнь», писалъ онъ Плетневу, — «и все, что я теперь мараю, не что иное, какъ повтореніе собственныхъ ощущеній. Если въ моихъ дѣтскихъ статьяхъ есть какое-нибудь достоинство, то это — плодъ долговременной и сосредоточенной внутренней жизни, которая, то посреда виѣшнихъ препятствій, то при благопріятныхъ обстоятельствахъ, стремилась основаться на твердыхъ убѣжденіяхъ». Дѣйствительно, стихотворныя и прозаическія статьи этой книжки полны личными переживаніями автора. Здѣсь мы видимъ и искреннее религіозное чувство, и иѣжную любовь сына къ матери, и доброе чувство къ ближнимъ, особенно — къ слабымъ и угнетеннымъ жизнью, и горячее стремленіе къ плодотворному труду, къ самоутвержденію личности и развитію въ ней человѣческаго достоинства; словомъ, — всѣ тѣ качества, которыми въ высокой степени отличался и самъ авторъ, сумѣвшій такъ просто, задушевно и «заразительно» представить ихъ своимъ юнымъ читателямъ.

Осенью 1847 г. Яковъ Карловичъ посѣтилъ Швецію и слушалъ лекціи въ Упсальскомъ университетѣ, а въ слѣдующемъ году собрался побывать въ Англіи и Америкѣ, по, въ виду тогдашнихъ европейскихъ событій, не получилъ на эту поѣздку Высочайшаго разрѣшенія. Лѣтомъ 1849 г. онъ ѣздилъ въ Москву и тамъ познакомился съ извѣстнымъ нашимъ ориенталистомъ профессоромъ К. А. Коссовичемъ, съ которымъ объѣзжалъ историческія окрестности Москвы и занимался санскритскимъ и греческимъ языками, чѣмъ еще болѣе расширилъ и укрѣпилъ свое филологическое образованіе и интересъ къ лингвистическимъ разысканіямъ. Въ началѣ 50-хъ годовъ, по порученію вице-канцлера университета, онъ долженъ былъ заняться переводомъ университетскихъ статутовъ съ обширными къ нимъ приложениями. Эта работа потребовала огромнаго и напряженнаго труда, отнимавшаго у профессора почти все свободное время, и была имъ исполнена въ сравнительно короткій срокъ. Кромѣ того, ему постоянно приходилось переводить и составлять множество официальныхъ бумагъ по университетскимъ дѣламъ.

Всѣ эти обширныя и весьма разнообразныя занятія Грота въ пору его профессорства свидѣтельствуютъ объ огромной его трудоспособности и пастойчивости въ работѣ, а также объ удивительномъ умѣньѣ распредѣлять свое время. Недаромъ говорилъ онъ въ одномъ изъ своихъ стихотвореній для дѣтей:

Во всемъ порядокъ ты устрой, —
 Въ вещахъ своихъ, въ дѣлахъ всеневныхъ;
 Тогда отраду и покой
 Найдешь и въ помыслахъ душевныхъ.

.....
 Семи хоть пядей будь во лбу, —
 Когда порядка ты не знаешь,
 То развѣ сдѣлаешь въ гробу
 Все то, что сдѣлать замышляешь!

«Жалуетесь вы на недостатокъ времени», писалъ онъ Плетневу. «Попробуйте дѣлать то, что я началъ: поутру назначать себѣ строго, что въ теченіе дня вы должны сдѣлать въ тѣ и тѣ часы. Конечно, много есть непредвидѣнныхъ случаевъ, которые могутъ мѣшать вамъ; но тогда надобно не сдѣланное сегодня непременно сдѣлать завтра. Разумѣется также, что тутъ потребны жертвы: напримѣръ, чтобы заняться чѣмъ-нибудь серьезно, надобно поотказаться отъ общества; но когда же и гдѣ что бы ни было порядочное могло быть сдѣлано безъ жертвъ?»

«Мои усиленные занятія», читаемъ въ другомъ письмѣ, «сами составляютъ жизнь, особую сферу бытія, богатую наслажденіями... Они дѣлаютъ меня достойнѣе моего званія и доставляютъ мнѣ отрадное сознаніе, что я избранное мною знаніе несусовѣстливо. Знанія, которыя я приобрѣлъ въ послѣдніе годы, составляютъ въ моемъ положеніи не роскошь, а первую потребность; они не только сдѣлали меня способнымъ исполнять мою должность, но и удесятрили мое духовное существованіе... Тутъ дѣло не въ способностяхъ, не въ подвигахъ ума, а въ томъ,

чтобы сдѣлать, живя, все то благое, къ чему въ тебѣ есть средства. Меня часто ужасаетъ мысль, каково должно быть человѣку на одрѣ смерти, когда онъ, оглядываясь назадъ, долженъ сознаться, что сѣмя добра, съ которымъ онъ родился, осталось неразвитымъ, и что теперь его раскаяніе уже навѣки поздно. А между тѣмъ, въ сущности, совсѣмъ уже не такъ трудно дѣлать должное. Нужно только немного того, что называется твердостью, а она, какъ и все, пріобрѣтается упражненіемъ, если только есть въ душѣ основанная на мудрости воля... Главная бѣда почти всѣхъ людей состоитъ не въ недостаткѣ ума, а въ непривычкѣ напрягать его такъ, чтобы не случай, не минутныя впечатлѣнія, а чтобы онъ, разумъ, просвѣтленный образованіемъ, былъ всесоразмѣряющимъ, всерасполагающимъ, всезвѣшивающимъ началомъ нашихъ поступковъ. Тогда, и только тогда, можетъ быть между ними тѣнь той гармоніи, которую Творецъ — Высшій Разумъ — разлилъ въ своемъ твореніи, поставилъ намъ вѣчнымъ образцомъ. И мы всѣ творцы въ маломъ видѣ: наши творенія — дѣла наши».

Профессорская дѣятельность Якова Карловича въ Гельсингфорсѣ продолжалась 12 лѣтъ. Конечно, къ его заботамъ о насажденіи въ Финляндіи знанія русскаго языка не всѣ относились одинаково сочувственно. Въ первое время бывали и недоразумѣнія со студентами изъ-за экзаменовъ, кто-то даже билъ въ квартирѣ профессора стѣкла, — но эти единичные случаи вызывали общее осужденіе и многочисленныя выраженія сочувствія потерпѣвшему со стороны благомыслящихъ финляндцевъ. Въ результатѣ, однако, онъ пришелъ къ убѣжденію, что распространеніе и утвержденіе русскаго языка въ иноплемениомъ краѣ не можетъ быть дѣломъ одного человѣка. «Конечно», писалъ онъ, — «присутствіе въ Финляндіи русскаго ученаго, которому открыть былъ мѣръ скандинавской науки и къ которому въ каждомъ сомнительномъ случаѣ касательно Россіи здѣшніе ученые могли обращаться за объясненіями, было не безъ значенія. Но прочныя успѣхи русскаго языка могутъ быть достигнуты только послѣдователь-

ными и терпѣливо направляемыми къ тому мѣрами самого правительства и его учреждений, *поддерживаемыхъ собственнымъ сознаніемъ страны въ ихъ необходимости*». Самымъ важнымъ результатомъ своего пребыванія въ Александровскомъ университетѣ считалъ онъ поэтому не пробужденіе интереса къ русскому языку, литературѣ и исторіи, а то, что его стараніями университета, а вмѣстѣ съ нимъ и все населеніе Гельсингфорса, приобрѣли русскую библіотеку, изъ которой всякій могъ безплатно получать книги...

Въ февралѣ 1850 г. Яковъ Карловичъ женился на Н. П. Семеновоіи. Въ лицѣ своей супруги, соединявшей истинно-просвѣщенныя воззрѣнія съ такимъ же мягкимъ и гуманнымъ характеромъ, какимъ онъ и самъ отличался, онъ нашелъ на всю жизнь преданнаго друга, генія-хранителя его душевнаго спокойствія и вѣрнаго утѣшителя во всѣхъ житейскихъ невзгодахъ. Наталья Петровна всецѣло посвятила себя интересамъ дѣятельности своего мужа и всегда, насколько это было для нея возможнымъ, являлась ревностной помощницей въ его трудахъ и начинаніяхъ. Въ трогательныхъ своихъ воспоминаніяхъ, написанныхъ уже послѣ смерти Якова Карловича и, къ сожалѣнію, педоступныхъ широкому кругу читателей, Наталья Петровна говоритъ: «Я не только съ любовью, но съ какимъ-то благоговѣніемъ всматривалась въ нравственное совершенство моего друга. Его ровная, неизмѣнная нѣжность ко мнѣ, его кротость и снисхожденіе къ людямъ, его замѣчательная скромность, болѣе того — смиреніе, которымъ онъ былъ проникнутъ при самыхъ высокихъ качествахъ ума и души, тѣмъ болѣе поражали меня и привязывали къ нему, что я до тѣхъ поръ не встрѣчала ничего подобнаго вокругъ себя. И могу сказать по совѣсти, что моя любовь къ нему и благоговѣніе къ его характеру и мудрости во всю нашу долгую супружескую жизнь не только не умалаялись, но росли во мнѣ до самыхъ послѣднихъ минутъ его жизни... И чѣмъ болѣе я теперь углубляюсь въ изученіе его жизни, тѣмъ ярче выступаетъ для меня ея цѣльность и праведность. О, когда бы болѣе было на

свѣтъ такихъ искреннихъ, нелицемѣрныхъ христіанъ по духу и жизни, какъ легко бы жилось человечеству!»

Съ первыхъ дней своего переселенія въ Финляндію Яковъ Карловичъ былъ очень радушно принятъ въ высшемъ кругу мѣстнаго общества, имѣлъ много дружескихъ связей въ ученомъ мірѣ и, можетъ быть, остался бы тамъ и навсегда, если бы особія обстоятельства не возвратили его Россіи. Эти обстоятельства заключались въ томъ, что въ концѣ 1852 года директоръ лицея предложилъ Якову Карловичу занять въ этомъ заведеніи кафедру русской словесности, и почти одновременно Плетневъ рекомендовалъ его Наслѣднику Цесаревичу Александру Николаевичу на должность наставника двухъ старшихъ его сыновей. Наслѣдникъ приказалъ завѣдывавшему первоначальнымъ воспитаніемъ великихъ князей генералу Зиновьеву покончить это дѣло съ Плетневымъ. Послѣдній, предполагалъ первоначально поручить Гроту все руководство преподаваніемъ, но потомъ долженъ былъ уступить заявленію Зиновьева, что Гротъ, какъ нѣмецъ и лютеранинъ, не можетъ занять при великихъ князьяхъ мѣсто инспектора классовъ, а долженъ довольствоваться положеніемъ учителя. Впрочемъ, на него было возложено преподаваніе нѣсколькихъ предметовъ, — русскаго языка, исторіи всеобщей и русской, географіи и нѣмецкаго языка, причемъ всѣми этими предметами надобно было заниматься съ каждымъ изъ великихъ князей отдѣльно. Яковъ Карловичъ принялъ это предложеніе въ сознаніи всей важности и отвѣтственности поручаемыхъ ему обязанностей и, въ виду матеріальной своей необезпеченности, долженъ былъ согласиться также и на занятіе лицейской кафедры. Въ началѣ 1853 года онъ переѣхалъ въ Петербургъ и началъ свою новую службу. Особенно труденъ былъ для него первый годъ этой дѣятельности. Старшему изъ его августѣйшихъ учениковъ, Николаю Александровичу, было въ ту пору всего девять лѣтъ, а младшему, Александру Александровичу, не было и

восьми, и онъ еще съ трудомъ могъ читать и писать. Поэтому съ самаго же начала учителю пришлось немало поработать для достиженія самыхъ элементарныхъ результатовъ. За неимѣніемъ въ то время хорошихъ учебниковъ, онъ долженъ былъ самъ писать для каждаго великаго князя, сообразно со степенью его развитія и знаній, записки по всѣмъ предметамъ; въ то же время ему пришлось составлять подробный курсъ русской литературы для двухъ старшихъ классовъ лица. Это крайне снѣжное и напряженное многоисаніе вызвало у него, наконецъ, судороги въ пальцахъ правой руки. Невозможность писать правой рукой не смутила Якова Карловича: онъ рѣшилъ сейчасъ-же научиться писать лѣвой рукой, сдѣлалъ себѣ разноцветныя тетради, написалъ на нихъ: «Тетрадь чистоисанія сорокалѣтняго Яши» и съ обычной своей настойчивостью и методичностью началъ учиться по всѣмъ правиламъ каллиграфіи, выписывая палочки, кружочки и проч. Вскорѣ онъ сталъ писать довольно бѣгло, и затѣмъ въ продолженіе почти 12 лѣтъ пользовался для письма исключительно лѣвой рукой.

Къ исполненію своей трудной и отвѣтственной педагогической обязанности Гротъ приступилъ уже съ вполне сложившимися взглядами на задачи преподаванія и воспитанія. «Для полноты образованія», — говорилъ онъ въ одной изъ своихъ рѣчей къ воспитанникамъ лица, — «необходимо, сверхъ знаній, во-первыхъ совершенное развитіе чувства нравственнаго и эстетическаго, во-вторыхъ развитіе характера, какъ представителя воли... Основаніе характера составляютъ твердыя убѣжденія, — плодъ вполне развитого религіозно-нравственнаго чувства, вѣрныхъ понятій и зрѣлыхъ познаній».

Эти идеи и были положены имъ въ основу своего отношенія къ августѣйшимъ ученикамъ. «Мнѣ казалось», — писалъ онъ В. П. Титову, «что для передачи другимъ свѣдѣній, для внушенія любви къ истинѣ и труду, для благотворнаго вліянія на сердце особенно годенъ тотъ, кто всю жизнь свою трудился надъ самимъ собою, искалъ истины и старался обогащать свой умъ познаніями.

Мнѣ казалось, что особливо для воспитанія будущаго Государя, живущаго въ атмосферѣ преждвременныхъ обаяній земного величія, искушенія лести и лжи, можетъ быть нуженъ человѣкъ, болѣе всего приверженный къ правдѣ, врагъ ложнаго блеска и суетности... Дѣло воспитанія не есть какая-нибудь туманная область безъ путеводныхъ свѣтилъ и законовъ. Къ нему способенъ всякій человѣкъ съ здоровымъ и яснымъ умомъ и твердымъ характеромъ, особенно если къ тому присоединяются великое усердіе и любовь къ дѣлу».

Къ сожалѣнію, почти съ первыхъ-же шаговъ своего учительства во дворцѣ ему пришлось встрѣтить немало препятствій, непониманія и даже прямой неприязни, и во все продолженіе этой своей дѣятельности играть недостаточно опредѣленную роль, которую всякій, вновь входившій въ кругъ воспитанія Царскихъ дѣтей, могъ измѣнять по своему произволу. Его сильно соблазняла мысль возвратиться къ своимъ кабинетнымъ занятіямъ учащаго, по съ другой стороны онъ считалъ недобросовѣстнымъ покинуть дѣятельность, къ которой призвала его судьба и въ которой, какъ онъ сознавалъ, онъ могъ быть полезнымъ. Чувство долга, всегда руководившее его дѣйствіями, было выше всѣхъ личныхъ соображеній.

При такихъ условіяхъ, когда Якову Карловичу постоянно приходилось убѣждаться въ невозможности сколько-нибудь послѣдовательно проводить свои идеи и планы въ исполненіи преподавательскихъ своихъ обязанностей, успѣхи преподаванія, конечно, не могли вполне отвѣчать его желаніямъ. Тѣмъ не менѣе, благодаря упорному труду и настойчивости, ему все-же удавалось достигать положительныхъ результатовъ. При занятіяхъ съ великими князьями русской исторіей и литературой Гротъ старался знакомить ихъ не только съ произведеніями знаменитыхъ нашихъ писателей, но и со всѣмъ, что о нихъ писано было лучшаго; говорилъ о ихъ вліяніи на эпоху, о ходѣ просвѣщенія и учрежденій по этой части во всѣ царствованія, такъ что давалъ полную картину образованія и умственнаго движенія въ

Россіи, а вмѣстѣ съ тѣмъ сообщалъ имъ также доступныя имъ возрасту и развитію повости журналистики.

Въ концѣ 1856 года призванъ былъ для завѣдыванія учениемъ великихъ князей бывшій нашъ посланникъ въ Константинополь В. П. Титовъ. Онъ предоставилъ Гроту должность наблюдателя классовъ при всѣхъ четырехъ старшихъ великихъ князьяхъ. Такимъ образомъ Гротъ сталъ присутствовать на урокахъ другихъ преподавателей, на приготовленіяхъ великихъ князей и наблюдалъ за порядкомъ распределенія часовъ, съ обязанностью замѣнять отсутствующихъ учителей. Вскорѣ, однако, положеніе Титова при дворѣ поколебалось, и онъ былъ замѣненъ вызваннымъ изъ-за границы г. Гриммомъ, который, по словамъ Грота, вовсе не зналъ русскаго языка, но слылъ почему-то отличнымъ педагогомъ. Этотъ новый воспитатель великихъ князей представлялъ полную противоположность Гроту. Онъ высказывалъ, что Россія не имѣетъ ни исторіи, ни литературы, и что русскими должно управлять только съ помощью самой строгой власти, безъ чего они всегда останутся ничтожнымъ народомъ, безъ всякаго значенія, потому что сами по себѣ никогда ничего не могли произвести и ни къ чему не способны. Понятно, что Гротъ совершенно не могъ работать съ человѣкомъ такихъ убѣжденій и долженъ былъ почувствовать себя одинокимъ и лишнимъ. Въ сентябрѣ 1859 года, когда наступилъ день совершеннолѣтія Цесаревича Николая Александровича, Гротъ отклонялся своимъ августѣйшимъ ученикамъ. При этомъ онъ поднесъ Наслѣднику альбомъ мыслей, вызываемыхъ особенностью положенія будущаго Государя, полный высокыхъ и благородныхъ наставленій. Здѣсь на первомъ мѣстѣ поставлена «Молитва Цесаревича», въ которой такъ ярко отразился нравственный обликъ его наставника, что нельзя не привести изъ нея хотя бы нѣсколькихъ строкъ.

«Да не будетъ надо мной имѣть власти пагубная наклонность къ бездѣйствію», говорятъ Гротъ отъ лица своего питомца. «Дай мнѣ любовь къ тихимъ занятіямъ, внуши мнѣ любознатель-

пость, которая бы не давала мнѣ покоя, которая бы побуждала меня учиться и читать... Пошли мнѣ любовь къ правдѣ и умѣнье отличать людей, преданныхъ ей, отъ лживыхъ и суетныхъ. Но особенно, Господи, молю Тебя объ одномъ: зажги въ сердцѣ моемъ теплую любовь къ человѣчеству. Даруй мнѣ сердце любящее, исполненное участія къ ближнему. На высотѣ величія, въ нѣдрахъ обилія и роскоши, не дай мнѣ забывать страданій и несчастій, ежеминутно претерпѣваемыхъ вдали отъ меня; дай мнѣ помнить, что Ты поставилъ меня такъ высоко не для собственного моего счастья, но для того, чтобы я способствовалъ къ распространенію счастья между другими, чтобы я былъ орудіемъ Твоей воли для утвержденія на землѣ царства добра и истины».

Въ этотъ же альбомъ было вписано Яковомъ Карловичемъ слѣдующее стихотвореніе:

Мгнутаый призракъ — жизнь земная,
И блескъ, и шумъ ея — обманъ;
Но тайна скрыта въ ней святая,
И смыслъ божественный ей данъ.

Тому, что зрѣть плотское око,
Ты легкой вѣры не давай,
Но въ сокровенное — глубоко
Духовнымъ взоромъ проникай.

И вѣдай: многое, что низко,
Стоитъ предъ Богомъ высоко,
И часто въ жизни то къ намъ близко,
Чего мы ищемъ далеко.

О, воспитай въ себѣ умѣнье
Въ пучинѣ призраковъ и лжи
Провидѣть истины явленье
Очамъ зоркими души!

Разставаніе царственныхъ учениковъ съ ихъ наставникомъ было трогательно. Великій князь Александръ Александровичъ, обнимая Грота, со слезами просилъ его остаться...

Занятія Якова Карловича съ великими князьями продолжались шесть съ половиною лѣтъ, и хотя онъ былъ лишенъ возможности закончить свое воспитательное дѣло, но, все-таки, успѣлъ оказать на своихъ учениковъ замѣтное вліяніе. За преждевременной кончиной великаго князя Николая Александровича, мы не можемъ прослѣдить это вліяніе на его жизни, хотя и имѣемъ неоднократныя свидѣтельства о томъ, что своими знаніями и умѣньемъ владѣть литературною рѣчью онъ обязанъ исключительно Гроту. За то, кажется, мы имѣемъ право сказать, что складъ характера второго ученика Якова Карловича, въ Бозѣ почившаго Императора Александра III, носитъ на себѣ извѣстную печать его руководительства. Трудолюбіе, непреклонность воли, высокое религіозно-правственное чувство,—качества, отличавшія покойнаго Государя,—это именно тѣ основы жизни, которыя Гротъ всегда считалъ вѣщомъ духовнаго развитія человѣка. И внослѣдствіи Государь всегда отдавалъ должное той заботливости, съ какою Гротъ старался объ его успѣхахъ въ наукахъ. Яковъ Карловичъ неизмѣнно пользовался Его высокою милостью и сердечнымъ вниманіемъ. «Я привыкъ любить и уважать эту достойную личность», написалъ Государь на докладѣ о кончинѣ Грота.

Покинувъ службу при дворѣ, Яковъ Карловичъ только еще на время оставилъ за собою лицейскую кафедру, отъ которой отказался три года спустя, рѣшивъ всецѣло отдаться кабинетной ученой работѣ. Девять лѣтъ его преподавательской дѣятельности въ лицей надолго оставили по себѣ добрую память. «Почтенное его имя», говорятъ Д. О. Кобеко, «всегда помянетъ съ чувствомъ благодарности каждый лицеистъ, имѣвшій случай входить съ нимъ въ общеніе». Въ его завѣтахъ оставляющимъ лицей воспитанникамъ, высказанныхъ въ двухъ рѣчахъ при окончаніи имп курса, слышится то же высокое благородство мысли и чувства,

та же горячая любовь къ труду и вѣра въ могучую силу непрерывной работы человѣка надъ самимъ собою, какими проникнуты всѣ его мысли о воспитаніи и самовоспитаніи. «Идите въ путь» говорилъ онъ своимъ ученикамъ, — «съ готовностью не быть узанными, не быть оцѣненными, даже съ увѣренностью, что истинная, но скромная заслуга рѣдко сознается и награждается по всей справедливости; имѣйте въ виду одно только: вездѣ и во всѣхъ обстоятельствахъ, не смотря ни на какія внѣшнія выгоды, дѣйствовать благородно и добросовѣстно... Лучшій, самый трудный и вмѣстѣ самый доступный для всякаго подвигъ есть совѣстливое и спокойное исполненіе долга въ томъ кругу дѣятельности, какой кому достается въ удѣлъ. Пусть только каждый трудится на своемъ поприщѣ ежедневно, неутомимо, съ веселымъ духомъ, не мудрствуя лукаво и помня, что важна не отдѣльная дѣятельность, а сумма всѣхъ дѣятельностей, направленныхъ къ одной цѣли — общему благу». Вся жизнь и дѣятельность Я. К. Грота была яркимъ подтвержденіемъ этихъ прекрасныхъ словъ.

Съ 1862 года и до послѣдняго своего дня, болѣе 30 лѣтъ, Яковъ Карловичъ работалъ уже исключительно для Академіи Наукъ. Его сношенія съ Академіей начались еще въ 1851 г., когда онъ былъ приглашенъ, черезъ Плетнева, къ участию въ только что основанныхъ «Извѣстіяхъ II Отдѣленія». Въ 1852 г. онъ былъ избранъ въ члены-корреспонденты Академіи, три года спустя — адъюнктомъ, а еще черезъ три года — ординарнымъ академикомъ. Однако учебныя занятія не давали ему необходимаго досуга и спокойствія для занятій ученыхъ, и по этой причинѣ его первые академическіе труды не могли быть особенно многочисленны. Въ 1860 году Академія, по его собственному предложенію и плану, поручила ему заняться полнымъ критическимъ изданіемъ сочиненій Державина. Изученіемъ жизни и произведеній этого поэта Яковъ Карловичъ сталъ заниматься еще въ началѣ 40-хъ годовъ; теперь же заботясь о томъ, чтобы выработать наилучшій типъ ученаго изданія, внимательно изучилъ всѣ образцы критическихъ изданій европейскихъ классиковъ,

вошелъ во всё подробности этого сложнаго и кропотливаго труда и съ помощью этого детальнаго ихъ разсмотрѣнія установилъ новый, еще небывалый въ нашей литературѣ, видъ изданія, который не только полвѣка тому назадъ, но и въ настоящее время стоятъ на высотѣ самыхъ серьезныхъ научныхъ требованій и служитъ образцомъ для другихъ подобнаго рода работъ. Все изданіе сочиненій Державина, съ присоединеніемъ обширной біографіи поэта, было закончено въ 1883 г. и составило 9 большихъ томовъ. Подготовительныя къ нему работы все болѣе и болѣе расширяли кругъ историческихъ и историко-литературныхъ изысканій Якова Карловича, обнявшихъ почти весь XVIII и начало XIX вѣка. Результатомъ этихъ занятій было изданіе множества любопытныхъ матеріаловъ и изслѣдованій о лицахъ и событіяхъ Екатерининской и Александровской эпохи.

Въ 1865 г. столѣтняя годовщина смерти Ломоносова открыла собою цѣлый рядъ юбилеевъ знаменитыхъ русскихъ дѣятелей прежняго времени. Академія Наукъ принимала живое участіе во всѣхъ этихъ празднествахъ. Такъ, ею были устроены торжественныя собранія въ память Карамзина, митрополита Евгенія, Крылова, потомъ — Жуковского, Батюшкова и др. писателей. На всѣхъ этихъ торжествахъ Яковъ Карловичъ приносилъ соответственныя рѣчи, а также издавалъ переписку и другіе литературные матеріалы и изслѣдованія, касавшіеся чествуемыхъ лицъ. Кромѣ того, имъ изданы, по порученію Русскаго Историческаго Общества, многія бумаги императрицы Екатерины II и написанъ рядъ монографій объ ея дѣятельности въ разныхъ отношеніяхъ. Онъ издалъ также сочиненія и письма Хемницера, Плетнева, рядъ статей о Пушкинѣ, Жуковскомъ, Востоковѣ и другихъ. Рука объ руку съ этими историческими и историко-литературными работами шли постоянныя и никогда не прерывавшіяся изслѣдованія въ области филологіи и лингвистики, служившія главнымъ предметомъ занятій Якова Карловича до самой кончины, которая застигла его почти за корректурами выходившаго подъ его редакціей Словаря русскаго языка.

Рядомъ съ этими многочисленными трудами, которыми Яковъ Карловичъ приобрѣлъ почетное и незабвенное въ русской наукѣ имя, слѣдуетъ упомянуть и о значительныхъ трудахъ его по должности предсѣдательствующаго (съ 1865 г.) въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности, годовые отчеты котораго нерѣдко составлялись Яковомъ Карловичемъ, а въ послѣдніе три года жизни — по должности вице-президента Академіи. Зная его характеръ и убѣжденія, мы едва ли имѣемъ надобность указывать на то, какъ близки были его сердцу интересы высшаго ученаго учрежденія въ Россіи. Служеніе этимъ интересамъ и ихъ постоянная защита составляли предметъ всегдашнихъ заботъ и трудовъ нашего академика.

Таковы, въ немногихъ словахъ, важнѣйшіе факты его академической дѣятельности, всегда живой и плодотворной.

«Счастливъ тотъ, кто угадалъ свое призваніе», говоритъ Карлейль: «ему нѣтъ надобности искать другого счастья. Передъ нимъ — его жизненная задача. Этого для него довольно»¹⁾.

1) «Труды Я. К. Грота» т. V, Спб. 1903. — «Переписка Я. К. Грота съ П. А. Плетневымъ», 3 тома, Спб. 1896. — «Я. К. Гротъ. Нѣсколько давнихъ къ его біографіи и характеристикъ», Спб. 1895. — К. Я. Гротъ: «Матеріалы для жизнеописанія Я. К. Грота. Предки, семья и дѣтство», Спб. 1912. — Н. П. Гротъ: «Изъ семейной хроники. Воспоминанія для дѣтей и внуковъ», Спб. 1900. — Б. Б. Глинскій: «Наставникъ Царскихъ дѣтей», Историческій Вѣстникъ 1896, кн. 1.

Воспоминанія академика И. В. Ягича.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности пригласило меня — какъ своего старшаго сочлена — принять дѣятельное участіе въ чествованіи столѣтней годовщины со дня рожденія Якова Карловича Грота. Я считаю себя польщеннымъ оказаннымъ мнѣ вниманіемъ товарищей. Оно заставляетъ меня возобновить въ моей памяти дорогія воспоминанія о прожитыхъ въ общеніи съ Яковымъ Карловичемъ на почвѣ академической и въ средѣ Отдѣленія лучшихъ годахъ моей жизни. Да будетъ позволено мнѣ, какъ послѣдному въ Отдѣленіи живому свидѣтелю того времени, подѣлиться со слушателями нѣкоторыми изъ этихъ воспоминаній, именно о томъ, что происходило лѣтъ тридцать и болѣе тому назадъ въ нашемъ Отдѣленіи подъ предѣдательствомъ Якова Карловича, главы, руководителя и души нашихъ собраній. Съ 1880 по 1886 годъ продолжалась наша совмѣстная дѣятельность. За это время я имѣлъ полную возможность близко узнать всѣ прекрасныя стороны характера Якова Карловича, выискнуть во всѣхъ идеяхъ, одушевлявшія его на пользу русской науки и просвѣщенія, и оцѣнить по достоинству его неутомимое стремленіе поднять значеніе нашего Отдѣленія какъ въ академической средѣ, такъ и въ обществѣ. Смѣю прибавить, что наши всегда сердечныя и искреннія сношенія не ограничивались одними только встрѣчами на почвѣ академической; въ засѣданіяхъ Отдѣленія или общихъ собраніяхъ Академіи; я былъ близко знакомъ съ его семействомъ, посѣщалъ его вечера и въ его домѣ знакомился не только съ его

родными, но и съ многими его почитателями. Благодаря этимъ благоприятнымъ условіямъ воспоминанія о тѣхъ давно минувшихъ годахъ запечатлѣлись въ моей душѣ навсегда, и я сохраню ихъ до конца жизни.

Еще до моего пріѣзда въ Петербургъ въ 1880 году я зналъ Якова Карловича Грота по его письмамъ, сохранившимся у меня начиная съ осени 1874 года, со времени моего перехода изъ Одесскаго въ Берлинскій университетъ. Проѣздомъ я остановился на нѣкоторое время въ Петербургѣ. Чтобы лучше обезпечить свою работу на новоучрежденной въ Берлигѣ кафедрѣ славянской филологіи, я чувствовалъ необходимость заручиться поддержкой, нравственной и научной, видныхъ представителей русской и славянской науки, какими были въ то время въ Петербургѣ Срезневскій, Гротъ, Веселовскій, Ламанскій, Пыпинъ и др. Чрезвычайно сердечно отозвался на мои просьбы именно Яковъ Карловичъ; въ завязавшей съ того времени между нами перепискѣ, отъ которой у меня до сихъ поръ сохранилось слишкомъ 60 писемъ, онъ нѣсколько разъ повторялъ готовность свою снабжать меня изданіями своими и Отдѣленія: «радъ служить Вамъ по книжной части, какъ и во всѣхъ случаяхъ, когда Вамъ понадобится мое содѣйствіе или какое либо разъясненіе». Такъ писалъ онъ мнѣ въ письмѣ 17 ноября 1874 г. Въ концѣ же 1875, когда я могъ послать ему первый выпускъ основаннаго мною «Архива», онъ написалъ мнѣ: «Поздравляю Васъ съ новорожденнымъ, т. е. Архивомъ, первая книжка котораго обѣщаетъ наполнить съ совершеннымъ успѣхомъ чувствительный пробѣлъ въ современной филологической литературѣ». Онъ сообщалъ мнѣ о ходѣ своихъ занятій, какъ и о дѣятельности Отдѣленія вообще. Такъ въ концѣ 1875 года онъ далъ мнѣ знать, что онъ занятъ вторымъ изданіемъ своихъ филологическихъ разысканій, куда должна войти его статья о правописаніи «въ совершенно новомъ, обширнѣйшемъ видѣ», которую онъ счелъ нужнымъ, какъ самъ говорилъ, основать на фвізіологическомъ изученіи звуковъ русскаго языка, «что у насъ еще почти совершенно ново». Въ мартѣ

1877 года, получивъ отъ меня новую книжку журнала, которая была на очереди, онъ писалъ мнѣ: «Къ сожалѣнію я съ приѣзда изъ-за границы почти вовсе не имѣлъ возможности заниматься лингвистическими трудами; теперь у меня періодъ исторіи по званію члена Историческаго Общества, но когда я кончу начатое, то тѣмъ съ бѣльшимъ усердіемъ примусь опять за филологію». Въ то время второе изданіе его Филологическихъ Разысканій было уже въ ходу: онъ самъ хвалился мнѣ, что «теперь пошла уже 2-ая тысяча экземпляровъ». Въ томъ же письмѣ онъ коснулся одного вопроса, о которомъ стѣбитъ еще и теперь сказать нѣсколько словъ. Онъ пишетъ мнѣ: «Многіе отъ меня требуютъ грамматики, и я бы охотно принялся за это дѣло, если бы былъ свободнѣе». Онъ вызвалъ меня на отвѣтъ словами: «А что Вы объ этомъ думаете? Какого рода русскую грамматику считаете нужною послѣ имѣющихся уже трудовъ». — Не могу сказать, какими словами я отвѣтилъ на этотъ вопросъ, но мнѣ кажется, что я имѣлъ въ виду именно то, чего тогда и еще потомъ долгое время недоставало, а именно обширнаго критическаго руководства по русскому языку въ его современномъ литературномъ видѣ. Къ этому вопросу онъ возвратился въ письмѣ отъ 29 марта 1877 г. Я собирался тогда въ Петербургъ по поводу изданія Зографскаго евангелія. Онъ писалъ мнѣ: «Очень порадовало меня извѣстіе, что мы скоро будемъ имѣть удовольствіе видѣть Васъ здѣсь. Тогда поговоримъ и о русскихъ грамматикахъ, которыя, какъ я опасуюсь, очень разочаровали бы Васъ, еслибъ Вы съ ними познакомились. Почти всѣ онѣ, съ небольшими отступленіями, повторяютъ другъ друга. Грамматика Буслаева полнѣе другихъ, но на мой взглядъ далека отъ желаемой степени совершенства и притомъ уже устарѣла». На мое желаніе, чтобы онъ взялся за это дѣло, онъ отвѣтилъ: «Не знаю, оправдалъ ли бы я его при великихъ трудностяхъ, но попробовать не прочь, когда освобожусь отъ начатыхъ трудовъ другого рода; между прочимъ въ настоящее время главный — приготовленіе послѣдняго тома изданія Державина, въ который входитъ подробная его біогра-

фія. Ею я теперь преимущественно и занятъ». Статья о языкѣ Державина въ IX томѣ изданія показываетъ, какими драгоценными замѣчаніями могъ бы Я. К. обогатить русскую грамматику, если бы другія занятія не помѣшали ему на продолжительное время сосредоточить свое вниманіе на подобнаго рода вопросахъ.

Перейду къ личнымъ воспоминаніямъ. Въ 1880 году состоялось мое избраніе въ дѣйствительные члены Отдѣленія, въ чемъ Я. К. принялъ самое живое и сердечное участіе. Это было для меня по истинѣ радостное событіе: оно превзошло все мое ожиданіе по искренности сношеній и взаимному довѣрію всехъ членовъ Отдѣленія другъ къ другу, и все мы чувствовали, что сложившимися отношеніями мы обязаны всего болѣе внимательно-дружескому расположенію ко всемъ намъ безъ различія нашего любезнѣйшаго предсѣдательствующаго, Я. К. Грота. Отдѣленіе состояло тогда изъ шести членовъ: одинъ изъ нихъ, митрополитъ Макарій, не принималъ участія въ засѣданіяхъ; оставалось насъ пять правильно посѣщавшихъ еженедѣльные засѣданія: Я. К. Гротъ, А. О. Бычковъ, М. И. Сухомлиновъ, А. Н. Веселовскій и я. Число двадцати членовъ, предусмотрѣнное дѣйствовавшими еще тогда постановленіями 1841 года, уменьшилось до пяти членовъ, кругъ ученой дѣятельности которыхъ былъ достаточно опредѣленъ (русскій языкъ, русская словесность и древне-русская письменность, славянская филологія и сравнительная исторія литературы), а положеніе наше по отношенію къ двумъ остальнымъ Отдѣленіямъ представляло много ненормальнаго; мы не могли чувствовать себя вполне равноправными членами Академіи. Уставъ 1841 года помѣстилъ насъ въ центрѣ учрежденія, но организація нашего Отдѣленія мѣшала ему быть соединяющимъ звеномъ: на насъ скорѣе смотрѣли слѣва и справа какъ на разорвавшихъ единство академіи. Это было наслѣдіе прежнихъ порядковъ, продолжавшееся еще и въ послѣдующіе годы. Никто не принималъ этой ненормальности живѣе къ сердцу, чѣмъ нашъ предсѣдательствующій. Но существенныхъ измѣненій нельзя было ожидать такъ скоро; надо было

довольствоваться частичными улучшениями¹⁾). Едва вѣрится, что и званіе предсѣдательствующаго, существовавшее de facto уже въ теченіе 20 лѣтъ, получило официальное скрѣпленіе лишь въ 1884 году. Припоминаю эту мелочь въ доказательство непритязательности Якова Карловича. Она проявлялась вездѣ и всегда. Въ нашихъ засѣданіяхъ онъ самъ записывалъ что нужно было вносить въ протоколы, онъ самъ приготавливалъ выдержки для папечатанія въ Сборникѣ, какъ органѣ Отдѣленія, онъ самъ велъ всю редакцію Сборника, заботился о составленіи подъ его наблюденіемъ указателей, онъ постоянно докладывалъ о ходѣ печатанія нашихъ изданій, велъ переговоры съ типографіей и т. д. Во всемъ этомъ выказывалась его изумительная аккуратность и добросовѣтность; его же товарищеское чувство вызывало нашу безпредѣльную преданность. Я не помню случая, когда бы у насъ произошли какія либо разногласія—столь разумно и убѣдительно велъ онъ всѣ дѣла. Каждый изъ членовъ Отдѣленія представлялъ собою точно опредѣленную въ русской наукѣ индивидуальность, въ выборѣ занятій была конечно полная непринужденность и свобода, а потому и повятое разнообразіе, но при всемъ томъ всѣхъ объединяла одна общая идеальная цѣль способствовать прославленію русско-славянской науки. Такою запечатлѣлась въ моей душѣ тогдашняя интимная жизнь Отдѣленія, и связующимъ звеномъ нашего душевнаго идейнаго единенія былъ — нашъ предсѣдательствующій Я. К. Гротъ.

Конечно при болѣе благопріятныхъ условіяхъ, въ особенности если бы средства Отдѣленія не были такъ ограничены, можно было бы и тогда уже ожидать отъ Отдѣленія, что оно, помимо собственной дѣятельности своихъ сочленовъ, привлечетъ къ своимъ работамъ болѣе постороннихъ тружениковъ. Кое-что дѣйствительно и тогда уже было сдѣлано въ этомъ направленіи. Укажу наприм. на изданный въ тѣ годы Отдѣленіемъ словарь

1) Такъ Я. К. удалось при новомъ президентѣ, замѣнившемъ графа Литке графъ Д. А. Толстомъ, исхочатайствовать увеличенное вознагражденіе за присутствіе въ засѣданіяхъ для членовъ Отдѣленія. И. В. Я.

областного архангельскаго нарѣчія Ал. Подвысоцкаго, на издавіе матеріаловъ, собранныхъ по порученію Отдѣленія Колосовымъ, Качановскимъ и др., на изданія бібліографическихъ трудовъ Пономарева, Межова, Каратаева, на поддержку оказанную П. В. Шейну при собираніи этнографическихъ матеріаловъ въ предѣлахъ бѣлорусскаго нарѣчія и т. д. Во всѣхъ этихъ случаяхъ роль посредника Отдѣленіе предоставляло своему усердному предсѣдательствующему: онъ охотно бралъ на себя также ходатайствовать передъ правительствомъ, чтобы ускорить успѣхъ дѣла. А что его ходатайство всегда много содѣйствовало благополучному исходу задуманнаго предпріятія, это знали всѣ мы очень хорошо, имѣя на то много доказательствъ. Искренно преданный всему, что шло на пользу русской науки и русскаго просвѣщенія, Яковъ Карловичъ съ усердіемъ возвышалъ свое вліятельное слово, когда былъ убѣжденъ въ правотѣ дѣла. Предвидимая имъ возможность первой неудачи не пугала его: со свойственной ему мягкой пастойчивостью онъ повторялъ свои представленія до тѣхъ поръ, пока наконецъ желанная цѣль не была достигнута.

Такимъ остался въ моей памяти и моихъ воспоминаніяхъ незабвенный Яковъ Карловичъ за все время нашего академическаго общежитія. Съ самаго начала восьмидесятыхъ годовъ мы переживали годы борьбы за признаніе полныхъ правъ за нашимъ Отдѣленіемъ; мы дѣйствовали здѣсь дружно, какъ доказываетъ одна записка составленная нашимъ предсѣдательствующимъ и прочитанная имъ же въ засѣданіи 15 марта 1882 г. для внесенія въ Общее собраніе Академіи. Пришлось отразить сдѣланный Отдѣленію упрекъ въ томъ, что оно не заботится о пополненіи числа членовъ, которыхъ по уставу должно быть 20. Обширная записка была Отдѣленіемъ одобрена, подписана всѣми членами и прочитана въ общемъ собраніи. Въ подробности вдаваться теперь уже было бы излишне, такъ какъ всѣ поднятые тогда Отдѣленіемъ вопросы и недоумѣнія давно уже разрѣшены. Но не могу не привести словъ Я. К., въ которыхъ онъ выразилъ

признательность Отдѣленію за привѣтствіе, поднесенное ему въ день пятидесятилѣтней годовщины его ученой и литературной дѣятельности (въ 1882 г.). Онъ сказалъ тогда: «Считаю для себя особеннымъ счастьемъ, что ближайшіе мои сотоварищи, непосредственные свидѣтели моего образа дѣйствій въ академической сферѣ такъ вѣрно поняли начала, которымъ я болѣе 25-ти лѣтъ неуклонно слѣдовалъ въ своихъ отношеніяхъ къ Академіи вообще и къ нашему Отдѣленію въ частности. Дѣйствовать прямо и открыто, чуждаться всякой интриги, вести дѣла коллегіально, законопн и безпристрастно, уважать свободу мнѣній и слова, идти на встрѣчу всякому добросовѣстному труду, всякому справедливому желанію, наконецъ энергически охранять честь учрежденія, которому великій его основатель завѣщаль служить наукѣ въ пользу Россіи и русскаго народа—таковы были правила, которыя я всегда считалъ обязательными для каждаго изъ насъ.... Ваше гласное одобреніе, многоуважаемые товарищи, придаетъ мнѣ новыя силы для продолженія моей академической дѣятельности въ томъ же духѣ».

Съ тѣхъ поръ прошло ровно тридцать лѣтъ, но я могу и въ этотъ торжественный моментъ засвидѣтельствовать, что приведенными словами Яковъ Карловичъ Гротъ вѣрно охарактеризовалъ себя и свою дѣятельность. Онъ былъ человѣкъ гуманный, мягкій, миролюбивый, по всемъ вопросамъ касавшимся блага Россіи опиравшійся на свой умѣренно-консервативный складъ мыслей, по въ преслѣдованіи своихъ благородныхъ цѣлей стойкій и неуступчивый. Я думаю, что для него было большимъ утѣшеніемъ и удовлетвореніемъ, когда онъ подъ конецъ своей жизни, при нынѣшнемъ Августѣйшемъ Президентѣ, въ качествѣ вице-президента могъ содѣйствовать пересмотру штатовъ Императорской Академіи Наукъ, исполнившему его давнишнее желаніе, т. е. постановившему принципъ полнаго равноправія членовъ всехъ Отдѣленій Императорской Академіи Наукъ. Къ сожалѣнію ему не было суждено дождаться опубликованія новаго Высочайше утвержденного штата, послѣдовавшаго 1-го іюня 1893: онъ скончался нѣсколькими днями раньше, 24 мая того же года.

Предоставляя другимъ нарисовать полную картину научной, педагогической и общественной дѣятельности Якова Карловича, прибавлю еще нѣсколько словъ о дѣятельности его внутри Отдѣленія, на сколько я былъ ея свидѣтелемъ. Въ началѣ восьмидесятыхъ годовъ Я. К. Гротъ заканчивалъ біографію Державина, былъ занятъ перепиской Екатерины II съ Гриммомъ, составлялъ статьи по исторіи русско-шведскихъ отношеній при Екатеринѣ II, приступилъ къ печатанію сочиненій Плетнева. Съ осени 1883 г. главный вопросъ, внесенный имъ въ засѣданія на обсужденіе Отдѣленія, касался русскаго правописанія. Всѣ члены Отдѣленія соглашались съ Яковомъ Карловичемъ въ томъ, что литературный языкъ теперь уже плавно двигается въ своемъ руслѣ, что рѣзкихъ переищъ въ правописаніи его не нужно и не желательно, и что вниманіе слѣдуетъ сосредоточить лишь на тѣхъ явленіяхъ, гдѣ въ текущей литературѣ замѣтны еще нѣкоторыя колебанія. Такимъ образомъ Отдѣленіе могло надѣяться на успѣхъ, т. е. на сочувствіе школы и общества. Выходя изъ этого принципиальнаго согласія члены Отдѣленія въ громадномъ большинствѣ случаевъ одобряли практическія объясненія и положенія автора. Помнится, нѣкоторое разногласіе вызвало предлагаемое правописаніе двухъ словъ, гдѣ А. Θ. Бычковъ и я отстаивали старый способъ начертанія, который въ концѣ концовъ и одержалъ верхъ. Когда «Руководство» было напечатано (вышло же оно впервые въ Сборникѣ, т. XXXVI), авторъ его не прибѣгъ сразу къ авторитету Отдѣленія, чтобы по примѣру Французской Академіи провозгласить *sic volo sic iubeo*, хотя министерство народнаго просвѣщенія согласилось ввести его руководство обязательнымъ для школъ; онъ предпочиталъ сначала прислушаться къ голосу практическихъ педагоговъ и людей школы, изъ числа которыхъ многіе отозвались то печатными, то письменными отзывами. Обо всемъ этомъ Яковъ Карловичъ докладывалъ въ засѣданіяхъ Отдѣленія, считая, какъ онъ самъ говорилъ, изложенныя въ его Руководствѣ правила не однимъ своимъ личнымъ дѣломъ, а также голосомъ Отдѣленія. Мало по малу накопилось такое

количество отзывов и замѣчаній по затронутому правописному вопросу, по большей части сочувственныхъ, но также заключающихъ возраженія, что Яковъ Карловичъ, желая по возможности разъяснить недоумѣнія и убѣдить также своихъ критиковъ, порѣшилъ составить новую обширную записку по тому же вопросу; въ ней дапы различныя объясненія, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ сдѣланы также уступки и измѣненія. И эта записка была по частямъ читана въ засѣданіяхъ Отдѣленія, именно весной 1886-го года; вышла же она потомъ въ печати въ XL-омъ томѣ Сборника. Результатомъ было то, что новое, пятое изданіе его Руководства заключало въ себѣ нѣкоторыя перемѣны въ смыслѣ упомянутой записки. Этотъ фактъ вызвалъ нѣкоторое недоумѣніе въ ученomъ комитетѣ министерства народнаго просвѣщенія, что и заставило Якова Карловича обратиться къ министру народнаго просвѣщенія съ особымъ представленіемъ 28 октября 1886 г., которое онъ доложилъ въ засѣданіи Отдѣленія. Считаю не лишнимъ привести изъ него нѣкоторыя мѣста характерныя для образа мыслей Якова Карловича, въ доказательство его нерасположенія къ лишнему бюрократизму. Онъ пишетъ министру: «Когда вышло 1-ое изданіе «Русскаго правописанія» и министерство народнаго просвѣщенія предписало ввести это руководство — какъ обязательное для преподавателей во всѣхъ среднихъ и низшихъ учебныхъ заведеніяхъ, Отдѣленію Русскаго языка и словесности всего легче было бы, пользуясь авторитетомъ Академіи Наукъ, признать свой трудъ безусловно оконченнымъ и, выпуская въ томъ же видѣ одно изданіе за другимъ, почитать какъ говорится на лаврахъ. Но Отдѣленіе не захотѣло поступить въ этомъ случаѣ по примѣру Французской академіи, отвергнувшей въ своемъ словарѣ всякое участіе школы и общества: Отдѣленіе, не увлекаясь высокоумѣнною увѣренностью въ своей непогрѣшимости, пожелало на сколько можно улучшить свой трудъ при содѣйствіи знатоковъ русскаго языка и въ особенности преподавателей, къ которымъ и обратилось съ приглашеніемъ доставлять свои замѣчанія. Составитель Руководства

не убоаяся трудовъ, которые по необходимости должны были сопровождать осуществленіе этой мысли. Получая вслѣдъ затѣмъ почти изъ всѣхъ учебныхъ округовъ разнаго рода предложенія и desiderata, онъ долженъ былъ внимательно ихъ просматривать, совѣщаться о нихъ со своими сочленами, принять также участіе въ преніяхъ педагогическихъ собраній и наконецъ, соображаясь съ высказанными мнѣніями, готовить измѣненія и дополненія въ составленномъ имъ Руководствѣ. Но такъ какъ первыя четыре изданія быстро слѣдовали одно за другимъ, то принято было за правило допускать въ нихъ лишь самыя незначительныя перемѣны. Когда же черезъ годъ съ небольшимъ послѣ перваго появленія книги, разошлось и 4-ое ея изданіе и можно было полагать, что всѣ существенныя замѣчанія о ней уже высказаны критикою, то признано было, что настало время свести всѣ полученные сообщенія и по возможности воспользоваться ими. Вслѣдствіе сдѣланныхъ поэтому въ Руководствѣ измѣненій 5-ое изданіе его, въ сравненіи съ предыдущимъ, представляетъ болѣе отличій».

Объяснивъ такимъ образомъ причину отличій 5-го изданія, онъ возсталъ рѣшительно противъ высказанной въ ученомъ комитетѣ мысли и предложенія разослать Руководство къ извѣстнѣйшимъ изъ русскихъ филологовъ съ тѣмъ, чтобы ихъ отзывы разсмотрѣны были потомъ въ особой комиссіи. Яковъ Карловичъ очень убѣдительно доказывалъ нецѣлесообразность такого предложенія; у него вѣрно сказано, что правописаніе — дѣло условное, устанавливающееся не наукой только, а въ значительной мѣрѣ и обычаемъ. Отмѣнить то, что сдѣлано Академіею при вниманіи, оказанномъ ею къ предложеніямъ педагогическаго сословія, значило бы, по справедливому его замѣчанію, снова подымать вопросы уже рѣшенные; тутъ-то началась бы и настоящая ломка русскаго правописанія, которая бы могла совершенно запутать это дѣло и окончательно сбить съ толку какъ преподавателей, такъ и учащихся.

Смѣю прибавить, что практика жизни въ теченіе почти 30-ти лѣтъ съ тѣхъ поръ, какъ были высказаны эти мысли, вполне

оправдала основные взгляды Я. К. на столь щекотливый во всякой литературѣ вопросъ, какъ правописаніе. Еще въ октябрѣ (19/31) 1888 г. онъ сообщилъ мнѣ съ особеннымъ удовольствіемъ, что и Буслаевъ въ новомъ изданіи своей учебной грамматики «между прочимъ принялъ безусловно всѣ наши орфографическія правила, что очень важно для утвержденія нашего правописанія».

Еще одно предпріятіе задумано Яковомъ Карловичемъ въ теченіе тѣхъ лѣтъ, которыя совпали съ моимъ участіемъ въ Отдѣленіи: это былъ вопросъ о новомъ изданіи русскаго словаря. Но объ этомъ предметѣ я здѣсь не буду говорить, потому что при мнѣ шли только общія разсужденія.

Благодарная признательность за всѣ заслуги Я. К. по Отдѣленію заставляетъ меня вспомнить еще одинъ родъ его дѣятельности. Яковъ Карловичъ сосредоточивалъ въ себѣ всѣ обязанности Отдѣленія, какъ самостоятельной корпораціи не только по отношенію къ совокушной Академіи, но и по отношенію къ русскому обществу. Онъ охотно бралъ на себя такія задачи, какъ составленіе отчетовъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности, или же отчетовъ о присужденіяхъ различныхъ премій; онъ же составлялъ и комиссіи по этимъ дѣламъ, отъ него же исходили проекты правилъ о новыхъ преміяхъ, какъ напр. Костомарова, Котляревскаго, о преміи Пушкинской, которая была особенно дорога ему, какъ и все что напоминало ему времена великаго поэта. Поэтому-то онъ и оставлялъ за собою право и обязанность составлять отчеты о присужденіяхъ Пушкинскихъ премій. Начиная съ перваго присужденія, состоявшагося въ 1882 году, и по 1892 годъ, когда былъ на очереди восьмой отчетъ, — всѣ они были имъ и составлены и прочтены. Когда же въ 1893 году замѣнившій его въ званіи предсѣдательствующаго А. Ф. Бычковъ приступилъ къ чтенію девятаго отчета, онъ почтилъ память недавно почившаго Якова Карловича, какъ главнаго виновника этого учрежденія, слѣдующими словами: «Я. К. Гротъ, несмотря на всѣ свои многочисленные и важные труды, находилъ возможнымъ принимать живое и

дѣятельное участіе въ присужденіи Пушкинскихъ премій; онъ считалъ это для себя дѣломъ особенно близкимъ и смотрѣлъ на него, какъ на обязанность, исполненіе которой какъ бы возложено было на него тѣмъ, въ честь котораго онѣ учреждены и къ памяти котораго онъ пыталъ благоговѣніе. Намъ же членамъ Отдѣленія памятны какъ его сужденія о разсмотрѣнныхъ имъ сочиненіяхъ, полныя тонкаго эстетическаго вкуса, такъ и то удовольствіе, съ которымъ онъ встрѣчалъ каждое вновь появившееся дарованіе».

Осенью 1886 года прекратилось мое непосредственное участіе въ дѣятельности Отдѣленія и опять началась оживленная переписка съ несравненнымъ предсѣдательствующимъ, начиная съ 22 октября 1886 г. по 25 марта 1893 г. Я не имѣю права входить въ подробное изложеніе содержанія этой переписки, но достаточно будетъ сказать, что я узнавалъ черезъ нее о ходѣ какъ его собственныхъ работъ, такъ и занятій Отдѣленія, что мнѣ дѣлались извѣстными всѣ шаги, всѣ рѣшенія Отдѣленія; онъ далъ мнѣ въ продолженіе всѣхъ этихъ лѣтъ столь много доказательствъ сердечнаго благоволенія — какъ личнаго, такъ и со стороны Отдѣленія, что я съ глубочайшею благодарностью вспоминаю объ этомъ. Когда я его поздравилъ съ новой академической должностью вице-президента, онъ отвѣтилъ мнѣ въ письмѣ отъ 23 октября 1889 г.: «Отъ души благодарю Васъ за Ваше дорогое для меня привѣтствіе и поздравленія. Конечно я буду всѣми силами поддерживать настроеніе Великаго Князя въ пользу русской науки вообще и нашего Отдѣленія въ частности. Для Отдѣленія настала особенно благопріятная эпоха и надо надѣяться, что въ его положеніи произойдутъ желательныя улучшенія... Что до меня, то за одно могу ручаться: буду дѣйствовать постоянно и неуклонно въ духѣ правды, миролюбія и усердія къ пользамъ русско-славянской науки». Этими прекрасными словами, которыя онъ осуществлялъ на дѣлѣ до самой своей кончины, заканчиваю и я этотъ очеркъ въ память дорогаго, незабвеннаго Якова Карловича Грота.

Изъ отрывочныхъ воспоминаній¹⁾.

А. Э. Кони.

Воспоминанія о Яковѣ Карловичѣ Гротѣ переплетаются у меня съ памятью о вдовѣ его друга П. А. Плетнева, Александрѣ Васильевнѣ Плетневой. Каждый, кто зналъ эту милую и оригинальную русскую женщину, кому пришлось заглянуть въ ея душу, не можетъ не признать, что она являлась въ жизни Плетнева живымъ воплощеніемъ той «святой мечты», которою была исполнена, по словамъ Пушкинскаго посвященія ему «Евгенія Онегина», душа Плетнева. И въ ней, какъ въ ея мужѣ, было одновременное соединеніе «высокихъ думъ и простоты». Несмотря на разницу лѣтъ, она умѣла свести свою жизнь на самоотверженное служеніе облегченію педуговъ преклоннаго возраста своего мужа и на утѣшеніе его въ минуты тяжкихъ страданій, окончившихся его смертью въ Парижѣ въ 1865 году. Недаромъ онъ подарилъ ей передъ смертью золотой крестъ съ многозначительной надписью: «Я расскажу Богу, чѣмъ ты для меня была». По смерти мужа она не замкнулась «въ пѣломъ бездѣйствіи печали», а настойчиво и обдуманно принялась за воспитаніе двухъ сыновей, вложивъ въ ихъ юпошеское развитіе и заботу о первыхъ ихъ шагахъ въ жизни всю свою любящую душу. Но эти заботы не ограничили ея кругозора: не старѣя душевно, несмотря на сѣдину кудрей обрамляющую ея выразительное, подвижное лицо съ живыми умными глазами, она

1) Этой теплой поминкой глубокоуважаемый А. Э. Кони думалъ подѣлиться со слушателями на собраніи 16-го декабря. Но неотложныя занятія, къ сожалѣнію, помѣшали ему въ этомъ. Нынѣ онъ любезно предоставилъ редакціи «борника этотъ отрывокъ своихъ воспоминаній.

жила всѣми интересами современности, далекая и отъ старческаго ворчанія и отъ безразличія апатіи. Глубоко русская во всѣхъ своихъ чувствахъ, повадкѣ и красотѣ, мѣткомъ словѣ— (она происходила изъ стариннаго рода князей Щетининныхъ)— она любила родину сознательной и страстной любовью, не скрывая однако отъ себя недостатковъ русскаго человѣка и нѣкоторыхъ порочныхъ сторонъ нашей общественности. Подобно простой русской женщинѣ, она «жалѣла» свой народъ, соединяя въ этомъ чувствѣ и нѣжную, подчасъ горделивую къ нему привязанность и скорбь о печальныхъ свойствахъ его безволія. Въмѣстѣ съ тѣмъ по разностороннему образованію, по тонкому эстетическому развитію и по глубокому сознанию чувства долга въ себѣ и уваженію его въ другихъ, она соединяла въ себѣ лучшія черты западно-европейскаго человѣка. Непреклонная въ убѣжденіяхъ, мягкая и снисходительная въ личныхъ отношеніяхъ, безобидно-остроумная, она способна была возмущаться всякой неправдой, которая ея лично и не касалась. «Меня поражаетъ, говорила она предъ концомъ своей долгой жизни, въ первые годы нынѣшняго столѣтія, — среди всего окружающаго упадокъ у насъ чувства негодованія. Это страшный признакъ, не обѣщающій ничего хорошаго въ будущемъ». Друзья ея мужа всю жизнь оставались и ея друзьями. Вращаясь между ними, она какъ бы являлась представительницею своего покойнаго мужа. У нея бывали и радостно ее встрѣчали у себя люди, чтившіе память П. А. Плетнева, и она платила имъ пріязнью, стоявшею внѣ сомнѣній и испытаній. Къ кругу ея близкихъ принадлежали братья К. К. и Я. К. Гроты, М. М. Стасюлевичъ и другіе люди позднѣйшаго поколѣнія. Къ ней былъ тепло привязанъ и поэтъ Федоръ Ивановичъ Тютчевъ. Въ его письмахъ къ ней сквозитъ даже то, что французы называютъ «une amitié amoureuse».

Якова Карловича Грота связывали съ Плетневымъ не только общность взглядовъ и литературныхъ вкусовъ, любовь къ русскому языку и пониманіе его красотъ, но и многолѣтній дружескій обмѣнъ мнѣній. Это особенно ярко выразилось въ ихъ перепискѣ,

служащей драгоценнымъ памятникомъ литературныхъ мѣнѣй двухъ выдающихся людей на поприщѣ русской словесности. Оба они рсуются во весь ростъ своего духовнаго развитія: прямолинейный, упорный въ отстаиваніи своихъ убѣжденій, зоркій, вдумчивый и замкнутый въ себѣ Плетневъ и рядомъ съ нимъ впечатлительный, сердечный, откровенный и способный увлекаться Гротъ. Нерѣдкое разногласіе между ними, вытекавшее изъ личныхъ свойствъ каждаго, не только не охлаждало ихъ отношеній, но, прямодушно выраженное, лишь увеличивало ихъ взаимное другъ къ другу уваженіе и довѣріе. И такъ продолжалось долгіе годы. И много лѣтъ по смерти Плетнева тепло писалъ о немъ и прочувствованно говорилъ на академическихъ публичныхъ помпкахъ Яковъ Карловичъ. Для него Александра Васильевна Плетнева была неразрывной частью его покойнаго друга. Въ ея сужденіяхъ и воспоминаніяхъ ему слышался голосъ и чувствовалось вліяніе того, съ кѣмъ онъ такъ долго былъ умственно связанъ. Ей любилъ онъ приносить свои печатные труды, ей приходилъ повѣдать о своихъ служебныхъ и житейскихъ радостяхъ и скорбяхъ, ей раньше всѣхъ другихъ знакомыхъ принесъ онъ копію своего чудеснаго по мысли и формѣ стихотворенія, написаннаго въ альбомъ безвременно угасшаго Наслѣдника Престола. На малѣйшій ея зовъ являлся онъ съ практическимъ совѣтомъ, нравственнымъ ободреніемъ или задушевной бесѣдой.

У Плетневой я познакомился съ Яковомъ Карловичемъ въ 1879 году. Мнѣ не приходилось его до этого встрѣчать у его брата Константина Карловича — выдающагося государственнаго и общественнаго дѣятеля въ царствованіе Царя-Освободителя, — съ которымъ мнѣ суждено было работать вмѣстѣ въ Совѣтѣ учрежденій великой княгини Елены Павловны. Конечно, заочно я былъ уже знакомъ съ Яковомъ Карловичемъ не только по воспоминаніямъ моего отца, съ которымъ они вмѣстѣ, въ началѣ сороковыхъ годовъ, занимались литературнымъ трудомъ въ Гельсингфорсѣ (отецъ печаталъ тамъ педагогическую книгу «Живо-

писный міръ» и переводилъ въ стихахъ со шведскаго мѣстныхъ легенды), не только по превосходнымъ статьямъ, касающимся Екатерины Великой, но и по великолѣпному во всѣхъ отношеніяхъ, академическому изданію, подъ его редакціей, — съ массой интереснѣйшихъ комментарій, — сочиненій Державина. Ближе узналъ я Якова Карловича въ Москвѣ въ 1880 году въ незабвенные дни торжествъ по поводу открытія памятника Пушкину. Я описалъ эти дни подробно въ моихъ литературныхъ воспоминаніяхъ о Тургеневѣ и Достоевскомъ («На жизненномъ пути», томъ II). Видную роль въ нихъ игралъ Яковъ Карловичъ. Его настойчивости и неустанному труду обязаны были Россія и въ частности Москва достойнымъ увѣковѣченіемъ памяти великаго поэта. Въ качествѣ члена комиссія по сооруженію памятника онъ сказалъ наканунѣ его открытія, при приѣмѣ депутацій въ городской думѣ, большую рѣчь съ изложеніемъ всѣхъ перипетій этого дѣла. Въ ней онъ указалъ всѣ работы, хлопоты и упованія, въ него вложенныя, благодаря которымъ А. Н. Островскій, на торжественномъ обѣдѣ, могъ съ горделивой радостью провозгласить отъ лица литературы: «сегодня на нашей улицѣ праздникъ». Обычно сдержанный и скромный, Яковъ Карловичъ въ эти дни преобразился: у него, въ душѣ стараго лицеиста и благоговѣйнаго поклонника Пушкина, былъ тоже праздникъ, праздникъ сознанія исполненнаго предъ родиной долга, осуществлявшагося съ величавой гармоніей. Съ этихъ поръ мы довольно часто встрѣчались у Плетневой, и я очень цѣнилъ эти встрѣчи, дорожа случаемъ и возможностью видѣть этого заслуженнаго ученаго и писателя, въ старѣющемъ тѣлѣ котораго жила отзывчивая и молодая душа, отражавшаяся въ его исполненномъ живости взорѣ.

Внукъ лютеранскаго пастора, онъ сердцемъ ощущалъ, понималъ и горячо любилъ Россію и чудесный богатый языкъ ея народа. И я помню, съ какимъ увлеченіемъ онъ говорилъ о предпринятомъ Академіей подъ его редакціей изданіи словаря русскаго языка, къ сотрудничеству въ которомъ сдѣлалъ мнѣ честь привлечь и меня.

Разговоры наши часто сводились къ Пушкину, о которомъ онъ говорилъ съ умиленіемъ и съ неостывающимъ интересомъ, что и выразилось въ его прекрасной книгѣ: «Пушкинъ, его лицейскіе товарищи и наставники», изданной черезъ семь лѣтъ послѣ открытія памятника въ Москвѣ.

Я былъ ему обязанъ нѣкоторыми изъ положеній, развитыхъ мною впоследствии въ 1899 году въ произнесенной въ Академіи Наукъ рѣчи о великомъ поэтѣ въ день столѣтія его рожденія, и мнѣ грустно было не видѣть въ этотъ день среди собравшихся Якова Карловича, уже почившаго отъ трудовъ своихъ за шесть лѣтъ передъ этимъ.

Бесѣда съ нимъ бывала весьма поучительна. О чемъ бы ни приходилось говорить, въ его словахъ слышался большой житейскій опытъ, который не принесъ ему однако ни малодушныхъ разочарованій, ни свойственнаго старости суроваго отношенія къ новымъ явленіямъ и проявленіямъ общественной жизни. Подобно любимому поэту, онъ могъ сказать: «и пусть у гробового входа младая будетъ жизнь играть»...

Этотъ привѣтъ молодой жизни, какъ послѣднее слово земной оболочки Якова Карловича, игралъ на его губахъ, когда онъ лежалъ въ гробу. Подойдя къ послѣдному, я былъ пораженъ тѣмъ выраженіемъ тихаго счастья на лицѣ усопшаго, казалось радостно встрѣтившаго заслуженный отдыхъ съ сознаніемъ свято исполненнаго долга на нивѣ родного просвѣщенія.

Дополненія.

Привѣтствія, полученныя ко дню 15 декабря.

Его Императорское Высочество, Августѣйшій Президентъ Императорской Академіи Наукъ Великій Князь Константинъ Константиновичъ, пребывавшій въ это время въ Египтѣ, почтилъ къ юбилейному дню дѣтей покойнаго академика письменнымъ привѣтствіемъ: «...Хочется сказать вамъ, пишетъ Великій Князь, что 15 декабря, въ столѣтіе со дня рожденія незабвеннаго и нѣжно мною цѣнимаго Якова Карловича, мысли мои будутъ съ вами. Отъ души желаю, чтобы академическое поминаніе удалось успѣшно. Такого же успѣха желаю и вашей работѣ надъ матеріалами для біографіи дорогаго вашего родителя... Миѣ весьма прискорбно, что въ день знаменательной годовщины я вынужденъ быть такъ далеко...»¹⁾. Столь же тепло Великій Князь высказался и въ письмѣ къ дочери Я. К. — Натальѣ Яковлевнѣ: «Судьба лишила меня утѣшенія, пишетъ ей между прочимъ Его Императорское Высочество, присутствовать въ этотъ день на засѣданіи въ Академіи Наукъ, которая столькимъ обязана своему незабвенному Вице-президенту».

1) Письмо къ К. Я. Гроту отъ 6 декабря (помѣч. Helouan, «Al Hayat»).

На имя Отдѣленія русскаго языка и словесности адресованы были слѣдующія телеграммы:

Отъ ректора Императорскаго Александровскаго Университета (въ Гельсингфорсѣ) А. С. Доннера:

Императорскій Александровскій Университетъ въ Финляндіи, узнавъ о предстоящемъ завтра празднованіи Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ столѣтія дня рожденія Якова Карловича Грота и вспоминая съ благодарностію двадцатилѣтнюю славіую дѣятельность Якова Карловича въ качествѣ профессора нашего университета, просятъ Отдѣленіе принять привѣтствіе по случаю знаменательнаго праздника. *Доннеръ.*

Отъ редактора Филологическихъ Записокъ Ф. Ильинскаго:

Редакція Филологическихъ Записокъ съ живѣйшимъ сочувствіемъ присоединяется къ чествованію памяти Якова Карловича Грота, по случаю исполнившагося столѣтія со дня его рожденія. Редакторъ *Ф. Ильинскій.*

Отъ профессора Т. Д. Флоринскаго изъ Кіева:

Душой участвую въ чествованіи памяти незабвеннаго Якова Карловича Грота. Профессоръ *Флоринскій.*

Отъ бібліографа С. И. Пономарева:

Почтительно вспоминаю многополезную дѣятельность академика Якова Карловича; благодарно чту сердечнаго человѣка. *Пономаревъ.*

Отъ предсѣдателя Московскаго Историко-Родословнаго Общества Л. М. Савелова:

Мысленно присоединяюсь къ чествованію достойной памяти Якова Карловича, этого блестящаго представителя русской науки; вѣчная ему память. Предсѣдатель Историко-Родословнаго Общества *Савеловъ.*

Отъ Общества Исторія Литературы въ Москвѣ:

Общество Исторія Литературы въ Москвѣ въ столѣтнюю годовщину рожденія Якова Карловича Грота проситъ Отдѣленіе русскаго языка и словесности присоединить къ общему и его благодарныя воспоминанія о заслуженномъ дѣятелѣ русской науки. Предсѣдатель профессоръ *Сперанскій*. Секретарь *Ржиза*.

На имя профессора К. Я. Грота были получены слѣдующія телеграммы:

Отъ академика В. И. Ламанскаго:

Всею душой присоединяюсь къ чествованію Вашего славнаго отца и шлю мой сердечный привѣтъ Вамъ и Вашей семьѣ. *Ламанскій*.

Отъ предсѣдателя Славянскаго Благотворительнаго Общества генерала П. Д. Паренсона:

Весьма опечаленъ невозможностью воспользоваться любезнымъ приглашеніемъ Академіи Наукъ пріѣхать сегодня на торжественное чествованіе памяти Вашего отца. Прошу принять мое глубокое сочувствіе, уваженіе и искренній привѣтъ. *Петръ Паренсонъ*.

Отъ финляндскаго писателя, переводчика переписки Я. К. Грота съ П. А. Плетневымъ, В. Э. Грундстрема:

Прошу принять привѣтствіе по случаю столѣтія рожденія Вашего отца, много и успѣшно трудившагося и оставившаго добрую память также у насъ въ Финляндіи. *Грундстремъ*.

Отъ профессора В. А. Францева изъ Варшавы:

Благоговѣнно присоединяюсь къ чествованію памяти Якова Карловича; душой раздѣляю Ваши чувства. *Францевъ*.

Отъ секретаря Совѣта Императорскаго Александровскаго Лицея, А. А. Рубца:

Въ день столѣтія рожденія незабвеннаго Вашего батюшки позвольте мнѣ, какъ одному изъ членовъ единой Лицейской семьи, и почитателю его памяти, выразить Вамъ — сыну его чувства моего глубокаго преклоненія предъ мощью и разнообразіемъ его таланта и предъ неутомимостью его трудовъ. Хочется вѣрить, что свѣтлый образъ его не умретъ въ сердцахъ русскихъ людей, а въ особенности среди лицестовъ, которые, глядя на него, должны учиться, какъ пужно жить и работать на благо родной земли. *Александръ Рубецъ.*

Отъ М. Н. Пальчиковой (дочери лицеиста XII-го курса, Н. В. Пальчикова):

Привѣтствую Васъ и всю семью въ знаменательную годовщину дня рожденія Якова Карловича. Горячо вѣрю, что свѣтлая память незабвеннаго учителя и высокій примѣръ безкорыстнаго служенія чистой наукѣ на славу родного языка будутъ всегда служить руководящимъ началомъ подрастающимъ поколѣніямъ. *Пальчикова.*

Кромѣ того тепло отозвались по случаю чествованія памяти Я. К. Грота слѣдующія лица, почти всѣ не имѣвшіе возможности по разнымъ причинамъ присутствовать на академическомъ торжествѣ:

Графъ С. Д. Шереметьевъ, одинъ изъ старѣйшихъ лицестовъ и слушателей Я. К. — членъ Государственнаго Совѣта Д. О. Кобеко, членъ Государственнаго Совѣта М. Н. Галкинъ-Враскій, баронъ О. Р. Остенъ-Сакенъ, К. А. Губастовъ, ген. М. М. Бородинъ, Г. Э. Зенгеръ, графъ Я. Н. Ростовцовъ, Б. К. Ординъ, И. А. Бычковъ, профессора О. А. Шеборъ (изъ Праги), П. А. Кулаковскій, И. П. Филевичъ, П. А. Шляпкинъ, П. А. Зяловъ, В. П. Бузескулъ, нашъ посланникъ въ Цетиньѣ А. А. Гирсъ, секретарь Императорской Академіи Художествъ

В. П. Лобойковъ, А. П. Плетневъ, ген. отъ инфан. И. В. Богаевскій, ученая славистка (голландка) А. А. Круазе ванъ-деръ Копъ, протоіерей Е. В. Соловьевъ (изъ Кобурга), А. И. Корнилова и многіе другіе.

Бывшій сельскій учитель Бѣлозерскаго уѣзда Новгородской губерніи Павелъ Вересовъ, пользовавшійся съ 1879 г. до самой кончины Я. К. Грота его благоволящимъ вниманіемъ и покровительствомъ — Я. К. когда-то издалъ даже сборничекъ его стиховъ—прислалъ при письмѣ по случаю 100-лѣтія рожденія академика на имя Предсѣдателя Отдѣленія русскаго языка и словесности свое стихотвореніе, написанное на этотъ случай, оканчивающееся такой строфой:

«Для насъ священно съ нимъ знакомство, —
 Передадимъ изъ рода въ родъ
 И въ отдаленное потомство
 Святое имя Яковъ Гротъ!»

Наконецъ по случаю чествованія памяти Я. К. Грота, въ Отдѣленіе былъ присланъ въ даръ г. Предсѣдателемъ главнаго управленія по дѣламъ печати Фяпляндинъ Вл. Кашиневъ случайно найденный въ Кексгольмской библіотекѣ оригиналь-автографъ статьи Я. К. Грота о Екатеринѣ II и Густавѣ III.

Отклики печати.

Русская и славянская печать съ большимъ сочувствіемъ отозвалась по поводу чествованія Императорской Академіей Наукъ 100-лѣтія со дня рожденія академика Я. К. Грота и отмѣтила это событіе рядомъ статей, замѣтокъ и характеристикъ.

Мы упомянемъ здѣсь лишь наиболѣе значительныя изъ нихъ, появившіяся какъ въ нашихъ столичныхъ и провинціальныхъ, такъ и въ славянскихъ и затѣмъ финляндскихъ органахъ печати.

«Новое Время» 15 декабря 1912, № 13206 (статья Н. Энгельгардта «Памяти русскаго грамматика») и Приложение (портретъ), «Вечернее время» 15 декабря «100-лѣтіе Я. К. Грота» (съ портретомъ).

«С.-Петербургскіе Вѣдомости», 6 декабря № 275: Къ предстоящему чествованію памяти Я. К. Грота, ст. А. С.-Т.-Ш. (см. еще «Письмо въ редакцію», тамъ же въ № 8-го декабря).

«Правительственный Вѣстникъ», 16 декабря № 75. (Замѣтка г. В. К. по поводу юбилея и изданныхъ К. Я. Гротомъ «Матеріаловъ для жизнеописанія академика Я. К. Грота»).

Откликнулись и очень многіе провинціальные органы, не говоря о Московскихъ, Кіевскіхъ, Одесскіхъ, Варшавскіхъ и др. Заслуживаетъ упоминанія большая и обстоятельная статья въ газетѣ «Варшавская мысль» (15 декабря 1912, № 173) за подписью А. Ф. «Академикъ Я. К. Гротъ. Къ столѣтію со дня его рожденія», а также теплая замѣтка (г. П.) въ «Одесскомъ Листкѣ» 15 декабря № 270.

Были статьи и въ журналахъ; между ними должны быть отмѣчены статьи въ «Филологическихъ Запискахъ», кн. IV, въ «Историческомъ Вѣстникѣ» 1913, Февраль, стр. 717, «Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ» 1913, № 1, стр. 227, «Русской Старинѣ» 1913, № 2 (объ изданныхъ къ юбилею біографическихъ «Матеріалахъ») и другія.

Многіе славянскіе органы печати посвятили также статьи и замѣтки 100-лѣтней памяти Я. К. Грота. Изъ Чешскихъ на-примѣръ, кромѣ Пражскихъ газетъ («Národní Listy», 9 января 1913 «Памяти воспитателя царя Александра III»), отмѣтили юбилей иллюстрированный журналъ «Český Svět» (Leden 1), помѣстившій прекрасный портретъ покойнаго академика, затѣмъ хорватскій иллюстрированный журналъ «Savremenik» 1913, № 2 (прекрасная статья г. Р. Т.), и прочіе.

Наконецъ тепло отозвались и многіе органы финляндской печати, что понятно, такъ какъ пмя Я. К. Грота, посвятившаго этому краю и его просвященію лучшіе годы своей жизни, продолжаетъ и нынѣ пользоваться тамъ и уваженіемъ и популярностью. Статьи и замѣтки памяти Я. К. появились въ газетахъ: «Hufvudstadsbladet» 28 декабря («Ett hundraårsminne»), «Dagens Tidning», 29 декабря № 355, финская газета «Helsingin Sawomat», 28 декабря (№ 300), а также въ иллюстрированномъ еженедѣльникѣ «Tiden» 1913 № 1 (съ портретомъ) и другихъ.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 4.

ДЕВЯТНАДЦАТОЕ ПРИСУЖДЕНІЕ ПРЕМІИ

ИМЕНИ

А. С. ПУШКИНА

1911 года.

Отчетъ и рецензія.

С.-Петербургъ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1913.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Апрель 1913 г.

За Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *К. Залеманъ*.

ДЕВЯТНАДЦАТОЕ ПРИСУЖДЕНИЕ ПРЕМІЙ имени А. С. Пушкина.

Отчетъ, читанный въ публичномъ засѣданіи Императорской Академіи Наукъ
19-го октября 1911 года

Ординарнымъ Академикомъ Н. А. Котляревскимъ.

На XIX-й конкурсъ по соисканію премій имени А. С. Пушкина въ настоящемъ году поступили отъ тридцати двухъ авторовъ разнаго рода литературныя произведенія какъ въ печатномъ видѣ, такъ и въ рукописномъ, какъ оригинальныя, такъ и переводныя. Поступило: двадцать девять сборниковъ стихотвореній (двадцать четыре оригинальныхъ и пять переводныхъ); десять — драматическихъ и десять разнаго рода беллетристическихъ произведеній въ прозѣ.

Для рассмотрѣнія всѣхъ означенныхъ произведеній, согласно § 11 Правилъ о присужденіи премій имени А. С. Пушкина была образована Комиссія, въ составъ которой вошли ординарные академики: А. А. Шахматовъ, Ф. О. Фортунатовъ, В. П. Ламанскій, А. И. Соболевскій, Н. А. Котляревскій, поч. академики: К. Р., А. О. Кони, К. К. Арсеньевъ, Д. Н. Овсяннико-Куликовскій и приглашенные въ качествѣ членовъ Комиссіи, рецензенты литераторы В. П. Буренинъ, А. А. Измайловъ, Н. К. Кульманъ, П. М. Невѣжинъ и П. А. Ровинскій. Поч. акад. проф. А. Н. Веселовскій, проф. С. И. Собо-

левскій, проф. П. С. Поповъ, проф. О. Д. Батюшковъ, проф. Н. А. Гпляровъ, Ю. А. Веселовскій, и орд. академики: О. Е. Коршъ и В. М. Истринъ, не могшіе принять непосредственнаго участія въ дѣлахъ Комиссіи, прислали свои рецензіи.

Изъ всего числа сорока девяти поступившихъ сочиненій, на конкурсъ могли быть приняты только сорокъ.

Подверглись исключенію: 1) семь литературныхъ трудовъ, неудовлетворявшихъ § 10-му Правиль о преміяхъ имени А. С. Пушкина, какъ доставленныя по истеченіи трехъ или болѣе лѣтъ послѣ выхода въ свѣтъ, и 2) два труда не удовлетворявшихъ § 9-му Правиль, такъ какъ были представлены въ рукописномъ видѣ.

Изъ оставшихся сорока сочиненій одобреніе Комиссіи, постановляющей рѣшеніе о присужденіи Пушкинскихъ премій, въ текущемъ году, получили лишь сочиненія А. М. Оедорова, а именно: 1) Стихотворенія 1909. 2) Сонеты 1906. 3) Разказы 1908. 4) Разказы 1909.

Приводимъ полный отзывъ г. рецензента В. П. Буренина объ этихъ премированныхъ сочиненіяхъ.

А. М. Федоровъ. *Стихотворенія. Изданіе 2-е. Спб. Сопеты. 1906. Разказы. 1908. Разказы. 1909.*

Г. Федоровъ заявилъ себя въ литературѣ какъ поэтъ, беллетристъ и драматургъ. По нѣкоторымъ сторонамъ своего таланта и по пдейнымъ настроеніямъ онъ примыкаетъ къ той школѣ молодыхъ авторовъ, которая въ послѣднее десятилѣтіе отличалась довольно сомнительнымъ новаторствомъ и въ поэзіи и въ беллетристикѣ. Но справедливость требуетъ отмѣтить, что дурныя качества этой школы коснулись г. Федорова въ незначительной степени, и его поэтическія и беллетристическія работы во всякомъ случаѣ могутъ быть причислены къ достаточно талантливымъ, выдающимся и заслуживающимъ вниманія и одобренія.

Въ двухъ стихотворныхъ сборникахъ, представленныхъ г. Федоровымъ, заключается его лирика. Современные поэты вообще мало склонны къ стихотворнымъ произведеніямъ въ эпическомъ родѣ. За немногими исключеніями, они почти не даютъ крупныхъ поэмъ и ограничиваются лирическими пѣснями. Г. Федоровъ въ этомъ отношеніи слѣдуетъ примѣрамъ другихъ своихъ со товарищей: въ первомъ сборникѣ онъ предлагаетъ болѣе сотни лирическихъ пѣсень различнаго характера по внѣшнему содержанию, во второмъ двадцать два сонета.

Несмотря на разность содержанія лирическихъ пѣсень г. Федорова, онѣ, въ сущности, довольно однообразны. Почти въ каждой пѣсѣ поэтъ вдохновляется какимъ либо явленіемъ въ природѣ и приурочиваетъ его къ какому либо настроенію своихъ чувствъ или къ какому либо субъективному событію и образу. Въ этомъ поэтически-субъективномъ созерцаніи и воспроизведеніи явленій природы сквозитъ порою настоящая искренность, теплота и задумчивость, проявляется живо соотвѣтствіе между

картинами явленій природы и внутреннимъ міромъ поэта. Но по большей части, однако же, онъ притягиваетъ свой лиризмъ къ изображаемымъ имъ картинамъ и явленіямъ природы нѣсколько вышнимъ, искусственнымъ образомъ. Вслѣдствіе этого только немногія его вдохновенія оказываются выдержанными въ поэтическомъ отношеніи и вполне изящными и проникновенными. Значительная же часть лирики страдаетъ холодностію, невыдержанностію въ общемъ настроеніи и ненужными, излишними подробностями, не только не изящными, но даже нерѣдко вульгарными и странными. Впрочемъ это недостатокъ общій всей современной школѣ поэтовъ, которая принимаетъ прозаичность подробностей за сущность новаторства, тогда какъ это только результатъ отсутствія эстетическаго вкуса и изученія поэзіи.

Для наглядной иллюстраціи тѣхъ недочетовъ и недостатковъ поэзіи г. Федорова, о которыхъ идетъ рѣчь я приведу, на примѣръ, стихотвореніе «На весенней зарѣ». Тема этого стихотворенія, безъ сомнѣнія, настолько банальна, что почти у каждаго стихотворца, особенно изъ второстепенныхъ, можно встрѣтить посылную ея разработку. Но именно ради банальности темы я и беру пьесу: на такой избитой темѣ яснѣй могутъ сказаться съ одной стороны та доза оригинальности таланта, которой обладаетъ авторъ, а съ другой и характерные недостатки какъ въ формѣ, такъ и въ содержаніи разработанной имъ банальной темы.

На весенней зарѣ.

Весною, помнишь, на разсвѣтѣ,
 Всю ночь въ дорогѣ проведя,
 Мы были радостны, какъ дѣти,
 Какъ послѣ теплаго дождя
 Вся эта степь. Въ ухахъ звенѣли
 Веселымъ звономъ бубенцы.
 Зарею тучи заалѣли,

А первыхъ жаворонковъ трели
Будили утро, какъ гонцы.

Покуда намъ перепрягали
Въ деревнѣ тройку, мы съ двора
Къ большому озеру сбѣжали,
Собаки лаемъ провожали
Насъ у воротъ. Трава мокра
Была отъ дождика; съ долины
Быль слышенъ свистъ перепелный;
Въ деревнѣ жеребенокъ ржалъ,
И воздухъ весело дрожалъ.

Отъ заревой прохлады было
Свѣжо и сыро у воды.
Недвижно озеро застыло,
Но ужъ на немъ вplashь слѣды:
Тамъ — рыбы легкіе кружочки,
А здѣсь — царапины стрижа.
Какъ будто воду сторожа,
Стоялъ преважно гусь на кочкѣ,
Весь отраженъ въ водѣ до точки.

Другіе гуси шли съ луговъ,
Мелькая въ зелени далеко
Подобно нити жемчуговъ.
И все: вода, луга, осока,
И даже гусь на кочкѣ той,
Улыбкой алою зардѣлось;
И ты такую чистотой
Сіяла вся, что загорѣлась
Душа, и плакать мнѣ хотѣлось.

Я будто чувствовалъ тогда,
Что это счастье не вернется,

Что пошлость жизни насъ коснется,
 И никогда я, никогда
 Не встрѣчу вновь такой безгрѣшной
 Зарю и юность, и тебя,—
 Все, что слилось съ зарею вешней,
 Чѣмъ я обласканъ былъ, любя...
 Все, въ чемъ я чувствовалъ себя.

Почти въ каждой строфѣ этого стихотворенія, вообще недурного и достаточно прочувствованнаго, выраженія или неловкія или неточныя и большая часть этихъ неловкихъ и неточныхъ выраженій происходитъ отъ того, что поэтъ для характеристики своего настроенія подбираетъ слишкомъ много ненужныхъ мелочныхъ подробностей. Въ первой строфѣ поэтъ и его подруга конечно могли быть «радостны, какъ дѣти», но выраженіе «радостны, какъ степь» не особенно подходитъ въ данномъ случаѣ. Трели жаворонковъ «звенѣли, какъ гонцы». Почему какъ гонцы: развѣ гонцы звенятъ? И какъ могутъ трели быть гонцами? Во второй строфѣ рядомъ съ ржаніемъ жеребенка «веселое дрожаніе воздуха» очень неловкое сопоставленіе. Въ третьей строфѣ «царапины стрижа» и «гуся на кочкѣ», отраженнаго «до точки», тоже нельзя назвать удачными образами. Въ четвертой «другіе гуся» мелькашіе «подобно нити жемчуговъ»(?) и прежній гусь на кочкѣ, «зардѣвшійся улыбкой алою», и рядомъ съ этими гусями сіяющая чистотой подруга поэта и его «загорающаяся душа»—все это немножко комично. Послѣдняя строфа не лишена искренняго чувства, но въ заключительныхъ ея строкахъ рimes *тебя, себя* и *любя* звучатъ досадной банальностью.

Я указываю на эти явные недочеты и неловкости не ради критической придирчивости, а потому, что они не случайны, потому что они мелькаютъ во многихъ пьесахъ сборника и являются именно характерными недостатками поэтическихъ картинъ и настроеній автора. Было бы слишкомъ утомительно указывать эти характерные недостатки, перечисляя другія пьесы, и именно

для того, чтобы избѣгнуть такого неблагодарнаго и ненужнаго труда я выбралъ для отрицательнаго критическаго анализа стихотвореніе быть можетъ наименѣе удачное, но за то наиболѣе выразительно опредѣляющее слабую сторону поэтическаго таланта и стихотворной техники г. Ѳедорова.

Но, разумѣется, если бы въ сборникѣ г. Ѳедорова господствовала исключительно лирика съ столь явными недочетами формы и содержанія, то не стоило бы подробно останавливаться на приведенномъ примѣрѣ недостатковъ поэзіи автора. По счастью, въ этой лирикѣ среди значительнаго числа пьесъ недостаточно обработанныхъ можно указать на нѣсколько прекрасныхъ вещей, если и не вполне выдержанныхъ, то все же свидѣтельствующихъ не только о несомнѣнномъ поэтическомъ дарованіи, но даже въ извѣстной степени и о самобытности его вдохновеній, то есть такой чертѣ, которая наиболѣе драгоцѣнна въ творествѣ каждаго поэта. Укажу, напримѣръ, на прочувствованную пьесу отчасти мистическаго характера «Островъ Мертвыхъ». Эта пьеса, несмотря на значительный объемъ — въ ней около ста строкъ — проникнута искреннимъ, глубокимъ лиризмомъ и, за исключеніемъ одного только выраженія («кормчій, какъ легкій дымъ»), въ немъ вполне выдержано и внутреннее поэтическое настроеніе, и изящная форма.

Вотъ начало этой пьесы:

Я жила, ты умерла и нѣжно, какъ живая,
 Покоплась въ цвѣтахъ и въ зелени, дитя,
 Прекрасна, какъ цвѣтокъ, какъ ихъ сестра родная,
 Такая жъ чистая, такая же нѣмая;
 Казалось, смерть, какъ ихъ, взяла тебя шутя.

Я жила, ты умерла. Но правдѣ безнадежной
 Отказывался умъ повѣрить. Безъ тебя,
 Что мнѣ весь этотъ міръ, безумный и мятежный!
 Пустое море волнъ, холодный вихоръ снѣжный.
 Я вѣрить не хотѣлъ, я такъ страдалъ, любя!

И въ милья черты, цвѣтуція когда-то,
 Я горестно глядѣлъ, пытаюся прочесть,
 Куда твоя душа уходитъ безъ возврата,
 Гдѣ этотъ вѣчный міръ блаженнаго заката?
 О, какъ у нихъ хотѣлъ я вырвать эту вѣсть!

Застывшія черты загадочно молчали.
 Прощальный лучъ уналъ въ открытое окно.
 Прощальные псалмы торжественно звучали.
 Дымилась три свѣчи. Цвѣты благоухали:
 И послѣ смерти жить имъ было суждено.

Но силою любви, но молніей страданья
 Я сумракъ разогналъ и оживилъ черты,
 И тайна ихъ была счастливѣе признанья;
 И мнѣ открылась даль, гдѣ гаснутъ всѣ желанья:
 Туда меня съ собой звала навѣки ты.

Такихъ прекрасныхъ и истинно поэтическихъ вещей въ сборникахъ стиховъ г. Федорова наберется не два-три, а значительное количество. Этого, я полагаю, достаточно, чтобы признать въ авторѣ такихъ пьесъ если не крупнаго, то очень замѣтнаго поэта, особенно въ наше время, бѣдное настоящими поэтическими талантами и богатое шарлатанами искаженнаго и извращеннаго стихокропательства.

Какъ беллетристъ, г. Федоровъ проявляетъ въ своихъ довольно многочисленныхъ произведеніяхъ талантъ живого рассказчика, пожалуй даже болѣе крупный и — если такое выраженіе не покажется страннымъ — болѣе умѣстный для него, чѣмъ талантъ поэта. Въ поэзіи требуется глубина созерцанія, глубина чувства и затѣмъ врожденное изящество и стройность всего духовнаго склада. Только эти качества даютъ поэту возможность и силу подняться на такую высоту выраженія образовъ и идей, на которой онъ можетъ быть признанъ истинно вдохновеннымъ «пѣвцомъ». Но для беллетриста, даже претендующаго

на нѣкоторую степень художественности, достаточно только одной живой наблюдательности, чтобы отражать картины дѣйствительности болѣе или менѣе реально и рельефно. Г. Федоровъ одаренъ, безъ сомнѣнія, такой наблюдательностью. Горизонтъ, который онъ обозрѣваетъ при помощи этой наблюдательности, быть можетъ, не особенно обширенъ, — явленія жизни наблюдаются беллетристомъ довольно однообразно; но все же онъ видитъ и воспроизводитъ достаточно интересныя картины или, вѣрнѣе, картинки, и рисуетъ ихъ съ извѣстной долей беллетристическаго мастерства. Беллетристическая техника г. Федорова должна быть признана болѣе выработанной, чѣмъ техника поэтическая, и въ ряду новыхъ романистовъ и рассказчиковъ онъ занимаетъ, кажется, болѣе видное положеніе, чѣмъ въ ряду поэтовъ. Оставляя въ сторонѣ его большія беллетристическія работы—«Подвигъ», «Камни», «Земля» и другіе,—и обращаясь только къ небольшимъ рассказамъ, пополняющимъ два сборника, представленные къ соисканію академической преміи, мы находимъ въ нихъ болѣе двадцати пяти рассказовъ — количество во всякомъ случаѣ достаточное для того, чтобы признать за авторомъ репутацію плодовитаго и живого рассказчика. Конечно, не все изъ этихъ рассказовъ одинаково интересны и значительны по содержанію и иные представляютъ просто только анекдоты, рассказанные болѣе или менѣе умѣло и ловко. Но даже и въ такихъ анекдотическихкихъ рассказахъ сказывается довольно искусная обработка. Однако, представляя указанныя положительныя качества, рассказы талантливаго беллетриста, къ сожалѣнію, представляютъ и существенный недостатокъ. За немногими исключениями, они и по сюжетамъ и по разработкѣ деталей нерѣдко уклоняются отъ правды, дѣйствительности и кажутся искусственными вымыслами. Уклоненіе отъ реальной правды ведетъ, конечно, къ отсутствію художественной простоты и искренности, къ растянутости, къ приѣмамъ, тону и тенденціямъ того мнимаго новаторства, которымъ такъ пропитана беллетристика послѣдняго времени.

Тамъ, гдѣ г. Федоровъ вѣренъ безыскусственной правдѣ жизни и черпаетъ тему и подробности разсказовъ очевидно изъ пережитыхъ воспоминаній, онъ приближается къ настоящей художественности. Таковъ, на примѣръ, коротенькій разсказъ «Съ матерью», которымъ открывается сборникъ разсказовъ г. Федорова, изданный г. Бунинимъ. Этотъ маленький разсказъ положительно слѣдуетъ признать почти шедевромъ. Его содержаніе такъ просто и обычно, что можетъ быть передано въ нѣсколькихъ словахъ: мальчикъ, сынъ бѣднаго рабочаго, идетъ на богомолье со своей большой чахоточной матерью. По-видимому, трудно найти тему для разсказа болѣе примитивную. А между тѣмъ этотъ разсказъ производитъ глубокотрогательное впечатлѣніе: все въ немъ такъ правдиво и такъ прочувствовано; ни одного фальшиваго штриха, все сжато и просто и все жизненно въ этой художественной простотѣ и сжатости. Позволю себѣ привести двѣ-три выдержки:

«Волга близко. Пахнетъ водой и деревомъ. Это отъ лѣсопильни и дровяныхъ складовъ, которые начинаются тутъ.

Жалкая церковка стоитъ на пути, совсѣмъ на окраинѣ города. Церковь старообрядческая. Она уже давно покинута и разрушается. Въ выбитыя окна смотреть оттуда пустота. Нѣтъ ничего печальнѣе покинутой и оставленной на произволъ времени и стихій церкви. Сколько тамъ было молитвъ, слезъ, человѣческаго горя и исповѣди простыхъ сердецъ! А теперь здѣсь воркуютъ дикіе голуби, да по ночамъ тоскуютъ круглоголовыя тихія совы.

Крестъ на ней еще цѣлъ. Старый восьмиконечный крестъ. Но про церковь уже ходятъ давно дурные слухи.

— Мама, отчего въ ней нѣтъ иконъ?

— Видишь, она почти уже вся обвалилась. И на стѣнахъ были нарисованы святые, да и отъ тѣхъ ничего не осталось. Все дожди смыли, да вѣтеръ стеръ, — печально отвѣчаетъ мать. — Тутъ, говорятъ, по ночамъ гробъ видягъ. Свѣчи горятъ вокругъ, и жалобно поетъ кто-то.

Мальчикъ пугливо озирается на провалы окопъ и, закрывъ на одно мгновеніе глаза, ясно представляетъ себѣ и гробъ и свѣчп. Его охватываетъ жуткій холодокъ. Онъ быстро открываетъ глаза и съ удовольствіемъ видитъ рядомъ мать, а надъ собою спнее высокое небо и въ немъ — гудящій змѣй. Вокругъ длиннаго мочальнаго хвоста змѣя вьются ласточки, и ихъ щебетанье какъ-то остро вонзается въ воздухъ.

— Мама, Николку Сухова регентъ солнстомъ сдѣлалъ. Онъ семь рублей жалованья въ мѣсяцъ получилъ. Пару турмановъ себѣ завелъ и еще камыша, да наплекаго переманилъ у Сладкаго. Теперь у него такая голубятня, какой и у самого дьякона нѣту. И въ училище пересталъ ходить, — все голубей гоняетъ.

— А отецъ его что же?

— Чего отецъ?

— Да вотъ, что онъ въ училище не ходитъ?

— Да что! Дралъ его недавно, какъ сидорову козу.

— Вотъ, какъ нехорошо отца-то не слушаться.

— А тебя, мама, за что отецъ бьетъ? Ты развѣ его тоже не слушаешься?

— Полно, Гриша, онъ теперь уже не бьетъ меня. И пять онъ сталъ меньше, слава Богу. Пилъ прежде... Ну, а пьяный человѣкъ все равно, что сумасшедшій... Онъ себя не помнитъ. — какъ бы старается оправдать она своего мужа. Люби его, мпленый, онъ добрый, хорошій. И слушайся его. И вотъ, какъ умру я, слушайся и люби.

— А ты не умирай, мама.

— Это, какъ Богу будетъ угодно, мой сыночекъ. Вотъ мы съ тобой будемъ Господа и Его святого угодника просить, чтобы исцѣлилъ меня отъ недуга, — слабо, почти безнадежно говорятъ она и кашляетъ и останавливается, и глаза ея отъ кашля наполняются слезами, и еще болѣе напоминаютъ гаснуція предразсвѣтныя звѣзды.

— Мнѣ бы только на поги васъ поставить, — съ трудомъ выговариваетъ она.

Они идутъ тихо, то и дѣло останавливаясь, когда мать кашляетъ. Ихъ обгоняютъ разные люди съ котомочками за плечами, съ батожками въ рукахъ, которыми они мѣрно постукиваютъ о землю. Все больше старыя, бѣдные люди. Есть и зажиточныя, и молодыя, но они не похожи на богомольцевъ. А богомольцы—это совсѣмъ особенныя. Кажется, что они всю жизнь только и дѣлали, что ходили по святымъ мѣстамъ. Лица сѣрыя, точно запыленные, глаза много повидавшіе на свѣтѣ. Они не нищія, хотя и питаются Христовымъ именемъ. Нищихъ, такъ тѣхъ сразу можно отличить, по суетливости и искательско-вопросительному выраженію глазъ. Голоса у нихъ ноющіе, елеяныя, когда они протягиваютъ руку за милостыней, а между собою говорятъ недовольно и бранчливо.

— Какой теперь благодѣтель пошелъ — мелкота! Ни тебѣ уваженія, ни тебѣ страха. Я, памясь, одного купца страшнымъ судомъ пугнулъ, за небреженіе милостыней, а онъ меня, за прошеніе милостыни, земнымъ судомъ страшаетъ.

— Такъ, такъ. То и дѣло про паспортъ спрашиваютъ. Особливо чиновники...

— Да ужъ ихъ взять на то... Трудныя времена. Хоть въ монастырь иди.

— Ну, иѣтъ, я еще на волѣ погуляю, — говоритъ калѣка, стучая своею деревяжкой о землю.

Мать съ сыномъ вышли на дорогу, идущую теперь по самому берегу Волги. Тутъ сразу какъ будто начался другой міръ.

Рѣка, хотя и прорѣзанная кое-гдѣ мелями, дышала привольемъ, и такимъ же привольемъ съ другой стороны дышала земля, то ровная, то волнистая, желтѣвшая щетиной убранныхъ хлѣбовъ и копьями срѣзанныхъ подсолнечниковъ, а чаще всего оживлявшая просторъ обширными бахчами, гдѣ зеленѣли большіе арбузы, дыни и громадныя золотыя тыквы, въ которыхъ чувствовалось что-то растерянное, какъ въ толстякахъ, не знающихъ, куда имъ себя дѣвать.

Богомольцы часто останавливались надъ рѣкою. Матери хо-

тѣлось пить, и Гриша съ жестянымъ чайникомъ сбѣгалъ къ рѣкѣ и набиралъ воды. Кроткій покой охватывалъ обонхъ; она тихо разговаривали между собою о томъ, о семъ, а потомъ она шла шагъ за шагомъ, точно втягиваемые вдаль убѣгающей дорогой.

На одной бахчѣ хотѣли купить арбузы, но бахчевникъ отказался взять у нихъ деньги.

— Пускай малецъ тамъ перекрестится за меня, — это дороже пятака будетъ стоить. Дѣтская молитва доходчива»...

Этотъ рассказъ въ «старомъ стилѣ», т. е. въ томъ, какой завѣщанъ нашей литературѣ великими мастерами, начиная съ Пушкина и оканчивая Толстымъ, ясно показываетъ, что авторъ обладаетъ живымъ художественнымъ талантомъ.

И невольно становится досадно, что г. Федоровъ, какъ молодой беллетристъ, не оберегъ свой талантъ отъ позднѣйшихъ вліяній: тамъ, гдѣ онъ поддается этимъ вліяніямъ, онъ впадаетъ въ погоню за вымыслами мало остроумными, далекими отъ правды жизни и вслѣдствіе этого и отъ правды искусства. Вотъ, напримѣръ, тема рассказа въ новомъ стилѣ «Турниръ». Начинаящій молодой и бѣдный художникъ задумалъ картину и пригласилъ натурщицу, красивую и тоже бѣдную дѣвушку, сняскивающую себѣ пропитаніе тѣмъ, что она служитъ моделью. Художникъ полюбилъ натурщицу, она полюбила художника. Но дѣвушку соблазняетъ богатый меценатъ, и она покидаетъ художника. Картина, которую задумалъ художникъ, не удалась ему, не соотвѣтствовала тому художественному замыслу, какимъ мучился онъ, воспроизводя красивую натуру. Но когда любовница его покинула, говоря чуднымъ стихомъ Пушкина, — «мгновенно въ немъ проснулся гений», и онъ достигъ въ своемъ произведеніи того, чего желалъ: онъ воспроизвелъ на картинѣ образъ необычайной красоты.

«Въ городѣ и даже въ странѣ, — говоритъ авторъ — узнали объ этомъ чудесномъ произведеніи» и въ числѣ любопытныхъ,

желавшихъ взглянуть на картину, пришли какіе-то три «талантливейшихъ» поэта. Поэты восхищались удивительнымъ произведеніемъ и сказали другъ другу:

— Дѣвушка, изображенная здѣсь, всю жизнь снилась мнѣ какъ небесная невѣста, какъ моя вдохновительница-муза.

— А мнѣ кажется, что я видѣлъ эту красоту и нѣжность, но видѣлъ ее только въ цвѣтахъ, въ звѣздахъ, въ перламутровыхъ раковинахъ, которыя для жизни достаютъ съ глубокаго дна океана.

Третій ничего ни сказалъ, но онъ не сводилъ глазъ съ плѣнительнаго образа и былъ глубоко огорченъ, когда художникъ признался поэтамъ, что та, которая послужила ему моделью для этой картины, хотя и напоминаетъ чертами этотъ образъ, но душой своей далека отъ нея, и въ лицѣ ея нѣтъ и искры того свѣта, который привлекаетъ ихъ къ картинѣ.

Это еще болѣе разожгло желаніе поэтовъ. И у каждаго изъ нихъ явилась мечта написать поэму, достойную этой красоты.

— Если такъ, — предложилъ одинъ изъ нихъ, — давайте издадимъ эти поэмы вмѣстѣ, въ одной книгѣ. Несомнѣнно, это будетъ лучшее произведеніе каждаго изъ насъ. И мы, навѣрно, получимъ за нашу книгу тѣ деньги, которыя художникъ желаетъ получить за свою картину.

— А, что же дальше? — спросилъ другой.

— Мы будемъ поочередно владѣть ею.

— Нѣтъ, — сказалъ третій. — Это было бы такъ же невыгодно для меня, какъ уступать другому свою избранницу, хотя бы на одно мгновеніе. Лучше поступимъ, какъ рыцари, которые на турнирѣ съ оружіемъ въ рукахъ бились за избранную ими даму всенародно. Отдадимъ свои творенія на народный судъ, и пусть побѣдитель владѣть этой жемчужиной».

Вся эта исторія оканчивается тѣмъ, что побѣдителемъ оказывается младшій изъ поэтовъ. Художникъ долженъ ему отдать свою картину, но она такъ дорога ему, что онъ колеблется.

Поэтъ, жалѣя художника, оставляетъ у него картину и идетъ «въ свое жилище», гдѣ онъ ночью тоскуетъ по красотѣ, воспроизведенной на полотнѣ художникомъ, и чувствуетъ «пустоту». Вдругъ раздается стукъ въ дверь. Поэтъ говоритъ: «Войдите».—

«Онъ не повѣрилъ глазамъ. Или онъ спалъ? Она сошла съ полотна и вотъ стояла здѣсь, въ комнатѣ, наполненной золотистой мглой луннаго свѣта, и если бы не ея голосъ, онъ принялъ бы ее за видѣніе.

— Я пришла, чтобы поклониться передъ вами,—робко заговорила она.—Два чуда совершили вы: одно—сотворивъ свою поэму; другое—преобразивъ мою душу.

И съ рыданіями радости, которая въ сильныхъ проявленіяхъ своихъ не имѣетъ для выраженія своего другихъ средствъ, кромѣ тѣхъ, что даны ея родной сестрѣ скорби, она опустилась передъ поэтомъ на колѣни, благоговѣнно цѣлуя его руку.

Весь охваченный трепетомъ, онъ поднялъ ее и, взглянувъ прямо въ глаза, свѣтлые отъ радостныхъ слезъ, самъ повѣрилъ въ сотворенное имъ чудо. Великое безкорыстіе любви совершило то, чего не достигъ художникъ, и онъ, какъ побѣдитель, не пу- ждался болѣе въ отраженіи красоты, когда она сама стояла предъ нимъ».

Таково содержаніе разсказа. Если беллетристъ предпола- галъ выразить тутъ какую-то «идею», то она оказывается очень смутной и, во всякомъ случаѣ, невѣроятный анекдотъ мало вя- жется съ этой идеей. Беллетристъ, очевидно, вступилъ на путь малоосмысленныхъ «искапій» и «устремленій» въ модномъ стилѣ потерявъ, почву дѣйствительности подъ ногами. Блуждая въ ту- манѣ неудачной выдумки, онъ утрачиваетъ и жизненность худо- жественно-правдиваго воспроизведенія и свѣжесть чувствъ. При- веденный разсказъ и въ цѣломъ и въ подробностяхъ холоденъ, вялъ и скученъ, какъ и всѣ другіе разсказы въ этомъ модномъ родѣ. Впрочемъ, такихъ неудачныхъ и натянутыхъ разсказовъ

въ сборникахъ г. Ѳедорова менѣе, чѣмъ удачныхъ и правдивыхъ, полныхъ наблюдательности и здороваго реализма.

Въ общемъ и въ своихъ поэтическихъ работахъ и въ беллетристическихъ г. Ѳедоровъ можетъ быть признанъ однимъ изъ замѣтныхъ талантовъ въ текущей литературѣ. Не предрѣшая рѣшенія академическихъ судей, я осмѣливаюсь подать свой голосъ за поощрительный отзывъ о стихахъ и разсказахъ г. Ѳедорова. Достоинства его таланта быть можетъ не особенно ярки. Недостатки художественной техники и содержанія его произведеній быть можетъ существенны. Но все же онъ представляетъ извѣстную величину среди современныхъ стихотворцевъ и беллетристовъ.

Комиссія по присужденію премій имени А. С. Пушкина присудила закрытой баллотировкой А. М. Ѳедорову *почетный отзывъ* имени А. С. Пушкина.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности, желая выразить свою признательность гг. рецензентамъ за написанные ими по особому его порученію критическіе разборы представленныхъ на конкурсъ сочиненій, постановило выдать установленныя Пушкинскія золотыя медали: почетнымъ Академикамъ А. Ѳ. Кони, Д. Н. Овсянко-Куликовскому, И. А. Бунину, В. П. Буренину, П. М. Невѣжицу, Ѳ. Д. Батюшкову, А. А. Глярову.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 5.

ХРОНОЛОГИЧЕСКІЙ СПИСОКЪ

СОЧИНЕНІЙ, ИЗДАНІЙ И ПЕРЕВODOВЪ

Степана Ивановича Пономарева,

СОСТАВЛЕННЫЙ ИМЪ САМИМЪ.

ИЗДАНЪ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

К. Я. Грота.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1913.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Ноябрь 1913 г.

Непрежѣнный Секретарь, Академикъ *С. Олденбургъ*.

Хронологическій списокъ сочиненій, изданій и переводовъ
Степана Ивановича Пономарева ¹⁾).

«Дай, оглянусь!»

Пушкинъ.

«И много мнѣхъ тѣней возстаеъ»

Жуковскій.

1850 г.

1) *Корреспонденція изъ Кіева* (диспуты въ Университетѣ; новыя книги, вышедшія въ Кіевѣ; театр). Москвитянинъ, ч. VI, № 22, Внутр. Извѣстія, стр. 60—63; подпись: П. С. Любопытно, что въ той же корреспонденціи вѣсть о пребываніи Государя въ Кіевѣ и о ревизіи университета мпнстромъ кн. П. А. Ширинскимъ-Шихматовымъ не былъ дозволена къ печати цензурою.

1851.

2) *Историческія замѣтки о Кіевскихъ контрактахъ*. Современн., т. XXVII, № 5, Смѣсь, стр. 1—9; подп. П. С. Та же статья *полнѣ* въ Москвит. № 8, стр. 318—334.

3) *Корреспонденція изъ Кіева* (новыя книги, контракты, купеческій клубъ). Москвит. № 4, стр. 267—269.

4) *То же* (контракты, концерты, лотерея, Симфоническое общество; публичныя лекціи). Москвит. № 8, стр. 318—334.

1) Звѣздочками отмѣчаются труды, оставшіеся ненапечатанными. Жирнымъ шрифтомъ печатаются заглавія болѣе значительныхъ и крупныхъ ученыхъ, литературныхъ, біографическихъ и бібліографическихъ работъ.

5) *То же* (богомольцы; улучшения въ городѣ; шоссе по берегу Днѣпра; кладь; мостъ черезъ р. Днѣпръ; фрески въ Софійскомъ Соборѣ; общественныя увеселенія; выборы; Царскій садъ; заведеніе Мннеральныхъ Водъ). Москвит. № 13, стр. 17—32.

6) *То же* (акты въ университетѣ и другихъ учебныхъ заведенійхъ; прекрасный обычай въ Нѣжинской гимназіи; Софійскій Соборъ; кладь; дачи; театръ; литературныя новости; солнечное затмѣніе; Кіев. Губ. Вѣдомости за полугодіе). Москвит. № 17, стр. 30—52.

7) *То же* (22-е августа въ Кіевѣ; освященіе Софійскаго Собора; погребеніе преосв. Іосифа Смоленскаго; диспуты; литературныя новости; Губернскія Вѣдомости; Воскресное Чтеніе). Москвитян. № 22, стр. 111—123.

1852.

8) *Корреспонденція изъ Кіева* (открытіе Кадетскаго Корпуса; литерат. новости; мостъ чрезъ Днѣпръ; выставка сельскихъ произведеній). Москвитян. № 1, стр. 14.

9) *То же* (Кадетскій Корпусъ; литер. дѣятельность въ минувшемъ году; Губернскія Вѣдомости; театръ; пещерныя обѣдни; прошедшіе праздники; святочные обычай). Москвит. № 6, стр. 76—87.

10) *То же* (Контракты; сцены изъ пайма квартиръ на контракты; контрактковыя удовольствія). Москвит. № 9, стр. 13—56.

11) *То же*, (Контракты; художественныя и ученныя новости). Москвит. № 13, стр. 42—48.

12) *То же* (Диспуты и актъ въ университетѣ; выставка сельскихъ произведеній; Софійскій Соборъ; новыя постройки; литер. новости). Москвит. № 24, стр. 171—189.

1853.

13) *Сборникъ малороссійскихъ пословицъ, и поговорокъ, представленный Предсѣдательствующему II-го Отдѣленія Имп.

Ак. Наукъ И. И. Давыдову въ сентябрѣ (о немъ Извѣстія II Отд. т. II, стр. 309. V). Тогда же онъ былъ переданъ И. И. Срезневскому и потерялся въ бумагахъ его.

1857.

14) *23-е декабря 1856 года въ Петровскомъ-Полтавскомъ Кадетскомъ Корпусѣ*, Полт. Губ. Вѣдомостп, № 9, стр. 65—70.

1858.

15) **Записки по Исторіи Русской Словесности*, для воспитанницъ Полтавскаго Института, рукопись.

1858—1859—1860.

16) *Литографированныя Записки по Теоріи Прозы*, для воспитанниковъ Петр. Полт. Кадетскаго Корпуса, 4^о 318+6 стр.

17) *Литографированныя Записки по Теоріи Поэзіи*, для Полт. Кад. Корпуса, 4^о, 27, 307 и 72 стр.

18) *Литограф. записки по Исторіи Р. Литературы*, Древній Отдѣлъ. Курсы 1 Специальнаго класса, 4^о, 16, 533 и 112 стр.

1860.

19) *Изъ письма къ Редактору*. Филологическія Записки, Воронежъ, вып. 3, стр. 175.

1861—1862.

20) *Разборъ сочиненія преосв. Филарета Черниговскаго «Обзоръ русской духовной литературы»*, Духовный Вѣстникъ (Харьковъ), № 8, стр. 637—652; № 9, стр. 68—104, № 10, стр. 292—318, № 11, стр. 360—375, № 12, стр. 485—548.

21) *Приложенія къ Обзору русской дух. литературы*, архіеи. Филарета. Духовн. Вѣстникъ №№ 11—12, стр. 1—92.

Объ этихъ двухъ статьяхъ отзывъ академика П. П. Пекарскаго, Записки Имп. Акад. Наукъ, т. IV, кн. 1, стр. 87—91.

22) *Диковинки русской журналистики* (о надгробномъ словѣ свящ. Гр. Лебедева, которое оказалось словомъ преосв. Иннокентія Херсонскаго) Духовн. Вѣстн. № 11, стр. 417—428; подп. П. Степановъ.

1864.

23) *Письмо къ ред. Книжнаго Вѣстника* (П. А. Ефремову) о переводахъ Михельсона-Модестова книги Гартвига «Море п его жизнь». Книжный Вѣстникъ, № 20, стр. 408; подп. П. Степановъ.

1865.

24) *Отчетъ о спектакляхъ*, данныхъ въ пользу бѣдныхъ въ Полтавѣ, Полт. Губ. Вѣдом. № 8, стр. 87—88.

25) *Празднованіе въ Полтавѣ 100-лѣтняго юбилея Ломоносова*, Полт. Епарх. Вѣдом. № 10, подп. П. Степановъ. Были отписки, 8^о, 15 стр.

26) *М. В. Ломоносову, на 100-лѣтній юбилей его*, стихотвореніе, Полт. Епарх. Вѣдом. № 10.

27) *11-е мая 1865 г. въ Полтавскомъ Крестовоздвиженскомъ монастырѣ*. Тамъ же, подп.: Одинъ изъ народа.

28) *Дань памяти высокопреосв. Филарета, митр. Кіевскаго* (при этомъ переводъ въ стихахъ надгробной пѣсни «Зряще мя безгласна»), Полтава. Епарх. Вѣдом. № 11. Стихи перепечатаны въ Воскресн. Чтеніи, 1868/9 № 48, стр. 1245.

29) *Нѣсколько словъ о духовныхъ пѣсняхъ у протестантовъ*, съ переводомъ въ стихахъ гимна *Wie wohl ist mir, o Freund der Seele*, Полт. Еп. Вѣд., № 14; перепеч. въ Воскр. Чтеніи 1868/9 № 47, стр. 1224—1226 (см. здѣсь № 464).

30) *Матеріалы для библиографіи литературы о Ломоносовѣ*, отпечатанные II-мъ Отд. Имп. Акад. Наукъ, въ видѣ рукописи, въ числѣ 20 экземпляровъ. Спб. 4^о, 53 стр. (О нихъ Отчетъ II Отд. за 1865 годъ въ книгѣ «Отчеты Имп. Акад. Наукъ по Отд. Рус. яз. и Слов., 1866, стр. 433). Впослѣдствіи переработано (см. здѣсь 1872 годъ № 188).

1866.

31—34) *Дѣя тѣсни Велик. Пятка*, переводъ въ стихахъ, съ славянскаго, Полт. Епарх. Вѣд. № 7, стр. 312. *Передъ Распятіемъ*, стих., тамъ же, стр. 313. *Плачъ Пресвятой Богородицы при крестѣ*, перев. въ стихахъ, съ слав., тамъ же, стр. 314—318.

35) *Преосв. Филаретъ, архіеп. черниговскій. Некрологъ*, Полт. Епарх. Вѣд., № 16, стр. 182—184.

36) *Канонъ на исходъ души*, перев. въ стихахъ съ славянскаго (памяти архіеп. Филарета Черниг.). Полт. Епарх. Вѣдом. № 17, стр. 224—232. Перепечатано въ книгѣ архіеп. моголевскаго Анатолія «Вѣра, Надежда и Любовь», Спб. 1867, т. II, стр. 67—76 и въ брошюрѣ «Объ ожиданіи смерти», Вятка, 1882, стр. 108—112.

37) *Преосв. Филаретъ, архіеп. черниговскій* (Грудь его по образованію паствы и литературная дѣятельность. съ хронологическимъ спискомъ его сочиненій и указаніемъ рецензій на нихъ), Полтав. Епарх. Вѣдом. № 16, № 18, стр. 233—270 и № 19, стр. 276—299. Отд. изданіе, Полтава 8° 2 нен. п 59—122 стр. О немъ въ Черниг. Епарх. Извѣстіяхъ № 21, стр. 698—703, архим. Евгенія (потомъ епископа Моголевскаго).

1867.

38) *Поминовеніе по Карамзинѣ въ Полтавѣ*, Полт. Еп. Вѣд. № 1, стр. 18—27. Были оттиски, 8° 10 стр.

39) *Памяти митр. Евгенія* (о предстоящемъ столѣтнемъ юбилеѣ его). Полт. Еп. Вѣд. № 3, стр. 89—107. Отд. оттиски 8° 1—18 стр. Перепечат. въ Литер. Библіотекѣ 1867 № 13—14, стр. 201—210; въ Ворон. Листкѣ № 67; въ Кіев. Епарх. Вѣд., № 7, стр. 221—230; въ Черниг. Епарх. Извѣстіяхъ № 5, стр. 132, ч. оффиц.

40—53) *Аллилуія*. Четырнадцать надгробныхъ пѣсень при погребеніи священниковъ, перев. въ стихахъ, съ слав. (посвя-

щено памяти митроп. Евгенія). Полт. Епарх. Вѣдом. № 6, стр. 227. Перепечатаны въ книгѣ архіеп. Анатолія «Вѣра, Надежда и Любовь», Спб. 1867, ч. 2, стр. 80—89.

54—65) *Алмуга*. Двѣнадцать надгробныхъ пѣсенъ, перев. въ стихахъ, съ слав., Полт. Еп. Вѣд. № 22, стр. 396—402 (Предыдущія 14 пѣсенъ переведены ямбомъ, послѣднія 12 — амфибрахіемъ).

66) *Письмъ въ Великую Субботу*, перев. въ стихахъ съ слав. Полт. Епарх. Вѣдом. № 8, стр. 313.

67—73) *Надгробныя пѣснопѣнія* и при послѣднемъ цѣлованіи, VII пѣсенъ, перев. въ стихахъ, съ славянск. Полт. Епарх. Вѣдом. № 9, стр. 350—353. И тѣ и другія перепечатаны въ книгѣ архіеп. Анатолія «Вѣра, Надежда и Любовь», Спб. 1867, т. 2, стр. 62, 90—95; послѣднія въ брошюрѣ «Ожиданіе смерти», Вятка, 1882.

74) *Матеріалы для біографіи митр. Евгенія*. (Хронологическій списокъ его произведеній. Письма его. Статьи о жизни его и о сочиненіяхъ. Отношенія критики къ ученымъ трудамъ его). Труды Кіевск. Дух. Акад. № 8, стр. 293—353. Отд. оттиски 8^о. 63 стр. (Отзывъ въ Русск. Архивѣ 1870, стр. 872—873 и въ Сочиненіяхъ А. А. Котляревскаго, Спб. 1895, т. IV, стр. 239).

75) *На Троицу*, стих. Полт. Епарх. Вѣд. № 23, стр. 451—452; перенеч. въ Воскр. Чтеніи 1868/9, № 8, стр. 229 и въ Душепол. Собесѣдникѣ 1909, выпускъ 5, стр. 143.

76) *Воспоминаніе о праздникѣ Рождества Христова*, стих., Полт. Епарх. Вѣд. № 24, стр. 496—500; перенеч. въ Воскр. Чтеніи 1868/9, № 39, стр. 1016—1019.

77) *Воспоминаніе о П. С. Билярскомъ*, С.-Петербур. Вѣдом. 1867, № 74; подп. *Бывшій подчиненный*.

78) *22 августа въ Крыму*, татарскій разсказъ, стихотв., Сѣв. Почта, № 206, септ. 22.

79) *На 26 августа*. Голосъ русскихъ дѣтей, стихотв., Сѣв. Почта, № 207, септ. 23.

80) *24-е сентября въ Ялтѣ*, стих. Одесскій Вѣстн. № 234, окт. 25.

81) *Высокопреосв. Филаретъ, митроп. Московскій*, некрологъ, Кіев. Епарх. Вѣдом. № 23, стр. 763—767.

1867—1868.

82) *Высокопреосв. Филаретъ, митроп. Московскій*. Матеріалы для очерка его жизни и ученой дѣятельности. Хронологическій списокъ его сочиненій, Кіев. Епарх. Вѣдом. 1867, № 24, стр. 811; 1868 г. № 1, стр. 10; № 2, стр. 49; № 3, стр. 84 и № 5, стр. 180. Отд. оттиски, 8^о, 2 и 108 стр.

83) *То же*, въ значительно исправленномъ и дополненномъ видѣ, Труды Кіев. Дух. Акад. 1867, № 12, стр. 509—566; 1868, № 2, стр. 316—380; № 3, стр. 571—621; № 4, стр. 106—186 (Не окончено).

1868.

84) *Корреспонденція изъ Полтавы* (о Сельскохозяиственномъ Обществѣ и редакторѣ Сельскохозяиственного Сборника Ф. И. Гейдукѣ). Голось № 3; Тоже, Русскій, газета М. В. Погодина, 1868, 1-е полугодіе, № 3—4.

85) *Къ столѣтнему юбилею Крылова* (Случай, по которымъ написаны нѣкоторыя басни его; библиографическій списокъ статей о жизни его, сочиненіяхъ и переводахъ его басенъ). Кіевлянинъ, № 16, фельетонъ; подп. С. П.—въ.

86) *Письма митроп. Евгенія къ Н. Н. Мурзаневичу, 1834—1837*, съ примѣчаніями, Кіев. Епарх. Вѣдом. № 10, стр. 377. Были оттиски 8^о.

87) *Литературный Календарь*: дни рожденія и смерти русскихъ писателей и другихъ извѣстныхъ людей (за июль). «Русскій», второе полугодіе, № 24.

1869.

88) *Высокопреосв. Иосифъ*, митр. литовскій и виленскій, Кіев. Епарх. Вѣдом. № 1, стр. 1—20.

89) *Всероссійская усыпальница*. Церковь святителя Николая и кладбища севастопольскихъ героевъ, Воскр. Чтеніе 1868/9, № 38, стр. 993—1007 и № 39, стр. 1025—1039. Отд. изданіе, Кіевъ 8^о 32 стр. Въ извлеченіи перепеч. въ Мірскомъ Вѣстникѣ № 3.

— Тоже, *второе* изданіе, исправленное, Таврическія Епарх. Вѣдом. 1870, № 17—19.

90—106) *Пѣсни Страстной Седьмицы*. Семнадцать пѣснь, въ стихахъ, перев. съ слав. Воскресн. Чтеніе 1868/9, № 51, стр. 1325; № 52, стр. 1340; № 53, стр. 1368; № 54, стр. 1389; № 55 стр. 1418. Отд. изданіе. Кіевъ. 8^о. 20 стр.

107) *Краеграниный привѣтъ съ день Св. Пасхи* (маленькому другу). Воскр. Чтеніе 1869/70, № 1, стр. 32.

108—150) *Пѣсни Светлой Седмицы*. Сорокъ три пѣсы, перев. въ стихахъ, съ слав., Воскр. Чтеніе 1869/70, № 2, стр. 33; № 3, стр. 59; № 4, стр. 90; № 5, стр. 114. Отд. изданіе, 8^о, 24 стр.

151) *Изъ дѣтскихъ тетрадокъ*, Воскр. Чтеніе 1869/70, № 10, стр. 242, Птичка; стр. 244, Чувствованія молодого сердца отъ херувимской пѣсни; № 12, стр. 286, Художнику; стр. 289, Любовь къ цвѣтамъ.

152) *Андреевская церковь*, стих. Воскр. Чтеніе 1869/70, № 11, стр. 270.

153) *При входѣ въ Кіевско-Софійскій Соборъ*, стих. Воскр. Чтеніе 1869/70, № 17, стр. 410—412; перепеч. въ Кіев. Еп. Вѣд. № 10. стр. 391.

154) *На 50-лѣтній юбилей Кіев. Дух. Академіи*, со дня ея обновленія, стих. въ книгѣ «Пятидесятилѣтній юбилей Кіев. Дух. Академіи», Кіевъ 8^о. стр. 345—350; перепеч. въ Воскр. Чтеніи 1869/70 № 24, стр. 549; въ исправл. видѣ въ Кіевск. Епарх. Вѣдомостяхъ 1870, № 6, стр. 188.

155) *Попутный привѣтъ* Государю Цесаревичу Александру Александровичу и Цесаревнѣ Маріи Θεодоровнѣ, стихотв. Воскр. Чтеніе 1869/70 № 25, стр. 601—602¹⁾.

156—159) *Предѣ Лаврскимъ акавистомъ въ среду*, стих. Воскр. Чтеніе 1869/70 № 34, стр. 214—216. *Предѣ Нерушимую Стѣною*, стих. Воскресн. Чтеніе. 1869/70 № 35, стр. 291—252. *Молитва*, стих. Воскр. Чтеніе 1869/70 № 36, стр. 278, переп. съ Кіев. Епарх. Вѣдом. № 11, стр. 423. *Въ Братскомъ монастырь*, стих. Воскр. Чтеніе, № 37, стр. 302—304.

160) *Добрая вѣсть* (По поводу предпринятаго Вольфомъ изданія сочиненій преосв. Иннокентія: перечень его сочиненій, писемъ, статей о его жизни и сочиненіяхъ). Кіевск. Епарх. Вѣд. № 21, стр. 685—698.

1870.

161—162) *Въ Кіево-Софійскомъ Соборѣ*, стих., Воскр. Чтеніе № 38, стр. 335—337; перепеч. въ Кіев. Еп. Вѣд. № 24, стр. 809. *Письмъ Пресв. Богородицы*, перев. съ слав. стих., Воскр. Чтеніе, № 40, стр. 387—388.

163) *6-е января въ Кіевѣ*, Кіев. Епарх. Вѣдом. № 2, стр. 49—53.

164) *Минозенья въ Кіевской святынь* (VIII стихотвореній). Отд. отгискъ изъ Воскр. Чтенія, Кіевъ, 8^о, 16 стр. Сюда вошли напечатанныя подъ №№ 152, 153, 156, 157, 158, 159, 161, 162).

165) *Въ память юбилея Кіевской Дух. Академіи* (по поводу книги «Пятидесятилѣтній юбилей Кіев. Дух. Академіи 28 сентября 1869», Кіевъ, 8^о 447 стр.), Кіев. Епарх. Вѣдом. № 5, стр. 132; № 6, стр. 167, № 7, стр. 234; дополненіе № 8, стр. 270. Отд. изданіе, Кіевъ, 1870, 8^о 45 стр.

166) *Епархіальныя Вѣдомости въ 1860—1870 годахъ*, Кіев. Епарх. Вѣдом. № 7, стр. 219—231.

1) Было удостоено знакомъ Высочайшаго благоволенія—подаркомъ Государя Цесаревича.

167) *Къ изданію сочиненій просв. Иннокентія* (дополненіе къ статьѣ 1869 г. № 160), Кіевск. Еп. Вѣдом., № 8, стр. 244—254.

168) *Свѣтлое церковно-общественное явленіе* (изданіе въ Москвѣ Воскресныхъ Бесѣдъ), Кіев. Епарх. Вѣдом. № 8, стр. 263—267.

169) *Публичная лекція протоіерея І. Заркевича*, въ С.-Петербургѣ. Кіев. Еп. Вѣд. № 8, стр. 267.

170) *4-е апрѣля въ Кіевѣ*, тамъ же, стр. 268—270.

171) *1-е мая въ Кіевѣ*, тамъ же, № 10, стр. 336—338.

172) *Апокрифисъ, соч. Христофора Филалета*, въ переводѣ на современный русскій языкъ, библіографическая замѣтка, Кіевск. Еп. Вѣд. № 12, стр. 390—399; извлеченіе въ Воскр. Чтеніи 1870, стр. 312.

173) *Изъ протоколовъ Кіевск. Дух. Академіи*, Кіев. Еп. Вѣд. № 13, стр. 414.

174) *Указатель неофициальнаго отдѣла Кіевскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей за десятилѣтіе ихъ изданія 1861—1870*, приложеніе при Кіев. Еп. Вѣд. въ концѣ года. Отдѣльно, Кіевъ, 8°. 88 стр.

175) *По поводу указателя*. Кіев. Епарх. Вѣд. № 24, стр. 725—727.

176) *Въ 1870 году редактировалъ Кіевскія Епарх. Вѣдомости* и помѣстилъ въ нихъ не мало неподписанныхъ статей.

177) *Сообщилъ три письма (М. Г. Бреусова) къ болящему другу*, Воскр. Чтеніе № 23, стр. 572—576; № 24, стр. 602—606.

1871.

178) *На хорахъ Кіево-Собійскаго Собора*, стихотв. Кіев. Еп. Вѣд. № 1, стр. 9—10.

179) *Письмо къ А. Д. Ивановскому*, по поводу біографіи мятр. Евгенія, въ книгѣ Евгеніевскій Сборникъ, Спб. 1871.

180) *Западное коштунство* (въ соборной Конотопской церкви). Кіевлянинъ № 84.

181) *Михайлова Гора* (усадьба М. А. Максимовича). Кіевлянинъ №№ 85 и 86. Оттиски 16^о 9 стр.

182) Юбилей М. А. Максимовича (1821—1871), Кіевлянинъ №№ 110, 111, 112 и 116. Отд. изданіе 16^о 74 стр. Тоже, второе изданіе, Спб. 1872. 8^о, 61 стр.

183) Мих. Алдр. Максимовичъ, біографическій и историко-литературный очеркъ, Журн. Минист. Нар., Просв. т. 157, № 10, стр. 175—249. Отд. оттиски, Спб. 1872, 8^о 75 стр. *Только къ оттискамъ приложенъ систематическій списокъ сочиненій Максимовича, 1—XX стр.*, послужившій основаніемъ для изданія его сочиненій.

184) Указатель оффиціального отдѣла Кіевскихъ Еп. Вѣдомостей за десятилѣтіе ихъ изданія 1861—1870. Кіевъ, 1871, 8^о 72 стр.

185) *Письмо къ М. П. Погодину*, по поводу его юбилея, въ книжкѣ «Пятидесятилѣтіе гражданской и ученой службы М. П. Погодина, М. 1872, стр. 115—116.

186) *Gaudeamus*, стих., въ русскомъ переводѣ, въ той же книжкѣ, стр. 123—124; подп.: Кіевскій студентъ.

1872.

187) *Дѣль замѣтки* (объ Историческомъ Обществѣ въ Кіевѣ и объ изданіи Вольфомъ Сочиненій преосв. Иннокентія). Гражданинъ, № 3, стр. 105—106.

188) Матеріалы для бібліографіи литературы о Ломоносовѣ (посвящ. памяти Билярскаго). Сборникъ Отд. Р. Яз. и Словесн. Имп. Акад. Наукъ, т. VIII, № 2. Отд. изданіе. Спб. 8^о 106 стр.

189) *По поводу Ландварово-Роменской желѣзной дороги* (о направленіи ея), Моск. Вѣдомости, № 87, апрѣля 7, стр. 4.

190) *Открытые Святцы на круглый годъ*, обозначающіе извѣстѣйшихъ святыхъ и чудотворныхъ иконы Божіей Матери. Кіевъ. Изданіе Кіевопечерской Лавры, На Листѣ. Цѣна 5 коп.

1873—1874.

Въ эти два года, проведенные на Афонѣ и въ Іерусалимѣ, были тамъ составлены:

191) *Каталогъ библіотеки монастыря св. Пантелеймона, на Афонѣ.*

192) *Каталогъ консульской библіотеки, въ Иерусалимѣ.*

193) *Каталогъ библіотеки Духовной Миссіи, собственно архим. Аптонина, въ Иерусалимѣ.*

194) *Июмень Лавры преподобнаго Саввы Освященнаго, отъ Гвасафъ. Некрологъ, присланный изъ Иерусалима, Душеполезное Чтеніе, № 5, стр. 64—80. Отд. оттискъ 8^о 16 стр.*

1875.

195—206) *Изъ Палестинскихъ впечатлѣній (Двѣнадцать стихотвореній). Кіев. Еп. Вѣдом. №№ 2, 3, 7, 8, 11—14, 18, 19, 21, 22 и 24; два изъ нихъ перепечатаны въ Гражданинѣ 1875, № 39.*

207) *Замѣтка о картинахъ Св. Мистъ Иерусалима, раб. художника М. О. Грановскаго, Московскія Епарх. Вѣдом. № 9, стр. 82—84. Отд. оттиски, 3 стр.*

208) *Въ Средиземномъ морѣ, стих. «Пчела» М. Микѣшина, № 28, стр. 336, безъ подписи.*

209) *Памятникъ М. А. Максимовичу. Последніе дни его; портреты; библіотека; переписка. Кіевлянинъ, № 108.*

209') **Составилъ систематическій каталогъ библіотеки Максимовича, рукоп.*

210) *Замѣтки на Систематическій каталогъ Вл. Межова, «Пятое и шестое Прибавленіе къ его Системат. каталогу», Спб. 1875, стр. XXIX—XXXII.*

1876.

211—225) *Изъ Палестинскихъ впечатлѣній (Пятнадцать стихотвореній). Кіевск. Еп. Вѣдом. №№ 1, 2, 5, 8, 11—13, 15, 16, 18—20, 22.*

226) *М. П. Погодинъ въ его отношеніяхъ къ Кіеву. Кіевлянинъ. №№ 9, 10, 11 и 12. Отд. оттиски 8^о, 27 стр.*

227) *Разборъ 5-го и 6-го Прибавленій къ Систематическому ката-*

логу Межова, съ поправками и дополненіями къ нему. Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXVIII, стр. 230—245, Отд. оттиски, 8° 16 стр. Поправки и дополненія перепечатаны Межовымъ въ его 7 и 8 Прибавленія къ Систем. Каталогю, Спб. 1877, въ концѣ книги, стр. XLII—XLVII.

228) *Рецензія той же книги*, въ газетѣ Новое Время, № 36, подпис. Т. Звонковъ.

229) *Библиограф. замѣтка о книгѣ «Кобзарь» Шевченка*, Новое Время, № 73. Фельетонъ.

230) *Книжное дѣло въ Кіевѣ*, Новое Время, № 84, подп. Т. Звонковъ.

231) *Кіевская Публичная Библиотека*, Кіевлянинъ, №№ 51 и 66, двѣ статьи.

232—235) *Корреспонденція изъ Конотопа*, Кіевлянинъ, № 89, съ приложеніемъ собранныхъ пожертвованій въ пользу сербовъ, 202 р. 40 к. и еще 12 р. 15 коп. *То же*, Кіевлянинъ, № 93, съ приложеніемъ 20 р. 30 к., холста, ветоши и корпіи. *То же*, Кіевлянинъ, № 94, съ приложен. 50 р. *То же*, Кіевлянинъ, № 98, передовая статья съ приложеніемъ 100 р.

236) *Уздные толки, съ притолкомъ*, Вчерашнія сцены, Кіевлян. № 99, фельетонъ; подп. П. Романовъ.

237—240) *Корреспонденція изъ Конотопа*, Кіевлянинъ, № 101. *То же*, Кіевлянинъ, № 104, съ прилож. 466 р. 65 к. и вещей разныхъ. *То же* (Открытіе въ Конотопѣ приходской школы). Кіевлянинъ, № 110; подписано: Друзья школы, учившіеся на мѣдныя деньги; перепечатокъ въ Черниг. Епарх. Извѣстіяхъ, 1876, стр. 541. *То же*, Кіевлянинъ, № 112, съ прилож. 32 р.

241) *Гроха хлѣба съ именинаго обѣда*, фельетонъ, со стихами, и 10 р., Кіевлян. № 104, подпис. Славянская Пчела.

242) *Библиотечная поправка*, Кіевлянинъ, № 104; подп. Книжникъ.

243) *Лепта именинницъ-хуторянокъ*, Кіевлянинъ, № 117, фельетонъ со стихами и 10 р.; подп. Семель Серблянъ.

244) *Современныя колядки Малороссіи*, стихотв., Кіевск. Епарх. Вѣдом., № 21, стр. 754—762. Отд. изданіе въ пользу славянскихъ сиротокъ, К. 1876, 32^о 15 стр. — То же, изданіе второе. — Тоже, перепеч. въ Гражданинѣ и отд. оттиски 16^о.

245) *Изъ малороссійской современной колядки* (извлеченіе изъ предыдущаго), съ рисунками. С.-Петербургъ. 8^о 5 стр. Издано въ пользу славянскихъ малютокъ, 2500 экземпляровъ. Рецензіи: *Голось*, № 350; *Новое Время*, № 293; С.-Пбургск. Вѣд. № 350.

1877.

246) *Православный Календарь*, съ хронологическими указаніями жизни святыхъ и установленія главнѣйшихъ праздниковъ, Русскій Календарь, А. С. Суворина, стр. 1—78. Напечатанъ съ грубѣйшими и многочисленными опечатками въ 1877 и 1878 году, исправнѣе съ 1879 года, *печатался ежегодно и послѣ*.

246') *Составилъ *каталогъ библиотеки Шевырева*, приобрѣтенной Нѣжинскимъ Ист.-Фил. Институтомъ, рукоп.

247) *Современныя Щедровки* и святочныя пѣсни, Кіевск. Епарх. Вѣдом. № 1, стр. 6—22. Отд. изданіе въ пользу славянскихъ сиротъ, оттиснуто ранѣе, въ 1876, 32^о 30 стр. Перепеч. въ Гражданинѣ, №№ 4 и 5.

248) *Четыре времени года на Украинѣ*, переводъ сочиненія Гребенки «Такъ соби до земляквѣ», Кіевлянинъ № 2, фельетонъ, подпис.: Семень Сербинъ.

249) *Изъ Палестинскихъ впечатлѣній*, три стихотв. Кіевск. Епарх. Вѣдом. №№ 2, 12 и 14.

250) *Библиографическая замѣтка* о 1-мъ томѣ Сочиненій М. А. Максимовича, Кіевлян. № 5; подп. Т. Ж.

251) *Для нашего брата*, стих. Кіев. Епарх. Вѣдом. № 10, стр. 285—298. Отд. изд. въ пользу семействъ павшихъ воиновъ, К. 1877. 32^о 22 стр.

252) *Когда же?* стихотв. Гражданинъ, № 13, стр. 340.

253) *Письмо изъ Конотона* къ редактору Кіевлянина, о са-

нитарныхъ потребностяхъ арміи, съ приложеніемъ собраныхъ пожертвованій 100 р., Кіевлянинъ, № 47, стр. 1.

254) *По прочтеніи Высочайшаго Манифеста* отъ 12 апрѣля, Кіевлян. № 48, стр. 2, подп. Одинъ изъ слушателей.

255—257) *Корреспонденція изъ Ньжина*, Кіевлян. № 48, стр. 3, съ приложеніемъ пожертвованій 25 р. *То же*, Кіевлян. № 51, съ приложеніемъ собран. пожертвованій 50 р. *То же*, Кіевлян. № 53, съ прилож. собранныхъ 8 р.

258) *Корреспонденція изъ Конотона* (съ извлеченіемъ изъ письма генерала Драгомирова), Кіевлян. № 123, подп. Землякъ.

259) *Библиографическая замѣтка о 2-мъ томѣ* Сочиненій Максимовича, Кіевл. № 129, подп. Землякъ.

260) *Замѣтка о книжномъ объявленіи* книгопродавца Югансона, Кіевлян. № 142, подпис. П. С. Югансонъ.

261) *Иерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ, матеріалы для библіографіи*, Записки Имп. Акад. Наукъ, т. XXX, № 1, Сборникъ Отд. р. яз. и слов. т. XVII. Отд. оттиски. Спб. 8^о XX и 128 стр. (посвящ. Ак. Ал. Оленинскому). Рецензіи: Биржевыя Вѣдомости № 306, Н. Вакуловскаго; Живоп. Обзоріе 1878, № 8, Н. Вакуловскаго же; Руководство для сельскихъ пастырей 1877, т. III, № 40, стр. 150—155, К. Д. Думитрашкова; Указатель по дѣламъ печати 1877 № 6—7; Церковный Вѣстникъ 1878, № 33, стр. 6—7; Polybiblion. Revue bibliogr. universelle 1878. Juin, p. 522, J. Martynow.

262) *Подлинники писемъ Гоголя къ Максимовичу и напечатанные отрывки изъ нихъ*, Сборн. Отд. Р. Яз. и Слов., т. XVIII, № 3, Отд. оттиски. Спб. 1877. 8^о 46 стр.

263) *Словечко про войну*. Нашимъ раненымъ на елку, ступотв. Кіевск. Епарх Вѣдом. № 23, стр. 658—671. Отд. изд. Кіевъ 32^о, 23 стр. 1214 экзempl. Тоже, Гражданинъ № 38—40. Отд. оттиски. Спб. 1878. 16^о 15 стр. Кромѣ того, въ 1878 г. въ Кіевѣ П. П. Демидовъ напечаталъ 2000 экз. для госпиталей, 16^о, 23 стр.

1878.

264) *На память о нашихъ герояхъ*. На повый годъ, Дѣтямъ убитыхъ заступниковъ, стихотв. Кіевск. Епарх. Вѣдом. № 2, стр. 61—76, Отд. изданіе К. 32^о 32 стр.

265) *Коптевая свѣчка въ память Некрасова*, Отечеств. Записки, № 3, стр. 106; № 4, стр. 299—302. Перепечатано подъ заглавіемъ «Сводъ статей о Некрасовѣ», въ книгѣ А. Голубева: «Н. А. Некрасовъ», Спб. 1878 и въ посмертномъ изданіи Стихотвореній Некрасова, 1879, т. IV, стр. CLXXI—CXCV.

266) *На мошлу Некрасова* (стихи его «Истинная Мудрость» и отзывъ Плетнева о его книгѣ «Мечты и звуки»), Гражданинъ, № 4—5, стр. 86, подп. Т. Звонковъ.

267) *Библиографическая замѣтка* (о сочувствіи общественномъ и пожертвованіяхъ по поводу брошюрки «Словечко про войну», см. здѣсь № 263). Кіевлянинъ № 2, стр. 2, безъ подписи.

268) *Корреспонденція изъ Конопотона* (по поводу заключенія мира). Кіевлян. № 30, подпис. Землякъ.

269) *Корреспонденція изъ Конопотона* (о пожертвованіяхъ на крейсера). Кіевл. № 50; подп. Землякъ.

270) *Справка о Публичной Библиотекѣ*, Кіевлян. № 140, стр. 2; подпис. Приѣзжій подписчикъ.

271) *Памяти князя П. А. Вяземскаго*, Кіевлян. № 152, фельетонъ.

272) Новые труды преосв. Порфирія Успенскаго, Записки Импер. Акад. Наукъ, т. XXX, кн. 2, стр. 267—296. Тоже, Сборникъ Отд. Р. яз. и слов. т. XVIII, № 9. Отд. оттиски, 8^о 30 стр.

273) *Кіевъ въ русской поэзіи* (Альбомъ). К. 16^о VIII л. 116 стр. Въ числѣ 42 піесей разныхъ авторовъ сюда вошли прежнія 8 стихотвореній издателя и новое «Михайловскій монастырь», а также собранныя имъ народныя пословицы и поговорки, относящіяся къ Кіеву и литературная библиографія Кіева. Рецензія: Кіевлян. № 97; Новое Время № 903; Указатель по дѣламъ печати № 21; «Огонекъ» 1879, № 1.

274) *Князь П. А. Вяземскій* и его литературныя отношенія, Новое Время, дек. 24, № 1015, стр. 3; подп. С. П.

275—278) Четыре стихотворенія *изъ Палестинскихъ впечатлѣній*, Руководство для сельскихъ пастырей, т. II, № 23, стр. 183; т. III, № 38, стр. 91 и № 49, стр. 544—546.

1879.

279) Пасхальные дни на 125 лѣтъ, съ 1876 по 2000 годъ, Русскій Календарь, Суворина, стр. 65, ежегодно до нынѣ печатается.

280) *Извѣстнѣйшіе русскіе святые и мѣстно чтимые подвижники, по вѣкамъ*, Русскій Календарь Суворина, стр. 65, ежегодно до нынѣ.

281) *Указатель ихъ же въ алфавитномъ порядкѣ губерній и хронологическомъ*, съ указаніемъ дней празднованія, тамъ же, стр. 66—68, ежегодно до 1883 г.

282) *Вселенскіе соборы*. замѣтка, тамъ же, стр. 68.

283) *Поминки по Грибодову*, Кіевлянинъ, № 13, стр. 2—3, рельефонъ, со стихами кн. А. И. Одоевскаго на смерть Грибодова; тѣже стихи сообщены были и въ Новое Время.

284) Александръ Ивановичъ Писаревъ (водевильствъ 1803—1828), Еженедѣльное Новое Время, № 6—7, стр. 342—357, съ перечнемъ его сочиненій, переводовъ и изданій.

285) *Бесѣда къ простому народу*, пришедшему на богомолье въ Великій Постъ, Кіевск. Епарх. Вѣдом. № 13, стр. 5—7.

286) Редактировалъ посмертное изданіе Стихотвореній Некрасова (по волѣ сестры его Анны Алексѣевны Буткевичъ), Спб. 1879, 4 тома и составилъ къ нимъ *историко-литературныя примѣчанія*, напечатанныя въ IV томѣ, стр. I—CL, CLXXI—CCX. Рецензіи о немъ: Голосъ №№ 51, 53, 55; Молва № 59; Моск. Вѣд. № 59. Нива № 11; Новое Время, февр. 25, 28 и № 1090; Одесск. Вѣстникъ № 58; Р. Вѣстникъ № 3; Спб. Вѣдомости № 53; Всем. Иллюстрація 1879, № 531.

287) *По Святой Землѣ. Изъ Палестинскихъ впечатлѣній* 1873—

1874. СПб. 1879. 12^о 152 стр. (Прежде напечатанныя 34 стихотворенія, съ 20 картинами). Рецензіи: Всемирная Иллюстрація № 531; Голосъ № 68; Кіев. Епарх. Вѣдом. № 14—15, стр. 19; Петерб. Листокъ, Современность № 78.—То же, *второе* изданіе 1889 г.

288—293). *Шесть стихотвореній* изъ Палестинскихъ впечатлѣній («На прощанье; Патмосъ; Портъ-Саидъ; Афонъ; У береговъ Россіи; 21 ноября»). Руковод. для сельскихъ пастырей, т. II, № 31, стр. 380—384; № 33; стр. 410—412; т. III, № 46, стр. 293—294.

294) Памяти князя П. А. Вяземскаго (Хронологическій указатель его сочиненій въ стихахъ и въ прозѣ; алфавитный списокъ ихъ; алфавитный списокъ лицъ въ его произведеніяхъ; письма его; посланія къ нему русскихъ поэтовъ; сатиры, пародіи, эпиграммы на него; письма къ нему разныхъ лицъ; матеріалы для біографіи его; статьи и отзывы объ его сочиненіяхъ; псевдонимы его; музыка къ его произведеніямъ; переводы ихъ на другіе языки; портреты его, некрологи. Письма его къ Максимовичу. Сборникъ Отд. Рус. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ т. XX. Отд. изданіе, СПб. 1879, 8^о, 126 стр. Рецензіи: Новое Время 1880, № 1408; Вѣстн. Европы № 2, стр. 802—804.

295) *Вопросы и отвѣты*. Новое Время, дек. 16, № 1366, стр. 3 (рядъ историко-литературныхъ замѣтокъ).

296) *Случайныя находки*. Изъ литературы и журналистики прежнихъ лѣтъ, Новое Время, дек. 19, № 1369, фельетонъ подпис. Новенькій словесникъ.

1880.

297) *Историко-литературный календарь* (Дни и годы рожденія и смерти русскихъ писателей и другихъ историческихъ людей дни и годы замѣчательнѣйшихъ событій изъ русской исторіи по части народнаго образованія и театра) Русскій Календарь Суворина на 1880 годъ, стр. 88—106. Рецензія: въ Церковно-Обществ. Вѣстникѣ 1879, № 135.

298) Составилъ и редактировалъ сборникъ „Москва въ родной поэзіи“, изданіе А. Суворина, Спб. 12^о, 250 и 22 стр. Сюда вошли стихотворенія поэтовъ по слѣдующимъ отдѣламъ: I) Москва и ея окрестности; II) 1812 годъ и другія замѣчательныя эпохи въ жизни Москвы; III) Московскій бытъ; IV) Юмористическія пьесы; V) Славяне о Москвѣ; VI) Приложение, въ которомъ помѣщены: а) народныя пословицы и поговорки о Москвѣ, б) къ библиографіи Москвы; в) писатели-уроженцы Москвы; г) извѣстнѣйшіе писатели, погребенные въ Москвѣ и д) хронологія замѣчательнѣйшихъ событій въ Москвѣ. — Рецензіи: Голосъ, мая 29; Историч. Вѣстникъ № 8, стр. 790—792, А. Милукова, Моск. Вѣдомости № 182, рец. Z; Одесскій Вѣстникъ № 153; Отголоски № 25; Русское Богатство № 8, стр. 55—58.

299) *Рецензія книги «Русская библиографія»*, годъ 1 (1878), составили А. Г. и Н. С. Спб. 1879 г., Новое Время, № 1402, стр. 4.

300) *Вопросы и отвѣты* (о народной пѣснѣ, о В. А. Эртелѣ; о «Тройкѣ» Глинки, о г. В. Быковѣ). Новое Время, № 1403, стр. 3.

301) *Въ пользу пріюта для слѣпыхъ воиновъ* (со стихами), Кіевлянинъ, № 40, стр. 2; подпис. Слепой Пѣхотинецъ.

302) *Некрологъ* *Θ. Н. Глинки*, *ibid.*, № 40, стр. 2.

303) *Къ Царскому юбилею (1855—1880)*, Новое Время, №№ 1422, 1424, 1426, 1427, 1428; подпис. Яр. П—въ. — Тоже, отдѣльное, дополненное изданіе книжнаго магазина Новаго Времени. Спб. 16^о, 103 стр.

304) *Къ Царскому юбилею* (Перечень стихотвореній, вызванныхъ жизнью и царствованіемъ Государя Императора Александра II), Кіевлян. № 40, фельетонъ.

305) *Государь Императоръ Александръ II въ словъ русскихъ поэтовъ*, Кіевлян. №№ 41 и 42, фельетоны.

306) *Списокъ періодическихъ изданій* (на русскомъ языкѣ), появившихся въ 1856 по 1880 годъ, Историч. Вѣстникъ, № 4, стр. 897—904; подпис. Яр. П—въ.

307) *Очеркъ исторіи Аѳона* (по книгамъ преосв. Порфирія), Церковно-Обществ. Вѣстникъ, №№ 51, 52, 59, 60, 61, 62, 63, 66, 71 и 72, десять статей; подпис. Клирикъ.

308) *Отголосокъ съ Юга* о бывшемъ оберъ-прокурорѣ Св. Синода графѣ Д. А. Толстомъ, Церковно-Обществ. Вѣстникъ, № 62, стр. 3; подпис. Клирикъ, Перепеч. въ Новомъ Времени.

309) *Памяти Пушкина*, Новое Время, №№ 1516, 1517, 1518, 1520, 1523 и 1530, шесть фельетоновъ; подпис. Украинецъ.

310) *Пушкинъ въ родной поэзіи*, Кіевлян. №№ 124, 125 и 127, фельетоны.

311) *Вѣнокъ на памятникъ Пушкина* (Поэзія, музыка и живопись, павѣянные его созданіями) Кіевлян. № 128, фельетонъ.

312) *Вопросы и отвѣты* (о пьесѣ Катенина Пушкинъ, о стихахъ въ честь Мицкевича, о словѣ «нигилизмъ»), Новое Время, № 1531, стр. 3.

313) *Вопросы и отвѣты* (о статьѣ Максимовича о Мицкевичѣ, о пьесѣ Баратынскаго), Новое Время, № 1533, стр. 3.

314) *Вопросы и отвѣты* (о стихотвореніяхъ Жуковскаго и Баратынскаго), Новое Время, № 1540, стр. 3.

315) *Мицкевичъ въ русской литературѣ* (библіографическія замѣтки), Варшавскій Дневникъ, № 125, стр. 2—4. Дополненіе къ этой статьѣ, тамъ же, № 243, стр. 3. Переведена на польскій языкъ во многихъ варшавскихъ и заграничныхъ изданіяхъ.

316) *Кіевская Старина и Новина* (Записной Листокъ Кіевлянина). Письма митроп. Евгенія къ Погдину; о жизни преосв. Евгенія въ Кіевѣ, Кіевлянинъ № 282, фельетонъ; подпис. К. Желѣзнякъ; поправка къ статьѣ, тамъ же, № 286, стр. 2.

1880—1881.

317) Участвовалъ въ *Словарѣ Русскихъ писательницъ*, напечатанномъ въ Варшавскомъ Дневникѣ и, по словамъ его составителя, кн. Н. Н. Голицына, «сдѣлалъ въ немъ драгоценныя поправки и дополненія».

318) Участвовалъ въ составленіи *каталога Кіевской Публичной библіотеки.*

1881.

319) *Перечень замѣчательныхъ событій и законоположеній въ 25 лѣтнее царствованіе Императора Александра II, Русскій Календарь Суворина, стр. 110—113; то же въ 1882 г., стр. 107—112, дополненное другимъ лицомъ.*

320) *Матеріалы для словаря псевдонимовъ, Русскій Календарь Суворина, стр. 281—300; подпис. С. Желъзпякъ.*

321) *29-е января 1837 г.* (о празднованіи годовщины Пушкина, съ выпиской изъ письма Морошкина къ Максимовичу о смерти Пушкина), Кіевлян. № 23.

322) *Вопросы и отвѣты* (историко-литературный романъ — стихи Н. Павлова, — ой и графини Ростовичной, имѣющіе повидимому отношеніе къ Пушкину). Новое Время, № 1769, стр. 5.

323) *Вѣнокъ на гробъ Государя Освободителя*, Кіевляннѣ №№ 60 и 61. То же, отд. пзданіе, 32 стр.

324) *Къ исторіи литературы и науки въ прошлое царствованіе*, Новое Время, № 1812, фельетонъ; подпис. Одинъ пзъ народа.

325) *Вопросы и отвѣты* (о стих. Козлова, Норова; старыя эпиграммы; стихи Сумарокова (Волкова); о селѣ Свирлово; о романѣ М. Ѳ. Каменской). Новое Время, № 1827, стр. 5.

326) *Цѣпты на могилу Царя Освободителя*, Кіевъ, 1881, 16^о. 39 стр. Рецензія въ Кіевск. Епарх. Вѣдомостяхъ № 16, стр. 9.

327) *Изъ тридцатыхъ и сороковыхъ годовъ.* Письма Надеждина къ Максимовичу, Полярная Звѣзда, гр. Е. Сальяса, № 4, стр. 3—31.

328) *Письма Л. И. Боровиковскаго* къ Максимовичу (1836), съ примѣчаніями, Историч. Вѣстникъ, № 5, стр. 190—192.

329) *Любопытный современный вопросъ* (о баронѣ Гинцбургѣ), Кіевляннѣ, № 111; подпис. Русскій.

330) *Кіевская Старина и Новина*. Письма С. О. Богородскаго къ Максимовичу, Кіевлян. № 93, фельетонъ, подпис. К. Желѣзнякъ.

331) *Тоже заглавіе*. Провинціальныи альбомъ 1830—1850 (сестры Максимовича), Кіевлян. № 236.

332) *Тоже заглавіе*. Эпиграммы Максимовича п сообщенныи вмѣ эпиграммы Соболевскаго, Кіевлян. № 272, фельетонъ; подпис. К. Желѣзнякъ.

333) «*Кіевъ дряхлый, полусонный*», стихотвореніе въ фельетонѣ Непзвѣстнаго, Кіевлян. № 262.

1882.

334) *Альбомъ М. А. Максимовича*, Кіевская Старина, № 1, стр. 152—173.

335) *Корреспонденція изъ Кіева* (о высокопреосв. Дмитріи, архіеп. вольнскомъ). Новое Время, № 2128, стр. 3.

336) *Тысячелѣтіе Кіева*, Кіевская Старина, № 3, въ началѣ книги, стр. I—VI. Тоже, съ поправками и дополненіями, Новое Время, № 2176.

337) *Азбукии указатель* личныхъ именъ п замѣчательныхъ мѣстъ п предметовъ, упоминаемыхъ въ 1 томѣ *Кіевской Старины* 1882 г., Кіев. Старина № 3, въ концѣ книги, стр. I—XIV.

338) *Литературная дѣятельность П. А. Ефремова* въ 1857 по 1882 г. Русская Старина № 3, стр. 803—814.

339) *Рукописи Румянцевскаго Музея по исторіи Кіева* (перечень ихъ по книгѣ Востокова), Кіевск. Старина, № 4, стр. 158—160.

340) Сообщилъ изъ бумагъ Максимовича *Пасхальную виршу* (А. Головатаго), говоренную черноморцами князю Потемкину въ 1786—1787 г., переписанную Гоголемъ, Кіевск. Старина, № 4, стр. 169—170.

341) *На память о Царѣ Освободителѣ*, Кіевъ, 16^о 84 стр., съ изображеніемъ Государя въ гробу.

342) *Тридцатилѣтняя годовщина по смерти Гоголя*, Кіевлянинъ № 42, фельетонъ, подпис. Одиць изъ народа.

343) *Памяти Гоголя* (Матеріалы для бібліографіи литературы о немъ). Кіевъ, 8°. 60 стр. (Изъ VII тома Извѣстій Историко-филологическаго Института въ Нѣжинѣ).

344) Доставилъ въ редакцію тѣхъ же Извѣстій *рукопись Гоголевскаго перевода* итальянской комедіи «Дядька въ затруднительномъ положеніи» соч. *Джіовани Жиро*, напечатана въ томъ же томѣ.

345) *Корреспонденція изъ Конопота*, Кіевлянинъ № 73, стр. 3 (покушеніе на убійство).

346) *Пятидесятилѣтіе* ученой и литературной дѣятельности *Я. К. Грота*, Новое Время, № 2341.

347) *Юбилей Я. К. Грота*, Русь, № 37, стр. 7.

348) *Пятидесятилѣтіе* гражданской, ученой и литературной службы академика *Я. К. Грота*, Кіевлян. № 198, подпис. К. Слободинъ.

349) *Письма Погодина къ Максимовичу*, съ поясненіями ихъ. Сб. Отд. Р. яз. и словесности, т. XXXI; отд. изданіе. Спб. 8°. 143 стр.

350) Сообщилъ *старинную виршу*, на малороссійскомъ языкѣ, на Рождество Христова, Кіевск. Старина, № 12, стр. 624—626.

351) *Столѣтіе Жуковскаго*, Новое Время, № 2446, маленькій фельетонъ, подпис. Бывшій полтавецъ.

1883.

352) *Старикъ* (или святая Аѳонская гора). Стихотвореніе. Безъ согласія автора и даже безъ его вѣдома, самовольно напечаталъ Аѳонскіе монахи Русскаго Ильинскаго Скита, а потомъ въ 1884 г. монахи Андреевскаго Скита, оба изданія сдѣланы крайне безграмотно. Одесса, 1883, Славянская типографія, 32°, 12 стр., Одесса 1884 г. типографія Е. Фесенко, 32°, 14 стр. А позже опять также самовольно напечаталъ это стихотвореніе миссіонеръ, іеромонахъ Арсеній въ своей книгѣ.

353) Списокъ сочиненій академика Я. К. Грота, Русская Старина № 1.

354) *Жуковский какъ человекъ*, Новое Время, № 2486, января 29.

355) *Жуковский какъ гражданинъ*, Русь, № 3, подпис. Кругляцкій (украинець).

356) *Поэтический вѣнокъ на могилу Жуковского*, Кіевлянинъ, № 23, подпис. Одинъ изъ народа.

357) Сообщилъ письма Гоголя къ В. И. Тарновскому, съ примѣчаніями, Кіев. Старина, № 3.

358) Сообщилъ Письма къ Максимовичу отъ С. Т. Аксакова, Мерзлякова, Рапча, князя Одоевскаго, М. Павлова, Ф. Чпжова, стихъ Рапча и Максимовича, съ примѣчаніями, Кіевск. Старина, № 4, стр. 829—852.

359) Библиографическій списокъ сочиненій, переведенъ и изданій академика Я. К. Грота (въ хронологическомъ порядкѣ и притомъ съ поправками и дополненіями прежняго — см. здѣсь № 353). Сборн. Отд. Р. яз. и словесн., т. XXXII. Отд. оттиски, 8^о, 36 стр. съ указателями предметовъ и именъ, стр. 52—56.

360) Матеріалы для библиографіи литературы о Карамзинѣ, къ столѣтію его литературной дѣятельности (1783—1883). Записки Имп. Акад. Наукъ т. XLV, № 4. Отд. оттиски, 8^о, VII л. 152 стр.

1884.

361) *Къ столѣтней годовщинѣ Н. И. Гнѣдича*, Кіевлян. №№ 27, 28 и 29.

362) *Изъ писемъ Максимовича къ Шевченку*, Кіевская Старина № 4, стр. 644—648.

363) *Метеоръ литературы*, нѣжинскій журналъ Гоголя, 1825; Кіевская Старина № 5.

364) Н. И. Гнѣдичъ, 1784—1884. Матеріалы для біографіи и оцѣнки; Письма Гнѣдича; письма къ нему; посланія поэтовъ къ нему; переводы сочиненій его; портреты. Русская Старина 1884 № 7, стр. 115—122.

365) *На молитв* ***, стихотвореніе, «Кіевлянка», альманахъ in folio, при Кіевлянинѣ, подпис. Одинъ изъ народа.

366) *Русскіе альманахи*, Кіевлянка, альманахъ, стр. 107—117 (Рец. Иллюстрпр. Миръ, № 37, стр. 590).

367) *На полустолѣтній юбилей Университета* Св. Владимира, стихотв. Кіевлянинъ, 8 сентября.

368) *Про долю и золотую свадьбу* университета Св. Владимира. Пѣсня на старыи ладъ. Кіевъ. 1884, 8^о, 7 стр. Одинъ изъ народа.

369) *Списокъ сочиненій А. Д. Галахова, къ 50-лѣтію его литературной дѣятельности (рукоп.), посланъ самому юбиляру и остался въ бумагахъ его.

370) *Хорошіе люди* (О. Иеромонахъ Иліодоръ Топольскій). Черн. Епарх. Изв. №№ 21 и 22.

1885.

370') Редактировалъ поэму Жуковскаго „Странствующій Жидъ“ и его переложеніе «Апокалипсисъ», и къ нимъ составилъ нѣсколько объяснительныхъ примѣчаній. СПб. 8^о, 112 стр. Изъ Сборника Отд. Р. яз. и словесн., т. XXXVIII.

371) *До-юбилейные кіевскіе студенты*, Кіевлянинъ №№ января 26 и февраля 1 (№№ 22 и 27).

372) *Литературныя поминки* (Гнѣдичъ и его Иліада). Новое Время, № февраля 2, стр. 3.

373) *Игра «Солитеръ»*, Новь, № 9, Мозаика, стр. 528.

374) *Вальсъ Грибодова; рисунокъ Гоголя къ Мертвымъ Душамъ*, Новь № 15, Мозаика, стр. 164; № 16, стр. 219.

375) *Игра въ шахматы четверомъ*; Шахматная литература на русскомъ языкѣ; игра въ Солитеръ. Новь, № 17, стр. 312—314, подпис. Одинокій.

376) *Четырестистише Гоголя*, Новь, № 18, Объявленія, стр. 5.

377) *Историко-литературный Календарь*, новое изданіе, дополненное, Новь 1885/6 №№ 1, 3, 5, 7, 9, 11....

1886.

378) Къ изданію Иліады Гомера, въ переводѣ Гнѣдича. Сборникъ Отд. Р. яз. и слов. т. XXXVIII, № 7, стр. 1—144. Тоже, отд. изданіе, 1—144 стр.

379) *Изъ письма къ редакц. Кіевской Старины*. Кіевск. Старина, № 2, стр. 409—410, о Гоголѣ въ Гадячѣ.

380) *Памяти И. С. Аксакова*, Новое Время, февраля 10.

381) *Списокъ стихотвореній И. С. Аксакова*, Новое Время, февр. 11.

382) *Отвѣтъ на вопросъ о малорусскихъ одахъ*, Кіевск. Старина, № 4, стр. 809—814.

383) *Изъ Палестинскихъ впечатлѣній*, стихотв. Пермскія Епарх. Вѣдом. № 12.

1887.

384) *Изъ воспоминаній о Пушкинѣ*, Кіевлянинъ, февраля 6.

385) *Любопытно!* (о незамѣченныхъ досель пропускахъ во всѣхъ изданіяхъ Сочиненій Пушкина; въ печати Суворинъ опустилъ еще два мои указанія — одно въ 1 томѣ его изданія Пушкина (стр. 284), другое — у Ефремова II, 285), Новое Время, марта 27, № 3978.

386) *Первые годы литературной дѣятельности Каткова*, Кіевлянинъ, авг. 29 и сент. 1.

387) *Спасибо!* стихотв., Р. Паломникъ, стр. 404 (это исправленная пьеса, напечатанная прежде въ Пермскихъ Епарх. Вѣдомостяхъ въ честь архим. Антонина; см. здѣсь 383).

1888.

388) *Указатель* личныхъ именъ, *Указатель* предметовъ и *Указатель* книгъ Свящ. Писанія, упомян. въ книгѣ профессора Кіев. Дух. Академіи А. А. Олесницкаго (СПб. 1889) «Вѣтхозавѣтный храмъ въ Иерусалимѣ». Три указателя заняли отъ 859 до 927 стр., то-есть 69 страницъ.

389) *Наши книги. Грибоѣдовъ*. Библиографъ, № 1, графъ Библіо.

390) *О переводчикъ «Востокъ»* (Люценко). Кіевская Старина № 1; перепеч. въ Библиографъ.

391) *Нелюбимое слово о вуршахъ*, Кіевская Старина № 4, стр. 100—108; подп. Михайлогорскій.

392) *Къ литературной дѣятельности О. Г. Лебединцева* (редактора К. Старины, † 1888 мр. 12), Кіевск. Старина, № 4, стр. 28—31.

393) *Матеріалы для библиографіи о Грибоѣдовъ*. Библиографъ, № 7—8, стр. 261—274.

394) *Пушкинъ въ родной поэзіи*. Сборникъ Отд. Р. яз. и словесности, т. XLIV и отд.

395) *Дополненія къ хронологической канонъ для біографіи Пушкина*, Я. К. Грота, тамъ же.

396) Редактировала книгу *«Сказанія о земной жизни Пресвятой Богородицы»*, изданіе 5-е. М. 8^о. 318 страницъ.

1889.

397) *Ник. Филип. Павловъ (1805—1864)*, хронологическій списокъ его сочиненій; указатель статей о его жизни и сочиненіяхъ, Сборн. Отд. Р. яз. и слов. т. XLVI, № 3, стр. 1—19, и отдѣльно.

398) *По Святой Землѣ* (см. № 287), второе дополненное и исправленное изданіе Имп. Пр. Пал. Общ. 8^о, 196 стр. (рец. въ Черн. Еп. Изв. 1889, № 7, стр. 255—258 Л(ебедева).

398') *Пѣсни Страстной Седмицы*, переводъ съ славянскаго. Троицкій цвѣтокъ № 1. М. 1889, 16^о, 30 стр. Это — новое исправленное изданіе № 90.

399) *Пѣсни Светлой Седмицы*, съ славянскаго, Троицкій цвѣтокъ № 9, М. 1889. 16^о, 34 стр. Новое, исправленное и дополненное изданіе. № 108.

400) *Православіе — наше сокровище*, Троицкій Листокъ № 436.

- 401) *Незаходимая Звезда*, Троицкій Листокъ, № 438.
- 402) *Что такое литія?* Троицк. Листокъ, № 439.
- 403) *Письма къ болящему другу*, Троицкій Листокъ, № 443.
Исправленная перепечатка № 177, здѣсь.
- 404) *Праздникъ Рождества Христова въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ*, Троицкіе Листки №№ 449, 499, 548 и 599 (четыре статьи).
- 405) *Праздникъ Крещенія въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ*, Троицкіе Листки №№ 451, 502 и 552 (три).
- 406) *Причастникамъ предъ святымъ Причащеніемъ*, Троицкій Листокъ № 458.
- 407) *Грѣхъ — нашъ убійтель*, Троицкій Листокъ, № 462.
- 408) *Праздникъ Благовѣщенія въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ*, Тр. Листки 466 и 513 (два).
- 409) *Воскресеніе Лазаря въ церк. пѣснопѣніяхъ*, Троицкій Листокъ № 467.
- 410) *Беседа въ недѣлю Вай* (о Святой Землѣ) Троицк. Листокъ № 468.
- 411) *Красота Пасхальнаго Богослуженія*, Троицк. Листокъ, № 471.
- 412) *Св. подвижница Павла*, Троицкій Листокъ 473.
- 413) *Что такое Унія?* Троицкій Листокъ 477.
- 414) *Торжество Православія надъ Уніей*, Тр. Листокъ 478.
- 415) *Духовныя сокровища народной мудрости* (подборъ религиозно-нравственныхъ пословиць) Троицкіе Листки 479, 488, 525 и 529 (четыре).
- 416) *Праздникъ Вознесенія Господня въ церковн. пѣснопѣніяхъ*, Троицк. Листокъ. 482.
- 417) *Праздникъ Сошествія Св. Духа въ церковн. пѣснопѣніяхъ*, Троицк. Листокъ 483.
- 418) *Знаю, что умру, но когда — не вѣдаю* (изъ Иліи Мінятія). Троиц. Листокъ 489.
- 419) *Праздникъ Введенія въ храмъ въ церковн. пѣснопѣніяхъ*, Троицк. Листки 491 и 542 (два).

420) *Праздникъ Срътенія Господня* въ церковн. пѣснопѣніяхъ, Троицк. Листокъ 506.

421) *На всякій день*, изъ церк. пѣснопѣній, Троицк. Листки 510 и 560 (два).

422) *Корреспонденція* изъ Конотопа, Кіевлянинъ, № 239.

423) *Корреспонденція* изъ Конотопа, *ibid.* 254.

424) *Корреспонденція* изъ Конотопа, *ibid.* 279.

1890.

425) *Хорошіе люди* (іером. Іліодоръ Топольскій), Русскій Паломникъ №№ 16 и 17. Было прежде напечатано въ Черн. Еп. Изв. 1884 №№ 21 и 22 (здѣсь, № 370).

426) Библиографическія замѣтки о писателяхъ старыхъ и новыхъ. *А. В. Дружининъ*, Библиографъ № 7—8, стр. 84—87, подписе. *графъ Библіо.*

427) *Акаѳисты*, библіограф. замѣтка, Книжки Русскаго Паломника, № 4, отд. изд. 16 стр. Полиѣ перепеч. въ Р. Книгахъ Венгерова. Спб. 1896, вып. 3, стр. 99—106.

428) *Пѣсни предсмертныя и надгробныя*, Троицкій Цвѣтокъ № 6, М. 1890. 16°, 38 стр. (Новое исправленное изданіе №№ 28, 36, 69, 73).

429) *Аллилуія. Надгробныя пѣсни при погребеніи священниковъ*, Троицкій Цвѣтокъ № 7. Всѣ 24 пѣсни переведены ямбомъ 16° 22 стр.—Новое, исправленное изданіе №№ 40, 54 (Рец. въ Чернич. Епарх. Изв. 1901 № 23, стр. 828—831).

430) Редактировалъ *третье* изданіе въ стихахъ Канона Покаяннаго, св. Андрея, архіеп. Критскаго и предисловіе къ нему, М. 1890, 8°, 99 стр.

431) *Праздникъ Преображенія Господня* въ церковн. пѣснопѣніяхъ, Троицк. Листокъ 530.

432) *Праздникъ Успенія Божіей Матери* въ церковн. пѣснопѣніяхъ, Троицкіе Листки 531 и 588 (два).

433) *Праздникъ Рождества Пресв. Богородицы* въ церковн. пѣснопѣніяхъ, Троицк. Листки 534 и 591.

434) *Праздникъ Воздвиженія Креста Господня* въ церковн. иѣсповѣніяхъ, Троицк. Листокъ 535.

435) *Корреспонденція изъ Комотона*, Кіевлянинъ № 13.

436) *Наши писательницы* (поправки и дополненія къ Словарю русскихъ писательницъ, князя Н. Н. Голицына), Сборн. Отд. Р. яз. и словесн. т. ЛП. 78 стран. Отд. изд. Спб. 1891, 56 стр.

1891.

437) *Письмъ Пресв. Богородицы*, стих. перев. съ славянскаго, Русскій Паломникъ № 13.

438) *Передъ Распятіемъ*, стих. Русскій Паломникъ № 15.

439) *Красннй прнвѣтъ въ день Пасхи*, Русск. Паломникъ. № 16.

440) *На Троицнхъ дни*, стих., Русск. Паломникъ № 23 (эти 4 піесы, №№ 437—440, исправленныя прежнія).

441) *Праздникъ Входа Господня во Іерусалимъ*, Троицкій Листокъ. 569.

442) *Плачь на Гробъ Христовъ*, Троицк. Листокъ. 572.

443) *Святлая радость Воскресенія Христова*. Троицкій Листокъ. 573.

444) *Святнтельская исповѣдь* (преосв. Филарета Черниговскаго), Троицк. Листокъ 578.

445) *Наставленіе царя-отца сыну* (императора Василія Македонянина), Троицк. Листокъ 589.

446) *Какъ Св. Церковь молнтся за усопшхъ*, Троицк. Лист. 596.

447) *Замѣчательныя церкви* (устройство ихъ). Русскій Паломникъ №№ 18, 19, 20. Отд. 8°, 24 стр.

448) *Двадцатипятилѣтіе священства о. Петра Крачковскаго*, Черниг. Епарх. Извѣстія, №№ 14—15 Отд. изд. 8°. 25 стр.

449) *По поводу юбилея духовенства*, Руководство для сельск. пастырей, № 20, стр. 57—63.

450) Кіевская поэзія за 50 лѣтъ назадъ (три стихотв. М. А. Максимовича). Кіев. Старина № 12, докуменгты, стр. 478—479.

450') Редактировалъ *шестое* изданіе книги „Сказаніе о земной жизни Пресвятыя Богородицы“. 8^о, 352 стр.¹⁾

1892.

451) *Какъ страшенъ, Господи, твой судъ*, стихотв., перев. съ славянскаго, Русск. Паломникъ № 8.

452) *Великій подвижникъ Саровскій* (іеромон. Серафимъ). Троицк. Листокъ № 602 и Троицкая книжка, 32^о, 16 стр.

453) *Кому можно и кому урѣшино жить подаяніемъ?* Троицк. Листокъ 603.

454) *Плачъ Пресв. Богородицы*, Троицк. Листокъ 615.

455) *Пасхальный артосъ*, Черниг. Епарх. Извѣстія, № 6 п отд. 8^о (бесѣда къ простому народу).

456) *Черниговскій святитель-чудотворецъ* (Преосв. Феодосій Углицкій), Троицк. Листокъ 629.

457) *Хорошіе люди* (извлечено изъ Описанія Черниг. епархіи), Русскій Паломникъ №№ 25, 26, 28.

458) Редактировалъ *Палестинскій Листокъ* № 1 (изъ соч. іером. Пароенія) 4 стр.

459) Редактировалъ *второе* изданіе *Иліады* Гомера, въ переводѣ Гнѣдича (А. Суворина) 16^о. LXXXV и 439 стр.—О пемъ Новое Время, марта 20.

460) *Алфавитный указатель* лицъ, мѣстъ и предметовъ въ *Письмахъ П. С. Аксакова*, томы 1, 2 и 3. При 3 томѣ, стр. 155—161.

461) *Дополненія, примѣчанія и поправки* къ письмамъ П. С. Аксакова, тамъ же, 162—164.

1) Для печатанія сей книги въ 1888 и 1891 годахъ ѣздилъ въ Москву и тамъ держалъ корректуру всей книги.

1893.

462) Доставилъ въ ред. Р. Паломника статью «Отець Іоаннъ Кронштадтскій въ Кіевѣ», Р. Пал. № 20, стр. 315.

462') *Внемли, Господь, души скорбящей*, стих. Русск. Паломникъ, № 31, стр. 491.

463) *Изъ Дамаскина «О, братья добрые мои»*, Р. Паломникъ № 25, стр. 396 перепеч. въ Черн. Е. Изв. 1899, № 10.

464) *Письмъ сердечной преданности Богу*, стих. перев. съ нѣмецкаго, Р. Паломникъ № 30, стр. 474 (См. здѣсь № 29).

465) *Благовѣстіе архангела Отцу Предтечеву*, Троицкій Листокъ № 686.

466) *Мудрыя совѣты святителя Московскаго Филарета*, Троицкій Цвѣтокъ № 10; перепеч. съ дополненіями въ Книжкахъ Русскаго Паломника 1893, № 3, 1—20 стр.

467) *Доброе слово народа о духовенствѣ*, Церковныя Вѣдомости № 13—14. И Отд. 32^о, 12 стр.

468) *Наканунъ Черниговскаго праздника (900-лѣтіе каведры)*, Церковн. Вѣдомости, № 34.

469) Редактировала книгу соч. Вишнякова «Святый Предтеча Іоаннъ». М. 1893. 8^о, 360 стр. Извлеченіе изъ книги, съ дополненіями.

1894.

470) Редактировала второе и третье изданіе „Добротолюбія“, всѣ пять томовъ; первый томъ вышелъ въ 1895 г., во всѣхъ томахъ около 3180 страницъ въ 6. 8^о.

471) *Господь, зовущій вслѣхъ спасетися*, стих. Русск. Паломн. № 7, стр. 103.

472) *Юный святитель-великій мученикъ* (св. Климентъ, еписк. Ашкирскій) Троицк. Лист. 718.

473) *Виванія*, стихотв. Русскій Паломн. № 14.

474) *Воскресенія день*. Хожденія женъ муропосиць ко гробу Господню, Церковн. Вѣдомости, № 18, стр. 565.

- 475) *Ангель вопіяше*, стих., переводъ съ славянск. Русскій Паломникъ № 18.
- 476) *Съ вами Господь!* Троицк. Листокъ 726.
- 477) Памяти о. архимандрита Антонина (хронологическій списокъ сочиненій и переводовъ его; статьи о немъ). Труды Кіев. Дух. Акад., т. III, № 12, стр. 636—652.

1895.

- 478) *Въ день Рождества*, стихотв. Русскій Паломникъ № 1, стр. 3; перепеч. Ч. Еп. Изв. 1900, № 1.
- 479) *Причастникамъ въ Великій Четвертокъ* (составлена изъ словъ преосв. Феофана), Троицкій Листокъ 767.
- 480) *Мироносицы у гроба Господня*, Троицк. Листокъ 768.
- 481) *Плачъ на память Страстей Христовыхъ*, извлечено изъ слова архим. Антонина, Церковн. Вѣдом. № 12; перепеч. въ Троицк. Листкѣ 783.
- 482) *Утро Пятидесятницы*, Церковныя Вѣдомости, № 20 (Афонскій Листокъ 375).
- 483) *Славословія Трїединому Богу*, Троицкіе Листки 771, 772.
- 484) *Хриstopодражателный первоумученикъ*, Троицкій Листокъ 777.
- 485) *Всецерковный пѣнопѣвецъ* (св. Іоаннъ Дамаскинъ), Троицк. Листокъ 788.
- 486) *Природа приводитъ къ Богу, а Христосъ открываетъ Его*, Троицкій Листокъ 800.
- 487) *Полный Систематическій указатель къ Троицкимъ Листкамъ* (отъ 1 до 800 №) 8°, 22 стр.
- 488) *Св. апостолъ, архидіаконъ и первоумученикъ Стефанъ*, Троицкій Цвѣтокъ, № 11, 16°, 31 стр.
- 489) Принималъ участіе библіографическими сообщеніями въ редактированіи К. Я. Гротомъ *Переписки Я. К. Грота съ П. А. Шлетисвымъ*.

1896.

490) «Воскресенія День. (просвѣти мя, людіе!) (всторическій очеркъ Воскресенія Христова) Труды Кіев. Дух. Академіи, № 4 п отдѣльные оттиски, 8^о, 27 стр.

491) Указатель къ Словамъ преосв. *Иннокентія Херсонскаго*, тамъ же (былъ отосланъ въ редакціи журнала «Труды Кіев. Дух. Академіи»).

492) Письма Плетнева къ М. А. Максимовичу, съ моими объясненіями, «Русск. Обзорѣніе», № 5, Матеріалы, стр. 378—385.

493) Плетневъ п Н. С. Соханская, *ibid.*, № 6, стр. 469—479. При этомъ доставлена Автобіографія Соханской. потомъ вполнѣ напечатанная.

494) Новопрославленный святитель *Теодосій Уличкій*, Духополезное Чтеніе, № 9, стр. 31—42.

495) Сообщилъ два стихотворенія даровитаго Нѣжинскаго поэта, никогда п нигдѣ не печатавшася — *М. Гер. Бреусова* (+ 1862) «Русскій Паломникъ», №№ 4 п 5.

1897.

496) Н. С. Соханская п редакція «Р. Вѣстника», «Новое Время», января 29, фельетонъ; перепечатанъ въ «Русск. Обзорѣніи», № 2, стр. 1020—1028.

497) Доставилъ въ ред. «Р. Обзорѣнія» «Очеркъ Малороссіи», Н. С. Соханской п ея же письма къ П. А. Плетневу, «Р. Обозр.», № 1, стр. 11—19; 384—396.

498) Рукописи Н. С. Соханской и письма къ ней, «Р. Обзорѣніе», № 2, стр. 561—568.

499) Доставилъ письмо г-жи Вѣры *Меликовой* (весьма замѣчательная характеристика Соханской) въ «Русск. Обзорѣніе», № 6, стр. 904—906.

500) *Пѣсни Свѣтлой Седмицы*, изд. 2; Сергіевъ Посадъ 16^о, 32 стр. (изд. редакція «Троицкихъ Цвѣтковъ»).

501) «Воскресенія День 1», изд. 3-е, дополненное п исправ-

ленное; М. 1897, 16°, 79 стр. (Рецензія въ Черниг. Епарх. Извѣстіяхъ 1898, № 28, стр. 949).

502) *Таинственныя знаменія отъ иконы Матери Божіей*, Русск. Паломникъ, № 21, стр. 330.

503) *Алфавитный указатель Псалмовъ*. М. 16°. 8 стр.

504) Редактировалъ 4-е изданіе сборника *«Духовный Цѣлтникъ»*, изданіе Р. Пантелеймонскаго Монастыря. М. 8°. Двѣ части въ одной книгѣ, 254 и 234 стр.

505) Редактировалъ 7-е изданіе книги *«Сказанія о земной жизни Божіей Матери»*, 8°, 374 стр., изданіе Р. Пантел. монастыря.

1898.

506) Доставилъ въ ред. Русск. Обзорѣнія VI-ю главу соч. Соханской (Нохановской) „*Старина*“, съ своимъ предисловіемъ и примѣчаніями. Р. Обзор. № 1, стр. 241—276).

507) Опись бумагъ, оставшихся послѣ Н. С. Соханской, тамъ же, № 1, стр. 277—312.

508) Доставилъ туда же повѣсть ея *«Словесная кроха хлѣба»*, № 2, стр. 605, съ своимъ предисловіемъ и объясненіями.

509) „*Александръ II, Царь Освободитель*“, новое изданіе книги *«На память о Царь Освободитель»*, (См. № 341 1882 года). Настоящее изданіе графа Гр. А. Милорадовича. С.-Пб. 8°. 64 стр. Потомъ было повторено въ 1902—1903 г. (Рецензія въ Черниг. Епарх. Изв. 1898, № 19, стр. 742—746).

510) *Земляки* (достопамятные уроженцы Черниговской земли) Черниг. Епарх. Изв., № 14 (Рецензія Н. Шугурова, Кіевская Старина 1901, № 10, стр. 29—36).

511) *Царское наставленіе* (императора Василя Македонянина (867—886 г.) сыну его, Льву Философу), Русск. Паломникъ, №№ 28—32, стр. 436, 450, 466, 482 и 498, пять статей.

512) *Вторая Пасха*, праздникъ Успеніе Б. М. Душесп. Собесѣдникъ, № 8.

513) *Передъ отъѣздомъ съ Авона*, стих., *ibid.*, № 9.

514) *Замѣтка* о Драматической трилогіи графа А. К. Толстого, Новое Время, № 8185, декабря 9.

515) *Конечно, не Пушкинъ*, *ibid.*, № 8194 декабря 18, о стихотв. переложеній «Молитвы Господней».

1899.

516) *Вступительное Чтеніе для народа* объ Имп. Прав. Палест. Обществѣ, Черниг. Епарх. Изв. № 1, подпись «Странникъ Палестинскій». Перепечатано въ Сообщеніяхъ Имп. Прав. Пал. Общ. № 2.

517) *«Я вспоминаю вопль пророка (изъ Дамаскина) стих.* «Черп. Епарх. Изв.», № 10, мая 15.

518) Историческая справка о памятникѣ *Пушкину*, «Новое Время», іюня 3; подпись: 26 мая 1899.

519) Редактировалъ новое изданіе (второе) труда Епископа Теофана *«Евangelская Исторія»* и составилъ къ нему Азбучный указатель. Москва, изданіе Доонской обители св. влк. Пантелеимона. 16°, ХСІІ — 290 — XXXI стр.

520) *«Пѣсни Страстной Седьмицы»*, стих., изданіе 2, 16°, 32 стр. Свято-Троицк. Серг. Лавры типографія.

521) *„По Святой Землѣ“*, третье, исправленное и дополненное изданіе, съ 46 рисунками. С.-Пб. 16°, 230 стр. (Рецензія въ Черп. Еп. Изв. 1899 № 7, стр. 255—258). По поводу книги см. стих. *«Автору «По Св. Земль»*, Черп. Еп. Изв. № 8. С. Бабанскаго.

522) *Рецензія на сочиненіе Е. І. Лихачевой «Матеріалы для исторіи женскаго образованія въ Россіи»* (три тома). С.-Пб. 8°. 90 стр.

523) *Добрый обычай*, «Богъ-помочь», № 12, стр. 43 «Чтеніе для народа».

1900.

524) *Въ день Рождества Христова*, стих., Черниг. Епарх. Извѣстія, № 1, стр. 1.

- 525) *«На лукаво»*, стих. изъ Григорія Богослова, Черниг. Епарх. Извѣстія, № 4, стр. 146.
- 526) *Надіробіє*, *ibid.*, № 4, стр. 142.
- 527) Изъ перковныхъ пѣсней: *«Судіи судящю»*, *«Помышляя»* день страшный. *«Егда приидеши»*, *ibid.* № 4.
- 528) *Истинная Христіанка* (Н. С. Соханская) *«Богъ-помочь»* № 1, стр. 4—10.
- 529) *Мученичество за Христа*. Русск. Паломникъ №№ 11, 12, 13 и 14, стр. 175, 190, 212 и 233.
- 530) *Покаянныя размышленія старика*, Р. Паломникъ, № 13, стр. 206 (изъ сочин. епископа Іоанна Смол.).
- 531) *Слово въ недѣлю св. женъ-мгроносиць*, Черниг. Епарх. Изв., № 10, стр. 275.
- 532) *Въ тѣсу на кладбищѣ*, *ibid.* № 19, стр. 541.
- 533) *Скромно-прекрасный день 25-лѣтія воспитательницы дѣвиць*, Черниг. Епарх. Извѣстія № 22, стр. 657.
- 534) *Къ первому Кіевскому юбилею* (въ честь М. А. Максимовича) *«Кіевск. Старина»*, № 12, стр. 143—146.
- 535) *Ученые Церкви*: I) о предвѣчномъ рожденіи Бога Слова; II) Богъ Слово-Творецъ и Искупитель; III) Онъ являлся чело-вѣчеству въ Ветхомъ Завѣтѣ, *«Душепол. Собесѣдникъ»* № 12, стр. 362—374. Новое изданіе явилось въ 1905 г.
- 536) *На могилахъ друна*, стих. Черн. Епарх. Изв. № 24, стр. 778.

1901.

- 537) *Св. апостолъ, архидіаконъ и первомученикъ Стефанъ*, изд. 2-е. М. 16°, 36 стр. съ изображеніемъ апостола.
- 538) *Наканунъ новаго вѣка*, стих., Черн. Еп. Изв. № 1, стр. 1—6.
- 539) *Предъ Великимъ Постомъ*, стих., *ibid.*, № 3, стр. 94.
- 540) *Историческій очеркъ воспитанія дѣвиць духовнаго званія*, *ibid.* № 3, стр. 97—110.
- 541) *Предъ исповѣдью*, стих., *ibid.*, № 4, стр. 141—143.

- 542) *Въ день покаянія*, стих., *ibid.*, № 5, стр. 162—164.
 543) *Тропарь 3 часа*, стих., *ibid.* № 7, стр. 245.
 544) *Воскресный тропарь*, стих., *ibid.* № 9, стр. 295.
 545) *Изъ жизни церковно-приходскихъ школъ города Коно-*
топа, Черниг. Епарх. Извѣстія, № 11, стр. 394—398; подпи-
 сано: *Старожилъ*.

1902.

- 546) Предметный указатель къ *Четымъ-Минеямъ св. Дими-*
трія, митр. Ростовскаго. Кіевъ 8^о, 140 стр., въ 2 столбца.
 Съ приложеніемъ статьи «*Мученичество за Христа*».
 547) *Лѣтопись Успенской церкви въ Конотопъ*, Черниг.
 Епарх. Изв., №№ 2, 7, 12, 14, 16, 18, 19 и 20.
 548) *Духовному отцу*, стих., *ibid.* № 1, стр. 21—23.
 549) *Памяти святителя Спиридона*, стих., *ibid.*, № 2,
 стр. 69.
 550) *Изъ духовнаго завѣщанія св. Кипріяна*, митрополита
 московскаго, стих., *ibid.*, № 3, стр. 122.
 551) *Памяти М. М. Левченка* (историка края), «*Кіевская*
Старина», № 2, стр. 77—81.
 552) *Въ дни унынія и горя*, стих., Черн. Епарх. Изв. № 4,
 стр. 153—155.
 553) *Мѣра, достойная подражанія*, *ibid.*, № 4, стр. 155—
 157.
 554) *Къ исповѣди*, стих., *ibid.* № 5, стр. 192.
 555) *Богородиченъ 6 часа*, стих., *ibid.* № 6, стр. 217.
 556) *Изъ службы Пресв. Богородицы*, стих., *ibid.*, № 6,
 стр. 228.
 557) *Тропарь 9 часа*, стих., *ibid.* №№ 8—9, стр. 277.
 558) *Въ день воскресенія Лазаря*, стих. *ibid.*, стр. 278.
 559) *На могилъ А. М. Лазаревскаго* (историка края), «*Кіев.*
Старина», № 5, стр. XXIX.
 560) *Труды А. М. Лазаревскаго*, Кіевск. Старина, № 5,
 стр. XXXI—LII, указатель ихъ въ хронологическомъ порядкѣ.

561) *На могилѣ М. Рачинской*, стих., Черниг. Епарх. Изв., № 10, стр. 336.

562) *Изъ службы св. апостоламъ*, стих., *ibid.* № 12.

563) *Въ свѣтлыя и грустныя минуты*, собраніе религиозныхъ стихотвореній. М. 16°, 208 стр. (Рецензіи: «Церк. Вѣдом.» 1903, № 43, стр. 1683; «Русское Слово» 1902, № 304. «Уральская жизнь» 1903, № 336, «Черниг. Епарх. Извѣстія» 1903, № 7, стр. 237—241. См. рец. тамъ же 1901, № 23, стр. 828—831).

564) *Изъ семейной переписки*, стих., Черн. Еп. Изв. № 15, стр. 502—504.

565) *Два Богородица*, изъ Полунощницы Недѣльной, стих., Черн. Епарх. Изв. № 16, стр. 532; Душепол. Собесѣдникъ, № 9, стр. 283—284.

566) *Дивное заступленіе св. первомученика, ап. Стефана*, стих., Черн. Еп. Изв., № 18, стр. 597—602 и Душепол. Собесѣдникъ, № 9, стр. 270—274.

567) *Выпускнымъ воспитанницамъ*, стих., Черниг. Епарх. Извѣстія, № 23, стр. 821—824.

568) *Изъ службы святителю Николаю*, *ibid.* № 23, с. 807, Душепол. Собесѣдн. № 12, стр. 378.

569) *Наканунъ праздника*, стих., Черн. Еп. Изв. № 24, стр. 856.

570) *Изъ молебнаго канона Пресв. Богородицѣ*, стих., *ibid.*, № 24, стр. 864. Душ. Собес. № 12, стр. 377.

571) *Труды преосв. Теофана* по Евангельской Исторіи, Церковныя Вѣдомости, № 33, стр. 1128—1133.

572) *Утѣшеніе въ потерь дѣтей* (изъ преосв. Теофана) Церк. Вѣдомости, № 41, стр. 1719.

573) *Изъ авонскихъ отголосковъ*, стих. М. 16°, 24 стр.

1903.

574) *Александръ II, Царь Освободитель*, новое изданіе графа Гр. А. Милорадовича, С.-Пб. 8°, 72 стран. (*изданъ безъ согласія и безъ вѣдома автора*).

- 575) *Ближайшему*, стих. Черниг. Еп. Изв. № 1, с. 21—23.
- 576) *Первые благовѣстники Христовы*, стих., *ibid.* № 3, стр. 79—81.
- 577) *Нанутствіе матери сыну*, стих., *ibid.*, № 5, стр. 148.
- 578) *Божія милость*, стих., *ibid.*, № 6, стр. 187.
- 579) *Свѣтлый Праздникъ* и преподобный *Іоаннъ Дамаскинъ*, *ibid.*, № 7, стр. 221.
- 580) *Изъ стихиря* св. І. Дамаскину, *ibid.*, № 8—9, с. 252.
- 581) *Изъ канона* св. І. Дамаскину, *ibid.*, № 14, стр. 473.
- 582) *Дѣя тѣсни Свѣтлой Седмицы*, *ibid.*, № 10, стр. 300.
- 583) *Воскрешеніе младенца, по молитвъ блудницы*, стих., *ibid.*, № 1, стр. 348—354.
- 584) *Обличеніе умершихъ неправды живаго*, стих., *ibid.*, № 12, стр. 387—390.
- 585) *Мученичество за Христа*, 2-е изд. М. 1903, 8^о, 33 с. изданіе исправленное и дополненное.
- 586) *На исходъ*, стих., Черн. Еп. Изв. № 13, с. 429—430.
- 587) *Обрѣтеніе и перенесеніе мощей* св. апостола и перво-мученика Стефана, стих., *ibid.*, № 15, стр. 496—503.
- 588) *Едино на потребу*, стих., *ibid.*, № 16, стр. 538—540.
- 589) *Свѣтлой памяти В. Н. Хитрово*, стих., *ibid.*, № 17, стр. 576—581.
- 590) *Моленіе препод. Серафиму*, стих., *ibid.*, № 19, с. 655.
- 591) *Дѣяи у святителя Θεодосія*, ст., *ibid.*, № 20, стр. 674.
- 592) *Изъ канона св. Митрофану*, ст., *ibid.*, № 23, с. 802.
- 593) *Страданіе св. первомученика и архидіакона Стефана*, переводъ съ славянскаго, «Миней Четъи на р. языкѣ», изданіе Моск. Синодальной типографіи, книга 4, декабрь, стр. 755—763.
- 594) *На сто лѣтъ*, таблица, показывающая, въ какой день бываетъ *первое* число каждаго мѣсяца *въ любой годъ*, отъ 1901 г. по 2000 включительно. Напечатано съ разрѣшеніе Высшаго Начальства. М. Въ синод. типографіи, 16^о, 8 неумер. стр.

1904.

595) *Объясненіе Молитвы Господней* (примѣнительно къ пониманію простаго народа), Черн. Епарх. Изв., № 1, стр. 1—8; Аоонскій Листокъ, 330.

596) *Молитва побѣдила!* изъ житія Василія Великаго, стих. *ibid.*, № 1, стр. 8—15.

597) *Земные и небесные заступники въ военномъ дѣлѣ*, *ibid.*, № 5, стр. 192—201.

598) *Предъ плащаницею*, стих., *ibid.*, № 6, стр. 219—225.

599) *Первыя слова Христовы въ день Воскресенья*, *ibid.*, № 7—8, стр. 264; Душ. Собес. 1905, IV, 115.

600) *Въ скорбную минуту*, стих., *ibid.* № 14, стр. 996.

601) *Внѣбогослужебная бесѣда и недовольными прихожанами*, *ibid.* № 16, стр. 549—553.

602) *Раздумье*, стих., *ibid.*, № 16, стр. 560.

603) *Дѣтская молитва*, стих., *ibid.*, № 17, стр. 596.

604) *Матери всегда любящей*, стих., *ibid.*, № 19, стр. 675.

605) *Кондакъ* препод. Роману сладкопѣвцу, стих., *ibid.*, № 21, стр. 757. Душ. Соб. 1906, VIII, 251.

606) *Вечерняя молитва къ Божьей Матери*, стих., *ibid.*, № 22, стр. 780, Душ. Соб. 1906, VIII, 250.

607) *Любовь въ семь* приводитъ къ Богу, стих. (изъ жизни папы римскаго Климента и ап. Петра) *ibid.*, № 24, стр. 862—874, Листокъ Аоон. 334.

608) *Вечерній Звонъ*, второе собраніе стихотвореній, изд. Аоонскаго монастыря. М. 16^o, 128 стр.

609) Редактировалъ *восьмое* изданіе книги «*Земная жизнь Пресвятыя Богородицы*», изданіе Аоонскаго монастыря, М. б. 8^o, 380 стр.

1905.

610) *Богочеловѣкъ Іисусъ Христосъ*, Черниг. Епарх. Изв., № 6, стр. 1—7.

- 611) *Тропарь* предъ великимъ водоосвященіемъ, *ibid.*, № 2, стр. 62.
- 612) *Уроки великаго святителя* (м. м. Филарета) *ibid.*, № 5, стр. 163. Аѳонскій Листокъ 332.
- 613) *Блаженная кончина*, стих., *ibid.*, № 8, стр. 205.
- 614) *Молитва* утренняя, перев. съ слав., *ibid.* № 10, стр. 314. Аѳонскій Листокъ. 337.
- 615) *Стоны русскаго сердца*, Моск. Вѣдом. № 104 (здѣсь напечатано письмо мое къ епископу Вологодскому Никону, съ подписью «Старый учитель»).
- 616) Сообщилъ «*Уроки вѣрующаго сердца*», извлеченіе изъ писемъ Н. С. Соханской, Черниг. Епарх. Изв. № 11, стр. 346—354.
- 617) *Молитва* къ Пресв. Духу, перев. съ слав., *ibid.*, № 12, стр. 373.
- 618) *Покаянныя воздыханія* въ скорби и болѣзни, *ibid.*, № 13, стр. 436—439.
- 619) *Кондакъ* архангелу Гавріилу, *ibid.*, № 16, стр. 513.
- 620) *Кондакъ* Всемилоствому Спасу, *ib.*, стр. 520.
- 621) *По великій Твоей милости*, стих., *ibid.*, № 17, стр. 553.
- 622) *Природа ведетъ къ Богу*, Аѳонскій Листокъ № 340.
- 623) *Наставленіе преподобнаго Симеона*, Листокъ 339.
- 624) Сообщилъ «*Въ едину отъ субботъ*», стих. и «*Жизнь*», стих. Григорія Богослова, Листокъ 336.
- 625) *Св. Климентъ, папа римскій*, Листокъ 335.
- 626) *Въ день ангела матери*, Душеп. Собесѣдникъ, вып. 4, стр. 110, стихотв.
- 627) *Наставленія се. Иосифа Волоколамскаго*, Листокъ 342 (sic!)
- 628) *Въ виду эпидеміи*, стих., Черн. Еп. Изв. № 19, с. 620.
- 629) *Святые молятся о насъ* (Муч. Уаръ), *ibid.*, № 22, стр. 733—740, Листокъ Аѳонскій 343.
- 630) *Канонъ покаянный*, св. Андрея Критскаго, стих., перев.

съ слав. №№ 22 и 24, стр. 773 и 799—801. Окончаніе въ 1906 г. *ibidem*, №№ 2 и 3, стр. 36 и 81, Лист. Аѳонскій 344.

1906.

- 631) *Въ ночь на 25 декабря 1905*, стих., Черн. Еп. Изв., № 1, стр. 11.
- 632) *Столѣтіе приснопамятнаго святителя* (архіеп. Филарета Черниговскаго), *ibid.* № 2, стр. 48. — Огд. отгвски 8^о, 14 стр.
- 633) *Нужно-любимой матери*, стих., Душеполезный Собесѣдникъ, выпускъ 2, стр. 56.
- 634) *У мощей св. влчм. Варвары*, стих., Черн. Еп. Изв., № 10, стр. 328; Аѳонскій Листокъ 356.
- 635) *«Покаянія отверзи ми двери»*, Аѳонскій Листокъ 352.
- 636) *Исповѣдный Листокъ*, тамъ же, № 351.
- 637) *Душевный вопль*, стих. Черн. Еп. Изв. № 5, стр. 163.
- 638) *Священномуч. Климентъ*, Листокъ 342 (sic!)
- 639) *Св. подвижница Павла*, Листокъ 347.
- 640) *Сообщилъ стих. Изъ ап. Иоанна*, стих. «Въ виду холеры», Листокъ 350.
- 641) *Въ преддверіи Свѣтлаго Праздника*, Черн. Еп. Изв., № 7, стр. 222 (Листокъ 357).
- 642) *Молитва ангелу хранителю*, стих., *ibid.*, № 9, с. 288.
- 643) *На 50-лѣтній юбилей о. Протоіерея*, *ibid.*, № 13, стр. 439.
- 644) *Отцу-воспитателю*, стих. Душепол. Собес., вып. 5, стр. 153.
- 645) *Впавшему въ смущеніе*, стих. Черн. Еп. Изв. № 16, стр. 533.
- 646) *Подражаніе псалмамъ*, *ibid.*, № 17, стр. 561.
- 647) *Изъ разговора о безсмертіи*, Аѳонскій Листокъ. 374.
- 648) *Опасно больному*, стих. Черн. Еп. Изв. № 19, с. 630.
- 649) *Тропарь и кондакъ*, св. апостолу Иоанну Богослову, Черн. Еп. Изв. № 20, с. 658.

650) *Современная молитва*, *ibid.* № 21, стр. 697.

651) *Одно изъ чудесъ св. Арх. Михаила*, стих., *ibid.*, № 22, стр. 735.

652) *На похоронахъ брата*, стих., *ibid.*, № 23, стр. 785.

653) «*На добрую память*», третье собраніе стихотвореній, Москва 1905—1906, 16°, 128 стр.

1907.

654) *Предъ иконою Божіей Матери*, стих., Черн. Еп. Изв. № 5, стр. 179.

655) *На праздникъ Благовщенія*, Аѳонскій Листокъ 381.

656) *Предъ иконою Воскресшаго Господа Иисуса*, Черн. Еп. Изв. № 8, стр. 287, стих.

657) *Къ Господу, внигда скорбѣти ми*, стих., *ibid.*, № 9—10, стр. 327.

658) *Въ утѣшеніе маловѣрнымъ*, Черн. Еп. Изв. № 16, стр. 582 и № 18, стр. 622. Отд. оттиски. М. 1908. 8°. 24 стр.

659) Сообщалъ въ теченіе цѣлаго года религіозно-нравственныя стихотворенія Козлова, гр. Ал. Толстого, Языкова, Круглова, Полежаева: Черн. Еп. Изв. № (?) стр. 5, 84, 122, 211, 249, 432; Некрасова, Грекова, Полежаева: Аѳонскій Листокъ 383.

1908.

660) *Слово отъ видѣнія ап. Павла*, древній памятникъ р. словесности въ стихахъ А. Иванова, съ примѣчаніемъ издателя, Черн. Еп. Изв., № 3, стр. 82—86.

661) *Помни послѣдняя твоя*, извлеченіе изъ статей архим. Ѳеофана († 1852) и епископа Іоанна Смоленскаго († 1869). Отд. оттиски. М. 8°. 16 стр.

662) «*Народъ, помни Бога*», изъ бесѣдъ еп. Іоанна Смоленскаго, Листокъ Аѳонскій 384-й.

663) *Какъ хорошо умираютъ вѣрующіе въ Господа Иисуса*, Душев. Собесѣдникъ, № 11, стр. 345, № 12, стр. 377. Отд. оттиски. М. 8° (Изъ проповѣдей архіеп. Никанора).

1909.

664) *Молитвенныя воздыханія, когда жизнь на исходѣ* (изъ соч. архіепископа Анатолія), Афонскій Листокъ 385.

665) *На Троицынъ день*, стих., Душ. Соб. вып. 5, стр. 143.

666) Сообщилъ чужія стихотворенія: «Не осуждай», «Во время скорби», «Не говори», «Въ могилѣ». Душ. Соб., вып. 6, стр. 174, 179, 180.

667) *Въ день ангела матери*, стих., Душепол. Собесѣдникъ, ibid.

1910.

668) *Стоны русскаго сердца*, стихотвореніе, Черн. Еп. Изв. 1910. (Отослано въ С.-Петербургъ епископу Вологодскому Никону, какъ давнему знакомому).

Опущены въ 1906 году:

669) Троицкій Листокъ 249-й. Изъ Великаго Канона (Исповѣднѣйшій листокъ).

670) *О Боѣ, о душѣ, о доброй жизни (народныя пословицы)* М. Изд. Аон. Мон. 1906. 16°. 53 стр.

Кромѣ статей, перечисленныхъ въ этомъ спискѣ, С. И. Пономаревъ участвовалъ въ редакціи *«Кіевскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей»* въ 1867—1870 годахъ, гдѣ помѣстилъ немало вовсе неподписанныхъ статей и извѣстій.

Въ рукописи остаются:

- 1) Замѣтки на изданіе Пушкина Литерат. Фондомъ.
- 2) Списокъ сочиненій, переводовъ и писемъ Тургенева, не вошедшихъ въ посмертное собраніе его сочиненій.
- 3) Указатель къ Р. Вѣстнику.
- 4) Опытъ Словаря созвучій русскаго языка.

- 5) Словарь Земляковъ (Черн. Полт. Кіев. Вол. п Подольскій).
- 6) Замятка о составѣ словъ русскаго языка, по числу словъ и по порядку удареній.
- 7) Сборникъ *историко-литературныхъ* сатиръ, пародій и эпиграммъ ¹⁾.
- 8) Поправки и дополненія къ книгѣ Межова «*Ruschkiniana*» (нѣсколько сотъ).
- 9) Городъ Конотопъ. Опытъ разсказа для народа.
- 10) (л. 12) Два акаѣпта.

Сверхъ всего этого въ разное время С. И. Пономаревъ сообщалъ покойному академику Я. К. Гроту библиографическія замѣтки о Державинѣ, Карамзинѣ, Плетневѣ, стихотворенія митрополита Московскаго Макарія, слова прощенныя въ Академическомъ Словарѣ (1847 г.) и у Даля, участвовалъ въ составленіи и чтеніи корректуръ Словаря Русскаго языка 1891—1895 г.; составилъ указатель къ сочиненіямъ Плетнева, еще не напечатанный; сообщалъ профессору Университета Св. Владиміра Влад. Ст. Иконникову значительныя поправки и дополненія къ Словарю профессоровъ Университета и списокъ всѣхъ студентовъ за 50 лѣтъ существованія университета; составилъ проектъ инструкціи для библіотекаря Кіевской Дух. Академіи, по просьбѣ профессора Ив. Игн. Малышевскаго.

Отзывы о себѣ онъ помнитъ: 1) П. П. Пекарскаго Зап. Имп. Акад. Наукъ. IV, 87—91. Я. К. Грота въ Сочиненіяхъ Державина т. IX, II и въ Соч. Плетнева I, с. VI; и въ Отчетахъ И. А. Н. по Отд. Р. Яз. и Слов. 1865, стр. 433.

2) Въ *Очеркъ Петр. Полт. Кад. Горнуса* 1890, стр. 83.

3) Въ статьѣ *В. С. Кривенко*, Новое Время 1890 дек. 4 п Русск. Вѣст. 1895, № 6.

1) Этотъ сборникъ, по желанію автора, былъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ переданъ К. Я. Гротомъ — А. С. Суворину.

4) Въ *Кіевской Старинѣ* 1882, № 3, стр. 501.

5) Въ *Новомъ Времени* 1892 г. мая 31 (Суворина).

6) Въ соч. А. А. Котляревскаго, 1895, т. IV, стр. 239.

7) *Литературное пятидесятилѣтіе* (по поводу чествованія С. И. 2 окт. 1902 г., хотя 50-лѣтіе исполнилось уже въ 1900 г.) Черниг. Еп. Изв. 1902 г. № 21 и отд. (И. Лебедева).

8) Въ Энциклопед. Словарѣ Брокгауза и Ефрона; въ Черн. Еп. Изв. и въ Церк. Вѣдом. 1903.

Изданія, въ коихъ онъ участвовалъ:

Библиографъ, Богъ помочь, Варшавскій Дневникъ, Воскресное Чтеніе, Голосъ, Гражданинъ, Духовный Вѣстникъ, Душеполезный Собесѣдникъ, Душеполезное Чтеніе, Ежегод. Новое Время, Журналъ М. Н. Пр., Записки Имп. Акад. Наукъ, Извѣстія Института въ Нѣжинѣ, Историч. Вѣстникъ, Кіевлянинъ, Кіевлянка, Кіевская Старина, Кіев. Епарх. Вѣдомости, Книжный Вѣстникъ, Москвитянинъ, Моск. Вѣдомости, Моск. Епарх. Вѣдом., Новое Время, Новь, Одесскій Вѣстникъ, Отеч. Записки, Пермскія Епарх. Вѣд., Полт. Губ. Вѣдом., Полт. Епарх. Вѣд., Полярная Звѣзда гр. Сальяса, Пчела, Руководство для сельск. пастырей, Русск. Старина, Русскій, Р. Календарь, Р. Паломникъ, Русь, Спб. Вѣд., Сборникъ 2 Отд. Имп. Ак. Н., Современникъ, Сѣв. Почта, Троицкіе Листки, Троицк. Цвѣтки, Труды Кіев. Дух. Акад., Филолог. Записки, Церковнообществ. Вѣстникъ, Церковныя Вѣдомости, Черниг. Епарх. Извѣстія и др.

Псевдонимы, употребляемые имъ:

1) Бывшій подчиненный Блярскаго; 2) Бывшій полтавецъ; 3) Графъ Библіо; 4) Друзья школы; 5) Желѣзнякъ; 6) Звонковъ; 7) Землякъ; 8) Иогансонъ П. С.; 9) Кіевскій студентъ; 10) Клирикъ; 11) Книжникъ; 12) Кругляцкій; 13) Михайлогорскій; 14) Новенькій Словесникъ; 15) Одинокій; 16) Одинъ изъ народа; 17) Одинъ изъ слушателей; 18) Прихожанинъ Ст. П.;

- 19) Приѣзжій подписчикъ; 20) П. С.: 21) Романовъ П. Е. (анаграмма фамиліи); 22) Русскій; 23) Семень Сербинъ; 24) Сергѣевъ Послушникъ; 25) Славянская Пчела; 26) Слободинъ К.; 27) Слѣпой пѣхотинець, 28) С. П., 29) —Сп—; 30) Старожилъ; 31) Стенановъ П.; 32) Странникъ Палестинскій; 33) Т. Ж.; 34) Украинецъ; 35) Яр. П—въ.

Отъ редакціи.

Дѣятельность маститаго автора (ему 86 лѣтъ) все еще продолжается: недавно напечатано имъ два стихотворенія въ «Душеполезномъ Собесѣдникѣ» 1913 г., № 8, и послано архіепископу Никону въ его «Троицкое Слово» извлеченіе изъ весьма интересныхъ дневниковъ о. архимандрита Антонина (Капустина), бывшаго начальника Русской Духовной Миссіи въ Иерусалимѣ (род. 1817 г., августа 12, погребеннаго тамъ же, на Сионѣ, въ созданной имъ церкви на мѣстѣ Вознесенія Господня, 1894 г., марта 24).¹⁾

Сент. 1913 г.

1) Во время печатанья настоящей статьи получено горестное извѣстіе о кончинѣ Пономарева 30 октября въ г. Конотопѣ, гдѣ онъ постоянно жилъ. Этому его библиографическому списку суждено такимъ образомъ стать окончательнымъ итогомъ его трудовой жизни и дѣятельности. (См. некрологъ въ «Нов. Врем.» 1 ноября № 13521).
К. Гротъ.

Азбучный указатель лицъ и предметовъ, упоминаемыхъ въ хронологическомъ спискѣ.

- Акафисты 427.
- Аксаковъ И. С. 380, 381, 460, 461.
- Аксаковъ С. Т. 358.
- Александръ II, имп. 303—305, 319, 323—324, 326, 341, 509, 574.
- Александръ III, имп. 155.
- Альманахи русскіе 366.
- Анатолій, архіеп. Могил. 36, 40, 67, 664.
- Андрей Критскій, св. 430, 630.
- Антонинъ, архим. 193, 387, 477, 481.
- Арсеній, іеромонахъ 352.
- Аѳонъ 191, 288, 307, 352, 513, 573.
- Бабанскій С. 521.
- Баратынскій, 313, 314.
- Биларскій П. С. 77, 188.
- Богородскій С. О. 330.
- Боровиковскій, Л. И. 328.
- Бреусовъ, М. Г. 177, 403, 495.
- Быковъ, В., 300.
- Варвара св., влкъца, 634.
- Василій Великій, св. 596.
- Василій Македонянинъ, импер. греч. 445, 511.
- Вишняковъ, свящ. 469.
- Военное дѣло (земные и небесные заступники) 597.
- Волковъ Ѳ. 325.
- Вяземскій князь П. А. 271, 274, 294.
- Гавріилъ, арханг., 619.
- Галаховъ А. Д. 369.
- Гартвигъ 23.
- Гейдукъ Ф. И. 84.
- Гпицбургъ баронъ 329.
- Глинка Ѳ. Н. 300, 302.
- Гибдячъ Н. И. 361, 364, 372, 378, 459.
- Гоголь Н. В. 262, 340, 342—344, 357, 363, 374, 376, 379.
- Голицынъ кн. Н. Н. 317, 436.
- Головатый А. 340.
- Голубевъ А. 266.
- Гомеръ 378, 459.

- Грановскій М. О. 207.
 Гребенка 248.
 Грибоѣдовъ А. С. 283, 374,
 389, 393.
 Григорій Богословъ, св. 525,
 624.
 Гротъ К. Я. 489, рукоп. 7.
 Гротъ Я. К. 346—348, 353,
 359, 395, 489; стр. 46.
 Давыдовъ И. И. 13.
 Дамаскинъ Иоаннъ, св. 463, 485,
 517, 579—581, 585.
 Демидовъ П. П. 263.
 Димитрій, архіеп. Херс. 335.
 Димитрій, св., митроп. Ростов.
 546.
 Драгомировъ 258.
 Дружининъ А. В. 426.
 Евгений, еписк. Могил. 37.
 Евгений, митроп. Кіев. 39, 74,
 86, 179, 316.
 Ефремовъ, П. А. 23, 338.
 Жиро Джіовани 344.
 Жуковскій, В. А. 314, 351,
 354—356, 370'.
 Заркевичъ, протоіер. 169.
 Земля Святая, см. Палестина.
 Ивановскій А. Д. 179.
 Ивановъ А., 660.
 Илиада 378.
 Иліодоръ Топольскій 370, 425.
 Илія Мниятій 418.
 Иппокентій, архіеп. Херс. 22
 160, 167, 187, 491.
 Іерусалимъ 192, 193, 194, 207,
 261.
 Іисусъ Христосъ 490, 535, 576
 595, 598, 599, 610, 620,
 630, 656.
 Иоаннъ, ап. 640.
 Иоаннъ Богословъ 649.
 Иоаннъ Дамаскинъ, см. Дамаскинъ.
 Иоаннъ, епископъ Смоленскій
 530, 661, 662.
 Иоаннъ Кронштадтскій 462.
 Иоасафъ, игум. 194.
 Иогансонъ, книгопродавецъ 260.
 Иосифъ Волоколамскій, св. 627.
 Иосифъ, еписк. Смоленскій 7.
 Иосифъ, митр. Литовскій 88.
 Каменская М. О. 325.
 Карамзинъ Н. М. 38, 360.
 Катковъ М. Н. 386.
 Киприанъ, св., митр. моск. 550.
 Кіевъ 1—12, 154, 164, 165,
 273, 336.
 Кіевская Публичная Библіотека
 231, 242, 270, 318.
 Кіевскіе контракты 2—4.
 Климентъ, св. Анкирскій 472.

- Климентъ, папа Римскій 607, 625.
- Климентъ, священномуч. 638.
- Козловъ 325, 659.
- Конотопъ 180, 232—240, 253, 258, 268, 269, 345, 422—424, 435; рукоп. 9.
- Коччина вѣрующихъ 663.
- Кохановская, 506, см. Соханская.
- Крачковскій П. свящ. 448.
- Кругловъ 659.
- Крыловъ И. А. 85.
- Крымъ 78.
- Лазаревскій А. М. (писатель) 559, 560.
- Лазарь, прав. 558.
- Лебедевъ, свящ. 22.
- Лебедянецъ Ѡ. Г. 392.
- Левченко М. М. (писатель) 551.
- Ляхачева Е. І. 522.
- Ломоносовъ 25, 26, 30, 188.
- Люпенко 390.
- Максимовичъ М. А. 181—183, 209, 209', 250, 259, 262, 294, 313, 321, 327, 328, 330—332, 334, 349, 358, 362, 450, 492, 534.
- Малороссія 497.
- Матерь Божія 502, 505, 555, 556, 565, 570, 606, 609 и 654.
- Межовъ Вл. Изм. 210, 227, 228, рукоп. 8.
- Мелякова Вѣра 499.
- Мерзляковъ 358.
- Митрофанъ, св., еп. Ворон. 592.
- Михаилъ, архангел. 651.
- Михайлова Гора 181.
- Михельсонъ 23.
- Мицкевичъ 312, 313, 315.
- Молитвы 603, 604, 612, 617, 650.
- Морошкинъ Ѡ. 321.
- Москва 298.
- Мурзакевичъ Н. Н. 86.
- Мученичество за Христа 529, 546, 585.
- Надеждинъ Н. И. 327.
- Назидательныя статьи 511, 533, 540, 545, 564, 567, 577, 601, 626, 645, 647, 648, 652, 658, 661, 664 и 669.
- Некрасовъ Н. Ал. 265, 266, 286, 659.
- Николай, св. 568.
- Никонъ, еп. Вологод. 615, 668.
- Норовъ 325.
- Нѣжинъ 6, 255—257.
- Образованіе народное 522, 533, 540, 545, 567.
- Общество Православное Палестинское 516.
- Одоевскій, кн. А. И. 283.

- Одоевскій, кн. Вл. 358.
- Олесицкій А. А. 261, 388.
- Павла, св. подвижница 412, 639.
- Павловъ М. Г. 358.
- Павловъ Н. Ф. 322, 397.
- Палестина 195—206, 211, 249,
261, 275, 287, 288, 383,
398, 410, 521.
- Пекарскій П. П. 21.
- Петръ, св. апостоль 607.
- Писаревъ А. И. 284.
- Писательницы наши 436.
- Плетневъ П. А. 489, 492, 493,
497.
- Погодинъ М. П. 185, 226, 316,
349.
- Покаянные статьи 530, 539,
541, 542, 554, 618, 635,
636, 668.
- Полежаевъ 659.
- Полтава 14, 24, 27, 84.
- Порфирій, еп. Чигир. 272, 307.
- Праздники: Благовѣщенія 655,
Рождества Христова 524,
631; Воскресенія Христова
490, 501, 579, 599, 641;
Св. Троицы 665; Успенія Б.
Матери 512.
- Привѣтствія—матери 604, 626,
633, 667; протоіереямъ 548,
643; отцу 644.
- Протестанты 29.
- Псевдонимы р. писателей 320.
- Псалмы 503.
- Пушкинъ А. С. 309—312, 321,
322, 384, 385, 394, 395,
515, 518; рук. 1.
- Раичъ С. Е. 358.
- Рачинская М. 561.
- Редактированіе 504, 505, 539,
609.
- Романъ, св., сладкопѣвецъ 605.
- Ростопчина, графиня Е. П. 322.
- Серафимъ Саровскій, св. 452,
590.
- Симеонъ, св. 623.
- Соболевскій С. А. 332.
- Сохапская Н. С. (Кохановская)
493, 496—499, 506—508,
528 и 616.
- Спиридонъ, св. 549.
- Срезневскій П. И. 13.
- Стефанъ, св. первомученикъ 484,
488, 537, 566, 587, 593.
- Стихи, сборники ихъ 500, 520,
521, 563, 608, 653.
- Суворинъ 279—282, 297, 298,
319, 320, 385; стр. 46.
- Сумароковъ 325.
- Тарновскій В. П. 357.
- Толстой гр. Д. А. 308.
- Толстой, графъ А. К. 514, 659.
- Тургеневъ И. С. рукоп. 2.

Уарь, св. муч. 629.	Чишовъ Ѳ. 358.
Университетъ Св. Владиміра 367, 368.	Шевченко 229, 362.
Филаретъ, архіеп. Черниг. 20, 21, 35—37, 444, 632.	Шевыревъ 246'.
Филаретъ, митр. Кіевскій 28.	Шугуровъ Н. 510.
Филаретъ, митр. Московскій 81— 83, 466, 612.	Эртель 300.
Хитрово В. Н. 589.	Языковъ 659.
Христофоръ Филалетъ 172.	Ялта 80.
Церковь конотопская 547.	Ѳеодосій Углицкій, св., архіеп. Черниг. 456, 494, 591.
Черниговцы 510.	Ѳеофанъ, архим. 661.
	Ѳеофанъ, еп. Владим. 476, 479, 519, 571, 572.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 6.

ИСТОРИЯ

О

ПАРИЖЪ и ВѢНЪ.

Переводная повѣсть въ стихахъ

Петровскаго времени.

ПРИГОТОВИЛЪ КЪ ИЗДАНІЮ

Н. Н. Виноградовъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1913.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Поябрь 1913 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТР.
Предисловіе Академика А. И. Соболевскаго	V
Исторія о Парижѣ и Вѣнѣ.	
Предисловіе къ читателю	1
Часть 1-ая	2
Часть 2-ая	40
Часть 3-ья	66
Часть 4-ая	104
Часть 5-ая	127
Часть 6-ая	155
Часть 7-ая	182
Часть 8-ая	205
Къ читателю	228
(Повѣсть) о древлеслучившейся авантурѣ любезной.	
Предисловіе Космино (къ) читателю	231
Часть 1-ая	—
Часть 2-ая	249
Часть 3-ья	262
Часть 4-ая	282
Часть 5-ая	292
Часть 6-ая	304
Часть 7-ая	314
Часть 8-ая	321

«Исторія о Парижѣ и Вѣнѣ» дошла до насъ въ немногихъ спискахъ.

Н. Н. Виноградовъ положилъ въ основаніе главнаго текста списокъ Имп. Общества Любителей Древней Письменности, собр. кн. Вяземскаго, Q. № 123, а варианты извлекъ всего болѣе изъ списка Чертковской бібліотеки (нынѣ въ Московскомъ Историческомъ Музеѣ), упомянутого во «Всеобщей Библіотекѣ Россіи» I, 526, и отчасти изъ списка Румянцевскаго Музея, собр. Ундольскаго, № 906. Изъ извѣстныхъ намъ списковъ остался не использованнымъ лишь списокъ Румянцевскаго Музея № 3086. Всѣ упомянутые списки — XVIII вѣка.

Послѣ главнаго текста Н. Н. Виноградовъ издалъ передѣлку его, по списку ему принадлежащему. Изъ заглавія предисловія этого текста видно, что передѣлка сдѣлана какимъ-то Козмою, всего скорѣе священникомъ въ Устюгѣ Великомъ или въ его прежнемъ уѣздѣ, повидному въ первой половинѣ XVIII вѣка. Списокъ этотъ исполненъ рукою внука Козмы — пономаря въ Устюжскомъ уѣздѣ Ивана Юнина Козмина въ 1762 году и проданъ Василью Корнилову Носову. Послѣдній «подписалъ» его въ 1765 году.

Нѣтъ сомнѣнія, что «Исторія о Парижѣ и Вѣнѣ» — переведена съ иностраннаго языка. Этотъ языкъ, по нашему мнѣнію, польскій. На это указываютъ и польскія слова какъ *кромь* (вмѣсто *король*), зват. пад. *кролю*, и звуковая окраска словъ какъ *Исабелля*, *Стелля*, *капелянъ*, *Флора* (срв. польск. *Isabella*,

Stella, kapelan, Flora). Неправильный размѣръ въ стихѣ 58-мъ на страницѣ 5: Мамка же и свою дочь малую *имаше*, какъ-будто объясняется тѣмъ, что въ польскомъ текстѣ стояло *miała*, безъ *и*; неправильное согласованіе въ стихѣ 139 на стр. 10-й: *жалость непремъны* (рима: *Въны*) какъ-будто имѣеть своимъ источникомъ то, что въ польскомъ текстѣ было *żał*, мужеск. рода; и т. п.

Но польскій текстъ не былъ оригинальнымъ. Въ «Исторіи о Парижѣ и Вѣнѣ» мы имѣемъ дѣло съ повѣстью о любви и рыцарскихъ приключеніяхъ, восходящею къ глубинѣ среднихъ вѣковъ и получившею свою окончательную отдѣлку во Франціи XV вѣка (когда начала играть политическую роль Австрія). Мы не располагаемъ свѣдѣніями ни объ одномъ произведеніи на польскомъ языкѣ съ подходящимъ заглавіемъ или вообще съ именами героевъ *Парижъ* и *Вѣна* и знаемъ лишь французскую повѣсть «*Histoire du très vaillant chevalier Paris et de la belle Vienne, fille du Dauphin*», ставшую извѣстной въ концѣ XV вѣка и издававшуюся много разъ потомъ¹⁾. Ни одного экземпляра какого-либо французскаго изданія не оказалось въ русскихъ библіотекахъ, и мы не могли сдѣлать сличенія.

Время появленія на свѣтъ нашего перевода (главнаго текста) можетъ быть опредѣлено только приблизительно. Переводчикъ, судя по всему обладавшій недурнымъ для своего времени образованіемъ, съ одной стороны очень широко пользуется славянскими словами въ родѣ *азъ, иже, егда, абіе, выну, обаче, наче, туне, имамъ, рещи, аожду* и старыми формами аориста и имперфекта (последніями относительно - правильно), съ другой — не наполняетъ текста варваризмами Петровскаго времени, давалъ лишь изрѣдка слова въ родѣ *гармонія, инструментъ, кавалеръ, квартира, фантазія, фортуна, презентую, свиватъ*. Въ виду этого мы можемъ отнести его ко второй половинѣ царствованія Петра Великаго и поставить между последними дѣятелями ста-

1) А. П. Пыпинъ. Для любителей книжной старины, М. 1888, стр. 44.

рой русской литературы Симеоном Полоцкимъ, Федоромъ Поликарповымъ и т. и. и первыми дѣятелями новой русской литературы Кантемпромъ и Тредьяковскимъ. Необходимо отмѣтить литературный талантъ переводчика, его вниманіе къ правильности языка и стиха и извѣстную гармоничность послѣдняго.

Н. Н. Виноградовъ воспроизвелъ первый листъ основного списка въ полной точности, а весь остальной текстъ передалъ болѣе свободно, раскрывъ сокращенія, раздѣливъ слова, разставивъ по современному знаки препинанія и прописныя буквы. Этимъ сдѣлано въ цѣляхъ достиженія большей удобочитаемости нашего любопытнаго текста.

Академикъ А. Соболевскій.

ІСТОРІЯ О ПАРИЖЕ ІВѢНѢ

Предисловіе къ читателю

- | | |
|---|--|
| 1. Ктои даподаст разумъ
кначаткѣ семѣ славнѣ
дапридѣтъ освѣтлаго
гласъ пенію ꙗсладость | премѣдрость ꙗсилѣ ¹⁾
ѣ полѣзнѣ дѣлѣ
неба помогаѣй
с'кладѣ подаваяѣ |
| 5. двухъ сердечно любовныхъ
ввѣлїи союзности
чтобя ввпршах ѣчипилъ
съ ꙗясненіемъ что кто | парижа ѣвѣны
влюбѣви ѣеѣзмѣнны ²⁾
сеѣ любовны секретъ
втом ꙗзнихъ претерпелъ |

часть первая

*Варианты:*³⁾

Исторія о великославно^а : | цесарскомъ ковалере Париже | и
о прекрасно' кралевско' дщере : | ꙗмянемъ Вѣнез

Примѣчанія:

1) Первый листъ (1а и 1б) рукописи печатается здѣсь (стр. 1, 2 и часть 3, до стиха 31) съ точнымъ соблюденіемъ правописанія подлинника и съ надстрочными знаками. Курсивомъ набраны буквы, написанныя въ оригиналѣ надъ строкою. О ꙗрїемахъ печатанія текста «Исторїи» вообще, — см. предисловіе. Основной текстъ печатается по рукописи О-ва Любителей Древней Письменности.

2) Конечно—ѣеѣзмѣнны...

3) По рукописи Московскаго Историческаго Музея.

Вовремя царствованя	въ Францы кѣроля славна
10. карлуса славнѣшаго	яко всемъ есть явѣна
начеслѣ шемъ престоле	егда царствоваше
все царство влюбви его	сѣло почиташе
ивяво подолжности	преднимъ припадахѣ
хвалѣ высочашѣю	честно припошахѣ
15. именя жѣ ѡродниковъ	вовѣне дѣлопна
именемъ на престолѣ	счестию вѣлчанна
сей всиле мѣдрости	во всемъ превъшаше
такъ что ни котороу кнѣзю	равенъ емѣ быше
внѣкажъ весѣма полны	того всякъ любити
20. тѣшашеся доволенъ темъ	нейнымъ чемъ быти
л'всякѣ король советъ	безнего творити: =

Предисловія нѣтъ Начало первой части (стихи 1—16) замѣнено слѣдующимъ прозаическимъ пересказомъ, написаннымъ въ формѣ стиховъ (короткими строчками):

В столицѣ цесарской, в городе Вѣне,
живяше король імянемъ Делоппъ,
мудростию своею і добронравиемъ
своимъ многихъ превосходилъ;
имѣл же у себя кралеву імянемъ Неопелду,
зело прекрасну і лѣпу;
в краевствѣ ж его былъ министръ, імянемъ
Іяковъ, которому повелено было
правити всемъ тѣмъ столичнымъ
градомъ.

Паче же въ его королевскихъ савѣтахъ

Затѣмъ, стихи 17—36 изложены такимъ образомъ:

Онъ Іяковъ всехъ превъшашѣ,
Такъ что ниже сенаторъ, ни князь сравенъ ему быше;
Къ народу же в великой сладости и в науке полнѣ,
20. Всякъ бо его любити тѣшашеся былъ доволенъ.
Король же без него никакии советъ творити не хотяше,

- | | |
|---|----------------------|
| нехотяше такожде | ийясти нишитї |
| асѣругѣ имяше | рода високаго = |
| дщерь восвете славнаго | кѣроля Фландри'скаго |
| 25. ниѣвласти славы | небѣяше противна |
| вдобротѣжѣ икрасоте | и ѣмомѣ предивна |
| имя ѡпресветлые | Звезды си стяжаше |
| поче же ¹⁾ красотою | что солнце сияше |
| двяйна преславное | имя нареченно |
| 30. яко во всемѣ нарѣде | Францускомѣ почтенно |
| Король же Делопи ея супружество чтяше ²⁾ | |
| И велми добросклоннымъ сердцемъ любляше. ³⁾ | |
| Но седмь летѣ бесподна ⁴⁾ бѣ, в томѣ мало скорбѣяше, | |
| Обаче же надежду к Богу возлагаше, | |
| 35. Да придетъ сия ему радость в векѣ едина: | |
| Еже бы женѣ ево породити сына, | |
-

А когда ясти имѣ . . . Супружницу имяше,
Чесныя породы дщерь во свете—
Славнаго Флендрскаго цонта.

25. В близости, ниже въ хуле не бѣяше противна,
В добротѣ и в красотѣ, и умомъ предивна;
Име от пресветлыя звезды ей стяжаше,
Паче же красотою, что солнце сияше;
Преславное имя нареченно,
30. Яко во всемъ народѣ бѣ почтенна.
Король же велми ея любляше,
Но семъ лѣтъ безплодна бѣ, в томъ мало скорбѣяше,
Обаче надежду имяше в семъ к Богу,
Возсылая от сердца молитву премпогу,
35. Да придетъ сия ему радость едина,
Еже бы родити женѣ ево сына.
-

1) Конечно—паче же..

2) Со стиха 31 начинается обычная транскрипція текста рукописи.

3) Вѣроятно—ю любляше..

4) Конечно—безплодна..

- Которому по смерти наследникомъ быти
И царски престолъ отца своего имети.
Всемогущий Богъ убо не остави выну,
40. Даде и родитися, обаче не сыну;
Во время бо свое дщер породе прекрасну,
Всякъ, видя, подобляше спю солнцу¹⁾ ясну.
И во всю вселенную бысть сия навина,²⁾
Всяку сущу на земли радость бѣ одина.
45. Король же с кралевою зело рад бываше,
Яко толь прекрасную дочку свою зряше —
Благоволи оную абие крещати
И славное имя ей Вена даровати:
Для славы града того, Вены, нареченной,
50. Хотя быти по себе оной наслѣдственной.
Сице во³⁾ своих кралевских жилищах³⁾ воспитать,
Исабѣлю мамъку ей повеле приставить,
Яко бяше в добротѣ и умомъ не гнусна,
Многаго художества зело бѣ искусна;
55. Того ради ей паде щастие ту быти,

-
40. Даде имя . . .
41. Во время свое года дщерь роди прекрасну,
Всякъ, видя, подобяше ю солнцу ясну
44. . . . радость одина
46. . . . толь прекрасну . . .
47. . . . оную крещати
48. Славное имя . . .
49. Для славы града . . .
50. Хотя быти по себѣ оной наследнице безбедной
51. Сице в своих . . .
52. Исабеллю мамку повелѣ приставити
54. Художества многаго бѣ искусна

1) Въ подлинникѣ—слъцу; титла выскоблена.

2) *Въроятно*—новина . . .

3) *Въроятно*: . . . въ . . . жилищахъ . . .

Предивное отроча у себе имети.

Мамка же и свою дочь малую нямше,

Ея жъ со прекрасною Веною растяше.

Вкупе и зело в любви межъ себѣ бываху,

60. Едина другую си сестру нарицаху

И одна бѣз другия не могла бивати—

Такъ ¹⁾ две прекрасныя имѣли възрастати.

И кто бы сихъ красоту и стройность где зряше,

Зело удивляясь, бѣзмерно любляше.

65. Возрасташе бо Вена, бяше седмолетъна,

В хитрости творя дела зело неисчетъна;

В четвертонадесеть лѣто восходя,

Во всякомъ художестве над всехъ превышаша,—

И во всю вселенную слава о ней бяше,

70. Яко красотою всехъ въ свете превышаше.

На что распялишася ²⁾, в любовь ея слыша

56. Преданное отроча . . .

57. Марко же свою малу дочь нямше

58. Яко с прекрасною . . .

59. Вкупе и любви . . .

60. Едину другую ей . . .

61. Ни едина без друго ни могла бивати.

Такъ две прекрасныя дѣвы имѣли вратати,

И кто сихъ красоту егда бы узряше,

64. Зело удивляется во оныхъ ся влюбляше

65. . . . седмилѣтна . . .

66. В хитрости творя зело несчетна

67. . . . лѣто вхождаше . . .

68. . . . художествѣ всехъ превышаше

70. . . . красотою всехъ превышаше

71. Почто распялишася в любовь спю, слыша,

1) *Въроятнѣ*—такъ.

2) *Должно*—распялишася . . . (срвн. вариантъ, а также ст. 139.).

- Всяку пронзающая, яко стрелы быша,
Из далних странъ бароны, князи презжаху,
В супружество за жену имети желажу.
75. Умолчимъ убо мало, читателю верны!
Ежели ты желатель вещей пребезмерны,
То узриши болшую по сяхъ о ней славу—
Днесь прощения прошу, скланяю ти главу—
Посемъ в жалость виддеша стезей неудобныхъ,
80. По которомъ следствуя дву друговъ любовныхъ.
Есть во граде том некто саном благородны,
Ияковъ зовишеса, господинъ породны,
Иже в великой любви от короля бяше;
Онъ сынъ у себѣ една имяше:
85. Вопстинну, яко цветъ в красоте цветущи,
В науке и в мужестве воинъ бяше сущи.
Велле торжество в тот день ¹⁾ отецъ счипяше,
Воинъ же родися,—имя Париж нарицаше.
-

- Всяко пронзающая сквозе стрелы бяше
73. . . . князи, бароны . . .
74. . . . имети хотяху
75. Умолчи убо мало . . .
76. Аще убо желатель ты вищей безмерны
77. То узриши по сяхъ болшую . . .
78. Днесь прощения прошу, склоню ти главу;
Потомъ в жалость придени стезей . . .
80. Зде убо последствуя дву
81. Бе во граде . . .
82. Сей Ияковъ звашеса господинъ . . .
83. Иже в лице любви . . .
84. . . . сына у себя . . .
87. . . . в той день отецъ счипяя,
Понеже рожденному имя Париж нарицая
-

1) Въ подлинникъ—дѣнь...

Еликожды же кратко в домъ царскій вхождаше,

90. Выну сына своего при себе ввождаше

И порятковъ, поступакъ всякихъ, обычая,

Обхожденья с людьми з детска обучая.

Париж же сперва еще, какъ нача вхождати,

Вена часто почала на него смотрети,

95. Яко ж бы искреннюю любовь открываеть—

И Париж, видя ея, недоумеваеть:

Яко красота лица ¹⁾ над всехъ превысило,

Неудобъ есть, какъ спю небо сотворило.

Парижъ, обикль есть по спх, хождаше тамъ смело,

100. Апле стърать панесе сердцу любви дело;

Вену же охашплъ есть огнь любосердечны:

Сяце в двухъ сердцах пламен никимъ жъ пресеченны ²⁾.

Потомъ начаша Париж зело помышляти,

Чим же бы возмогъ спю любовь утушати,

105. Но не могъ в свете сыскат, в чемъ уподобити

90. . . . при себе вхождаше

91 и 92 *стихи соединены въ одинъ:*

И поряткомъ всякимъ з детми обучая

94. Вена часто стала на него смотрити

И яко бы искринную любовь объявляеть,

А Париж. . . . недоумевая,

Яко в красоте лица над всехъ превышало

98. . . . небо сотворила

100. Апле старость на себе к сердцу любви дѣло,

Вену же охашплъ огнь любви сердечны:

Сяце в дву сердцах пламен непресечны.

Потомъ Париж нача помышляти,

Чемъ бы возмогъ спю любовь утушити,

105. Не могъ на свѣте всемъ чемъ уподобит

1) *Въроятно:* въ красотѣ лице. . .

2) *Въроятно:* никимъ же пресечены. . .

- Спцеву прекрасную, ни в чемъ применити:
Всею сплюю и всимъ образомъ хотяше
Мысль ту прочь откинути, токмо не можаше,
Понеже вшедши любовь во стреле остреше
110. Внутрь сердца его, свитши гнездо уж твердейше.
И день от дне терпяше муку превелику,
Яко в худость притти п¹⁾ в красоте толику.
День и пощъ не ино что толко помышляше—
Страждеть духъ, егда кой час Вену не видаше.
115. Зело бо злословяще, порицая щастье,
Всегда с въздыханнем тое тягайше,²⁾
Вещая: «охъ, мне, бедному, умъ мой порушится,²⁾
«Живот мой бѣзвременно такъ зло сокрушится!»
И сице бяше Парижъ в любовномъ недуге,
120. В мысли же содержаше той себя надолгзе.
-

106. . . . прекрасну . . . променити
107. . . . и всемъ образомъ . . .
108. Мысль ту отгонити бедны не можаше,
109. Понеже любовь востреле
110. . . . светши гнездо сп двердейши
111. . . . день о дне . . .
112. . . . притти в красоте . . .
113. День и ночь не что ино, токмо то помышляя
114. . . . духъ его . . . не видая
115. . . . щастя порицая,
116. Всегда с въздыханнем тяжтйшесея вещая:
«Ох, мнѣ, ох, мнѣ бедному! умъ мой порушится,
«Живот мой безвременно так бедно кончится.
120. Не мало дни в жалости в жизни то погрузе

1) *Вроятно*—и . . . лишнее (срвн. вариантъ).

2) *Вроятно*: вещая тягчайше . . . (срвн. вариантъ). Поэтому и слѣдующій стихъ должно читать какъ въ вариантъ; или же ст. 115 и 116 должны рифмоваться, какъ въ вариантъ.

Не бысть же пикто, дабы мысль ту разбиваше,

Но единого токмо друга себе¹⁾ имяше:

Приставникъ у короля в казне его бяше,

Верны Парижу всегда и в дружбѣ являше,

125. Именемъ Одоардо бяше нареченны,

С Парижемъ братства союзъ въ вѣки зарученны.

Сего призвавши, Парижъ верность в немъ уведа,

Всю сердечну страт²⁾ ему спце исповеда:

«О, Адоардо драгий, друже мой известны,

130. «Всегда веренъ еси мне, брате прелюбѣзны,

«Егда придетъ в нас случай до самыя смерти,

«Верно завещахомъся за друга умерти.

«Азъ, яко брату, тебѣ себя поручаю,

«Бѣду мне несносную тебѣ извещаю;

135. «Ты, аще возможеши, мне днесь пособити,

«Аз бо въ свете более не возмогу жити —

122. . . друга ся имяше

123. . . в казне бяше

124. Верны сей Парижу истинны другъ есть ꙗ неизменны,

Имянемъ Адоарде. . .

126. Парижем. . . во вѣки. . .

127. . . страсть, седе, ему исповеда:

128. Одоардо драгий. . .

130. Ты всегда веренъ еси мнѣ ꙗ брате любезны,

Егда придетъ вамъ слуга. . .

Вечно завещахуса весма за друга помѣти

133. . . себя теби. . .³⁾

134. . . несносную теперь возвещаю.

135. . . мне пособити,

Аз же во свѣтѣ болѣе не возмогу от того жити

1) *Въроятно си. . . (срвн. вар.).*

2) *Конечно—страст. . . (срвн. вар.).*

3) *Последняя буква написана неразборчиво.*

- «Уже и в силе моей весь отопчеваю.
«Красоту королевские дщери созерцаю,
«Распалися во мне мысль в жалость непременны,
140. «Зря красоту славныя падо всеми Вѣпы!»
Адоардъ, услышавши словеса реченна:
— Что, рече, содеяся в тебе умышленна,¹⁾
— Любѣзнейши брате мой? что твоя мысль сия,
— В ней же страждеть напрасно твоя Оайтазья?
145. — Кий довод обрѣлъ еси любить неудобно?
— К тому ж и помыслити в свете неподобно!
— Утушу, братие²⁾, в тебѣ аз огонь сей разжепны,
— Будеши от язвы той скоро исцѣленны!—
Умыслив же Адоардъ, како утушати,
150. В государства протчия хочеть отезжати,
Како бы, гуляючи, в свете веселился,
Огонь любви, зря на иных, Венпять утушилъся.

137. Уже есть в...

138. ... королевския дщери...

139. ... непремѣнну.

140. *Этотъ стихъ пропуценъ.*

141. Одоардъ...

142. Что содеяся...

143—145 *стихи соединены въ два стиха:*

Любезнейши брате, в нейже страждешь напрасно

Твоя Оадзья, кий довод обрелъ еси любит неудобну?

146. *Этотъ стихъ пропуценъ.*

147. И тушу аз въ тебѣ, брате, огонь мой возжепны

148. ... язвы сей весьма исцѣленны.

149. Умысли же... утѣшати

150. ... протчия... отѣзжати

151. ... в свесте веселился

1) Конечно—умышленна...

2) Конечно—брате... (срвм. вар.).

- Парижъ, якоже бяше в любви обязанны,
Нѣкия доводы в немъ не бяху внушенны,
155. Рече: «брате Одоардъ, внушаю прилежно,
«Присужденне твое никакъ мне полезно:
«Зело остры огонь в сердце моемъ разгореся,
«Мню, въ свете пособия мнѣ не обретеся.
«Егда бы и¹⁾ ты уведал, брате мой дражайшій,
160. «Какъ аз терпеть могу недугъ сей тяжчайшій;
«Егда же бы ты в кого сердечно влюбился—
«Увиделъ быхъ, каковъ ты в страсти сей явился.
«Мне на свете болшия несть муки, что сян
«Не^еще (?) страждетъ, друже мой, во мне Фантазия!»
165. Одоардъ отвещаше тяжкими въздыханми
И нача утешати сладкими вещаньми:
— Париже любѣзнейшій, ужъ бо болше года,
-

154. Нѣкия доводы...
155. ... Адоардъ, вкушаю²⁾...
157. Зело в сердце моемъ огонь остры возгореся
158. ... въ і свете пособие...
159. Аз егда бы оны уведал, брате мой дражайши
160. ... недугъ аз тяжчайшій...
161. И егда бы ты во свѣте в кого влюбился,
Уведал бы в страсти сей каковъ явился.
Мню на свѣте болше муки, что сие солнце,
Страждетъ, друже мой, во мнѣ . . .³⁾
165. Одоардъ нача тяжкими въздыханми ему отвещати,
Сладкими и тихими глаголы утѣшати:
«Триже любезнѣйши, уже болши года,
-

1) Здѣсь—и... лишнее (срвн. вар.).

2) Вездѣ почти въ спискѣ Моск. Ист. Муз. нельзя хорошо разобрать какъ нужно читать это слово—*ему*... или *вку*...; кажется, вѣрнѣе послѣднее.

3) Конецъ стиха неразборчивъ.

- Какъ я и самъ в страсти сей не имамъ отвода:
— Мало-по-малу хожду, умъ мой порушая,
170. — Обаче по мужеству всяко разсуждая . . .
— Паче же молю тебя, поседемъ гуляти,
— Вкупе мысли противны будемъ пресекати!—
Парижъ, хотя бѣз мѣры объять, но склонися,
От Адоарда в речахъ мало утешися.
175. Парижъ рече: «ужъ и ты, друже мой, то веси,
«Какъ одолевають мужей плотсти бѣсп.
«Почто хоцеши мене прежде исцеляти?
«Самъ не можешъ своя страсти отогнати.
«Буде кто любовницу на свете пмеетъ—
180. «Ни в благополучныя годы цвѣтъ не спеет!»
И в таковыхъ припадках другъ друга крепляше,
Потом же Адоарда Парижъ умоляше
Итти заедно с нимъ, украсшися шленты, ¹⁾

-
- Кая, рече, в страсти сей не имѣя отвода
170. . . . по мучеству моему всяко . . .
171. Паче молю тя . . .
172. . . . преселати
173 . . . объял нашлонися
174. Адоардо речамъ мало утешися:
«Ибо и ты, друже мой, Париже, вѣсп, вѣсп
176. . . . плотски бесп,
177. Но что хоцеши . . . исцелити,
178. Самъ не мощен . . . отгонити
179. Беден кто любовницы . . .
180. Ни во благополучны день цвѣтъ к плоду не спѣетъ».
Въ таковыхъ младостях другъ друга кропляше
182. . . . Парижъ гдѣ моляше
183. . . . украсшися в ленты,

1) *Впроятно*—в ленты . . . (см. вар.).

Вземпъ ляутусцы¹⁾ гласны, славны пнструменты:

185. Бяху бо пратели оба zelo славны,
Въ свете не обретеса тогда кто им сравны.
Послушливы ж Адоардъ готов к тому, вземше
Цытру за едино слово, ношню воставше,
Пойдоша на место, где Вена; игравше,
190. Пояху под окномъ тем, где Вена спавъше.
И темъ пеннемъ Париж Вену возбуждаше,
Желание свое к ней чрез то изъявляше:
Сплетшъ²⁾ гармонию сладостно, согласно,
Единъ играя, другій поя zelo гласно.
195. Что тем Вена с мамкою скоро убудся,
Неслыханной вещи сей zelo удивися
I вкушаше прилежно пенне и гласу,
Радостна бяше сему счастливому часу.
И вниде в сердечну мысль, в себе помышляя:
-
184. Взавши ареу и цытру, славныя пнструменты
186. ... имъ кто сравны.
187. Скоро послушливъ же Адоардъ готовъ,
Вземши цитру свою, задно (такъ!) слово оба воставше,
Вкупе ношню пдяху на мѣсто, гдѣ Вена, играша.
190. И сташе подъ... спяше,
191. Своимъ же пеннемъ... сбуждаше
192. *Этотъ стихъ пропуценъ.*
193. Соплетши гармонию сладостно и согласно
194. ... другой...
195. Вена убо с... обудся
196. ... вещи zelo...
197. I вкушаше... пенню...
198. Радосна... щастливому...

2) *Впроятно*: ареу с цытрой... (срви. вар.).

1) *Впроятно*—соплетши... (срви. вар.).

200. «Кто бы для меня былъ сей, мене утешая,
«Избрав час втайне себѣ в пощую годиву?»
«Не музыканту быти, но, мню—господину.
«Егда бы я ведомость об немъ получила,
«За толикую мне честь всяко б возлюбила».
205. И zelo Вена в своей мысли возмутися,
Яко, играя, Парижъ ей в знакъ не явился.
Вена тако влюбися в сию гармонию,
Яко вижде во весь той день в меленколию,
Которой бяше бо ей за десеть должаших; ¹⁾
210. Ноць же приде и ждаше музык тех дражаших. ¹⁾
Пресеку днес о Вѣне, возвращусь к Парижу,
Что его умъ мысляше, протчее увижу.
Ноци второй идяше уже они пакя,
Поющя нужду свою, дая Вене знаки.
215. Потомъ многожды опи ея утешаху,

-
200. . . сей былъ утешая
201. Избрав втайне себе пощую. . .
202. . . но мнѣ господину
203. *Этотъ стихъ пропущенъ.*
204. . . всяко возлюбила.
205. Zelo ж Вена в мысли своей возмутися
207. Так любися в ту сладосну армошу,
Яко вижде во светой день в телешколию:
Обше бо сей день единъ за десять должаших;
210. Ноць же приде, жданне муз оных дражайше.
211. Пресеку. . . возвращуся. . .
212. Что ево умышленіе. . .
213. Пришедше ночи, он идуще, поюще,
Нужду свою дая Венѣ знати

1) Въ томъ и въ другомъ словѣ буква *и* передѣлана изъ *и*, путемъ подчистки хвостика.

- В жалость прывлекаючи, в любовь распялаху.
А король с къралевою двляхуса паче,
Не бѣ имъ противно,¹⁾ любляху обаче.
І в день единъ дщер свою веле приглашати,
220. О дивной музыке сей нача возвещати:
«Слышала ль, любѣзная дщер моя, музыку?
«Яко удивихся азъ, слыша вещь толпку».
Отроковца, яко в такой любви бяше,
Утапти отца²⁾ всяке не можаше,
225. Отвеща отцу, ташко в себѣ въздыхая:
— Слышавъ, милостивейший!—с слезами вещая.
Не могла ж укрепится, умилно рыдая,
Плача пред отцем своим, жалосно воскльпая.³⁾
Король в недоумени зело возмутися:
230. «Что, рече, любѣзнейшей дщери учинися?»
Мшпти же нача, яко любовь возмела
-

216. . . прывлекающе. . .
217. А крал со кровую (такъ!) ся двляху,
Паче не бе имъ то любляху
220. нача вопрошати:
221. «Слышала ли любезна дщл. . .
222. . . слыша азъ. . .
223. . . в любви зело бяху
224. . . отъ отца. . . не можяху
225. . . всех въздыхая:
226. «Слышах, милостивейше!» со слезамп вещая
И, не скреѣшися, пача умилно рыдати,
Плача пред отцем стоя, жалосно всхльпати
229. Король в неудоумленіи (такъ!). . .
231. Мнѣ ж то нача. . .

1) *Впротиво*—противно то. . .

2) *Конечно*—от отца. . . (*сроч. вар.*).

3) *Впротиво*—всхльпая. . .

- К реченнымъ игрателем, ихже возжелала;
Начель мыслити, чем бы опу утолпти,
Музыканты абие повеле призвати:
235. «Да всякъ, рече, знающий здѣ видеть в полаты,
«Всюду кто обрель ся бы—нищій и богаты!»
И тако собрашеса множество народа,
Имѣящи всякаго инструмента рада. ¹⁾
Темъ корол хотя мыслі дщерины отгнати,
240. Начаша музыками сню веселити
Парпж же з другомъ къ кролю не вниде там смѣло,
Ведаю, яко не ихъ быти при томъ дѣло.
Нагнаше же там всякихъ музыкантъ множество—
Господей и убогихъ—певцовъ премножество;
245. Велии праздникъ сотвори корол и особно
Начель всякаго внушат, не бысть же подобно
Ни в коемъ израни ²⁾ носщнымъ музыкантом.
-
232. . . . возжелела.
233. Начемъ мыслити, чем бы могъ утешить,
Музыкантомъ абие повеле гласит
236. Обрелся бы всякъ, нищъ и богаты.
237. И тако возвращася...
238. Имѣющи всякаго инструмента рода.
Темъ корол мыслі хотя отгонити
240. Ко дщере, пача музыкики разными сню веселити
241. . . . х королю...
242. Ведаю, яко тамо не ихъ бѣше дѣло.
243. Нагнаша множество люде тамъ премногихъ,
Музыкантовъ и певцевъ, гда^а и убогихъ
245. . . . король наособа
246. Наченъ всякаго внушати,
247. Не бысть же ни в коемъ игрателе подобнаго музыкантомъ.

1) Конечно—инструменты рода... (срвн. вар.).

2) Конечно—игрателн... (срвн. вар.).

Возяривши, повеле изряднымъ драбантом
В всю збрую воинскую себѣ украсити

250. И в пришедшую пощ тех весма устрегати.
Убравшися десеть,¹⁾ пред королемъ сташе.
Къроль же нача им рещи, сице глаголаше:
«Ныне прииде время, вы мне послужите,
«Мною приказанное изрядно внушите:

255. «Егда милость от мене хотите стяжати,
«Должны есть свою смелость явно показати:
«Как прийдуть игратели, вы их устрегите
«И, поймавше, ко мне скоро приведите.
«Аще повинны будутъ, честно их ведите,

260. «Егда жъ воспротивятся—сило притащите!»
Они жъ с поклоном рекши:—высочайши кролю,

248. Повеле вскорѣ изряднымъ драбантом,

249. В всю зорю воинску себѣ украсша

251. Убравшимся, десеть их... ставше

252. ... нача рещи...

253—255 *стихи написаны на четырехъ строкахъ такимъ образомъ:*

«нынѣ прииде вам есть время,

«вы мнѣ послужите, мною наказанна вам, вы

255. «тошно внушайте, егда милость хотите от меня

«стяжати;

256. «Должны убо днесь свою смелость показати

257. ... устрегайте.

258. ... абие ко мне приведите:

259. «Аще послушны пойдет, поведе их чесно,

260. «Егда жъ воспротивятся, понмете лесно».

Тя реша, поклонися: «высочайши кролю,

1) Пропущено—ихъ... (см. вар.).

- Повинны исполнити охотно твою волю!
— Кажды из нас за честь славы вашей долженъ,
— Оставя страх, показат смѣльства знак неложен.
265. — Исполнимъ волю вашу, учинимъ покорно,
— Расторгнемъ в руках, егда не пойдут охотно!—
Егда ноцъ приспе, Париж, яко обыкъ бѣше,
Пришед со Адоардомъ, под окномъ играше.
Но злое им счастье уже приключися,
270. Всегда, где любовь, тамо и зло прилучится.
Донележе пѣние Парижъ скончавая,
Умилно възглагола к Вене, отходя: «Прости, предражайшая, в лучахъ украшенна,
«Во всемъ свете славою над всехъ предпочтена!»
275. «Ты—свѣтъ предсвѣтлейшаго райска вертограда,
«Мудрости исполнена, умомъ пребогата.
«Прости, от любимаго мне места отхожду,
«Огней пламенемъ сердце оставляю между!»
По сих с места два друга любима идоша

-
- Повинны исполнити мы твою волю:
Всяки охотно из насъ за честь и славу вашу
Долженъ, презря всяки страх, страшит глѣву.
265. . . . волю твою. . .
267. Пришедши ноци, Париж. . .
268. Со Одордом под окном ея играя болше,
На злое им счастье уже приближает:
270. Где любовь, там злой сваръ усретаесть
272. . . . възглаголя. . .
273. Прости, дражайши, . . .
274. Всех славою во свѣте весма превышенна,
275. Ты, свѣтъ предрагого райскаго. . .
277. . . . любимаго места отхождаю
278. Между огней и пламен сердце оставляю».
279. По сих с места идоша два друга любимы,

280. И абие посланных¹⁾ от крoля сретoша.
И начаша з достойной чeстью им вeщати:
— Его свeтлoсть монарша изволилъ послати,
— Вас, господи²⁾ наши, пред себя вводити,
— Ничто же сумнящeся, изволте входить. —
285. Париж, eгда увидe сих вeзeзaпу званных,
Рече брату: «что чинитъ будeмъ чрeз посланных?»
«Итти ли нам к кoрoлю, иль воспротивимъcя
«И от сих отбудeмъ так, знани не явимъcя?»
Рече Адoардъ: — дружe, станeм против смeло!
290. — Почто нам пpазднoм быти? кoe тамo дeлo? —
И посланным отвeщa: — крaлeви скажитe:
— Не пoйдeм мы до нeгo, бoлee нe ждитe! —
И сказав, стa в стoрoпу, стрeщися начавшe
Двa непoбѣднмыя, вo³⁾ образъ Марса ставшe.

-
280. И абие посланники усретoшася с ними
281. Начаша з достойнoю чeстнoю вeщати
282. ... монарша свeтлoсть...
283. ... пред себе...
284. ... сумняшeся, изволте ходить».
285. Париж з другoм, увидя сих незaнныхъ вoйнoвъ,
Рече: «братe, что чинити чрeзъ посланных?»
Итти нам крoлю, то познаны будeм,
Или воспротивимъcя, то от них избудeм?»
Рече Адoардъ: — станeм противо смeло,
290. Почто нам признаннымъ быти, кoe нам дeлo? —
292. Не пoйдeм до нeгo бoлѣe...
293. ... сташe... стрeщися начаша
294. ... непoбeднмы... Марсовъ сташe

1) *Въ подлинникѣ*—пoсланны'.

2) *Въ подлинникѣ*—гдeнe.

3) *Въ подлинникѣ* вo сдѣлано изъ подчищеннаго въ, какъ и смѣдовало читать.

295. Драбанты же і шпаги із поженъ изяше,
Противу дву отроковъ десеть мужей сташе,
Хотяше ихъ в целости, подступи, хватити,
Но абие главы с них начаша летати.
Оставшия в животе едва ся скрываху,
300. В зело в бѣдственномъ стыде к королю¹⁾ прибѣжаху.
Король услыша от них, прерястень сташе,
С крико²⁾ по всей каморе³⁾ ногами топгаше,
Грозясь и кленяшеса в руках их имети,
Обѣщая, кто оных приведетъ, дарити.
305. Учредя же тридесеть персонъ преизбранных,
Но сими не обрете более желанныхъ,
Понеже ктому уже они не придоша;
Для того признати их вси не возмогоша.
Оставимъ zde о кроле въ ярости лютейшей,
310. Воспомянемъ Парижа в любви преострейшей,
Который въздыхав⁴⁾ всегда, во всякомъ ответе:

-
295. Драбанты ж. . .
296. Против. . . сташа
299. Оставшия в живосте. . .
300. В бедственномъ стыде х королю прибежаша.
Король, слыша. . . яростень бяше.
302. С криком. . .
303. Грозя. . .
305. Учредя три десеть
307. Понеже убо ктому придоша
308. . . не могоша
309. . . zde короля. . .
310. Воспомнимъ. . . острейшей.
311. Которой оздыхав. . .

1) *Вѣроятно*—к кролю.
2) *Конечно*—с крикомъ (см. вариантъ).
3) *Въ подлинникъ*—каморе'.
4) *Вѣроятно*—вздыхавъ.

«Унее бы не был я рожденны на свете,
«Не имель бых острейших стрелъ, нашедших на мя,
«В нихже днесъ люте терплю любовное пламя».

315. И бяше тако Париж зело во печали,
Что его чюства места вси¹⁾ не обретали,
И рекъ с воздыханьемъ: «самъ азъ мя губитель!
«О, любви, яко еси великъ побѣдитель!
«Одолела еси ты сей огонь над огнями,
320. «Рад бы к любви шествовать другими стезями,
«Но измогу²⁾ прочее сего побѣдити,
«Яже имела любовь в сердце посадити.
«Изрядно, аще не тше стражду не опасно,
«Горе же, егда умъ мой теряю напрасно.
325. «Мнитса, яко неудобъ³⁾ сицеву имети,
«Обаче любовныя повсюду суть сети.
«Мышлю, любо и она мене возлюбяеть⁴⁾,

312. Унее б не был я порожденъ на свете,
Не имель бы стрелъ острейших на мя

315. . . . въ печали

316. . . . обретало

317. И реклъ . . . аз себе губитель!

318. О, любовь! . . .

320. Рад к любви . . . драгими стезями,

321. Но намогу . . .⁵⁾

322. Еже имея . . .

324. Горче мнѣ, егда умъ . . .

326. Абие любовныя . . .

327. Мню, яко и она мене возлюбяеть,

1) *Можетъ быть*—в си.

2) *Можетъ быть*—Но не взмогу . . .

3) *Конечную букву въ оригиналь можно принимать и за т.*

4) *Конечно*—возлюбяеть (*вар.*).

5) *Неразборчиво написано.*

- «Яко тол в прилежности на мя возглядаетъ».
Сяце Парижъ мысляше, день и ночь вздыхая
330. И з древшимъ некимъ мужемъ бѣседу пчняя¹⁾,
Хотяще забыти онъ помысль неудобны,
Но бяше в немъ огонь в любви зело неподобно.
Является старому лицомъ весель сущи,
Внутр же сердца пламен злой любовно нмущии.
335. А яже любовь²⁾ ему имела счпяти,
Начала счастье³⁾ і любов сяце укоряти: ⁴⁾
« . . . я и проклятая в свете буди,⁵⁾
«Яко туне побѣди благонравный люди.
«Несчастливъ будет і той, кто тя возлюбяетъ,
340. «Веру зломучителне⁶⁾ любви полагаетъ,
«Яко имела она сердце распалити,

Яко тол на меня прилежно возглядаетъ».

329. Сяце Парижъ день . . .
330. Из древних . . .⁷⁾
331. . . . забыти помысль . . .
332. . . . огонь зело неподобны,
333. Являясь лицомъ старому весель сущи
334—337. *Эти четыре стиха пропущены.*
338. . . . благонравныя люди.
339. Незчастливъ . . .
340. И зломучителство в любви постигаетъ (*такъ!*),
341. Яко і тела . . . запалити

1) Конечно—счпяня.

2) Въ оригиналь слово любовь повторено.

3) Вероятно: началъ счастье . . .

4) Здѣсь во всѣхъ вариантахъ очевидный пропускъ: рѣчь Парижа смѣшана рѣчью Вьны.

5) Начало строки почему то выскоблено. Вероятно слѣдуетъ читать —
«Злая и проклятая любовь в свете . . .

6) Вероятно: зломучительней . . .

7) Последнее слово въ этомъ стихѣ написано неразборчиво.

«А счастье от мене любовна лишити;
«Пустая надежда есть в любовномъ приюте,
«Приїди, Париже, і виждь мучимую лютея!»¹⁾

345. Увиде мамка Вѣну, яко плачетъ вѣну,
Хотяше увидати²⁾ в ней печали вѣну,
Глагола:—что дееши, любѣзная дщери,
— Яко печалилися напрасно бѣз меры?
— Всю свою си доброту зело порушаешь³⁾,
350. — Печали же доведу⁴⁾ никак обретаешь.
— И мню, предражайшая, яко погрѣшила,
— Что несверсного себѣ зело полюбила.
— Молю тя, любѣзнейшу, изволь разсудити,
— Тверда ли твоя любовь, как можетъ то быти.
355. — Не погневайся на мя, буйство ты прияла,
— Что сего нихчемного любити начала!
Глаголетъ Вѣна, рече: «любѣзная мама,

-
342. А счастье от меня любовно лишити
344. . . . люте
345. Увидя. . .
346. Хотя увидат. . .
347. Глаголя: что ѣдеш. . . дщери
349. . . . свою доброту порушаешь,
350. Печали ж доводу. . .
351. Мню, яко, предрагая, согрѣшила
353. Молю тя, любезная, . . .
354. . . . можетъ быти?
355. Не прогневайся на мя, приятство прияла
356. Что сего нечемнаго. . .
357. Вѣна. . . любезная моя мама

1) *Впрямую*: . . . Париже, виждь. . . люте.

2) *Конечно*—увѣдати.

3) *Конечно*—порушаешь (*вар.*).

4) *Конечно*—доводу (*вар.*).

- «Кто может отрешити любовное пламя?
«Мню, яко так счастье мне в совете¹⁾ учинило,
360. «Небо сице злострастную силу мне благоволило.
«Аще буду прияла в мире укоризны,
«Не могу представити во векъ моей жизни!»
И не возможе мамка Вену утешати,
Яже сердце начала бѣзмерно крушати.
365. Въ един же от дни отецъ внезапно к ней приде,
Тако в слезах жалосно печалну увиде,
Наченъ, удивляся²⁾, вскоре вопрошаше,
Не явися яростенъ, но сладце вещаше—
Хотяше от самыя вину плача знати,
370. Вена же не восхоте истинны сказати.
Корол³⁾ же, мамку абие пригласивше сами,
Нача вопрошати ю сими словесами:
«Ни в чемъ утаившися, скажи мне подробну,

-
359. . . . счастье мне во свете учинило,
360. Ибо сице мнѣ злострасно благоволило.
Аще буду принимати в свете укоризны
363. . . . утешити
364. . . . крушити
365. Сам единъ о дней внезапно отецъ приде
367. . . . скоро вопрошаше
368. Но яросно, но сладце вещаша
369. . . . самыя Вены плача. . .
370. Вена ж. . .
371. . . . абие мамку пригласивше с ними
372. . . . вопрошати сими. . .
373. . . . утаившася. . . подробно

1) *Въроятно*—в свете. . .

2) *Конечно*—удивляяся. . .

3) *Въроятно*—крод. . .

- «Почто пмат дщер моя печаль неудобну?»
375. «Вшедшу мне к ней в камору, она плачетъ делно,
«Не могу терпети азъ зря дело бѣзделно!»
Мамка, ізвиняся:— не знаю, вѣщаетъ,
— В чемъ напрасную печал, мню, что обретаеть,
— Достойно венчаннейшїи, недоумеваю,
380. — Яко в туге дщер твою часто обретаю.—
Он же, разгневавшяся, хоцетъ паче знати
І мнит, дщер свою в чемъ немоществовати.
Мамка же кленяшеса:—вѣсть, ваша держава,
— Истинно кленуся ти, яко всемъ есть здрава!—
385. Король же, размысливши, правду обретаеть,
От гнева и ярости предста¹⁾ и вѣщаетъ:
«Истинно дщери печаль знати ми дадеса:
«Не ино, но точю в любовь разболеса!»
И начаша мыслити, союзности бракомъ
390. Яко удоб поймутъ ю, прекрасно бѣ зракомъ;
-
374. . . . дщер . . . неудобно
375. Вшедъ я въ кантору к ней, она плачетъ делно (*такъ!*)
376. . . . терпети, зря . . .
378. . . . мнѣ обретаеть
380. . . . дщер свою обретаю
381. . . . паче хоцетъ знати
382. . . . дщер свою немоществовати
383. . . . вѣсть наша держава
384. . . . кленуся, яко . . .
385. . . . размышляша, правду . . .
386. . . . предста им вѣщаетъ
387. . . . знати дадеса
390. . . . прекрасную зракомъ

1) Конечно—преста . . .

- Своею ¹⁾ кралевою наченъ помышляти,
Како бы прекрасную браку сочетати.
Глагола же: «сотворю праздникъ в граде Венскіи,
«Учиню света всего приезде ²⁾ ковалерскіи,
395. «Великих господъ, князей хочу угостити,
«Славно шурмованія в свету учинити».
Что Вена, услышавши, радостно ³⁾ показуеть,
Желая то видети, что король сказуеть,
Рече: «о, дражайшая любовь, зело чаю,
400. «Яко даси видети, егоже желаю».
В сихъ указъ от короля чинно написася,
Извествуя, ѣ в страны абие послася,
Даде ⁴⁾ ведати в своем намереніи силу,
Да всяки достойнейшіи придетъ к сему делу,
405. Великие господа, князи и бароны,
Учинити в погвалу честь его короны.
-

391. С кралевою о том наченъ . . .
392. Как бы . . .
393. Глагола: «сотворю . . . в граде великии
394. . . приездъ . . .
395. . . князей, господъ хочу . . .
396. . . шурмованіе в свете . . .
397. И то Вена . . . радость показуеть
400. . . видет . . .
401. В сихъ указах у короля . . .
403. Дай видет в своей намереніи силей,
Да придет достойнѣши всякъ в сем дѣле.
405. Великня . . .
406. . . похвалу . . .
-

1) Конечно—Съ своею . . .

2) Конечно—приездъ . . .

3) Вѣроятно—радость . . .

4) Надъ слоюмъ да поставленъ неопредѣленный значекъ.

- И тако прослыся в вес миръ сия новина,
Желание скорое короля Делонна,
Иже шурмованне хочеть начинати.
410. Охотно начаша вси к нему приезжати,
Убращеся во одежды пресветло златыя,
Имеюще в украсе каменя драгия;
На острых всяки конях зело славны вседы,
Несущи в руках своих ветвия побѣды.
415. Король ис полат своих спце¹⁾ миръ зряше,
Урядомъ украшенны, зело ся дивляше,
И, с честню ихъ приять, всяка поздравляяй,
Всякому в них с ласкою себѣ привитай.
Бяху бѣ бароны²⁾ с сею охотою,
420. Пришедше со многию с кони, с пехотою,
Еже всякъ, сретаяся, очи намъ³⁾ верзаше.

-
407. И тако промысля... сея новина
408. ... скорѣ...
409. Иже шурманне хочеть...
411. Украсишия во одежды златыя,
Имеющи в красе камня драгия,
На быстрых конех славно вседы
414. ... руках ветвия...
415. ... полат спцевъ... зряще
416. ... украшены...⁴⁾
417. Ишестию... приять поздравляяй,
418. Всякому приветствие славно привитая.
Бяше же и бароны со всею охотою,
420. Приехавши со многими кони і пехотою
421. ... всякъ ретяше очи нань...

1) *Можетъ быть*—спцевый... .

2) *Можетъ быть*—и бароны... .

3) *Вѣроятно*—нань... .

4) *Первое слово стиха переписчикомъ не помато и извращено.*

- Король же бѣсчисленныя¹⁾ дары готовляше,
Имелше шкуд едины, чудно нарезанныи,
Множайшии сокровища всеми отгаданны,
425. З другимъ украшениемъ зело неисчетнымъ;
Имелъ побѣдны венець з богатствомъ несметнымъ,
Не бѣ аполхъ таковъ²⁾ ниже в день прекрасны,
Яко всякѣи камень в немъ драгѣи бѣ и ясныи;
Къждо камень имяше такъ светло блистати,
430. Еже солнечнымъ лучемъ преуподобляти.
Сей венець сама Вена мудро украшаше,
В алмазахъ и яхонтахъ, и перлахъ³⁾ сияше.
Кто же удостоится отъ рукъ Вены взяти?
Той же смеетъ⁴⁾ силу в деле показати,
435. Многихъ одолевая ковалеровъ сильныхъ, —
Кто удостоится сихъ даровъ предивныхъ?

-
422. . . . безчисленныя . . .
423. . . . нарезанны
424. Множайшии сокровища . . .
425. . . . драгимъ . . .
426. Имевъ побѣдны . . .
427. Не бе только таковое . . .
428. . . . драгѣи и ясныи.
429. Къждой камень име тако всяко блистати
430. . . . лучамъ преудобляти
431. . . . Вена сама . . . украсише
432. . . . яхонтехъ и перлахъ . . .
433. . . . удостоися . . .
434. Той, иже . . .
436. Чесно удостоится . . .

1) Конечно—бѣсчисленны . . .

2) Впрочемъ—таковъ . . .

3) Конечно—перлахъ . . . (вар.).

4) Конечно—той, иже . . . (вар.).

- Приде же назначенны день праздника славна,
Всяки ковалеръ себе представляеть явна:
Ланцы в руках їмущи, в челне главу крыше,
440. Пресветлоукрашенно себѣ укрузивше.
Еже зря, король зело в себѣ удвляеть:
«Что сия повинна есть?» дивяся, вещаеть:
«Ниже Марсъ в силе може сихъ одолевати,
«Узрю, кто буде из них кого побѣждати».
445. Корол же с кралевою ставше наедине,
При них Вена с мамкою в одномъ балдакине;
Протчих же премножество жепѣ, девиць кралевскихъ
И народа бѣ полковъ мужескихъ п женскихъ.
Почихъ ¹⁾ Вена в радости зело пребываше:
450. «Увижду любовь мою», с мамкою вещаше:
«Ни на кого же смотрю, ни кого желаю,
«Токмо того, егоже сердцемъ возлюбляю!»
И прилежно смотряше, нача примечати,

-
437. Приде ж... праздника светло
438. ... себя... явно:
439. Зелмы в руках їмущи, главу укрывши
440. И светло... себе вооруживши
441. ... король в себе зело...
442. Что сей...
443. ... может...
444. ... будет...
445. Корол с кралевою сташа...
446. ... балдахине
449. По спхъ Вена...
450. ... вещаншы
451. Ни кого же смотрѣ...
453. Прилежно смотряши...

1) Конечно—По спхъ...

- Кто бы на нее имелъ часто взглядати;
455. Сердца же імеяше от жали друже мой¹⁾,
Понеже знати хотя в любви содержимо.
Приде же время і час ковалерскїи бою,
Повелением кроля гласящи трубою.
И абие ковалеръ всяки въезжаетъ²⁾,
460. Чиномъ воинскимъ себѣ всяко украшаетъ.
И се краль с королевю і вси созерцають —
Издалека воинна два к ним приезжаютъ,
И всяки дивляшешя, зря оных приезды:
В урядстве зело, яко блистахуся звезды,
465. Одежды бѣлы зело, кони преосчрены,
Вси от драгих каменнєв³⁾ и перль украшенны.
И въехавше между всех в поле зело смело,
Спросъ взявшє от короля честно на их дело.

-
454. . . . взглядати
455. Сердце імеяше от желю дрожало
457. Приде время ковалерска бою
458. . . . короля. . .
459. . . . выезжаетъ
460. . . . всякъ себе украшаетъ
461. Се король. . .
462. Издалека два бина (?) к ним. . .
463. Всякъ дивляшешя оных. . .
464. В урядсте зелном, яко. . .
465. Одежды белы, коня зело приобретенны,
От каменнєв драгих и перль украшенны, —
И въехаша в поле меж всех зело смело,
Взявшє трость честно от короля на их дело.

1) *Въроятнѣ*—дрожимо. . .

2) *Конечно*—выезжаетъ. . . (вар.).

3) *Можетъ быть*—каменїи. . .

Никтоже их знаяше, от всех угаенныхъ,

470. Поне имяху своя лица ¹⁾ покровенны.

Король же удивился, рек: «кто ся приідоша,

«В силе же и в храбростях на всех превзыдоша?»

«Чаю и надеюся, всех, всехъ побѣдити,

«Истинно з дары ѿмуть славу получить!»

475. И во первых избрася ковалеръ бароне,

Зело в итварь ²⁾ воинску убрася уборне,

Иже бяше внукъ славна Французского кроля —

Зваше противо себѣ на битву до поля.

Всякъ тшася то видети, яко силенъ бяше,

480. Еже копье держа твердъ на кони седяше;

Сей в силе Геркулесу счастиемъ пристоят,

Обаче сила его ничего не стоять.

Противъ его ѿйти Парижъ ³⁾ случися,

469. Нисто... знающ... угаенны

470. Понеже имяху своя...

471. Король же довяся... придоша

472. В силе и храбрости...

473... надеюся сих всех...

474. Истинно и дары... получить

475. И в... *Слова избрася и бароне написаны неразборчиво.*

476. Зело ветвар воинскіи убрався...

477... внукъ Французского короля

478... против...

479... тшася видеть...

480... держать, еже на коню...

481. Сем в силе Деридлесу щитом предстоит

483... ѿйти Париже...

1) *Въ оригиналь*—лица своя лица...

2) *Конечно*—утварь...

3) *Въроятно*—Парижу...

- Что всякъ зряй з желанием радостей явися —
485. Сего зряху силного, другаго же странна.
И бѣ церемонія в нихъ сия преславная: ¹⁾
Черезъ долги имела ²⁾ часть дело показати,
Единъ другаго не могъ преодолевати;
Зрящи силу велию, мастерства другаго —
490. Марса чають едина, Самсона втораго.
Но Парижъ, яко ланцу вмяше надежну,
Даде рану оному Самсопу поспешну —
И внизъ главою лета, коны отпуская,
Париж же побѣдную славу пристяжася ³⁾.
495. Во второмъ съезде по спхъ выехалъ ⁴⁾ Одоардо
В быстроте несказанной, яко леопардо.
Противъ его выскочи Англинскій королевичъ.

-
484. . . . зряй з желанием. . . .
485. . . . силна, а другаго странна,
486. И безъ целемонію в нихъ дело преславно.
Черезъ долги часть дело имели. . . .
488. . . . преодолети
489. Зряще. . . . мастерство. . . .
490. Чають едина Марса, а Самсона втораго
491. . . . ланду. . . . надежду
492. Даде сану. . . .
493. . . . главою коню лета, отпуская
494. . . . притяжася
495. Во втом. . . . Адоардо
496. В быстроте несказанне, что молардо.
Противъ его выскочи Колански королевичъ,

1) Конечно—преславна

2) Конечно—имѣли (вар.).

3) Вѣроятно—притяжая

4) Вѣроятно—въѣхалъ

- Гордо глагола, негли сей есть цесаревпчъ.
Правда совершенныя оба в войне бяху,
500. В руках копиа, яко на крылах летаху —
И егда съезжахуса близъ друга с коняи,
Мняхуса оба пасти на землю спинами;
Копиа же обоя бяху исторженны,
Падаху огненными искры исполненны.
505. Спидевы быша сей¹⁾ две сильны персоны,
Подобно, якобы два встеншиися²⁾ драконы,
Два медведя, два тигра, два льва преострейши,
Яко не пнее они в мужестве сильнейши,
Пряхуса в битве между собой³⁾ о Вене,
510. Но бысть в каждой в твердости подобѣнъ балене.
Наконецъ же славнейши Одоардо вопнѣ
Даде отроку тому разъ zelo достоипѣ,
Паде бо на землю мертвъ, не смея востати, —

-
- Горды глаголал, не се ли то цесаревпчъ.
499. . . . совершенны. . . .
501. . . . близъ другаго. . . .
502. Мняху оба. . . .
503. Копиа ж оба бяху исторжены,
Пощаху (*такъ!*) огненны искры исполнены
505. . . . быша две сильныя. . . .
506. . . . стекшиися драконы
507. Два медведя, два лва приобретша,
Яко немногимъ они. . . . силнейши,
Пряхуса меж собою въ мужествѣ о Вене,
510. Не бысть никто в твердости подобает
Наконецъ славнейши Адоардо. . . .

1) *Впрямю*—сн . . .

2) *Конечно*—стекшиися . . . (*вар.*).

3) *Можетъ быть*— собою . . . (*вар.*).

Одоардо же пача славу получатн.

515. По сих зрятъ вѣуть въезжато ковалера смела,
Егоже глава мало доводу имела,
Именемъ Антони бѣ, гневомъ запаленны,
Вкупе ¹⁾ конты великаго всеми похваленны;
На смерть отложившия, начаша вѣщати:

520. — Кто, рече, противъ мене смеетъ въезжати? — ²⁾.

Париж, услыша егда горду его славу —
«Азь с тобою, друже мой, учиню управу!
«Аще ты в смелстве своем ѿ в разуме воленъ,
«То азь с тобою итти зело есмь доволенъ;

525. Или хоцещи мене прежде испытати,
«Чаю, паче мыслиши собою ³⁾ устрашати.
«Последствуй убо теперь, что конецъ покажетъ,
«Увидимъ, кто на землю прежде из нас ляжетъ!»
И тако два война коль скороподвижно

515. . . вѣуть ковалера . . .

516. Егоже слава . . .

517. . . Антония . . .

518. Внукъ конеты великаго . . .

520. . . меня . . . въезжати

521. Егда Париж услыша . . .

523. Аще ли ты . . . ѿ разуме . . .

524. . . зело есть . . .

525. Или хоцет меня . . .

526. . . мыслиши . . . устрашити

527. Последствую теперь . . .

528. Увидимъ, кто из нас на землю ляжетъ

529. . . сколь скоро . . .

1) Конечно—внукъ . . . (вар.).

2) Конечно—въезжати . . . (вар.).

3) Вѣроятно—собой . . .

30. Шурмовати начаша умом непостижна,
Яко их всего дела много есть сказати,
В тысящи бо, мноу, листов немошно вписати.
Париж бѣше, яко Марсь над всеми тветущі¹⁾,
В ту страну і в оную бѣзмерно скачющї,
35. Но, онъ і гордо хотя па коне седяше,
Обаче ранепъ велми на землю спадаша.
Еже зрящи всякъ спе, зело удивися,
Яко воинъ силнейшиі над всех проявися;
Всякнї ковалер нача дивно помышляти
40. И никто не смеяше противъ ему стати.
Разъежаше же Парижъ по полю едины,
Никто же бѣше ему более противны,—
Тогда убо онъ нача самъ смело вѣщати:
«Почто ко мне днес никто хочеть ѡезжати²⁾?
45. «Аще кто мужественны имать силы целость,
-

30. Шурмати... непостижно
31. ... много их сказати
32. В тысячию бо... неможно...
33. ... цветуще
34. Страну і оную... скачаще
35. Но онъ, хотя і гордо на коне седяще
36. ... спадаше
37. Еже зряще... дѣло удивися
38. ... на всех...
39. Всякн...
41. ... едина
42. ... противна
43. Тогда же онъ...
44. Потом ко... хочеть ѡезжати
45. ... мужественно...

1) Т. е.: цвѣтущїй (срви. вар.).

2) Впрямѣно—ѡезжати... , или же м. б. : не хочеть ѡезжати.

- «Долженъ за честь краевны показати смелость!
«Хотя чаях в сердце семь за честь и умерти,
«Неподвиженъ пребуду до самыя смерти
«За честь мне прекрасныя, за Вепу честнейшу,
550. «Яже во подобие есть солнцу светлейшу!»
Ожидаше же Парижъ, время продолжая,
Зело удвляшеса, недоумевая,
Яко ни еднѣ к нему смеетъ въезжати¹⁾:
Всяки не хотя²⁾ с нимъ уже шурмовати.
555. Бысть же прославляся гласъ его во вся люди:
— Восхваляемъ силнейшій тебѣ слава буди!—
Париж же в радости³⁾ зело велню приходитъ,
Поклонъ должный королю отдати отходитъ.
И, пришедши к королю, сташа на колена—
560. Таможе со отцем сидя⁴⁾ прекрасная Вена—
Рече: «милостивейши, в чемъ уподобало
Монаршей ти персоне мое дело мало?»

-
550. Яже в подобн...
551. Ожидаше Парижъ...
552. ... недоумевая
553. ... въезжати
554. ... не хотяше с нимъ шурмовати.
555. Бысть преславная гласъ...
556. Восхваляетъ тебе силнейшій буди.
Париж же, с радостно велню зело...
558. ... кролю...
559. ... х королю, сам стал на колени
560. ... сиде...
561. ... милостивейши...

1) См. примѣч. 2 на предыдущей страницѣ.

2) Вѣроятно—не хотяше (вар)...

3) Вѣроятно—в радость...

4) Вѣроятно: съ отцем сидѣ...

Корол же вскоре его востави на нозе:

—О, ковалер славнейши¹⁾ в разуме мнозе,

565. —Показалъ за честь мою мочь свою ѝзлшише!

—Воздаши, в первыхъ, Богъ дарует ти свыше,

—Яко побѣдилъ за честь моя державы

—Пресилнейшихъ воинновъ ѝ великой славы.—

И потомъ почте его, даде и шкуд оны,

570. Иже над сокровищи дражайшей достойны.

Парижъ, честно прѣмши, благодарствоваше,

Къ Вене же очи своя сердцемъ обращаеше²⁾.

Мыслить, удивляяся, яко небо ясно

Учинило плодне толь в свете прекрасно.

575. Она же короною свой даръ презентуетъ,

Очи своимъ любовъ сердцемъ показуетъ:

— Тебѣ, рече, ковалеръ, во побѣду мечну

Дарую сию токмо в память мою вечну.—

563. ... на нозе востави

564. ... силнейши, рекъ вразумливъ³⁾

565. ... сплу свою...

566. ... дарует свыше

568. ... ѝ Венны славы,

569. ... даде оны

570. Иже на сокровища... достойно

571. ... прѣмше, благодарствоваше

572. ... очи своя обращаеше

573. ... како небо светло

575. А неже короною в свой...

576. ... сердце показуетъ

577. ... в победу вѣчну

578. *Этотъ стихъ пропущенъ.*

1) *Вроятно здѣсь пропущено—рекъ... (вар.).*

2) *Конечно—обращаеше... (вар.).*

3) *Последнее слово неразборчиво.*

- Парижъ в радости венець от рукъ принимаетъ,
580. С поклономъ достойнейшимъ честно припадаетъ:
«Бѣзмерную благодатъ», рече, «возсылаю,
«Яко в недостойнствѣ милость созерцаю!»
Отходитъ по сихъ, і вси на него смотряху:
— Сей сильнейшій ковалеръ, з давностью¹⁾ вещаху,
585. — Егоже в граде никто, кто сей, можетъ знати
— Опъ сподобился королевски чести получити. —
Спце по сихъ Одоардъ и Парижъ отведши²⁾
И в месте тайней себѣ одежды переменши³⁾.
В велю паче любовь Парижъ разболсея,
590. Любве необятна мысль в сердце предадеся.
Потомъ всякїи ковалеръ к королю⁴⁾ приходяше,
Имене Парижева всякъ знати желаше,
Начаша глаголати: «кролю милостивы,
«Повеждъ кто есть іменемъ воиъ побѣдивый,
595. «Понеже изъ разныхъ местъ придохомъ сюда:

-
579. . . . венець принимаетъ
581. Безмерную любовь, рече. . .
584. Сп сильнейш. . . з давностью. . .
585. . . . во граде никто можетъ. . .
586. . . . королевския чести получити.
587. Спце Парижъ и Одоардъ отшедши
588. . . . тайны одежды примениши
589. . . . разболсея
591. . . . всякїи ковалеръ х. . .
593. Начаше. . .
594. . . . іменемъ. . . побѣдимы
595. . . . разныхъ странъ придохъ сюду

1) *Въроятію*—з давностью. . . (вар.).

2) *Конечно*—отшедши (вар.).

3) *Въроятію*—премениши. . .

4) *Въроятію*—к королю. . .

- «Из Франціи¹⁾, из Англіи, ов же отпуду.
«Имя побѣдителя нас начнутъ спросити,
«Мы же не возможемъ имъ како возвестити!»
Корол же, тужа о том, яко во²⁾ оно время
600. Не испыта война, како ему имя,
Отвѣща всемъ:—видите, како намъ спросити
—Нечинно самим того, кто хоцетъ таити.
—Аз же жалею и самъ, что не удоволилъ
—Для васъ моихъ сильнейшихъ, спроситъ не поволл.
605. —Ныне же за честь мою и за вашу славу
—Вписати велю к градску тайному уставу:
—Яко шурмование славно учинили,
—Смелость ковалерскую предивцу явили;
—Учиню исторію во похвалу вечну,
610. —Славу умножая вам в память бѣсконечну!—
Тако кроль Деолячню³⁾ славу учиняше,
Яко всякъ с радостию весель отхождаше—

-
596. ... *Этотъ стихъ пропущенъ.*
597. ... победителя начнетъ...
598. Мы не возможемъ...
599. Корол тужл...
601. ... всемъ вѣдати... просити
602. ... того, кого...
603. Аз же желаю...
604. Для воев сильнейшихъ васъ спросить...
606. Вписати велю въ тайну градскому уставу
609. ... в похвалу...
610. ... вам бесконечну
611. ... король Делонн славу...

1) М. б.: Из Францы... (срavn. ст. 9).

2) Впроятно—въ...

3) М. б.: Делонн сию...

- И вси кждо своя си путн направша,
С честнымъ поклономъ кролю возблагодариша.
615. Скопчаваю первую часть, близ же есмь вторыя —
Узриши, читателю, вещи предрагия;
Аще в первой услажден, весель в радость праву —
618. Возымеши второй болшую забаву.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

часть вторая.

1. Отче вечны, пресвятыи, Боже всемогущи,
В твою правость притекох, свете приносущны,
Ты, понеже в свете вся мудро содержиши,
Силу и мощь на дело всякое явиши,
5. Благоволи помощь в сем деле и мне дати,
Всякия источниче полны благодати,
Благоволи память мне славу утвердити,
В склад сию историю чпно совершити,
О, благии читателю, яко в первой части
10. Видель радости, како Делопнъ, в своей власти,

613. . . . кждо во своя . . .

614. Честнымъ . . . короля благодаряше

615. . . . же вторая

617. *Этотъ стихъ пропущенъ.*

618. Воимѣши во второй болшую забаву.

1. . . . Боже превечны

2. . . . притекох приносущны

3. Ты же, понеже светъ . . .

4. . . . всяко . . .

6—7. *Эти стихи пропущены.*

9. . . . первой части

- Игры шурмованья учиня над меры
Для своей любимыя прекрасныя дщери;
Чтп же ты п узриши, что по сих явится,
Како зависливая Оартуна острится;
15. Что испроверженне вместо благодарства
Хочеть учинить выше всего государства.
Видети, яко во оно¹⁾ время в свете бяху
Три девы токмо, яже в красоте сияху:
Перва Олпора именем, Констанца вторая,
20. Иже кролю Англинску сестра бѣ родная,
Третья же над всех тех—прекрасна Вена,²⁾
I в честь превзыде, пбо цесарска колена.
Для сих³⁾ часто бяху между ковалеры
В свете шурмованья, пряхесе бѣз меры.
25. Некогда,⁴⁾ спедшесе, начаша вещати—
Единъ в них Вену пача зело похваляти.

-
11. . . . шурмованью. . .
12. . . . дщери
13. . . . ты узриши, яко по сих явитца
14. . . . Оартуна явится
16. Хотеть. . . свыше сего. . .
17. Видите. . .
18. . . . токмо в красоте. . .
19. . . . Оніора. . . Констанца. . .
20. Яже королю Англинску. . .
21. Третя ж на всех. . . прекрасная. . .
22. В честь превзыде, ибо цѣрска. . .
25. Некогда же шедшесе. . .
26. . . . пача похваляти

1) *Вѣроятно*: Видите, яко въ оно. . .

2) *Конечно*: Третя. . . прекрасная. . . (вар.).

3) *М. б.*: Для сих трехъ. . .

4) *Вѣроятно пропущено же*. . . (вар.).

- Противъ рекъ едни маркис: «кто смеетъ хвалити,
«Иаче прекрасной Элпору на всемъ свете быти?
«Аще гадател на ню быти кто приступитъ,
30. «Той, прѣимше в руки меч, оных да заступитъ!»
Потому¹⁾ другїи в них зовет до мечного танца,
Рекши: — несть прекрасная, якоже Костанца!
— Кто изволи²⁾ на ню противу вещати,
— Изволь, шпагу в руки взяв, смелость показати.
35. — Покажу же азъ спю правду предо всеми,
— Уже в красоте сия Косто'нца над всеми! —
Зде³⁾ некий вопи, в торжество у Делюнна бывши
И Вену прекрасную видети имевши,
Вещаху: «господне, вы в томъ погрешили,
40. «Яко перед Веною другихъ похвали,⁴⁾
«Ибо, егда в утвар та свою украсица,
-

27. Противъ един рекл: «кто...
28. ... Осоры (?) в свете быти
29. Аще гадател кто на ню быт...
30. ... меч приступит
31. То прѣимши в руки с мечем одолѣеть
32. *Неразборчиво имя Констанцы — Доманца (?)*.
33. ... изволит... противу...
34. ... шпагою смелость...
35. Аз покажу мою правду надо всѣми
36. Яже... Костанца над свѣми
37. *Первыя три слова неразборчивы... Делюнна быти*
38. ... имевы
39. ... господне, в томъ...
40. ... пред Вену... похвалили
41. Ибо сия в утвар спю украсится

1) Конечно — потомъ...

2) М. б.: Кто же изволит...

3) Это слово м. б. лишнее.

4) Конечно — похвалили (вар.).

- «Истинно той красоте вся тварь удивится».
Известися о семь крол, яко споръ бываетъ,
Разрешити всех спю разность начинается —
45. Всюду пославши послы, пишущи имъ тако:
— Аще возьмете доволство в томъ, яко,
— Возмше попечение в сентенцію праву,
— И чиню¹⁾ ї в вась во всех всему мпру славу. —
Всякїи, услыша егда милость королевску,
50. Еже дат решение спору ковалерску,
Словъ не умножая, всяк зело веселится,
Честъ отдать королю шурмовати тшитя.
Король²⁾ Карлусъ, ізветїися, яко всякъ желаше,
Вскоре шурмованія в своих начинаше.
-

42. . . . вся удивится
43. . . . о том корол, яко радость бываетъ
44. Разрешити в них спю. . .
45—92. *Эти стихи пропущены.*

Вмѣсто текста рукописи Московскаго Историческаго Музея дальѣ, до конца пропуска, варианты приводятся по однородной съ ней рукописи Московскаго Румянцевскаго и Публичнаго Музея (см. предисловіе).

45. . . . пославше послы пишуще им. . .
46. Аще возъмѣете. . .
47. Возмши. . . сентенцію. . .
48. Учиню вась во всѣх. . .
49. Всякїи, егда услыша. . . корелевску,
50. Еже дастъ рѣшенне. . .
51. Славное умножат. . . веселитца
52. . . . тшитца
53. . . . Карлусъ пзвестися, яко. . .
54. . . . шурмованне. . .

1) *Въроятно*—Учиню. . . (вар.).

2) *М. б.*—Кроль. . .

55. И всякъ ковалеръ, в утвар вопнску убранны,
В Паряж град текоша в ден назнаменованны
Корол же пославъ послы девам возвестити,
Также их родителем, да изволятъ быти,
Для нихъ любве палимыхъ господь созерцати,
60. Какъ будетъ всякъ за любов своей умрати.
Услышавши же о семъ, прекрасны дѣвцы ¹⁾
Готовляху в радости дары превелицы.
Не хотяше Англински король продолжати,
Приставъ Костанцу сестру, повелелъ счпнити
65. Корону з богатством, такъ дивно украшеннымъ,
Чтобъ свыше Делѣинова венца учиненнымъ,
Который для Вены онъ имѣ ²⁾ учинятъ,
Понеже в Парижъ градъ хошу послати ³⁾.
Вкругъ нареза литеры, склад сей учинивы:

-
55. Всякій ковалер, в утварь вопнску убранный
56. . . . в день назнаменованный
59. . . . палимых сего созерцати
61. . . . прекрасный дѣвцы
62. Готовяху в радость. . .
63. Не хотяше Англинский король. . .
64. Призвавъ. . . повелѣ счпнати
65. . . . такъ дивно украшенный ⁴⁾
66. Что свыше. . . учиненный ⁴⁾
67. . . . Вѣны онъ имѣл учиняти
68. Понеже, рече, в Париж. . .
69. . . . наръза. . . учинивый

1) Въ оригиналь — дѣвцы.

2) Вѣроятно — имѣ. . .

3) Вѣроятно: Понеже, рече. . . (вар.).

4) Последняя буква і приписана впоследствии болѣе черными чертилками.

70. «Кому», рече, «в вепце сем день будеть счасливый?»
Вскоре же во Францію королю послаше ¹⁾
С ызвестным приставником и тако вешаше:
«Спе воздаяние Костаца прислати
«Извои ²⁾); кто оную будеть заграждати,
75. «Той будеть прияти ту корону достоинъ,
«Иже в деле явится пад ³⁾ всеми воинъ!»
Король честно в руки сам венець принимае,
Зритъ, не насыщаяся, зело се дивляше:
«Что азъ учиню, ⁴⁾ невозможно быти.
80. «Славнее короны сей трудно учинити.
Мало же потом мицу, паче удвляеть,
Еже Олвра к королю свои дары ⁵⁾ присылает —
Бе бо одежда, зело дражайшаго вида.
Недоумеяшеса король, сия видя,
85. Еще не спе токмо, что одежда баше —
-

70. . . . семъ день будеть щастливый
71. Скорѣ же во Францію х королю послаше
72. С ызвѣтным. . .
74. Изволитъ кто. . .
75. Ту корону прияти той будеть достоинъ
76. . . . дѣле явитца пад всѣмъ. . .
78. И зритъ, насыщаяся, зѣло. . .
79. Что учиню аз. . .
80. Преславиѣ короны. . .
82. Еже Олвора х королю свой дар. . .
84. Недоумѣвашеса король, спце. . .
-

1) Или — кролю, или — послаше (срвн. вар.).

2) Конечно — извои. . .

3) Вѣроятно — надо. . .

4) Вѣроятно пропущено: рече. . .

5) Вѣроятно — свой даръ. . . (вар.).

- Другіи¹⁾ дражайшее того присылает:
Венець, из дражайших вес камни украшенны,
Главе побѣдителя будетъ положенны,
Тому же красоту Флоры выхваляет,
90. Что Кастанцы и Вены она превызшаетъ.
Прочее зряху по сихъ, яко Делѣинъ стары
Зело украшенныя присылаетъ дары:
В дражайших камених шляпу украшенну,
Еже паче протчих дар зело удивленну,
95. И во всю вселенную новина та баше,
Яко Французскій королъ праздникъ составляше.
Всякїи ковалеръ в Парїж нача презжати,
С великим усерднемъ славу показати.
Париж, услыша о томъ празнике преславномъ
100. И от дни от короля²⁾ назнаменованномъ,

86. Драгїи даръ дражайшїи того...

87. ... дражайших камней зѣло украшеннїи

88. Главѣ... будетъ положеннїи

89. ... взхваляетъ

90. Что Кастанцы и Вѣны она превызшаетъ

91. Протчѣ...

92. Зѣло украшенны посылаетъ...

Отсюда варианты приводятся снова по рукописи Московскаго Историческаго Музея.

95. ... вселенную навѣки та баше

96. ... Французскїи... праздника...

97. ... нача в Парїж...

99. Париж...

100. И отде от короа надзнаменованному

1) *Въроятно пропущено—дар... (вар.).*

2) *Въроятно: И от Делѣина кроля... или: И о дни от короля... (срвн. вариантъ).*

Не знаетъ, что делати. Одоардъ глаголя:

«Париже, любѣзнейшіи друже, твоя воля,

«Хощеши ли выдати Вену твою ныне?

«Должно заступити ю лутше в сей године,

105. «Егда тако¹⁾ за Вену кто поедеть до спора —

«Ей слава всегда, тебѣ ж вечная укора;

«Было бы любовнее, егда известится,

«Яко единъ сердцемъ всем за нее острится.

«Ты же надеженъ еси всяко в своей силе,

110. «Получити можеша щастие в семъ деле!»

И доводы многия Одоардъ вещая,

Парижа во Францію итти понуждая.

А в томъ советоваху, како утаити,

Чтобы на томъ сонмище непризнаннымъ быти?

115. Отрешаша Одоардъ: «о томъ не пещися,

«Париже любѣзнейшіи, на мне положися!

«Кони премешимъ, сами наречемся странно,

102. Триже...

103. Хоще ли видѣть...

104. ... заступити лутче...

105. Егда такъ...

106. Ему слава... вѣчна...

107. ... угодише, егда известися

108. ... зане острися

109. ... надеженъ...

112. Париж же...

114. Чтоб... непризнаным...

115. Отрешаешися... не пещися

116. Париже любезну...

1) *Въроятнѣ*—такъ... (*вар.*).

- «Измениши урядствие, введемъ преизбранно
«И кролю в почтливости будемъ подступати,
120. «С радостно забаву начнемъ совершати!»
Бысть Одоардовъ довод Парнжу угодень:
— Теперь, друже, я от мысли свободень! —¹⁾
«Поедемъ, не мешкай!», другъ другу рекоша
И абне на кони, убрався, вседоша,
125. Во Францію едуще весело на битву,
Подобно охотника в поле на ловитву, —
Полагая побѣдно в том свою надежду,
Еже получить бы с короны одежду.
И вьегда приближшеса²⁾ к преславному граду,
130. Сташе в дому особномъ чиновно по ряду.
Блажайшии читателю, zelo удивися
Всехъ сущих там жителей, елико избыша.
Тол множество войновъ уборных собрася,

-
118. Измениши убранство, выведемъ...
119. И х кролю с подчпвостно будемъ приступати
121. ... Адоардовъ...
122. Рече теперь... от мысли...
123. ... речем
124. И паки на кони, убрався, поѣхаша
125. ... Францію ведуца весело...
126. Подобне охотники... лотвитву
128. ... одежды
129. И всегда приближшеса...
130. ... в том особы чпвноно...
131. Ближайшии... удившца
132. ... жителем, елико быша
133. То множество... уборно...

1) *Въроятно*: Рече:—теперь друже я от мысли свободень!—(*срөн. ва рiантs*).

2) *Въроятно*—приближшеса...

- Мню и Марсь со оружиемъ своимъ убося.
135. Кроль же Французскій, о томъ радостенъ бѣзъ меры,
Учинити вначалѣ три веле бандеры
На имена техъ девиць, трехъ прежде реченныхъ,
Ихже среди площади вчиня водруженныхъ.
И кто, ковалеръ, кую будетъ заступати,
140. Долженъ под бандирою той своею стати.
Всякъ по чину сему¹⁾ со славою сташе,
Егда славны битвы денъ всемъ желанны баше.
В началѣ и в первыхъ бысть Олпорина бандера,
Протчя в знакъ своего всяка ковалера.
145. Под сямъ знакомъ сню²⁾ Оляндринского дука,
Первое же вместо кроля Французского дука,
Оплипъ баше именемъ, зело оруженны,
В смелстве и уряде семъ всеми похваленны.
-
135. Король же Французскій. . .
136. . . три вендеры
137. На имена трехъ девиць прежде именованны
138. . . вчиня вооруженныхъ
139. . . кавалеръ. . .
140. . . под аберою своей. . .
141. Всякъ же по. . .
142. . . битве всем. . .
143. Вначалѣ у первыхъ. . . Олпорина. . .
- 144—146 стихи замѣнены однимъ, написаннымъ довольно неразборчиво:
- Протчя в знакъ баше сынъ Оларенскій
147. . . именемъ. . .
148. . . уряде со всеми. . .

1) М. б.: Всякъ же по чину. . . (вар.), или: чиву своему. . .

2) М. б.: баше сынь. . .

- Потомъ приде таможде сынъ Болгарскаго князя¹⁾,
150. Потомъ приде таможде Королдо сей звался
И дукъ Гвасконскаго братъ, именемъ Бѣрдо,
Господинъ Пикардо²⁾, младъ воинъ Гоѳредо³⁾.
И бѣстыдны таможде быше Бысанъзое
Зело бяху убранны в квалерскомъ строе.
155. Все сп⁴⁾ под знаменемъ пдяху до спору
Заступити в красоте прекрасную Олпору.
Вторая же бандера числомъ бысть Костанцы
И под сею многия стояху избранцы:
Быше бо братъ честнаго короля Законнїи
160. И внукъ короля сего самаго Антонїи,
И Годеред⁵⁾ с силою, и Санзонъ Леонскїи,
Из Ларена же Лориж и Карлусъ Ланцонскїи.

-
149. Пото же сынъ Бургонско князы⁶⁾.
150. Господинъ уряднїишъ, Королда сей звался
151. И дукъ Ваторской... имянем...
152. ... Пикарди... воинъ Дефредо
153. И бестыдни... быше бизявзе (?)
155. Все суть под...
156. Заступати... Олору
157. Вторая ж... Костанцы
158. ... стояху многия...
159. Быше братъ чеснаго... законны
160. *Этотъ стихъ пропущенъ.*
161 и 162. *Все собственныя имена написаны неразборчиво
какъ будто срисованы.*

1) Вѣроятно — Болгарска...; или же, какъ въ вариантѣ — Бургонска...
2) М. б. пропущено здѣсь — и...
3) Въ подлинникѣ написано — Гоѳредо...
4) М. б. — спї...
5) М. б. — Годередо... (см. стихъ 152).
6) Стихъ этотъ написанъ очень неразборчиво, какъ-бы срисованъ.

- Тако в силе бяху спі зело преошренпы,
Защищя красоту Костанцы хищренны.
165. Наконец же, третие бысть знамя честнейшей ¹⁾,
Еже стяжа Вениво имя любѣзнейше.
Сия бандера в других в чести превышайше ²⁾,
В многоборстве ковалеров ³⁾ к ней торжествоваше.
Вси с радостию при ней, красшеся, стояху,
170. Яко в славе в своей весь народ удивляху:
Под симъ князя Болгарска славнейшим стардартом
И конты Донарты брат, силнейшиі Антоніі,
И конты Днарды брат, силнейшиі Антоніі ⁴⁾,
Тут же от Правинцы ⁵⁾ великиі Солоніі;
175. Морѳерадскиі же маркис сына тамъ послаше,
-
163. . . бяху в силе зело преушренны
164. Защищяя . . хищренну
165. . . третия знамя честнейшиі
166. . . стяжа велико имя . . .
167. . . в чести драгих . . .
168. Во многомъ уборстве ковалерских торжествоваше
169. . . кращесея . . .
170. . . славе своей . . .
171. . . князя Бургонска стандардом
172. Сын Герпи бысть славнымъ Адоардом
172—173. *Всѣ собственныя имена написаны крайне неразборчиво, какъ бы срисованы.*
174. . . Правинциі . . Солоне
175. Морѳерадски . . сына послаше

1) Конечно — честнейше.

2) Впрочем — другихъ (в мшнее) . . и — превышаше.

3) М. б. — воиновъ . . .

4) Стихъ 172 въ рукописи Московск. Румянцевскаго и Публичнаго Музеевъ
дается такъ: Сынъ Гиндрикъ бысть с аглинским славнымъ Адоардом.

5) Впрочем — Правинциі . . (вар.).

- Сей Коралдо в Вепниом стардарте стояше;
Такожде посла сына дука от Туриза,
В храбрости пресилнаго именемъ Алвиза —
Сей егда под Вепнио ж знамя прѣезжаетъ,
180. Зело удивительно всякїи нан смотряетъ;
Тут же вкупе Іоанъ, дука Нормандїи,
Славенъ в силе, приеха к Вепниой гвардїи;
Потом zde прѣезжаху два война славна —
Со Парижемъ Одоардъ, в вопистве приправна.
185. Начатокъ въ извѣстїи свой полагаху,
Ковалеровъ з бароны всех ту удивляху.
И довольно Вене сих помощниковъ быти,
Яко могутъ предъ всеми что ¹⁾ ей заступити.
И се година прїспе и часъ шурмовати,
190. От трехъ славу единъ ²⁾ девѣ показати.
Снпдошася множество народа, смотряща,

-
176. . . . в великомъ старде стояше
177. . . . дука сына . . .
180. . . . всякъ нанъ . . .
181. . . . Іоанъ, дука, вкупе Норманди
182. . . . гварди
183. Потомъ прїспеваху два . . .
184. . . . Адоардъ . . .
185. . . . свой во извѣстїи . . .
186. . . . бароны удивляху
187. Довольно . . . помощниковъ . . .
188. Яко убо могутъ предъ всеми честь заступити
189. . . . прїспе годпна . . .
190. о трехъ славу единей . . .
191. Снпдоша . . .

1) *Въроятно* — честь . . . (вар.).

2) *Конечно* — единей . . . (вар.).

- Корол же в трубу гласить тогда повелеша,
Да уготовляется весело всякъ воинъ—
И кто чести велне¹⁾ будетъ удостоить.
195. В первых въеха Оляндрински умом высочайшимъ,
Всему народу крича голосом громчайшимъ:
«Кто будетъ против моих доводовъ вешати?
«Азь хочу, прекрасную Олиору зацципати!»
И се Закопъ ковалер противъ ему бяше,
200. Зело на твердом коню пред всеми скакаше:
— Благородны ковалеръ, рече благочинно,
— Почто в заступление выехали бѣсчинно?
— Довлеет ти слушати умных над тобою,
— Я покажу истинну, поедемъ со мною!
205. — Знаеш ли что Костанца Олиору превышаеть?
— С нею красота Олоры никак не сровняетъ!
— Содержащи в руку мечъ при семъ буду споре

-
192. Корол же с протчими трубою гласит повелеша
194. . . велией . . . удостоить
195. . . въезде Оларенским . . .
196. . . гласом . . .
197. . . против доводовъ . . .
198. . . Олору . . .
199. И сей Зенер ковалер . . .
200. . . на твердом коне скакаше
201. . . благочинна
202. . . бешинно
204. Довлеет слушати умилных над тобою
205. *Стихъ испорченъ и неразборчиво переписанъ.*
206. . . красота Олоки как нарастает
207. Содержащи буду мечъ спорны

1) Конечно — велией . . . (вар.).

- Во всех вселенных концахъ, на земли и море! —
И, сказавъ сия, видитъ, что онъ не внимаеть,
210. Но токмо оружје в руку принимаетъ.
Наченши, сразишася — оба тверды бяху;
Другу другу раны даетъ, с кони не спадаху ¹⁾.
Потом Занон, объять ²⁾ бысть Марсовым гневомъ,
Срази на землю того прешумящим дровом.
215. — Вивать, Констанца! кричит Занон громким гласом,
Кто вседеть ³⁾ к нему еще другимъ часом,
Ожидая, и се зрятъ, яко льва острейша,
Въездша внука кралевска, Оплата смелейша.
И чаеть всякъ, яко сей отмститель явится,
220. Бедныи же, что пауком муха, уловися ⁴⁾.
Толкнувъ его, он же вниз главою летяше,
Паде на землю с коня, абие мертвъ бяше.
Се ковалера уже два побиты бяху
-

208. . . . земли и мор
211. Наченше сразидися . . .
212. Другъ . . . с коней . . .
213. Потом Занер, объяты Марсовым . . .
215. «Вивоть, Констанца!» крича громким гласам,
Кто выдетъ к нему другимъ часом,
Ожидаетъ и презрит, яко льва остреша,
218. Выезжоша . . . Оплати . . .
219. И часть, яко . . . явен
220. Бедныи же, что впаухом (?) муха . . .
222. . . . с коня на землю . . .
223. . . . ковалеры два . . .
-

1) Конечно: Другъ . . . (вар.); даютъ . . . коня . . . или — коней испадаху.

2) Впроятно — объяты . . . (вар.).

3) М. б.: Кто же выдетъ . . .

4) Впроятно — уловится.

И вси зрящия о томъ зело ся дивляху.

225. Он же паче кричаху:—Костанца прекрасна!

— В веки прекрасна еси, живи благочестна!—

Третнї к нему выеха с Венина стандарда

Антонї избраннейшиї, братъ конты Дондарда,

Скачетъ и ружье¹⁾ їмы, всемъ не уступая,

230. К сему Закону рече, смело приступая:

— О, ковалере²⁾ силнейшиї, кто будетъ умерти?

— Я держу Вены славу до самыя смерти,

— Ты Костанцу блажиши паче всего света,

— Довод сей не услужит ти можно есть навета³⁾. —

235. Отвещаетъ онъ ему: «дивлюся яко⁴⁾ зело,

«Почто о томъ спорити, покажетъ намъ дело!»

И абие время симъ уже прїближало

224. . . . зрящи. . . зело дивляху

225. Онъ же паки крича⁵⁾.

226. . . . преславна еси. . . благочесно

227. . . . Венино старданта

228. Антони избраннейши. . . Дондарда

229. Скажетъ оружие. . . всемъ наступаая

231. О, ковалер силнейшиї. . . умпрати

232. . . . славу Вены. . .

233. Ты Костанцы ближе паче. . .

234. . . . не служит ли ложно. . .

235. . . . онъ зело дивлюся аз зело

236. . . . спориши. . .

237. . . . сим время прїближало

1) *М. б.* — оружие. . . (*вар.*).

2) *Конечно* — ковалеръ. . . (*вар.*).

3) *Стихъ испорченъ.*

4) *М. б.* — я. . . или — азъ. . . (*вар.*).

5) *Слѣдующее далее собственное имя написано неразборчиво.*

- В споре шурмованія пріяти начало.
Помяни, читателю, вздражненнаго быка,
240. Яко тогда сила в немъ zelo превелика—
Тако бяху господа оному подобна,
В мастерстве и силе той сказать неудобно.
Бѣспутна иже потомъ Законъ и стрелился,
Хотя и силнаго зрять, на смерть отложился,
245. Вниде противо уже в силу останнейшу,
Сверже с коня, дав ему рану злолутейшу.
Недоволенъ и сему Законъ еще бяше,
Показати болшую славу помышляше.
Вскоре тебѣ, Закон, бе заплата явится,
250. Уже слава твоя zde гордая смирится,
Будеть покаянне, скончая грех полны,
В минуту истратиши добытокъ доволны.
Колрадо Бургонскій сынъ за Олпорину славу

-
238. Вскорѣ шурмовати...
239. ... возвращеннаго быко
240. Яко тогда славнымъ zelo...
241. То бяху глас симъ имъ подобна
242. ... силе сказал...
243. Беспутно уже о томъ 1)...
244. ... обложился
245. Вниду... уже силу оставлейшу
246. ... даде ему рану лутейшу
247. Доволен... Завем...
249. Вскоре тебе заплата Закере явитца
250. ... горкая...
251. ... покаяннѣ...
252. ... истраштити добытокъ...
253. Коралдо Болгарскій... за Веннцу...

1) Дайте неразборчиво.

Выеха противъ его, даде¹⁾ ему управу.

255. Занонъ зрить, задумався, в себѣ помышляеть:

В смелость²⁾ мою показат тепер подобаеть,

Зело в силе гордаго зверя одолети,

Гласить в народ: «ї сего хочу побѣдити!»

І мнить Занон, что его силнее не бяше,

260. С великою силою Королда среташе

И, яко отравленны змиї зверообразны,

Даде рас, пронзающе в сердце неопасны

И учини главою летем внизъ война страшна³⁾,

Яко неодолеемая упаша башня⁴⁾.

265. И егда узре Занон, на земле лежаща,

Вси тому двляхуся, зрить сего, гласяща:

«Приїдите, воп вси, славно приїдите,

«Побѣдно оружие сне вси почтите!»

254. Выеха... дат ему...

256. Смелость... показати...

257. ... силе гораздо змя одолѣти

258. ... в род і сего...

259. ... Закем, что силнее...

260. ... Коралда всреташе

261. ... отравлены зми зверообразно

262. Даде раз, пронзающе...

263. ... летет внизъ страшна

264. Яко недоумевая упадаше...

265. ... узре Закем на земли...

267. ... воп все...

268. ... сне оружие вси почтят

1) *Впроятно* — Выеха... (вар.); датъ... (вар.).

2) *Конечно*... Смѣлость... (вар.), — (безъ) в.

3) *М. б. этотъ стихъ нужно читать:*

Учини главою летет внизъ война страшна.

4) *А этотъ стихъ:*

Яко неодолеема упадаше башня.

- Не стерпяше Одардъ¹⁾, выскочи до бою,
270. В превеликой быстрости легяше стрелою
И даде Заполю разъ, рамо разсецай,
С коня па землю еси²⁾ жива поверзай,
Се скончася славная сила за ничтоже...
Всякѣи, удвляюся³⁾, вѣщаетъ: «о, Боже!
275. «Юлику силу иматъ вопнѣ се бѣзобразны⁴⁾,
«Яко тако не иматъ ни диаволъ пекелны».
Потомъ нача Одоардъ едины кричати,
Чтобы кто противъ ему имелъ съезжати:⁵⁾
«Покажу храбрость мою, кто есть смело си? ⁶⁾
280. «За честь Вены славныя словы же и дѣлы!»
Изыде убо к нему великѣи Санзоне,
-

269. ... Адоардъ, выскоча...
270. ... быстрате стрелою
271. ... Закеру раз... разсецаху
272. ... ели жива...
273. Се окончая славимо сила да ничтоже,
274. Всякѣи, удвляяся...
275. ... иматъ силу... се безмерны
276. Яко то не иматъ и дявол...
277. ... Адоардъ...
278. Чтоб... его имелъ выезжати
279. ... мою рече: «кто смелы?...
280. ... славныи и дѣлы, и славы
281. И выде...
-

1) Конечно — Одоардъ...

2) Вѣроятно — еле...

3) М. б. — удвляяся... (вар.).

4) М. б.: сей безмерны... (вар.).

5) Вѣроятно — выезжати... (вар.).

6) М. б. нужно читать: си смѣлы.

- В силѣ страшней, якобы вторыи по Самсоне.
Одоардъ нимало же сего убояся,
Даде разъ и абне сей смерти предася.
285. Сего смерть Арбѣрдъ силны отмстити хотяше,
Препоруженны зело за Олпору стояше,—
И бяше преславное в них видети дело,
Обаче же Одоардъ побѣждаетъ смело.
Дражайшии читателю, много бы писати,
290. Аще бы тогда его всю войну сказати.
Тако силенъ против всех Одоардъ явился,
Мню, что уже вмале бы в Марса превратился.
Всех удивляше тамо ꙗ всякъ похваляетъ:
«Яко сей воинъ», рекутъ, «на¹) всех превышаетъ».
295. Семъ съездовъ явилъ есть онъ там на свою долю,
Уклонися же другихъ, исполняя волю,

282—356 *стихи пропущены. Въмѣсто текста рукописи Московскаго Историческаго Музея далѣе, до конца пропуска (ст. 356), варианты приводятся по рукописи Московскаго Румянцовскаго и Публичнаго Музея (см. предисловіе).*

282. В силѣ страшныи, аки бы вторы по Самсонѣ
283. Адоардъ...
284. Даде разъ абне и сеп...
285. ... смерть Албертъ силныи...
286. Препоруженно... сташе
287. I... видети в них дѣло
288. ... Адоардъ побѣждаетъ смѣло
289. Дражайшии...
291. Такъ... Адоардъ...
294. Яко сеп... надъ всех...
295. Семъ съездовъ явилъ онъ...
296. Уклоняся... исполняше волю

1) Конечно — над... (вар.).

- Время Парижу даде силу показати,
Иже за Вену свою хочеть умпрати.
Изшедши же абие Парижъ славно в поле,
300. Сидель стройно оруженъ на бѣлешемъ коне;
Сей изыде истинны над всех побѣдитель,
Над всех побѣдитель¹⁾, Вены защититель;
Противъ сего война кому смелость стала?
И кто смеетъ выехат к нему от начала?
305. Ниже в силе Сциппон тогда Богъ²⁾ страшнее
И ни второй славнейши Трояниъ Еное³⁾.
Тотъ часъ Годоред выскочи, господъ⁴⁾ пречестны,
В силе мало не в весь мир зело бысть известны.
И тако чрезъ долги час зело шурмоваху,
310. Потом оба на землю с кони упадоху.
Вскочив же, Париж раны⁷⁾ даеть нестерпимы,

-
299. Изшедши ж Париж славно абие во поле
300. . . вооруженъ на бѣлешемъ коне
301. Се изыде истинны над всѣх побѣдитель
302. Неизменный вопнъ сеп Вены защитител
305. . . Сциппен тогда бѣ страшнѣе
306. И ни в Трое славнейшеи Прояниъ Енеѣ⁵⁾
307. I тот часъ Годоред выскоча глѣ гдѣ пречестны⁶⁾
308. . . вес. . .
309. . . долги часть. . .
310. . . с коней пспасадаху
311. Вскочив. . .

1) Стихъ испорченъ; см. варианты.
2) Вроятно здѣсь въ оригиналь стояло — бысть. . . или же — бѣ. . . (вар.).
3) Срвн. вариантъ и примѣчане.
4) Вроятно — господинъ. . .
5) Какъ въ этомъ стихъ, такъ и въ дальнѣйшихъ имѣется цѣлый рядъ по-
правокъ, сдѣланныхъ блѣдными чернилами; очевидно текстъ былъ непонятенъ.
6) Слово глѣ вписано въ послѣдствіи между словами.
7) Слово раны написано дважды.

- Но Годоредъ противится, ни в чемъ побѣдимы,
Мыслить в себѣ: почто аз ныне не скренихся,
Смала быти в смелости зело утвердихся,
315. Наступлю¹⁾ всемъ сердцем. На копи скочиша,
Обаче же съ яростию зело ся сразиша.
Но по сих Годоред паде с шумом, яко древо,
Парижъ бо оружиемъ прозе его древо²⁾.
И многих сильных потомъ люте побѣждаше,
320. С радостию побѣдно в пародъ вопяше:
«Виват, Вена, акъ вивать, прекрасны мой цвете,
«Ибо несть подобныя тебѣ во всем свете!
«Прииди же кто теперъ с противнымъ ответом,
«Правду покажу тому с ыстиннымъ приветом!»
325. Видит же король сия, зело удивишася³⁾,
Яко над дивных воевъ вопиѣ проявися.
I въ единъ день не могли игры сей свершити,
-

312. Но Годоред противитца. . .
313. Мыслит в себѣ что пынѣ аз не укрепихся
315. Наступая всем. . . вскочиша
316. Оба съ яростию. . .
317. Но по сем паде Годоред. . .
318. Париж. . . чрево
319. I многихъ сильных потомъ людеи побѣждаше
321. Виват, виват, Вено, виват. . . моя. . .
323. . . теперъ с противным. . .
324. . . с ыстиннымъ. . .
325. . . королъ сия зело удивися
327. I в ден он единъ не могли игры совершити

1) М. б. и — наступая. . . (вар.) или же пропущено, что либо, вродн:
же. . . азъ. . .

2) Конечно описка — чрево. . . (вар.).

3) Конечно — удивися (вар.).

- То до предгрядущаго веле дня¹⁾ отложити.
І всемъ воинномъ король рекъ сицевы славы: ²⁾
330. «Утро побѣдителю дары суть готовы!»
По прешедшей же егда ноци день бываетъ,
Паки всяки ковалеръ тамо приезжаетъ.
Париж же, переменивше платье свое ново,
Приезжаетъ удалствомъ смелейшимъ готово
335. Показати мощь свою для Венной веры.
Король же, смотря его, дивится бѣзъ меры,
Кто бы такъ за Вену сей стальъ силно,
Ковалеръ чиновнейшии, смотрити умилно.
Что жъ потомъ, читателю, ізволъ разсудити —
340. Уже по два война стали наступати,
А токмо остались три война, иже
За Костанцу і Олпору пряхуся в Париже.
Но не токмо три, хотя сто ихъ было тамо—
Подпадали бяху под Парижево рамо.

-
328. ... велелъ отложити
329. І всемъ воинномъ королъ рекъ сицевы словы
331. По прешедшей же ноци егда день...
333. ... переменивши плате...
334. Преезжаетъ доволствомъ...
336. Королъ... дивитца...
337. Кто же бы такъ за Вену стоялъ смѣло
338. Ковалеръ чиновнѣйшии смотрети умилно
339. ... читателю пзволъ разсудити
340. ... по два война...
341. А только остались три война иже
343. ... хотя б сто...
344. Подпадали бѣ бяху...

1) Это слово въроятно вставлено послѣ для поясненія (срвн. вар.).

2) Конечно — словы (вар.).

345. Спце побѣдну Париж славу получивши,
Воиновъ не множество, но всех победивши,
В радости несказанной между всех сияеть,
Вене побѣдители песни воспеваеть,
Яко счастье ему в семъ деле предстало,
350. Желанно сокровище, Вену, даровало.
Благополучна еси, Вена, над женами,
Имущи защитника скорыми крылами;
Кое бы веселие тогда ты прияла,
Егда бы любимаго война познала!
355. Париж, видящи по сих, яко конецъ приде,
Абне королю честь отдати отиде
И, пришед перед¹⁾ короля, сташа зело статно,
Рекъ: «монархъ²⁾ славнейши, живи благодатно!
«Служить вамъ всегда, яко есмь прежны вашъ воинъ,
360. «Прошу за услугу мзды, ейже бѣхъ достоинъ!»
— Любѣзны, — рече король в радостном ответе, —

345. Спце побѣдно

346. Воинов премножество сам всех побѣдивших

349. . . . в сем делем. . .³⁾

352. . . . с скорыми крылами

355. . . . конец приде

Отсюда варианты приводятся снова по рукописи Московскаго Историческаго Музея.

357. Пришед. . . стоше. . .

358. И рекъ. . . славнейши живи благодатно

359. . . . яко ишъ воинъ

360. . . . за слугу мзды, аз же достоин

361. . . . датолчном (?) ответе

1) *Въроятно* — пред. . .

2) *М. б.* — монархо. . .

3) *Конечное* и *зачеркнуто* впоследствии, блѣдными чернилами.

- Ты достоинъ сокровищъ дражайшихъ на свете! —
И, пріявъ кленоты те, ему дароваше,
Париж же з достоинствомъ честно принимаше,
365. Благодаря сущихъ там¹⁾ с санклиты.
Возвращаются в путь свой тайно лица скрыты,
Донеле солнцу зайти, з другомъ успеваше,
Никтоже их от людей нигде не познаше.
И Девинъ с Парижевымъ отцемъ возвратися,
370. Не знаящи война, zelo затужися,
Яко не знаша, кому за славу явленну
Довлеетъ со дарами быти похваленну.
И Парижевъ такожде отецъ возмутливъ
Рече с въздыханиемъ: «кролю млостивы,
375. «Аще бы сынъ мой былъ тамъ по млости вашей,
«Не меншу бы честь явилъ при бытности нашей.»
И многою Делѣнъ с нимъ бѣседу счпянше
-

363. И, пріявъ кленоте, ему дражаше,
Трижды з дойнствомъ чесны принимаше,
365. Благодаряше сущимъ тамъ короля сенклиты,
Возвращаяся в путь свой тайно, скрытно
367. Донеле сонце...
368. ... никто не познаше
369. И Делѣнъ... отцомъ...
370. ... вопна
371. ... не знаше... славу яг^веву
372. ... з дарами...
373. ... отецъ такожде...
374. ... королю...
376. ... явилъ чест... вашей
377. И многоую с нимъ Делѣнъ победу щпянше
-

3) *Вироятно пропушено* — короля...

О предивном войне, зело ся дивляше.

Се, благи читателю, видевь о Париже,

380. Како онъ хвалу еше болшую достиже,

Ты буди во здравіи и славе множися,

Мне же утруждение малое явися

І виршах слагання¹⁾ нескорое стало,

Не прогневайся на мя, отдохну зде мало.

385. И в мысли, пройдет егда тень²⁾, непогода —

386. Лутшая к сладу³⁾ сему придастся охота.

КОНЕЦЪ ВТОРОЙ ЧАСТИ.

378. . . . вопле зело дивляше

379. . . . видѣл. . .

380. . . . онъ въ хвалу болшую. . .

381. . . . во здравн. . . множайся

383. І в виршах нескоро согласие стало

385. И въ мысли пройде егда тени. . .

386. Лутчая к складу. . . .

1) Конечно — в виршах. . . (вар.) слагание. . .

2) М. б. здѣсь пропущено — и . . .

3) Конечно — складу. . . (вар.).

часть третія.

1. Третю слагати часть уже начинаю,
Аполона с Музами всеми презываю.
Не знаю прочее, читателю добры,
Ни оружия, ниже сварь всякъ будетъ незлобны¹⁾,
5. Ни войновъ въ²⁾ ярости люте запалены,
Токмо еже узриши все к любви склопенной.
По преславном торжестве всякъ весель і воленъ,
Паче же Делоннъ баше радостно доволенъ,
Яко видя щастие дщере своей яко³⁾;
10. Воземши спрось от короля, иде к себѣ прямо
Новину прекраснейшей Вене известити.
Король изволи его вскоре отпустить,
Князя⁴⁾ и сенатора всего окруженна,
До самой земли его честно провожденна.

-
1. Часть третия слагати уже начиная,
 2. И полна со всеми Музами. . .
 3. Не с любовью прочее. . .
 5. Никвойновъ (?) ко ярости люте заполнены. . .
 6. . . еже всем к любви
 7. По пресветом. . . всякъ велель. . .
 8. Паче Делоннъ. . . радосни. . .
 9. . . видя щасны Вены своей тамо
 11. . . прекрасно Вене изявити
 12. Король же изволи скоро. . .
 13. Князи и сепаторы. . .
 14. . . земли его превождення

1) М. б. — злобны; не лишнее.

2) Можно читать и — въ. . .

3) М. б. — тамо. . . (вар.).

4) Из оригиналь — князя. . .

15. Проводивше же і всемъ благодарствоваше,
Потомъ предслайчайшую дщерь к себѣ взываше.
И начень, сказующиі ей слова от слова,
Како поспешно предста Оартуна готова,
Вся же ей сказующи: «ты всех превысила,
20. «Побѣду с короною и честь получила.
«Много хотела¹⁾ твою славу показать,
«Но единъ имяше всех преодолевати;
«Разженнымъ воистинну сердцемъ любѣзнейшимъ
«Показалъ славу твою удалствомъ смелейшимъ,
25. «Яко ты краснейшая паче в свете протчихъ,
«Побѣждаше сильнейшихъ всехъ войновъ мочныхъ.
«А потомъ иде кролю в образе веселомъ,
«Приятъ воздаяние, что показа деломъ,
«И, прошедъ всехъ сущихъ тамъ, предъ короля сташа,
30. «Никто же тогда его²⁾ не познаше —
«Токмо то вемы, яко онъ любитьъ ты верно,
-

15. Приводившимъ имъ всемъ. . .
16. Потомъ прекращайшую свою дщерь взываше
17. . . . сказующе ей слово. . .
18. . . . Оартуна предста. . .
21. Много хотели. . .
23. Разженнымъ сердцемъ и . . .
24. . . . славу удалствомъ. . .
25. . . . краснейшая всехъ в свете. . .
27. . . . иде хъ королю во. . .
28. Прия воздаяние то показа. . .
29. . . . предъ королемъ сташе
31. . . . ты вемы, яко любить. . .
-

1) *Въроятнѣ* — хотели. . . (вар.).

2) *Пропущены въ стихъ два слога*: м. б. — въ лицѣ.

- «Еже в силе удиви своей всех бѣзмерно.
«И тако прошу о том, дщерь моя любѣзная¹⁾,
«Молити за оного в векъ Бога небесна
35. «И Пречистую его Матер ежечасно,
«Да во всяком случае живеѣть богосчасно,
«И да изволитъ Господь мне его познати,
«За труд по достоинству мзду ему воздати».
Вена же к слушанию весела стояше,
40. Своего родителя словеса внушаше,
Радость в сердце и души от словъ принимаетъ,
Воздыхая²⁾, задумався, в себѣ помышляетъ:
Истинно чаю не инъ кто господишъ бяше,
Но той, ниже под окном зде в ночь прихождаше.
45. В сих сумненияхъ пребысть Вена утверждена
И, егда бысть от отца к себѣ отпущена,
Вшедше в ложницу свою, мамке исповеда

-
32. . . . своей удиви всякъ безмерно
33. . . . прошу, дщерь моя, любезно
34. Мѣти. . .
35. . . . Матерь. . .
36. . . . живеѣть богочасно
38. За утрою пойду мзду. . .
39. Вена ж к слушению. . .
40. Родителские словеса. . .
42. Вдыхая задумовся (?) себе. . .
43. . . . инъ господишъ. . .
44. . . . под окно в пощ. . .
45. . . . утвержена
46. . . . отца себя. . .
47. . . . в ложницу свою. . .

1) Конечно — любѣзна.

2) Въролатно — вздыхая. . . (вар.).

- Все подробно, что король прежде ей поведа.
И пачеши доводы в себѣ обретати,
50. От любви¹⁾ желанного с мамкою вещати:
«Мама любѣзнейшая, ведай, веселися:
«Красота, подобна мне, всемъ²⁾ не явися!
«Молю тя, изволь убо мене веселити,
«Ковалера онаго со мною любить,
55. «Иже чувствует мене и любить мя тако,
«Еже в норах мя трудит³⁾ ковалерских всяко.
«И, мая дражайшая⁴⁾, тебе говорила,
«Яко не тще онаго сердцем возлюбила;
«И азъ в тайне от него мною яко любима,
60. «Истинно чрезъ благодат небѣсну почтима.
«В каменноподобном той сердце пребываетъ,
«Егда как любящаго кто не возлюбляетъ.
«Аще бы не онаго ковалера силы,

-
48. Все подробно все ей король поведа
49. . . . обрешати
50. О любви. . .
51. . . . ведай и веселися
52. Красота подобная на мне в свѣте не явися
55. . . . меня и любить тако
56. Еже в спорах мя гродит ковалерских всяких
57. А сама дражайшая. . .
58. . . . не тще онаго сердцем. . .
59. . . . него яко любима
61. В поменоподобном (?) то сердце. . .
62. Егда так. . .
63. Аще бы на оного. . .

1) *Въроятно* — О любви. . . (вар.).

2) *Въроятно* — в свѣтъ. . . (вар.).

3) *Въроятно* — в спорах мя гродит. . . (вар.).

4) *М. б.* — И, мама дражайшая. . . (вар.).

- «Застушити в своих мя не предупешили;
65. «Всяко бы со Олпорою Констанца сияла,
«Мое же бых счастье уже потеряла».
И в сицевых помыслех пребываше Вена,
Даже приде некая в красоте измена:
«Не обретаю¹⁾), в печали свободы:
70. «Бѣдна есмь в свете, яко во младыя годы
«Печали крушения на мя придоша,
«Жалость несказанную в сердце нанесоша!»
И тяшко вздыхания сердцу испущаше,
Жалко слезамп свои очи наполняше,
75. Плача, мамки своея лоно омывая,
Непрестанно: «о, злая!» бѣдная вещь.
Потомъ, лобызаящи ю²⁾ лицомъ прекраснейшимъ,
Зело жалосно речеть словомъ умилейшимъ³⁾):
«Помози, дражайшая, в печали острейшей,

-
64. . . в своих мя напред утешили
65. Всяко с Оурою Констанца сияло
66. Мое ж бы счастье. . .
67. В сицевых. . .
68. . . приде в красоте Вены измена
69. Не обретаю, рече. . .
70. . . яко в младыя. . .
71. . . придоша. . .
72. . . несказанную нанесоша
73. И тажко въздыхания в сердце. . .
76. . . вешала
77. . . лобызаяще ю. . .
78. Жалосно. . . умилейшимъ

1) *Въроятно пропушено* — рече. . . (вар.).

2) *Повидимому* — ю лишнее.

3) *Конечно* — умилейшимъ. . . (вар.).

80. «Да не в сети подпаду смерти злолутейшей!»
— Что, рече ¹⁾, творишь, дражайшая дщери?
— Печаль такъ неспосную прияла бѣз меры,
— Слезамъ не заслуши ²⁾ пламене любовна,
— Токмо приходитъ болезнь к сердцу неудобна.
85. — Аще не восхоцещи печали отстати,
— Вмале имаешь истинно животь потерять.
— Престани, честнейшая, крушиться страсно,
— Тако жалость нанося сердцу неопасно —
— Вера ³⁾, аще ти любовь будетъ совершенна,
90. — Не уйдетъ твой отъ тебѣ; тако есть реченна:
— Богомъ обѣщанная, где бы не пребудеть,
— Хотя вселенныхъ концахъ — уже моя будетъ.
— Токмо і твоя любовь: почто помышляти,
— Аще твой будетъ, то он самъ будетъ искати! —
-

80. Да виѣ сеті подпаду. . .
81. Что рече мамка Париж дражайшая. . .
83. . . не залешь. . . любовне —
84. . . болезнь неудобна
85. Аще не восхоцещи. . .
86. Вмале истинну любов потерять
87. Престани, дражайшая крушит. . .
88. . . нанося неопасно
89. Вери, аще та любовь. . .
90. Не удейтъ от тебе твоє реченна
91. . . где не. . .
92. Хотя і вселенных. . .
93. Так же і твоя любовь помышляти,
Аще будетъ твой талантъ самъ. . .
-

1) *Въроятно пропущено* — мамка. . . (вар.).

2) *Въроятно* — залеши. . . (вар.).

3) *Въроятно* — вери. . . (вар.).

95. Више Вена слушащи отверсты устами,
С радостію внушащи реченна от мамы.
И тако утешися от печали мало,
Ибо нечто мненне отрады прияло,
И совету более от мамки желаше.
100. Мамка же, сию егда притчину видяше,
Мнитъ, чтобы ся Вене zde благо приключила,
Яко Вена с ложницы скоро воскочила
И, не паметуя что, творить начинаетъ,
Потом и прекрасное лице изменяеть. . . .
105. Вена же, обуждшися, лицом веселящій:
«Любѣзна мама ¹⁾, чаяхъ, что лежаци
«На лоне любѣзнаго, егоже желаю.
«Охъ, несносная печал, в нюже поднадаю!
«Охъ, неблагодарная любовь, несчастлива,
110. «Почто остришися ²⁾ на мя быти завистлива?
«Несказанны радости и во сне лишила,

-
95. . . . слышаша отверсты ушима
96. . . . внушати реченна. . .
98. Ибо ничто мненне от печали прияло
99. И совета. . .
101. Мню, что Вене zde зла не приключила
102. Яко Вены. . . вскорѣ вскочила
104. . . . прекрасная. . .
105. Вена ж. . . веселящи
106. Любезная мама, рече, что. . .
108. . . . впадаю
109. О неблагодарная. . . несчастлива
110. Почто остришася на ню засветлива
111. . . . радости ты во. . .

1) *Пропущено* — рече. . . (вар.).

2) *М. б.* — остришься. . .

«Яко такъ в скорости сон прейти учинила.

«Почто не сто летъ¹⁾ быти учиниши?

«О, любви немилости²⁾, или мене лестиши,

115. «Ругаяся мною, сонъ даеши малейшии,

«Имже мене вводиши в огнь наче лютейшии?»

«Бѣдна есмь на свете аз, яко тако млада

«Ни на часъ не приидет мне сердечна отрадо.

«Не могу острейшия любви одолети,

120. «Доудеже любимаго пребуду имети!»

Тако Вена многия лименты вещая,

Бѣз разсуда же свое сердце сокрушая.

Но, Вена дражайшая, терпи в страстной ночи,

Вмале увидятъ твои пресветлыя очи

125. Желанны тобою день: сокровища славна

Руками обемлющїи не во сне, но явна.

112. Яко то сон в скорости учинила

113. Почто на сто летъ во сне том учиниши

О, любви немилостиви, или меня лестиши

115. ... дает малейши

116. ... меня... во огнь лютейшии

117. Бедна есмь на свете, яко млада

118. ... часъ прииде... отрада

119. ... острейшия...

120. ... не буду имети

121. ... многия ваненты...

122. ... сокрушала

123. ... в ноци

125. ... день славна

126. Руками обемлюща, но во сне — не явна

1) *Въроятно пропущено*: во снѣ... (вар.).

2) *Въ оригиналь* — нем^слти...

- Твоей, раболебствуя, воли предаюся,
Умолча zde о тебѣ, паки возвращуся...
Хочу, о, господне, злу тугу сказать,
130. В нейже Парижевъ отецъ пмяше страдати,
Такожде и мать его печална в томъ быше,
Яко сына своего смутна созерцаше;
Не ведяху же того, что в немъ приключися,
Яко, немоществуя, смущенъ учиниша¹⁾.
135. И тако, егда уже отецъ его видя²⁾,
Еже сынъ в тяжчайшую печалъ зело видя,
Наченъ вопроши его: — любѣзнейшии сыне,
— Почто в худозрачной твой видъ изменъ? ³⁾
— Или болезнуешъ повеждь неопасно,
140. — Коя ради вины смутенъ ежечасно? —
Отвеща Парижъ отцу, рече благосердно:
«Мое здравие никакъ ни в чемъ невредимо! ⁴⁾
«Милостивы отче, в томъ ты не сумсвайся,

-
127. ... раболебствуя воле...
128. Умолчи...
130. ... отецъ изволи страдати
131. ... печална быше
133. Не ведяху того...
134. ... учинися
135. ... виде
136. ... печалъ видя
137. ... любезны сыне
138. ... худозрачной видъ рече изменъ
141. ... отцу тако благосерда
142. ... здравие ни в чемъ есть невредно

1) Конечно — учинися... (вар.).

2) Вѣроятно — видѣ... (вар.).

3) М. б.: видъ, рече, изменъ (вар.).

4) Вѣроятно — есть невредно (вар.).

«Мнению печальному о мне не вдайся.»

145. Видя отецъ, что не мог от него познати,
Уже чрезъ Одоарда хочеть испытати:
— Друже Одоарде, рекъ, разпство есть шкое,
— Ты с Парижемъ имаши союзтво благое,
— И азъ имею любовь мою к тебе выну,
150. — Егда увижду тебѣ, рад, яко и сыну.
— Можеши исполнити твоим благоумством,
— Яко ¹⁾ еси с моимъ сыном дружелюбством,
— Отторгни ми от персѣи острую притчину,
— Повездь испытующі ²⁾ мне сыновню кручину! —
155. Одоардъ, выслушавши, еже онъ желаетъ,
З должнымъ почитаннем ему отвещаетъ:
«Господинъ честнейшии, сотворю неложно
«Со всяким подщаннемъ, елико возможно».
И абие видети Парижа идяше,
-

144. . . печальному отнюд не давайся
146 и 147 стихи соединены въ одинъ такимъ образомъ:
Уже чрезъ Одоарда рече разпство есть
148. Ты же Парижемъ. . .
149. . . любовь твою ко мѣ выну
151. . . твоим умомством
152. Яко ты еси с моимъ дружелюбством
153. Отторгнута ми острую причину
154. . . испытавши мне кручину
155. . . выслушавши онъ. . .
157. Господинъ стѣиши. . .
158. Со всяким со тшаниемъ. . .
159. . . видети. . .
-

1) М. б. пропущено — ты. . . (вар.).

2) Вѣроятно — испытавши. . . (вар.).

160. Колець мненню его познати хотяше.
Обретших же Парижа, не хотяше¹⁾ медлти,
Начаху межъ собою разговоръ имети:
— Париже любѣзнейшиі, брате мой правдивыйі,
— Имамъ нечто ти рещи, не буди гневливый!
165. — Многя вещи реку, ты внуши охотно,
— И, аще тебѣ о томъ будетъ негодно,
— Молю тя о томъ убо, имей мя простити,
— Убо драгий твой отецъ имелъ убѣдити,
— Яко, обретши тебѣ, реку неопасно,
170. — Уже печална отецъ зреть тя ежечасно,
— Повежд ми милости²⁾, что ты помышляеши,
— Или³⁾ Вещу в супружество себѣ быти часшъ,
— Пречестнейшую надъ всехъ, в свете неподобну,
— Не токмо имети⁴⁾, ни зрети удобну?
175. — Отршии пустую мысль, паче не печися,

-
160. . . . мненню познати . . .
161. Обретшимъ Парижу . . .
164. . . . ничто ти . . .
165. . . . реку внуши . . .
166. . . . тебе будетъ . . .
167. . . . тя в томъ убо имей . . .
168. Ибо драгий . . . имелъ угодити
170. Еже печално отецъ ежечасно
171. . . . ми по милости, что помышляеши
172. . . . в супружество быти . . .
173. Пречестнейшую, тебе неподобну
174. . . . имети неудобну
175. Отршии . . . мысль не печися

1) *Въроятно*: Обрѣтши . . . не хотя . . .

2) *Описка, вм.* — по милости . . . (*вар.*).

3) *Въроятно* — Иль . . .

4) *М. б. пропущено* — ю.

- Противу острых мыслей Марсомъ вооружися¹⁾.
— Ты веси, вся истинно любовь тце палает,
— Яко ты любини ю, Вена то не знаетъ,
— И позвала аще бы, за честь и почтила,
180. — А еже любитья ты — в том бы погрешила.
— И в равенство ли имети²⁾ цесарска колена?
— Ты, друже мой, ниже ниже твоя Вена³⁾.
— Помысли, друже, в себѣ и предложим тако,
— Что любовь можетъ свое исполнити всяко:
185. — Хотя и любовь во всем будетъ поспешати,
— Хотя ꙗ Вена тебѣ будетъ возлюбяти,
— Хотя вся исполнитсѣя, мудрѣ буди в совете,
— Уже ты не имаши целѣ быти на свете.
— Смотри конца, друже мой, прежде во⁴⁾ всякомъ деле,
190. — Деле ретши⁵⁾ же конца, не начинай смеле:

176. ... мыслей вооружися

177. ... истинно налагает

178. Яко ты любовию ж Вена не знаетъ

180. ... ты погрешила

181. В равенстве имети...

182. ... мой неже твоя...

84. *Стихъ пропуценъ.*

86. ... Вена тебя...

87. ... исполнитсѣя мир в совете

89 и 190 соединены въ одинъ стихъ такимъ образомъ:

Смотри конца ни начини смеле

1) *Впроятно* — вооружися.

2) *Впроятно* — имѣть...

3) *М. б. стихъ этотъ слѣдуетъ читать:*

Ты бо, друже мой, ниже, неже твоя Вена.

4) *Впроятно* — въ...

5) *Впроятно* описка, вмѣсто: Не обретши...

- Подобно, егда цветы роженны збирають,
— Часто в ветвях їгламі руки поколають.
— Отжени мысль оную и миршо пребуди,
— Крушащї родителей, искушенъ не буди,
195. — Ибо взглядами жепа своими прелщаеть,
— Паче в трудность болшую сердце уловляеть
— И взглядом желаеть уже¹⁾ речи учинити,
— Не возможет же в том²⁾ доволенъ³⁾ пребыти.
— Потом же и помощи желал бы искати,
200. — Бѣдны не можетъ уже себѣ помогати.
— Виждь, яко не обретах в женах постоянства,
— Но токмо прелесного умыслом обманства.
— Изволь ты припомнити мудра Соломона,

-
191. . . . цветы збирають
192. Часто с ветвию. . .
194. Крушащи родителя и смущен не буди
195. . . . прелщаеть
196. . . . в трудности болшую уловляеть
197. И взглядом же может речи учинити
198—240 *стихи пропущены. Въместо текста рукописи Московскаго Историческаго Музея далье, до конца пропуска (ст. 240), варианты приводятся по рукописи Московскаго Румянцевскаго и Публичнаго Музеевъ (см. предисловіе).*
198. . . . же і в том доволна пребыти
199. Потом же і. . .
200. Бедный. . .
201. Веждь, яко не обретохъ. . .
202. . . . прелестного. . .
203. Извол же ты припомнит. . .

1) М. б. — ужь. . .

2) *Въроятно* — и в том. . . (вар.).

3) *Въроятно*: довольна. . . (вар.).

- И другаго такожде силнаго Самсона,
205. — Како оных хитросно жены их прелщали:
— Единъ разумъ, другіи же силу потеряли.
— Пари¹⁾ Трою славную хотя разорити,
— Панъ²⁾ прекрасну їме Алену любити
— И, егда подлоги сей ложныя счиняше,
210. — В погібѣль конечную для нея впадаше.
— Довлеет же паче сих, азъ самъ искусился³⁾
— Тако ненасыщенной любви подчинихся³⁾,
— Брате мой любезнейшій, верить невозможно,
— Еже обятъ мя любовь, все же быше ложно.
215. — И ты, дражайша Париж, на мя не гневайся⁴⁾,
— Доводу в твоей любви никакъ не явися;

-
205. . . . хитростно жены их прелщали
206. Единъ разум, други же . . .
207. Парис . . .
208. Поне прекрасную имѣ Елену любити
209. . . . подлоги⁵⁾ сей ложны сочиняше
210. . . . для ея . . .
211. Довлеѣтъ . . . аз сам искусихся
212. Како ненасыщенной . . .
213. . . . мой любезнейши верит . . .
214. Еже обят . . . вся⁶⁾ же быше ложна
215. И ты дражайши Париж изволь не гневится⁷⁾
216. . . . в твоей . . . никакъ не явитца

1) Конечно — Парис . . . (вар.).

2) Впрочемъ — Поне . . . (вар.).

3) Или — искусихся.

3) Или — подчинился.

4) Впрочемъ — не гнѣвися . . .

5) Въ словѣ подлоги — буква г переправлена впоследствии изъ з другими еричилами.

6) Въ словѣ — вся — буква я переправлена позднѣе изъ и.

7) Слова: изволь не гневится — передѣланы позднѣе изъ: на мя не гневися.

- Не дивно, егда бы аз, умом не доволны,
— Но ты весма в мудрости і в разуме полны.
— Достонт ти паче всех любовь преселити,
220. — Яко Марса имаши в силе удивляти.
— Слабъ еси убо к любви, слабъ, друже Париже,
— Отдержи мысль, донеле зло ты не постыже! —
И егда сей разговоръ Одоардъ скончаше,
Мудры отрокъ умилно ему отвещаше:
225. «Благодарствую, рече, что мя укрепляешъ,
«Донеле же¹⁾ азъ в животе, ты не оставляешъ,
«Яко отринулъ еси от мыслей мя злобных
«Явными доводами словъ благоутробных.
«Ты веси, любѣзнейшиі Одоардо, брате,
230. «Какъ угрузихся азъ в любовной утрате —
«Всю же надежду мою в тебѣ полагаю;
«Паче отца моего тебѣ возлюбляю.
«Ты воленъ всяким мене словомъ наказати,

-
217. . . . егда аз умомъ . . .
218. . . . полныи
219. . . . всехъ любовь преселити
221. Слабъ еси к любви друже мой Париже
222. Отверзи мысль, донеле же зло . . .
223. . . . сеп . . . Адоардъ . . .
224. . . . отвѣщаще
226. Донеле же сам в животе . . .
227. . . . от мыслей . . .
228. И явными доводы . . .
229. Ты вѣси любѣзнейши Адоардо . . .
230. Какъ обретохся аз в любовной утрате
231. Всю жъ . . .

1) *Вироятно* — жъ . . .

- «Яко ни едишу мысль имам ти скривати».
235. Одоардо отвеща: — в насъ сих не довлеет
— Комплементов строити, точию имеетъ
— Моя мысль любовь твою просити притуженно ¹⁾
— Ехати в Брабанцию, зело бо мне нужно:
— Уже семь летъ не видал мою прелюбѣзную ²⁾;
240. — Празник зряще, предмедлим забаву полезную ³⁾
— И, егда от мысли сей в себѣ утвердимся,
— Тогда по празнике том паки возвратимся. —
«Готовъ есмь, рече Париж, ни в чемъ ти не споренъ,
«Исполнивъ твою волю, вследъ иду покоренъ,
245. «Уже в сердце положилъ твердость написать,
«Яко радъ за здравие твое умирати
-
234. Яко ни едишу имам тапну от тебя ⁴⁾ скривати
235. Адоардъ же отвеща... нас... не довлеѣтъ
236. ... їмѣет
237. ... просїти притужно
238. Ёхати в Брабандию зело мнѣ...
239. ... прелюбезну
240. Праздникъ... премедлим... полезну
Отсюда варианты присодеятся снова по рукописи Московскаго Историческаго Музея.
241. ... утвердися
242. ... возвратися
243. Готовъ естъ рече Париж противенъ
244. ... волю иду...
245. ... положивъ твердо написать
246. Яко во здравие...

1) *Въроятнo* — притужно (*вар.*).

2) *Въроятнo* — прелюбѣзну (*вар.*).

3) *Въроятнo* — полезну (*вар.*).

4) *Слова: ... ину от тебя* — описаны впоследствии между строками.

- «И, что ти угодно есть, воленъ твори выну,
«Повинуюся ти, рабъ яко господину».
Одоардъ, услышавши, что Парижъ лъстяше ¹⁾,
250. С нимъ вкупе тамъ ехати в путь ся готовляше.
И что имъ потребного в путь уготовивша,
Пристойнымъ оруженемъ себѣ оруживша,
И тако в готовности оба пребываху,
Шурмовати в Бруселлесь ехати хотяху.
255. Парижъ же честно матер свою призываетъ,
Колено приклонше, к ней смиренно вещаетъ:
«Мати предражайшая, азъ днесъ отезжаю,
«Мою полатку тебѣ, замкнувъ, поручаю,
«В пейже имею вещи драги сохрани,
260. «Не благоволи внутрь ея ²⁾ никого впусти.
«Сей и ключи такожде тебѣ оставляю,
«Яко уже в далнюю страну отезжаю.

-
247. ... есть творити выну
248. ... яко рабъ...
249 и 250 *стихи пропущены.*
251. ... уготовивше
252. ... оруживши
253. ... обо пребываху
254. Шурмовати во Труселнемъ ехати...
255. Трижды чесно мѣтръ (*такъ!*) свою презываетъ,
256. Колена приклонши, к ней вещаетъ
257. ... предражайшая есть отезжаю
258. ... полатку замкнувъ...
260. ... внутрь никого впусти
261. ... ключи тебе...
262. ... в тольную страну...

1) М. б. — мысляше.

2) Въ первой половинѣ этого стиха одинъ слогъ лишній.

- «За симъ Бога молите, да цел сохранюся,
«Паки во отчизну к вам здравъ¹⁾ возвращуся.
65. «Благослови убо мя миромъ благодати,
«Время намъ есть ехати, изволь отпущати!»
— Иди с миром, рече мат, сыне утешенны,
— От Бога и от мене в векъ благословенны!
— Истинно утроба есть зело болезненна,
70. — Яко зрю сладшайшаго сына днесъ лишенна! —
Он же рече: «не тужи, любѣзная мати,
«Во всемъ на милость ѡзвол Бога уповати!
«Не буду тамъ медлити²⁾, скоро возвращуся,
«Паки пред вашимъ лицемъ радостенъ явлюся.»
75. И отидоша си два друга неизменна,
В Брабанцию по пути бысть³⁾ направленна.
Уже многия люди друзи провождаху
Даже до границъ земли, цотом возвращаху.
Парижъ, вкупе Одоардъ, имъ благодарша,

-
64. . . . во отечество здраво . . .
66. . . . ехать . . .
67. . . . с миром и рече . . . сыну . . .
68. От Бога и до меня . . .
69. Истинна . . .
72. . . . Бога ѡзвол . . .
73. Не будь тамъ медлити . . .
75. . . . си два . . .
76. В Брабанцию пути бѣста . . .
77. Ихъ же многия . . .
78. Даже да границы . . .
79. Парижъ, купно Одоардъ . . .

1) *Въроятнѡ*: здраво . . . (вар.), или — здравый . . .

2) *Отиска*, вм. — медлити . . . (вар.).

3) *Въроятнѡ* — бѣста . . . (вар.).

280. С миром же и честно воспать отпустиша,
Самп же ¹⁾ направившася на конях острейших
В Брабанте ²⁾, достигше зело в скорых днях малейших;
И много тамъ видаху господъ украшенных,
Увидяху ³⁾ битвы день от них вопрошенныхъ.
285. Радовашеся Парижъ, слыша шурмовати
И видя множайшия вои презжати;
В сердце же печали ⁴⁾ име, яко отдалился,
Венина дражайшаго зрениа лишился.
Обаче же тамо онъ бяше забавленны,
290. Яко от многих в славе сплне похваленны.
Одоард же рад зело о том пребываше,
Еже побѣдителя Паружа видяще.
И уже они в любви спцево паляху ⁵⁾,

-
280. С миром и честно вспать...
281. Самп ж... на копех...
282. В Брабантъ... зело во днях...
283. ... видяху...
284. Увѣдав битвы...
286. ... множайшия виды презжати
287. ... печаль имѣль, яко отдалися
288. ... лишился
289. Обаче жъ...
290. ... похвалены
292. ... Порожа видяше
293. ... любви... ⁶⁾ поляху

1) *Въроятно* — жъ... (вар.).
2) *Конечно* — В Брабантъ... (вар.).
3) *Въроятно* — увѣдаху...
4) *Конечно* — печаль... (вар.).
5) *Мѣсто испорчено; кажется слѣдуетъ читать или* — спцевой паляху
или — спце воспылаху...
6) *Одно слово написано неразборчиво.*

Паче, неже сам себе, другъ друга любляху.

295. Точно радость Париж болшу ожидаетъ:
Видети любѣзную, что сердце желаетъ—
И мняхуся¹⁾, тысяща лет до дня возвращенна;
Токмо для Одоарда себѣ понужденна
Явилъ быти в радости, внутр же туга баше,
300. Еже неутолмым сердцемъ помпаше:
«О, Вена прекрасная, моя предрая,
«Приспе ми твоя любовь, стрелы достигая!
«Охъ, мне! обязаць в любви сердцемъ и душою,
«Зло мне в жизни нанесох любовию сею;
305. «Яви милосердие любви неизменна,
«Свободн от лютых стрел, дражайшая Вена!»
И в сих печалех ему мысль бѣ обязанна...
Зрит же и се — от отца грамотка прислана.
Что в ней внутр написано, Парижъ прочитае:
310. — Любѣзнейшии сыне мой, отецъ написаше:
— Поспешн, возвращайся, елико возможно,
— Аз же немощенъ лежу при смерти неложно.
— Болезнь моя от тебе, сыне, приключенна,

294. Паче нежъ...

297. ... до дне...

300. Уже неутолмым сердцемъ бяху помпаше:

301. «Вена...

302 и 303 *стихи соединены въ одинъ:*

Приспе ми твоя любовь сердцемъ и душою

307. ... мысль осязанна

308. ... грамота...

309. ... написанна...

310 и 311 *стихи соединены въ одинъ:*

Любезнейшии, возвратися, елико возможно

1) Здѣсь одинъ слогъ лишній; форма испорчена.

- Егда узрех от мене тебѣ отлученна! —
315. Внятши¹⁾ что, мой Париж зело прослезился,
Неутешно плачущи, сердце²⁾ возмутися:
«О, бѣдное щастие, что мне предуспело!
«Или ты любовных злѣб еще не довдело,
«Яко мне сугубую печаль даровало?»
320. «О, неблагодарное, близъ смерти пригнало!
«Яко могу более на свете пожити,
«Сугубую днесъ печал како одолети?
«Нужно мне ныне зело житие явися!»
И тако плачь³⁾ Париж и не утешися...
325. Многим же в граде туга отца его бяше,

Между 312 и 313 стихами въ рукописи Московскаго Историческаго Музея, сравнительно съ основнымъ текстомъ (о-в Дрвн. Письм.), вставка (срвн. 310—312):

«Любезнѣйши сынъ мой», отецъ написае:
«Поспѣши, возвратися, елико возможно,
«Аз же немощенъ лежу при смерти неложно»...

314. ... тебя...
315. Внятши что мня Париж зело прослезися
316. ... сердцемъ возмутися
317. ... преуспело
318. Иди ти любезных... не доспѣло
319. Что мне...
321. Како могу...
322. ... печал могу како...
323. Нужно мнѣ зело...
324. ... плача Париж...
325. Многие же во... отца раді его...

1) *М. б.* — Внятши же... прослезися.

2) *Конечно* — сердцемъ... (*вар.*).

3) *Конечно* — плача... (*вар.*).

- Яко за добрость его всякъ zelo любляше.
Корол же и самъ его посети усердо¹⁾,
Утешая скорбнаго zelo милосердно:
Признаше бо докторы вебру²⁾ в немъ ключпму,
330. Испыта король³⁾, от чего быти приключпму.
Он же рече: — вина есть сыновия отезда,
— Яко не чаяхъ его видети приезда.
— Тепер же отраду аз в сердце ощущая,
— Еже милосердие ваше созерцаю:
335. — Истинно велию⁴⁾ свободу имею,
— Токмо вскоре на поги востати не смею. —
Услышавши же, корол рад бяше без меры,
Яко от радости той не пмяше веры,
Потомъ утеши его, в дом свой отходя,
340. Здравие Иякову мирно оставляя,
Иже велию ему славу возсылаше.
А король, егда свои⁵⁾ полаты вхождаше,
Иде в своей⁶⁾ дочери, вся ей возвещаетъ,

327. ... усердно

329. Признаша... вебру в немъ крушпму

330. ... быт...

332. Яко не начаяхъ видети его приезда

333. ... ощущаю

336. Токмо скоро...

337. Услышнвшп корол... быша...

342. Егда король во свои...

343. Иде ко своей...

1) Конечно — усердно (вар.).

2) Въ подлинникъ это слово написано съ большой буквы.

3) Впрочемъ — кроль...

4) М. б. здѣсь пропущено — днесь...

5) Конечно — въ свои... (вар.).

6) Конечно — къ своей... (вар.).

Посетити таможде ее посылаетъ:

345. — Яко в тяжчайшей, рече, он лежит болезни,
— Разсуждаемъ, что мало пребудеть в ей¹⁾ жизни. —
Вена не прочь от сего, по еще ї рада,
В чемъ сердцу немалая придастся отрада,
Отвеща отцу: «милость твоя есть бѣзмерна,
350. «Яко утешаеши раба сего верна.
«Милостивы отче мой, отпусти мя убо
«Радость посещениемъ дать ему сугубо». —
И, взявши отпускъ, хотя заутро ходити,
А прежде мамку нача, пришедше, молити:
355. «Пойдемъ со мною ї ты, любѣзная мама
«Ибо посетитъ его довлеесть и мама». ²⁾
Она ж³⁾ с радостію «готова» вещаетъ —
И так с желаннемъ дня Вена ожидаетъ.
Светающу убо дню, Вена воставаше,
360. В утвар драгоценную себѣ украшаше
И иде украшенна, дому достигоша,
-

344. Посетп...
345. ... тяжчайшей он лежит...
346. ... в своей жизни
348. В немъ сердцу придася немалая отрада
349. ... есть безсмертна
353. ... заутро ходити хотя
354. ... пачатъ прилежно молити
356. ... довлеесть и намо
358. ... з желаннемъ для Вена...
360. Во...
361. Инде украсишия дому...
-

1) *Вѣроятно* — в сей...

2) *Вѣроятно* — нама (*вар.*).

3) *Вѣроятно*: Она же...

Где бѣше Ияковъ той, внутрь к нему вѣдоша.
Отроковица же бѣ лицомъ пряснейшимъ,
Поздрави Иякова словомъ любѣзнейшимъ,

365. Испытаючи вину: «от чего случися
«Скорбь и меленколия почто учинися?»

Он же отвѣщаетъ ей: — для того смутися,
— Вѣсть ваше высочество, что сына лишихся.
— Уже много времени, какъ о немъ не слышу,

370. — Где нынѣ в том моего сердца не утешу.
— Та вина, о госпоже, моя болезнь,
— Еже в малем не¹⁾ лишен буду сея жизни. —
Вѣна быти разуме сеѣ его притчине,
Яко скорбитъ о своемъ любѣзнейшемъ сыне —

375. Всяко увѣща ему о том не тужити,
Принуждаше в мысли той всему²⁾ пребыти:
«Благопозволить Господь и сына узриши,
«Токмо же печалию скорбь себѣ явиши;

-
362. Где бѣше таковъ той...
363. Отроковица бѣ лицомъ...
365. Испытаючи...
367. Отче отвѣщаетъ...
368. ... ваше величество...
369. ... времени...
371. Та Боже есть вина моей болезни
372. ... в мале лишен буду сия...
373. ... причине
375. ... увѣща его...
376. Принуждаше той в мысли веселу быти
378. Токмо печалию скорбь сию явиши

1) Въ подлинникъ стоитъ: в мале мене...

2) Описка, вм. — веселу... (вар.).

- «Ты еси мужъ совершенен¹⁾ в разуме и чести,
380. «Всякъ любитъ ты истинно бѣз всякия лести,
«Того ради туга о тебѣ во всемъ граде.
«Убо пребуди мало в веселой отраде:
«Не ииде твой сынъ токмо, мню, в Брабанте верпо,
«Понеже тамо теперь торжество бѣзмерно.
385. «Не печался, молю, придутъ сохрани,
«Паче же с нимъ верны другъ живутъ²⁾ избранно».
И бѣше Вена при немъ, его утешая,
Своимъ благоумиемъ в радости³⁾ приводя.
Потомъ Парижева матъ гостю чествуетъ:
390. Тамъ жилища своя, вождши, показуетъ,
Между которыхъ введе в большую полату.
Уборству удивляешся⁴⁾, сущу пребогату,
Мамке вещаетъ своею: «смотри, любѣзнейша,
«Како полата сия королевскихъ честнейша!»
395. И Вена тамъ с мамкою в радость забавися,

-
380. . . . всякой⁵⁾ лести. . .
381. . . . туга по тебе. . .
385. Не печалюся мню придутъ. . .
386. . . . живетъ тамъ избранно
388. . . . в радость. . .
390 *стихъ пропущенъ.*
391. . . . которыхъ вниде в. . .
392. Уборству убившуся сущу. . .
393. . . . вещаетъ: смотри. . .
394. . . . королевскихъ. . .
395. . . . тамъ мамою. . .

1) *Въроятно* — совершенъ. . .

2) *Въроятно* — живетъ тамъ. . . (*вар.*).

3) *Конечно* — в радость. . . (*вар.*).

4) *Въроятно* — удивляешся. . .

5) *Окончаніе ой исправлено въ подлинникъ.*

- Видя украшение, зело усладися.
Матер же Парижева, егда то видяше,
Яко Вена вещи все прилежно смотреша¹⁾,
Нача скоро в спалную по ключи бѣжати,
400. Полаты замкнутыя хочеть отпрати,
Поведаючи: — сама, госпоже честнейша,
— Впждь жилища моего сына любѣзпейша,
— Аще болши у него в вещах украшенна;
— Не бысть же ни для кого по немъ отомкненна,
405. — Яко оиъ моляше мя всяко сохранити
— И бѣз него никому чтобы не входитьи;
— Аз же ему с клятвою залог утвердила,
— Но доселе и сама еще не входила,
— Тепер же, забавити ваше королевство,
410. — Разрешити той залог восприиму смелство. —
Тогда любомудрая Вена отвещала:
«Велю честь у тебѣ в доме я прияла,
«В томъ благодарення воздам ти неложна,
«Что повелишь, сотворят в вѣки буду должна».
-

400. Полатки...
401 *стихъ пропущенъ.*
403. ... болше...
404. ... кого по нему отомкненна
405. ... моляша...
406. ... чтоб...
408. I доселе...
409. ... забавите...
410. ... восприиму смелство
412. ... честь в доме ея у тебя прияла
413. ... ти неотложно
414. ... сотворит повелишь...

1) *Въроятнo* — смотряше.

415. Потомъ идяху все три на место избранно,
Веною чрезъ многое время возжеланно,
Яко тогда радости в сердце пщущаше¹⁾
И повсюду вещи все вкругъ тамо смотряше.
В другую вшедши при той, где бысть его ложе,
420. Цене уподобити никто не возможе —
Вена, то увидевши, в себѣ удивляеть,
Како драгоценное ложе то спяеть;
Потом зряше на страны: како украшенны,
Ибо вкругъ оружія бяху повешенны.
425. Между тех оружіях бысть едино в злате,
С которым онъ ездяше въ езде шурмовати.
Вена, узнавши тогда, яко при немъ бяше,
В сихъ и²⁾ зрѣть і платѣ бело, в немже онъ ездяше,
Показавъ мамкѣ, рече: «примечай, любезна,
430. «Не туне по Париже аз сердцемъ³⁾ болезна.
«Верш ли? теперъ уже показываетъ явно,
«Что его то самое оружіе славно!»
— Истинно, дражайшая,—в амга⁴⁾ отвещаетъ,

417. Яже тогда в радости сердце ошущаше

418. . . . все округъ. . .

420. . . . уподобити нигде не

422. . . . ложе спяеть

423. . . . зряще. . .

425. . . . оружіе бысть. . .

426. . . . ездяше еде шурмовати

427. . . . тогда егда при немъ бяху

428. В сихъ зрѣть. . . ездяху

430. . . . Париже чрез сердце болезна

433. . . . дражайшая мамка. . .

1) *Описка, вм. — ошущаше (вар.).*

2) *Это и лишнее (вар.).*

3) *Въ подлинникъ — сердцемъ. . . Переписчикъ позабылъ поставить титло.*

4) *Описка, вм. — мамка. . .*

- Много сие оному приуподобляеть;
435. — Мнение твое тебѣ смущаетъ напрасно:
— Подобно тому пнѣ¹⁾, то самое власно. —
Спї доводы мамки ей не помогаше,
Уже мысли острыя до сердца промзаше²⁾.
Нача Парижеву мать Вена zde молити,
440. Мало ис полаты вонъ да изволитъ вытти,
«Яко зря оружие зело утрудихся:
«Мракъ найде на мя,» рече, «бѣзсилна явихся,
«Того радп восхотех мало отдохнути».
Изшедшимъ³⁾, повеле мамке двер замкнути,
445. Потомъ на ложе паде, сердцем возмутися
И мыслию, в красоте премена явихся:
«Любѣзна мама,» рече, «всемъ, что я ни мнила,
«Истинным самим делом оное узрела.
«Ты же мне, дражайшая, не противослови,
-

434. . . . оному прусу подобляеть
435. . . . смущаетъ тебя . . .
436. Подобно то тому, но не то . . .
437. . . . помогоша
438. . . . произоша
439. . . . Парижву мать Вена . . .
441. . . . оружия . . .
442. . . . безсилно . . .
443. . . . отдохнути
444 *стихъ пропущенъ.*
446. Мыслию . . . пременна . . .
447. . . . рече что . . .
448. . . . узрела
449. Ты жь . . .

1) Конечно — но не . . . (вар.).

2) Описка, вм. промзаше.

3) М. б.: Изшедшей ей . . .

450. «Узрши паче сего и не многослови».
— Помысли, любѣзная, — мамка ей вещаетъ,
— Что мненіе свое¹⁾ так о немъ помышляетъ?
— Вѣждь, аще желаніе твое исполнится,
— Большая тогда печалъ первыхъ сихъ явится:
455. — Хочешъ ли в супружника иметь — погрѣшиши;
— Или, любовь токмо с нимъ сплетши, быти мниши,
— То помысли: кая ти будетъ тогда слова²⁾...
— Не знаю, что мнить ваша монарша держава! —
«Не пристоятъ ти тепер, мама, такъ вещати,
460. «Аще хочещи ты миръ со мною пріяти.
«Почто убо тако ты в буйствѣ семъ бываешъ,
«Мене паче твоихъ словъ теперъ воздражаешъ?
«Никто возможетъ сея любви отгонити,
«Веждь, мама, аще мнѣ и бѣсчестно быти!»³⁾.
465. И по сихъ в последнюю камору внидоша,
Прекрасно снѣжаніе тамо обретоша:

-
450. ... паче всего...
451. ... любезна...
452. ... мненіе твое...
453. Веждь...
454. ... в первых...
455. Хочещи ли...
456. ... токмо сплетши симъ мниши
457. Тото помысли... будетъ слава
459. ... мамо...
461. ... тако в супружествѣ пребываешъ
462. ... роздражаешъ
463. Никто же может...
464. Веждь мало аще бы мнѣ и бесчестно быти

1) *Въроятно* — твое... (вар.).

2) *Описка*, вм. — слава.

3) *Въроятно*: аще бы... конечно — быти (вар.).

Тамо бѣ¹⁾ в богатстве олтарь торжественны,
На немже Спасителя образъ поставленны —
Тайное место сие Парижево бяше,

470. Где часто молитися Богу приходяше —
Лампады возженныя от злата толико²⁾
Пред образомъ симъ Царя небѣснаго лика.
Вена пред симъ абие местомъ божественнымъ,
Колена приклонши, ста, сердцемъ сокрушеннымъ

475. Глаголя: «о, истинны Боже, высочайши,
«Милостивно утѣши помысль мой тяжчайши!»³⁾
«Уже помощи себѣ нигде обретаю,
«Токмо к Твоей благодти, раба, прибѣгаю:
«Спомощствуй, о⁴⁾, Господи, в милости едины,

480. «Да живу в свете в Твоей мпра благодтыни!»
И такъ по молитве сей абие восташе,
Всуду с прилежаннемъ смотрити начашѣ.
Увиде столикъ, в углу единомъ стоящи,
На немже оружия многая лежащи;

467. ... в богатстве втарь позлащены

468. ... поставлены

469. ... мѣсто Парижво бяша

471. ... толика

472. ... небесного...

474. ... приклонша...

476. ... услыши помысль мой тяжчайши

480. ... во свете...

481. ... восташе

482. Всюду... пачаше

483. ... едины стоящи

484. ... орудия многы...

1) Пропускъ одного слова; м. б.: Тамо бо бѣ...

2) Конечно — толика (вар.).

3) Нужно — тяжчайши, или — тяжчайши (вар.).

4) Одинъ слогъ лишній; м. б. — о мшнее.

485. Шкут же и с короною бяше между сими,
Яже Вена строяше руками своими.
Абле познавше я, радостна явися,
Зде любовь Парижева знати приплчися.
Не токмо же, но еще три бяху там, пже
490. Парпжъ шурмованшем получи в Париже.
«Что сей есть, мама моя драгая?» вешаетъ,
«Илл еще ти и сей знакъ не уверяеть?¹)»
«Благополучны мне дец, блага и година,
«Зде прияла искреннюю²) радость», рече Вена:
495. «О, Творче мой, Господи, Боже, Царю неба,
«Кая благодарствию³) песнь Тебе потреба?»
«В веки благодарствие Тебе возсылаю
«За спю мплость, юже теперь созерцаю!»
По спх речах абле к маме обратися,
500. Лицемъ прекрасным зело весела явится⁴),

-
485. . . . с короною. . .
487. . . . познавши я радостно. . .
488. . . . знати приплчися
489. . . . еще при бяху. . .
492. . . . сей знакъ. . .
493. . . . блага угодна
494. . . . радость паче Вена
495. О Творче неба Господи Боже неба
496 и 497 стихи соединены въ одинъ:
Кая благодарствия Тебе возсылаю
498. . . . яже тебѣ созерцаю
499. . . . к мамке. . .
500. . . . веселая явися

1) Вторая половина стиха написана по подчищенному.

2) Нужно — искренню.

3) Описка, вм. — благодарствия. . . (вар.).

4) Конечно — явися (вар.).

- От великой радости слезы изливаше,
На лоне мамка¹⁾ смутну главу²⁾ повергаше.
Мамка же, видя сия, недоумевасть,
Яко в совете³⁾ Вена помогаетъ,
05. Чистейшее лице ее⁴⁾ часто лобызавши:
— Драгая, прекрасная дщер моя, — вещавши:
— Каля есть радость сия, яже скорбь наводитъ?
— Любовь непотребная, что к смерти приводит!—⁵⁾
И долене⁶⁾ на лоне Вена почивала,
10. Мамка, плача жалосно, в себѣ такъ вещала:
О, зломучительная Өартуна любовна,
Доколе мучиши ю, яко есть незлобна!
Престати⁷⁾ томити ю і мене же вкупе.
О, небо насъ посети в мучительном струпе.
15. Зде Вена, обудшися, Богу честь даяше,
Яко тамъ в Парижевых покоях ся зряше:
«О, благословенны день, їздавна желанны,

-
02. Напономакѣ (?) смутно главу повергаше
04. Яко во свете ничто Венѣ помогаетъ
05. Честпѣйшее лице ей... лобзавши
06. ... вещавше ...
07. Какъ есть
08. Слово приводит помѣщено на отдельной строкѣ.
09. І донелѣ коленѣ Вена...
10. ... жалості в себе вещала
13. Престани... їмѣже вкупе
14. ... мучительном струпе

1) Нужно — мамкѣ, или — мамки.

2) Вь подлинникѣ слово главу написано дважды.

3) Здѣсь вѣроятно пропущено — ничто... (вар.).

4) Вѣроятно — ей... (вар.).

5) Слово — приводит написано на отдельной строкѣ.

6) Описка, вм. донеле.

7) Вѣроятно — престани... (вар.).

- «Буди ты в любви моеї свидетелствовашны!
«Скажи, мама любѣзна, каковъ тебѣ мнитя
520. «Парижъ, мой любѣзнейши, каковъ тебѣ зрится?
«Или недостойнъ есть любви моеї всякой?
«Твердо верую, еже Богъ изволить тако:
«Да будетъ оны весма жених мой преславец,
«Хотя же в величестве мне есть ꙗ несравен!»
525. — Всеждь, — Вене мамка рече: — дщерь моя честная,
— Яко в помысле твоём надежда пустая:
— Како Париж можетъ быти во брачных прилогах?
— Где место будетъ ему в королевских чертогах?
— Истинна есть вещь сия, уже не играти
530. — И законъ свега всего будетъ порушати.
— Ты в Вене славная дщер короля честнейша —
— Како в супружество ¹⁾ ꙗмет раба всех малейша?

-
518. . . ты мнѣ в любви . . .
519. . . како тебе . . .
521. Или недостойтъ . . .
522. Тверду . . .
523. . . мой любезный
524. Хотя жъ величестве . . . неравны
525. . . моя честнейша
526. . . в помысли твоём есть надежда пустѣиша ²⁾
527. . . быти во брочных прилогах ³⁾
528. . . королевских полатах
529. . . уже не играти
531. Ты в свете славна . . .
532. Какъ в свегѣ в супружество . . . раба малейша

1) *Въролтн* — Какъ . . . (вар.), или же — супружество . . .

2) *Послѣднее слово написано отдѣльно, послѣ ст. 526, на слѣд. строкѣ*

3) *Послѣднее слово написано отдѣльно, на слѣдующей за 527 ст. строкѣ.*

- Ибо вещь дражайша ¹⁾, тебѣ увещаю,
— Что подобно вещи сей нигде я не знаю,
535. — Кому в свете, какъ тебѣ, сердце любовь рапп.
— Молю паче ты, о томъ мыслити престани! —
Рече Вена: «аще Богъ изволитъ ми дати,
«Парпжа никто тогда можетъ разлучити.
«Ни отца аз, ни весь светъ отнюдъ не внимати,
540. «Почто мне чести за ю, пх не соизволяти²⁾);
«Точню тебѣ молю со мною любить,
«Иже многожды имелъ за мя смерть явити.
«И егда миръ хоцещи имети со мною,
«То люби Парпжа ты мыслню прямою;
545. «Аще³⁾ ты более противности⁴⁾ явиши,
«Бѣдную тогда при мне жизнь свою узриши!»
Зри⁵⁾ мамка Вепу, что такъ ненослушна бывши,

-
533. Убо веждь дражайшая...
534. ... подобно ей нигде...
535. Кому жъ в...
536. ... паче о том...
538. ... можетъ тогда разлучити
539. ... внимаю
540. ... честныхъ ихже не соизволяю
541. ... молю убо со мною...
542. ... смерті...
545. ... противность...
546. ... жизнь твою...
547. Зрит...

1) *Въроятно* — веждь дражайшая... (вар.).

2) *Этотъ стихъ испорченъ, а также и окончаніе предъидущаго; по рукописи Московск. Публичн. и Румянц. Муз. данное мѣсто читается такъ:*

... не внимаю,

Почто мнѣ честныхъ, ихже не соизволяю...

3) *М б.* — Аще же..., или — Аще ли...

4) *Конечно* — противность... (вар.).

5) *М. б.* — зреть... (вар.).

- Сташа, дивися¹⁾ себе, главу потупивши,
И мыслить наче умом, взглянути не смеет:
550. Яко, рече, мой доводъ к лутчему не спеесть,
Уже моп речи все ей не помогаше,
Но наче немплость мне и гневъ припесоша;
Лутче милость будет мне вижду и отсуду,
Что волю ее чинить и молчати буду.
555. С противнымъ словом убо добра не обрящу,
Лутче в волю попуцу, мир и милость срящу.
И, к Вене обрящися²⁾, рече: — воля ваша,
— Творю, еже повелить держава монарша.
— И аще азъ дерзосно смела учинихся
560. — И к воле покорна вамъ отшод не явихся,
— В томъ мя погрешившую изволте простити,
— Уже вперед не буду вас противословити. —
На сие Вена рече: «снужда мие³⁾ крайня,

548. . . . дивися в себе . . .

549. И мыслит . . . вглянути . . .

551. Уже моп . . . все я не постигоша

552. . . . глевъ приняша

553. Лутче миѣ милость будет вижду и отсюду

554. . . . молчать . . .

556. Лутче в волю . . .

557. . . . обращахся . . .

559. И аще в них дерзосно . . .

560. И к воли . . . вамъ весма не . . .⁴⁾

562. . . . не будемъ вам противословити

563. . . . пужда есть крайня

1) Конечно — дивится . . .

2) Конечно — обращахся . . . (вар.).

3) Впрочемъ здѣсь пропущено — есть . . . (вар.).

4) Последнее слово въ стихъ написано неразборчиво.

- «Мама моя, учинимъ, чтобы была тайна,
565. «Дабы на свете никто отнюд не могъ знати:
«Спї вещи имамы тайно с нами взяти,
«Донеле Париж в дом свой егда возвратитца —
«Явная любовь моя в сих к нему явитца».
Отвеща мамка, рече: — весма есть готова,
570. — Твори же вскоре тепер, не продолжа слово,
— Поне придетъ госпожа и намъ помешаетъ. —
И еще речи своей мамка не скончаетъ,
Абне Вена, вещи те драгге взявши,
Ихже на битвах Париж за ню получаше,
575. Скрытши во¹⁾ одежду свою, скоро поспешивши,
Хотяху изытти вонъ, с мамкою вещавши:
«Посмотри в двери, мама, кто тамъ имам²⁾ бити,
«Можем ли свободно мы отсуду изытти?»
Побѣже мамка к дверям, обрете замкненны,

564. . . . чтоб была. . .

566. . . . тайно взяти

567. Дондеже. . . свой возвратится

568. . . . явится

569. . . . мама. . .

570. . . . слова

571. Понеже. . .

572. . . . не кончатъ

573. . . . вещи драгги взявши

574. . . . за неѣ (*такъ!*) получивши

575. Скрыти. . . поспешавши

577. . . . имат бити

578. . . . свободны отсюда. . .

1) *Въроятнo* — въ. . .

2) *Конечно* — имат. . . (*вар.*).

580. Не смееть торгатися, внутр же заключенны.
Услышавши, госпожа, яко близъ тамъ бѣше,
Отмыкаетъ, прибежавъ, тихо вопрошаше:
«Повеждь, госпожа, Вена здрава ли бываетъ?»
— Благополучна во всем! — мамка отвѣщаетъ, —
585. — И zelo спешно в дом свой пѣти готовитца,
— Для того опасна¹⁾ скоро обудитца! —
И приде к Вене потом госпожа уборна,
З достойною честью поздрави покорна,
Рече ей: «светлейшая кралевна прекрасна,
590. «В векъ благоденствія живи благощасна!
«Угодна ли комора сыновня явилося²⁾
«Вашей монаршей чести? молю забавися!»
Вена с воздыханіем отвѣща ей сице:
«Во всемъ свете не слышах в красоте толпце,
595. «Небо щасливо тебе по вере престало,
«Яко мудра в красоте сына даровало!»
И поидоша³⁾ къ Якову прощениа взяти,

-
580. . . . внутр бѣ заключенны
583. . . . госпоже. . . ли пребываетъ
584. Благополучно. . .
585. Zelo. . . готовится
586. Для того от сна оная вскорѣ обудится
587. . . . уборно
588. . . . покорно
590. . . . в благоденствіи. . . благощасно
591. . . . явился
595. Ибо щасливо тебе, поверь, престало
597. . . . ко Иякову. . .

1) *М. б.*: отъ сна она. . .

2) *Конечно* — явился (*вар.*).

3) *Конечно* — поидоша. . .

- Иже хощеть убо в дом Вена отхождати.
Он же, утешень тогда, елико можаше,
600. Ей за посещение возблагодаряше,
Глагола ей: — сиутника желаю ти Бога,
— В небѣ дарованія да дасть тебѣ многи! —
Вена из дому начать потомъ психождати,
Мамке своей с клятвою нача завещати,
605. Да никомуже повесть, мукою прещаше.
Мамка же Вене велми с клятвою прещаше¹⁾:
— Не мпи, пречестпейшая, кроме сего слова
— За тайцу твою всегда страдати готова!
— Что же будени чинит в вещах унесенных?
610. — Тобмо всех тамъ узрши в печал приведенных. —
Вена мамке отвеща: «в том ты не усумневайся²⁾,
«На се вымышление мне требѣ пецися.
«Наедние отдамъ³⁾ самому Парижу —
«До презде сохраняю, какъ его увижу».
-

598. Ибо хощеть уже Вена в дом свой...

599. ... же утеша то елко...

601. ... желаючи Бога

602. ... дарованная... тебе мзда многа

603. ... начать потомъ из дому...

606. ... клятвою вещаше

607. ... пречестнейша...

609. Что ж будешь чинит...

611. ... не сумнися

612. ... требнѣ пецится

613. ... отдамъ их самому...

614. До презду...

1) *Описка, вѣроятно* — вѣщаше (*вар.*).

2) *Вѣроятно* — сумнися (*вар.*).

3) *Пропущено* — ихъ... (*вар.*).

615. Велие разженіе Вене тогда стало,
 Подробну рещи о нем время есть немало.
 Читателю вернейши, зело уже чаю,
 Еже пригужно тебѣ, яко продолжаю;
 Теперь время¹⁾ есть видѣтмися мало,
620. Отдохнуть ї в разуме семъ зело пристало.
 Что по сихъ — четвертая часть будетъ явити,
622. А за сямъ часть третню имею скончати.

КОНЕЦЪ ТРѢТЬЕЙ ЧАСТИ.

часть четвѣртая.

1. Множицею кто любо кнѣ слогъ начинаеть —
 Единъ Аполло, другій Марса призываетъ,
 Он же, от подобныхъ сихъ му²⁾ в память поборцу
 Плетущи, историю творитъ стихотворну;
5. Аз же прибѣгу к Царю небѣспыя славы,
 Онъ—чрезъ умотрудныя склада вождь преправы.

-
615. Велие разсужденіе Вене...
616. Подобно рещи о ней...
617. ... вернейши...
619. Теперь суще время...
620. Отдохнути в...
622. ... третню часть имею кончати.

2. ... Аполла...
3. Ии же... му^...
4. Плетущі... творить...

1) Пропуска двужъ словесъ.

2) Вѣроятно — музъ.

Уповаю, яко даръ помощи преставить
И в подлежащему¹⁾ складу Онъ мя не оставить.

Мне нужда, читателю, исполнить сказанно,

10. Что в третьей части рекох слово обѣщанно.

В четвертой уже скажу, что в нпх учинился²⁾,

Како Вена сердцемъ всемъ Парижу открыся.

Но, егда историю чповно писати,

Убо о Париже zde довлеетъ сказати,

15. Како возвратился он во славе хвалебной,

В учтивости своего чипа всемъ потребны.

Абне, егда блиско града презжаша,

Прямо к королевску³⁾ двору путь свой восприяша.

Услышавшая в дворе, х королю⁴⁾ побегоша:

20. «Вашу честь хочетъ Париж видети!» рекоша.

По сихъ уже вижде онъ в кралевска жилища,

Где есть ненасытная, зрить, повсюду пища.

Окружен же бе тогда многи господами,

7. Уповаю... представить

8. И в подлежащемъ складѣ...

9. ... сказанна

10. ... слова обещаанна

11. ... учинися.

13. ... чповну...

15. ... онъ возвратился...

17. ... презжаше

18. ... х королевску... восприяше

19. Услышавшиися х королю во дворъ текоша

20. ... видети...

23. Окружен бе... многими...

1) Конечно — подлежащемъ... (вар.).

2) Конечно — учинися (вар.).

3) Впроятно — королевску...

4) Впроятно — кролю...

- Текши, кроль обячь его своимн руками,
25. Рекши: — любѣзнейшій мой, здраво возвратился?
— Тобою недугъ отцу твоему склучился. —
Рече король с ласкою: — како сердце в страсти
— Горить къ сыном отчее, помысли отчасти:
— Что ни день, ни ночь отнюд не явиль и смеха,
30. — То мня, яко радости его и утеха;
— Не остави, отчее¹⁾ утешая древность,
— Имея²⁾ почитающе любве к нему ревность. —
И много име его кроль увещавати. . .
Возвратим же ся тепер Вену созерцати,
35. Еже Парижа много время ожидаше.
В сих Париж от короля отпускъ принимаше,
Возвращя же, полаты уже преходя,
Внезапу прекрасную Вену устретая —
И другъ друга счастливо, радостно смотряху,
40. Зрення любовная от очесъ даяху.
Достойнолепотным онъ почти ю поклономъ,
Велню радость Парижъ стяжа в часе опомъ.
-

24. . . . обя его. . .
26. . . . отцу моему приключился
28. Говорить с сыном. . .
29. . . . почь не явиль. . .
30. То мни. . .
31. . . . отчую. . .
32. Имей почитающіи. . .
33. . . . король. . .
37. Возвращуся же в полаты уже прехождая
39. . . . щастливо радости. . .
41. . . . почте. . .

1) Конечно — отчую. . . (вар.).

2) М. б. — имѣй. . . (вар.).

- Вена радовашеся также ¹⁾, там бывши,
Сердце с вздыханием презелнымъ явивши.
45. Но Париж последствуетъ путь свой направленный,
Радостей же, видевши светъ пенасыщенны,
И отходить ко отцу, к вящему поспеху,
Своимъ приездомъ в дому дать ему утеху.
Отец же, издалека егда сына зряще,
50. Текши, объемя его, сладце ²⁾ лобызаше:
— Сыне, утеха моей древности дражайшии,
— Почто попустилъ на меня ³⁾ недугъ злотяжчайшии?
— Почто даровалъ еси жизнь горести полну,
— Еюже смертно впадохъ в тугу мне бѣзмолвну?
55. — Убо не имамъ детей, точю ⁴⁾ ты сына,
— В старости — радость моя ты токмо едина.
— Почто ласкосерденъ мне никакъ явился?
— Веждь, сыне любѣзнейшии, какъ ты отлучился,
— Терпех в сердце острую болезнь приключиму,
60. — Вмале быхъ едва имель и жизнь окончиму
-

43. . . . такожде там . . .

46. . . . же видящи . . .

48. . . . приездомъ дать . . .

49. . . . зряще

50. . . . сладце лобзаше . . .

51. . . . дражайше

52. Почто попустилъ мнѣ недугъ злотяжчайше

54. . . . тугу безмолвну

55. Ибо . . . точию . . .

56. . . . ты радость токмо . . .

1) *Впрямю* — такожде . . . (вар.).

2) *Описка, вм.* — сладце . . .

3) *М, б. нужно* — на мя . . .

4) *Описка, вм.* — точию . . .

- При нх же молю тя днес, сыне мой сладшайшиї,
— Паче неотлучну быти¹⁾ во векъ продолжайшиї. —
Парижъ вся речешная отца²⁾ внушаше:
«Милостивы отче мой», с радостию³⁾ вещаше:
65. «Чтобы⁴⁾ свое желаніе могъ кто ісполнѣти,
«Верю, что имел ты злу в сердце о мше кручину,⁵⁾
«Но и аз такожде, верю,⁶⁾ к другимъ терплю муку.
«Убо в томъ по благодсти довлеетъ терпѣти,
«Еже так имело нас щастіе почитѣти».
70. И по снѹ⁷⁾ с прощеніемъ от отца отходить,
Соглядати вся свою⁸⁾ камору приходить.
И прежде всех с честію пред образъ идяше,

61. При снх...

62. Паки неотлучно быт...

63. ... от отца вся внушаше

65. Чтоб... ісполнѣти.

*Затѣмъ рукопись Московскаго Историческаго Музея
восполняетъ пропущенный (послѣ 65) въ ркп. О-ва Древн.*

Письменности стихъ:

65^a. Невозможно в свѣте семъ никако бивати

66. ... мше скуку

67. ... такожде вер к...

69. Еже имело...

70. И по снхъ с прощеніемъ отца...

71. ... своя в камору отходить

72. ... щестію... придыше

1) Конечно — быть... (вар.).

2) Конечно — отъ отца... (вар.).

3) Вѣроятно — с радостію...

4) Конечно — Чтобъ... (вар.).

5) Вѣрнѣе — скуку (вар.).

6) Конечно — верь... (вар.).

7) Вѣроятно... по снхъ... (вар.).

8) Вѣроятно — въ свою...

- Воздати Богу хвалу, яко обыкль бяше,
Глаголюще: «Господи, яви благостыню,
75. «В настоящей горести даруй ми твердыню,
«Окопе ї¹⁾ в желаше пашедших папастп
«Во похвалу твоея пресвятыя страсти».
Потомъ созерцаше вся, молитву кончавши,
Недостатокъ вещей тех абие позпавши,
80. В ужаснейшемъ трепете мыслитп начаше
И абие в скорости к матери бѣжаше:
«Мати моя», ей рече: «что²⁾ учипила?
«Почто сердечну мою молитву презрела?
«Теперь сотворила мне смертнѹю³⁾ косу!
85. «Кто бѣз меня вход имел в камору бѣспросу?»⁴⁾
Мать его дивляшесея, что сынь ей сказуеть:
— Сынь⁵⁾ мой, рече ему, что ся показуеть?
— Всегда замкнута была, ключи я имела⁶⁾,
— Отворити никому на свете не смею⁶⁾, —

-
73. ... яко обонмъ бяше
76. Окончи в желаше нашей души в папастп
78. ... скончавши
80. Во...
81. ... матере...
82. ... рече ей что се учипила
84. ... смертelnюю косу
86. ... что сице ей...
87. Сыне... что се показуеть
88. ... имею

1) *Въроятно слѣдуетъ принять чтеніе вар. — Окончи...*

2) *Здѣсь пропускъ одного слова; въроятно — се... (вар.), или — ты.*

3) *Въроятно — смертelnюю... (вар.).*

4) *Вмѣсто — безъ спросу.*

5) *Конечно — Сыне... (вар.).*

6) *Испорчена рифма: или — имѣю, или же — смѣла.*

90. — В томъ противности тебе¹⁾ не учинила²⁾. —
О Вене бо мать его весма позабыла.
Париже³⁾, услыша сия, бѣднейши явися,
Велию печаль пмеющъ⁴⁾, умом сокрушился:
«Кто был»⁵⁾, мысля в себѣ: «чрезъ дверь заключенну?»
95. «Мня быти татя умом зело вымышленну,
«Яко тако хитроспу пмелъ зде свободу,
«Ни единъ являя знакъ своему приходу».
Спиде бѣдны отрочищъ в зельной скорби бяше,
Покоя ни дель, ни ночь в себе обреташе,
100. Проклиная покой сей в горести пребыти,
Яко бысть ему зело в сердце пдовати⁶⁾:
Не жалея вещей тех, яко драгоценны,
Но понеже от всех самъ мнить быти явленны,
Глаголя: «отрещися теперь невозможно,
105. «Что, Вена, душа моя, люблю тя пеложно!»

-
90. . . . противности я тебе . . .
92. Париж . . .
93. . . . имущъ . . .
94. . . . мыслил в себе . . .
95. . . . татю зело . . .
96. . . . хитростна имея . . .
97. . . . являти знакъ . . .
99. . . . почь себе . . .
100. Проклиная случая се . . . пребыти
101. . . . в скорби ядоваты
103. . . . всех сих мнить . . .
105. . . . любить ми пеложно

1) *Въроятно пропушено — я, или — азъ.*

2) *Описка, см. — учинила.*

3) *Конечно — Парижъ . . . (вар.).*

4) *Въроятно — имущъ . . . (вар.).*

5) *Въроятно нужно читать: Кто бы былъ . . . или: Кто здѣ былъ . . .*

6) *Описка, см. — ядовиты (вар.).*

- В сихъ недоуменияхъ Парижъ не престане,
Всегда надежду свою к Богу полагае,
Яко онъ есть Господь всехъ, воленъ вся творити,
В надежде не восте¹⁾ отчаяньемъ быти.
110. И во единъ день тогда къ епископу иде,
Егоже любя зело, обретши, увиде,
Несказанны радости в сердце получая.
И часто потомъ к нему Парижъ приходя,
Нестерпимую тугу с нимъ забыть мало —
115. Уже день от дне его лице смутно стало;
И, яко бѣз разума, от мысли хождаше²⁾,
Ничто на свете ему в утеху не бѣше.
Оставимъ Парижа здесъ здечалъ³⁾ сказаппой,
Узримъ Вену сущую в мысли непрестанной,
120. Которая не терпитъ Парижа томити,
Во свидетелство⁴⁾ любве грехъ хочеть открыти.
Советъ с мамкою приятъ к щастію бѣзмерну:
«В тебѣ имамъ», ей рече, «и надежду верну.

-
107. . . . на Бога . . .
108. . . . Господь воленъ . . .
109. . . . не восхоте отчаяшы . . .
110. . . . единъ от днѣи къ епископу . . .
111. . . . любя зело . . .
116. . . . хождаше
117. . . . во утеху . . .
118. . . . зде Парижа в печали . . .
121. Во свидетелстве . . . хочеть . . .
122. . . . с мамкою проясне к щастію безмерну
123. В тебе, рече, имею надежду верну

1) *Въроятію* — не восхоте . . . (вар.).

2) *Въроятію* — хождаше . . .

3) *Описка, в.м.* — въ печали . . .

4) *Описка, в.м.* — свидетелство . . .

- «Копмъ образомъ вещи Парижу отдать?»
125. «И ким случаемъ о мнѣ дать ему познати?
«Ты всея вся таинства, со мною советуй,
«Что чинить, дражайшая мама, мнѣ ответу!»¹⁾
Ей же она отвѣща: — дщерь моя преславна,
— Нужда в первых, чтоб была тайна та не явна,
130. — Отнюд, чтоб на свете кто не позналъ свободно.
— Я так мышлю, аще ти будетъ ти²⁾ угодно:
— Онъ къ епископу обикль учащаетъ³⁾
— И в бѣзмерномъ дружестве Париж с нимъ бываетъ,
— Убо требѣ оного епископа знати
135. — И бѣседы с тобою случай с нимъ искати.
— Симъ образом у него Парижа узриши
— И что угодно тебе тогда предявиши. —
Вена радостно zelo маме удивися,
Ибо присужденне то ей улюбися.
140. Умысли, како спѣ дело учинити,
Иде к матери своей спѣ ю молити:
«Благость щедролубия изволь ми подати,

125. И каким... дати ему знати.

126. ... совету

127. Что чинит...

131. ... будетъ то угодно

132. Онъ часто къ епископу...

133. В безмерномъ...

134. ... епископа...

138. Вено...

139. ... принужденне твое улюбися

142. Благодать щедролубе...

1) *Впрямую* — отвѣтуй, или — отвѣтствуй.

2) *Конечно* — то... (вар.).

3) *Въ первой половинѣ стиха пропущъ двухъ словъ; м. б. приято чтение варианта.*

- «Даруй, еже ти прошу, пречестная мати!»
Мать, якоже свое есть чадо, утешаше,
145. Что бы восхотела, то все ей изволяше.
Вена убо отвеща: «сего азъ прошаю,
«Аще пред тобою днес благодать обретаю:
«Повели духовнику притти¹⁾ печюуду,
«Имам бы рещи ему духовную нужду».
150. Услышавши, мат, чего дщерь²⁾ хотела,
Пригласить епископа вскоре повелела.
Звати, пришедши к нему, честно возвещаетъ:
— Кралева ти видети сей часъ изволяетъ! —
Епископъ, удивльшися, странно помышляя³⁾,
155. Обаче немедленно, убрався, пдяше.
От всего королевскаго двора почитаемъ,
Даже до кралевы бысть честно провожаемъ.
Потомъ кралева его ко дщери послала,
Которая тщателно его ожидала;
160. Нача с ним бѣседуя токмо наедине:
«Отче», рече, «есмь тепер в греховной притчине:
-

144. . . . есть свос . . .
147. . . . пред собою днес благодать . . .
148. . . . притти . . .
150. . . . дщерь еѣ хотела
151. . . . скоро . . .
152. Зваты пришедши к нему скоро возвещаетъ
154. . . . помышляше
158. . . . к дщери отослала
161. . . . тепер есмь . . .
-

1) *Въроятно* — притти . . . (вар.).

2) *Пропущено* — ся . . . (вар.).

3) *Конечно* — помышляше . . . (вар.).

- «Ты видель еси мене, отцем припужденну,
«Посетить Иякова честно отпущену¹⁾.
«Аз же, послушливая, въ²⁾ его домъ пришедше,
165. «Где мя мать Парижева в все коморы введше,
«Показала мие там³⁾ вещи и убранство,
«И я учинила в них некое утратство,
«Ибо была токмо я с мамкою една.
«Спя к тебѣ, отче мой, пужда и притчина:
170. «Молю тя увидети Парижа особно,
«Егда не обрящеть их, да будетъ бѣзлбно⁴⁾.
«Воистинну их отдамъ, токмо посмотрите⁵⁾
«С собою я унесла, изволь возвестити.
«Молю не поведати, соблюдая, внуши,
175. «Чтоб⁶⁾ моему отцу не пришло во уши».
Внявши вся реченная, духовникъ опасно:
— Честно, рече, сотворю, не будетъ огласно. —
И как скоро от нея в домъ свой отхождаетъ,

-
163. Посетить таковаго честно...
164. ... въ его домъ пришедши
165. Где мать... во все... введши
166. ... мие спе вещи там...
168. ... была токмо я...
169. ... тебе нужда есть п...
171. ... обрящеть да... безлбно
172. Воистинно... носмотрити
174. ... соблюдся внуши
178. ... домъ отхождаетъ

1) Въ подлинникѣ *w*, переправленное въ — *s*.

2) Можно читать и — въ...

3) Вьролтго — тамо...

4) Вмьсто — безлбно.

5) Конечно — посмотрѣти, или м. б. — посмотрити.

6) Конечно — Чтобы...

- Того часу Парижа к себѣ призываетъ,
180. Многую бѣседу¹⁾ о Вене вещая,
Потом же подробну вся ему изъясняя.
Париж внятно слушает в радости великой:
«Обретохъ», рече, «радость по бѣде толпкой!»
И по многих словесах, Париж утешенны
185. От духовника в домъ свой весель отпущенны,
Ибо условилъ его утро поздравится²⁾:
— Утраток вещей твоих пакн обратятся,
— Кралевна придетъ ко мне с верными рабами,
— Отдати тебѣ твое своимн руками. —
190. Тако Париж в долгости вещь³⁾ препровождая,
В которой⁴⁾ Вена дня зело ожидаая.
Наставшу же убо день⁵⁾, Вена украсися
И к дому духовника скоро приблизися.
По Париже⁶⁾ скоро онъ для ней посылаетъ,

-
180. Многою бесѣдою... вещаетъ
181. ... изъясняетъ
186. ... утро возвратится
187. ... вещей твоих пакн...
188. Королевна...
189. ... своимн твое...
190. ... в далности ночь препровождая
191. В которой ꙗ Вена... ожидала
192. Светающу убо дню...
193. И ктому...
194. По Парижа... для еѣ посылаетъ

1) *М. б.*: Многою бесѣдою...

2) *Вѣроятно описка, ем.* — возвратиться (*вар.*).

3) *Вѣрнѣе* — ночь... (*вар.*), или же — ночь...

4) *Здѣсь пропущено* — и... (*вар.*).

5) *Вѣроятно* — дню... (*вар.*).

6) *Конечно* — Парижа... (*вар.*).

195. Иже, пришедши к нему, Вепу оглядаеть—
Смутися же весь, умом педоумеваше,
Не знаетъ, что делати, сердцемъ трепеташе.
Егда же узре его і Вена прекрасна,
Несказанной радости вкупе і ужасна.
200. Абе опъ честно к ней рабски припадаетъ,
Вена же пресладостне его поздравляетъ,
І, в смелость преложшеса, за руку взимая,
Милость королевскую к нему изъявляя.
Сия видевши, Париж педоумеваше,
205. Страхом при ней в радости вне себѣ стояше.
И, отведши в сторону, тайно с ним вешала,
Просяща прощенья, грехъ своихъ¹⁾ ізъявляла:
— Изволь ведати²⁾, почто я виновна,
— Сия пригчина моя к тебѣ есть любовна:
210. — Егда отезжалъ еси в Брабантъ леопардомъ
— Вкупе с возлюбленнейшим твоим Одоардомъ,
— Тогда в домъ твой придох отца посетити,

-
195. . . . Вена соглядаеть
196. Смутшеса весь . . .
198. Егда ж. . .
199. Несказанно . . .
202. . . . за руку его вжимая
203. . . . кралеvesкую . . .
205. Со страхом и в радости пред нею стояше.
207. . . . свои изъявляла
208. Рече изволь ведати, что я . . .
210. . . . в Драбантъ к леопардомъ
211. . . . с любовнѣйшимъ твоим Адоардомъ

1) *Вироятно* свой. . . (вар.).

2) *Пропущено* — рече. . . (вар.).

- Мат изволила твоя вся мне предявити,
— И увидех между всех вещи драгоценны,
215. — Иже шурмованнемъ быша ти врученны;
— И любовь твою ко мне видя благочестну,
— И сердцемъ желалъ еси в мене неизвѣстну,
— Страхъ и смерть¹⁾ видящи, и не утрашился,
— Истинны чести моеи защитникъ явился.
220. — В случившия дни да воздасть милости²⁾ бѣзмерну,
— Приими мя при семъ³⁾ в рабу свою верну,
— Веселіи пребуду радости, о томъ не сумневайся⁴⁾,
— Что клятвы унесохъ, любви не отчайся:
— Истинно ихъ унесохъ не для вѣны злобны,
225. — Но явить сердечная очеса любовны! —
Теперь уже время мне, Парижъ помышляетъ,
Отложши же страхъ и стыдъ, надежно вещаетъ:
«Истинна, о пресветла госпоже честнейша,

214. И увидевши...

216. Увидевъ любовь твою ко мне благочестну

217. В неже ты палал еси...

218. Кolkратъ смерть видящи не...

219. Kolkратъ защитникъ чести моеи явился

220. За что Вышни да воздасть милости ти безмерну

221. Удостой мя... в рабу себѣ верну

222. Молю же тя, радость, в томъ...

223. ... унесохъ въ томъ не ужасайся

227. Отложше...

228. Истинно...

1) Можно принять чтеніе вар.: Kolkраты смерть...

2) М. б. принято чтеніе вар.: За что Вышній да воздасть милость ти...

3) М. б.: Приими мя при себѣ...

4) Стихъ испорченъ; съ рукописи Публичнаго и Румянцевскаго Музеевъ то мѣсто читается такъ:

Молю же азъ тя, радость, въ томъ не сумневайся.

- «Глава моя пред тобою¹⁾ от сердца вернейша!
230. «Елико в свете имехъ жизнь препроводити —
«Выну в персех честь твою прилежах носити,
«Уже невозможно мне, так сердце возжеленно²⁾,
«Утуж ти³⁾ по тебѣ пламя болезненно.
«Не в злобу противную, неже в мысль бѣсчнну,
235. «Кроме страсти всякля в любовь благочинну
«Недостойна вемъ себя раба пред тобою;
«Бѣз милости твоей что сотворю собою?
«Ты есп на свете дщер короля славнейша,
«Мудростию, славою в красоте честнейша —
240. «Како то помыслити рабу недостойну,
«Внити любви твоя милость удстойну?
«Обаче внутрь сердца вся тебѣ открывати,
«Кроме тебѣ радости в векъ⁴⁾ не видати!»
В сих часех Вена радость себе обретаеть:
245. — Во правде надежность⁵⁾ от тебѣ, — вещаеть,
— И не возмогу теперь вся ти известити,
— Елико имею тя сердечно любити.
-

231. . . . прилежах хранити
232. . . . возженно
233. Утушити по тебе такъ болезненно
234. . . . противну ниже мысль. . .
241. . . . твоя в любви удстойну
242. . . . в сердце вся тебе открываю
243. . . . тебя радости. . . не возлюбляю
244. . . . себе радость. . .
245. Во правду надежна есть о себе. . .

1) *Въроятн*о — тобой. . .
2) *Въроятн*о — возженно (*вар.*).
3) *Конечно* — Утушити. . . (*вар.*).
4) *М. б.* — во векъ. . .
5) *Въроятн*о: надежно есть. . . (*вар.*).

- Молю наче, радости, мене не забуди,
— По трех или четырех днях зде паки буду¹⁾);
250. — Тепер же, сокровище, к людем возвратимся,
— Да любовными²⁾ в сих словах знакомъ не явимся. —
И тако множайшия слова їзпяша,
Утешением³⁾ себе оба восирияша.
Возвращая в домъ Париж, Одоарда видя,
255. Вся случающаяся ему исповеда.
Одоардъ удивльшися и не доверяеть⁴⁾,
Всякими доводами друга увещаеть:
— Дивно мне, друже, — рече, — как то можетъ быти?
— Обаче в надежди той їзволь ся хранити.
260. — Много вемъ, яко любовь зависть превращаеть
— І наконецъ злобою зело возрастаетъ.
— Известенъ, яко рожай⁵⁾ цветъ благоуханны

-
248. . . . меня . . .
249. . . . буди
250. . . . возвратися
251. Да любовныхъ сих . . . явися
253. Утешения . . .
254. Возвратися Париж в домъ . . .
255. Вся случившиися . . .
256. . . . удивльшися не уверяеть
258. . . . друже какъ . . .
259. . . . в надежде . . . се хранити
260. . . . любовь в зависть . . .
261. А наконецъ . . . зело возрастаетъ
262. . . . яко рода цветъ . . .

1) Конечно — буди (вар.).

2) М. б. — любовнымъ . . . ; или любовныхъ . . . (вар.).

3) Впрочем — Утѣшенію . . . (вар.).

4) М. б. — не довѣряеть, или же — не увѣряеть (вар.).

5) Конечно — рожавъ . . .

- В себѣ имеетъ всегда иглы острокланмы¹⁾.
— Правда, егда небо ти щастие²⁾ даровало,
265. — И благополучие тебѣ днесь представало,
— Не я во излишно словѣ³⁾ прежде к пей лепися,
— Но, в первых, честь соблюдай і Богу молися,
— Да исполнить мысль твою в невесту избранну,
— Сохраняя честь ея к рабу сочетанну. —
270. Бѣзмерно Париж за то благодарствоваше,
Яко Одоардъ его честно увещаше,
И твердо приять в сердце его наказанна;
Потомъ, сущу дню, иде до места желанна,
Где і Вена с мамкою там же приходяду,
275. С радостію другъ друга верно поздравляху.
Со многимъ веселнемъ Вена начинаетъ
Парижу глаголати і сице вещаетъ:
«Радость любѣзнейшая, в векъ пенасыщенна,
«Уже небо ми даде знати возжеленна!
280. «И аще бы оное намъ благоволило,
«Къ нашей радости намъ бракъ честны приложило:

-
263. . . . острокланны
264. . . . егда бо тп...
266. Не в излишне словѣ...
269. Собранна честь еѣ к браку сочетанну
271. . . . Адоардъ...
272. . . . несказанна
273. . . . светающу дню...
277. . . . глаголати сице...
278. . . . любезнейша...
279. . . . даде возжеленна
281. . . . честно...

1) *Отиска, см.* — острокланны.

2) *Вроятно* — щастье...

3) *М. б. стихъ слѣдуетъ читать такъ:* И не въ излишнѣ словѣ...

«Едину из дву сердцеъ любѣзнейшихъ стати,
«Любѣзнаго жениха на рукахъ держати.

«О, небо, даждь убо нам, в радость ту введеннымъ,

285. «И по смерти в вечности бытъ неразлученнымъ!»

Париж тогда, слыша вся, зело прослезися,

В любовь глубочайшую сердцеъ умился —

Ничто, вещь, токмо Боже любви верны —

Открываетъ верность ей любви неотменно:

290. «О, любѣзная моя, какъ кто ¹⁾ можетъ быти:

«Манарху за раба дщерь свою обручити?

«Кто будетъ то верити? їзволъ разсудити,

«Обаче не буду я в векъ тебѣ отати».

Отвеща Вена ему: «корень сердца тайны,

295. «Вскоре обрящеть любовь случай неначайны.

«Изволь разсудити я симъ твоя уже знакомъ,

«Яко отецъ хочеть мя сочетати бракомъ:

«Часто же я слышела отческую волю,

«Что не хочеть мя дати, якобы на волю,

300. «Но во своемъ городе, вемъ сие їзвестно,

286. ... слыша все...

290. ... какъ то...

291. Монарху... свою вручити

292. Какъ то будетъ... разсудити

293. ... тебе отати

295. ... случай печаянны

296. ... разсудити ея...

297. ... хочеть...

298. Часто я слышала отческую...

299. Что хочеть дати мя...

300. Но во всемъ городе...

1) Можно читать и — то...; буква к написана неясно.

- «Еще хощеть мя всегда видети очестно:
«Ибо токмо есмь при нем единая радость,
«Да буду утешая всегда его старость.
«Весть отець мой честна ты, богата, печюжа —
305. «Не дивна мне вещь сия: имети ты мужа». Парик, удивлься, рече: — невеста дражайша,
— Мнится мне, яко сия вещь зело тяжчайша!
— Вемъ мене сей мплости раба недостойна,
— Какъ сему сокровищу явигъ удстойна? —
310. Вена рече: «жизнь моя, вѣжду ты страшлива
«Я отложу страх мой, хотя боязлива;
«Уже мя нл смерть, ничто будегъ утратити.
«Что же учвим, ъзволь у мене внушати:
«Веси убо, в вещи той не велика туга,
315. «Отець бо мой твоего отца имать друга.
«Иди ко¹⁾ отцу твоему, до ногъ поклонися:
«Отче дражайшїи! реки, ко мне умилися,
«Не даждь жизнь во сладости²⁾ мою сократити,
«Изволь Геркулесовыхъ рукъ дщер свободити . . .

301. Иже хощеть . . .

302. . . нем великая радость

308. . . меня . . .

309. . . сокровищу . . .

312. . . утратити

314. Веси уже вещь то . . .

315. Отець мой . . .

316. Иди къ отцу . . .

318. Не даждь жизнь мою во младости сократити

319. . . рукъ менѣ свободити

1) Конечно — къ . . . (вар.).

2) Конечно — младости . . . (вар.).

320. «И паче проси о томъ всякими доводы,
«Да идетъ самъ х королю просить намъ свободы». Сей Парижу советъ зело улюбися¹⁾,
В чемъ просить радостен в дом итти намерися.
И пакы утвержесе залогом до смерти,
325. Верно обѣимъ вкупе жити и умрети;
По многих же словесах в дома отидоша,
Другъ друга паче в сердцах пламень разжегоша.
Кую тогда радость ти имели неложно,
Яко всех словесъ их зде вписать невозможно.
330. И отиде Париж в дом, ко²⁾ отцу поспешая,
Свое намерение ему предявляя,
Сокрушенно же пред нимъ нача умоляти,
Да идетъ Вену в жену к королю прошати.
Услышавъ, отецъ его зело устрашился,
335. На сына бѣз милости гневом разъярися:

-
320. Того проси всякими...
322. ... зело советъ...
324. И пакы утверждашесе...
325. ... обещмъ...
326. По многимъ же словесамъ...
327. Другъ другу в...
328. Кую ти радость тогда имела неложно
329. ... вписать неможно
330. ... къ отцу...
331. ... предявляя...
333. Да идетъ х королю в жену ему Вену прошати
334. ... его и зело устрашился
335. ... без... разъярися

1) Пропускъ одного слога въ первой половинѣ стиха; м. б. — И сей...

2) Конечно — къ... (вар.).

- Какъ, рече, будетъ спе, какъ смерти лишуся?
— Предъ королемъ злобнейшимъ како смелъ явлюся,
— И просити короля дщер токмо едину,
— А еща рабу в жену, мне своему сыну?
340. — О, буйства бѣсчиня! оне что ти стало?
— Глава ¹⁾ твоя кое ти мненне избрало?
— Отложи помыслити о сей вещи паки,
— Ниже да будетъ тебѣ кня любовь знаки! —
«Невозможно, отче мой, Париж отвешаетъ,
345. «Уловленъ любовию, она то желаетъ.
«И аще ты хочещи видети мя жива,
«То явиши себѣ мне весма мпlostива;
«И, буде пзволиши, можетъ учинити,
«Король бо имеетъ тя паче всехъ любити,
350. «Послушаетъ, — истинно дело сотвориши,
«Иди, предражайши мой отче, умолиши».
Тако убѣди Парижъ отца, стара суца,
Велию печаль о сей притчине имуща.
-

336. . . . спе что смерти . . .
338. . . . токмо дщер . . .
339. Аще в жену рабу . . .
340. О буйства о бещенія что ти сынѣ стало
341. . . . ти дѣло избрало
342. . . . о сей вещи . . .
343. . . . будутъ тебе сия либо знаки
346. И аще хочещь мя видеть жива
347. То яви мне весма себя . . .
348. . . . пзволишь можешь . . .
351. . . . Иди предраги . . .
352. Тако уведавы отца . . .
353. . . . печаль очей . . .

1) Въ подлинникъ написано — глава.

- Много сыну запрещал, не могъ преселити,
355. Иде уже к королю о дщере молити.
Ставь пред королем, нача страхом трепетати:
— Буду сына своего слезами вецати! —
Слышавъ, корол яростенъ бѣз меры бываетъ,
Бѣсчестие себѣ мпить, ризы раздпраеть:
360. «Кто, рече, вернейшиі мой обѣсчестилъ ныне!
«О, мужпчества в словесех¹⁾, яко свинья в тпне!
«Нпчто реку, но, егда б токмо не бѣсчестно,
«Сампм не пристоитъ пам, всемъ о томъ известно, —
«Сердце пзъяти твое моппи руками!
365. «О, старосте²⁾ бѣзумная, твоппи³⁾ словами!
«Изыди вопъ прочее, в веки не являйся,
«Лишень буди зрети мя, зле в злобѣ скитайся!»
Паде Ияковъ пред нимъ смпренно на носе,
-

354. . . . запретп не могъ преселити
355. . . . х королю. . .
356. Ста пред. . .
357. Беду сына. . .
358. . . . без меры яростенъ. . .
359. Бесчестіе себе. . .
360. . . . обесчестилъ. . .
361. О мужпчество. . . аки свинья. . .
362. . . . бесчестно
363. . . . пристоит то всемъ известно
364. . . . твое пзъяти. . .
365. О старость безумная с твоппи. . .
366. . . . протчее во веки. . .
367. . . . мя zde в злобе. . .

1) *М. б.* — в словах. . .

2) *Впроятно:* О, старость. . . (*вар.*).

3) *Впроятно:* съ твоппи. . . (*вар.*).

- Прозяще прощенья во страсе премпозе.
370. Крол же, паче яростень, его изверзаше,
Тако в бѣде Ияковъ в дом свой прихождаше.
Едва достигше дому, паде п рыдая:
— О, мой любимы сыне, что мне днес вещая!
— Еще милость мне яви, жива отпусти мя,
375. — Токмо да не слышитя пигде мое имя! —
Услышавши то, Париж едва живъ бываетъ
И із града вонъ итти вскоре помышляеть.
В сих часех Вена его зело ожидала,
Что онъ учинилъ отцу, хоцетъ, дабы знала.
380. Обаче донеле опъ к пей не возвратился,
Поне в бѣдном случае в дому замедлился.
Я мало на сем стану, аще ти угодно,
Охоты¹⁾ читателю, паче zde пригодно:
Четвертую сию часть время окончатп —
385. Охотнее пятую будемъ начпнати,
Яко в той, мню, узрите вся о них известна.
387. Засямъ четвертую часть окончаю честно.

КОНЕЦЪ ЧЕТВѢРТОЙ ЧАСТИ.

-
371. . . . Ияковъ в беде. . .
372. Егда. . .
373. О любимы мой. . .
377. Из града. . . скоро. . .
378. . . . его ожидала
381. Но в бедном. . . забавился
383. Охотны. . .
386. . . . мню узрети. . .

1) *Описка, в.м.* — охотны. . . (вар.).

- «О, душа сладчайшая, что учиню бѣдны?
«О, злая Оартуна намъ, пашъ даръ не прияла!»
Вена отвеща ему: — прежде я узнала,
— Что симъ путем¹⁾ себѣ ползы не пметъ,
20. — Обаче моя вина, что будемъ чипити? —
Париж по сих отвеща: «уже невозможно
«Мне прочее жити зде, пойду неотложно
«В государства прочая... Как же отлучюся
«От тебѣ дражайшая? когда возвращуся?
25. «Однако прошу, извол ты напоминати,
«Грамотки противъ моих часто мне пясати».
Вена, прослезившися, глаголетъ Парижу:
— Все мой сокровищи, как я то увижу?
— С тобою разлученну оставить мя бѣдне,
30. — Так же и от моего отца не бѣзбѣдне
— Пребуду крушивъ мя²⁾; ты в путь ся управи
— И при себѣ и мене бѣдну не остави.

-
16. ... бедны
19. ... симъ намъ путем себе...
22. ... прочее...
23. ... так же отлучюся
24. От тебе...
26. Грамоты...
27. ... прослезившися...
28. И все мое сокровище...
29. ... разлученна... бедне
30. ... безбедне
31. Пребуди крушивши ты...
32. А при себе... бедну...

1) М. б. пропущено — намъ... (вар.).

2) М. б. — крушившися...

- Уже я умыслила отселе бѣжати,
— От тебя дражайшаго во векъ не отстати.
35. — И вся вамъ моя любовь будетъ откровенна,
— Яко от истиннаго сердца совершенна.
— Извол же мало тепер при мне помедлти,
— Хочу бо я с тобою тайна обручити. —
Отрок же радостнейшимъ лицомъ отвѣщаетъ:
40. «Готовъ творити¹⁾, что ваша милость изволяетъ». —
Зде Вена перстнемъ своимъ, лобзавъ, обручися,
Никтоже тогда кроме мамки не случися...
Потомъ наче начаше Парижа просити,
Дабы имель с пею в пут скоро поспешити,
45. И рече ему она: — Париже, мой свете,
— Будь твердъ со мною в векъ во своемъ обѣте.
— Какъ началъ еси иметь в любви мене своей,
— Не остави едина при лсти²⁾ твоей;
— Иди, в намеренны путь совсемъ готовися,

-
33. ... отсюды бежати
34. ... тебе дражайшаго...
35. И вся моя... будетъ вамъ откровенна
38. ... бо я с тобою тайно...
39. ... радостнымъ...
40. ... творить... изволяетъ
41. ... лобзавъ перстнемъ обручися
42. ... кроме тогда...
43. ... начаше наче...
46. ... в веки въ твоёмъ обете
47. ... мене в любви...
48. ... при милости твоей

1) *Вѣроятно* — творить... (*вар.*).

2) *Вѣроятно* — при милости... (*вар.*).

50. — Накопецъ п по меше взяти возвратися.
— Токмо, аще хоцем мы чинъ нашъ ѿметъ честенъ,
— Прощу, чтобъ о вещи сей никто былъ известенъ. —
Иде Парижъ, абие пача помышляти:
Что в начале буду я, рече, сочиняти?
55. Есть бо мне в пачатке сем немалая туга.
Обаче искаше онъ верна себе друга,
Георгия именовъ ѿ внезапно встрече,
Поздравляя радостенъ в любовном привете:
«Друже мой любѣзныи, рад, видя тя, бѣзмеренъ,
60. «Буди мне всегда таков, яко прежде веренъ,
«Сохрани союзъ нашъ твердъ бѣзо¹⁾ всякие лести,
«Другая²⁾ тебѣ во векъ животъ мой и чести.
«И не буди прочее другомъ нарицати,
«Паче брата моего буду тя держати.»
65. Он же ему отвеща: — о, мой государю,
— Недостоинъ я отъ васъ толикаго дару,
— Яко мя имеете в мплости бѣзмерной.

50. . . . и мене . . .

51. И аще . . .

52. Прощу дабы о вещи . . .

54. Что рече в начале буду я . . .

56. . . . себе верна . . .

57. . . . именовъ внезапно . . .

59. Друже вѣрившии рад . . . безмеренъ

61. Сохрани совѣтъ нашъ благъ безъ всякия лести

62. Вручая тебе . . .

63. . . . буду прочее . . . нарицати

67. . . . безмерной

1) *Въроятно* — безъ . . . (вар.).

2) *М. б.* — Вручаю . . . (вар.).

— Повиненъ, молю¹⁾, творить, яко рабъ вашъ верны. —

И рече ему Париж: «надеженъ я убо,

70. «Егда обѣщался мне ты в дружбе сугубо.

«Уже с четыре года в случае явился

«Некто недругъ мне і врагъ еще учинился,

«Котораго весма днесъ хошу я убить.

«Со мною ли хоцещи за едино быти?

75. «Убивши же я его, отселе бѣжати,

«А тебе впреди в тую дорогу послати,

«Да прежде в астериях заплатишь²⁾ всуду

«Кони, постоялое, где я ни прибуду,

«И на взморе отгуду судно приготова,

80. «Час тотъ с коробѣльщиком за цену условия.

«Возми злато и сребро, скоро иди всуду,

«Плати довольно везде, скупъ ~~ни~~ где не буди

«И, управа в скорости, ко мне возвратися!»

Георгій ответствуетъ³⁾: — верно положися,

68. Повиненъ творить волю яко... верной

70. ... обещался...

72. Никто недругъ мой і...

74. *Этотъ стихъ пропущенъ.*

75. ... я хошу отселе бежати

77. ... во астерияхъ заплатиши всюду,

78. ... постояломъ...

79. И на взмори...

80. Тотъ час корабельщиком...

81. ... всюду

82. ... везде и скупъ...

84. ... ответствуетъ...

1) *Въроятно описка, вм.* — волю... (вар.).

2) *Въроятно* — заплатиши... (вар.).

3) *Въ подлинникъ написано* — ѡтвѣтуетъ, конечно — отвѣтствуетъ.

85. — День и ночь управити вамъ скоро потшуся
— И, какъ могу, абие к тебѣ возвращуся. —
И, простяся, отходитъ, яко слуга верны:
Платилъ по астериям, другъ сталь¹⁾ бѣзмерны;
К морю же приближися, карабль отхождаше,
90. Егоже онъ многою мздою удержаше
На два или на три дни. А в томъ карабельщикъ
Рад былъ, что пришелъ к нему добрый²⁾ плателщикъ:
«Сколко бы хотель время, буду, рече, ждати,
«Токмо даждь закладъ темер, чтобы не солгати —
95. «А з закладом медлти, сколько хочешь, буду,
«Бѣз воли не отиду твоей я отсюду.»
И скоро условися, в домъ ся возвращаше,
Егоже Париж по вся часы ожидаше.
Радостенъ, видя его, дею вопрошаетъ,
100. Он же вся в готовности пттиг поуждаеть.
Бѣзмерно благодаря Париж и убрася
С своею любимою птти, утаяся,
И приготоуленъ совсем, к Вене отхождаше,

-
86. Какъ... к тебе...
88. ... сталь всем безмерны
91. ... корабельщикъ
93. ... время рече...
94. ... закладъ чтобы...
95. ... медлтиг сколько медлтиг хочешь...
96. Без...
97. ... домъ свой возвращаше
100. ... птти...
101. Безмерно...
102. Своею любимою утти утаяся

1) *Впроятно здѣсь пропушено — всѣмъ... (вар.).*

2) *М. б.: сей добрый...*

Якъ¹⁾ со желаньемъ с мамкой его ждаше.

105. Он же, узревъ ю, рече: «дражайшая дщери,
«Уже нашего пути отверсты нам двери.
«Что ты приготовила, извол собирати,
«Ибо сего вечера хошу отезжати».
— Твори что изволиши, рече ему Вена,
110. — С тобою готова я всегда неотменна. —
Отшедше опъ от нея, поеха в дорогу,
Поручивъ себѣ токмо единому Богу;
Някого же взят, токмо отрока единого,
Егоже имяше, яко себѣ сына,
115. Второго проводника в годину пощую.
И, отеха за град вопъ с милою неболшую,
Остави же их в пути, велевъ себя ждати,
А самъ иде пакы в град, Вену, свою взяти.
Приблизися, где она его ожидаетъ:
120. — Аще здравъ, дражайший мой?—Вена вопрошаетъ.
Он же поздравляетъ ю: «скоро поспешая,
«Извол готова быти, словъ не продолжа!»

-
104. Яже... с мамкою...
107. ... убирати
110. ... готовая...
111. Отшедши... поехал...
112. ... себе...
113. ... единого отрока
114. ... себе...
115. ... пощую
116. Отеха...
117. Остави их... велел...
121. ... поспешайся
122. ... быть... продолжа

1) *Описка, вм.* — яже...

- Вена же и с мамкою, чрезъ окно спусться,
Мужескою одеждою обѣ нарядяся ¹⁾,
125. Хитрыми прелазамп из града пойдоша,
Своих ждущихъ и коней скоро достигоша.
Но злое имъ щастие уже приближало,
Всякую противность им творити начало.
Когда направлится на путь предлежащей,
130. Пут же далечайшии былъ, жилищъ отстоящїи,
Нашедши превелля дождевая туча,
И, скакавши ночь и ден, все кони умуча,
Зело повзмочпшася, дрожа обязаша, — ²⁾
Едва токмо к вечеру места достигоша,
135. В котором часовенки капелан живяше,
Видя странны случай в них, зело ся удвляше.
Париж, скоча с лошади, к нему приближися,
Своимъ благоумиемъ честно усмирися
И, взять его за руку, разъглаголоваше:

-
123. Вена же с...
124. ... обе нарядяся
125. ... пролазамп...
126. ... конен достигоша
127. ... приближало всяко
128. Противность им прияти начало
129. ... предлежащїи
131. Нашед превелпкая дождевая туча
132. И скакаша ден и ночь...
133. ... позмочишася... озябоша
135. В которо часовенкѣ капелян...
136. Виде... в шїи зело ся удвляше
137. Париж же скоча к нему с лошади...
139. И взявъ...

1) М. б. — мужскою...; конечно — нарядяся.

2) *Vъроятнo* — озябоша (вар.).

140. «Отче мой честны, тепер Богъ тебѣ даяше,
«Аще ты у себѣ пась чрезъ ночь угостиши,
«Заплату множайшую себѣ получиши.»
Капелан же отвеща: — изволте пребыти,
— Токмо не пмею аз чемъ васъ угостити. —
145. Отвеща ему Парижъ: «доволны мы тако!»
Начевавши же, капеланъ домъ показывает¹⁾.
Ответши же, капеланъ домъ²⁾ показываетъ,
В немже Париж коморы разны³⁾ займуетъ:
Перву Вене с мамкою даде обитати,
150. Во второй же самъ с людми изволилъ есть стати.
И всю пощъ ту в веллей тоске пребываху,
Ибо признанных себѣ от всехъ быти мняху.
И с велпѣмъ⁴⁾ желаннемъ света ожидаютъ,
Ехати в путь намеренны всяко поспешаютъ.
-

140. ... тебе Богъ тепер...
141. Аще у себя ты...
142. ... тебе...
143. Коцелея...
144. ... пмею васъ чемъ зде угостити
146. Начевавши бо тебѣ издвоздадимъ всяко
147. Отшедши же коцелеянтъ домъ свой показываетъ
148. ... коморы займуетъ
150. ... изволилъ спати
151. ... ночь... веллице тоске...
152. ... себе...
153. ... ожидаетъ
154. ... поспешаетъ
-

1) Этот стихъ переписчикомъ спутанъ со слѣдующимъ, см. вариантъ.

2) Вѣроятно: домъ свой... (вар.).

3) М. б. — разныя..., или же — займуетъ (вар.).

4) М. б. начальное и — лишнее.

155. Воставшу же дню, вкупе Парижъ воставаеть,
Канелана онаго свыше одаряеть,
Честнымъ поклономъ его благодарствоваше,
Отпущкъ отъ него приѣмъ, на коня вседаше,
Рекши: «извол, отче мой, помолися Богу,
160. «Иже да управить насъ въ благоую дорогу.»
И, седше, поехаша въ злую непогоду,
Яже всюду отъ дожда великую воду.
Приближившеса къ реке быстрой и глубокой,
Обретоша мостъ розбитъ по воде широкой —
165. Нощъ къ тому ж¹⁾ бѣ тогда темна наппаче.
Затужившися, Парижъ в смелости обаче
В брод со отроком²⁾ поплыша на страну другую,
Может ли проводить невесту драгую.
Посла же впреди раба, зело не хотевша,
170. Лошед неударжную в случаяхъ ѣмевша;
Сей, достигши в глубину, конь не возвратился,

-
155. Наставшу...
156. Копеляна...
159. ... помолитя...
161. И седши...
162. ... в великую...
163. Приближишася... и широкой
164. ... мостъ по воде глубокой
165. Нощъ егда бе темна...
167. ... поплыв...
169. ... впред...
170. ... в случаи...
171. Се...

1) *Въроятнѣ* — къ тому же...

2) *Въроятнѣ* — съ отрокомъ...

Потому уже і воды¹⁾ и онъ не явился.

Париж, запечался, недоумевасть:

«О, пспровержения, кто мне помогаетъ?!»

175. Умыслив же пужно, вспят возвратися наки,
Наймуетъ²⁾ в скорости работники всяки,
Дающа сугубу мзду, что за мость пристоятъ.
Что мнпть крол Делони, о них ведати достонтъ:
Егда дщерь не обрете любимую в доме,
180. Чюждеумно со всеми в зелней бяше злобѣ;
Посылаетъ в скорости всюду по дорогамъ
Силы і оружия в доволстве премногомъ.
Всюду же послашныя по пути летаху
И, яко бѣзумныя, всяко вопрошаху,
185. Живых хотя і мертвых тщахуся сыскати,
Токмо кто бы их имель wskоре указати.
И тамо достигше же, где капеланъ бяше,

172. Потомъ уже и онъ из воды...

173. ... запечался...

174. О пспроверженні...

175. ... же ся пужно возвратися...

176. Напмаетъ...

177. ... мзду сугубую... простой

178. ... об них... достой

179. Егда же...

180. ... зеленой злобе

181. ... всюду убо по...

184. Яко... всяка...

185. ... тщехуся...

186. ... кто их... скоро...

187. ... достигши где конелянъ...

1) М. б.: потомъ уже изъ воды... (вар.).

2) Вироятно — наймаетъ... (вар.).

- Идеже Париж тогда тамо обиташе,
Наченше вопросити: «отче, не таяся,
190. «Поведай намъ истинну, ничтоже сумняся,
«Иже при пути честность обитаетъ ваша,
«Нам же королевское величество даша
«Оный пасъ свободности всюду проезжати,
«Тугу содеяннаго бѣглеца сыскати.
195. «Видел ли прешедшую жену зде недавно
«Или деву чрез реку тайно или явно?»
Услышавше же, капелан¹⁾ дивясь наипаки,
Даяху бо в томъ ему о королевне знати²⁾,
Отвеща:—господие, изволте пребыти,
200. Хощу бо домашних я о том же спросити. —
И к Парижу побѣже вскорѣ, размышляя,
Убо Вену истинну жену признавая,
-

188. Париж же тогда...
189. Нача вопрошати... таяся
190. ... умняся
191. Ибо...
192. ... королевское...
193. Оны такъ свободности... приезжати
194. ... искати
195. ... прешедшую...
197. Услышавши капелян дивясь...
198. ... в томъ о королевне знаки
199. ... господинѣ...
200. ... том спросити
201. ... побежав скоро...
202. Ибо... истинную жену быти признавая
-

1) *Въроятно*: услышавши капелянъ... (*вар.*), или же: услышавъ же...

2) *Въроятно* — знаки... (*вар.*).

Аще и по мужески бѣше учрежденна,
Яже тогда в зельнейшей туге возмущенна.

205. Вшедше капелян к нему, нача возвещати:
— Ищутъ зде посланныя, что имъ мне сказати?
— Такожде повежете мне, нест ли между вами
— Жены утаенныя, отдаждь ю руками,
— Поне истязуетъ нас о жене наипаче —
210. — Мне же¹⁾, яко не о васъ, не бойся обаче. —
Париж смятесе умом, что чинити не знает. . .
В тайну отведши страну, вскоре призываетъ
Капелана онаго, яко преподобну,
О Вене и о себѣ сказа все подробну.
215. Потомъ моляше его мало подождати:
«Вене, рече, в камору пойду ей сказати». —
И прибѣже в корости²⁾, яко листъ, бледнейшии³⁾:

-
203. . . и мужески. . .
204. Еиже. . .
205. Вшедши капелян. . .
206. . . имъ сказати
207. . . повеждте. . . несть. . .
208. . . утаянныя отдаждь ми руками
209. Понеже истязуютъ. . .
210. Мню. . .
212. . . отшедши скоро страну. . .
213. Капеляна оного яко преподобно
214. . . подробно
215. . . пождати
216. . . пожду сказати
217. Прибже в скорости. . .

Посль сего оставленъ пропущенный въ основномъ текстѣ стихъ:

Ах, горѣ! рече, теперь я человекъ бѣднѣйшии

1) *Впрямти*: мню же. . . (вар.).

2) *Описка*, см. — скорости. . .

3) *Далье пропускъ одного стиха*, см. вар.

- «Девпце¹⁾ честнейшая, что буду чинити?
«Ищущий²⁾ насъ канелан хочеть предявити!
220. «Какъ возмутъ обѣихъ насъ, тогда будетъ люте —
«Уйду лутче отъ тебя, уйду в сей минуте!
«Отъ злейшя лютости како разлучюся?
«Ищентъ света зрениемъ, камо водворюся?
«Бѣденъ есть, яко на светъ родихся напрасно,
225. «Видя время въ³⁾ юности скорбно і злочастно.
«О, дево честнейшая, что ты учиниши,
«Яко смерть дая мне злу, пред очима зриши?
«Кую ти честь твердая любовь учинила?
«Кимъ⁴⁾ насыщенемъ вскоре насладила?
230. «О, благополучие! о, время! о, слава!
«Стезя любви твоя лестна и неправа!
«О, Творче небо и нашъ, Боже прехвалебны,
«Почто хвалихся прежде раб твой непотребны?
-

219. Ищущимъ насъ копелая хочеть...
222. А злейшая лютосте како разлучюся
223. ... светозрепнемъ како...
224. ... емь яко на свете...
225. ... время в лютости скорбно...
226. ... честнейша...
227. ... смерть для мене пред...
229. Кпѣ... одарила
231. ... твоя ясна а неправа
232. ... неба и насъ Боже...
233. ... хвалихъ ты...
-

1) Въ подлинникъ — дѣвце; полная форма пишется обыкновенно съ е, см. напр. ст. 237.

2) Вероятно нужно — ищущимъ... (вар.).

3) Въ подлинникъ ясно: въ...

4) М. б. — кимъ... (вар.).

«Почто не отялся еси¹⁾ тогда моей чести

235. «И не попустился еси²⁾ зверемъ лютымъ съести,

«Егда кроме твоея сильныя десницы

«Хвалился мною о сей невинной девицы?

«Почто тогда во пмя³⁾ мечемъ не уязоша,

«Иже вси от моего напрасно умроша?

240. «О, Боже, достоинъ есмь злой казни, обаче

«Молю токмо соблюди сию папшаче!

«О, дражайшая моя невеста честная,

«В нашихъ разлученныхъ радость будетъ каля?

«Обаче честенъ обѣд соблюди, молюся,

245. «В чемъ и азъ сердечно ти ї твердо кленуся;

«Но помпнай прочее, в Бозе полагайся,

«Отпущай мя, радости, с миромъ оставайся!»

И, рекше сию Париж бѣду нестерпиму,

Имуци от горести и мысль порушиму.

250. Плача, Вена образомъ бѣзумна явися

И на землю бо паде, мракомъ поразися.

Что видя, Париж зело недоумеваетъ,

234. . . . отъял. . .

235. . . . попустил. . . съести

237. Хвалился. . . невинной девицы

238. . . . во пмя мечемъ. . .

240. . . . есть. . .

244. . . . обеть. . .

245. . . . и я. . . ї верно кленуся

246. . . . прочее к Богу. . .

248. Изрекши Париж сию. . .

251. . . . землю паде. . .

1) *Въроятно* — отъялъ еси. . . (вар.).

2) *Въроятно* — попустилъ еси. . . (вар.).

3) *М. б.:* воинъ мя. . . , или — во пмя. . . (вар.).

- Яко бѣзумны, свою Вѣну подымаеть,
Рекущій: «о, жалость¹⁾, где твоя утѣха?
255. «Охъ! честь до тяжчайшаго привела мя грѣха.
«Почто, злолютейшая Оартуна, томиши?
«Како в жалости сию невинную зриши?
«Или не довлекло ти ветра, непогоды,
«Нанести неспосныя, град, стужу і воды?»
260. Пришедши Вѣна себѣ едва провѣщаетъ:
— О, драгіи Парижу мой, слезно отвѣщаетъ,
— Что я, бѣдна, учиню? отнюд неотвѣтна,
— В твоємъ разлученіи буду бѣзсовѣтна.
— Какъ мнѣ то помыслити, что света лишуся,
265. — Яко предъ отцемъ твоя бѣсѣ тебѣ явлюся.
— Како отецъ мучити будетъ мя напрасно?
— Къ тому же мука твоя, светъ²⁾, ежечасно,
— Отческъ страхъ мученія и смерть ни во чтоже,
— Токмо разлученія какъ терплю, о, Боже! —
270. Возведши очи Парижъ на небо, глаголя:

-
254. . . . жалосте . . .
255. . . . тяжчайшаго . . .
258. . . . ветры и погоды
260. Пришедши Вѣна в себѣ егда помышляеть
261. . . . мой Парижъ . . .
264. . . . помыслити ужъ света . . .
265. Како . . . отцемъ стоя бес . . .
266. . . . мя будетъ . . .
267. . . . свете ежечасно
268. Честь . . . мученіе смерть . . .
269. . . . разлученіе . . .
270. . . . Парижъ очю своя на . . .

1) Конечно — жалосте . . . (вар.).

2) Конечно — свете . . . (вар.).

«Творче, яко волши, буди твоя воля!»

И рече Вене потомъ: «нейду я отсюду,

«До конца смертельнаго с тобою пребуду!»

— Париже любѣзнейшиї, Вена отвѣщаетъ,

275. — Уже так нас счастье злое навещаетъ.

— При мне собою тепер что ты учиниши?

— Во скорости токмо жизнь свою прекратиши.

— Мне и жалитца ¹⁾ отецъ, какъ скоро казнити,

— И протчя такожде могутъ умолити.

280. — Побѣже ²⁾ бѣз милости, бѣз всего роспросу

— Люте уготовит ти смертельную косу.

— Иди убо, радости, иди, жизнь, отсюду,

— Я до смерти моей ³⁾ всегда твоя буду! —

К ней же Париж отвѣща: «о, Вена любѣзна,

285. «Днесь мне наче при тебѣ смерть жизни полезна!

«Видь бо, яко сям меем ⁴⁾ при тебѣ убюся,

«Нежели симъ временем тебѣ разлучюся!»

272. . . . неиду. . .

273. . . . смертнаго. . .

274. Париж же. . .

275. . . . так нещастие. . .

277. В скорости жизнь. . .

278. Менѣ жалитса отецъ так. . .

279. И протчѣ. . . могу утолити

280. Тебѣ же без. . .

281. . . . смертную. . .

283. . . . моя. . .

285. Днесь миѣ наче. . .

286. . . . сям мечем. . .

1) *М. б.*: мно я сжалитса. . .

2) *Описка, в.м.* — тебѣ же. . . (*вар.*).

3) *Въроятнѣ* — моя. . . (*вар.*).

4) *Описка, в.м.* — мечем. . .

- Вена слезами рече и нача молити:
— Вижду, яко хочещи жизни мя лишити,
290. — Надежда честнейшая, что мя раздражаешъ?
— Кому бѣзвестную¹⁾ нынѣ поручашъ?
— Умру прежде, неже ты! не терпѣть утроба!
— Да тако бѣз времени умремъ вкупе оба.
— Обаче послушай мя, молю тя отчасти:
295. — И Богу²⁾, Творцу нашему всемошному, власти,
— О, Париже любѣзный, надежду возвержемъ,
— Всю сердечну мысль пред ним обѣтам повеземъ³⁾.
— Боже всемошны, Боже прясно милостивы,
— Соблуди нас до конца залогъ нерушимы!
300. — Пославъ напасти на нас⁴⁾, милость не отемля,
— Радостно послужим ти, вся скорби приемля.
— По сих нас соедини в векъ неразлученны,
— Пребудемъ в надежди сей, Париж возлюбленны.
— Иди убо, радости, абие отсюду,

288. Вена со слезами. . .

289. . . . жизнь. . .

291. . . . безсовѣстную. . .

293. Или тако без времяяшъ. . .

295. Къ Богу. . . всемошной власти

296. О, Париж. . .

297. Всю мысль нашу пред ним обѣтом полезнемъ

298. . . . всемошны. . .

299. Соблуди до конца залогъ нашъ. . .

300. Послѣ. . .

303. . . . в надежде. . .

1) *М. б.* — безсовѣтную. . . *сравни. ст. 263.*

2) *Въроятно* — къ Богу. . . (*вар.*).

3) *Описка, см.* — поверземъ.

4) *Въ подлинникѣ написано* — нѣа.

305. — Я до смерти моей¹⁾ всегда твоя буду,
— Точию прошу: извол грамотки писати
— И в них подлинно свое здравие предявляти²⁾,
— Да сим, яко тобою, насыщена буду
— И тяжчайшую мою печаль позабуду.—
310. В сих Вена реченях перстень с рукъ снимает
З дражайшимъ диамантомъ, Парижку вручаетъ,
Рекущій: — сладчайшій мой, в надежду бѣзмерну
— Прими, всегда помнящій³⁾ рабу свою верну! —
И в томъ разлученіи Париж оставляетъ
315. Драгую любимицу и в путь отхождаетъ.
Потомъ капелана zde признаше⁴⁾, моляше,
Емуже и сто златыхъ малеть дароваше,
Рече: «егда случитца ти предъ королемъ⁵⁾ быти,
«Молю отъ напрасныхъ лжи мя оправдити:
320. «Отче, самъ видел еси, изволъ же то знати,

-
305. . . . смерти твоей. . .
306. . . . грамоты. . .
307. И в сих. . .
308. Дя сим. . .
309. И тяжчайшую. . .
310. . . . реченяхъ Вена. . . с руки. . .
311. . . . диамантомъ. . .
313. Прими і всегда. . .
315. . . . путь отезъжаетъ
316. . . . капеляна zde призвавши. . .
317. . . . златыхъ дароваше
318. Рекъ случитса. . .

1) *Въроятнo* — моя. . .

2) *М. б.* — являти. . .

3) *Въроятнo* — помнящи. . .

4) *Въроятнo* — призвавши. . . (*вар.*).

5) *Или* — Рекъ. . . , *или* — кролемъ. . .

- «Еже пных ¹⁾ с честню Вену соблюдати;
«Честню бѣх при ней всегда, якоже бѣстрастенъ,
«С нею бѣззаконнаго греха непричastenъ».
Потом отходит на пут о бѣзмерной ²⁾ трутизне,
325. Приближается к реке едва токмо в жизни,
Крестом оградившеся, в молитву поспешну:
«О, Боже премудрости, помози мне грешному!» ³⁾
По сих в надежде Бога реку превосходяще ⁴⁾,
Прешедше, Богу велми благодарствоваше,
330. Пойде прямо по пути главо потупленно ⁵⁾,
Имущи сердце ⁶⁾ свое туги наполнено.
Идуще же, бѣз брашна два дни пребываше,
Морскаго берега по сихъ скоро достигающе,
Обретши кораблець мал, нан же восходящя,

-
321. Яко иметь щестию... оглядати
323. С него...
324. ... пут безмерной...
325. ... в жизни
326. ... оградившуся...
327. ... грешпу
328. По сем... прехождаше
329. Прешед...
330. ... главой потупленной
331. ... исполнено
333. ... достигаще

1) М. б. — имѣхъ...

2) Конечно — въ безмѣрной...

3) Конечно — грѣшну (вар.).

4) Очевидно — прехождаше (вар.).

5) М. б. — главой..., или съ главой потупленной

6) Здѣсь съ подлинникъ, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ стоитъ — сердце подобныхъ мѣстъ, т. е. сокращеній безъ титла, далье я отмѣчать не буду.

335. Донеже бы¹⁾ в скорости града достигая;
И пребысть во граде том в жизни і во мере
Во астеріи и на²⁾ пути, званом Сантасире.
Остася Вена убо с мамкою едипа.
Дрожа видети отца, яко лица львина,
340. Вне себе, едва жива, плачеть неутешно:
— О, радость неутешная³⁾, се пдуть поспешно,
— Ведущи⁴⁾ нас теперь, — мамка ей вещаетъ,
Словами множайшимп ее увещаетъ.
Ничто же Вене тогда, ничто помогаетъ,
345. Яже презелней своею⁵⁾ сердце сокрушаетъ:
«О, простоя⁶⁾ бѣдная, что я учинила?
«Почто ложной⁷⁾ любви себѣ поручила?
«О, горя, теперь кто мя будетъ защитити?
«Самъ отецъ бѣз милости⁸⁾ будетъ мя казнити!»

-
335. До Веневы города скоро достигая
336. ... і мпре
337. ... астеріи на пути званном Сантасоре
339. ... львина
341. О радость любезная се...
342. Ищущии теперь нас мамка ей вещаше.
343. ... увещеваше
345. ... презелне свое...
346. О простоя и...
347. ... любви я себе...
348. О горѣ...

1) *Въроятнѣ* — До Женевы...
2) *М. б.:* Въ австеріи на...
3) *Можно принять чтеніе варіанта.*
4) *Въроятнѣ* — Ведущи...
5) *Конечно* — презелне свое... (*вар.*).
6) *Описка, вм.* — простоя... (*вар.*).
7) *М. б. пропущено* — я... (*вар.*).
8) *Въ подлинникѣ* — мл^гти...

350. И в сях часех капелянь с людми к ней впидоша,
На колени пред нею вси честно падоша;
И много тогда людей пред нею предсташа,
С честию глаголаху: — о, госпоже наша,
— Корона цесарская пзволиль прислати,
355. — Извол пред нимъ, госпоже, в скорости предстасти.—
Отвеща девица ¹⁾ нимъ: «мало подождите,
«Охотно с вами иду, кралеви скажите.
«Но и ты, отче, мене пзволь не отстати,
«Истинну, отецъ ²⁾, о мне невинность сказати».
360. И по многих словесех на копн вседоша,
Обретши желанную, ко отцу ведоша.
Приближися к городу, тайно приезжаху,
В полаты королевския уже восходяху
И впидоша все к нему; он же озлобленны
365. Не хотяше видети дщери возлюблены ³⁾.
Повеле ѳзыти всем, токмо капеляну

-
350. . . . капелянь. . . к ним. . .
351. На колени. . .
353. Шестию глаголати. . .
355. . . нимъ в скорости. . .
357. . . кралеви. . .
359. Истинну отцу. . .
360. И по многих. . .
361. Обретше. . .
362. Приближися. . .
364. . . вси к нему. . .
365. . . видеть. . . возлюбленны
366. . . капеляну

1) См. примѣч. 1 на стр. 140.

2) Вѣроятно — отцу. . . (вар.).

3) Конечно — возлюбленны (вар.).

Остався¹⁾ повеле, взя его на страну,
Утвердивша клятвою, да скажетъ реченна,
Како дщер ево ему была порученна.

370. Он же ему с трепетом начаша вещати:

«Ничто видех²⁾ при ней кроме благодати,
«Духом радовашеся, сердцемъ трепеташе,
«Еже благополучнейшии³⁾ отрок соблюдаше
«Во всяком покорнейшем респекте и чести,

375. «Квартиру имеющи в удаленномъ мѣстѣ.

Снце⁴⁾ копелянъ ему вся, слова от слова,
Исповедати себѣ представи готова,
Како чрезъ одну ночь у него пребыл,
Потом пакы, какъ к нему спустился вратили⁵⁾

380. И како мость чрез реку строити свенаше,

И отрок его в воде с конем утопаше.

«Потом же, видя егда присланныхъ тобою,

367. Остатися...

368. Утвердивши с клятвою...

369. ... дщерь его...

371. Ничто зла видех...

373. Еже благочиннѣйшии...

374. ... покорномъ...

375. Квартиру... удивленномъ мѣстѣ

376. Снце копелянъ...

378. ... ночь...

379. ... нему с пути ся вратили

381. ... в воде утопаше

382. Потом егда видя...

1) *Описка, см.* — Остатися...

2) *Въроятно пропущено* — зла... (*вар.*).

3) *М. б.* — благочиннѣйшии... (*вар.*), *или* — благочестивѣйшии...

4) *Буква ц передълана изъ* — д.

5) *Въроятно:* съ пути ся вратили (*вар.*).

- «Бѣжа скоро чрезъ реку, росплатясь со мною».
В семь от коцелана крол уверися ясно,
385. Яко сохрани¹⁾ та честь свою опасно,
В радости милость яви, Вену приглашаше,
Отца же Парижева паче разоряше:
Заклучи в дому его и всех благъ лишает,
Да тако бѣдне живот²⁾ свой скончаеть.
390. Рече Вене: — злейшая, напрасно рожденна,
— Восхотели видети мя обѣцанна!³⁾
— Боже всемошны, ѣзвол мене укрепити,
— Да не пмам рукъ в мочи⁴⁾ крови положить!
— Ты же, о, изменница, пихчемная мама,
395. — Сердце твое изыму своими руками!
— Сня ли верность твоя? в нашемъ доме суци,
— Проклятое ложное сердце к нам пмуци! —
Мамка рече с трепетом: «монархо честнейшии,
«Кто можетъ противен⁵⁾, разве раб есмь злейшии?»

383. Бежа вскорѣ. . .

384. . . . коцеляна. . .

385. Яко сохранила. . .

386. В радости лпсть яви Вена. . .

387. Отець же. . . пакн. . .

391. Восхотела. . . обещенна

392. . . . всемошны. . . меня. . .

393. . . . в моей. . .

394. Ты же изменница пикчемная. . .

395. . . . свонма. . .

399. . . . противен бытъ разве раб злейшии

1) *Въроятно* — сохранила. . . (вар.).

2) *Въ ркп. Моск. Публичн. и Румянц. Муз. это мѣсто читается такъ:*
бѣдне стражда животъ. . .

3) *Въроятно* — Восхотѣла. . . (вар.); и — обезцшенна.

4) *Въроятно* — в моей. . . (вар.).

5) *Въроятно пропущено* — быть. . . (вар.).

400. «Много отрешала я, не в милости стала,
«Намерению ея весма запрещала,—
«Но по неволе моей зело убѣжденна,
«Не восхотела быти ея отлученна.
«В томъ ¹⁾ утверждаюся, владыко светлейшии,
405. «Что рекъ копелянъ о ней: глаголет вернейшии,
«Яко Парижъ бѣз людей к ней не приближился,
«Но всяко всечестнейшии пред нею явился».
Утоливъ убо король гневъ свой ²⁾, внушивши,
Отходить, едину же ее оставивши,
410. Которая горчайшимъ сердцем возрыдаше,
Что Паржа при себѣ быти не видаше;
Такожде отца его, сущаго в темнице,
Который был заключен в печали велице;
Никто входаше к нему, но единъ приставны,
415. Вернейшии Парижев другъ Одоардо славны;
Кроме хлеба и воды вносить неповолно,
Обаче приставны с ним — все бяше доволно,
-

400. . . . я отрешала. . .
402. . . . убужденна
403. . . . быть. . .
405. . . . копелянъ он глаголет. . .
407. Но всяко честнейше. . .
408. Утуливъ. . . свой та внушивши
409. . . . же себѣ оставивши
412. . . . его бывшаго в. . .
413. Которой. . .
415. . . . Одоардъ. . .
417. . . . сим все. . .
-

1) *М. б.* — В томъ же. . .

2) *Въроятню пропущено* — та. . . (*вар.*).

- Но всяко еще его всегда утешаше¹⁾,
О сыне печалитца ему не давая.
420. Тако крол на дщерь свою гневъ свой забываше,
Обручити ю вскоре с честнью хотяше;
Начешше готовить драгяя одежды,
Обаче тощъ своя дщери бытъ надежды.
Хотя ї в милость уже отцу причинися,
425. Но в радость²⁾ шикогда сердцем не явился:
Радость вся Париж у ней, все то помышляетъ,
Хочетъ всегда ведати, где опъ пребываетъ.
Уведав же в ден един, кол нужду едину³⁾
Страждетъ Ияковъ в тюрьме, кол бѣдность толяку,
430. Восхоте в⁴⁾ скорости его свободити;
Иде абле о нем отца умолити:
«Отче честнейшиї, рече, коєю виною
«Уморити смертию Иакова злою?
«Но умилосердися, аще мя любииши,
435. «То протчее на него гневъ свой утолиши.

-
418. . . . его всегда еще утешая
419. . . . печалится. . .
420. . . . гневъ на дщерь свою забываше
421. Обручити с честнью скорою хотяше
422. . . . дражайшиї. . .
425. . . . радости. . .
428. . . . в домъ един кол надежду имел велику
429. . . . в тюрьме бедность. . .
432. . . . своею виною
434. Умилосердися. . .
435. Протчее гневъ свой на него утолиши

1) *Описка, см. — утешая. . .*

2) *Въроятно — в радости. . . (вар.).*

3) *Въроятно здѣсь описка, см. — велику (вар.).*

4) *Въроятно — во. . .*

«Молю, милостивейши, извол приказати,
«Попе малую ему волность¹⁾ даровати».
Отець же не восхоте дщери оскорбити,
Абие Иакова веле свободити

440. И, призвавше пред себя, вину отнущая —
Кую радость онъ тогда в сердце оцуцаля.
Вена в радость велню такожде достпже,
Радостнейше бы было еще о Париже:
Жив ли, пребываетъ где? хотяще то знати,
445. Не вестъ, ким²⁾ образомъ к нему написати,
Бояшеся, да егда к нему не вручится,
Да не како грамотка у отца явится.
Одоарда приглася, с нимъ советоваше,
Вестъ послати где онъ есть, в томъ его моляше.
450. То онъ обѣщается верно учинити;
По сихъ пзволили³⁾ его в домъ свой отпустити.
Входитъ в свою спалную, отдохнуть хотяше,
О Париже мысляше, почивати ляже.

-
436. . . . милостивейше. . .
438. . . . не хотя дщери. . .
440. Призвавше. . .
441. . . . в сердцы. . .
442. Вена ж. . . велню достпже
443. Радостно бы и была но еще. . .
444. Жив ли онъ и где онъ хотяше. . .
445. . . . ким. . .
447. . . . грамота. . .
451. . . . пзволн его. . .
452. . . . спалню. . .

1) Слово—волность написано дважды.

2) Нужно — кимъ. . . , или — кимъ. . . (вар).

3) Описка, вм. — изволи. . .

- Мало заснувши, в ночи сонъ виде ужасны,
455. Вскоча в страхе, имея плачь в коморе гласны.
Мамка прибѣже, о снѣ страшном вопрошаше,
Она же бѣз разума токмо все рыдаше ;
Потом, пришедши в себѣ, мамке отвѣщаетъ,
Яко сонъ страшливейшии ея устрашаетъ.
460. Господне, зде ли часть пятую скончаю,
Истинно удобно зде довод вам являю:
Я паче всех ведаю, как мне есть притуженно ¹⁾,
По многом реченіи отдохнуть пужно.
В шестой скажу, как она свой сонъ возвещала
465. И печали болшия над снхъ воспрпяла;
Узрите, молю токмо: потерпите мало.
467. При снх убо часть снѣ дело окончало.

конѣцъ пятой чѣсти.

-
455. Вскочи. . . в каморе. . .
458. приде. . .
459. страшны. . .
461. удобно и довод. . . объявляю
462. Ея паче всех так. . . притужно
464. како она. . .
466. Узрите молитву токмо. . .

1 Конечно — притужно (вар.).

часть шестая¹⁾.

1. О, великїи монархо небѣснаго царства,
Ты еси единъ сый всех конца і началства!
Къ тебѣ грешный прибѣгох, изволь помогати
И в предпдущемъ складу спду ми подати:
- ѡ. Яко бѣз воли твоей ничто²⁾ движется,
Спце помяни³⁾ подаждь, да слова явится.
Вопрошенна два⁴⁾ быть о снѣ уstraшенном,
Поведа своей мамке о страхе гевлянном:⁵⁾
«Сонъ видех страшны, рече, сердце трепеташе,
10. «Якобы востеклы волкъ за мною гоняше,
«Хотящъ уже близ мене живу поглоти —
«Сей сонъ пмяше мене с страхом возбудити.
«О, мамо, ничто пно такъ в умъ мне вселся,

ѡ. . . . единъ всех. . .

3. . . . грешны. . .

4. . . . складе извол помогати

ѡ. . . . ничто же. . .

6. Спце память ми подаждь да слово. . .

7. . . . дѣва. . .

8. . . . мамке своей явленном

11. . . . жпвуць. . .

12. . . . пмяше мя. . .

13. . . . во умъ мой вселся

1) Въ подлинникъ — шестая.

2) Вроятно — ничто же. . . (вар.).

3) Нужно принять чтеніе варианта.

4) Конечно — дѣва. . . ; переписчикъ позабылъ поставить титло.

4) Описка, вм. — явленномъ.

«Яко Париж мой в воде чаю утопился!»

15. Мамка разглаголтвует: — любѣзно ¹⁾ размысли,
— Не имей веры во сны, отложити мысли.
— Сопъ ничто иной, токмо что с вечера мнила,
— То тебѣ Оапагзия и во сне явила:
— Всегда о Париже ты бѣдно помышляешъ.
20. — Напрасно спом верити, еже о немъ чаешъ. —
Рече Вена: «правда то, мама вселюбѣзна,
«Яко вера всяким спомъ всегда неполезна,
«Но видши, что мене бѣды окружають —
«Кня и на свете всемъ злости не бывають?»
25. «Никако убо мое сердце усладится,
«Допеле любѣзнаго вестъ ко мне явится!»
Оставлю о Вене zde, читателю, мало,
Но о Париже хочу прияти начало,
Котораго оставихъ прежде в пятой части:
30. Живущъ лишень радости в бѣдахъ и напастн,
Вести не имеющн о Венной жизни,
Всегда был по ней велми в печальной трутнзице.
И бѣдшы в печалех сих нача помышляти,

-
14. ... в воде утопился
15. ... любезна...
16. ... отложи те...
17. ... ино токмо...
20. ... веришь еже...
22. ... весьма неполезна
23. Но видшишь что беды мене...
24. Кнѣ на свете семъ...
28. Но а Париже хочю...
31. ... не имеющъ...
32. ... по пѣй... трутнзни

1) *Вироятно* — любезна... (вар.).

- К Одоарду грамотку малу написать,
35. Просящи о том его по дружбѣ надежно;
Приять попечение о мысли поспешно,
Потом, чернила, перо и бумагу взявши,
Сяще к другу своему писмо написавши:
«Превозлюбленнейшій мой, брате предражайшій,
40. «Сердцемъ поздравляю ты во векъ вседолжайшій!
«Бѣдны пыне от тебе Париж отдалены,
«В нестерпимой печале всегда болезненны,
«Разлучены¹⁾ от своего сокровища чества,
«Еже о жизни моей весьма неизвестна.
45. «Того ради молю ти, друже незабвенны,
«По припой нашей любви, брате неотменны,
«Ради дружелюбия нашего с тобою
«Сотвори милость свою з бѣднейшимъ со мною:
«Аще Вена здрава есть, пзвол ей явити,
50. «А мне ведомость о ней вскоре возвестити.
«Также о отце моем, что ему случися?
«Негли онъ от короля весьма разорися?

-
34. ... грамоту мало...
37. ... чернила...
39. Превозлюбленны... предражайши
42. ... печали...
43. Разлученъ... честно
44. ... жизни сей... неизвестно
45. ... незабвенный²⁾
48. ... милость з беднейшимъ мною
49. ... есть здрава ей...
50. Мне... скоро...
51. Такъ же от...
52. Неял...

1) *Можетъ быть* — разлученъ... (вар).

2) *Буква й приписана другими чернилами.*

- «И ему отдаждь сию грамотку другую,
«Возвещаю ему жизнь мою ¹⁾ зело злую;
55. «С'я же ему прозба моя есть едина,
«Да приметь ²⁾ тя к себѣ вместо мене сына,
«Поне непадеженъ я паки возвратится,
«Мню, что спде жизнь моя в сих странах кончится.
«Прочее ничто ипо пмамъ ти сказати,
60. «Точию извол хотя строчку написать.
«По сих Богу молися, да цель ³⁾ сохрājuся,
«Убо я в надежде той слуга остаюся».
Скоро сыскавъ почтаря, грамотку вручаше,
Прямо ю во Францію в верности послаше.
65. Почтарь же в скорости ⁴⁾ града достигая,
Одоарду от друга грамотку вручая.
Одоард же, взять ⁵⁾ их, зело усумнися

-
53. . . . грамоту драгую
54. Возвещаю жизнь мою. . .
55. . . . прозба сия есть. . .
56. . . . мя к себе. . . меня. . .
58. Мню что в сих странах жизнь моя. . .
59. . . . ничто пмамъ. . .
61. . . . молися да цел. . .
62. . . . той всегда слуга. . .
63. . . . грамоту. . .
64. Прямо ту во Францію в верность. . .
65. . . . достигона
66. Одоарду. . . грамоту вручаша

1) Въ подлинникѣ слово мою написано дважды.

2) Вѣроятно — приметь. . .

3) Конечно — цѣль. . .

4) Вѣроятно — во скорости. . .

5) М. б.: взявши. . .

И так верной грамотке паче удивися —

Вопрошаетъ почтаря: — кто есть ти вручивы?

70. — Кто был из Женунъ ¹⁾ мне друга явивы? —

«Господише мой благий, почтарь отвещаше,

«Честны ковалеръ к тебѣ опасно послаше,

«Сущи теперь въ Женуе». Одоард же, слыша,

Еже рече ²⁾ почтаря о Париже быша,

75. Распечатавъ абле, і вся прочиташе ³⁾ —

И се воскоре имя Парижева ⁴⁾ зряше,

Неизреченно сердцемъ всемъ возвеселися

И от радости тоя зело прослезися:

О, Вена, се радость ти несу, помышляетъ,

80. Но прежде отецъ ⁵⁾ его вести возвещаетъ.

Вшедше в полату к нему, зрить зело смущенна,

Всегда о сыне своемъ горко помышленна;

Поздрави с сыномъ его, грамотку вручая.

68. А так... грамоте зело удивися

69. ... почтаря како ти есть...

70. Что бѣ был из Женуя...

72. ... ковалеръ тебе...

73. Сушу... Женуя Адардъ...

74. Что рече...

76. И воскоре... Парижево...

77. ... сердцемъ возвеселися

79. О Вена радости тебѣ несу...

80. ... отпу...

81. Вшедши... зрить смущенна

83. Поздрави его грамоту...

1) *М. б.*: Кто бы былъ изъ Женун. . .

2) *Въроятно* — рѣчи. . .

3) *Конечное* — с *передьяно* изъ а.

4) *Конечно* — Парижево. . . (*вар.*).

5) *Въ подлинникъ* — ѿцѣ. . .

- Он же с радостію чтя, сердечне рыдая,
85. Возведши очи свои на небо къ ¹⁾ Богу,
Хвалу благодарствія возсылая многу:
«Доволенъ есмь, Господи, по премпогу ныне,
«Яко послалъ еси вѣсть о любѣзномъ сыне!
«Хотя в пужде ибо ²⁾ ныне пребываетъ,
90. «Обаче ипвѣ, темъ мою жизнь увеселяетъ.»
В сихъ очи к Одоарду сердцемъ обращае
И вместо сына его, рекъ, благословляе:
«Не возгнушайся мене во отца имети,
«Парижъ другъ твой і братъ такъ изволилъ хотети.
95. «И не буду с сыномъ тѣ моимъ разделяти,
«Истиннымъ сыномъ и ты ³⁾ изволь при мнѣ быти».
Одоардо повому отцу ся кланяше,
Рабски его в радости возблагодаряше,
И, взявъ спросъ отъ своего отца, иде к Вене ⁴⁾.

-
84. Онъ же радостію зря срудно рыдая
85. . . . ко Богу
87. . . . есть . . .
89. . . . нужде и бѣде ныне . . .
90. . . . мою мысль . . .
91. Очи ко . . . обращае
92. Вместо . . . его рекъ благословляе
93. Не возгнушася . . .
94. Парижъ братъ твой такъ . . .
95. Не буду . . .
96. За истиннаго изволь при мнѣ бывати
97. . . . краяше
98. . . . благодаряше
99. И взя отъ него спросъ к Вене иде

1) Впрочемъ — ко . . . (вар.).

2) Впрочемъ нужно принять чтеніе варианта — и бѣдѣ . . .

3) Въ подлинникѣ слова и ты написаны дважды.

4) См. варианты.

100. И абле, егда к ней в жилище приде ¹⁾,
Поздравн Парижем ю, грамотку вручая.
Вена дивится о семъ и не уверяя,
Уведев же истинпу, радостно бываше,
Одоарду за спе возблагодаряше.
105. «И о мне, друже мой ²⁾, даждь знати Парижу,
«Яко скорблю, донеле его не вижу ³⁾.
«Обаче да здравствуетъ, и о мне бы знали,
«Еже на свете еще жива во печалп;
«И дале Женуи буду ⁴⁾ отлучится,
110. «То знакъ нелюбовны мне в мысль мою вселится».
Одоардъ исполнити вся та обѣщаетъ
И ответствие писать в дом свой отхождаетъ.
Пишущи же к Парижу, вся ему являше,
-

100. И абле тогда... в жилища...
101. ... Парижъ мою грамоту...
102. ... дивуется...
103. ... радостна...
104. Адоарда... благодаряше
105. ... дай знати...
106. ... данеле...
107. Обаче здравствуетъ...
108. Аще... жива еще в...
109. И далѣ Жену буде...
110. ... в мысли вселятся
111. Одаардъ...
113. Пиша же...
-

1) *Впроятно* — приде.

2) *Въ рукописи Румянцевскаго Музея*: О, друже мой, и о мнѣ...

3) *М. б.*: не увижу.

4) *Впроятно*: И далѣ... буде... (*вар.*).

- Како отецъ являше, напасти ¹⁾ страждаше,
115. И како Вена в тюрму была заключена,
До остатного копца на смерть осуждена,
Како потом отчая не стерпе утроба
И утолися на них отческа злоба.
И вся по подробности отнуса пространно,
120. Еке вся твой животъ ²⁾ в зравіи избранно;
Наконецъ, прося его в Женуе пожити ³⁾,
Пятьсотъ дукатовъ ему повеле вручить ⁴⁾
Черезъ вексл ⁵⁾ в скорости. Симъ писмом скончавши,
Красную свою печать чинно положивши,
125. Посла прямо в Женую скорым курьеромъ,
Которы прежде привез, с тем же ковалеромъ.
Сей, скоро достигши град, Парижа сретаетъ,
От друга ответную грамотку вручаетъ.
Приять Париж трепеген, дрожа, со слезами,

-
114. Како отецъ напасти...
116. До останяго...
118. ... отческа...
119. И вся подробности описа...
120. Яко вси твои живутъ в здравіи...
121. ... пожити
122. ... повеле ему...
123. ... в скорости скончавши
125. Посла с королемъ прямо курьеромъ
127. Скоро достигши во град Париж...
128. А друга грамоту...
129. ... Париж и дрожа...

1) *М. б.*: отецъ Иаковъ въ напасти...

2) *Болше вѣроятнѣе чтеніе варианта.*

3) *Конечно* — пожити (*вар.*).

4) *Конечно* — вручити.

5) *Вѣроятнѣе* — Черезъ...; *въ векслѣ* — *хси* (ѣ).

130. Милци писапу печаль новыма вестями;
Распечатавши в не ¹⁾ зрит, что есть написанна,
Обрет же в ²⁾ здравїи вся присножеланца.
Возведъ на небо очи, слезами вещавы:
«Благодарю, Господи, жизнь ³⁾ даровавы,
135. «Не бо по достоинству сотвори со мною,
«Твое милосердие верою благою».
Спце зело в радости Париж пребываше,
Паки часто грамотки к ней ⁴⁾ посылаше;
I Вена в томъ такожде рада пребываетъ.
140. Но что кроль отецъ ее о ней помышляетъ?
Начен в разныя страны писма посылати,
Хочетъ бо воскоре ю замуж выдавати:
Вскоре пославши послы к Оляндрийскому дуку,
Которому отвеща ⁵⁾ вернейшую руку,
-

130. . . . писапу новыма . . .
131. Распечатавши мнит что написанна
132. Обрете здравн . . .
133. . . . съ слезами . . .
134. . . . жизнь мнѣ . . .
135. . . . сотворил со мною
137. Спце в . . . прибываше
138. И часто к Вене грамоту посылаше
139. Вена . . .
140. На что и отецъ . . .
141. Нача . . .
142. Хочетъ . . . выдати
143. . . . пославши к Оляндрийскому . . .
144. . . . обеща верную . . .

1) Конечно — в ней . . .

2) Впрочем — во . . .

3) Здесь пропущено — мн . . . , или — мнѣ . . . (вар).

4) М. б.: къ Вѣнѣ . . . (вар).

5) Впрочем — обеща . . . (вар).

145. В жецу обрученную деву учинити —
Дукъ ¹⁾ же с радостію хощеть женихъ быти.
И чрезъ многія послы уже обручаше,
Потомъ женихъ к своему тестю паписаше,
Прозяще, да сотворитъ честь ему благоу
150. И даруетъ видети невесту драгую.
На что Делонитъ в радости то соизволяетъ,
Изволение ему готовъ посылаетъ.
Что, дука, услышавши, в путь ся готовляше,
С собою бароновъ, слугъ множество избираша.
155. Едуще в Бугундню ²⁾, вси их усретаху,
Ис пушекъ, в колокола шумно поздравляху;
Со многою помпою прияша квартиры,
Множайшія строяху Бургундяне пиры.
Мало зде помедливши, в Францію идуще,
160. Ихже король с честью радуется, ждуще —
И приять их з гонором, паче всех честнейшим,
Лобзающим ³⁾ жениха сыномъ любезнейшимъ.
-

145. . . . обрученную Вену. . .
146. Дукъ же. . . хощеть. . .
147. Чрезъ. . .
149. Прозящи. . . ему честь. . .
155. . . . в Пургундню. . .
156. Испущень . . . шумно. . .
157. . . . палбою прияша квартиры
158. Многія строяше Бургундяне. . .
159. . . . помысливши во Францію. . .
160. . . . щестію. . .
161. . . . ихъ с соборомъ паче. . . с честнейшимъ
162. Лобызающимъ. . .
-

1) Конечно — Дука. . . ; съ текстъ ть передьланъ изъ а.

2) Можно читать и во Угундню. . .

3) Конечно — Лобзающимъ. . . (вар.).

- Делѣи же о прибытїи скором вѣсть принимает ¹⁾,
Множество господь встречу ему посылаетъ,
165. Самъ ²⁾ приготова вся, чѣмъ сыпа дарити
Идѣше к дщери своей жениха явити
И, вшедше к Вѣне, рече: «дщерь моя любѣзная ³⁾,
«Принесох ти радостна словеса полезна:
«Всему свету о тебѣ славу предявили,
170. «В невесту Оляндриискому дукѣ обручили». —
Выслушавши от отца девѣца ⁴⁾ реченна —
И яко стрела еѣ бѣ до сердца пронзена,
Отвѣщаетъ: — отче мой, кая любовь ваша,
— Обручити тайно мя, прежде не сказаша.
175. — Уже отложилася мужа не имети,
— Не извол ⁵⁾, отче мой, света мя лишити! —
-

163. . . . о прибыти скоро. . . . примаєт
164. Мого гдѣнь встречу. . . .
165. Самъ же приготова чѣм. . . .
166. Идѣше ко дщери жениха явити
167. И вшедши рече о Вѣна любезна
168. . . . ти радость. . . .
169. Все свету. . . .
170. . . . Оляндриискому. . . .
171. . . . отца Вѣна реченна
172. . . . бе в сѣрдце пронзена
173. Отвѣщаетъ ему. . . .
174. . . . тайна. . . .
176. . . . света лишити

1) Стихъ испорченъ; м. б. можно читать такъ:

Делѣи о прибытїи скором вѣсть примаєт.

2) Вѣроятно пропущено — же. . . . (вар.).

3) Конечно — любѣзна (вар.).

4) См. стр. 140, примѣч. 1.

5) Вѣроятно — изволи. . . .

- Слыша, смутнейшии корол в себѣ помышляетъ,
Дщерь быти в монастыре монахиню чаеть.
С ласкою, прещениемъ день и ноцъ моляше
180. Жениха изволите ¹⁾, она жъ не хотяше.
И видя отецъ, яко ничемъ премагаеть,
На ею ²⁾ злословити, бити угрожаетъ,
Со гневомъ и с клятвою Вену порицаа,
Неутолимымъ сердцемъ случай проклиная:
185. «О, злощасливейшии есмь, како извинюся?
«Ковмъ лицомъ жениху в ответе явлюся?»
А кролева его тамъ мамку испытуетъ,
Которая о Вене правды не сказуетъ;
Потомъ муча ю еще, ведати хотяше —
190. Мамка, гневу не стерпевы ³⁾, вся явно сказаше,
Яко обрученна есть с Парижемъ надежна,
Быти невеста его в веки неизбѣжно.
-

177. Слыша корол. . .
178. . . быти монахиню. . .
179. С ласкою п. . . ночь. . .
180. Но жениха изволити она не. . .
181. . . пичимъ. . .
182. Нача я злословити. . .
183. Советомъ и клятвою вину порицаа
184. . . слуга проклиная
185. О злочастен есть. . .
187. Кралева. . .
189. . . хотяще
190. . . гнева не стерпя. . .
192. . . во веки неизбежна

1) Конечно — изволити. . . (вар.).

2) Вѣроятно: Нача ю. . . (вар.).

3) Конечно: не стерпя. . . (вар.).

Сказа, шедши абне королю кралева,
Привода на дщерь свою до тяжкого гнева.

195. Прибѣжа к ней бѣз ума, пачаша ¹⁾ порицати,
Чась рождения ея и свой проклинати;
Неутолимым гневом и Парижа кляше:
«Смерти ты предамъ и с нимъ воскоре!» вещаше.

Рече Вена: «отче мой, ізволь верно знати,

200. «Огнюд мне о женихах не напоминати.
«Мучи меня, как знаеш, до самья смерти —
«За Парижа своего я рада умерети!» ²⁾

Сими словами отецъ паче възъярися,
Истинным мучителем на дщерь пзострился.

205. Сямъ приде ³⁾ временем женпх, веселяся,
Иже с славою во град честно восприися,
Наделся ⁴⁾ вывести с собою девицу ⁵⁾,

194. ... дщерь...

195. ... нача...

196. ... рождение...

197. ... гневом Парижа...

198. ... скоро...

200. ... не поминати

201. Мучь мене до...

202. ... умерети

203. ... отецъ възъярися

204. Мучителем на пѣ пзострился

205. ... временем приде...

206. И со славою...

207. Надеся...

1) Конечно — нача... (вар.).

2) Нужно — умерети... или умерти.

3) Конечно — приде... (вар.).

4) Вѣроятно — Надѣся... (вар.).

5) См. примѣчаніе 1, на стр. 140.

- Но понеже имяше ускую сращцу . . .
Вшедши в полаты его в превеликой чести,
210. Где славно корол его изволил усрети,
Лобзая его, рече: «сынѣ возлюбленны ¹⁾,
«Прездомъ утешил мя, во старости суца,
«Еще же тящайшую печал днес имуща,
«Папе ²⁾ ныне дщерь моя велми болезненна,
215. «В зело тяжкой болезни, близ смерти склоненна.
«Не погневайся, теперь видеть невозможно,
«Яко немоществуеть ї лежить неложно;
«Потом, как будеть хотя мало оздравленна,
«Весма абие твоей воли покоренна.
220. «Желею и самъ я, что врямя ³⁾ учинило,
«Что творить, яко небо такъ благоволило».
И несколько времени дука zde поживши,
О бѣсчастном случае бѣзмерно туживши,

208. . . имѣяще усную сращцу

209. . . в полаты в великой. . .

210. . . славной. . . усрести

211. . . сыне возлюбленны

Далѣе оставленъ пропущенный въ основномъ текстѣ стихъ:

Буди Богом и мною в векъ благословенны.

212. . . в старости. . .

213. Еже тяжайшую. . .

215. И зело в тяжкой болезни к смерти склонима

218. . . будеть мало. . .

220. Желею и что. . .

222. . . времени дука поживши

223. О бесласном случаш. . .

1) См. въ вариантахъ пропущенный далѣе стихъ.

2) Описка, вм. — Поне. . .

3) Описка, вм. — время. . .

- Недоволенъ в отчество свое возвратися,
225. Хотя и славно с людьми в путь свой отпустися.
Како же король на дщерь злобно возбѣлся,
Самъ злейшимъ мучителемъ на чада явился:
Скоро повеле тюрьму темнишну счяинити,
Где Вену ¹⁾ и с мамкою на смерть заключити;
230. Глубочайшую над всех, в земли ископанную ²⁾,
Стены превеликими каменми созданную ³⁾,
Безъ единого окна, не дающи света —
Вверзе обѣ в оную едва и одета,
Заключи имъ самъ королъ своими руками,
235. Стражи пристави свои с твердыми замками,
В послание соломы не повелелъ дати,
Да в скаредной грязности пмуть злострадати;
В день даде единожды хлебъ токмо і воду,

-
224. . . . во отчество . . .
225. . . . в путь возвратися
226. Яко . . .
227. Самъ над нею мучителемъ явился
228. . . . темну щяинити
229. . . . заключити
230. . . . на всех ископанну
231. Стены каменны созданну
233. Вверже . . . во . . .
234. . . . их самъ своими . . .
235. . . . пристави с твердыми . . .
236. В послание . . . не повеле . . .
237. Да в грязности . . . зло страдати
238. . . . дая . . . токми . . .

1) Конечно с передѣлано изъ w.

2) Конечно — ископанну (вар.).

3) Конечно — созданну (вар.).

- Яко бѣзсловесному, непотребному ¹⁾ скоту.
240. Потомъ, вернаго себѣ чловѣка ²⁾ взявши,
С клятвою вернейшею его наказавши,
Учинилъ едипу ихъ ꙗ ключи врученныхъ,
Да хранить опасно честь оныхъ заключенныхъ.
Слице Вепа с мамкою заключены быша,
245. Нужду несказанную в темности имеша;
По сихъ наче в жалости Господу моляся,
Неутешно страждущи, слезами лияся:
«О, жестокосердная отчая утроба!
«О, неразсудливая, бѣз милости злоба! ³⁾
250. «Кто ми не восплачется, яко, суща млада,
«Самъ отецъ бѣз милости мучить свое чадо.
«Плачяся, небо, мене; граде, сожаляся;
«Последни рабыни, раб, о мне умилися!
«В смрадной темности отнюдь не обыкла быти,
255. «В нейже повелено есть в смерть гладомъ томити.
-

239. ... непотребну...
241. С клятвою его...
242. ... едипныхъ ихъ... врученны
243. ... честь заключенныхъ
244. ... в заключени быша
246. По сихъ плача и Господу...
248. О жестокосердечная отча...
249. О неразсудная...
250. ... восплачет, яко суща...
251. ... свое дада
252. ... небо мене...
255. ... повелено мя на смерть...
-

1) Конечно — непотребну... (вар.).

2) Въ подлинникъ написано — члѣка.

3) Слово злоба въ подлинникъ написано дважды.

- «Кто не умилится днес? разве Неронъ сущїи,
«Зря невпннюю во тме глазъ слезы имущи?
«Охъ, люто помыслити Неронову злобу,
«Егда своєю матере разверзе утробу,
260. «Место хотя видети, где прежде зачался —
«Се тако подобїи мой отецъ ему стася!
«О, немилосердное! о, сердца Нерона!
«О, зловенчанной главе цесарской корона!
«О, отче мой злобнейшїи! гневъ твой продолженны,
265. «Мию, яко і ты о мне будешъ побѣленны¹⁾:
«Дношнїи Сираскусъ отрока любима
«Мучем²⁾ пронзе яростно, вине неключима;
«Потом о нем в зельнейшей туге слезахъ стахся³⁾,
«Яко мало самъ потом смерти не предася.
270. «О, отче, мучителю невинны дщери!
-

256. . . . умилится разве. . . сущи
257. . . . глас слезы лпющи
258. Ахъ лютой. . .
259. . . . матери. . .
260. . . . видит. . . зачался
261. . . . стался
262. О немилосердное сердце. . .
264. . . . злобнейши. . .
265. Мне. . . . будеж поболенны
266. Дношнїи. . .
267. Мечем. . . яростне zelo неключима
268. . . . туге стася
269. . . . самъ смерти
270. О отче мой. . . невинны. . .

1) *Описка, в.м.* — поболѣнны.

2) *Описка, в.м.* — Мечем. . .

3) *Описка, в.м.* — стася.

- «Почто ныне стал забвенъ наченшия веры?
«Где млтѣтва ¹⁾, еюже стужал еси Богу?
«Где слезы, в нихже имел нечал себѣ многу,
«Чтоб имети в древности чадо ти едино
275. «Наследствию, хотя дщерь, или паче сына?
«О, злосердчны отче! о, неблагодарны!
«Как можеши ²⁾ тмити свет тобою желанны?
«Всему ти сокровищу и утехи власной
«Попустить еси страдат до смерти напрасной.
280. «О, жестокосердная отчая утроба!
«Паче Авимедраха твоя ко мне злоба:
«Иже, узревъ мертваго отца и страшися,
«Да не пакы оживеть, ни того бояся,
«Но бѣз милосердия тело сокрушаше
285. «И ізмерши прахъ его ветром развеяше.
«О, окамененное сердце! злы мучител
-

271. Почто такъ забвенъ наченшия...
272. Где молитва еюже...
274. ... в ревности чада едина
275. ... дщери паче...
276. О злосердны...
277. ... можешъ имет свет...
278. Всяку сокровищу...
279. Пустить еси радость до...
281. ... Авемедраха...
282. Уже... страшася
283. ... и того...
284. ... милосердне...
285. И ізтерши... разметаше
286. О окаменное...
-

1) *Описка, см.* — молитва...

2) *Въроятнo* — можешъ... (*вар.*), или — тобой...

«Не пощаде п того, яко бысть родител.

«Помяну п Медню, яже от Язона

«Имущих¹⁾ чада закла от своего лона.

290. «О, отче немилости!²⁾ како суще младо

«Самъ прежде любимое мучишь свое чадо?

«Како не явился днесь сердцемъ ко мне отчимъ?

«И ты в числе будещи душегубцомъ протчимъ:

«Камбисъ сына своего разстреляя³⁾ стрелами,

295. «Мптридатес мать уби со тремя сынами,

«Даріи Перскіи царь уби дщерь свою напрасно —

«Кол много убицовъ⁴⁾ сих, мыслити ужасно!»

Сиде Вена плакася, в темнице живущій,

Муку нестерпимую слезами страждущій.

300. Что намеренны ея жених помышляеть?

С велией тоски в свою землю не въезжаетъ

287. . . . того что мнѣ родител

288. . . . Медею. . .

289. . . . закла. . .

290. . . . без милости. . . суща. . .

291. Самъ любимое. . .

292. Но поне явился сердцемъ. . .

293. И ты весел будещи душегубцамъ. . .

294. Камбиз. . . розстрела. . .

295. Мюридател. . .

296. Дари царь Перскіи. . .

298. . . . живуща

299. . . . со слезами страждущи

300. Что ж. . .

301. С великой. . . отезжаетъ

1) М. б. — имущи. . .

2) Въ подлинникъ стоитъ: немлѣти. . .

3) М. б. — разстрелял. . .

4) Въроятно пропущенъ надстрочный значекъ — уби'цовъ. . .

- И, назад возвращся, с малыми людьми¹⁾
Паки к Делонну достигъ в град скорыми днями.
Зело не рад был Делоннъ тогда его зрети,
305. Обаче в любви нача с нимъ вкупе сидети,
Рекущій²⁾: «сыне любезнейшій, случай зло явленны³⁾:
«Когда честь ваша ко мне приигти потщися⁴⁾,
«В твердости воли моей Вены утвердился,
«Не возвестих прежде ей брачнаго союза,—
310. «Ныне воспротивися до тяжкого уза.
«Мню, яко вкупе тюрьмы воли покорится,
«Не будетъ вперед своему отцу⁵⁾ противится.
Сямъ Делоннъ слово свое женуху⁶⁾ скончаше,
Он же, ужасень лицемъ, короля моляше:

302. Назад возвращся... людьми

303. Паки прибыл к Делонну скорыми...

304. ... перад Делоннъ...

305. Обаче нача...

306. ... любезнейшій сыне нареченны

*Далье — стихъ, пропущенный въ ркп. О-ва Люб. Древн.
Письменности.*

Предявлю ти нынѣшне случай зло явленны

307. ... мне потщился

309. ... брачнаго...

310. ... воспротивися до тяжкаго...

311. ... яко в скуке тюрьмы...

312. ... своему отцу противится

313. ... женуху скончавше

314. ... моляще

1) Вѣроятно — людьми (вар.).

2) Стихъ испорченъ; см. вариантъ.

3) Далье стихъ пропущенъ; см. вариантъ.

4) Вѣроятно — потщился (вар.).

5) Въ подлинникъ слово отцу написано дважды.

6) Описка, вм. — жениху...

315. — Владыко, не гневайся, еже досадила!
— Чаю, воли¹⁾ Вышняго мѣ не допустила;
— Но молю милость²⁾ твою рабу даровати,
— Поне мало і в тюрьме спю показати.
— Аще азъ ей в жениха весма неугоденъ,
320. — То и я буду сея невесты свободенъ. —
«Любѣзнейши³⁾», зело я жалею,
«Яко моимъ ныне ты сыномъ не имею,
«Но хочещи зрети ю, твори яко волепъ;
«Разглаголствуй с нею самъ, зело я доволепъ».
325. И повеле абие кроль приготовить
Каплуны, перенелы смачно наварити,
И приготовленная к дщери посылаше,
Темъ увеселити ю любѣзно хотяше.
Когда увиде Вена брашна принесенна,
330. Рече: «почто от отца симъ даромъ почтенна?
«Мню, яко хочеть мою гортань наполнити,
«Ни чемъ не возможет мя на свете прелстити».
Отвещаша присланны: — для того изволи,

316. . . . воля Вышняго не . . .

321. Рече король любезнейши . . . желаю

324. Глаголи с . . .

325. Повеле кроль абие . . .

326. Каплана перенелы . . .

327. И приготовленная дщере . . .

330. Почто . . .

331. . . . гортань мою хочеть . . .

332. Ничим не можетъ . . .

333. Отвеща . . .

1) *Описка, вм. — воля . . .*

2) *См. примѣч. къ ст. 290.*

3) *Въроятно пропущено: кроль рече . . . (вар.).*

- Бургундянину к тебѣ приняти поволи. —
335. Вена отповедуеть: «иди и глаголи:
«Прежде трех дней он ко мне притти не изволи».
Тогда она какова ¹⁾ мертва, зловонящяї
Под свою одежду скры, злую вонь терпяща.
По триех же днех дука с Одоардомъ приде
340. И со многими ²⁾ людми к ней в темницу вниде.
Увидевъ прекрасную, уже утомленну,
Коликой в сердце страх ³⁾ име оцущенну,
Почто бо к ней приступити, начаша ⁴⁾ вещати:
— Почто, любѣзнейшая, не хочешь прияти
345. — Мужа, любящаго тя, по паче терпети
— I в жизни озлобнейшей бѣднейше умрети?—
«Господине мой, рече, честнейшиї бароне,
«Истишну твою руку ⁵⁾ высокой персоне:
-

334. . . . притти повели
335. . . . поведуетъ иди глаголи
336. . . . притти. . .
337. . . . она кокоша мертва зловоняща
338. . . . терпяща
339. По трех днех. . . со Содоардомъ вниде
340. . . . многими. . . приде
342. . . . очущенну
343. Учтиво к. . . приступи и нача. . .
344. . . . не хочеть. . .
346. . . . жизни злобнейшей бедне. . .
347. . . . мой честнейшиї бороне
348. . . . реку твою честнѣйшей персоне
-

1) Конечно — кокоша. . . (вар.).
2) Описка, вм. — многими. . .
3) М. б.: Коликую въ сердцеѣ страсть. . .
4) Върнѣ чтение варианта.
5) Вроятно: твоей реку. . . (вар.).

- «Хотя весь светъ прїдетъ просить мя престати,
350. «Не будетъ в них, той же¹⁾ сердце мое рани.
«А паче, хочещи ли еще болше знати,
«Какъ тышко пмею азъ немоществовати?²⁾
«Егда ближая ко мне мало приближися³⁾,
«Отъ смрада терпящаго мною устрашишися⁴⁾.
355. «Какъ мужа имети мне, рекуща барона⁵⁾,
«А особливо вашу честную персону?»
Онъ же, приближившися, злу вою услыша,
И вси при немъ сущие в удивленїи быша;
Удалшися от нея, рекъ: — Боже милости,
360. — Како честная дева терпитъ спї злости? ..
— Благодарю, ей рече, за честь мне явленну,
— Оставляю убо ты всегда возлюбленну,
— Протчее прости мя днес, оставайся здрава. —
-

349. ... придет... престати
350. ... то иже сердце мои раны
351. О паче хошеш ли...
352. ... азъ пмею...
353. ... приближися
354. ... устрашишися
355. ... мне имети рекоща борону
357. ... приближися...
358. ... сущи во удивленїи...
360. ... дева терпитъ спс...
361. Благодарю ти рече...
363. ... мя здес оставайся...

1) *Въроятно*: той, иже .. (вар.).

2) *Въ подлинникъ написано* — немоществовати.

3) *Конечно* — приближися (вар.).

4) *Конечно* — устрашишися (вар.).

5) *Въроятно*: рекуща барону (вар.).

- И во всю вселенную бысть о ней та слава,
365. Яко немоществуетъ Вена злымъ недугомъ.
Уверися истинно и Делоннъ симъ слухомъ.
Бургондянин же честно возблагодаряше
Делонна і во страну свою отхождаже¹⁾.
Одоардъ потомъ писа к Парижу подробну:
370. Какъ Вена страждетъ, терпя нужду педобну,
И како король тмоу, гладомъ умерщвляетъ...
— Мое, рече, сердце, зря та, изнемогаетъ.
— Учпних часовенку близъ оной темницы
— И в не²⁾ в углу оконце к честнейшей девице;
375. — С нею разглаголтвуя, всяко утешаю,
— Брашнымъ пристойнымъ ю не оставляю.
— Друже мой Парижу, верь, яко не забуду
— И прпенымъ услужникомъ всегда твоимъ буду.
— Истинно за мой животъ такъ мне не жалети,
380. — Колпко за честь твою радъ всегда умерети. —

-
364. ... о ней бысть...
365. ... немоществуетъ...
366. ... Делоннъ...
367. Бургондянин...
368. От Делонна во... отхождаше
369. Адоардъ о томъ... подробно
371. И тако...
372. ... зря то пнемогаетъ
374. И в ней углу...
375. ... утешая
376. ... еѣ не оставляю
378. ... всегда твоя буду

1) *Описка, см. — отхождаше.*

2) *Пропущенъ надстрочный знакъ — въ не' = въ ней.*

Запечатавъ, вскорости в Женую послаша.

Париж же, прочеть писма, с слезами вещаше:

«О, злое мне щастие всюду окружаетъ!

«Какъ ныне сердце мое живо пребываетъ?»

385. «Утешение мое, жизнь моя и слава,

«Слышу, яко для мене страждеть и не здрава!

«О, горе бѣднейшему! мню, что жизнь скончатся¹⁾,

«Уже Вену видети случай не явится.

«Что же сотворю? иду в мире странствовать,

390. «Буду во печалех сих животъ мой кончати».

Взять бумагу и перо, писа со слезами

К Одоарду верному многими словами,

А паче возвещаетъ свою жизнь бѣднейшу,

Странствовать по свету в тугу злолютейшу:

395. «Вену же свою, в первых, Богу поручаю,

«Потомъ, любѣзнейши мой, слезно умоляю:

«Не остави, прошу тя, по милости дружнейшей²⁾,

381. . . . в Жену посылаше

382. . . . писмо со слезами. . .

383. О злое несчастие. . . мя окружаетъ

387. . . . бедно мнѣ что. . . кончится

389. Что ж. . .

390. . . . в печалех живо мой. . .

391. Взявъ. . . пиша. . .

392. Ко Одоарду. . .

394. . . . в бѣду лютейшу

395. Вену свою. . .

396. . . . любезнейши. . .

397. . . . дружней

1) *Въроятлю* — скончится (*вар.*).

2) *Въроятлю* — дружней (*вар.*).

- «Дажь, елико можаше, ей отраду нужнейшей»¹⁾.
Сяцевая грамотка была написанна
400. И к Одоарду вскоре чрезъ почту посланна.
Иже, чтущїи, глаголя, часто въздыхая:
«О, Парижъ любѣзнейшїи!» слезами²⁾ веща.
Потомъ Вене возвести о Париже бѣдномъ,
Яко п онъ в случае зело не бѣзбедномъ.
405. Вена велми плакася, едва жива бяше,
Тако сердце о своемъ Париже крушаше;
О протчих же ляментах языкъ умолчаеъ,
Како тогда плакася, умъ не постизаеъ:
Сямъ мне зело скушно есть слухъ вашъ отяхчити,
410. Лутче пмамъ часть сию теперь окончати³⁾.
Вена да останетца в печальной тругизне,
Нечто о Парижевой поведаю жизни,

-
398. ... елико можно отраду еѣ нужней
399. ... грамота...
400. И ко...
401. Иже чтущи...
402. ... любезнейши...
403. ... беднемъ
404. ... зело безбедномъ
406. ... о Париже сокрушаше
407. О протчихе ламентях... умогаеъ
408. Тако... умъ постигаеъ
409. ... скудно (?)...
410. ... окончити
411. Вена останется в печальнойшей тругизне
412. Ничто... ведаю...

1) *Вѣроятно* — нужней (*вар.*).

2) *Конечно* — съ слезами... (*вар.*).

3) *Конечно* — окончити (*вар.*).

Исущенный¹⁾ же мой гласъ мало въспокоити,
414. Пред седмью часть²⁾ сию хошу окончити.

КОНЕЦЪ ШЕСТОЙ ЧАСТИ.

413. Усущенный...³⁾

414. Пред шестою...

1) М. б. — Истощенный...

2) Описка, вм. — седмою...

3) Можно читать и — Исущенный...

часть седмѣя.

1. Направившися Парлж бѣдны из Женевы,
Прямо до Венецы¹⁾ ехати хотевы,
Отгуду же мысляше в варод Сарацыном²⁾,
В землю же ї во грады некрещеных сыновъ.
5. И благим ветромъ брега скоро достигоша,
В приморскїи прекрасны град весело впадоша,
Где Париж учитися языку начаша,
По Турским градом везде гуляти хотяше.
И во кратком времени Турскїи изучися,
10. В два бо года совершен Турченинь явися,
При себѣ имевшаго пажу изучи же,
Иже Арапски языкъ и Перски достигше.
Отгуду поехавши да³⁾ града Тушина⁴⁾,

-
1. И направившася...
 3. Сюду ж мысляше... Сарацыновъ
 4. В земли... чпновъ
 5. ... брега достигоша
 6. В приморски град...
 7. Зде... нечаша
 8. ... градом гуляти...
 9. Въ кратком... Турски...
 10. В два бы года...
 11. ... пажа изучиша
 13. ... поехаша... Туниша

1) *Нужно* — Венеци...

2) *Конечно* — Сарацынов (вар.). *Ошибочно написана не та буква на строкой.*

3) *Описка, вм.* — до...

4) *Срви. вариантъ.*

Где чрез семь летъ во образе¹⁾ Турецком пребываше²⁾:

15. Одежду Турецкую, браду отрощену,
Между ними во праве zelo обхождену.
Zelo любяше народъ ѿ живяху дружно,
Поне он ко всемъ в любви велми былъ услужно:
Мню, яко за ту его добродетл³⁾ Вышнѣ
20. Даръ во своей благости даруетъ утешни.
Паде злочастие на короля Делѣнна,
Еже учини ему гордая притчина,
Избранъ бо бысть сродникомъ королемъ Французскимъ,
Итти шпиономъ ему тайно к градомъ Турскимъ.
25. Во вселенней же тогда время было мирно,
Повсюду того ради прехождаху верно.
В то время Иннонейти⁴⁾ папа властвоваше,
Къ християнскимъ королемъ послы посылаше,
Да аще желаютъ ти веру защитити,

-
14. Где семь... пребыша
16. Между ими и во правъ...
18. Повеже он в любви весма былъ...
19. ... добродетелъ Вышнѣ
20. ... въ своей... утешны
21. Паде за злочастие... Делѣнна
22. ... учини его...
23. ... бысть с королемъ Французскимъ
25. ... мирна
26. ... прихождаху...
27. ... Иннокенти папо...
28. Християнскимъ...
29. Да еще...

1) Конечно: въ образѣ...

2) Вѣроятно — пребыша (вар.).

3) Описка, вм. — добродетелъ...

4) Конечно — Иннокентій...

30. Заедино купно вси Турка побѣдпти.
Еже с радостию вси чрезъ пословъ желаше,
Смелость ꙗ готовость вси во сердцахъ прияше.
Французскіи король тогда началникомъ бывши,
Емуже всякѣи свою армату вручивши;
35. С своимъ советники нача помышляти,
Чтобы чести п людей какъ не потерять —
И послати в Турецію¹⁾ шпиона уволи,
Да известится вонъ до Константинополя²⁾.
Пославши же ꙗ к папе, совету прошая,
40. На что п папа ему в томъ соизволяя.
И много мыслявъ о семъ, кого бы послати,
Но в смелстве над Делѣина не возмогъ сыскати;
Пославши к нему, рече: «уже положили,
«Вашу персону в Туки³⁾ ѣтти предалили,
45. «Да известенъ будещи крепость ихъ п силу,
«Лутчи ты не обрели къ сицевому делу».
Делѣинъ же о томъ велми умомъ затужился,
Обаче воли оныхъ послушливъ явился.
-

30. . . . Турки. . .
32. . . . готовость во. . . прияша
33. Французски тогда король. . .
36. Чтоб. . .
37. Послати в Турцѣю. . .
38. Да известитъ мя онъ Константинополи
42. В смелстве над Делѣина не змогъ. . .
44. . . . в Турки. . . обретелили
45. . . . п сила
46. Лутчи. . .
-

1) *Нужно* — Турцію. . . (вар.).

2) *Написано въ подлинникѣ*: константинополя.

3) *Описка, вм.* — Турки.

- Управися¹⁾ на путь, отпускъ припмаше,
50. Полигринскую на ся по²⁾ одежду вздеваше;
Взявши с собою людей, в Кипръ бысть направленны,
Потом и чрезъ³⁾ Дамаскъ вскоре преправленны.
Достигнувъ въ Ерусалим, все там соглядаше,
Тако странствуя, у них зело примечаше.
55. Потомъ признаша его, яко шивнонствуетъ,
Салтану поведаше, он же приказуетъ,
Весма повсюду его вскоре⁴⁾ сыскати,
Сыскавши же, прид⁵⁾ себѣ абие прислати.
И знающія его вскоре обретоша,
60. Пред султана в бѣдственномъ стыде приведоша.
Видящій салтанъ его рече всемъ о ономъ:
«Сей есть странны крол Делѣян, пришедши шивноном.
-

49. И управися отпускъ на путь...
50. Полигримъскую нося одежду взлагаше
51. Взлша... Кипръ направленна
52. ... вскоре приправленна
53. ... во Иерусалиме воя соглядаше
54. Потом странствуя...
55. И признавше...
57. ... его скоро...
58. Сыскавши пред...
59. Знающія его тотчас обретоша
60. ... салтана...
61. Видящй салтанъ ревамъ о...
62. ... стары корол... пришед...

1) *Вѣроятно* — И управися... (*вар.*).

2) *Эти буквы лишнія.*

3) *Конечно* — черезъ...

4) *М. б.* — воскорѣ...

5) *Описка, вм.* — пред...

- «О, бѣдны еси, теперь самъ в руки попаса¹⁾,
«Видети силу мою и крепость старался...»
65. «Мысли, уже более смерти не мнешши,
«На мя ополчитися к себѣ не уйдеши!»
Увидевъ Делѣина бѣду свою пеначанно,
Яко в Турецкой земле не укрылся тайно,
Рече ему: — истинно, монархо честнейшиі,
70. — Еже ты в силах своих над всеми сильнейшиі!
— Приход сей мой видети твою токмо славу,
— Милосердием твоим сохрани ми главу! —
Отвѣща: «нести милости, самъ ты восхотевы!»
Заключити в темную тюрьму повелевы,
75. От главы и до ногу его сковати²⁾,
Кроме хлеба і воды ничтоже давати.
Зри убо строенне Божпе давати³⁾,
Мест на тебѣ твоя дщери приде ныне!
И вся Европа о немъ бѣше извещенна,
80. Яко Делѣина салтанъ имать заключенна.
-

63. О бедны теперь...
65. Мокли уже... не мниѣвы
67. ... неначанну
68. ... земли не укроется...
69. ... честнейши
70. Иже ти в силах... на всех превышнейши
71. Придох семо видети токмо свою славу
74. ... темницу повелевы
75. ... ногу оковати
77. ... Божпе Делѣине
78. Местъ на тебе твоя...
-

1) *Пропущено надстрочное л.*

2) *Въроятно — оковати (аар.).*

3) *Описка, вм. — Делѣине.*

- Паки і Французски корол молять откупити,
Дражайшим вместо его даромъ надарити,
Но Турка не восхоте ниже помышляти:
До смерти намерися с тюрьмы не пущати.
85. Оставайся, Делонне, терпи бѣды всяки
В тюрьме, донеле к тебѣ возвращуся паки.
Здрав ли есть Париж тепер? и где пребываетъ?
Уже по Каира опъ в Индею въезжаетъ,
Оттуду направися в Дамаскъ путемъ мирнымъ,
90. Вкупе с своимъ пажею всегда ему вернымъ.
Мало там помедливше, в Вавлонъ поеха,
Десять дней забавися, оттуда отеха.
Зде приста к нему на путъ единъ пасторъ Римскій,
Желанны имъ издавна градъ Ерусалимскій,
95. Святыя Господня ¹⁾ места посетити,
Прощения о грехахъ своихъ умолити.
Пребысть же тамъ более мѣсяца ²⁾, молися

-
81. Попа і Французски корол молять откупити
82. . . . надарити
84. . . . смерти не мирися . . . пускати
85. . . . Делоннѣ . . .
88. Ужа . . . во Индию . . .
89. . . . направился в Дамаскъ . . . тернымъ
90. . . . со своимъ пажемъ . . .
91. . . . там побывъ в Вавлон . . .
92. Десять . . . оттуду поеха
93. . . . пасторъ Римскій
94. . . . Иерусалимскій
96. Прощения . . . молити
97. И пребысть более . . .

1) М. б. — Господня . . .

2) Въ подлинникъ написано — мѣа . . .

И бѣзмерно ему то место улюбися.

Потомъ возвращашеся в Кааръ, град приволны,

100. Поне в денгах тогда был зело недоволенъ.
Много живши там мѣжду торговыми людьми,
Но союз с ними¹⁾ иметь нравъ я не принуди;
Паче же в содружество²⁾ с монахи бываше,
Христяне бяху бо их зело любляше,
105. С ними поучаяся в законе Христове;
Единому же сказа на тайнейшем слове,
Яко совершенны онъ мужъ былъ христянскій,
Хотя ямам, рече, я образъ³⁾ поганскій.
Обаче утвердивши во клятве твейрдейшей⁴⁾,
110. Да будетъ в тайне его имети вернейшиі —
И кляхуся другъ к другу zde во клятве верной,
Да тайникъ единъ другу будетъ неотменно.

98. Безмерно...

99. ... Кааръ...

100. Понеже... довольны

101. ... там велми с торговыми...

102. Союз с ними имети весь нравъ свой принуди

103. ... в содружестве...

106. ... тайнейцем...

107. ... христянски

108. ... аз обрез погански

109. ... утвердивши в клятве твердеже

110. ... вернейше

111—112 стихи въ рукописи Московскаго Историческаго Музея пропущены.

1) Вѣроятно: с ними... (вар.).

2) Конечно: в содружествѣ... (вар.).

3) М. б.: я и образъ...

4) Поставленъ лишній надстрочный знакъ —

- В день единъ много Париж народа видяше,
Яко часто за град вонъ гуляти хождаше
115. Во султанской вертоград, зело украшенны,
Иже от Парижа бѣ велми возлюбленны:
На всякій день по утрам Париж тамъ гуляше
И печальную свою мысль препровождаше.
Тамо бяху соколы п всяки птицы¹⁾ роды,
120. К ловли надлежащая салтанской охоты.
А Парижъ, когда в дому охотник птицъ бывы,
Велию забаву тамъ, видя их, имевы,
Ищетъ дружелюбия с приставникомъ птичнымъ,
Потомъ учинися с нимъ другомъ необычнымъ.
125. Въ единъ день смутенъ зело приставник явися,
Еже на него салтанъ велми прогневился,
Яко пмамя²⁾ единъ соколъ захворалъ любимы,
Ползоваху же его, не³⁾ неуздравимы:
И кто бы возмоглъ спю птицу излечити,

-
113. ... народ видяше
114. ... огуляти...
115. Во салтански...
117. На всяки...
118. ... препровождае
119. ... сокол п всяких птицъ...
120. Кровли...
121. О Париж ... охотника бывы
125. ... смуте...
127. Яко тамъ...
128. Ползоваху его но не бѣ узравимы
129. ... уздравити

1) Конечно — птицъ... (вар.).

2) Вполнѣ допустимо чтеніе варіанта.

3) Описка, см. — но.

130. Салтанъ обѣщается бѣзмерно дарити,
И милость салтанская будетъ не едина —
Во всей земли учинить слава господна.
Отвеща убо Парижъ на таковы слова:
«Уздравити сокола я весма готовъ¹⁾),
135. «Понеже азъ знаніе стяжах от охоты
«И знаю в них разнствія видя и природы».
Рад приставник был зело, Парижу вручаше,
Иже лечити его абие начаше;
В зело краткомъ времени конечно уздравп,
140. Яко прясно здравнаго птишнику представи.
Он же, удивляяся, благодарствоваше,
Паче брата сущаго Парижа любяше;
Весель к салтану несе: «монархъ милостивы,
«Се есть здравъ теперь весма соколъ твой любимы!»
145. Салтанъ же мнитъ истину, что онъ излечивы,
Капитаномъ во дворъ свой первымъ учинивы
И набогати потомъ его попремногу,

133. слова

134. готовы

*135 и 136 стихи въ ркп. Московскаго Историческаго Музея
переставлены одинъ на мѣсто другого:*

135. И знаю въ них с разнственныя свиды и природы,

136. Понеже азъ знаніе стяжух от охоты

138. И лечяти его абие. . .

139. Зело в. . .

140. Яко весма здрави птичнику представи

144. весма теперь. . .

145. мнил. . .

146. первы. . .

147. его потомъ. . .

1) Конечно — готовы, — или готовый.

- Частую стяжа¹⁾ во двор салтански дорогу;
Обаче и Паряжа онъ не оставляше,
150. Часто воздаяние к нему присылаше.
Въ единъ день введе его к себѣ вечеряти
И сердцемъ истиннейшимъ нача восхваляти,
Потомъ в словахъ тайнейшихъ вкупе псехождаху,
Зело дружнѣя слова с собою творяху:
155. Возвестивъ вся Парижу о кроме²⁾ Делюне,
Како в тюрьме вверженъ есть в своей злой притчине.
Что Парижъ зело в словахъ на кроля гневится,
А наче строению Божию двивится;
Мыслить, како бы ему помощь даровати,
160. Ис тюрьмы в свою землю скоро свободити;
Паче Богу молился сердцемъ и слезами,
Да буди спутникъ ему правымъ стезями.
Умыслив же, онъ, како то дело начати,
Притужно соколника начаша просити,
165. Да испросить салтана верна³⁾ нашперта

-
152. Сердцемъ...
153. ... тайнейшихъ вкупе не хождяху
155. Возвести... о короле...
156. ... тюрьму вверженъ в злой...
157. ... Парижъ на короля в словах...
158. Обаче строению...
160. ... скоро вывождати
161. Паче сердцемъ молятся Богу со...
162. Да будетъ...
163. Умысли...
164. ... прошати
165. ... у салтана верного нашперта

1) Въ подлинникъ слово—стяжа написано дважды.

2) Описка, вм. — о кроле...

3) Вѣроятно — вернаго... (вар.), или же — нашперта.

- Чрезъ всю Турскую свою до морскаго порта.
Он же, слышавъ от него, велми перад быше:
— Жалею тя, друже мой! — Парижу вещаше,
— Извол жити у мене в радости поволно,
170. — Злато мое і сребро їмей ты доволно.—
«Любѣзне, рече Парпж, мне в милости полны,
«В бытность мою я весма при тебѣ доволны,
«Но паче видети светъ мысль моя желаеть.
«Нигде премедлю, аще Богъ соизволяетъ,
175. «В четырехъ іли трех¹⁾ мѣсяцахъ прибуду,
«Далее²⁾ сего времени нигде не пребуду.
«Аще мне изволиши, какъ я разумею,
«Что ходатай³⁾ кроме тебѣ не пмею:
«Упросити можеши по твоей смелости,
180. «Салтанъ бо пмеет тя в великой милости!»
— Иду, и⁴⁾ рече, друже мой, абие просити,

-
166. . . . всю Турецию . . .
167. . . . слыша . . . весма рад быше
168. Желею . . .
169. . . . жит у меня . . .
173. . . . видеть мысль . . .
174. Нигде не медлю . . .
175. . . . іли пяти мѣсяцех . . .
176. Далє . . .
177. . . . изволищи . . .
178. . . . ходатая . . . тебя . . .
179. Упросити смѣши . . .
180. . . . в велие милости
181. Иду друже . . .

1) Вѣрнѣ чтеніе варіанта.

2) Вѣроятно — Далє . . . (вар.).

3) Конечно — ходатая . . . (вар.).

4) Это и, очевидно, лишнее.

- Обаче тебѣ к нему имею вводити,
— Предявлю салтану тя, услугу явленна,
— Да всюду ты учинилъ в славе совершенна! —
185. Парижъ рече радостно: «коль мне ваша сила
«Ползу велию моею глава¹⁾ учинила!
«Рад при вашей²⁾ милости, да салтан мя знаетъ».
По сих птичных³⁾ с собою Парижа взимаетъ,
И, вшедши пред султана, благочинно сташе,
190. Радостнымъ слогомъ его птичникъ поздравляше:
— Превысоки господине⁴⁾, благи день от Бога,
— Здравие жизни твоей желаю премного!.. —
И протчая многая. Салтан же дивится
И в любовь в сердце к нему паче прилепится:
195. «Что хочещи от мене, любѣзныи мой, рцы ми!»
Он же моляше его речми сицевыми:
— Едину милость хощу ныне еще зрети:

-
182. . . . тебя . . .
184. . . . учинит . . .
185. . . . радостна мне коль ваша . . .
186. . . . главе моей . . .
187. . . . п салтан . . .
188. . . . птичникъ Парижа с собою . . .
189. . . . салтана . . .
190. Птичникъ его радостно поздравляше
191. . . . господинъ . . .
192. Здравя . . .
193. . . . двисия
194. В любовь паче к нему прилепи мя
197. . . . хочу ныне аще . . .

1) *Въроятно* — главѣ . . . (вар.).

2) *Конечно* — вашей . . ., пропущенъ надстрочный знакъ.

3) *Описка*, вм. — птичвикъ . . .

4) *Въроятно* — господинъ . . . (вар.).

- Извол со мною сего в милости имети,
— Отрок по премногу добръ в разуме п чести,
200. — От всех бо достоинъ есть милости бѣз лести,
— И он же уздравилъ есть сокола твоего,
— За благодѣ¹⁾ ямамъ того над брата моего. —
Салтанъ же, удвѣшесе²⁾, Париза примаеть,
Велня достоинства чина поручаеть
205. И то во³⁾ вся ему по волѣ представи,
Перваго в дому своемъ владыку постави.
Парижъ же з дрожаннемъ подаеть⁴⁾ салтану
И устоновленъ весма в чину сего сану,
Проситъ Салтана себе милость даровати,
210. Да прикажетъ пасепертъ ему написати:
«Имею нужды случай в путь мой намеренны.
«Дажь ми отпускъ, владыко, мною возжеленны!»
Салтанъ велми не хоте его отпустити,

-
198. ... сего со мною...
200. ... достоинъ милости...
202. За благодѣ... того за брата...
203. ... удивльшися...
204. Велне достоинство...
205. И готова вся ему повеле...
206. Первое...
207. ... дрожаннем... к салтану
208. ... чину его сану
210. ... пошпортъ...
211. Имею надежды...
212. Дажь мѣ (?)...
213. ... не хотя...

1) *Описка, см.* — благодѣ...
2) *Въроятнѣ* — удивльшесе... (*вар.*).
3) *Въроятнѣ* — готова... (*вар.*).
4) *М. б.* — падаеть къ...

Однако явившийся¹⁾ срокъ, какъ ему прибыти:

215. «Далее ста дней, рече Парижъ, не премедля,
«Возвращуся в радости к тебѣ, не умедля».
Убѣжденный же салтан ему обѣщая,
Аще возвратишися, в славе возвышая,
Отпусти, давши ему писмо написано,
220. Яко никому тако было дарованно:
Под смертною казнию всяки да блюдется,
Еже Париж, яко самъ я, сице да четтца;
Всяко повеленное имъ, да сохраняють²⁾,
Всякъ, везде в воле его вся да сотворяють.
225. Потомъ еще в одежду свою облачаша,
С миромъ в дорогу его здрава отпускаша.
Парижъ, удивившеся милости султана,
Зритъ от всех себе в чести великой признанна.
Иде же к монаху онъ тамо християнску,

-
214. . . . явивши. . . . како. . . .
215. . . . не премедлю.
216. . . . не умедлю
221. . . . казнию тако да. . . .
222. . . . самъ аз сице. . . .
223. . . . сохраняетъ
224. Вся везде воли его ся подвергаетъ
225. И потомъ еще во. . . . облачаше
226. . . . отпускаше³⁾
227. . . . удивившися. . . . салтана
228. Зря. . . . себя. . . . признана
229. . . . там. . . .

1) *Отиска, вм. — явивши. . . .*

2) *Можно читать и — сохраняють.*

3) *Здѣсь (л. 73 об., послѣдняя строка) кончается одинъ изъ почерковъ рукописи, похожей на дѣтскій, а съ 74 начинается другая скоропись — въ рамкѣ, выдѣленными чертилками.*

230. Взять с собою и поиде во страпу Арапску.
Монаху прежде рече: «отче, буди веренъ,
«Не остави мя в пути, в он же я намеренъ —
«Обреть свободны корабль особливъ, уволимъ ¹⁾,
«Утро рано ²⁾ да везеть, где мы соизволимъ» ³⁾).
235. — Куды, Господине мой, рече, отежжаешъ? —
Парижъ: «когда выедемъ, в пути вся узнаешъ!»
Утро ⁴⁾ же воставшему, на корабль восходить
И, поднявши ветрила, скоро в путь отходятъ.
И ⁵⁾ потомъ сказа монаху, в томъ его прослвшу ⁶⁾:
240. «Иду во ⁷⁾ Алеѣандрію, Богу изволившу».
Несколкими же днями града достигоша,
Здрава в ⁸⁾ судна на землю со всемъ изыдоша.
-

231. Монаху рече буди отче...

232. ... аз намеренъ

233. Обреть свободны корабль особливъ

234. уволимъ утро рано довезеть где мы соиз-

235. волимъ куды господине мой рече отежжаешъ ⁹⁾

236. Когда...

237. Утру возсиявшу...

238. Поднявши...

239. И сказа...

240. Иду...

242. Здрав съ судна...

1) Слово уволимъ въ спискъ Московск. Историч. Музея перенесено на сл. дующую строку и отдѣлено вертикальной чертой.

2) Въ словъ ранѣ — w передъпано изъ s.

3) ... волимъ тоже что и примѣч.

4) Въроятно — Утру... (вар.).

5) Это И является лишнимъ.

6) Конечное — s передъпано изъ w.

7) Конечно — въ...

8) Въроятно — Здравы съ...

9) Такъ написаны эти три стиха (233—235) въ подлинникъ.

К адмиралу шед, Парижъ пашпортъ¹⁾ вручаетъ,
Он же, прочетъ, на землю главу повергаетъ,

245. Хотяще з достоинством нозе лобызати,
В чемъ чести себѣ Париж не изволи дати —
Востави, взять за руку; он же припадаше,
Введше в жилища свои, празникъ составляше²⁾;
Коликую честь даде адмиралъ тамъ сущи³⁾,

250. Премногия утвари драгия несущи.
И много имель Парижъ себя забавляти,
Но уже мысль свою zde хочеть окончати:
Въ единъ день обѣщает⁴⁾ вси вкупе по чину,
Приде речъ в них о кроле тамъ сущим Делюину.

255. Просиль адмирала zde Париж зело честно,
Како бы произвести в деле его лесно,

243. . . . пашпортъ свой. . .

246. . . . Париж не изволи себе. . .

247. Востани взявъ. . . он припадаше

248. Вшедши. . . состав-

249. ляше коликую честь даде адмиралъ тамъ

250. сущи премногия утвари драгия несущи⁵⁾

251. . . . себе. . .

252. . . . zde мысль свою хочеть. . .

253. . . . день повѣдаша вси купно по. . .

254. . . . речъ о короле. . . сущи. . .

255. Просить. . .

256. . . . честно

1) М. б. пропущено — свой. . . (вар.); м. б. нужно читать — пасепертъ ст. 210).

2) Окончаніе — ляше въ спискъ Московск. Историч. Музея перенесено на слѣдующую строку.

3) Слово сущи — см. предыдущее примѣч.

4) М. б. — обѣдаша. . .

5) Такъ написаны эти три стиха (248—250) въ подлинникъ.

- Чтобы короля¹⁾ видети. Адмираль глаголя:
— Что, ваше высочество, хочеть твоя воля —
— Не прошенемъ твоимъ в семъ деле единомъ,
260. — Но повели есмь, яко рабъ предъ господиномъ!
— Изволиши видети Делѣнна плененна,
— Изволь, когда хочещи, дверь ти не замкненна.—
Рече Паряжъ: «Богъ воздасть тебѣ вся благая,
«Еже здрава храниши зданья честная;
265. «Такожде предъ султаномъ восхваляю тя выцу,
«Благодарю моему тебѣ господину».
По сихъ в положенны денъ Парижъ с адмираломъ
Идоша, где есть Делѣинъ бѣдны почтенъ саномъ,
И монаха своего хотя Парижъ взяти,
270. Спче три персоны си идуць соглядати.
Тайно мыслящій Парижъ, с монахомъ тамъ бывши,
Како бы дати животъ с плена свободивши.
Монахъ с нимъ вѣщаше тамъ Латинскимъ языкомъ,

-
257. Чтоб... видеть...
258. ... что хочеть...
260. ... есмь бо яко...
262. ... хочешъ...
264. Еще здравия... знания...
265. ... салтаномъ восхваляю...
266. ... тебе моему...
267. ... со адмираломъ
268. ... почто беднымъ саномъ
269. Монаха своего такожъ Парижъ ізволи взяти
270. ... персоны идуць...
271. Мыслящи... бывшимъ
272. ... свободившимъ
273. ... с ними... латинскимъ...

1) *Въроятнѣ* — кроля..., или — Чтобъ... (вар.).

Что слыша, в веселии король превеликомъ.

275. Сяче же рече ему: «радуйся, о, кролю,
«Аще Богъ благоволит, скоро узришь волю¹⁾,
«Яко свободишися тяжкия болезни.

«Господу и Матери его помолися,
«В надежди сердечной нан верно положиися».

280. Потомъ, по многих словах, онъ хотяше знати,
Якоже его имел Парижъ научати,
Рече: «есть ли ти в твое²⁾ земли что отрада?
«Имеши ли жену себѣ или чада?»

Он же с воздыханьемъ рече, прослезися:

285. — Кроме дщери единой никто не родися.
— Вена же³⁾ имя есть ея³⁾, та мне нестерпима
— Печаль, что страждетъ она в тюрьме заключена⁴⁾. —
Зело Парижъ в жалости, слушая, стояше,

274. ... в веселии...

276. ... благоволитъ узришь...

Далѣе оставленъ пропущенный стихъ:

276 b. Крепись до времени, рад буди в сей жизни

277. Что свободишися...

278. Господишу...

279. В надежде сердечной верно...

280. Потомъ же... словахъ хотя знати

281. ... имелъ его...

283. ... себе жену...

285. ... едины...

286. Вена ж... ей то... нестерпимы

287. ... заключенная

288. ... Парижъ жалостно...

1) Далѣе см. въ вариантахъ пропущенный здѣсь стихъ.

2) Конечно — твоей...; пропущенъ надстрочный знакъ.

3) Или — жъ..., или — ей...

4) М. б. — заключима...

- Свободити дщерь со¹⁾ отцем вскоре²⁾ желаше.
290. Отшедшимъ имъ от него, адмиралъ вещаетъ:
— О, коль жалко сердце мне по немъ сострадаетъ,
— Видящи древность его так бѣдне томиму,
— В нестерпимой тяжести узовъ заключенну³⁾.
— Аще бы возможно мнѣ, рад помощь явити,
295. — Но смерть⁴⁾, егда чрез указ кто будетъ щадити. —
Париж рече о немъ сострадаетъ⁵⁾,
Адмиралу же лицем гневнымъ отвѣщаетъ:
«Достойна казни лютой старость сия злая,
«Достойнъ смерти злейшей, лести подлагая:
300. «Пред Господем бо своимъ имель согрешити,
«Чась есть покаяння оному искати,
«Яко в кратком времени Богъ лишитъ сей жизни...»
И прочая вещая Парижъ укоризни.
Потомъ подаренія много дароваше,

-
289. . . . с отцем. . .
290. Отшедшимъ от. . .
291. . . . по немъ воспалает
292. . . . так томиму
293. . . . тягости заключиму
296. Парижъ сердечне о немъ паки сострадаетъ
297. Адмиралу лицем. . .
300. . . . согрешати
303. И прочия. . .

1) Конечно — съ . . . (вар.).

2) Вѣроятно — вскоре. . .

3) См. примѣч. къ стиху 287.

4) М. б. надстрочное т отнесено слишкомъ далеко?

5) Въ рукописи Московск. Румянцевск. и Публичн. Муз. этотъ стихъ читается такъ:

Парижъ сердечне о немъ паче сострадаетъ.

305. Предоволно и стражей всяко падаряше;
В мысли своей свободит Делонца имея,
Всяко златомъ и серебром дарить не желая¹⁾.
И тако на всякнй ден Парижъ посещаше,
Велие содружество со всеми прияше —
310. «Друзие любезнейши²⁾), Парижъ возвещаетъ,
«С вами ужинать зело мысль моя желаетъ!»
— Изволь, рекутъ радостно, служит ти готовы,
— Яди токмо з голодомъ имеемъ домовы!—
«Не печытитеся о томъ, рече, что намъ ясти,
315. «Азъ от своих повелю принести отчасти.
«Не для многих ествъ хощу, токмо для забавы,
«В кампани³⁾ сладки суть малыя приправы».
Видит же Парижъ конец своего начатка,
Повеле приготовить⁴⁾ пития преслатки,

-
305. Премного и стражей нарядяше
307. . . . не жалей
308. . . . всякнй час Парижа . . .
309. Велия . . .
310. Друзи любезнейши . . .
312. . . . служити готовы
313. Яди толко . . .
314. . . . о том что . . .
315. . . . повелю от своих . . .
316. . . . хощю толко . . .
317. В кампаниі сладки есть . . .
318. . . . Парижъ своего . . .
319. Повеле приправити . . . преслатка

1) *Вм.*: не жалѣя.

2) *Конечно* — любезнейши . . .

3) *Въроятнo* — кампаниі . . . (*вар.*).

4) *М. б.* — приготовить . . ., или же *вариантъ*.

320. И сонного зелия в оных намешаше,
Потомъ монаха кролю Делонну послаше:
«Иди къ¹⁾ Делонну и рцы, да чинно стрежетца,
«Яко мною в сию ночь весма изведетца».
Монах, усумнившися: — что, рече, твориши?
325. — Воистинцу жизнь свою бѣдне прекратиши! —
Париж же ответствует: «ты не сумневайся,
«Твори, что ти повелю, не сопротивляйся.
«Имено ко Господу надежду извесну,
«Изведу кроля жива в землю богочестну».
330. Приде же монахъ к кролю, вся та возвещаетъ,
Да надежно в радости готовъ пребываетъ.
Он же с въздыханнем имелъ отвещати:
«Не хочу хранителю злой бѣды желати,
«Тренещу, да не будет онъ бѣдства имети;
335. «Уже в сей мне темности лутче есмь умрети!»
— Мы знаемъ, отвѣтствует²⁾, ты токмо таися.
-

320. Сонного... во оных...
321. ... х кролю...
322. Иди х королю и рцы... стрежется
323. ... ночь... изведется
325. ... жизнь мою...
327. ... что повелю ты не противляйся
329. ... в землю кроля благочестна
330. ... х кролю...
331. ... радости пребываетъ
333. Не хочу... бѣжати
335. ... есть...
336. ... знаемъ ты...
-

1) Написано такъ — к... .

2) Слово — отвѣтствуетъ написано другимъ почеркомъ и чернилами по подчищенному а также и даѣе словъ — та...

— Нашъ промысел¹⁾ надеженъ есть, ты Богу моляся! —

«Господь да пособствуетъ, по воли творите,

«Елико возможно есть, молю сохраните,

340. «Егда же Богъ вынесетъ в мое государство,

«Кое вашей милости воздам благодарство?

«Вправду обещаюся всемъ вамъ наделитьи,

«Во всей моей монархи вамъ господствовать!»²⁾

Возвращая³⁾ к Парижу, монахъ возвещаетъ

345. Верность его и что имъ тогда обещает.

Рад же Парижъ о вестяхъ, банкетъ составляше

И всехъ стражей у тюрьмы на пиръ⁴⁾ приглашаше,

Наготовя множество ядѣй тамъ приправныхъ,

Всякими ѳигурами и смакомъ потравнымъ⁵⁾,

350. Вина пять разныхъ или шесть всякихъ наготови,

Помощниковъ потчиватъ в неволю услови.

Пировашу же день вес, вставши с полнымъ брюхомъ,

Спаща, не чувствующе ни очми, ни слухомъ.

337. . . . промыслъ надеженъ ты. . .

342. . . . всехъ васъ наделитьи

343. . . . монархїи. . .

344. Возвращая к Парижу король возвещаетъ

347. Всех. . .

348. . . . ядѣй техъ потребныхъ

349. Всякихъ ѳигурами приправныхъ

350. Винъ всякихъ разныхъ приготовилъ

351. Помощниковъ. . . уволилъ

352. Пироваше же весъ день всташа. . .

353. . . . не чувствующе. . .

1) Конечно — промысл. . . (вар.).

2) Часть слова — господство — написана другимъ почеркомъ, другими
ернилами, по подлинному.

3) Вѣроятно — возвращшия. . . (вар.).

4) Въ слово пиръ конечная буква ѣ передѣлана изъ ѣ.

5) Для рифмы следовало бы окончаніе — ыхъ.

- Париж зде, смелствующи, съ единым монахомъ
355. Разрешша Делюна с превеликим страхомъ,
Облекши в худейшую Турецкую¹⁾ одежду,
Бѣгоша вси, возверже на Бога надежду.
Прибѣхши²⁾ же к кораблю, егоже пеймоша³⁾
И абие, вертила⁴⁾ поднявши, бѣгоша,
360. Направившася путем до Барутки града.
О, коль велия всем имъ бысть тогда отрада!
Паче всех⁵⁾ был Делюны радостень без меры,
Како мукъ Турских ушел, не имаше веры.
Тако, ушедши, весма з добрым ветромъ плыша,
365. Уже близ пристанища несколько миль быша.
И донеле достигнуть, я отдохну мало,
367. Сямъ седмую сию часть дело окончало.

КОНЕЦЪ СЕДМОЙ ЧАСТИ.

357. . . . возверзши на . . .
358. Прибегши же х . . . егоже наяху
359. . . . ветрила . . . бежаху
360. . . . пути до Барути . . .
361. . . . тогда бысть всем имъ отрада
362. Паче же . . . рад без . . .
363. . . . не имеше . . .
364. . . . весма добрым . . .
365. . . . миль . . .
366. . . . достигну оддохну
367. . . . седмая сия . . . окончала

Конецъ седмыя части.

1) *Въроятно* — Турскую . . . , *срвн. ст. 363.*

2) *Въ словъ* — прибѣхши буква х *переправлена изъ г.*

3) *Въроятно* — наймоша.

4) *Вмѣсто* — вѣтрила . . .

5) *Въроятно слѣдуетъ читать:* Паче же всех . . . (*вар.*).

часть осьмая.

1. Господне, слышали свободу Делонна,
Который, благодаря Мартина Сына,
Приблизился¹⁾ в Баруть, в место свое верно,
Радовахуся, хваля Бога вси бѣзмерно;
5. Правнантъ управивши на путь предлежащи,
Корабль пустиша ветром на Кипр ся правящи.
По отезде стражне, проспавшися, зряху,
Яко своих никого в тюрьме не видаху,
Смятошася, абие к адмиралу вшедши:
10. «Згибохомъ! поведуютъ, пленных не обретши,
«Что будетъ намъ ꙗ тебѣ, адмирале славне?
«Уже погибѣл намъ есть в вине нашей явне!»
Вострепета адмирал: — ах, бѣда явися!
— Что в бѣдной жизни моей злейше учинися?
15. — Не приказывал ли вам твердо устрегати? —

-
1. Господне...
 3. Приблизился...
 4. ... Бога в спх...
 8. ... тюрьме обретаху
 9. ... к адмиралу...
 10. ...²⁾ поведаетъ...
 13. ... ох беда...
 14. Что в... зло учинися

1) Неправильное согласованіе, ошибка въ числѣ.

2) Первое слово написано неразборчиво.

- «Нѣкій господін¹⁾, рекутъ, пмелъ насъ прелщати!
«Извол ты послушати, какъ то учинися
«И стража твердейшая наша оболстися:
«Опы господинъ пришед с нами вечеряти,
20. «Все же свое принесе, чемъ насъ накормити—
«И быхомъ в веселїи, пьюще, ядуще,
«Противности от него ничега же мняще.
«Токмо напитки для нас они подмешали,
«Что мы тотъ часъ спящия, бѣзумныя стали
25. «И вси стали твердо так, что мир весь кружился,
«Из них же сего питья никто не упился.
«Видящїи он насъ с вина поверженныхъ ницы,
«Изведе, ушед и самъ, кроля ис темниць». Адмиралъ,
услышавши, оных тамъ остави,
30. Сих же во свидетелство султану представи.
Услышавъ салтанъ сия, гневомъ возгоресе,
С ним же и Турскія вся с²⁾ пределы смятесе,

-
16. Ни господине реку пмелъ...
18. ... твердость наша...
20. ... накормляти
21. ... в веселии пьюще и ядуще
22. Противно от... взяше
23. ... нас подмешали
24. Яко... безумны были
25. И вси спали...
26. ... пития...
28. Исведе пшел и...
29. ... услышавше пных...
30. Сих же за свидетелство салтана представи
32. С нимже вся и Турция с...

1) Слова — нѣкій господін *вписаны посылъ другимъ почеркомъ, по подобию ценному.*

2) Или — Турція... или с — лишнее.

- Бѣгущиі по всемъ странамъ со крикомъ, искаху,
Но, весма ушедшихъ сихъ, нигде обретаху:
35. Пустое смятенье бысть удобо¹⁾ ихъ дела,
Егда птица ис клетки в поле улетела.
Тако остася султапъ в²⁾ своемъ бѣсчастьѣ
Едва живъ, зрящи свои печалны напасти.
А Делопнъ, егда уйде предель босурманскихъ,
40. Зрятъ, не уверяся, в градахъ хрестіанскихъ:
Благодаряше себѣ³⁾ Бога, его сохраняща,
И Паряжа такожде, победу носяща.
И, яко прежде рекохъ, до Кипра достигше,
От всякихъ противностей варварскихъ избѣгше.
45. Абне вси людие Делюина узнаша,
О, кимъ⁴⁾ веселнемъ хвалу ему даша,
Текоша по всемъ путемъ радостныя гласы,
Много наготовиша карабли припасы.

-
33. Бѣгуще... трепетны искаху
34. ... ушедшихъ нигде...
35. Турское смятенье быть ибо ихъ...
36. Егда уже...
37. ... салтан... бесчестіи
38. ... зрящи печалны...
39. ... басурманскихъ
41. Благодаряща Бога... сохраняща
42. ... носяща
43. ... достигша
45. ... узнавши
46. Оны с веселнемъ... давши
47. ... всемъ градомъ радостныя...

1) *Впрямю* — убо...

2) *Конечно* — во...

3) *Слово себѣ* — лишнее.

4) *Впрямю* — кимъ...

- Сиде с людми многими в свой град отхождаху,
50. Где весь народ в радости честно устретаху.
Извещенна Вена бысть, яко возвратился
Родитель со славою, плена свободился,
Мыслить, удивляясь, хотя не на радость,
Обаче мнитъ: в пужде был, явить любовь, благость.
55. И ¹⁾ не токмо град, но и всех ²⁾ странах радн бына,
Всп, в радости бѣгуще, видети хотеша.
Делѣни же, успокояся, послы посылаеть,
Вначале Французскому кролю извѣщаеть.
Что услышавши, крол ³⁾ рад былъ песказанно,
60. Во всемъ царстве торжество устави избранно,
Черезъ четыре мѣсяца ⁴⁾ за любовь к Делѣнну
Устави празновати, слыша ту повину.
Вопрошает же посла: «скажи, друже, како
«Свободился вашъ король, чаемы никакко?»
65. — Не вемъ, отповедуетъ, како свободился,

-
51. . . . Вена яко. . .
52. Радостень со. . .
54. Абже в падежде быв явить либо благость
55. Не. . . по во всех странах быша
56. . . . радости видети. . .
57. Делѣни успокояся. . .
58. . . . Французскому. . . извествуетъ
59. Услышавши корол. . .
60. . . . царстви торжества. . . избранна
61. . . . месяцы за любовь Делѣнну
65. Не вемъ поведуетъ. . .

1) Бука — И впрямь лишия (вар.)

2) Срѣн. варианты.

3) Конечно — корол. . . (вар.).

4) Въ подлинникъ — мѣа.

- Кѣмъ вымышленемъ онъ смерти лишился,
— Токмо свободителя своего с собою
— Привезъ, его и любить любовью драгою.
— Имя не вемъ, — турка сей мужъ благообразны,
70. — И¹⁾ Делѣнна в милости, яко братъ есть власны. —
«Иди убо, о, после, отвещаетъ ему,
«Поздравляя, возвести монарху своему,
«Яко в скоромъ времени самъ быти потщуся,
«Теперь здравне ему долженъ остаюся».
75. В сих посла в землю свою здрава отпускаша
И триста шкутовъ златыхъ ему дароваша.
Убо возвращенны онъ вся та возвещая
И сердце Делѣнново слухомъ услаждая.
И потомъ празникъ Делѣни велии составляетъ,
80. Властелиномъ Парижа пад всемъ поставляетъ.
Учинивъ всему двору трапезу богату,
Созва честныхъ мужей і жепъ всех²⁾ полну полату,
Начать имъ глаголати: «что вы присудите,

66. С какимъ вымышленемъ смерти...

68. ... любовью...

69. Турчени оной благообразны

70. У... братъ власны

73. ... потщюся

75. ... свою отпускаше

76. ... шкудовъ... дароваше

78. Сердце...

79. Потомъ Делѣни вели празникъ...

81. Учинил...

82. ... мужей полну...

83. Нача... что присудите

1) Слѣдуетъ — У... (вар.).

2) Вероятно здѣсь слово — всѣхъ лишнее, срви. варианты.

- «Како сего отрока чтити, мне скажете ¹⁾,
85. «Который избавил мя от пужды темничны,
«Смерти свободил мене, укоризны вечны?
«Мочно ли, да сверхъ сего данна ему чинна ²⁾
«Учиню наследника царству, яко сына?»
Вся отвещаху ему: — буди в твоей волн,
90. — Ты, якоже хочещи, творити изволи! —
И кляхуся пред королемъ ³⁾ вси единымъ словом,
Яко в послушаннїи пред нимъ ⁴⁾ вси готовом.
Париж же стояше, вся тамо соглядая,
Являетца, якобы не разумеваля.
95. По многодействїи потомъ всяки отхождаше ⁵⁾,
Но Париж в мысли ⁶⁾ злой о Вене страждаше,
-

85. Которой мя избавил...
86. ... свободил и укоризны мя вечны
87. Мочно... чина
90. И яко хочещи тако творити...
91 и 92 стихи соединены въ одинъ:
И кляхуся пред королемъ вси готовом
93. Париж де стоящи...
94. Является...
95. По многом дѣйствїи посол всякїи...
96. А Париж...
-

1) М. б. — скажите.

2) Описка, вм. — чина.

3) Вѣроятно — кролем...

4) Описка, вм. — нимъ...

5) Этотъ стихъ въ спискѣ Московск. Румянцевск. и Публичн. Музея
тается такъ:

Премногоденствїи же томъ всякїи отхождаше.

М. б. первую половину стиха можно было бы возстановить въ та
видь:

По многодействїи жъ томъ...

6) М. б. — во мысли...

- Продолжати не хоцеть и просить монаха,
Да идеть просити¹⁾ кроля бѣз всякаго страха
По обѣту, данному в Турецких пределах,
100. Готово, чтобы желал, во всех ему делах:
«Ныне же и с клятвою всеми утвердися,
«Милостию паче всех ко мне наклонися.
«Того ради прошу аз мпе милость едину,
«Да дастъ в жену дочь свою²⁾ Вену».
105. Монахъ с удивлениемъ ему отвѣщаетъ:
— Бѣздоводно разумъ твой дело вымышляетъ.
— Прежде должно видети и оней³⁾ спрошати,
— Красоту і разума, і мысль⁴⁾, волю ея знати. —
Отвѣща: «не спори мпе, хотя всех есть злейша,
110. «Обаче буди сия жена мпе честнейша».
Смело же идя, монах пред королемъ стащѣ,
Кроль вся остави дела монаха внушаше;
Виявши же просимое, велми затужися,

-
98. . . . просить короля без страха
100. . . . чтоб. . .
101. . . . с клятвами. . .
104. Радость в. . . свою прекрасну Вену
105. . . . со удивлениемъ. . . отрешаетъ
106. Бездоводна. . . дела. . .
107. . . . должно ведати. . . вопрошати
108. Красоту разумъ мысль волю ея. . .
109. . . . честь злейша
111. Смело иде монах. . .
112. . . . всяко остави монаха. . .
113. . . . зело затужися

1) Конечно — просить. . . (вар.).

2) Пропущено слово — прекрасную . . (вар.).

3) М. б. и — о ней. . .

4) Или: Красоту, разумъ і мысль. . . ; или: Красоту разума, мысль . . .

- Рече: «тяшки мой ответъ на сле явися:
115. «С радостію бы хотелъ, она не восхоцетъ,
«Тогда на неволіе мое онъ поробцетъ.
«Обѣцати стыждуся, о том же желаю¹⁾,
«Еже сотворити то воли не имею,
«Но молю, повеждь ему, аще онъ изволитъ,
120. «Самъ своимъ мудрыми речми уневолитъ».
Радовашеся монахъ, к Парижу бѣжаше,
Вести нечаянныя веселъ приношаше.
Неизреченно тогда Париж рад бываетъ,
Паки ко кролю его просить посылаетъ,
125. Да изволитъ милость с нимъ вскоре сотворити,
С приставомъ к Вене своей в темницу входяти.
Еже слышавши, кроль²⁾ абие призвавши
Одоарда вернаго, к Парижу пославши,
Наказавъ³⁾: «к Вене в темницу идите

114. . . . тяшкой. . .

115. . . . бо рече хотелъ. . .

116. . . . онъ проищет

117. . . . о томъ жалю

120. . . . удовлетъ

122. Веселъ нечаянныя вѣсти принимаше

124. Паки х королю просить. . .

125. . . . нимъ сотворити

126. К Вене. . .

127. Еже услыша кроль. . . призваша

128. . . . послаша

129. Наказавши рече в темницу. . .

1) *Описка, вм. — жалѣю.*

2) *Нужно — король. . . (вар.).*

3) *Въроятнѣ здѣсь пропущено слово — ему. . . , или — рече. . . (вар.).*

130. «И вамъ наказанная вси честно храните».
И видоша вси в' тюрьму к Вене изхудевшей,
Мыслити о женихах отнюд не хотевшей.
Нудяшу ю Одоардъ, глаголюще сице:
«Доколе, пресветлая, медлит¹⁾ будещи в темнице?»
135. «Почто волю своего отца не твориши,
«Честнаго супружника не изволяеши?
«Изволь²⁾, зря на сего — сей, пже избави
«Пленна твоего отца, здрава в домъ представи.
«Прими³⁾ в мужа оного и буди хвалебна,
140. «Аще ли не — будещи в веки непотребна!»
Она же, помысливши, мало наклонися,
Рече: — по четырех днех ко мне возвратися. —
И, отшедши от нея, кролю возвещаетъ,
Еже онъ услышавши, рад zelo бываетъ.
145. По сих Вена, приглася Одоарда честнаго⁴⁾,
Проситъ, да к ней⁵⁾ принесет кокоша живаго.

-
130. . . . наказанныя. . .
131. . . . ихудевшей . . .
133. Нудяще. . . глаголаше. . .
134. . . . будещ в темнице
135. . . . волю отца пренебрегаеши
136. . . . не соизволяеши
137. Изволи. . .
138. Плена. . . в домъ здрава. . .
42. . . . по 4 х днях. . .
43. . . . королю. . .
44. . . . услышавше. . .
46. . . . да ей. . .

1) Слово — медлит какъ будто лишнее.

2) Вѣроятно — Изволи. . . (вар.).

3) М. б. — Прими. . .

4) По даннымъ вариантовъ стихъ не возстановляется.

5) Слова — да к ней переправлены изъ словъ — до ней. . .

- Принесенный же бысть ей, наполю разделяше:
Едину в снад, другую¹⁾ в лекарство блюдыше,
Да согнилая злую воню псущаетъ,
150. Приходящих жениховъ сямъ да отгоняетъ.
По четырехъ убо дняхъ Парижъ, возвращенны,
Явственню к Вене птти весель поспешенны,
С Одоардомъ в темницу и монахомъ вшедши,
Честнымъ поздравлениемъ вси ея почетши.
155. Одоардъ же и монахъ начаши вещати:
«Что пзволишь, госпоже, намъ отповедати?»
Вена, ташко воздохнувъ, нача отвещати:
— Невозможно мужа мне на свете пряти,
— Аще и хотела бы, но болѣзнь моя²⁾ злая
160. — Одержитъ мя, и вашу мысль не допущая. —
Рече же Парижъ тайно на ухо монаху:
«Аще и болѣзнуеть, в томъ не пмамъ страху».
Видитъ Вена, что пчемъ можетъ отгонити,
Да изыдуть прочъ ея³⁾, нача ихъ молити:

-
147. Прпсесенны же бысть наполю...
149. Да согни мя злую вонь...
150. Сямъ приходящихъ жениховъ да отгоняетъ
153. ... внидоша
154. ... почтоша
155. Одоардъ и монахъ...
158. Невозможно мне⁴⁾ мужа мне...
159. ... мя злая
161. Рече Парижъ...
164. ... изыдуть прочтя нача...

1) Въ словъ — другую первое у переправлено изъ а.

2) М. б. — ми..., или — мя... (вар.).

3) М. б. нужно читать прочее...

4) Слово мне поставлено въ скобки.

165. — Отложихся я весма не имети мужа,
— Хотя зло одержит мя, глад, темность і стужа.
— Господишу возвести от меня своему,
— Да не имамъ надежды совету моему.
— Богъ аще благоволитъ, конецъ моей жизни
170. — Окончати в благости тяжкие болезни, —
— Вемъ для кого стражду аз и буду страдати,
— До смерти в персех моих имя содержати. —
К ней же монахъ¹⁾: «убо ты весма отказала,
«Благо, аще бы ты мой советъ восприяла,
175. «Ибо везде возможно Господу служити,
«Аще наедине кто, аще в мире жити.
— Истинно, рече ему, отче мой почтеннейши²⁾,
— Како мною презрится всегда бо³⁾ возлюбленнейши⁴⁾?
— Удобнее умрети в темности замкненной,
180. — Неже о любѣзнейшем мне быти забвенной. —
Паки онъ рече Вене: «внуши, любѣзнейша,
«Сей мужъ воздаяннѣ достоинъ честнейша,
«Яко твоего отпа имель свободдати,
«Повпнна сердце свое ты зань полагаати».

165. Отложися...

166. Хотя зело одержит...

168. ... не имат... совету своему

170. ... тяжкия...

174. ... аще ты...

177. ... почтенны

178. ... всегда возлюбленны

181. ... Вене онъ рече...

183. ... умель свободдати

1) Слово — монахъ написано надъ строкою, другимъ почеркомъ.

2) Вѣроятно — почтенный (вар.).

3) Слово — бо лишнее (вар.).

4) Вѣроятно — возлюбленный (вар.).

185. — Богъ ему, рече, воздасть, я должна молити;
— Молю же васъ, ѡзволте от мене отитти! —
Невозможно же Париж zde прочее томити¹⁾,
Явно ей хоцетъ себе, Парика, открыти.
Адоарда с монахомъ на час вопъ послаше,
190. Сам же с Веною единъ разглаголъствоваше:
«Что непослушание тебе побѣждаетъ?
«Почто честь твоя вместо света тму желаетъ?»
Вена рече: — молю тя, о чеспость благая,
— Или не прискучила темность сия злая?
195. — Или девиць в граде сем лутчих мене мало?
— Или невестъ честности твоей zde не стало? —
И плакася жалостно Вена со слезами,
Рекуще ему сие жалкими словами:
— Не могу имети тя в мужа мне почтенна,
200. — Уже бо есть иному прежде обрученна.
— Жив ли есмь²⁾ он, не вем я, егда же узнаю,
— Тогда неотменнаго жениха я чаю! —
«О коликых³⁾ бы былъ благъ наполненны,

185. . . . воздасть рече . . .

186. Молю же ѳ васъ . . . меня . . .

187. Невозможе Париж . . . протчѣ . . .

189. . . . послаша

193. . . . молю очистит благая

197. . . . Вена жалостно . . .

201. Жив ли он есть . . .

202. Того неотменнаго . . .

203. . . . бы рече былъ . . .

1) Въ подлинникѣ часть стиха зачеркнута и исправлена такимъ образомъ:

Не возмогъ ся Париж zde болѣе томити.

2) Отиска, вм. — есть . . .

3) Здѣсь пропущено слово — рече . . . (вар).

- «Егда бы был я отрокъ оны возжеленны!
205. «Обаче, аще мне такъ счастье не явилло,
«Небо мне убогому не благоволило,
«Благодарепъ, видя тя, убо отхождаю,
«Вена любѣзнейшая, мвр ти оставляю.
«Молю токмо едину милость мне явити,
210. «Малымъ вашу красоту даромъ подарити,
«Перстнемъ в Бидей некия жены порученнымъ¹⁾ —
«Да буду услужником твоимъ незабвеннымъ»
Вена, честно примши, да вздеть²⁾, спешаше,
Зрящи же на перстень, свой быти признаваше.
215. «Что зрши, честнейшая?» Париж вопрошаетъ,
Вена же признаком свой быти, отвещаетъ.
«Истинно, рече, есть твой! ты мне подарила,
«Когда в разлучение мене отпустила!
«Ты — моя честнейшая невеста избрана!
220. «Твой я вернейшій Париж, не буди печална!»
Вена, вскоча абпе, Парижа познаша,
На руце паде ему, жалосно рыдаше:

-
204. Егда бых я был оны отрокъ возжеленны
205. . . . счастье . . .
209. Моею . . .
210. Маломъ . . .
211. Перстен во Иидвѣ . . .
213. . . . да выдеть . . .
216. . . . своимъ быти . . .
218. . . . мне отпустила
219. Ты моя моя честнейшая . . .
221. . . . познаше

1) По даннымъ вариантовъ стихъ не возстановляется.

2) М. б. — да взденеть . . .

- Кий¹⁾ дарь мне явилъ еси? кую радость? иже
— Ныне мя увеселивъ, любезны Париже!
225. — Истинно сердце мое прознаменовало,
— Яко трепеть, видя тя, во мне учинило. —
В толикой же Вена бысть радости бѣзмерной,
Сказа, абне призвавъ, мамке возлюбленной.
Кая разглаголствия бысть²⁾ в нихъ неложна,
230. Еже zde всего теперь вписать невозможно,
Но краткостню скажу, что всякъ веселится.
Вена, вещая ему злость свою, слезится,
Восхваляетъ паче всех Одоарда-друга:
— Яко велия пмъ бысть, рече, мне услуга;
235. — Сей есть истинны твой друг, сей не оставляетъ,
— Ин же всякъ имя твое не напоминаетъ;
— Сей не остави мене п отца твоего,
— Не забуду млости до конца своего. —
И много с радостню разглаголствоваше,
240. Непрестанно другъ друга, видя, лобызаше.
Потомъ пачаша Париж Вену zde просити,
Да ис тюрьмы вонъ к³⁾ кролю с нимъ волить ходити.

223. Кий...

224. ... увеселил...

225. Истинну... прознаменовала

226. Я трепеть... учинила

229. Кое...

231. Но противностню скажу...

233. Выхваляетъ...

236. Ниже всякъ... напоминаетево

237. ... остави меня...

241. ... пача...

242. ... х королю...

1) Въ словъ — Кий буква й поправлена.

2) М. б. — быша...

3) Это — к вписано впоследствии.

С радостію отвѣща: — радости, готова!

— Иду с тобою ко ¹⁾ отцу, не замедля слова. —

245. И взять Парижъ за руку Вѣну, извождаше,
Такъ с нею и с мамкою па светъ выхождаше;
Ихже ждущія монах с Одоардомъ зряху,
Со ²⁾ удивленіемъ въ себѣ странномъ ²⁾ помышляху ³⁾.
Парижъ же рече ему: «отче, не дивися,
250. «Уже дѣла нашего время исполнися,
«Извѣдохъ погибшую предъ отцемъ явити;
«Прочее не возмогу истинны тайти,
«Точію изъ васъ никто да не провѣщаетъ,
«Правду узрите, кому король дщерь вручаетъ».
255. Сицѣ идяше путемъ, къ королю ⁴⁾ прихождаше
И вси ему о дщере пришедшей вѣщаше.
Кроль же не хотяше в том себя увѣрити,

243. . . в радости. . .

244. . . к отцу. . .

247. Ихже ждущих монах со. . .

248. . . удивленіемъ себѣ странно. . .

249. . . ему уже отче. . .

251. Изведохъ. . .

252. И прочее. . . истинцы. . .

253. Паче изъ. . . никто. . .

254. . . король кому. . .

255. . . идуще. . . х королю прихождаху

256. . . пришедше вѣщаху

257. Король же. . . себе. . .

1) Конечно — къ. . . (вар.).

2) Нужно конечно — съ. . . странно. . . (вар.).

3) Со стиха 248 до стиха 259 рукопись писана другою рукою, почеркомъ болѣе близкимъ къ современному; тою же рукою сдѣланы и многочисленныя поправки въ концѣ «Исторіи».

4) Конечно — кролю. . .

- Донеле самъ во¹⁾ очесахъ нмяше узрети;
Узревши же, радостенъ безмерно явися.
260. «Монархо пресвѣтлейшій, ты не оскорбися,
Глаголя чрезъ монаха Парижъ Турскимъ словомъ,
«Яко въ послушаніи учинихъ готовомъ.
«Предъ тобою дщерь твоя, изволь ю простяти
«И, но милости твоей, мнѣ ю обручити».
265. Опъ же лицемъ радостнымъ zelo то желаетъ,
Во всехъ непокорствахъ²⁾ дщерь свою прощаетъ.
Вѣна же, край отчія одежды лобзая,
Прощенія отъ отца себѣ умоляя:
— Не возмогохъ, отче мой, болѣ терпѣти
270. — Тяжести неспосныя и гнѣвъ твой имѣти,
— Созволяхъ бо сему быти обрученна,
— Въ моихъ винахъ отъ тебѣ, отче мой, прощенна.
— Благоволи³⁾ мой грѣхъ, отче, отпустить,
— Сердцемъ, якоже отецъ, мя благословити. —
275. Рече отецъ: «истинно миръ хочу с тобою!

-
258. И он самъ... зрети
259. Узревші же радостенъ явися
260. Монархо державнѣйшій...
261. И глаголетъ чрезъ...
262. ... учинить...
263. ... дщерь... изволь простити
266. ... непокорствяхъ...
269. ... терпѣти
270. Тяжести незлобныя и...
273. Благоизволи...
274. ... отецъ и благословити

1) Конечно — въ...

2) Впрочемъ — непокорствіяхъ... (вар.).

3) Сравни. вариантъ.

«Буди благословенна ты Богомъ и мною,

«О, дщере любезная, хотя досадила,

«Обаче днешнимъ дѣломъ ты увѣселила».

И въ сичевой радости король усладися,

280. Потомъ к нему с честію Парижъ приближися,

Глаголющи: «господи, кролю превысокій,

«Во совѣтѣхъ преблагій, въ милости глубокій,

«Нынѣ прошу азъ, раб твой, даждь милость миѣ сирю:

«Днесь время приближися тихости и миру,

285. «Днесь тайна открыется, нынѣ вся узнаешъ,

«Теперь извѣстишися, кому дщерь вручаешъ!»

И ставши на колена, къ ногамъ припадая,

Принесши и вервь, ему главу подавая,

Плачущи, прощенья его испрошаетъ¹⁾,

290. Со трепетнымъ сердцемъ вся ему извѣщаетъ:

«Азъ есмь Парижъ, злобны твой, азъ твой изменител!

«Ты, аще не будеши ныне мле хранител, —

«Да погибнетъ дух мой днес, вина моя явна.

«Аще днесь утвердится ваша милость славна,

295. «Изволиши²⁾ мене за Вену казнити,

278. . . . дневним . . .

281. . . . королю . . .

282. Во совѣтѣ . . . милости высокіи

285. . . . открыетца . . .

286. Тепер . . .

288. Принесшии и мечъ ему главу преклопяя

289. Плачущи . . .

292. Ты еще не . . . охранител

294. Аще есть утвердится . . .

295. Изволиши ли меня за вину . . .

1) Съ этого стиха (289) снова начинается почеркъ, которымъ написана вся рукопись, кромѣ отмѣченнаго мѣста.

2) Здѣсь пропущена какая нибудь частица — бо . . . ли . . . , или ты . . .

- «Извол мя немедленно винна погубити;
«Аще же милость твоя неотменна выну,
«Благоволи дати¹⁾ пречестную Вепу!»
С трепетомъ тогда Делони zelo удивися,
300. Како Турка пред всеми явно изменися.
Поднявъ его за руку, истинно узнаше,
Возвед очи на небо, слезамп²⁾ вещаше:
«Благословенъ, Господи, Вышний Царю, буди,
«Яко изливаеши чудно милость в люди!
305. «Уведавъ правду ныне своего³⁾ закона,
«Истинно в людех твоих от вышня Спона...
«О, дражайши Парижу, истинно днесъ знаю
«И в сугубу⁴⁾ радости, видя тя, бываю:
«Яко не чуждого тя возымею сына —
310. «Буди благость Божия на всех васъ единая,
«Прощень буди истиннымъ сердцемъ ныне мною
«И сохранень Вышняго святою рукою!»

-
298. ... дати ми пречестную...
299. ... Делони удивися
300. Како турчин...
302. ... со слезамп...
304. ... милость блюди
305. ... Твоего закона
307. ... Париж...
308. И в сугубой...
309. ... не чуждайся ты...
311. ... сердцем мною
312. ... от Вышняго...

1) *Пропущено* — мнѣ..., или — ми... (*вар.*).

2) *Конечно* — с слезами...

3) *Описка, вм.* — твоего...

4) *Описка, вм.* — в сугубой...

Потомъ обрученнымъ ¹⁾ перстень дароваше
І во ²⁾ ономъ же времени скоро ихъ венчаше.

315. По сихъ, видя ихъ, Делопи зело радъ ³⁾ бываетъ,
По отца Парижева вскоре посылаетъ.

Онъ же, вскоре пришедши, в себѣ содвляше ⁴⁾,

Ибо по томъ времени кроля не видаше.

Делопи радостнымъ лицомъ его приімаеть:

320. — Сей сынъ твой возлюбленны! — отцу указываетъ.

Онъ же, изумленъ велми, чють можетъ стояти,

Смотрить ⁵⁾ указанного, не можетъ познати.

Прослезившеся Парижъ отъ любви и жалю,

Рече: «отче мой честны, да ты не печалю!

325. «Радуйся, видя мене: азъ сынъ есмь твой власны».

Бысть же на всехъ тамо страхъ и трепеть ужасны:

Еже Ияковъ паде, яко мертвъ лежаше,

313. . . . обрученны имъ перстень. . .

314. І въ томъ же. . .

315. . . . радъ бываетъ

317. . . . себе ся дивляше

318. . . . времени і короля. . .

319. . . . приімуеть

320. . . . показуеть

321. . . . велми едва можетъ. . .

322. Смотрить. . .

325. . . . сынъ твой есть славны

326. . . . тамо на всехъ. . .

327. Зде Ияковъ. . .

1) Пропущено — имъ. . . (вар.).

2) Въроятно — въ. . . (вар.).

3) Слово — есть лишнее (вар.).

4) Въроятно — ся дивляше (вар.).

5) На конць — ъ, срвн. ранне ст. 120.

- Париж же, плачущи¹⁾, его лобызая²⁾, подпяше;
Отець, видящій сына, с слезами рыдаеть.
330. Велле смятение зде во всех бываетъ:
Инъ радуется о сих, инъ зело рыдаеть,
Инъ увеселение с смехомъ растворяеть,—
Обаче доволни вси Бога прославляху
И³⁾ такой страшной вещи сей вси торжествоваху.
335. Также радовашеся Одоардъ в то время
И мамка Исабелля, и вси оных племя.
Потомъ еще восхоте краль их прославити,
Яди⁴⁾ дивных и питіи веле предложити,
Да всякъ приходящи там будетъ удоволень.
340. Спце бяше чрезъ сто ден путь к двору свободень,
Еже Французскій корол, егда известися,
Самъ по своей персоне прійти потщися;

328. Париж плачущи... лобзая подпяше.

329. ... видящи...

330. ... во всех зде...

332. Инъ увеселся с...

333. ... доволни...

334. ... странной...

335. Како же...

336. ... и все оныхъ...

337. ... король...

338. Ядей...

340. ... 100 дней путь ко...

341. ... Французскіи...

342. Самъ во...

1) М. б. — же... лишнее (вар.), или же — плачущь...

2) Вѣроятно — лобзая... (вар.).

3) Это — И... вѣроятно лишнее.

4) См. вариантъ.

- Также Англинскій крол¹⁾ вкупе со Французским
Приїдоша к' Делюну и с княземъ Бургонским;
345. Приїтти к веселю подшахуся всяко²⁾,
Радовахуся и вси в граде поне тако³⁾,
Якоже Делюнн рад был, Париж же и Вена,
Одоарде⁴⁾, Исабелля и отецъ, зря сына.
Потомъ достигше Делюни до дней глубочайшихъ,
350. Видящи дщери своей дву детей дражайшихъ,
И в древности летъ своихъ преблаго скончася,
По немже Париж во всемъ наследникомъ стася.
По сихъ в маломъ времени Парижъ разлучися,
Матери же и отца своего лишися.
355. Париж место своего отца учинивы
Одоарда, чинъ ї вся ему поручивы;
Супружницу и ему вскоре дароваше,
Исабѣллю вернейшу⁵⁾, юже самъ желаше.
Пятеро детей роди прекрасная Вена;
360. Четыре сына бяху, дщерь токмо едина,

-
343. Такожде Агленнскіи...
344. ... и княземъ Бургунским
345. ... подшилси всяко
346. ... в градех да не тако
349. ... достигши...
352. ... начальникомъ стася
355. Париж вместо отца своего...
357. ... дароваша
358. Дщерь мамки Сабелли юже... желаша

1) Или — Такожде... (*вар.*); или — король...

2) Вѣроятно — всякой.

3) *Описка, см.* — но не...

4) *Описка, см.* — Одоардъ...

5) *Срavn. вариантъ.*

- Еже нарицашеся та Стелля прекрасна,
В красоте подобна бысть, яко Вена власна,
Сиче по Бозе честно в доволстве живяху,
Истиннымъ сердцемъ Богу во мнре служаху.
365. Потомъ, живши в благости, Богу изволися,
Еже Париж от света сего преселися;
Не исполнися году, и Вена отиде,
Мню, яко к мужу в радость и тамо приде¹⁾.
Оставши же по себе сыны возвращенны,
370. Иже вышним промысломъ вси бяху спасенны.
Мир ти буди, о, Вена, над всех искуснейша!
О, коль должна в честь твоя действия честнейша!
Твердость и терпение, жизнь чисту прияла,
Постоянство²⁾, мудрости славу притяжала.
375. Кая возможесть жена цужду спиевую,
Якову верность она терпяше прямую?
Не въ уничижение женамъ напишю,
Токмо, о ней истинну помнящїи, сказую.
Не обращайтесь нигде на бѣлых бумагахъ

-
361. . . . Стелла . . .
368. . . . и там приде
370. . . . была спасенны
371. . . . Вена буди . . . искуснейшая
372. . . . должнѣйшая честь твоя и честнейша
373. Твердости терпением . . .
374. Постоянством . . .
376. Яко . . .
377. . . . унижения . . . напишю
378. . . . помнящи сказую
-

1) Конечно — приде (вар.).

2) См. варианты.

380. Противности от жены ни внутрь, ни на прагахъ.
Являющую¹⁾, пщущи себе извинити,
Вы же изволте мою вину отпуститьи,
Все в красоте мудрости, в вере постоянны
И во всех достоинствах, о, жены избранны!
385. Не укоряющій васъ, Вену выхваляю,
Почто²⁾ в делах тех над всех, о томъ zelo знаю.
Просих³⁾, слышательше, изволте простити!
Книшку спю зде имамъ честно окончати:
Любожелателю спх здравия желаю,
390. Сердечне слугою ся вернымъ оставаю.

конѣцъ ѡсмѡй ї послѣдней части.

380. . . . ни на пра⁴⁾
381. . . . Я вещаю пщущи
383. Все красоте в. . .
385. Не укоряюще. . .
386. Но кто в. . . о томъ знаю
387. . . . слушательше. . .
388. . . . имамъ зде. . .
389. Ны от желателя спх. . .
390. . . . слугою ся. . .

Зде сей исторіи конец и Богу слава. Да подасть Господь
Богъ ї нам разума многа.

*Послѣсловія «Къ читателю» въ спискѣ Московскаго Исто-
рическаго Музея нѣтъ.*

1) Вѣроятно, здѣсь нужно читать: Я вещаю. . . (вар.).

2) Описка, вм. — Но что. . .

3) А м. б. и — По спх. . .

4) Очевидно не дописано.

К читателю.

1. Благіи читателю, что противно зрши ¹⁾
В се малейше ²⁾ книжице, да не ю судиши:
Не ис ползы есмь, токмо от охоты,
Еще не пмеючи времени свободы;
5. Разумъ сей есть не мой, склад токмо въ ³⁾ языке —
Разньства не обрящещи ни в коей странице.
Ты же, угождателю ⁴⁾, наченши читати,
Что негодно мнится, молю престати,
Нестъ бо книга нужная, но в волю свободна —
10. Истинно не для тебе, аще ти негодна.
Но любожелателю труд мой предлагаю,
Ему сердца моего искренность привергаю.
Не принялъ бых нужды сей писать вещь толлку,
Нужда учитися складу и языку,
15. А паче нужвейшее мене убѣдило,
Яко охоты сугубая ревность в тех явило.
И всему всякїи мене труд увеселяетъ,
18. Которой всю мою жизнь в милость охраняетъ.
-

1) Въ послѣсловїи не дѣлается исправленїи размѣра, такъ какъ, вѣроятно онъ и съ подлинникъ не былъ строго выдержанъ.

2) Вѣроятно: В сей малейшей...

3) Описка вм. — въ...

4) Вѣроятно — о, гаждателю,...

ПОВѢСТЬ

„О ДРЕВЛЕСЛУЧИВШЕЙСЯ ОВАНТУРЪ¹⁾ ЛЮБЕЗНОЙ“

(По рукописи изъ собранія Н. Н. Виноградова).

1) Т.-е., конечно, — авантюръ.

Книга сія Устюжского уѣзда, Двинской трети, Черевковской влѣсти, Успенской цркви пономаря Івана Іонина, сына Козмина. Написана 1762 году, маіа, 25 дня: |

Живучи в Великомъ Устюгѣ

Подписано тогож 762-го году, октября мѣа, 6 дня.

(Запись писца рукописи, л. 75 об.).

Книга Василья Корнилова, сына Носова, покупная у подомаря Івана Іонина Козминыхъ, і подписана 1765 году ево Носова, своєю рукою. А дана онаия книга съ переплетомъ пятьдесятъ копеекъ.

(Запись владѣльца рукописи, л. 2 об.).

Предисловіе Космино читателю о древлеслучившейся овантурѣ любезной ¹⁾.

1. Кто ми дасть разума премудрость и сілу ²⁾
Къ начатию славному и полезну дѣлу?
Да прїидеть от превышнихъ небесъ, помагая,
Гласъ къ пѣнію и сладость в слогѣ подавая,
5. Два сердечно любовныхъ Париза и Вѣны —
Веліей союзности и любви безъ измѣны.
Охоту чтущему и сладость слушающему учинил
И сей любовный секретъ в виршахъ положилъ ³⁾.

Часть первая.

Во время царствованія во Франціи Каріуса славно,

10. В мудрости, храбрости и величествѣ всѣмъ явна,
Сей егда во Франціи царствоваше,
Все государство зѣло его любляше;
И явно по должности предъ нимъ припадѣху,
Высочайшую честь величеству его приношѣху.

1) Блѣдными чернилами и почеркомъ владѣльца рукописи (Носова) слово Космино исправлено въ — къ, а слова: о древлеслучившейся овантурѣ любезной обчеркнуты квадратными скобками.

2) Ударенія поставлены въ текстъ рукописи тѣми же блѣдными чернилами, что и поправки въ заглавіи (см. примѣч. 1.).

3) Надъ словами: в виршахъ положилъ тѣми же почеркомъ и чернилами (см. прим. 1) написано: на карминѣ изложилъ.

15. Германской же Вене, имѣвшей сродника князя Делейна,
Во пзрядных мужествах от многих едина,
Ведень на престоль князь Делфин, коронован,
Королевским титулом и державою дарованъ.
Имѣя же Делфинъ супругу, дщерь кралеву красну,
20. В мудрости и красотѣ, яко звѣзду ясну,
Имѣя¹⁾ же от пресвѣтлы звѣзды стяжавшу²⁾
І яко лучи³⁾ солнечной в мирѣ спявшу;
Дианна преславу имя нареченна,
Во Французском же народѣ зѣло почтенна.
25. Король же Делфинъ супружницу почиташе
И велми ея всѣм сердцемъ⁴⁾ любляше;
Но пребысть королева беспладна⁵⁾ седмолѣтно,
Король же Делфинъ сѣтуя о том зѣлно,
Но обаче надежду на всемогущее божество полагая
30. И молитву многу со слезами приношая:
Да приидеть ему радость хотя въ вѣкъ едина,
Еже бы кралева его родила сына,
Которому по его смерти наслѣдником быти
Королевскій скипетръ и державу имѣти.
35. Всемогущее же божество не оставил слезъ их выну,
Благослови родитися⁶⁾, но обаче не сыну:
Потом кралева роди дщерь прекрасну,
Яко во мрачной ноци лучю ясну.
И во всю вселенную чудна повинна родися,
40. Родителем же велія радость рожденна явися.
Король же с королевою зѣло радостны бываше,

1) *Описка, вм. — Имя...*

2) *Отсюда (съ начала второй страницы), ударенія кончаются.*

3) *Въроятно — лучь...*

4) *Пишетъ обыкновенно пишетъ — сердцемъ... Далѣе во всѣхъ случаяхъ титла раскрыты безъ указанія на это.*

5) *Описка, вм. — бесплодна...*

6) *Въ подлинникѣ написано — родититися...*

- Егда предрагій Адамантъ, дочку свою, зряше;
Христіанско благоволи крещати
И славное ей имя Вѣна даровати,
45. Для славы града того Вѣною нареченой,
Хотя быти по себѣ оной наслѣдственной.
Сію во своихъ королевскихъ чертогахъ изволи воспитати,
И Саббеліи мамке повелѣ с нею пребывати,
Яко Саббелія разумомъ и красотою не гнусна,
50. Многихъ же художествъ зѣло бѣ искусна,
Того ради подаде ей Фортуна тамо быти,
Пречюдно отроча при себѣ хранити.
Саббелія же свою дочку малу имяше,
Яже с прекрасною Веною вкупи́ растяше—
55. И зѣло прекрасны двѣ дѣвцы¹⁾ в любви пребываху,
Единая же другую сестрою нарицаху,
И единая же без другой никогда пребывавали,
И вкупи́ двѣ маслячныя вѣтви возрастали;
Сихъ же красоту кто усмотря,
60. Двѣ весне²⁾ себе удивляя.
Прекрасная же Вена возрасте седмолѣтна,
Хитростно творяше дѣла неисчетна;
В четырнадцатое же лѣто восходя, я,
Во всякомъ художествѣ превышая.
65. И во всю вселенную слово о Венѣ бѣше,
Яко во всѣхъ изрядствахъ вся утверждаше.
О сей вѣстныя стрѣлы устрѣлиша
И любовь къ прекрасной Венѣ многихъ убѣдиша:
Из далнихъ странъ королевичи и князи приѣзжаху,
70. В супружествѣ прекрасную Вену имѣти желлаху.
Умолчимъ мало, читателю любезны,

1) Въ подлинникѣ написано — двѣцы...

2) Ясно написано именно такъ. У Далъ есть: двѣса, дѣвнесь... Но здѣсь
вѣроятно передано такъ не разобраннымъ мѣсто.

Болюшій же узршии о Вене складъ полезны,
Како внидоша в напасти пути неудобна,
Ншике послѣдующа два друга любовна¹⁾).

75. Во градѣ же Вѣне нѣкто, сану благородный,
Іяковъ звашеся, господинъ породный,
Иже въ велицей милости от короля бяше,
Онъи же сына едина у себе нмише:
Вопетипу, яко цвѣтъ в красотѣ цвѣтушій,
80. В мужествѣ же и храбрости бяше вопиъ сущій.
Тогда отецъ²⁾ веліе торжество учреждаше,
Егда сынъ родися, имя Парижъ нарицаше.
Когда же Іяковъ в дом королевской входядая,
Сына же своего Парижа при себѣ вождая,
85. Политикам, церемоніямъ и всякаго благородныхъ обычая,
Вопскимъ регуламъ и стихотворнымъ наукамъ обучая,
Парижъ же нача в дом королевской входитьи,
Вена же часто стала на него взглядати,
Якобы некрепнюю любовь ему открывааетъ.
90. Парижъ же, видя красоту, что творити, недоумѣваетъ,
Яко красота лица и доброта тѣла всѣхъ превыспла,
Неудобъ бо есть, како такову натура сотворила.
Парижъ же во дворѣ королевскомъ хождаше смѣло
И абіе страсть нанесе къ любви дѣло.
95. Вену же охавилъ огонь любосердечный³⁾,
Во обоихъ сердцахъ пламень ничемъ пресѣчный.
Парижъ же нача помышляти,
Чимъ бы могль сеи огонь утушати,
Не могъ же на семъ свѣтѣ к чему уподобити,
100. Спщеву жгущу вещь какъ премѣнити;

1) *Послѣ этой строки въ рукописи оставленъ небольшой пробѣлъ, прибли- зительно въ одну строку, и первая буква слѣдующей строки особенно увеличенъ и съ завиткомъ.*

2) *Въ подлинникѣ — ойъ...*

3) *Въ подлинникѣ написано — любосердечный.*

- Всею сплюю образы же п мѣры хотяше
Мысль ту отринуть, но не можаше,
Понеже пронзе любовь меча острѣйше,
Внутрь же сердца его свить¹⁾ гнѣздо твердѣйше —
105. И день от дни терпяше муку превелику,
От красоты же в худость пріиде толику;
День же п пощ²⁾ не ино, токмо то помышляя,
Страждаше же мыслми, кой час Вены не видая.
Зѣло бо злословяше, Өортуну порпчая,
110. Всегда с въздыханіем тяжко въздыхая,
І вѣщаше: «ах, мнѣ, бѣдному! ум мой бѣдно крушится,
«Животь же мой безпремѣнно кончится!»
Париж же в любовном недузѣ немилу пребывая,
Не бысть же кто его ту мысль разбивая.
115. У короля в казнѣ приставникъ бѣ вѣрній,
Парижу же братъ п другъ его неизмѣнный,
Именем Адоардъ бяше нареченный,
С Парижем союзом братскій во вѣки зарученный.
И, его призвавши, вѣрность в нем увѣда,
120. Всю же сердечную страсть ему повѣда:
«Адоарде, Адоарде³⁾, драгій друже мой пзвѣствій,
«Всегда вѣренъ еси, брате любезный,
«Егда пріидеть в нас случай до самыа смерти,
«Вѣрно завѣщаномся обще умерети.
125. «Азъ, яко брату, себя поручаю,
«Бѣду мою неспосну тебѣ пзвѣщаю,
«Ты аще не можеши мнѣ днесь пособити,
«То уже не могу болше въ свѣте жити —
«И уже бо п в сплѣ моей отончеваю,
130. «Егда же красоты дщери королевской не созерцаю.

1) Въ подлинникъ это слово написано дважды: свить, сві. . .

2) Послѣ щ у нашего писца болѣе обыченъ ѣ.

3) Въ подлинникъ — Адордарде. . .

- «Распалися во мнѣ мысли¹⁾ без премѣны,
«Зря красоту славныя Вѣны!»
Адоардъ, слыша от Парижа словеса реченна:
— Что, рече, содѣяся в тебѣ, брате, умышлена?
135. — Но вся мысль твоя, в пейже страждеша жестоко,
— Отврати твое сердце и прелестное око!
— Кій довод обрѣлъ еси любити неудобно?
— Како покусися мыслити, иже тебѣ неподобно?
— Азь утушу, брате, в тебѣ огонь ражженный!
140. — Будеша от язвы сея мною исцѣленный! —
Умыслить Адоардъ²⁾), како утѣшати,
В чужестранныя государства Парижа отзывати,
Иже бы, гуляючи, в свѣтѣ веселился,
Огонь любви, зря на иных дам, утишился.
145. Парижъ бѣдный, в любви ражженный,
Ни кія жъ Адоардовы доводы в нем внушенный,
Рече: «брате, увѣщаніе твое пріемлю любезно,
«Но присужденіе твое никако мнѣ полезно:
«Зѣло велий огонь в сердца моем разгорѣся,
150. «И мнѣ во всем свѣтѣ помощь не обрѣтется!
«Егда бы вѣдалъ ты, брате дражайшій,
«Како терплю недугъ сей тяжчайшій!
«Егда бы ты в кого сердечно влюбился,
«Увидял³⁾ бы я, каковъ ты явился?
155. «Мню, что пѣтъ на свѣтѣ болше сей муки,
«Егда сія любезная Фантузія⁴⁾ дастся в руки». Адоардъ отвѣща тяжкими воздыханми,
Нача утѣшати Парижа слаткими вѣщанми:
— Париже любезнѣйшій, уже бо болши году,
160. — Какъ я и сам в страсти сей не имам отводу;

1) *Описка, см.* — мысль...

2) *Въроятно нужно:* Умыслилъ Адоардъ...

3) *Описка, см.* — Увидѣлъ...

4) *Описка, см.* — Фантазія...

— Мало по малу хожду, ум мой помрачаю,
— Обаче мужественно вся рассуждаю.
— Паче, брате, молю тя пойдем гуляти,
— Вкупѣ же мысли противны будем пресѣкати.—

165. Париж, хотя без мѣры обягъ, но склопился,
Отдоардовых же рассужденіи¹⁾ мало утѣшился,
И рече: «убо, брате Адорде²⁾, вѣсп,
«Како одолѣвають мудрыхъ плотстїи бѣси.
«Почто хочещи мене прежде исцѣляти,
170. «Сам же не можещи своеї страсти отогнати?
«Буде же кто любезную не в рукахъ имѣеть,
«Никогда же у того благоуханный цвѣтъ спѣеть!
«Радость цвѣтеть и благоухаетъ,
«В жданїи же плода сердце иссушаетъ».
175. И в таковыхъ увѣщанїяхъ другъ друга крѣпляше,
Потомъ же Адордъ Парїжа моляше
Итти съ нимъ за едио, украсивъ шленты³⁾,
Взявши съ собою мусикійски инструмента:
Бяху игратели оба зѣло славны
180. И в мусикійскихъ наукахъ в Вепѣ не обрѣтеша имъ главны.
Вземше цытру, за едио слово вставше,
Ношю идоша, гдѣ Вена спавше.
Своимъ пѣнїемъ Парїжъ Вену возбуждаше
И знакъ гласомъ и музыкаю даеше:
185. Единъ на цытрѣ играя согласо,
Другїи же армонїю поеше гласно.
Вѣва же съ мамкою скоро убудився;
Неслыханной сей вещи зѣло подивився,
Внушаше прилѣжно игранїю и гласу,
190. Радостна бо бѣ сему счастливу часу,

1) *Нужно читать*: От Адордовых же рассуждений...

2) *Отиска, вм.* — Адорде...

3) *М. б.* — украсившись ленты.

- И вижде в сердечную мысль, в себѣ помышляя:
«Кто же был сей мене утѣшая,
«Избравъ час тайный в ночную годину?
«Не музыканту быти мню, но честну господицу,
195. «Егда б я ево знать получила,
«За толпкую мнѣ честь вѣрно возлюбила.»
И зѣло Вѣна во своей мысли возмутися,
Яко драгій музыкантъ ей не явися.
И зѣло влюбися в тую славную армонію,
200. Яко во вес той день вижде в мелянхолію:
Бяше бо ей тот день за десять должайшихъ,
Нощъ же прїде, ждаше музыкантовъ дражайшихъ.
Пришедши же нощи, идяше Парвжъ пакы,
Поюще и їграюще, Вѣне учпили знаки.
205. Потомъ многожды они ея утѣшаху,
В жалость привлекающе, и в любовь распаляху.
Король же с королевою, слыша, ся удивляху,
Не бѣ бо имъ противно, но обаче любляху —
И в пѣкій день дщерь свою повелѣ к себѣ приглашати,
210. О дивной той музыцѣ нача вопрошати:
«Слышала ли, дщерь любезная моя, музыку?
«Аз же двихся, слыша вещь толпку!»
Отроковица, яко в любви бяше,
Утаити же отца¹⁾ своего не можаше,
215. Отвѣща отцу, тязко в себѣ²⁾ воздыхая:
— Слышах, милостивый отче³⁾! — со слезами вѣщая,
И не могла укрѣпитися, нача умилно рыдати,
Плача пред отцем⁴⁾ своимъ, жалостно хлипати.
Король в недоумѣніи зѣлно возмутися:
220. «Что, рече, любезная, тебѣ учинися?

1) Въ подлинникѣ — оца...

2) Послѣднія двѣ буквы вязъ; можно прочитати и — себе...

3) Въ подлинникѣ — оче...

4) Въ подлинникѣ: пред оцем...

- «Или ты любовь такую возмѣла¹⁾,
«Изрядных игрателей спх возжелала?»
Наченъ мыслити, чем бы оцу утолпти,
Изрядны музыканты веля пригласити,
225. Да всякъ, знающій веселость, здѣ видет в палаты,
Отсюду кто обрѣлся бы, нищій и богаты.
И тако собравшеса множество народа,
Имущи же инструмены всякаго рода.
Спм король, хотя мысль от дшери отогнати,
230. Нача разными музыки сію увеселяти;
Велпкій праздникъ сотвори король тамо,
Дабы пскомыхъ музыкантов обрѣлъ прямо,
Но нивже таковым музыкантом подобны
Во играніи и пѣніи обрѣтеса удобны.
235. Король же воз'ярся, драбантом повелѣваетъ
И десять человекъ²⁾ вооруженных уготавлиетъ.
Збрую же войскую драбанты взявше,
Пред королевскимъ величеством урядно ставше.
Король говоритъ: «вы мнѣ послужите,
240. «Мною повелѣнное вѣрно сотворите,
«Егда милость от мене хотите стяжати,
«Должны есть вѣрность мнѣ показати:
«Какъ прїидут игратели, вы их устремите³⁾
«I, взявъ честно, ко мнѣ приведите.
245. «Ежели воспротивятся зѣлно,
«Поямав, приведите бесчестно!»
Они же поклонившася высочайшему королю:
— Хошем прилѣжно исполнити вашу волю!
— За честь и славу вашу
250. — Должны положить главу нашу.

1) Конечно — возмѣла...

2) Въ подлинникъ — члвкъ... Далге этого рода титла раскрыты безъ поворокъ.

3) Вѣроятно — устремите.

- По вашему указу учиним оно покорно,
— Расторгнемъ их, ежели не пойдутъ охотно. —
Пришедши же нощи, Париж, яко обыклъ бяше,
Со Адоардомъ под окном у Вены согласно играше.
255. Но злое их щастіе постигаетъ,
Гдѣ любовь, тамо и зло срѣтаетъ. . .
Донелиже пѣніе Парижь скончеваая,
Умилно къ Венѣ рече, проч отходяая:
«Прости, дражайшая, в лучах украшенна,
260. «Во всем свѣтѣ славою падъ всеми почтенна!
«Ты цвѣтъ, прекрасная, райска вертограда,
«Мудрости исполнена и умом пребогата!
«Прости, дражайшая, от тебе любезно отходяю,
«Между огненна пламени сердце оставляю!»
265. По сих два друга от мѣста идоша
И абіе посланные драбанты их срѣтоша,
З достойною честию начаша им вѣщати:
— Его величество изволилъ нас послати,
— Ваше благородіе пред себя вводити,
270. — Ничтоже сомнящися, позволте входить. —
Парижь же, увидя их, везазу званных,
Рече брату: «что чипити будем чрез посланных?
«Иттиль ли нам к королю на вечеренку гуляти,
«Или противна звавшим себя показати?»
275. Рече Адоардъ: — станем против их смѣло
— В сей притчнѣ! кое нам у короля дѣло? —
И посланным отвѣщавше: «королеви скажите:
«Не пойдем мы до него, боліе не ждите!»¹⁾
И тако король с кралевою нача помышляти,
280. Како бы прекрасную браку сочетати,
Глаголя: «шраздникъ учиню гласны

1) Здѣсь, повидимому, нѣкоторый пропускъ, срвн. текстъ О-ва Люб. Дрвн. Письм., ст. 293—391.

- «И приїздъ со всего свѣта ясны;
«Ковалеровъ і великихъ господъ хошу угостити
«И славно шурмованіе во свѣтѣ учинити,
285. «И кто славно можетъ ся показати,
«Тому прекраснѣ свою дщерь буду обручати».
Что Вѣна слышавъ, радостну ся покажетъ,
Желая подлинно знати, что отецъ скажетъ.
Рече в себѣ¹⁾: о, дражайшая любовь, зѣло чаю,
290. Яко дая мнѣ видѣти, егоже желаю.
О чемъ король во вся государства писаше,
Извѣствуя, во вселенную посылаше,
И дая вѣдати своего намѣренія силу,
Да всякъ достойнѣйшій прииде²⁾ к сему дѣлу —
295. Великіе князи, графы и бароны,
И протчія храбрія воинственныя персоны.
И тако прослыся во весь миръ новина,
Зѣльное желаніе короля Делфина,
Иже шурмованіе хоцетъ начинати.
300. Охотно начаша к нему вси приѣзжати,
Одѣяны во одежды пресвѣтлыя и златыя,
И многіе во украшеніи, имѣюще каменія драгія;
На изрядныхъ конехъ, зѣло славно,
В рукахъ имуще вѣтвіе побѣды явно.
305. Король же не полать своихъ сицевыя зряше,
Урядомъ же и украшеніемъ зѣло удивляше,
З достойною честію каждому поздравляя
И пріятною ласкою ихъ привитая.
Приѣзжкіе же господа з зѣлою охотою,
310. Пришедше со мною³⁾ конницею и пехотою,
Ихже всякъ честно среташе

1) Слова — в себѣ... написаны на поляхъ; въ текстъ знаками ~ показано мѣсто, куда ихъ слѣдуетъ вставить.

2) Вѣроятно пропущено надстрочное т — приидет . .

3) Конечно: со мною . . .

- И прилѣжно на нихъ очи верзаше.
Король знатное к позорищу мѣсто устроя
И единъ шкутъ многимъ сокровищемъ украшая,
315. Другій же вѣнецъ с надписаніемъ побѣднымъ,
З каменіемъ драгимъ и жемчюгомъ драгоцѣннымъ;
Къждо камень такъ свѣтло блистаетъ,
Яко солнечный лучъ сіяетъ.
Сей венецъ сама Вена украшаше
320. Мудро, — в алмазахъ и яхонтахъ сіяше.
Кто же удостоится сихъ даровъ дивныхъ?
Получитъ же той, кто единъ отъ сильныхъ.
Приде же назначенный день праздника славна,
Всякій же ковалеръ представляетъ себя явна,
325. Пресвѣтло украшенно себя оруживше
И главы свои шлемы укрывше.
Зря, король себя удивляетъ:
Что сія новина являетъ?
Ниже Марсъ в силѣ сихъ можетъ одолѣвати,
330. Узрю, кто будетъ изъ нихъ кого побѣждати.
Король же съ королевюю ста в мѣстѣ учрежденномъ,
При нихъ же и Вена с мамкою во убранствѣ украшенномъ,
Протчихъ же премножество женъ и дѣвицъ королевскихъ
И народовъ бѣ полки мужескихъ и женскихъ.
335. В сихъ Вѣна в радости зѣло пребываше:
«Увижду любовь мою со мною, вѣщаше,
«Никакого¹⁾ ж смотрю²⁾», ни кого желаю,
«Токмо того, егоче сердцемъ возлюбляю!»
И приѣзжихъ нача, смотря, примечати,
340. Кто бы имѣлъ на пее часто взглядати,
Сердце вмяше трепетомъ держимо,
Понеже знати хотя в любви содержимо.

1) *Въроятію*: Ни на кого...

2) *Описка, вм.* — смотрю...

- Пріде же время и час ковалерского бою,
Повелѣніемъ короля гласяше трубою.
345. И абіе ковалеръ всякій выѣжжаеть,
Чинномъ воинскимъ себя украшаетъ.
И король с королевою, і вси взирають:
Издавеча два воина к нимъ пріежжаютъ,
И всякъ дивляшеся, зря оныхъ пріѣзды,
350. Во урядствѣ зѣлнѣмъ блистахуся, яко звѣзды;
Одежды бѣлы, кони приошренны¹⁾,
Отъ драгихъ каменей и пер²⁾ украшенны.
И въѣхавше в полѣ между всѣхъ смѣло,
Позволеніе взявше у короля на ихъ дѣло.
355. Никтоже знаше, отъ всѣхъ утаенно,
Понеже имѣша лице свое покровенно.
Король же удивися, рекъ: «кто сіи пріидоша?
«В силѣ же и храбрости вся превзыдоша!»³⁾
«Чаю и надѣюся, симъ всѣхъ побѣдяти,
360. «І истинно пмуть з дары славу получитьи».
И во первыхъ знатный ковалеръ избрася,
И зѣло изрядно в утварь воинску убрася,
Иже бѣше внукъ Французскаго короля славна,
В воинской же храбрости многимъ знатна.
365. Противо себя до битвы зваше
И многою гордостію всѣмъ вопіяше,
Сіе рече: «видите, яко азъ воин бѣше!»
Копіе держа, на конѣ сѣдяше,
І якобы в Геркулесовой силѣ стоять,
370. Обаче храбрость его нечего не стоять.
Противъ же его ѣхати Парижу случися,
Всякъ же, зря его, радостенъ явися;

1) М. б. — приошренны...

2) *Въроятно* пропущено надстрочное л — перл...

3) *Очень* неопредѣленна послѣдняя буква.

- Смотряжу же силнаго, друга ¹⁾ странна, ²⁾
И се во обох церемоніях бѣ преславно:
375. Чрезъ долгій час имѣюще шурмовати
И едшиъ другаго не могъ одолѣвати.
Видящесе единаго сила, ³⁾ мастерство другаго,
Марсом чаю едина, ⁴⁾ Самсономъ втораго;
Во образъ Марса Парижъ шурмуя утѣшно,
380. Даде оному Самсону рану поспѣшно —
I, выпізъ главою мета ⁵⁾, копя упустилъ,
И побѣдную славу Парижъ получилъ.
Во второй сѣздъ Адоардъ выѣжжяа.
Королевичъ же Аглицкій Анардо ⁶⁾ гордо стрѣчаа.
385. Вопстишну совершенны оба в сплѣ бѣху,
В рукахъ же ихъ копя, яко на крилахъ летѣху;
И егда соѣжжяхуся другъ со другомъ копыми,
И на сѣздѣ жестоко сразившесе копыми,
Вопія же исторженный ⁷⁾ на землю падаху,
390. Огненными искры аеръ исполняху.
Спцевы быша двѣ храбры персоны,
Сотвориша оказію для Венной короны,
Подобно, яко два лва лютѣиши,
Вопстинну храбры надъ всѣми сплѣиши,
395. О предрагой Вѣне прѣхуся,
Видящій ⁸⁾ же странно двлѣхуся ⁹⁾.

1) М. б. слѣдуетъ читать: ...сега силнаго, другаго же...

2) Въ подлинникъ вся эта страница (13) въ окончаніяхъ стиховъ имѣетъ ударенія, поставленныя чернилами болѣе блѣдыми, чѣмъ тѣ, которыми писанъ текстъ.

3) Эта запятая имѣется въ текстъ.

4) Тоже.

5) Вироятно описка, вм. — летя...

6) Въ текстъ О-ва Любителей Древней Письменности (см. стр. 32) въ этомъ мѣстѣ стоитъ — леопардо... (I, 496).

7) Вироятно: Копія же исторжены...

8) Въ подлинникъ слово — Видящій... зачеркнуто и подъ нимъ тѣмъ же почеркомъ, но другими чернилами написано — зрящій...

9) Здѣсь кончается страница и, вмѣстѣ съ нею, разстановка удареній.

- Наконецъ же славнѣйшій Адоардъ явился,
Даде королевичю разъ, что на землю свался,
Хотя и не мертвъ, но не смѣя востати,
400. Адоръ ¹⁾ же нача славу получати.
Потом узрѣша выѣзжающа ковалера уряженна,
Именем Антопія, гордостію запаленна:
Внукъ Консты Великого, всѣмъ хвалный ²⁾
И в войскихъ храбрыхъ дѣлахъ бѣ славный.
405. «Кто, рече, смѣетъ противо мепя выѣзжати,
«Той да имать себя мнѣ показати!
«Ни на смерть и раны уважаю,
«Для же прекрасной вся отражаю!»
Париж, услыша, гордостно ся хваляще
410. И в мужествѣ зѣлно ся превозносяще:
«Азъ, рече, друже мой, готовъ с тобою
«Итти до ковалерска честна бою!
«Или хощеши ми испытати?
«Гордостнымъ вызываніемъ храбрость отняти?
415. «Послѣдствуя ³⁾ тому, что конецъ покажетъ,
«Увидимъ, кто из нас на землю ляжетъ!»
И тако два воина шурмоваше подвижно,
Зрящимъ же, дѣло умомъ непостижно,
Яко вся ихъ храбрость много сказати
420. И многими историкѣ ⁴⁾ не можно описати.
Парижъ же, яко Марсъ, на копѣ разѣзжаетъ
И, яко пернатъ бѣ, по полю лѣтаетъ;
Внукъ же Константинъ, аще и гордо на кони сѣдѣше,
Обаче, бѣднѣй, жестоко раненъ, на землю спадѣше;
425. Егоже побѣжденна видѣ, всякъ удивися,
Како таковѣй славнѣй ковалеръ побѣдися.

1) *Вѣроятно* — Адоардъ...

2) *Удареніе въ подлинникѣ.*

3) *Вѣроятно.* — Послѣдствуй...

4) *Окончаніе этого слова написано неразборчиво.*

- Протчіе жь ковалеры начаша помышляти
И никтоже смѣяше противу Парижа выѣжжати;
Парижъ же едипъ по полю разѣжжая,
430. Никтоже противу его выѣжжая,
Нача велегласно вѣщати:
«Почто никто противо мя хочет выѣжжати?
«Аще кто хочетъ Вену содругой имѣти,
«Силу, храбрѣство, смѣлость долженъ явити!»
435. «Распалаяся сердцемъ, хотя и умерети,
«И для славы прекрасной и раны терпѣти;
«Вся приѣмлю терпѣливо ради честнѣйши,
«В красотах, урядствах, яко лунѣ свѣтлѣйшей!»
Ожпдаше Парижъ время немало
440. И, видя, что уже противника не стало,
И ниже кто смѣеть противу его выѣжжати,
И ні единъ осмѣлится ктому с ним шурмовати —
Бысть побѣдитель Париж прославленъ во вся люди.
Вси гласно вопіяху: «храбру слава буди!»
445. От чего Парижъ в радость приходить,
Королевскому жь величеству поклоненіе приносить
И, приближився, паде на колѣна
(Кушно же сидя при отцѣ и прекрасная Вена):
«Всемиловѣйшій монархо, какъ сіе уподобало
450. Вашей монаршей особѣ мое дѣло мало?»
Король же скоро его восстави на нозѣ,
Привѣтствуя, речеть ковалеру: — в храбрости мнозѣ
— Ты показа честь моей державѣ¹⁾ предъ всѣми пзлше,
— Воздаяніе за труд во первых Богъ ти даруетъ свыше
455. — Ты — побѣдитель за честь моя державы,
— Поражая великих ковалеров для Велиной славы! —
Потом почте его и даде шкутъ оный:
— Пріими, рече, сокровище, славы достойный! —

1) М. б. — державы...

- Париж же, честно прїим, покорно благодаряше,
460. К Венѣ же очи свои и сердце обращаше,
Мыслить, удвляясь, яко себо ясно,
Такъ Богъ украси Вену прекрасно.
Она же Парижу корону свою презентуетъ,
Очмъ своимъ, паче же сердцемъ любовь показуетъ:
465. «Тебе, рече, ковалеру¹⁾ славный, дарую,
«За твоя храбрости же и силы симъ презентую.
«Содержи сіе в память мою вѣчно,
«Знай сіе, яко і аз буду помнить сердечно:
«Тебѣ сія — драгое драгому — достойно,
470. «За твоя храбрости тебѣ владѣти прїстойно!»
Парижъ же венець от Вены радостно прїимая²⁾,
З достойнѣйшимъ респектомъ к ногамъ припадая:
«Безмѣрно благодареніе тебѣ возсылаю
«І в недостоинствѣ вашего высочества милость созерцаю!
475. «Какою мѣрою могу благодарити?
«И чимъ вѣрно вашему высочеству заслужити?»
По сихъ отходитъ і вси на него смотряху:
— Сей есть силнѣйшій ковалер! — удивительно вѣщаху.
Но няктоже во градѣ возможе его познати —
480. Кто есть оп, сподобивыйся ковалерства честь прїяти.
И со Адоардомъ тайно сошедше,
И одежды своя пременше.
Парижъ же бѣдный паче в любовь распался
И в неудобные мысли сердцемъ предадеся.
485. Потомъ же каждой³⁾ ковалеръ къ королю прїѣзжая,
Имени побѣдителя и чести рода знати желая,
Начаша глаголати: «король милостивый⁴⁾,

1) Вѣроятно — ковалеръ...

2) Противъ этого стиха на поляхъ написано: до сего.

3) Описка, вм. — каждый...

4) Удареніе съ подлинникъ.

- «Повѣждь нам, кто именем побѣдѣивый? ¹⁾
«Ибо из далних странъ придохомъ,
490. «Знати же храброго не возмогохомъ.
«Егда во отечествах наших имуть спросити,
«Мы побѣдителя не можем возвѣстити». ²⁾
Король ³⁾: — я сам в печали пребываю,
— Яко побѣдителя не имени, ниже чипу знаю.
495. — Знаете, яко нашей персонѣ не чинно спросити,
— Кто именем ³⁾ себя въ храбрствѣ тапти.
— Нынѣ же, за честь мою и вашу славу,
— Поведу реляцію написать по войсковому уставу,
— Или учиню гисторію в похвалу вѣчно,
500. — Умножая вашу славу в память безконечно. —
Потом честно король угости ковалеры
И многими каждого по достоинству почте дары.
И тако приѣжжіе господа дары пріяху,
Мпрно во своя страны отѣжжаху.
505. Скопчеваю первую, ближе есть вторья ⁴⁾,
506. Во второй же части узрши вещи предрегія.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

1) Удареніе въ подлинникъ.

2) Двоесточіе въ подлинникъ.

3) М. б. — имѣеть...

4) Вѣроятно нужно читать: близъ же есть вторья.

Часть вторая.

1. Боже вѣчный, Царю всемогущій,
Ты еси Отче, всем присносущный;
Ты, Боже, вся премудро устрояешь,
Сплу и помощь призывающим являешь!
5. Благоволи и мнѣ в сем дѣлѣ помощь дати —
Твоих щедротъ источники полныя благодати;
Благоволи память мнѣ и ум утвердити —
В слогѣ сію гисторію честно совершити!
О, благій читателе, яко в первой части влдѣл радости,
10. Какъ Делфинъ в своей королевской власти
Игры, шурмовалія учини на розны мѣры
Для своей любезной дщери, —
И ты узриши, что по спхъ явится:
Како завистная фортуна остритца,
15. Что пспроверженна вмѣсто благодатства
Хочетъ учинити в Париже Фрацузского¹⁾ государства.
Во оно время во всем свѣтѣ бяху
Три дѣвы, паче всехъ в красотѣ сіяху:
Первая Өриора, Констанца вторая²⁾,
20. Королю Аглинскому сестра бѣ родная;
Над всѣми сими прекрасная Вѣна
В честь превзыде, ибо цесарева колѣна.
Для спхъ прекрасныхъ высокимъ ковалеромъ случился

1) Вѣроятно пропущено надстрочное н.

2) Описка, вм. — вторая.

- И храброе шурмованіе бити приключися.
25. Нѣкогда ковалеры, сошедшея, начаша ¹⁾ вѣщати,
Едишь ис тѣхъ Вѣну ²⁾ восхваляти.
Противу рекъ ковалер именем Маркиры:
«Кто дерзнетъ кую хвалити паче Флпоры?
«Нп во всем свѣтѣ тако чудно быти
30. «И славной в красотѣ и мудрости слыти.
«Кто на сію похвалу о Флпорѣ наступитъ,
«То, примши шпагу, другую да заступитъ!»
Другій рече: «вызываю до шпажного танца,
«Что нѣтъ прекраснѣе, якоже Констанца.
35. «Кто изволитъ контру о Констанцѣ вѣщати,
«Взявши пистолѣты, изволь смѣлост показати!»
Нѣкій же воинъ, в торжество у Делфина бывшій
И прекрасную Вену видѣти имѣвшій:
«Всп, рече, вы в том погрѣшили,
40. «Что других паче Вѣны похвалили.
«Егда же Вена в свои наряды урядится,
«То упова³⁾, что вся тварь подивится!»
О семъ спорѣ Французской король извѣстенъ бывает,
Рѣшити сей споръ тако начиняетъ,
45. Во вселенную послы съ грамоты посылая
И к рѣшенію сего спора ковалеров призывая:
«Кто, рече, хочетъ на сей спор положить сентенцію праву,
«То да покажетъ достойно ковалерством славу».
Слышаше ⁴⁾, ковалеры зѣло веселятся,
50. Честь лутшей показати шурмованіемъ тщатся.
Король же извѣстися, яко мнози желаютъ,
Повелѣ же, да все потребное вскорѣ устроятъ.
И всякъ ковалер, во оружіе войское убраншій,

1) *Описка, см.* — начаша...

2) *Въроятно здѣсь пропущено* — нача...

3) *М. б.* — уповаю...

4) *Въроятно* — слышавше...

Приѣзжая в Парижъ в день назнаменованный.

55. Король посла дѣвамъ возвѣстити,
Тако жь и родителемъ, изволятъ ли быти,
Тѣхъ прекрасныхъ, любовію палимыхъ, господъ созерцати:
Будеть каждой за честь своей любезной умпрати.
Услышавше же о семъ, прекрасныя дѣвнцы
60. В радости готовяху дары велицы.
Увѣда Англицкій король, не хотя продолжать,
Призвавъ Констанцу, сестру, повелѣ учинити
Корону зъ богатствомъ, дивно украшенна¹⁾,
Дабы дражае Делѣнова венца была украшенна,
65. Которую для Вѣны имѣ сочиняти,
И, учиня, скоро в Парижъ послати;
Вкругъ же короны литеры в семъ складѣ сочиненный:
«Тому даруется, кто в день битвы почтенный».
И немедля во Францію оную посылаше
70. Зъ знатнымъ посланникомъ, тако вѣщаше:
— Сей презентъ Констанца изволи прислати,
— Да той приметъ, кто будетъ ея защищати;
— А по штурмованіи корону сію пріяти достоинъ,
— Иже явится всѣхъ храбрѣе воинъ. —
75. Король же Французскій во своя руки приимаше,
Зря оную, ненасытно ся дивляше:
«Мню, что невозможно быти,
«Дражае сей короны вещь учинити».
Мало же мину, наче²⁾ удивляетъ,
80. Еже Флѣора свой даръ присылаетъ:
Бѣ бо одежда предражайшаго вида,
Паче недоумѣваюся, оную видя;
Над симъ же вѣнецъ, каменіемъ украшенный,
Съ надписаніемъ³⁾: «на главѣ побѣдителя да будетъ положенный».

1) М. б. — украшенну... или — украшеннымъ.

2) М. б. пропушено — ся...

3) Двоеточіе съ подлинникъ.

85. «Той да вѣнчается, иже Фліору похваляетъ,
«Что Констанцы і Вѣны она превыщаетъ»¹⁾.
Потомъ король Делфинъ стары
Зѣло украшенныя присылаетъ дары:
В дражайшихъ каменіяхъ шляху украшенну,
90. Паче протчихъ даровъ зѣло удивленну.
Вопстинну въ свѣтѣ первая новина бляше,
Какъ Французскій король викторію учреждаше.
Потомъ квалеры в Парижъ пачаша прѣбжжати,
С великимъ усердіемъ хотяху храбрость показати.
95. Парижъ же, услыша о томъ празникѣ славномъ,
І о дни увѣда, к штурмовапію пазнаменованномъ,
И не знаетъ, бѣдный, что творити имѣетъ,
І явно показати себя за Вену не смѣетъ.
Адоардъ рече: — или хоцеша отдати
100. — Твою любезную Вену другому защищати?
— Агда²⁾ ииъ кто поидетъ до спору,
— Ты нанесешъ на ся вѣчную укору,
— И тяжко Вене то извѣстится,
— Буде кто ииый поострится.
105. — Ты же надежденъ еси во своей силѣ
— Получити щастиемъ³⁾ в семъ дѣлѣ. —
І ииыи доводы Адоарды⁴⁾ Парижу вѣщая,
И во Францію итгять смѣло присуждая:
— Париже, Париже, о томъ не пекися,
110. — Надежно, любезнѣйши, на мя положися:
— Коня премеиѣмъ, сами уберемъ странно,
— Выѣдемъ смѣло предъ всѣми избранно
— І во всякой учтивости будемъ поступати,

1) *Описка, см.* — превышаетъ.

2) *Въроятно* — Агда...

3) *Въроятно* — щастие...; *надстрочное въ текстѣ и лишнее.*

4) *Описка, см.* — Адоардъ...

— Радостну забаву пачнем совершати. —

115. Бысть же Адоардовъ совѣтъ Парижу угоден:
«Ныпѣ, рече, друже мой любезный, от мыслей свободен!»
«Пойдем, не мѣшкай!» другъ другу рекоша
І абіе, в збрую убравшися, на кони всѣдоша;
Ва¹⁾ Орапцію подоша весело на битву,
120. Яко два лва лютѣйши на ловитву.
Напрасно полагають другіе надежду,
Что им получить вѣнецъ, шляпу і одежду.
И егда ковалеры приближившися ко граду,
И ставше на квартиры каждой по ряду,
125. Зряще, обыватели зѣло ся удившиа
И вси в Париже, колико их быша.
Множество же ковалеров убранных собрася,
Король же о том весма радостен явися.
В началѣ три чудны байдоры повелѣ созидати
130. І на кождой от трех прекрасных едино імя написати,
І персоны тѣх же преди реченных,
Среди площади постави водруженных,
И присланные от дѣвиць дары принесоша,
На высоких фектрах при байдорах положиша,
135. І обявя, кто кую будетъ ковалерски заступати,
Той долженъ под тоя байдорою стояти.
В назначенный же день ковалеров трубою собраше
І о тѣхъ созданных байдорах знакъ даше.
В началѣ бысть первая Флѣорина персона
140. І при ней положена одежда і корона.
Пре²⁾ сем знакѣ первый: ³⁾ сынъ Оландрійскаго дука,
Второе же мѣсто короля Французскаго внука,
Потом Флїтль іменем, зѣло изрядный,

1) *Описка, вм. — Во...*

2) *Описка, вм. — При...*

3) *Двоеточіе въ подлинникѣ.*

- Таже сынъ Бургонского князя, господин убранный,
145. Потом король Августинъ, господин ѳмениты
И в храбрости бѣ вопнѣ зѣло знамениты —
Снъ вси заедино идяху до спору
Защипати храбростію прекрасную Флюору.
Вторая бысть Констанции персона
150. И при ней положена ее корона.
Ста же под нею братъ честного короля Зянонія ¹⁾
И внукъ велика короля Антонія,
И Карлусъ король Ланцонскій,
И Фридерикъ принцъ Шверинскій,
155. В силѣ и в храбрости зѣло ухищренный
И в драгих уборах честно уряженный.
Накоонецъ же третіе знамя честнѣйшей,
Еже стяжати имя Вены любезнѣйшей.
Сія бандора в чести превышаше
160. И изрядное ковалерское храбрство стяжаше.
При ней ковалеры красящеса стояху,
Славою же своею весь народ удвляху:
Первый Бургонскій храбрый королевчъ
И Мамфиръ вторый славнѣйшій принцевчъ,
165. Тутъ же два графа пристаа,
В Веніном штандартѣ стаа;
Къ тому жъ приѣха славный дуѣъ Нармандіи,
Храбръ в силѣ приста къ военной ²⁾ гвардіи;
Потом приѣхавше еще два вонна славна,
170. Париж со Адоардомъ, воинских ³⁾ церемоніях изрядна;
Снъ пачаток храбрственъ приѣздом являху
И при других бандерах ковалеров удвляху,
И, мно, довольно Вѣне самъ ⁴⁾ защитником быти,

1) Удареніе въ подлинникъ.

2) Въмсто: къ Вѣннѣйшій...; характерная ошибка.

3) Въроятно: в воинских...

4) Въроятно — силъ...

Могутъ предъ всѣми честь се заступити.

175. И, по съѣздѣ ковалеров, прислѣ час шурмовати,

От трехъ единой славу стяжати.

Снидошася множество народа смотрити,

Король же повелѣ в трубу гласити,

Да уготовится всякъ храбрый вопнѣ,

180. Кто всесвѣтной чести будетъ достоинъ.

Во первыхъ выѣха Оландринскій, умомъ высочайшимъ,

Всему народу крича гласомъ громчайшимъ:

«Кто хочетъ противъ моихъ доводовъ вѣщати?

«Азъ хошу прекрасну Флѣору защищати!»

185. И се Зянонъ ковалеръ противъ его бяше,

Зѣло на быстромъ конѣ предъ всѣми скакаше:

— Довлѣетъ ти, ковалеру, стрещися храбрыхъ надъ собою,

— Я покажу истинну, побѣдемъ со мною!

— Знай, какъ Констанца Флѣору превышаетъ

190. — И ниже мало въ красотѣ съ нею ся равняетъ.

— Держу мечъ, при семъ буду спорѣ

— Во всей вселенной, на земли и въ морѣ! —

И, видя сие, что онъ не выпмаеть,

Токмо оружіе въ руки принимаетъ, —

195. Сразишася копѣями, оба тверды бяху,

Другъ другу раны даша, с коней низнадаху.

Потомъ Зянонъ, обявъ Марсовымъ гнѣвомъ,

Срази на землю гордаго копейнымъ древомъ:

«Вивать!» Констанце кричаше громкимъ гласомъ,¹⁾

200. «Кто выѣдетъ ко мнѣ сямъ часомъ?» .

Потомъ за Флѣору внукъ королевскій выѣжжаетъ

И Констанцу²⁾ побѣду отмстити желаетъ.

Чають вси, что отмститель явится,

Бѣдникъ же с коня, яко паутина, валится

1) Противъ этого стиха на поляхъ написано: до сего.

2) М. б. — Констанцы...

205. І внизъ бѣдный главою лѣтяше,
На землю паде, мертвъ бяше.
Се уже два славные ковалеры побѣжденнїи,
Зрящїи же весма удивленнїи.
Зинонъ кричаше: «Констанца прекрасна!
210. «Ты еси нынѣ во всемъ мирѣ ясна!»
Третїй уже выѣха отъ Венина штапдарта
Антонїй избраннѣйши, братъ Консты діарта, ¹⁾
Скачетъ, оружіе пмый, всѣмъ не уступая,
І к сему гордому Зинону смѣло приѣзжая:
215. — «О, ковалеру славнѣйшїи! я желаю раны терпѣти
— И для Вениной славы не отрекуся умерти.
— Ты блажшии Констанцу паче всего свѣта,
— Другимъ же лутшимъ оставляя хульность навѣта —
— Почто тако навѣтуеши зѣло?
220. — Узримъ, како вѣнчаетъ конецъ дѣло! —
Зри, читателю, сего раздраженнаго быка,
Истинно по гордости его и сила велика;
Мнози тамъ ковалеры в храбрствѣ ему подобны,
Онъ же, уничтожая, глаголетъ, яко ни к чему годны.
225. Безпутно потомъ Зинонъ изострился,
Хотя и равного видить, но на смерть отложился,
Въ ярости вииде в силу злобнѣйшу,
Даде Антонїю рану прелютнѣйшу;
Недоволенъ и сему Зинонъ бяше,
230. Большую славу показати помышляше.
Вскорѣ тебѣ, Зинонѣ, заплата явится,
Гордость и слава твоя в персть влѣбнѣтся,
Принеси покаянїе, учїня убїйства волпы ²⁾;
Да не спидеши душею во адъ долны.
235. Еще позвася королевичъ за Флоринцу славу,

1) Такъ въ подлинникѣ.

2) Т.-е. — волпы.

- За побієнных хотя дати Зинону управу.
И Зиновъ, зря, задумався, помышляеть:
Послѣднюю храбрость показати мнѣ подобает.
И, яко отравленны ядом, нападе звѣрообразно,
240. Даде королевичю разъ, стоящу неопасно,
И от язвы бѣдной на землю свалился,
И вскорѣ от раны живота лишился.
И, егда узрѣ, королевичю мертву лежати,
Всѣм ковалером нача громко кричати:
245. «Прійдите, вопии, прійдите,
«Побѣдителное оружіе вси почтите!»
Не утериѣ Адоардъ, выскочи до бою,
Имѣ же при себѣ лукъ со стрѣлою
И мечем Зинону рамо разсѣлая,
250. С коня на землю едва жива повергая —
И тако скончася ковалеръ славный,
В той дивной оказіи бѣ главный.
И вся вопіяху: — ковалеру сильный,
— Ты был во храбрости¹⁾ и мужествѣ дивный!
255. — Вся твоя храбрость от свѣта преселся,
— Красота твоя и смѣлость во гробѣ явися! —
Потом Адоардъ нача вѣщати:
«Кто имѣеть противо мя выѣжжати?
«Покажу храбрость мою для Вѣны,
260. «Второй Троянской красной Елены!»
И выѣха къ нему великій Антонѣ,
Яко вторый сильный Самсонѣ.
Адоардъ, ни мало же убоися,
Даде раз Антону, что и смерти предася.
265. Сего смерть мнози отмстити хотяще,
Которіи в шурмованіи за Флеору²⁾ стояще,

1) Въ подлинникъ написано — храбрабрости. . .

2) Обычно — Флиору. . .

- И бѣ дивно видѣти в них дѣло —
Всѣх Адоардъ побѣждаетъ смѣло.
Дражайши читателю, много бы писати,
270. Еже бы видяще окуратно могъ сказати:
Тако силенъ Адоардъ явися,
Яко бы в древняго Марса превратися.
Король же и протчіи всякъ похваляетъ:
«Вопстинну, рече, всѣх сей превышаетъ!»
275. Седмь съѣздов Адоардъ имѣ совершити
И дѣло ко окончанію Парижу вручити:
— Тебе время, Парижу, силу показати,
— Ты повиненъ за Вену умирати. —
Выѣха Париж славно в полѣ,
280. Убранъ страшно, на бѣлом конѣ,
Раз'ѣжжая, желает все¹⁾ побѣдити
И прекрасной Вены честь защитити.
«Кто, рече, смѣлъ противо мя выѣжжати,
«Силу и храбрость свою показати?»
285. Некто Гавред выскочи:²⁾ господин честны,
Мало не во вес свѣтъ извѣстны.
И тако на долгій час шурмоваху
И, сразившеся, оба на землю упаху.
Вскочивше, Париж раны дает нестерпимы,
290. Но Гавред противится, еще непобѣдны,
Мыслить в себѣ: почто азъ не скрѣпихся³⁾
И в силѣ храбростенной за младостію не утвердихся?⁴⁾
Потом оба на кони скочиша
И съ яростію другъ другу грозиша;
295. Потом Гавред с шумом паде, яко древо,
Париж же оружіем пронзе ему чрево.

1) *Въроятно — всѣхъ...*

2) *Двоеточіе въ подлинникъ.*

3) *Надстрочное х можно принять и за другую букву.*

4) *Тоже.*

- И многих сильных потом побѣждаше,
Побѣдную пѣснь Вѣнѣ вои́яше:
«Слыши, Вѣна, мой драгій цвѣте,
300. «И нѣсть тебѣ подобной во всем свѣте!
«В тебѣ, дражайшей, нѣсть порока
«И всякой достойной чести бездна преглыбока! 1)
«Приди кто с противным отвѣтомъ,
«Правду покажу шпажным привѣтомъ!»
305. Видѣвше же, король зѣло дивися,
Яко таков сильный воинъ явися.
И во единъ день не могій игры совершати,
Но до наступающаго дня повелѣ отлагати,
И всѣм воинном публикова указъ таковы:
310. «Утрѣ побѣдителю дары готовы!»
Прешедши же ночи, день бываетъ;
Париж же, пременя плате, на полѣ выѣзжаетъ,
С удалством смѣлѣйшим готов паки
Послѣдніе о Вене показати знакп,
315. И в любви къ Вѣнѣ для вещей 2) вѣры.
Король же, зря, дивится без мѣры,
Кто таковой за Вену храбрствует сильно,
Еже смотрити каждому умилно.
Сіе же, читателю, изволь разсуджати;
320. Ибо по два война на Паряжа стали наѣзжати 3),
И иже за Флѣору и Констанцу стояша,
Токмо уже оных трое осташа;
Хотя бы и 1000 ковалеров было тамо,
Вси б пали под Парижево рамо.
325. Сице побѣду Парижъ получивше,
Множество храбрых воев побѣдывше,

1) Слѣдуетъ — преглубока, а м. б. здѣсь отраженіе мистическаго говора, въ которомъ встрѣчается такого рода произношеніе слова.

2) М. б. — вящей. . .

3) Противъ этого стиха на поляхъ приписано: до сего.

- В радости несказанной между всѣх сияеть,
Венѣ же побѣдныя хвалы воспѣваетъ,
Яко счастье ему в храбрости стало
330. И желанное сокровище ему даровало.
Благополучна еси, Вѣна, храбрыхъ дѣланій¹⁾,
Имуща защитниковъ, яко орловъ с крилами;
Какое бы веселіе тогда ты пріяла,
Егда бы храброго защитника²⁾ познала!
335. Парижъ же храбрый видѣ,
Яко вещей³⁾ слава часъ пріиде,
Приходить къ королю честь отдать,
Достойную милость и дары пріяти,
И убрався предъ королевскимъ величествомъ статно:
340. «Монархо великій, живи благодатно!
«Служилъ вамъ, яко природный вашъ воинъ,
«Прошу за службу мзды, еяже достоинъ!»
Король рече в радостномъ привѣтѣ:
— Ты достоинъ даровъ, дражайшихъ⁴⁾ в свѣтѣ! —
345. И, пріявъ вси клейноты, ему дароваше,
Парижъ с достойнымъ благодареніемъ приимаше,
Поздравляя королю съ его сукхлиты⁵⁾
І в путь отходя, лицомъ закрыты,
Донелиже солнцу занти, со Адоардомъ спешаше —
350. И того ради знати ихъ няктоже не можаше.
И король Делфинъ с Парижевымъ отцомъ возвратися,
Не зная же побѣдителя, зѣло затужися,
И не зная, кому за славу явленну
Достойтъ з дарами быти похваленну.
355. И Парижевъ отецъ бысть смутливый,

1) М. б. — дѣлами.

2) *Описка, см.* — защитника...

3) М. б. — вещей...

4) М. б. — дражайшихъ...

5) *Такъ въ подлинникѣ.*

Рече с въздыханіем: «королю милостливый,
«Аще бы сынъ мой былъ при величествѣ вашемъ,
«Не меншую б явилъ храбрость при присудствіи нашемъ».

И многу Делфинъ со Иаковомъ бесѣду творяше,

360. О преславномъ томъ воинѣ зѣло ся удивляше.

Се, читателю, видяль¹⁾ о Парижѣ,

Како онъ велией чести достигше.

И тако сія вторая скончася,

364. Потомъ же часть третія писати начася.

КОНЕЦЪ ВТОРОЙ ЧАСТИ.

1) *Отиска, см. — видѣль...*

Часть третія.

1. Третію часть слагати начинаю,
Аполлона с музы к веселію призываю,
Понеже во оной третіей части
Не узриши воинственныя страсти,
5. Но ¹⁾ воинновъ въ ярости полезной,
Ко ²⁾ дву любезныхъ къ любви склоненной.
По преславномъ торжествѣ отити всякъ воленъ,
Паче король Делфинъ в радости доволенъ,
Зря дщерь свою предъ всѣми славну,
10. Получивше защитниками честь явну.
И взя повелѣніе отъ Карлуса ³⁾ в путь отходити,
Дабы прекраснѣйшей дщери сія возвѣстити.
Король же Карлусъ на отѣздѣ угощаетъ
И к прекрасной Вѣнѣ дары посылаетъ;
15. Князи и сенаторы ⁴⁾ его окружаху
И зъ достойнѣйшимъ почтеніемъ его провожаху;
И благополучно ко граду Вѣнѣ приѣзжаетъ,
Королева же зъ дочерью Веной его стрѣчаетъ,
Всѣмъ ⁵⁾ благополучнымъ приѣздомъ поздравляетъ
20. И счастливую викторію Венѣ объявляетъ,
Наченъ отъ начала и конецъ сказуетъ,
И дары отъ Карлуса Венѣ презентуетъ:

1) М. б. — Ни...

2) А здѣсь м. б. — Но...

3) Это имя встрѣчается въ различныхъ видахъ (см. напр. I, 9; III, 13).

4) Вм. — сенаторы...

5) А м. б. — Всѣм...

- «Ты, прекрасная дшере, о сем¹⁾ превысила,
«Побѣду и честь над всѣми получила.
25. «Много хотѣли твою славу показати,
«Но обаче единъ имѣ всѣх побѣждати,
«Воистинну к тебѣ сердцем любезнѣйшим
«Показа славу храбрством смѣлѣйшим,
«Яко ты краснѣйша, паче протчих,
30. «Побѣждая другихъ хвалящихъ воинъ мочныхъ.
«Потом побѣдитель иде къ королю во образѣ веселомъ,
«Пріяты въздаяніе за трудъ, показанный дѣломъ.
«Почтиво предъ королемъ сташе,
«Но познати его никтоже можаше,
35. «Токмо вѣдай, что онъ любить ты вѣрно
«И храбростію своею удивилъ всѣхъ безмѣрно.
«Того ради прошу ты, дшере любезна,
«Молити за онаго во вѣки Бога небесна
«И Пречистую его Матерь просити,
40. «Еже бы ему во вѣкъ здраво жити.
«И да изволитъ Богъ мнѣ его знати.
«И за трудъ достойну мзду воздати²⁾».
Вена, слушая, весело стояше
И глаголы родителя любезно внушаше,
45. Радость въ сердца и души пріимаетъ
И, в себѣ мысля, истинно чаеть:
Не ни кто той побѣдитель бѣше,
Но токмо той, иже подъ окно прихождаше.
В сихъ сомнѣніяхъ пребысть Вена утверждена
50. И бысть отъ отца своего вскорѣ упущенна.
Вшедъ въ ложницу, начатъ доводъ обрѣтати
И в любви о желанномъ с мамкою вѣщати:
«Мама любезнѣйшая, вѣдай і веселся,

1) *Впрямую* — всѣх...

2) *Противъ этого стиха на поляхъ приписано:* до сего.

- «Яко не пи, по мой любезный в храбрости явился.
55. «Молю тя, изволь мя веселити,
«Ковалера же она со мною любити,
«Иже мя любить и желаетъ,
«Ни на рапы, ниже на смерть уважаетъ.
«О, мамо, я тебѣ давно говорпла,
60. «Яко не всуе оного сердцем любила.
«Знаю, что ꙗ ему любима
«И в сердечных знаках всегда мнима.
«Камени подобно то сердце бываетъ,
«Егда вѣрпного любителя оно ¹⁾ возлюбяетъ.
65. «Аще не бы онаго ковалера храбрость заступила,
«Всего свѣта счастье я бы погубила!»
И в спичевых помыслах пребываше Вена,
От чего прїиде въ-ея красотѣ измѣна
«Не обрѣтаю, рече, в печали моей свободы —
70. «Бѣдная на свѣтѣ, яко похити во младыя годы.
«Печали ꙗ туги на мя придоша,
«Жалость несказанну в сердце нанесоша!» ²⁾
И тяжкое воздыханіе от сердца ꙗспушая ³⁾,
Очи же свои со слезами наполняя,
75. Мамки же своей лоно омывая
И непрестанно бѣдная вѣщая;
Потом мамку со слезами лобызая
И руками выю ее обнимая:
«Помози, дражайшая, в печали острѣйшей,
80. «Да не впаду, бѣдная, в недугъ лютѣйшей».
Мамка рече: — что твориши, любезнѣйшая дшерп?
— Почто печаль неразумну прїяла без мѣры?
— Слезами не зальеши пламени любовна,

1) По смыслу слѣдуетъ — не...

2) Противъ этого стиха приписано: до сего.

3) Передъ словомъ — ꙗспушая написанъ и затѣмъ смазанъ слогъ — во...

- Токто¹⁾ приходитъ къ сердцу болѣзнь неудобна.
85. — Аще не восхощещи печали отстатъ,
— То имаши вскорѣ животь скончати;
— Престани, дражайшая, бѣдиться страстно!
— Почто губиши младость и красоту напрасно?
— Аще обоях вас любовь будетъ совершенно,
90. — Не уйдетъ то, что Богомъ тобѣ нареченно.
— Суженой твой, гдѣ не пребудеть,
— Но во время свое у тебя будеть.
— Почто буйство нача помышляти?
— Твой будеть ты и самъ искати! —
95. Сія словеса Вена внушаше
И малу отраду отъ мамки приимаше,
И пакы отъ мамки совѣту желала,
Дабы хотя малу отраду печали знала.
Въ вечернюю же годину печаль приключила
100. И съ постели своей Вѣна скоро вскочила,
И не наметуетъ, что творити начинаеть,
И прекрасное свое лице измѣняетъ.
Потомъ, очкнувся, маму глашаетъ,
И чудно видѣніе ей объявляетъ,
105. Мамке радостно рече, лице веселящи:
«Чаяхъ, яко у любезного на лонѣ лежаша
«И яко бы любезного, егоже желаю,
«Моиими руками выю обнимаю.
«И, неблагодарная любовь, почто путь золъ остриши?»
110. «Почто любезное во снѣ, а не явѣ явиши?
«Почто тако в²⁾ скорости сонъ преводиши?
«И не всегда явно тому быти твориши?
«О, любве немилостивая, ругаяся мнѣ лстииши
«И отъ всѣхъ бѣдную на свѣтѣ злѣе губиши,

1) *Описка, вм.* — Токмо. . .

2) *Въ подлинникѣ написано* — такоу . . .

115. «Сонъ же даеши любезнѣйши,
«Во мнѣ же палиши огнь лютѣйшій.
«Бѣдна есть на свѣте, не могу терпѣти
«И не знаю, горесть мою како одолѣти.
«О, любезны, твои пресвѣтлы очи
120. «Во снѣ видѣ¹⁾ во мрачной ночи
«И тя обемлюще, сокровище славно,
«Но во снѣ, а не во дни явно.
«Тебѣ, лобызая, вся отдахся
«И в твою любезну волю предахся!»
125. Умолчу о Вене, но хочу показати,
Что Парижев отецъ ѿмаху страдати;
Такожде и мати печална пребываше,
Егда сына своего смутна зряше.
Не вѣдаху же того, что в нем приключися,
130. Яко, немоществуя, смущенъ явися.
И егда отецъ ево такова видѣ,
И в горкую печаль зѣло видѣ,
Начать вопрошати: — любезнѣйши сыну²⁾,
— Почто в смутный вид видне выне?²⁾
135. — Или болѣзнуеши? повѣж ми неопасно,
— Коя ради вины смущенъ еси ежечасно? —
Отвѣща Парижь отцу усердно:
«Отче, здравіе мое ни в чем же вредно.
«Милосердый отче, в том не сомнѣвайся
140. «И в печално мнѣніе о мнѣ не вдавайся». Видя отецъ, что не могъ познати,
Черезъ Адоарда желаетъ спршати:
— Друже Адоарде, ваше с Парижем равенство
— И вѣрное братско вижу союзство,
145. — От чего ꙗ азъ ѿмѣю любовь к тебѣ выну.

1) *Въроятно — видѣхъ...*

2) *Созвучіе должно быть: или — сыну... выну..., или же — сыне... выне...*

- Когда же увижу рад тебѣ, яко сыну.
— Можеши исполнити твоимъ благоумствомъ.
— Яко обязанъ еси с Парижемъ дружелюбствомъ:
— Отторгни ми от сердца острую притчину,
150. — Повѣжд ми, испытаючи, сыновню кручину. —
Адоардъ, выслушавъ, еже онъ желаетъ,
И съ достойнымъ почтеніемъ ему отвѣщаетъ:
«Отче любезнѣйши, сотворю неложно
«Со всякимъ тщаніемъ, елико возможно».
155. І абіе, видя Парижа, къ нему їдѣща,
Конецъ по велѣнію¹⁾ знати хотяща,
Обрѣтъ же Парижа, не хотя медлѣти
І нѣкоторыми притчины в разговоръ вводити:
«Любезнѣйши Париже, друже правдивый,
160. «Нѣчто ти їмамъ рещи, не буди гнѣвлявѣй.
«Многія вещи реку ти охотно,
«Аще же тебѣ не будетъ угодно,
«Молю тя, о томъ їмѣй мя простити,
«Ибо к сему драгій отецъ твой їмѣлъ мя убѣдити,
165. «Сего ради глаголю ти безъопасно,
«Еже отецъ і мати видятъ тя печална ежочасно²⁾.
«Повѣждъ ми, любезнѣйши, что помышляешь?
«Иля Вену в супружество взяти желаешь,
«Пречестнѣйшу в свѣтѣ, всѣмъ неподобну,
170. «Не токмо їмѣти, но ниже зрѣти тебѣ неудобну?
«Отрини пустую мысль, боліе не пекся,
«Противъ острыхъ мыслей Марсомъ оружися.
«Воістинно напрасно любовь распалаеть,
«Ты же любиши, а Вена того ї не знаетъ.
175. «А хотя бы за честь и почтила,
«А еже ты любити, тѣмъ бы погрѣшила.

1) М. б. и — повелѣнію... Такъ написано и въ подлинникѣ.

2) Описка, а м. б. и слѣдствіе мѣстнаго произношенія.

- «Равенство ли тебѣ пмѣти цесарска колѣна?
«Ты далеко нижеае, нежели прекрасная Вена!
«Помысли, друже мой, быти сему како?
180. «И древле ¹⁾ блудитъ любовь в народѣ всяко.
«Но, хотя любовь і будетъ чинити,
«Что і Вена тя мыслитъ любити,
«І от обох состояти обще в совѣтѣ,
«Но ты не пмаши быти на свѣтѣ.
185. «Смотри конца, друже мой, во всяком дѣлѣ
«І не начпнай неудоб постижимаго смѣлѣ: ²⁾
«Подобнѣ, егда кто цвѣтѣ разнѣ ³⁾ збпрает,
«Всегда въ вѣтвіях руки наколаеть.
«Отжени мысль и мпрень буди,
190. «Не круши родителей і смущен не буди,
«Ібо взором жены всегда прелщають,
«Мудрых сердца в любовь распалають;
«Взглядом являютъ уже вся учинити,
«Чему на свѣтѣ неподобно быти.
195. «Потом бѣднѣй и помощи начнешь іскати,
«Но не возымѣешь тогда, гдѣ ону обрѣтати.
«Знай, нѣсть в женах постоянства,
«Но токмо лукавой взор обманства.
«Изволь припомнить премудрого Соломона
200. «І такожде втораго силнаго Самсона,
«Како сих хитростно жены прелстили:
«Единѣ премудрость, другіи силу погубили.
«Твой Париж тезопменить отчество ⁴⁾ раззори,
«Егда прекрасну Вену ⁵⁾ возлюбн.

1) М. б. — Издревле...

2) Двосточіе въ подлинникѣ.

3) Вѣроятно здѣсь слѣдуетъ разумѣть розанѣ, или рожанѣ... (Ср. стр. 78, ст. 191).

4) Вѣроятно пропущено титло и слѣдуетъ читать — отчество...

5) Вѣроятно — Елену... (Срви. стр. 79, ст. 208).

205. «Колико под велицей Троей великій падоша?
«Онъ, бѣднѣй Париж, і отецъ его, і братія погибоша! ¹⁾
«І пныя многія бѣды жены счиняху,
«В вѣчную же погибель славныхъ ввергаху.
«Паче мене сам ты в семъ испылся,
210. «Нынѣ же ненасыщенно в любовь вчипился ²⁾.
«Истинно, любѣзвѣйши, вѣрить неможно,
«Страстная любовь сплетаетъ вся ложно.
«І ты, любезнѣй брате, на мя не сердися,
«Хотя мой доводъ тебѣ не погодися.
215. «Недавно і азъ былъ умомъ неполный,
«Ты уже во всѣхъ повелѣніяхъ знателъ доволнѣй ³⁾.
«Достоитъ, брате, любовь пресѣкати
«І вся неудобныя мысли отрѣвати.
«Не слабѣй в любви, брате Париже,
220. «Отвергни злое, пока напасть не постиже!»
«Егда увѣщаніе Адоардъ скончаше,
«Бѣднѣй же Парижъ умилно отвѣщаше:
«Благодарствую, брате, что мя укрѣпляешь
«И в семъ бѣдствіи страждуща мя не оставляешь!
225. «Отринуть мя еси отъ мыслей злобныхъ
«Ясными доводы словъ благоутробныхъ».
«Ты вѣси, любезнѣйши брате,
«Како азъ погибаю в бѣдной тратѣ.
«Всю мою надежду на тя полагаю,
230. «Паче отца моего тя возлюбляю.
«Ты воленъ всяко мя наказати
«И впередъ не имамъ отъ васъ ни чого скривати» ⁴⁾.

1) Четыре предыдущихъ стиха (203—206) въ подлинникѣ обчеркнуты и
перечеркнуты тѣми же черкилами, какими написанъ и весь текстъ.

2) Последнее слово написано неразборчиво и съ поправками.

3) Въ словахъ знателъ доволнѣй надстрочное л написано съ какимъ-то при-
авленіемъ вроде ъ; м. б. здѣсь ею и нужно принимать за ль.

4) Реплики, дѣйствующихъ лицъ раздѣлены согласно первой редакціи.
здѣсь же они спутаны.

- Не комплементы подобаетъ нам говорить,
— Но вѣрнымъ сердцемъ другъ друга любить.
235. — Но имѣю ты, брате, просити прилѣжно:
— Тѣхати мнѣ в Драбандію зѣло нужно,
— Ежели бо семь лѣтъ мою любезну не выдаю¹⁾
— И уже живой ей быти не чаю.
— Обще, брате, мыслями утвердимся
240. — И паки благополучно в Вѣну обратимся. —
«Готовъ есмь, рече Париж, я не споренъ,
«Творити твою волю всегда покорен
«И уже въ сердце положихъ напасть,
«Яко напрасно здравіе не надобно терети²⁾».
245. «И, что ти угодно, буду творити выну,
«Повинуюся, яко рабъ властну господину».
Слыша Адоардъ, что Парижъ ехати хотѣше³⁾,
И вскорѣ удобное в путь все готовѣше³⁾.
И тако потребное все уготовлше,
250. И пристойнымъ оружіемъ ся уруживше;
И тако в готовности оба пребываху,
Вскорости же от Вѣны отити хотяху.
Парижъ же честно матеръ свою призываетъ,
Колѣна преклонше, смиренно вѣщаетъ:
255. «Мати предражайшая, в дальнюю страну азъ отѣжжаю,
«Секретную мою замкнуту тебѣ вручаю,
«В ней же имѣю вещи драгія сохранити,
«Не благоволи же внутрь никого пустити.
«За симъ моли Бога, да цѣлъ сохранюся
260. «И щастливо паки во отечество мое возвращуся.
«Благоволи убо благословеніе мнѣ дати
«И с миромъ, мати, изволь мя отпущати!»

1) *Передѣлано изъ: не вижу.*

2) *М. б. — теряти.*

3) *Ударенія въ подлинникѣ.*

- Иди с мпром, рече, чадо любезный,
— И во вѣки буди Богом благословенный!
265. — Утроба моя зѣло болѣзненна,
— Зря тя, сладчайша, от меня отдаленна! —
Он же рече: «не печался, любезная мати,
«Но изволь во всем на Бога уновати.
«Не буду медляти, но скоро возвращуся,
270. «Вам, родителем, радостен явлюся».
Потом идоша два друга неизмѣнна,
В Драбандію в воинских оружїях направлена;
Их же многіе друзи провождаху
Даже до границы и тако ся возвращаху.
275. Париж и Адоардъ провождающих благодарїша
И з достойным почтеніем всїятъ возвратїша,
Самя же щастливо до Драбандїи достигоша
И, убравшеса, в столичный град выидоша.
Множество же видя господ украшенных,
280. І о нѣкоторой битвѣ увѣдаху от вопрошенных.
Радуюся Парижь, слыша шурмовати,
И будутъ храбрые вои тамо приѣжжати,
В сердцы же имѣя печаль, яко отдалїхся,
Дражайшаго же Венїна зрѣнїя лишїхся.
285. Обаче мало тѣм забавленный,
Яко тамо всѣми почтенный.
Адоардъ же рад о том бывая,
Яко побѣдителя Парижа зная.
І весма они в крайнїй любви бяху,
290. І другъ друга сами ся любляху.
Точїю Парижь той радости ожидаетъ
І всѣм сердцем любезную видѣть желаетъ,
И мнѣше со сто лѣтъ тамо, пока будетъ возвращенны,
Токмо мѣшкати тута Адоардом принужденны,
295. Лицем являяся, яко радостен бѣше,
Внутрь же с воздыханїем і печалїю помнѣше:

- «О, прелюбезная моя, Вена драгая,
«Твоя красота сердце мое звѣрски терзая!
«Увы мнѣ! ражженъ сердцем и душою.
300. «Зло мнѣ в жизни с любовію сею!
«Свободн от пронзающих стрѣлъ, дражайшая Вена¹⁾,
«Дабы мыслом моим хотя мала была измѣна!»
Зритъ же и се от отца грамота подана
И за черною печатью в ковертъ положена.
305. Пріимшише²⁾ грамоту, Парижъ прочиташе:
— Любезнѣйшій сынъ мой³⁾, отецъ писаше,
— Поспѣшай, чадо, како возможно —
— Азъ болѣзную при смерти неложно.
— Болѣзнь моя о⁴⁾ тебѣ, сыне, приключенна,
310. — Зря тебя от меня отлученна. —
Прочита же, Парижъ горко прослезися,
Неутѣшно рыдая, сердцем возмутися:
«О, бѣдное щастіе, что предуспѣло!
«Еще-ль тебѣ злополучій моих не довлѣло?
315. «И сугубую печал мнѣ даровало,
«И близъ смерти быти мя привудило.
«Како могу болѣе на свѣтѣ жити,
«Сію вящую печаль одолѣти?
«Нуждно мнѣ бѣдному житіе явися!»
320. И ничем бѣднѣй Парижъ тогда утѣшися.
Многая туга о отцѣ ему бяше,
Яко всякъ въ Вене его любяше;
Король же і сам не облѣнися посѣщати
И скорбящаго милостивно словесы утѣшати;
325. Призна же Оербу⁵⁾, в нем ключиму,

1) *Последнія два слова передѣланы изъ: дражайшія Вены.*

2) *Вѣроятно — Пріимше. . .*

3) *Въ подлинникѣ здѣсь двоеточіе.*

4) *Вѣроятно нужно: от тебѣ; пропущено надстрочное т.*

5) *Большая буква въ подлинникѣ.*

- Испытуеть вину, от чего быти приключиму.
— Вина болѣзни моей для сыновня отѣзда,
— Не чаях бо его к себѣ скоро приѣзда.
— От сего намалу ¹⁾ отраду себе ощущаю,
330. — Что ваше величество у себя созерцаю.
— Истинно, немалу свободу имѣю,
— Но токмо на ноги встать не смѣю. —
Слыша же, король рад бысть без мѣры
И в радости тому не имаше вѣры.
335. По том ²⁾ утѣшеніи в королевскій дом отхождаше,
Здравіе Іякову і миръ оставляше,
Іяковъ же за посѣщеніе благодарствіе привошаху
І егда король во своя чертоги вхождаху,
Своей любезной дщери возвѣщаетъ,
340. Іякова такожде посѣтити посылаетъ:
— Дши моя, Іяков лежитъ в тяжкой болѣзни,
— До утра, разсуждает, едва не лишится ли жизни ³⁾.
Вена не прочь от сего, но и рада,
В чем можетъ быть сердцу отрада,
345. Рече: «отче, вашего величества милость безмѣрна,
«Яко утѣшаеши вашего раба вѣрна.
«Отче любезный, отпусти мя убо
«Отраду посѣщеніем дати сугубо».
И, взявше позволеніе, хочеть отходити,
350. Мамку же свою нача прилѣжно молити:
«Не обленися, мама, посѣтити болящаго довлѣет».
Она же радостно готову себя показываетъ.
Свѣтающе убо дну ⁴⁾, Вена воставше ⁵⁾
І в драгоцѣнны уборы себя украшаше.

1) *Въроятно описка, вм. — немалу...*

2) *Въ подлинникъ — Потом...*

3) *По первой редакціи это мнѣніе принадлежитъ королю.*

4) *Описка, вм. — дню...*

5) *М. б. — воставаше (срвн. смѣдующій стихъ).*

355. И, убравшися, до дому Іакова їдоша
И, гдѣ Іаковъ лежаше, в полаты внидоша.
Вена же лицем прїятнѣйшимъ поздравляла ¹⁾
І вину болѣзни ево вѣдати желала:
«Отчего, любезный Іакове, тако случися
360. «І сія злая болѣзнь тебѣ приключися?»
Он же рече: — того ради болѣзни смутихся,
— Вѣсть, ваше высочество, яко сына лишихся;
— Еже много время его не вижу
— І здрав ли обрѣтается, давно не слышу.
365. — Та вина, государони ²⁾, моей болѣзни,
— В малѣ не лишен ли буду сей жизни. —
Вена же, услыша о сей его притчинѣ,
Яко скорбитъ о своемъ любезномъ сынѣ,
Увѣщаеетъ его о томъ не тужити
370. І совѣтуеетъ ему о томъ веселу быти:
«Благоизволитъ Богъ, что і сына узриши,
«Печалю же токмо вящую болѣзнь плодїши ³⁾.
«Ты еси мужъ совершенъ в разумѣ и чести
«І отецъ мой, і мать жалуютъ тя безъ лести,
375. «І велія по тебѣ печаль во всемъ градѣ.
«Отрини печаль, буди в веселой отрадѣ,
«Не падѣ твой сынъ, но в Драбандїи вѣрно,
«Понеже нынѣ тамо торжество безмѣрно.
«Не печался, Іаковъ, буди сохраненный,
380. «Оба бо други вкупѣ тамо вѣрный ⁴⁾
«Живутъ здраво и благополучно,
«І пикогда другъ от друга отлучно».
Сими разсужденїи Вена Іакова утѣшая,
Своимъ благополучїемъ ⁵⁾ в радость приводяда.

1) *Описка, вм.* — поздравляла...

2) *Вѣроятно отраженїе мѣстнаго говора.*

3) *Конць этого слова поправленъ.*

4) *Вѣроятно — вѣрны.*

5) *Не подходящее для даннаго мѣста слово, срвн. первую редакцію.*

385. Потом Парижева мать гостью чествует
И своя жилища ей вся показываетъ;
Потом поведе в переднюю полату,
Убранству в ней зѣло пребогату.
Вена мамѣ рече: «смотри, любезнѣйша,
390. «Яко сія полата королевскихъ честнѣйша!»
И Вена с мамкою зѣло забави́ся ¹⁾,
Видя убранство, весьма подивися.
Мать же Парижева, егда то видяше,
Яко Вена вся прилѣжно смотряше,
395. Нача скоро по ключи бѣжати,
Хотя сына своего жилища показать:
— Виждь, ваше высочество, сына моего любезна,
— Спалня его наче другихъ ²⁾ в вещахъ украшенна;
— И замкнута моляше мя хранити,
400. — И без него дабы не кому входитьи.
— Азь же клятвою обѣщаніе утвердила
— И ниже сама понинѣ входила,
— Но обаче хощу забавити ваше королевство,
— Вас вводити в нея пріиму смѣлство. —
405. Тогда любомудрая Вена отвѣщая:
«Истинну достойную. честь от вас воспріимая,
«За что благодареніе воздаю ти неложно
«И воздати потщуся, что должно». —
Потом трое идяху на мѣсто избранно,
410. Еже Вене чрезъ многое время желанно,
От чего ³⁾ Вена в радости сердце ощущаше
И всякую вещь особно смотряше;
В другую же внидоша, здѣ Парижево ложе,
Которому цены положить не може.
415. Вена видитъ сія, зѣло ся удивляетъ:

1) Удареніе въ подлинникѣ.

2) Передѣлано изъ — драгихъ...

3) Въ этомъ словѣ буква г переправлена изъ л.

- У кого такое драгоценное убранство бывает?
Потом, смотря на стѣны, како украшенны
И кругъ воинскія оружія повѣщенны¹⁾,
Между которыми едино паче украшенно,
420. Златом и драгим каменіем обложено,
С которым Парижь ѣздяше шурмовати;
Вена же пача его познавати,
Потом и бѣлое платьє признаваше,
В котором на шурмовавіи одѣян бѣше,
425. Любезно мамку приглашаетъ
І вся примечати ей повелѣваетъ:
«Смотри, мамо, одежду і оружіє славно,
«Вѣрь мнѣ, что говорила, то нынѣ явно!»
— Истинно, дражайшая²⁾, мама тако отвѣщаетъ,
430. — Что много сіе тому уподобляетъ.
— Но твое мнѣніе, хотя тебѣ и лститъ напрасно,
— Тому подобно, но есть³⁾ тое властно. —
Но сіи доводы от мамки ей не помогаютъ,
Острыя же мысли сердце пронзають.
435. Нача Парижеву мать молити,
Да изволитъ мало от полат отступити:
«Зря, рече, сына твоего вещи, утрудихся
«И слабость найде, болѣзнь сплна явихся.
«Хочу, любезная хозяйко, мало отдохнути».
440. По отшествіи же ея повелѣ мамке і двери замкнуть,
Потом паде на ложе, тяжело возмутися,
От борющихся⁴⁾ же мыслей і в красотѣ измѣна явися:
«Любезна мама, что я и мнпла,
«То ты нынѣ сама глазами узрѣла.

1) *Описка, вм. — повѣшенны.*

2) *Вѣроятно описка, вм. — дражайшая...*

3) *Вѣроятно здѣсь пропущено не — но не есть...*

4) *Здѣсь ю передѣлано изъ с.*

445. «Повѣждь ми, совѣсть твоя что помышляет?
«Знай, яко желаніе мое Богъ исполняет!»
Мама рече: — ежели в супруга Паррика желаеші, то грѣ-
шиши;
— Буде любовь сплести хочещи, то худо мниши.
— Помысли, кая ти от сего слава?»
450. — Непристойное возмила ¹⁾ ваша держава! —
Вена рече: «недостойно ти, мама, тако вѣщати,
«Мое сердце тяжко сим озлобляти!
«Почто в буйствѣ тако бываешь,
«Мене же наче брани сим раздражаешь?»
455. «Вѣждь, аще бы и безчестно было,
«І во вес свѣтъ укорително слыло,
«Но никто же моей любви может отгонити
«И сих ясных доводовъ от меня отлучити!»
По сих в секретную камору внидоша,
460. Предражайшія вещи тамо обрѣтоша:
Во-первых, святыя іконы украшенны
І в началѣ Спасителев образъ поставовленны;
Уединенное сіе мѣсто Парижу бяше,
Яко часто молитися Богу прихождаше;
465. Лампады возженны от злата толика
Пред иконою Царя Небеснаго лика.
Вена же пред сим образом божественным,
Колѣна преклонше, сердцем сокрушеннымъ
Рече: «о, істинный Боже высочайши,
470. «Милостивно утѣши мой помысль тяжчайші!
«Уже помощи себѣ нигдѣ не обрѣтаю,
«Къ твоей благодти, твоя раба, прибѣгаю.
«Дажь помощь, Боже милостивый ²⁾,
«Внемли на мой плачь ревнивый!»

1) *Въроятно нужно* — вознила...

2) *Удареніе въ подлинникѣ.*

475. И по молитвѣ повсюду смотряше,
Еже столикъ в углу стояше,
На немже драгіе вещи бѣше,
Шкутъ і короны тутъ же лежаше;
Лутче корона между спми,
480. Которую строила Вена руками своими —
І какъ позна, зѣло радостна явися,
Что труд Парижевъ ей зплатен случися.
Но ні една, но¹⁾ еще там три же,
Что взяты шурмованіем в Париже.
485. «Смотри сіе, мама драгая!
«Ли еще себя не увѣряя?
«Благополученъ день, благополучна година,
«Что дадесе от желанных радость една!»
Со слезами рече: «о, Творче мой, Царю неба,
490. «Какowych благодарствій тебѣ потреба?
«Во вѣки благодареніе тебѣ возсылаю
«За сія позанія²⁾, яже нынѣ зриаю!»
Абіе по сей молитвѣ к мамѣ обратися,
Лицем прекрасным весело явися,
495. В великой радости слезы пзливаетъ,
Мамка же что творити недоумѣваетъ,
Прекрасное ее лице лобызаетъ,
— Любезная дшеръ, к ней вѣщаетъ,
— Что за радость, которая скорбь наводитъ,
500. — Непотребно муча в смерть вводитъ? —
Припаде на лоно мамки почивати,
Мамка же жестоно³⁾ нача вѣщати:
— О, горе, в тя впадшу страсть любовну!⁴⁾

1) Здѣсь но переправлено изъ — не.

2) Какое то мало вразумительное слово, соответствующаго которому нѣтъ въ первой редакціи; м. б. — показанія.

3) Въ первой редакціи — жалостно. . .

4) Невразумительная фраза, вмѣсто которой въ первой редакціи стоит
О, зломучительная Өартуна любовна. . .

- Доколѣ мучиши голубицу незлобцу?
505. — Престани томити ю и мене вкупѣ,
— Доколѣ валяеши нас в мучительном струиѣ? —
Вена убудися, благодареніе Богу приносяше,
Яко в Парижевых покоях себе зряше:
«О, сей благословенный день, издавна желанны,
510. «Буди всегда в памяти моей знатны!
«Скажи ми, мама любезная, како тебѣ мнится:
«Парижь, мой любезны, каков тебѣ зрится?
«И како обходится в мысли твоей?
«Или недостойнѣ он любви моей?
515. «Истинно желаю, оп мнѣ жених преславенѣ,
«Хотя ꙗ в чести рода он мнѣ не равенѣ!»
Мама рече: — дщерь моя честная,
— Истинно твоя надежда пустая.
— Како может Парижь быти в брачных слогах?
520. — Гдѣ ему найдется мѣсто в ваших чертогах?
— Сіе дѣло — не куклы играти,
— Еже брачно законѣ пріяти.
— Ты дщерь короля, во свѣтѣ многих честнѣйша,
— В супружество¹⁾ же хочеш пріяти раба малѣйша.
525. — Праведно, дражайша, ты увѣщаю
— І ни малого доводу к воли твоей обрѣтаю,
— Молю, болѣе мыслити престани
— І от сей неудобнопостижимой вещи отстанѣ. —
Вена рече: «аще Богъ хоцетъ Парпжа мнѣ дати,
530. «Но²⁾ никто уже можетъ отнять!
«Ни на отца азъ, ни на вес свѣтъ взираю —
«На что мнѣ честнѣе, ихже не изволяю?
«Точію ты моля³⁾, со мною любить,
«Который не отрекся за мя смерть вкусити.

1) *Вѣроятно отраженіе мстнаго говора.*

2) *М. б. — То...*

3) *Вѣроятно — молю...*

535. «Егда миръ хочещи имѣти со мною,
«То всегда Парижа хвали предо мною;
«Аще ли вперед противность явиши,
«То бѣдную жизнь при миѣ узриши».
Видитъ мама, что Вена непослушна,
540. То и она не желаетъ Вене быть преслушна;
И доводы ея к лутчему не спѣютъ,
Токмо от Вены сѣмя злобы сѣютъ,
Иже израститъ плодъ золъ во время свое
И неволею понуждуся жати е.
545. Милость миѣ будетъ, вижду отсюду¹⁾,
Егда волю ея творити буду;
Сопротивленіемъ в милость никогда прииду,
Токмо злобу и ненависть на себя наведу.
І, обращя²⁾, къ Вене глаголетъ тако:
550. — Твою волю буду исполнять всяко;
— Что же противно имѣла говорить,
— В томъ нижайше прошу мя протити. —
Рече Вена: «чтобъ было сіе тайно
«И никому могло быти явно:
555. «Сія вещи возму, дондеже Парижъ возвратитна,
«Отъ чего любовь моя ему лутче явитца».
Мама рече: — аще хочещи, твори вскорѣ,
— Да не препятствуетъ госпожа, пришедъ къ канторѣ. —
Вена же, тѣ вещи взявше³⁾,
560. Которыя Парижъ на битвахъ получаше,
И во одежды своя тайно сокры,
Столъ же покрываломъ паки покры.
Госпожа же, прибѣжавъ, отмыкаетъ,
А маму о Вене вопрошаетъ:⁴⁾

1) Здѣсь ю переправлено изъ ъ.

2) М. б. — обращя...

3) Описка, вм. — взявше.

4) Вѣроятно описка, вм. — вопрошаетъ.

565. «Повѣжд ми, мама, здрава ль Вена пребываетъ?»
— Благополучна во всем, мама отвѣщаетъ,
— Скоро же в дом иттить поспѣшаетъ
— И во вся уборы себя наряжаетъ. —
Госпожа же съ достойною честію поздравляетъ¹⁾
570. И многіе изрядныя конфекты поставляетъ:
«Всепресвѣтлѣйшая, сыновня кантора угодна л явится?
«Еще, ваше высочество, прошу, здѣ забився!»²⁾
Вена рече: «вашим почтеніем зѣло угощенна
«И к равномѣрному воздаянію много одолженна.
575. «Счастлива вам Фортуна предстала,
«Что такова мудра сына даровала».
И повдоша ко Іякову, прощеніе взяше,
Он же за посѣщеніе покорно благодаряше,
Глаголя: — спутника тебѣ желаю Бога,
580. — Да продолжитъ ваше здравіе на лѣта многа! —
Вена же къ своему дому идяше
И маме своей жестоко претяше,
Да никомуже сію тайность скажетъ
И взятые Парижевы вещи покажетъ.
585. — Не сомнѣвайся, рече, дражайшая Вена,
— Никогда в вѣрности моей явится измѣна! —
Вена рече: «я не отдам вещи никому,
«Токмо по возвращеніи Парижу самому».
И по сем Венѣ многое миѣніе стало,
590. Еже описывать время немало.
Сим, читателю³⁾, третію часть заключаю
592. И со пресвятым Богомъ четвертую начинаю.

КОНЕЦЪ ТРЕТІЕЙ ЧАСТИ.

1) *Описка, см.* — поздравляетъ.

2) *Описка, см.* — забавися.

3) *Въ подлинникъ послѣдняя буква этого слова не дописана.*

Часть четвертая.

1. Многожды кто любовный слогъ начинаеть,
Или Аполлона, или Купиду призываетъ,
Еже бы любовь описать подробно
И гисторію привести в рѣчь стихотворну.
5. Азъ прибѣгаю ко Царю небесныя славы,
Да подасть ми в дѣлѣ путь правы
И помощи даръ милостиво представитъ,
И в принадлежащем трудѣ не оставитъ.
Мнѣ нужда, читателю, нынѣ писати,
10. Что в третіей части обѣща ти¹⁾,
В четвертой же покажу, како учинися
И Парижу Вепа сердечно открыся.
И сію гисторію буду писати,
I о Парижевѣ²⁾ возвращеніи хочу сказати:
15. Когда Парижь в Вену прибѣжжаеть
И в двор королевскій скоро вхождаетъ,
Увидѣвше во дворѣ, къ королю побѣгоша:
«Парижь желает вас видѣть!» королеви рекоша.
И во-первых в королевскія покои тече,
20. Король же, обемъ руками, милостив рече:
«Любезный мой, здраво ль возвратися?
«Тебѣ бо ради отцу болѣзнь приключися».

1) Въ подлинникѣ — обѣщати; м. б. слѣдуетъ читать — обѣщахъ ти.

2) Слова: о Парижевѣ передѣланы изъ — старижевѣ...

- Много его имѣ король вопрошати,
Парижу же желателно Вену видити.
25. И от короля ко отцу отпущенія просяше,
Вена же, слышав, Парижа ожидаше.
И от короля Парижь не палатъ выходяща,
И се внезапно Вена его встрѣтая,
И другъ на друга любезно зриша,
30. Париж же съ достойнѣйшимъ поклономъ поздравляше¹⁾;
И потомъ Парижь ко отцу отходитъ,
И в полаты своя спѣшно входитъ.
Отець же издалеча встрѣтая
И целуя его, руками обнимая:
35. — Сыну любезны, почто навелъ напасти
— И разлукою принудилъ в болѣзни впасти?
— Вѣсп, яко не имѣю дѣтей никого,
— Токмо ты, любезного сына, одного.
— Почто навелъ жизнь горести полну
40. — І едва с печалію не свелъ в пропасть долну?
— Паки не имѣй себе от мене отлучати,
— И жизнь мою бѣдственно скончати. —
Парижь же вся, реченная от отца, внушая:
«Милосердый отче! — со слезами вѣщая,
45. «Невозможно, любезны отче, отвратити,
«Еже бы во младости охоты не творити.
«Уповаю я, что ты слышал о мнѣ вести
«Проклятыхъ ненавистниковъ о злости²⁾,
«От чего злую печаль имѣлъ
50. «І тяжкую болѣзнь терпѣлъ».
І по сихъ с поклономъ от отца отходитъ,
І в свою тайную камору входитъ,
І во-первыхъ предъ образы колѣна преклоняше,

1) *Въ подлинникъ* — поздравляше (срвн. III, 569).

2) *М. б.* — отъ злости.

Со слезами прилѣжну молитву приношаше :

55. «Владыко Творче, яви благостыню
«I в сей горести даруй твердыню!»
Потом, молитву скончавъ,
Недостатокъ вещей своих признавъ,
Во ужасном трепетѣ нача помышляти
60. И, пришед к матери, ста вопрошати:
«Что, рече, любезная мати, учнила?
«Мое, сыновнѣ, прошеніе презрила!
«Кто в камору мою входилъ
«И нуждые ¹⁾ мои вещи похитилъ?»
65. — Камора замкнута, ни сама азъ входила! — ²⁾
А что Вена была, то и забыла.
Парижъ, слыша, бѣдно затужися
И весма отрокъ зѣлно оскорбися
О таком многоубыточном урогѣ,
70. Паче других о Вениной коронѣ.
В сих напастных мыслех изнемогая,
Токмо упованіе на Бога полагая,
Не восхотѣ в печали отчаян быти,
Токмо помощи у Бога просити.
75. Потом ѣде ко епископу, егоже любяше,
И злополучіе свое открыти хотяше.
Вена же не хочет Парижа томити
И в свидѣтельство любви тайну открыти;
Нача с мамкою совѣщати,
80. Какъ бы краденое отдати?
— Дщерь любезная, надобно дѣлать тайно,
— Дабы никому сіе могло быти явно.
— Аще совѣтъ явится мой годенъ:
— Парижъ къ епископу всегда входенъ

1) М. б. — нуждые...

2) Противъ этой строки на полъ была какая-то замѣтка, отъ которой остался лишь слогъ — на; остальное обрѣзано при переплетѣ.

85. — І в крайній дружбѣ бывають,
— Обще святыя книги читають.
— Надобно і нам епископа знати
— І якобы для духовных бесѣд звати.
— У епископа іскусно Паряжа узриши
90. — І, яже тебѣ потребно, учиниши. —
Вена весма радостна явися
И совѣтъ мамкипѣ ей улюбися.
Нача помышляти, како сіе чинити,
И, шед к матери, нача покорно просити:
95. «Мати любезна, прикажи епископа призвать,
«Ибо имѣю ему духовную тайну сказать».
Мать скоро по епископа посылаетъ
И къ дщери своей притти повелѣваетъ.
Посланный же епископу тако вѣщаетъ:
100. «Вашу святыню кралевна видѣть желаетъ».
Епископъ же, убрався, ко двору королевскому приходитъ
И в королевнины чертоги прямо входятъ.
Королевна же его честно принимаетъ
І на удобном мѣстѣ сѣсть повелѣваетъ,
105. Потом епископу рече наединѣ:
«Вѣдай, отче, яко азъ в грѣховной притчинѣ:
«Когда Іяков имѣлъ скорбѣти,
«Азъ же от отца послана была посѣтити;
«И в дом Іяковлевъ мы пришедше,
110. «Жена же ево в Парижевы покои ведше;
«І токмо бѣ едина мамка со мною,
«Взявши я Парижевы вещи тайно с собою,
«І егда получиши время удобно,
«Молю тя, объяви Парижу особно,
115. «Да не имѣеть о сем быти болѣзненъ —
«Вѣрно возвращу, да будетъ надеженъ.
«Взяла себѣ посмотрити
«І в скорости имѣю ему возвратити.

- «Точію прошу, чтобъ никому знать не дошло,
120. «Паче отцу і матери моеѣ во уши не вошло».
Епископъ рече: — истино, государыни¹⁾), не будетъ гласу. —
И отходитъ отъ Вены того жъ часу,
І изъ дому по Парижа посылаетъ,
По многимъ разговорамъ і сіе объявляетъ.
125. Парижъ зѣло веселъ сотворися,
Яко погибшее імать обрѣтися.
Епископъ рече: — ко миѣ припдетъ Вена съ вѣрными рабамъ
— Заутра, отдати тебѣ вещи своими руками. —
І отшедъ Парижъ, ноцъ²⁾ провозждая,
130. Дни же щастлива весело оживдая.
Наставшу же дню, Вена приходяше,
Епископъ же скоро по Парижа посылаше.
Пришедъ же Парижъ Вену созерцаетъ
И что дѣлать въ трепете не знаетъ,
135. Вена же къ нему пріятну милость являетъ³⁾,
Парижъ же нижайше ея поздравляетъ
І, взявъ за руку, тайно съ нимъ говорила,
В винѣ же своей прощенія просила:
«Любезнѣйши Париже, тебѣ вину приношу
140. «І в надежной дерзости моеѣ отпущенія прошу!
«Сію дерзость мою изволь знати:
«Какъ вы зъ братомъ Адордомъ ѣздили гуляти,
«І я в домъ вашъ приходила,
«В болѣзни твоего отца посѣтила;
145. «Мать же твоя по палатамъ мя вождаше
«І вся твоя каморы показоваше.
«Азъ же, в каморѣ видя вещи драгіе,

1) Въ подлинникъ — гдѣни...

2) Знакъ на концѣ довольно неопредѣленный, но, принимая во вниманіе прочіе случаи, ставлю —ъ.

3) Врѣзня часть этого листа обрѣзана и вмѣстѣ съ нею половина на строчныхъ буквѣхъ этой строки.

- «Из которых многи с каменіем златые,
«Иже шурмованіем ты получилъ,
150. «За которые едва и жизни ся не лишил,
«Славу и честь мою желал показати
«И со знатными ковалеры імѣл шурмоваті;
«Колькратъ ¹⁾ ты защикъ ²⁾ чести моей явился,
«Иже ми довольно знати прилучился, —
155. «За что Богъ воздасть ти мзду безмѣрну
«И азъ вручаюся тебѣ в рабу вѣрну.
«Молю же тя, в том не сомнѣвайся,
«Паки пріими твоя і любви не отчевайся».
Пари же ³⁾ отложи страх і стыд надежно,
160. Молить Вену со умиленіем прилѣжно:
— О, пресвѣтлая госпоже, глава моя пред тобою!
— Что хочешь, то твори со мною:
— Пламя возженное палить мою утробу,
— Ты, милосердая, устуди сердце твоему рабу.
165. — Вѣм, яко азъ недостоян пред тобою,
— Что без тебя могу творити собою?
— Ты дщерь во всем свѣтѣ короля славна,
— Красотою и добротою повсюду явна.
— Какъ помыслию, раб пред госпожею?
170. — Обаче внутрь сердца гнѣздящися откряю? —
От сих глагол Вена радость обрѣтаеть
И любезно к Парижу тако отвѣщаеть:
«Нынѣ могу знати извѣстно,
«Яко и ты любишь мя нелѣстно,
175. «Тако ж і я принуждена тебѣ возвѣстити
«И мою сердечную мысль открити:
«В четвертый же день ізволь прибыть

1) *Въ подлинникъ* — коль катъ...

2) *Въроятно* — защитникъ...

3) *Въроятно* — Парижъ же; *пропущено надстрочное ж.*

- «І послѣднюю мѣру в любви объявить.
«Нынѣ к людям паки возвратимся,
180. «Да в любви нашей пм не явимся».
І еще много говорили,
І завѣтъ в любви утвердили.
Парижъ же сіе Адоарду возвѣщает,
Адоардъ подлинно себя не увѣряет:
185. — Дивно, друже, како то случися
— І неудоб вѣримое тебѣ сотворися?
— Часто любовь їзмѣну являетъ
— І наконецъ плод зол израстает.
— Правда, хотя и щастіе даровало,
190. — І сіе доброе благополучіе предстало,
— Но не вдругъ смѣль и дерзостен явился,
— Но во-первых о сем Богу помолися:
— Яко даде счастливо начало,
— Тако дабы ї во всем окончало. —
195. Пари же¹⁾ Адоарда за то благодаряше
И наказаніе его в сердце слагаше.
Пришедшу убо дню, идяше до мѣста,
Гдѣ приити їмать драгая невѣста.
С радостію шедшесе, другъ друга смотряху
200. И любезно добрым днем поздравляху.
Прежде Вена глаголати начинаеть
И послѣдующую рѣчь вещаетъ:
«Аще благовольтъ нас Богъ сочетати,
«Два любезно сердца воедино сообщати —
205. «Боже даждь нам в радости быти
«И неразлучно в любви до смерти жити!»
Слыша, Парижъ в радости прослезися
І в жесточайшую любовь къ Венѣ распалися:
— О, любезная, како то может быти,

1) См. предгидущее примѣчаніе.

210. — Монархъ за раба дшер поручити? —
Рече Вена: «хотище благо быти.
«Никтоже можетъ умудрити.
«Слышала есть отца, что хочетъ обручати,
«Но в чужестранные государства не желаетъ отдалити —
215. «Во своемъ государствѣ ищеть достойна
«И усмотряетъ къ наслѣдствію престола пристойна;
«И всегда хочетъ мя видѣти предъ собою,
«Да сподобитъ насъ Богъ сочетатца с тобою,
«Ибо ему я токмо единая радость,
220. «Да буду утѣшая всегда его старость.
«И сіе мню, не весьма велико,
«Еже Богу учинити дѣло толико,
«Понеже отецъ твой честію всѣхъ превышаетъ,
«А мой отецъ паче всѣхъ его возлюбяетъ.
225. «Ты же надъ всѣми храбрый воинъ
«І короны королевской вѣрно достоинъ!»
Парижъ рече: — о, невѣсто драгая,
— Мню, что сія вещь тяжкая!
— Вѣрь мнѣ, я рабъ вашъ недостойнъ,
230. — Како к сему сокровищу явлюся пристроинъ? —
Вена рече: «вижду тя, любезный, страшлива,
«І я страхъ отложила, хотя и боязлива,
«Готова с тобою вся терпѣти,
«Не отрекуся, при случай, хотя умрети.
235. «Иди ко отцу своему с прошеніемъ,
«Да идетъ онъ къ моему отцу с моленіемъ:
«Еже бы онъ изволилъ мя в жену отдати
«И с тобою бракомъ насъ сочетати».
Сей совѣтъ Парижу зѣло потребенъ
240. І иде ко отцу своему на Вену надеженъ.
Пад на колѣни, намѣреніе объявляетъ
И къ королю с прошеніемъ отца посылаетъ.
Слыша отецъ, жестоко оскорбися

И пемилостивно на Паррика возяряся:

245. — Како не убояся, сыне мой, мнѣ сіе вѣщати?
— Или желаешъ старость мою смерти предати? —
«Отче! к сему зѣлнѣ убѣди мя Вена
«И кляся ми, яко не будетъ ізмѣна,
«Ібо того она вѣрно желаетъ,
250. «И тяжко мя к сему принуждаетъ».
Старикъ же бѣдной, не хотя сына уморити,
Пойде къ королю о прекрасной Вене просити,
И вшед пред короля, начатъ трепетати
И прошеніе сына своего предлагати¹⁾).
255. Слыша, король зѣло возяряся
І яко лють звѣрь явися;
Ризы своя раздирая, меташе
І по полу крѣпко ногама топташе:
«О, проклятая главо! како не убояся дерзати
260. «І наше величество бесчестіем оскорбляти?
«Како от твоих блядословій живу ми быти
«И вѣчно в таком злословіи жити?
«І аще бы не старость вас защищала,
«То б ни вся вселенная ты изяла.
265. «Своими бы руками ты похитилъ
«І проклятое сердце із жива ісхитилъ!
«Іди, скверне и прокляте, от меня, іди,
«І до смерти своей ко мнѣ не вниди,
«Яко оскорбилъ еси величество наше
270. «И хулно злопроклятая уста отверзаше!»
Бѣдный же Іяковъ смиренно припадаше
І в дерзости своей прощенія просяше.
Король же паче люто яряся
І зѣлно на старого Іякова зляся.

1) Противъ этой строки на поляхъ была какая-то замѣтка, отъ которой остался только — ѣ; остальное обрѣзано при переплетѣ.

275. И потом Ияков от короля отхождаетъ,
Бѣду свою Парижу объявляетъ:
«Вмалѣ, сыну мой, свѣту не лишился,
«Ежели б король на милость не обратился;
«И вѣчно мнѣ повелѣ к себѣ не входити,
280. «И вмѣсто ссылки изъ дому вон выходити»¹⁾.
Слыша Парижь бѣдный, нача рыдати
I изъ²⁾ государства вон помышляя бѣжати.
В сих же часѣх Вена его ожидаетъ
И, что король сказа, знати желаетъ;
285. Но Паряжь бѣдный уже не возвратися,
Но въ ярости своей зѣлно оскорбися.
И тако, читателю, сію часть скончаваю
288. И къ пятой съ Богом приступаю.

КОНЕЦЪ ЧЕТВЕРТОЙ ЧАСТИ.

1) *М. б.* — не выходити.

2) *Въ подлинникъ* — I азъ...

Часть пятая ¹⁾).

1. Уже сладкогласная мзда ²⁾ благодати
Прстословное ³⁾ вѣщаніе хочет даровати:
Како подаде благо начати,
Тако да изволить оную скончати.
5. Нынѣ пришло ⁴⁾ время писати,
Послѣдствующее дѣло показати,
Како бѣдвый Парижъ крушился
И с нерадостною вѣстію к Венѣ возвратился.
К Вене пришед, глаголетъ плачевно:
10. «О, сладчайша, Фортуна учини нам зѣлно,
«И невозможно здѣ мнѣ боліе жити,
«Принужденъ в другіе государства отходити.
«Прошу, любезная, в мыслехъ мя не оставлять
«И в писмах ваше драгое имя воспоминать.
15. «И я, любезная, к вам буду писати,
«Учиню ізвѣстіе, гдѣ стану обитати».
Вѣна со слезами глаголетъ Парижу:
— О, бѣсчастная, како сіе вижу,
— Что с тобою быти нам разлученным ⁵⁾
20. — И далеко другъ от друга отдаленным.
— О, проклятая Фортуна, почто хочет ⁶⁾ чинити
— И моего дражайшаго от меня отдалити?

1) Сбоку приписано большое ъ.

2) Вѣроятно — муза...

3) М. б. — прстословное...

4) Въ подлинникъ — прошло ..

5) Часть надстрочныхъ буквъ сръзана при переплетѣ.

6) М. б. — хочеш...

- Любезный Парижу, Боже¹⁾, путь направи
— I меня, бѣдную, в горести здѣ не остави;
25. — Уже я умыслила отселѣ бѣжати,
— А от тебе, дражайшаго, в бѣдствѣ не отстати;
— Токмо прошу у меня мало побывати,
— Хощу с тобою тайно себя обручати. —
Парижъ рече: «готовъ сіе учинитъ
30. «I вашу волю не отрѣкуся сотворитъ». —
Вена, прїимъ перстенъ, с нимъ обручися
И истинная невѣста вѣчно ему учинися.
Потомъ наче нача Парижа просити,
Дабы имѣлъ с нею в путь послѣднїи.
35. Парижъ рече: «мой любезный свѣте,
«Буди тверда во своемъ обѣте;
«I како начали в любви быти,
«Тако дабы и животь скончати.
«I в намѣреннїи путь готовится изволь,
40. «И во удобно мѣсто вытти поволь». —
И отиде Парижъ, нача помышляти,
Что надобно прежде учинити;
Есть бо сіе не малая ему туга,
Чего ради достоинъ имѣти вѣрна друга.
45. И се внезапно Георгїя іменемъ стрѣчаетъ
И склонно прїятно ему поздравляетъ,
Рече: «Георгїй, друже мой любезны,
«Буди мнѣ отнынѣ в любви вѣрны:
«Азъ тебѣ животь мой вручаю
50. «I всю мою честь поручаю». —
Георгїй рече: — за показанную милость безмѣрно
— Вся ваша хотѣнія буду творити вѣрно. —
Парижъ же рече: «како ты обѣщался,
«Дабы таковъ и в нуждахъ моихъ показался,

1) Повидимому лишнее слово.

55. «Еже четырьѣ года помышляю
«І злаго непріятеля себѣ знаю,
«Которого хощу до смерти убить
«І, убивъ, в чюжіе государства уйттить.
«І какъ я зготовлюс бѣжати,
60. «Желаю тебя наперед послати,
«Дабы за прогоны і квартиры платъ ¹⁾
«І все пуждное в пути изготовить;
«Такожь і на пристани корабль приговорить
«І за все оное не жалѣю денги платить;
65. «І, управля сіе, ко мнѣ возвратися». —
Георгій отвѣтствует: — вѣрно на мя положися! —
І все ізготове ²⁾, Георгій к Парижу приходитъ
І о приуготовленіи надобного ему приноситъ,
Яко все в пути учинено
70. І не малое число денегъ заплачено.
Сльшав, Париж радостен бываетъ
І обявить Вене тайно отхождаетъ,
Вена же с мамкою Парижа ожидаетъ,
Он же, пришед, все ей обявляетъ:
75. «Сего вечера хощу от дому отхождати
«І в свой путь із града отѣжжати». —
І, пошед от нея, поѣхалъ в дорогу,
Поручая себе ³⁾ всещедрому Богу.
Някогоже с собою в путь взимаеъ,
80. Токмо пажа едина к себѣ приобщаетъ.
І, выѣхав из града, повелѣ пажу отстати
И в том мѣстѣ себя ожидати.
И пришед к Венѣ, она, готова себя, ожидает,
Еже приде час ей обявляетъ.

1) *Описка, вм.* — платить.

2) *Описка, вм.* — изготова...

3) *Въ подлинникъ* — сябе...

85. Она же с мамкою сложи одежду женску
И надбѣху на ся всяку утварь мужеску,
І окном спустился, изъ града поидоша
І в назначенном мѣстѣ Парижа достигнуша.
Но злое им щастіе поспѣшило,
90. Едва жизнь их не изгубило:
Великому дождю в ноцъ наставше
И даже до самага утра не преставше,
Тако их жестоко взмочило
І едва до смерти не погубило.
95. Набѣхавше часовню, в ней старецъ обиташе,
Парижъ же, став с коня, к нему прихождаше:
«Отче, аще нас чрезъ ноч угостиши,
«Многую плату от нас получиши».
Старецъ рече: — изволте пребыти,
100. — Точію¹⁾ не имѣю чем угостити. —
«Мы же, Париж рече, токмо начевавши,
«В путь отправимся, плату воздавши».
Старецъ келіи своя показуесть,
Парижъ же тѣ келіи займуесть:
105. Вене с мамкою первую,
Себѣ же с пажемъ вторую.
І во всю ноцъ во опасеніи были,
И с великимъ желаніемъ дня ожидали.
Наставшу же дню, Париж старца дарить
110. І с достойнымъ почтеніемъ за квартиру благодарить.
И, прощеніе взявше, побѣхавше в злу непогоду,
И вездѣ от дождя учинило великую воду.
Прибѣхавше к рекѣ, от дождя глубока бѣше,
Моста же на себѣ не имаше.
115. Парижъ нача весма тужити,
Не знаесть, что с Веной чинити;

1) Слово — чи передѣланъ изъ — к.

- Прія смелость плыти на страну другую,
Педоумѣвает, како переправит певѣсту драгую,
И наперед пажа своего посылаетъ,
120. Он же, бѣдный, в редиѣ¹⁾ рѣки утоаеъ.
Видѣвъ же, Парижъ зѣло затужися
І вскорѣ назад возвратися.
Работников на денги нанимаеъ
И мость дѣлать повелѣваетъ²⁾.
125. От здѣ обращаюся къ королю Делѣину,
Како взыскуеъ дшерь свою выну
И, пришед, в чертогах³⁾ ея не обрѣтаеъ,
И, зѣлно возьярися, їскати ю посылаетъ .
Многи воини по разным дорогам
130. Во убранствїи же ї оружіи многом,
Всюду посланнїи, яко птицы лѣтаху
І всякаго попутника подлинно вопрошаху,
Живых или мертвых токмо бы сыскати,
Кто бы, оных видѣвъ, могъ показати.
135. И тамо достягоша, гдѣ старецъ живяше,
У которого Париж с Веною начеваше.
Посланный же рекоша: «отче, повѣдай нам, не таяся,
«Ниже чего от нас прїяти страшася.
«Убо при пути ваша святыня⁴⁾ обитаеъ,
140. «І всякаго путешествующаго упокоеваетъ⁵⁾,
«Мы же посланы от короля всюду разъяжжати⁶⁾
«І ушедших тайных бѣглецов сыскати.
«Не видал ли здѣ проѣжжающїя жены или дѣвпцы

1) *Въроятно описка, вм. в срединѣ.*

2) *Между этой и слѣдующей строками въ подлинникъ оставленъ пробѣлъ.*

3) *Въ подлинникъ написано — вчерах; сверху поправлено такъ, какъ не печатано.*

4) *Въ подлинникъ — стыня. . .*

5) *Въ словъ — т переправлено изъ — ш.*

6) *Описка, вм. — разъяжжати.*

«Под какими либо скрытыми лица?»

145. Старецъ же пачевавшихъ признаваетъ,

Имъ же честно тако отвѣщаетъ:

— Изволте, господіе, у меня побыти,

— Хошу бо о томъ домашнихъ спросити. —

І прибѣжа къ Парижу, нача возвѣщати:

150. — Ищутъ посланные отъ короля, что о васъ сказать?

— Нѣсть ли между вами жены или дѣвѣцы утаенной,

— Скрытно отъ королевскаго дому увезенной?

— Ежели имѣете, то хранитися знайте,

— Или искавшимъ ю руками отдайте. —

155. Парижъ, слыша, что дѣлать не знаетъ,

Отведе старца, истинну ему объявляетъ

І, яко листъ, блѣднѣетъ,

І всѣмъ тѣломъ цепнѣетъ;

Проситъ старца, чтобъ мало пождати,

160. Дабы сіе бѣдствіе Вене сказать.

Прибѣжавъ къ Вене, Парижъ бѣдный,

Яко листъ, колебашеся, блѣдный:

«О¹⁾, возлюбленная, въ тяжкое зло внидоша,

«Посланныя бо отъ твоего отца насъ постигоша.

165. «Что, бѣдные, нынѣ будемъ чинити?

«Старецъ же хочетъ насъ объявити.

«Какъ возмутъ, имѣетъ отецъ насъ уморити,

«Лучше бы есть тебя ухранити.

«О, злѣйшая лютость, како насъ разлучаешъ

170. «И драгой любови бѣдныхъ лишаешъ?

«Лутче бы я на свѣтъ не родился,

«Нежели въ такомъ бѣдствіи явился!

«О, проклятая Өортуна, что учинила?

«И, сообщивъ²⁾, вскорѣ разлучила!

1) О переправлено изъ — а.

2) Въ подлинникъ — сообщивъ.

175. «О, Творче неба, Боже прехвалны,
«Почто попусти на нас бѣды зѣлны?
«Лутче б предалъ зверем нас съѣсти,
«Нежели б попустил в злоключимства впасти!
«Но егда сіе дѣло начинали,
180. «Тогда Тебе, Творца, в помощ призывали.
«Нынѣ сіе зло нас постигаетъ
«І в злу бѣду нас ввергаетъ!»
Слыша Вена, безумна лвися
І в забытія ума на землю свалися.
185. Сіе видя Парижь, недоумѣвая,
И подняв держить, горко рыдал,
Рече: «о, невѣста моя драгая,
«Гдѣ твоя радость благая?
«Почто злая Ѳортуна скоро поспѣшила
190. «Веселіе і радость в напасть обратила?»
Образумяс, Вена тяжко дыхаеть:
— О, мой свѣте любезный! — плача, вѣщаеть,
— Что, бѣдная, творити буду,
— Егда от вас, любезного, отбуду?
195. — Хотя отецъ мой люто мучити повелить,
— Твое же отлученіе паче мя изнурить!
— Отческое мученіе ни во что вмѣняю,
— Моей же горести кій довод обрѣтаю? —
Потом возведши очи ко Богу,
200. Приносяще со слезами молитву многу:
«Дажь нам, Боже, в сіи час смерть вкусити,
«Не благоволи нам, бѣдным, разлучным¹⁾ быти!»
Вѣна рече: — любезный Париже, ізволь іскати,
— Како тебѣ отсель тайно бѣжати.
205. — При мнѣ тебѣ что нынѣ чинити,
— Токмо імѣешь напрасно жизнь погубити.

1) М. б. — разлученнымъ. . .

- Отець о мнѣ скалится, не велит казнити,
— Можетъ о мнѣ п мать упросити,
— Тебе же без милости будетъ мучить
210. — И потом смертну казнь учпнить.
— Иди убо, любезный, отсюду,
— А я до смерти твоя буду! —
Паряж рече: «лутче смерть вкусити,
«Нежели живу¹⁾ себя отлучити!»²⁾
215. Вѣна, охавив его, нача слезно молити³⁾:
— Впяду, любезны, яко хочещь жизни лишити! —
«Вѣрная надежда, кому мя вручаешь?
«И безсовѣтна⁴⁾ в печали куда посылаешь?
«Умру прежде, нежели разлучюся, —
220. «И с кѣмъ бѣднѣй в любви соединюся?
«Не терпитъ утроба моя сего зрѣти,
«Ежели тебѣ одно бѣдствіе терпѣти».
Вѣна рече: — прости, дражайши, їзволь ко мнѣ писать
— І о своем житіи подлинно нам объявлять.
225. — Сем хотя подарован буду
— И свою печал мало забуду. —
В сих разговорах Вена перстень снимасть
З дражайшим адамантом, Паряжу вручаеть:
— Приими, любезный, в надежду безмѣрну
230. — И помни всегда рабу свою вѣрну. —
Паряж рече: «кто можетъ сіе знати,
«Радость моему сердцу хотя малу дати?
«И разрушил бы в моей мысли печали

1) Въ подлинникѣ описка — жуву...

2) После этой строки въ подлинникѣ оставленъ пробѣлъ.

3) Въ первой редакціи вся слѣдующая рѣчь принадежитъ Вѣнѣ (см. стр. 144—145, стих. 289—309), здѣсь же, какъ будто, ея только одинъ стихъ.

4) Впрочемъ — безсовѣтна . .

- «Наступати на мое сердце зѣло начал¹⁾».
235. «Ахъ, весело видить драгую
«І зѣло тяжко імѣть разлуку злую!
«Вижь, дражайшая, мою жалость,
«А в разлуке показуй хотя малу радость.
«Но хотя без разлуки не бываютъ вѣчно,
240. «О, мой Боже, даждь в прилучаяхъ быгъ сердечно,
«Весма тогда в радости жить буду,
«На тебя²⁾), мое сердце, когда зрѣти буду!»
А по тѣхъ словахъ їмя³⁾ любезной оставляетъ
І в путь свой Парижъ отѣжжаеть.
245. Призвавъ старца, покорно моляше
И сто червонныхъ ему дароваше:
«Отче, егда ти случится предъ королемъ быти,
«Имей мя, отче, воистинну оправдиги!
«Видял⁴⁾), отче, како я имѣлъ Вѣну охраняти
250. «И во особой келїи устроилъ оную⁵⁾ почивати».
Потомъ, простяся с Вѣною, отходитъ
И къ преждереченной рѣкѣ приходитъ;
На конѣ рѣку преплываетъ
И до пристанища морского прибываетъ;
255. Обрѣлъ корабль, в него входитъ.
И, поднявъ парусы, в Венецію отходитъ.
Вѣна же бѣдная с мамкою привезена
І отцу ея ї матери объявлена.
І егда в полаты внидоша,
260. Вѣна же с мамкою ко отцу припадоша:

1) *Невразумительное мѣсто, соответствующаго которому нѣтъ въ первой редакциѣ.*

2) *Въ подлинникѣ — на тябя...*

3) *Какое-то невразумительное слово, соответствующаго которому нѣтъ въ первой редакциѣ.*

4) *Вѣроятно описка, вм. — видѣлъ.*

5) *Въ подлинникѣ это слово зачеркнуто блѣдными чернилами и сверху е такими-же чернилами написано — ся.*

«Прости, любезный отче, согрѣшила
«І ваше величество уходом оскорбила,
«Токмо чести своей не погубила
«И чистоты своей дѣвической не нарушила!»

265. Король весма яростень бяше,

Ниже взирати на ню хотяше

І во гнѣвѣ рече: — зло ты рожденна,

— Яко не убоялас видѣть отца бесчестна!

— Како не устыдилас старости моей

270. — И не пожелала славной чести своей?

— О, Боже, от пролитія крови мя соблюди,

— Да не умыю¹⁾ рукъ в рожденіи моем от сего отведи! —

Мамке рече: — ты, измѣнница, что учинила

— И милость мою в бѣду мнѣ²⁾ обратила?

275. — Чего ты посему, злая, достойна?

— Токмо тяжким мукам пристойна! —

Мамка рече: «да вѣсть ваша держава,

«Яко ненарушима вашей дщери слава.

«А от сего намѣренія я отвращала

280. «І токмо в великую немилость внала».

А потом повелѣ всѣм вон изыти,

Токмо остави едину старцу быти,

Вопрошаетъ старца: — како дшер моя пріяде?

И с кѣм к тебѣ начевати впиде? —

285. Старець же трепетно объявляетъ

И о приѣздѣ их порядочно извѣщаетъ:

«Королю державнѣйши, ковалерь служилъ

«І, яко достойно высокой госпоже, услугу чинил».

Король же слыша, что Вена дѣвство сохрани.

290. І тое вину дщери отпусти;

1) Неразборчиво написанное слово.

2) Въ подлинникъ это слово зачеркнуто блѣдыми чернилами и сверху его такими-же чернилами написано — себѣ.

- Парижева же отца повелѣ імѣнія лишити
И в земляную¹⁾ тюрму одного заключити.
Вена же весма в печали пребываетъ,
Яко Іяковъ в тюрмѣ, і о Париже не знаетъ.
295. І никтоже ко Іякову вхождаше,
Токмо кто ясти і пити ношаше;
Приставлен же к нему бысть Адоардъ,
Іже бѣше Парижевъ названой братъ.
Король же гнѣвъ свой утоляетъ
300. І дщерь свою сочетати браком желаетъ.
Слыша Вена, яко Іяковъ в темницѣ страдаше,
І отца своего о нем умолити хотѣше:
«Отче милостивый, за что Іякова хочешь уморити?
«Аще любиши мя, повели его свободити».
305. Король же не хотя дщерь оскорбити
І Іякова повелѣ і со именемъ свободити;
К себѣ же призвав, вину отпускаетъ
І паки к сигклицу его приобшаетъ.
Большую бы радость Вена получила,
310. Егда б вѣдомость от Парижа імѣла.
Призвав Адоарда, глаголетъ: «како писати?
И к Парижу с кѣм бы вѣдомость²⁾ послати?»
Адоардъ обѣщаетъ тайно іспытати
И удобный к тому случай сыскати,
315. Дабы о Париже знати, —
Гдѣ імѣет ся он обрѣтати?
Вена же Адоарда отпустила
І в свою спалню полату входила,
Ляже на постелю спати
320. І внезапно нача рыдати.
Мамка, пришед к ней, вопрошаст. . .

1) Въ подлинникѣ буква я передана посредствомъ — я.

2) Въ подлинникѣ — вѣдость. . . ; срав. ст. 310.

І видѣхъ страшенъ сонъ, мамкѣ отвѣщаетъ¹⁾).

И тако пятую часть имѣю кончати,

324. В шестой о Вениномъ снѣ сказати.

КОНЕЦЪ ПЯТОЙ ЧАСТИ.

1) Это мѣсто мало понятно вслѣдствіе неудачнаго сокращенія.

Часть шестая.

1. О, великій монархо небеснаго царства¹⁾,
В твоей власти всего мира началства!
Без помощи твоей ничто начинаю,
Но твою благостыню в помощь призываю!²⁾
5. Вену же мамка вопрошает о страхѣ явленном:
— Повѣждь, дражайшая, о снѣ предѣ реченом! —
«Видѣхъ, рече, яко волкъ бы мя голяше
«И похитити мя в челюсти хотяше.
«И от сего страха азъ весма ужаснулась
10. «И скоро от сна въ боязни прочкнулась³⁾.
«И не ѣно, мама, тот сонъ разсуждаю,
«Токмо любезнаго Парижа потонути чаю!»
Мама рече: — не ѣзволь сном вѣрить
— И напрасно печалну себя пурить.
15. — Что с вечера мнила,
— То в нощи і натура явила. —
«Истинно о Париже сіе, номышляю,
«И гдѣ он обрѣтается, знати желаю;
«И никако сердце мое усладится,
20. «Пока о нем вѣсть не явится». Париж же в Венецыи, бѣдны,
Впадъ в нечали зѣльны,
Не вѣдяше бо, что над Веной учишися,
Тако ж и отцу что приключися.

1) Въ подлинникъ здѣсь поставленъ вопросительный знакъ.

2) Тоже.

3) Въ Шушенской волости Костромскаго уѣзда такъ-же вмѣсто — прочкнулась — говорятъ иногда — прочкнулась.

25. I в тѣхъ печалех нача помышляти,
Како бы ко Адоарду писмо послати.
Взявъ бумагу, нача писати
И о своей жизни ему возвѣщати:
«Брате мой, Адоарде дражайши,
30. «Поздравляю тя въ вѣкъ должайши!
«Азь, Парижъ, от тебе отдаленный
«И от своей любезной отлученный,
«И такъ впалъ в злую кручину,
«Бутто кая муха в паучинѣ.
35. «Всегда нурить мя печаль безмѣрна,
«Что любезная моя о мнѣ неизвѣстна.
«Того ради, брате мой любезный
«И вѣрный другъ мой извѣстный,
«Аще Вена здрава¹⁾, изволь ей сказать,
40. «Что в Венеціи имѣю себя содержать.
«Також ѿ отцу моему, — что случися
«И для отбытія моего от короля приключися.
«Еще прозба моя к тебѣ едина:
«Да будещи отцу моему в сына,
45. «И не уповаю к вам возвратитца,
«Чаю ѿ жизни моя в сихъ страстехъ кончитца.
«Прочее не имѣю, что к вам писати,
«Точію прошу о Вене хотя строчку прислати.
«По сихъ молю, достойно во всемъ сохранюся
50. «I в вѣрной надежди братъ вашъ остаюся».
Потом Парпжъ куріира в Вѣну посылает
И, давъ ему²⁾ «20» талеровъ, писма вручает.
Куріиръ же, взявъ писма, Вены достигает
I Адоарду писма тайно вручаетъ.
55. Адоардъ же усумнѣся, куріира вопрошает;

1) *Въ подлинникъ* — здрава...

2) *Въ подлинникъ* — емо...

- Он же ему тако о Париже отвѣщает:
«Нѣкоторый ковалеръ ѣмѣлъ мя послати,
«Дабы тебѣ писмо¹⁾ вѣрно отдати».
- І абіе Адоардъ, распечатавъ, читаетъ
60. И Парижево імя в писмѣ признаваетъ.
Непзреченно сердцемъ возвеселся
І от радости зѣло прослезился;
І, отшед ко Іякову, писма объявляетъ
І здравіем сына его поздравляетъ.
65. Іяковъ нача писма читати²⁾
І от великой радости жалостно рыдалъ;
Возвед очи на небо, Бога благодаряше,
Яко сынъ его живъ пребываше;
А хотя в тяжких нуждах обитаетъ,
70. Но писмами отца от печали отвращаетъ.
И рече: «любезный Адоарде, много не гордися³⁾
«По прошенію Парижа сыном миѣ нарещися.
«Азъ ты буду за сына признавати
«І, якобы Парижа, любезно почитати».
75. Адоардъ же, кланяся, благодаряше
І к Вене іттит позволенія⁴⁾ просяше.
І, пришед к ней, Парижем поздравляетъ
І писма ей от него вручаетъ.
Вена же в радости невѣроятна
80. І едва по писмам стала признатна,
І, видѣвъ істинну, в радости бываетъ,
И что спрашивати о Париже не знаетъ;
Глаголетъ Адоарду, когда будетъ писати,
Даль бы і о ней подлинно Парижу знати,
85. Яко здрава она пребываетъ;

1) Можно читать и — писма . . . , срви. ст. 63, 65 и др.

2) Въ подлинникѣ — читати.

3) Первоначально было написано — гордился.

4) Можно читать и — позволеніе . . .

- Адоардъ же исполнити то обѣщает.
Вшед в дом, нача Парижу писати
І все случышееся подробно обявляти :
Како отецъ і Вена напастн терпѣли
90. І злое от короля прощениѣ имѣли ;
І потом, како Вѣна прощениѣ получила
І отца его моленіем іс темницы свободила ;
І протчее писа ему пространно,
Яко вси живут изрядно ;
95. І посла «500» червонных, повелѣ вручити
И тѣм имѣ писмо скончити :
И печатію писмо утверждаетъ,
Паки с тѣм жо куріпром посылаетъ.
Куріпръ, прибывъ¹⁾, Парижа обрѣтаетъ,
100. Червонцы і писма ему вручаетъ.
Парижъ же со слезами нача читати
І, яко вси здравы, сподобися знати,
Возвед очи ко Богу, нача благодарити,
С плачем і рыданіем моленіе приносятя :
105. «Благодарю Тя, Господи, Царю славы,
«Яко мнѣ малое утѣшеніе даровавы!»
І в радости Парижъ нача пребывати,
И ко Адоарду і Вене грамотки писати.
Вена же о том радостна бываетъ,
110. Яко извѣстіе о Париже получаетъ.
Отецъ же ея нача помышляти,
Како бы ея браком сочетати,
І къ Олоренскому дуѣ послы посылаетъ,
І Вену отдати ему в жены обѣщаетъ.
115. Дуѣ же радостно женитися хотяше²⁾

1) Конецъ слова переправленъ.

2) Съ этого мѣста (первая строка 57-го листа рукописи) начинается дру-
гой, болѣе небрежный и неразборчивый почеркъ, которымъ и написано все оконча-
ніе этой исторіи.

- И в скорости къ походу себя убираше,
Множество же при себѣ благородныхъ вѣзаетъ
И всякія взрядныя уборы учреждаетъ;
Достигъ Вены, король же с радостію принимаетъ
120. И, целовавъ дѣла, сыномъ нарицаетъ.
Потомъ король, шедъ къ Венѣ, любезно ея приветуетъ
И о приѣздѣ Флоренскаго дѣла ей скажетъ:
— Которому азъ ты в жену сочетаю
— И все королевство ему вручаю. —
125. Слышавъ сіе прекрасная Вена,
Бысть же яко стрѣлой пронзена:
«Кую, отче, родительскую¹⁾ милость являешь
«И, не сказавъ мнѣ, жениху мѣ обручаешь?
«Вѣдай, отче, яко мужа не хочу имѣти!»
130. «Развѣ симъ хочещи свѣта лишити?»
Слыша, король смутно помышляетъ
И дщерь монахиню быти чаетъ;
Страхомъ тщеніемъ²⁾ ея моляше,
Она же ни слышати того хотяше.
135. Видитъ король, яко ничто успѣваетъ
И никакова къ склоненію пути обрѣтаетъ,
Нача со гнѣвомъ и клятвою порицати
И неутолымымъ сердцемъ ея проклинати:
— О, злое проклятое бесчадіе³⁾ мое!
140. — Какое злое намѣреніе твое?
— О чемъ азъ жениху явлюся
— И вѣчно во всемъ свѣтѣ постыжуся? —
Королева же Венину маму вопрошаетъ,
Она же истинной правды не объявляетъ;
145. Потомъ чрезъ мученіе вѣдати хотяше,

1) Въ подлинникѣ — родительскую. . .

2) Въ первой редакціи — прещеніемъ; см. VI, ст. 179.

3) М. б. — исчадіе.

Она, не стерпѣ муки, правду сказалаше.

Слышав сіе, королева

Прииде до тяжкого гнѣва,

Прибѣжа къ дочери, нача порицати

150. День рожденія ея проклинати;

Тако жь и Парижа кленяше

И гдѣ бы был, смерти предати хотяше.

Вена рече: «изволте, родители, знати

«И о женихах никакo мнѣ помянати.

155. «Лутче мене своими руками уморите,

«Или злѣйшим мучителем вручите!»

Потом иде король, жениха лобызая

И тако ему подлогом вѣщая:

«Любезный дуѣзь, дшерь моя болѣзненна

160. «И къ самой смерти от оной склоненна.

«Не прогнѣвайся, любезны, видѣти ю невозможно,

«Истинно при смерти лежит неложно;

«Потом, какъ будетъ оздравленна,

«И хоцетъ быти вашей воли покоренна.

165. «Соболѣзную і азъ, что такъ Фортуна учинила

«И злочастный сей случай нам явила.

И нѣсколко времени дуѣзь пожилъ,

И о несчастіи своем зѣло потужилъ,

И печален во отечество свое возвратися.

170. Король же на Вену зѣло възъярися,

Скоро повелѣ темницу твердо учинити

І Вену с мамкою во оную заключити;

І казначея Адоарда к ним приставляетъ.

И темничные ключи ему вручаетъ,

175. С прещеніем ему повелѣваетъ:

Да твердо их сохраняетъ

И токмо да дает хлѣб і воду,

И нималу ис темницы да имѣют свободу.

И тако Вена заключена терпяше,

180. Бога же в горести своей моляше:
«О, немилосердая отча утроба,
«Неразсудная звѣрская злоба!
«В сей темности не обькла быти,
«В нейже повелѣно мя гладом¹⁾ морити.
185. «Кто не умилится, развѣ тиран суци,
«Зря невинных во тмѣ слезы льющих?
«Лютую помыслите Неронову злобу,
«Егда матери своей разверзе утробу —
«И лютая моего отца утроба,
190. «И левская ярая злоба!
«Памятуя Діонисія, како отрока закла і во слезах стася,
«И, по том убіенія, сожалив, едва смерти не предася.
«Или послѣдуеши, яко Дарві уби дшер напрасно?
«Колко сих убийцов — поминати ужасно».
195. Сіе Вена в горести вѣщаеъ
И із очей струп слезъ изливаеъ.
Что ея жених помышляеъ?
І о²⁾ печали, что дѣлать, не знаеъ.
И паки к Делфину немноглюдно возвратися,
200. Делфинъ же сему уже не радъ явися;
Обаче любезно его принимаетъ
И первое свое обѣщаніе являеъ:
«Какъ ты, дуѣъ, прежде притти потщился,
«Такой зол случай тогда учинился,
205. «Понеже Вене того азъ не возвѣстих
«И тебѣ ону в невѣсту обручих.
«Но она не хочетъ сочетатися мужу,
«За что терпитъ тюремную нужу,
«Да тако темною ³⁾ смирится

1) Въ подлинникъ — градом...

2) Въроятно — отъ; пропущено надстрочное т.

3) Въ подлинникъ здѣсь оставлено мѣсто, очевидно для пропущеннаго и неразобранныго слова.

210. «И родительской воли покорится.
Снмъ король рѣчь свою копча,
Дуѣзь его молити нача:
— Молю тя, державиѣйши, мя даровати
— И в тюрьмѣ Вену мнѣ показати;
215. — Овогда в жениха ей буду угодень,
— Или от нея желашіем учинюся свободень. —
Король рече: «повелю тако сотворити,
«Да можеша дшер мою къ браку склонити».
И повелѣ в темницѣ вся уготовляти,
220. Разными яди столы поставляти.
Вена рече: «чего ради почтенна?
«Или мнят, да сими¹⁾ буду прелщенна.
«Ниже вес свѣтъ можетъ оболстити
«І от моего зарученного мя отрочити!»
225. Рече ко уготовляющим: «ко отцу моему и жениху ѣдите
«И послѣдующую рѣчь от меня донесите:
«Яко три дни мя видѣти не могутъ
«И того ради внити ко мнѣ не имуть».
И тогда взя она мертвую голубицу,
230. И тако скры в ризы своя ону птицу,
Дабы, согнивъ, смрад испущала
И от того б злая воня исхождала.
По тріех двех дуѣзь со Адоардом прииде
И в темницѣ прекрасну Вену виде;
235. Нача к ней с почтеніем вѣщати:
— Почто, госпоже, не хочеша мужа пріяти?
— В сем бо лутчая веселость обрѣгається
— И благословенный плод наслѣдію раждается.
— Помысли, прекрасная, како древле святыя были,
240. — В супружество сообщалис і дѣтей родили.
— Не вси ли суть в свѣтѣ от брака рожденны

1) *Переправлено изъ* — да ими...

- И сообщением мужа и жены в мнръ изведенны?
— Сарра Аврааму не бѣ ли жена,
— Ради Исаака праотцев мать наречена?
245. — Ибо искони мужа и жену сотворил есть Богъ,
— Да произыдет от того на земли плод многъ! —
Вѣна рече: «воистинну, высочайши, тако положила
«І веселости мпра от себя отлучила.
«Аще бы весь свѣтъ імѣл мя молити,
250. «Не бы могъ от намѣренія мя склопити!
«Паче зѣлная болѣзнь мене повреждает
«І от всякаго земнаго блага¹⁾ отлучаетъ.
«Изволь ко мнѣ ближе приступити,
«То имѣещъ сам ону ощутити».
255. І егда приближися дуѣ, смрад слыша,
І протчія вся, которые при ней быша.
Отдалихся, рече: — о, Боже! твоя суть власти,
— Како напусти на прекрасну таковыя страсти!
— Се нынѣ оставляю тя болѣзненну,
260. — Благодарю же тя за честь явленну.
— Прости, драгая, прочь отхождаю
— И в свое государство скоро отѣжжаю. —
І от того во вся государства слух їзыде,
Яко прекрасная Вена в болѣзненном виде.
265. Потом Адоардъ к Парижу писаше
І вся случшаяся ему объявляше;
В Венецію на почте посылаетъ,
Парижъ же оныя вѣрно получаетъ;
Прочитая, горко плачетъ,
270. Яко его ради Вена страждетъ.
«Вижду, рече, яко в настех жизнь скончатя!»
І, взем бумагу, нача ко Адоарду писати:
«Во первых печаль свою объявляю

1) М. б. — блага та...

«И яко с той печали странствовати помышляю;

275. «Вену вначалѣ Богу поручаю

«И тебѣ, любезный брате, вручаю:

«Не остави ея печалми себя нурити

«И дни младости напрасно губити».

Потом ꙗко о отцѣ¹⁾ воспоминаеть

280. И тѣм свое писмо заключаетъ.

Адоардъ же, получа, со слезами читаетъ

И Вене о нем подробно объявляетъ,

Яко Парижъ в печальномъ случаѣ пребываетъ

И по свѣту странствовати помышляетъ.

285. Вена же горко плакаше

И сердце свое зѣлно крушаше.

Прочихъ же печалей умъ не осязаетъ

И боліе глаголати языкъ умолчаетъ.

И тако шестую часть кончаю,

290. И спмъ плачевнымъ триумфомъ заключаю.

КОНЕЦЪ ШЕСТОЙ ЧАСТИ.

1) *Неразборчиво написанныя слова.*

Часть седмѣя.

1. Парижъ же из Венеціи хотя отбыти
И в бесурманскіе государства кораблем плыти;
И благим вѣтром града достигоша,
И вси корабленницы в него внидоша.
5. Во оном же Парижъ нача жити,
Турецкой языкъ и книги учити.
И вскорѣ турецкой языкъ навиче,
И узнавъ их бесурманской обычей.
Турецкій же народ его любляху
10. И за знатнаго ковалера почитаху.
Но и на короля Делфина несчастье наступило,
Егда¹⁾ уже и жизнь его вѣчно не изгубило:
Избранъ он бысть королем Французским
Итти въ шпионом ко всѣм градом Турскимъ,
15. Еже бы крѣпости их описати
И войскъ его храбрость соглядати.
Делфинъ же, убрався в странную одежду,
Но тѣм бѣдный обрѣте суетную²⁾ надежду —
И во первых во Иерусалим вхождая,
20. И вся тамо тайно смотря.
Скоро бѣднаго Делфина признаше,
Яко не странникъ, но шпион бѣше.
И Салтан получи то знати,

1) *М. б.* — Едва . . .

2) *Въ подлинникъ* — суетную . . .

- И скорѣ повелѣ его сыскати.
25. И тако бѣднаго обрѣтоша,
И к Салтану связана приведоша.
Видѣвъ его, Салтанъ вопрошает
И не странника, но короля Делфина познаваетъ:
«О, бѣдный Делфинъ, напрасно в бѣду впался
30. «И в бѣсурманскіе руки сам попался!»
К Салтану рече: — мопархо честнѣйши,
— Ты в свѣтѣ семъ всѣхъ силнѣйши!
— Приде сѣмо видѣти вашу славу,
— Нижайше молю сохранить мою главу! —
35. «Нѣсть тебѣ, Делфине, от меня милости,
«Не творитель ты другимъ милости!»¹⁾
И, посадя в тюрьму, повелѣ оковати
И токмо хлѣба и воды в мѣру давати.
Зри, Делфине, како пріялъ еси таковы ж мѣры,
40. Яко ты бесчеловѣчно показалъ своей дщери.
И вся Европа о семъ бысть извѣщенна,
Яко Салтанъ держитъ Делфина заключенна.
И вся Европскіе монархи к Салтану писали,
И бесчисленные дары с послами прислали,
45. И множество злата и сребра да взяти изволитъ,
А короля Делфина из заключенія отпустить поволитъ.
Он же ни слышати того хотяше,
Но еще злѣе Делфина моряше.
Идѣже Парижъ бѣдный пребываетъ?
50. И от Турецкой державы во Индію отѣжжаетъ.
Тамо мало забавися
И скоро в Вавилон возвратися.
И Римскій пасторъ к нему приобщается,
И в крайнюю любовь с нимъ соединяется.
55. И пошедше во Иеросалимъ Богу помолитися,

1) И въ подлинникъ ясно въ томъ и другомъ стихѣ читается — мѣсти.

- И святым мѣстом поклонитися.
Пребываху мѣсяць, молящися вѣрно,
И улюбися им то мѣсто безмѣрно.
Оттуда поѣха в Каїб¹⁾, град волный,
60. И живѣ тамо дни доволный;
И турецкіе вертограды обхождаше,
Тамо же множество птицъ бѣше:
Ибо Париж бѣ охотникъ безмѣрный²⁾,
И со птичником учинися другъ вѣрный.
65. Приставникъ же весма его любляше
И яко друга и брата прѣимаше.
Но токмо на пристаивника Салтанъ гнѣвешъ,
Яко дутчій его соколъ весма болѣзешъ
И кто б тою птицу могъ излечити,
70. Салтанъ обѣщаетъ милостиво дарити.
Париж же пристаивника тако проситъ
И болѣзнующаго сокола лѣчить хочетъ:
«Азъ хочу услугу Салтану явити
«И того болного сокола излечити».
75. Приставникъ же сокола Парижу вручаетъ,
Париж же лѣчити его начинаетъ —
І в кратком времени излечи,
И птичнику здорова вручи.
И за сіе пристаивникъ Парижа благодаритъ,
80. И драгими от себя презенты даритъ;
Пошед, Салтану возвѣщаетъ
И здравіе сокола объявляетъ.
Салтанъ же мнит, яко бы он излечивый,
И за то придворным капитаном учинивый³⁾;
85. И безмѣрно за то его любляше,

1) По первой редакціи — Каиръ (см. VII, 99).

2) Это слово написано по подскобленному.

3) Въ подлинникъ — учинивый.

И птичникъ и Парижа не оставляше.

І во един от дней случися¹⁾ им вечеряти,
Приставникъ же нача о Делфине объявляти:
Како в тюрьмѣ заключенъ пребываетъ,

90. Гладом и жаждею томим умираетъ.

Париж же удивися, нача помышляти,
Како бы Делфину свободу даровати
И в свое государство из неволи отпустить.
И нача соколника прилѣжно молити,

95. Да упробитъ у Салтана, еже бы ему паспортъ дати,

С которым бы он могъ вездѣ знатно прилѣжати.

Рече соколникъ: «буду сего у Салтана просити,

«Но і тебя имѣю к Салтану вводити²⁾

«И объявлю службу твою к нему учиненну³⁾

100. «И ко мнѣ дружеску любовь явленну».

Посем птичникъ Парижа взяше

І оба купно пред Салтаном ставше.

Салтан же ево вопрошаетъ

И чего хоцетъ, знати желаетъ.

105. «Вашего, рече, величества жалаю зрѣти

«И сего отрока молю в милости имѣти:

«Он сокола здрава учини

«И, вылеча, мнѣ ево объяви».

Салтанъ же Парижа в высокую милость прпринимает

110. И вѣкоторый знатный чинъ на него полагает.

Парижъ же прилѣжно Салтана молить

И покорно на⁴⁾ время паспорта просить.

Салтан же не отрѣкается его отпустить,

Но повелѣваетъ на указно⁵⁾ срокъ быть.

1) Можно читать и — случася...

2) Сбоку этой строки въ рукописи поставленъ большой крестъ.

3) Часть этой строки обрѣзана сверху.

4) Въ подлинникъ — ни...

5) Вѣроятно — указной, или — указанной.

115. Париж, получа паспортъ, радуется
И, шед к пастору, весьма веселится.
Пасторъ рече: — куды намѣреть, благородіе ваше?
— Изволте ль приобщить, смпреніе наше? —
«Во Александрію ¹⁾, рече, намѣреніе имѣю,
120. «Но объявити тебѣ тайны не смѣю!»
Но обаче, клятвами утвердивъ, объявляетъ
И тайно хранить и помогати увѣщаетъ.
И потомъ счастливо Александріи ²⁾ достигоша
И къ градоначалнику адмиралу в домъ внидоша.
125. Егоже адмиралъ с честію принимаетъ
И квартиру ему богату объявляетъ,
И величественно его обсервуетъ,
И триумфъ для него готуетъ.
Имѣлъ же Парижъ в танцахъ себя забавляти,
130. Но паче мнитъ, како бы намѣреніе скончати.
И на триумфѣ много разговоръ бываетъ,
Парижъ же адмирала о Делфинѣ вопрошаетъ,
Чтобъ ему Делфина имѣлъ показати,
Понеже желаю его знати.
135. Адмиралъ рече: «в воли вашего высокородія буду
«И в таковой вашей милости всегда пребуду.
«Делфинъ сидитъ в темницы заключенъ
«И никтоже к нему бываетъ допущенъ;
«Вы же со мною изволте входить
140. «И тамо короля Делфина смотрити».
Парижъ же адмирала благодаряше
И пастора в темницу с собою взяше.
И, вшедше во оную, Парижъ с пасторомъ совѣщаетъ
И латинскимъ языкомъ с королемъ глаголати повелѣваетъ:
145. «Радуйся, рече, державны королю,

1) Въ подлинникѣ это слово написано съ буквой кси.

2) Тоже.

- «Яко вскорѣ имѣши видѣти волю
«И жену, п чада!» Король же прослезился:
— Никто же чад, кромѣ дщери, родися. —
И потом от короля вси поидоша,
150. И во своя квартиры пакы внидоша.
И во единъ день приидоша, гдѣ Делфини сѣдѣше,
И караулнѣ ¹⁾ афицеров к себѣ призываше:
«Друзи, хошу с вами вечеряти
«И сію вечеренку при вас обитаті!»
155. Караулнѣ честно его привитают
И покорно ему вси отвѣщаютъ:
— Весма мы должны ваше высокородіе чтити
— И достойным веселіем трактиром гостити,
— Точію не вмѣем, чим забавляти,
160. — І ѣствы, п питіе достойны представляти! —
Париж же рече: «ничто от вас истязую,
«Своим трактиром вас презентую.
«Не желаю вас убытком труждати,
«Токмо бы обще нам себя забавляти!»
165. И повелѣ пастору спалное лекарство вливать,
Чтоб, пивше, караулные легли крѣпко спать.
И потом нача со оними вечеряти,
И их питіем часто забавляти.
Къ королю же Делфину пастора посылаетъ,
170. Да къ выходу тайно себя уготовляетъ
И во всем опасно да стрежеться,
Яко в ту пошь ²⁾ вон изведеться.
Слыша радость, Делфин недомѣваетъ
И, что хоцетъ быти, разсуждаетъ.
175. Пастору рече: «кое вам воздаяніе ³⁾ обѣщаю?
«Токмо избавителю свое королевство вручаю!»

1) *Въроятно* — караулныхъ.

2) *Т. е.* — ночь...

3) *Это слово написано по смазанному другому слову.*

- Пасторъ Парижу сія возвѣщаетъ,
Что Делфинъ воздати обѣщаетъ.
Паче повелѣ Париж караулних пойти,
180. Дабы ихъ скоро могъ усыпити.
И тако, упившеся, вси полегоша ¹⁾,
Париж же, взяв Делфина, ис темницы поидоша.
І в худую турецкую одежду его облекоша,
И, вшедше в корабль, в путь свой подоша.
185. Богу помогающе, вѣтръ учинился
И попутный им путь случился.
Делфинъ в великой радости бывает,
Что он от заключенія его освобождает.
И тако, Богу помогающе, к порту достигоша
190. И щастливо во град Вену вси внидоша.
Сіе перваго Парижева щастія начало
И потом благополучно все окончало.
И седмую часть сим заключаю,
194. И в послѣднюю, осмую, з Богом вступаю.

КОНЕЦЪ СЕДМОЙ ЧАСТИ.

1) *Въ подлинникъ* — погегоша.

Часть осмая

1. Егда, читателю, слышал о освобожденіи Делфина,
За что благодарить Иисуса, сына Маріина¹⁾.
По отъзде же их караулнѣ в темницѣ зряху
И ниже кого, ни Делфина во опой обрѣтаху.
5. И, пришедши скоро, адмиралу возвѣщаютъ,
И все подлинно о Париже объявляютъ.
И тѣх караулных пред Салтана поставляютъ,
И о уществіи короля Делфина репортуютъ.
Слыша, Салтанъ велиим гнѣвом възъярися
10. И вся Турецка монархія смутися:
По всѣм странам, бѣгающе, скаху,
Но нигдѣ уже бѣглецов обрѣтаху.
И Делфин, егда отиде предѣль бесурманских
И благополучно достиже градов христіанских,
15. В началѣ Бога, потом Парижа благодаряше
И, что воздати свободителю, смысляше.
И с триумфомъ в свой град вхождаху,
Вес же народ радостно его стрѣтаху.
Услыша же о сем и прекрасная Вена,
20. Яко отецъ ея приде не плѣна,
Чаеъ, что имѣеъ ея свободити,
Понеже о пуждѣ сам пзвѣстен могъ быти.
Делфинъ же, спокояся, послы посылаетъ
И Французскому королю о свободѣ объявляетъ.

1) Удареніе въ подлинникѣ.

25. Карлус же вопрошает: — како свободился
— И бѣсурманского тиранства лишился? —
Посолъ отвѣщаетъ: «не вѣм, како свободенъ быше,
«Токмо единаго турка в милости держаше».
— Идите, рече, къ королю, имѣйте возвѣстити,
30. — Яко самъ азъ имѣю его посѣтити. —
И «1000» червонныхъ послу вручаетъ,
Делфинъ же честно Карлуса ожидаетъ,
Великіи триумфы и стрѣчи уготовляет.
35. И егда Карлусъ¹⁾ в Вѣну вхождаетъ,
Делфинъ же со всѣмъ синклитомъ²⁾ стрѣчаетъ.
И при Карлусѣ всего собранія Делфинъ вопрошаетъ:
«Всякъ, рече, безъ всякаго лицѣзрѣнія ми да отвѣщаетъ —
«Что отроку сему мнѣ воздати?»
40. «Какая мѣра по его ко мнѣ благодати?
«Хощу, да оной Вѣною господствуетъ,
«Всѣмъ государствомъ по мнѣ наслѣдствуетъ»³⁾.
Вся же единогласно тако рекоша
И каждый особъ таковъ отвѣтъ дадоша:
45. — Воистинну, дѣлатель се⁴⁾ мзды достоинъ
— И да пріиметъ славу, понеже пристонитъ. —
Парижъ молчитъ, яко не разумѣвая,
Точію на свѣтъ смиренно взирая.
И по сихъ не хотѣвъ Парижъ продолжати,
50. И пастора къ королю посылаетъ прошати,
Иже бы обѣщаніе исполнилъ выцу
И показалъ бы ему милость едину,
И дщерь свою Вѣну изволилъ свободити,
И в жену ему бракомъ ея сообщити.
55. Пришѣдъ же пасторъ къ королю, припадаетъ

1) *Передѣлано изъ* — Карлусъ. . .

2) *Въ подлинникѣ* — синклитомъ . .

3) *Ранѣе* — наслѣдствуетъ.

4) *Вироятно* — сей, или — сея. . .

- И Парижево прошеніе ему предлагаетъ.
Слыша король прошеніе педоумѣваетъ
И, что на оное отвѣтствоват, не знаетъ;
И весма в тяжко размышленіе впадаетъ,
60. Яко Вену склонить к браку не чаеть.
Пастору рече: «радостно желал бы учинити,
«Яжели б дщерь свою могъ склонити,
«Ибо она бракъ отвергаетъ
«И ниже слышати того желаетъ.
65. «Но изволил бы сам оу увѣщати
«И к сочетанію брака склоняти».
Потом, благодаря, пасторъ отходитъ
И радощные вѣсти Парижу приносятъ.
Париж же весма тому рад бываетъ
70. И паки пастора къ королю посылаетъ,
Да изволит приставником указ объявити,
Яже бы им в темницу невозбранно входить.
Король же Адоарда призываетъ
И часто ¹⁾ вводити их повелѣваетъ,
75. И да будет оным помагати,
Какъ будутъ Вену къ браку склапати.
И потом Париж с протчими в темницу внидоша,
И, поздравивше Вену, учтиво рекоша:
«Почто, прекрасная, волю отцю пренебрегаешьъ
80. «И супруга пріяти себѣ не созволяешьъ?»
На Парижа указуя пастор: «изволь сего пріяти,
«Он имѣлъ отца твоего плѣна освободити».
Вена же, якобы мало склоняся,
И на четьри дни къ размышленію уприсяся;
85. Потом Адоарда к себѣ призываетъ
И живу голубицу ²⁾ принести повелѣваетъ.
И потом у ея вси бывшіи к королю внидоша,

1) *Въ подлинникъ* — чисто...

2) *Въ подлинникъ* — голубицу. .

- И вси Веншцы отвѣты ему рекоша.
Потом Вена голубицу надвое пресѣкаетъ
90. И часть въ ядь, другую в ризы полагаетъ,
И еже бы могла согнати,
И смрадом жениха отгоняти.
По четырех же днех пакы к Вене приходитъ
И отвѣта о памѣреніи ея просить:
95. «Изволь, госпоже, нам отвѣтъ дати!»
Она же с воздыханіем нача им вѣщати:
— Невозможно мужа имѣти, аще и желаю,
— И за тяжкою¹⁾ моею болѣзнію сія оставляю. —
Слыша, Париж чрез пастора вѣщаетъ:
100. «Напрасно величество ваше ся смущает,
«Хотя болѣзненна, имѣю честно держати
«И по достоинству дщерь кралеву буду почитати».
Видя Вена, яко отговорки не одолѣвають
И ни кія же страсти жениха отлучаютъ,
105. Потом нача их прилѣжно молити,
Да изволят не темишцы вси отступити:
— Не могу с вами болѣе бесѣды имѣти,
— Ядннѣ²⁾ бо мя убеднѣи не имѣю забыти. —
Пасторъ рече: «когда совѣтъ пріяла
110. «И отчю волю за благо признала,
«И сего б ковалера достойна учиняла,
«Лутче б напрасно красоту не пурвла».
Вена рече: — лутче мнѣ умерети замкнуеной,
— Нежли о своем любезном быти забвенной. —
115. И не может Париж болѣе томити,
Повелѣ пастору и Адоарду воп выити
И рече: «о, моя любезная Вена,
«За что является в тебѣ пзмѣна?»

1) Въ подлинникѣ — тяжелою . . .

2) Подобная замѣла звука с звукомъ я встрѣчается и в дальнѣйш. сравн. ст. 132, 144 и др.

- «Или еще мрачность ты не оскорбила
120. «И печальной скуки тебѣ не приключила?»
Она же рече: — что, кавалеру, тебѣ уподобало?
— Или других на свѣте во градѣ не стало?
— Не могу ты мужем имѣть, ковалера честна,
— Ибо паче тебе любезенну обрученна. —
125. Париж рече: «о, коликих бы я благъ пріяль¹⁾),
«Яжел бы я с тобою прежде обручалъ!
«Но щастіе сему быти не заключило
«И удобно время к тому не допустило.
«Нынѣ, любезная, от тебѣ отхождаю,
130. «Мое же сердце тебѣ вручаю.
«Како могу любезну благодарити,
«Или чим удостоюся ты подарити?
«Ядншь перстень во Индіи от двѣицы²⁾ подаренный,
«Которым с нею были обрученный³⁾).
135. «Пріими, любезная, даръ милѣйши,
«Которой мнѣ на свѣтѣ любезнѣйши,
«И признай мя быти услужна вѣрна,
«Во многих благих и злых не бывши измѣнна». —
Вена же честно принимаетъ
140. И прилѣжно на него взираеть.
Париж рече: «кого, любезная, признаваешь
«Или своим быти опаго чаешь?
«Истинно твой, ты мя подарила,
«Ягда мя от себя в путь отпустила.
145. «Ты, любезная, невѣста мнѣ избранна, —
«Азъ твой Парижъ, не буди печална». —
Вена, вскочив, пача Парижа целовати
И з зелными слезами тако вѣщати:
— Кій дар явил ми еси, любезный?

1) Въ подлинникъ — пріяль...

2) Въ подлинникъ — двѣицы...

3) Должно быть; или — были обрученны; или — былъ обрученный...

150. — Откуда прїде, мой друже нелѣстный?
— Истинно сердце мое давно признавало.
— И в любви¹⁾ сердечной все трепетало —
И в радости бысть Вѣна безмѣрной,
Яко обрѣтесе другъ ея вѣрной.
155. И нача ему сказывати вся подробну,
Како его ради терпѣла жизнь злобну
И коликии честныи женихи прїѣжжали,
И в жецу ее обручать желали.
И рече Париж: «любезная, изволь изыти
160. «И обще со мною ко отцу твоему внити».
Пасторъ же ꙗ Адоардъ недоумѣвали
И долго их к себѣ ожидала:²⁾
Парижъ рече: «отче, не дивися,
«Яко уже вся исполнїся».
165. Скоро к королю вси прихождаху
И все случышееся ему возвѣщаху.
Король же сему не увѣряше,
Узрѣв истинну, рад бываше.
Париж чрезъ пастора рече: «монархо великій,
170. «Ты вѣси, явих ти благи колики.
«Изволь дщерь свою простити
«И миѣ в любезную жену обручити».
И тогда король дщерь свою прощает,
И милостивно Парижу в жену обручает.
175. Потом Париж на колѣни припадая
И свое извиненїе ему приношая:
«Азъ — Париж, твой измѣнникъ,
«И не извольныи³⁾ быть от тебе отмѣнникъ!
«Милостивно, монархо, изволь мя простити

1) *Въ подлинникъ* — и в лю...

2) *Двосточїе съ подлинникъ, равно какъ и въ друиихъ мѣстахъ, см. ст. ст. 216, 226 и др.*

3) *Вироятно: изволь нынѣ...*

180. «И тяжкое преступленіе мнѣ отпустить,
«Ибо азъ величество ваше зѣло оскорбилъ
«И прекрасную дщерь вашу в темницу заключилъ;
«Азъ имѣл о чести ея шурмовати
«И паче всего свѣта славно показати;
185. «Азъ пріялъ штукъ¹⁾), короны и одежды
«И едва не лишихся желанной надежды.
«Или пзволь мя нынѣ казнити,
«Или за службу дерзость мою простити!»
Слыша, король в великой радости бываетъ,
190. Яко природнаго, а не странника, зятя обрѣтаеть.
Потом Парижов отецъ и мать приходятъ
И умилныи глаголы со слезами приносятъ:
«О, любезное рожденіе наше, откуда явился
«И желанный нашъ свѣтъ како открыся?
195. «Почто попусти нам терпѣти напасти
«И едва не принудил с рыдаціем в смерть внасти?
«Како твое сердце окаменнено
«И попустил нас страдати болѣзненно?
«И ежели б не королевская милость явилась,
200. «То конечно б жизнь наша лишилась».
Прочіе же сродники весело торжествоваху
И вси благо²⁾ Бога прилѣжно благодаряху.
Потом брачное веселіе строятъ
И всякія другія триумфы готовятъ.
205. И великій прасдникъ на многи дни бяше,
И вся высокія и нижнія король призываетъ,
И в близъ лежащіе государства посылаетъ,
Герцогов и графов на бракъ созываетъ.
И вси на день брака приѣзжаютъ,
210. И славенъ триумфъ сочиняють.
И какъ триумфъ скончаетъ,

1) Въ первой редакціи — штукъ...

2) Вѣроятно — благого...

- И все коралевство Парижу вручаетъ.
Потом, пожив, Делфинъ престарѣся
И благополучно во оный вѣкъ преселися.
215. Тако ж и Парижевы родители в маститу старость достигоша,
В вѣчный покой мирно успоша:
Адоарда же нача Париж любити
И мамкину дшер за него обручити,
Еже в зѣлной красотѣ зряше
220. И мало не равна Венѣ бяше.
Потом Париж роди сына и дшеръ всякой красоты ꙗ вѣры
И в разумѣх изрядных без мѣры.
И потом Париж жизнь скончеваетъ,
Вену еще на свѣтѣ оставляетъ.
225. Потом и Вена в старость прииде
И к любезному сожителю в покой отиде:

-
- Прекрасную Вену восхваляю
И тако гисторію сію кончаю.
Ни во уничтоженіе женам сіе напишю,
230. Токмо любовных вѣрность сказую.
Вся честныя жены достойны читати
И тако правдиво Вещной любви подражати:
Како ни на страх и смерть смотрѣла,
Токмо едину вѣрность хранила;
235. Клятву родительску ни во что полагала,
Ниже высокородіе женихов разсуждала.
Нылѣшних женъ таковых призываю
И в благополучіи мужем сменятися чаю,
А хотя бы и вдругъ три мужа имѣти,
240. То б ни отрелкся ими владѣти.
Любомудрыя же полезнее чтите, за что ся изволте излю¹⁾
И всякое мое здѣ быти погрѣшеніе исправить моллю.

1) Такъ съ подлинникъ.

Всяческу Творецъ повелѣлъ¹⁾ начати.

244. И по мѣре ума устрой скончати:

Конецъ сей Гистори Зѣло
полезной и удиви
телной:

Написано 1762 год маіа 25 дня.

1) *Въ подлинникѣ* — повесть...

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ ХС, № 7.

НАРОДНАЯ ДРАМА

ЦАРЬ МАКСИМИЛЬЯНЪ.

Тексты собранные и приготовленные къ печати

Н. Н. Виноградовымъ.

Съ предисловіемъ Академика А. И. Соболевскаго.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 линия, № 12.

1914.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Февраль 1914 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбург.*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАИ.
Предисловіе	5
Царь Максимильянь. Варіантъ 1-й	16
Царь Максиміянъ. Варіантъ 2-й	53
Царь Максимильянь. Варіантъ 3-й	97
Царь Максимильянь. Варіантъ 4-й	167

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Народная драма «Царь Максимилянъ» (или «Царь Максимилянъ») восходитъ, по всей вѣроятности, къ школьной драмѣ первой половины XVIII вѣка неизвѣстнаго наименованія.

Судя по тому, что имена главныхъ дѣйствующихъ въ ней лицъ — иностранныя (*Максимилянъ, Адольфъ, Брамбеузъ* или *Брамбеусъ*; сверхъ того: *Венера, Марсъ*), эта драма восходила, въ свою очередь, къ переводной повѣсти конца XVII или начала XVIII столѣтія.

Едва ли школа, впервые явившая драму на сценѣ, была духовная. Можетъ быть, ею была Госпитальная школа, основанная по указу имп. Петра I отъ 25 мая 1706 г., въ Москвѣ, за Яузю, противъ Нѣмецкой Слободы, докторомъ голландцемъ Николаемъ Бидло. Ея задачею было изученіе медицины; но слушатели въ нее набиралась изъ учениковъ Московской Славяно-греко-латинской Академіи, имѣвшихъ познанія въ латинскомъ языкѣ, на которомъ Госпитальная школа вела преподаваніе. Былъ ли докторъ Бидло любителемъ драматическихъ представленій, или учепки его приносили съ собою изъ Московской Академіи убѣжденіе въ необходимости для школы своей сцены, несомнѣнно, стѣны Госпитальной школы въ первые годы ея существованія увидѣли у себя исполненіе ряда пьесъ мѣстнаго издѣлія. Одна изъ нихъ, «Слава Россійская... въ торжественный всероссійскій триумфъ коронаванія всепресвѣтлѣйшія госу-

дарыни императрицы Екатерины Алексіевны дѣйствіемъ персональнымъ изображенна въ Московской Гофшпиталѣ», относящаяся къ 1724 г., дошла до насъ (издана М. И. Соколовымъ, М. 1892). Въ «Юрналахъ» Петра I за 1724 г. значится, что вскорѣ послѣ коронаціи Екатерины, бывшей 7 мая, — именно 18 мая, императоръ «пзволилъ быть въ комедіи», вѣроятно, на представленіи «Славы Россійской». Два другія представленія въ Госпитальной школѣ упомянуты въ «Дневникѣ» Берхгольца, одно 29 декабря 1722 г., другое 4 января 1723 г., оба въ присутствіи императора. Какая драма была дана на первомъ представленіи, Берхголецъ не упомянулъ. Пьеса втораго представленія имѣла своимъ сюжетомъ «Исторію Александра Македонскаго и Дарія». Затѣмъ свѣдѣнія наши о сценѣ Госпитальной школы обрываются до 1742 г., когда извѣстный Штелинь видѣлъ тамъ пьесу о Тамерланѣ.

Изъ тѣхъ пьесъ и отрывковъ пьесъ, которыя должны относиться къ Петровскому и ближайшему за нимъ времени, значительная часть занимаетъ сюжетъ изъ переводныхъ повѣстей. «Комедія о графѣ Фарсонѣ» (издана Н. М. Петровскимъ въ «Памятникахъ Древней Письменности и Искусства» № 138, 1900 г.) воспользовалась повѣстью намъ неизвѣстною. Въ основаніе двухъ пьесъ легла повѣсть о Петрѣ Златыхъ Ключахъ. Одна изъ нихъ входила въ репертуаръ театра сестры императ. Петра I, царевны Наталіи Алексѣевны (отрывокъ ея изданъ И. А. Шляпкинымъ въ его трудѣ: «Царевна Наталья Алексѣевна и театръ ея времени», «Пам. Др. Письм.» № 128, 1898 г.), отрывокъ другой мы имѣемъ въ рукописи Московскаго Румянцевскаго Музея («Отчетъ» Рум. Муз. за 1903 г., стр. 37). Одна пьеса представляетъ драматизацію повѣсти о цесарѣ Оттонѣ («Комедія Олунина» — въ трудѣ И. А. Шляпкина), одна — драматизацію повѣсти о Мелюзинѣ, одна — драматизацію повѣсти Боккаччо о Гризельдѣ (отрывки — тамъ же), еще одна — драматизацію повѣсти о Гендрикѣ курфирстѣ Саксонскомъ (издана П. О. Морозовымъ въ его «Исторіи русскаго театра», I).

Я уже упомянулъ о сценѣ Госпитальной школы. Кромѣ театра царевны Натальи Алексѣевны, повидимому доступнаго для публики; кромѣ театра царевны Елизаветы Петровны (потомъ императрицы), о которомъ упоминается въ дѣлахъ Тайной Канцеляріи 1735 г. (Чистовичъ, «Феофанъ Прокоповичъ и его время», Спб. 1868, стр. 569—571) и въ которомъ «постороннихъ» зрителей не бывало, — повидимому, въ первой половинѣ XVIII в. были еще домашнія сцены, допускавшія такія пьесы и пьески (интерлюдіи), которымъ не могло быть мѣста ни въ Госпитальной школѣ, ни тѣмъ болѣе въ домахъ царевенъ. Одна изъ пьесъ крайне неблагопрістойна (издана Н. С. Тихомировымъ, «Русскія драматическія произведенія 1672—1725 гг.», Спб. 1874, I, стр. 485); другая также не можетъ похвалиться приличіемъ (издана В. Н. Перетцемъ, «Памятники русской драмы эпохи Петра Великаго», Спб. 1903).

Какъ я уже сказалъ, прототипъ народной драмы «Царь Максимилянъ», можетъ быть, явился на госпитальной сценѣ. Но существовавшій въ солдатскую среду, онъ слился въ одно цѣлое съ вставлявшимися въ него интерлюдіями и превратился изъ драмы поучительнаго содержанія въ веселую комедію съ рядомъ комическихъ лицъ и комическихъ сценъ. Отъ драмы, легшей въ его основаніе, не осталось почти ничего, кромѣ нѣсколькихъ именъ и кромѣ той сцены, гдѣ царь-отецъ требуетъ отъ сына жертвоприношенія языческимъ богамъ. Отъ интерлюдій, которыя съ нею слились, также сохранилось мало. Можно считать остаткомъ одной изъ нихъ сцену съ докторомъ нѣмцемъ—обычнымъ объектомъ насмѣшекъ въ старое время; остаткомъ другой—эпизодъ Аники-война (сравни. «Интермедію на три персоны», изданную Н. С. Тихомировымъ въ «Лѣтописяхъ русской литературы и древности», т. III). Даже римованная проза, которую теперь говорятъ герои «Царя Максимиляна», едва ли принадлежитъ прототипу (хотя ею написана вышеупомянутая пьеса о Гендрикѣ); прототипъ могъ имѣть правильный силлабическій стихъ XVIII вѣка.

Еще недавно «Царь Максимилянъ» былъ достояніемъ по преимуществу солдатскаго театра и, повидимому, пользовался широкой извѣстностью. Во всякомъ случаѣ не даромъ остроумный О. И. Сенковскій, какъ мы знаемъ, полякъ родомъ, выросшій среди не русской обстановки, — избралъ имя одного изъ героев драмы своимъ псевдонимомъ. Въ настоящее время онъ разыгрывается главнымъ образомъ по деревнямъ и представляетъ собою пьесу широко распространенную по всей Россіи. Н. Е. Опчуковъ недавно записавшій одинъ изъ его текстовъ въ селѣ Тампцѣ, Онежскаго уѣзда, Архангельской губ., отъ мѣстнаго крестьянина, говоритъ: «Проѣхавъ нынче лѣтомъ по тракту отъ Архангельска до Онеги и записывая эту пьесу въ каждомъ селѣ, я вездѣ встрѣчалъ новые варианты комедіи, а въ селѣ Нижемозерѣ «Царя Максемьяна» можно было записать отъ трехъ лицъ, и все въ разныхъ видахъ» (Н. Опчуковъ, «Царь Максимилянъ», отд. отт.). Почти въ одно время съ Н. Е. Опчуковымъ, тексты «Царя Максимиляна» были изданы А. И. Мякутинымъ по записи, сдѣланной въ одной изъ станицъ Оренбургскаго казачьяго войска («Пѣсни Оренбургскихъ казаковъ», IV, Спб. 1910), и И. Абрамовымъ по записи въ селѣ Воронежѣ, Глуховскаго уѣзда, Черниговской губ. («Извѣстія Отд. русск. яз. и слов.» 1904 г., кн. 3). Немного ранѣе, въ «Этнографическомъ Обзорѣніи» 1898 г., было издано три текста драмы, одинъ, записанный на Лебединскомъ сахарномъ заводѣ, Чигиринскаго уѣзда, Кіевской губ. (№ 1), одинъ, записанный въ Рѣчицкомъ уѣздѣ, Минской губ. (№ 3), и еще одинъ, записанный въ селѣ Прусовѣ, Ярославской губ. (№ 4). Такимъ образомъ «Царь Максимилянъ» представляется и у великорусовъ, и у бѣлорусовъ, и у малорусовъ, вездѣ на великорусскомъ нарѣчій, но, конечно, не безъ введенія мѣстныхъ особенностей народной рѣчи.

Иногда артисты, дающіе представленіе, имѣютъ нѣчто въ родѣ обставленной такъ или иначе театральной сцены; иногда же они, одѣвшись въ костюмы и забравъ съ собою потребную бута-

форію, ходять по деревнѣ изъ дома въ домъ. Н. Е. Опчуковъ рассказываетъ объ антрепренерѣ и режиссерѣ въ с. Тамяцѣ, Онежскаго уѣзда, что онъ съ своей труппой «ходитъ изъ дома въ домъ по богатымъ крестьянамъ, чиновникамъ, священникамъ, и вездѣ комедію слушаютъ и платятъ исполнителямъ и одобреніемъ, и деньгами». Такъ же, повидимому, ведется театральное дѣло и въ Рѣчицкомъ уѣздѣ, Минской губ. («Этногр. Обзор.», 1898 г., № 3, стр. 161), и въ Глуховѣ, Черниговской губ. (тамъ же, № 4, стр. 52). Сравн. ниже то, что рассказываетъ И. С. Аксаковъ.

Кое-гдѣ «Царь Максимилянъ» спустился въ кукольную комедію. Н. Н. Виноградовъ описалъ (со снимками) тѣ относящіяся къ нему куклы, которыя были приобрѣтены въ 1902 г. въ Старой Русѣ, Новгородской губ., для Этнографическаго отдѣла Русскаго Музея Имп. Александра III въ Петербургѣ, и при этомъ упомянулъ о приобрѣтеніи Музеемъ, вмѣстѣ съ куклами, и текста драмы («Изв. Отд. русск. яз. и слов.» 1905 г., кн. 4, стр. 404 сл.).

Литература о «Царѣ Максимилянѣ» относительно-велика.

Не касаясь старыхъ замѣтокъ и статей (перечисленныхъ П. О. Морозовымъ въ «Исторіи русскаго театра», I, стр. 284—286), не касаясь страницъ посвященныхъ драмѣ П. О. Морозовымъ, не повторяя сдѣланныхъ мною выше указаній, я сошлюсь на статьи (тексты и замѣчавія) въ «Этнографич. Обзорѣніи» 1898 г., №№ 1, 2, 3, 4, и на статью Б. В. Варнеке «Изъ исторіи русскаго народнаго театра въ началѣ XVIII в.», въ «Извѣстіяхъ Общества Археологіи, Этногр. и Исторіи при Казанскомъ университетѣ», 1905 г., т. 21. Какъ можно видѣть изъ указанныхъ книгъ и статей, всего болѣе издано текстовъ драмы; изслѣдованіе ея почти не начиналось, хотя оно необходимо, между прочимъ въ виду широкаго распространенія драмы, свидѣтельствующаго о соотвѣтствіи ея вкусамъ русской народной массы.

«Царь Максимилянъ» успѣлъ провякнуть и въ нашу изящную литературу. Я имѣю въ виду очерки М. М. Куклина «Школьные типы» («Свѣточъ и Дневникъ писателя», 1913 г., № 5—6), изъ которыхъ одинъ озаглавленъ: «Представленіе Царя Максимиляна». Авторъ, питомецъ одного Духовнаго училища, находящагося въ маленькомъ уѣздномъ городѣ, сообщаетъ свои воспоминанія объ такомъ событіи въ школьной жизни, какъ представленіе драмы. Онъ говоритъ, что драма была заимствована учениками училища у солдатъ; но нѣкоторыя подробности заставляютъ въ этомъ сомнѣваться; во всякомъ случаѣ я считаю важнымъ самый фактъ исполненія драмы въ школѣ, и потому, — конечно, съ значительными сокращеніями, — перепечатаваю здѣсь рассказъ Куклина.

«Разговоръ (двухъ учениковъ) касался предстоящаго театральнаго представленія, которое затѣвали сегодня устроить въ школѣ. Нѣкоторые изъ учениковъ, насмотрѣвшись на святкахъ, въ казармѣ, на представленіе солдатами «Царя Максимилиана», съ жаромъ рассказывали объ этомъ своимъ товарищамъ. Но рассказы ихъ, такъ сказать—безъ наглядности, мало удовлетворяли дѣтскому любопытству и любознательности. И вотъ, выбравъ изъ своей среды болѣе ловкихъ и способныхъ къ актерству, затѣяли показать любопытнымъ представленіе на самомъ дѣлѣ, т. е. вздумали устроить въ школѣ театр. Розданы и разучены уже были роли, и условились въ тотъ день собраться всему классу пораньше въ школу, чтобы до прихода учителей успѣть окончить свое представленіе.

«Когда (ученики) Липинскій и Кала пришли въ училище, товарищей было уже много. Парты были сдвинуты и на нихъ помѣстились зрители, а по срединѣ класса съ важностью расхаживали актеры, становясь и принимая порою разныя позы и строя гримасы. Зрители съ напряженнымъ вниманіемъ и даже съ какимъ-то благоговѣніемъ осматривали ихъ съ ногъ до головы, хотя на нихъ были тѣ же самые костюмы, какіе были и вчера.

«Вскорѣ, не смотря на раннее еще утро, товарищи собрались все; даже много было изъ другихъ классовъ.

«Начался приготовленія. Учебный столъ покрыли овчиною шубой, мѣхомъ вверхъ, который означалъ царскій тронъ. Большая классная доска, поставленная въ уголь, къ печкѣ, служила кулисами, на срединѣ которой написали мѣломъ: «Представленіе Царя Максимилиана» и ниже: «Дѣйствіе I».

«Кончивши приготовленія, изъ-за доски вышелъ Квакунъ, здоровый, рослый и плечистый ученикъ лѣтъ шестнадцати, если не болѣе. . . На немъ былъ надѣтъ сѣрый камзолъ, а къ нижней губѣ привязанъ доскутъ черной овчины, замѣнявшій бороду и усы. Съ важностью выступая, тихимъ и мѣрнымъ шагомъ направился онъ къ царскому трону. За нимъ, въ почтительномъ разстояніи, робко шли два царскихъ камеръ-лакея, въ черныхъ нанковыхъ халатахъ. . . Поддерживаемый камеръ-лакеями, Квакунъ сѣлъ на царскій тронъ и повелительнымъ голосомъ сказалъ:

— Снимите съ меня все домашнія принадлежности и падѣньте царскія достоинства!

«Камеръ-лакеи осторожно и съ притворною радостью сняли съ головы его засаленную и рваную шапку, а вмѣсто ея надѣли выстриженный изъ бумаги вѣнокъ и почтительно встали позади трона.

— Скороходъ-маршалъ! Явись предъ трономъ царя своего и монарха! воскликнулъ тѣмъ же тономъ Квакунъ.

«Изъ-за-доски вышелъ, съ эполетами изъ бѣлой бумаги и красною лентой (изъ бумаги же) черезъ плечо, ученикъ Кавинъ-носъ. Онъ вытацилъ изъ-за кушака деревянную саблю, поднялъ ее выше головы и въ такомъ положеніи, подойдя къ трону царя Максимилиана, палъ на одно колѣно и смѣло проговорилъ:

— Ахъ, всемялостивый царь Максимилианъ! На что Скорохода-маршала своего призываете и что дѣлать повелѣваете?

«Царь приказываетъ немедленно привести къ нему своего непокорнаго сына Адольфа.

«Непокорнаго царевича Адольфа представлялъ Юла. . . .

«Когда непокорный царевичъ предсталъ предъ тропомъ своего родителя, царь грозно взглянулъ на него исподлобья и, мотнувъ головою, спросилъ:

— Ты еще не покорился мнѣ?

— Никакъ нѣтъ, дерзко отвѣчалъ Юла.

— Фу, извергъ! фу, непокорный! раздраженно закричалъ царь, и приказалъ Скороходу-маршалу привести кузнеца, сковать ослушнику руки и ноги и отвести въ темницу.

«Является кузнецъ, въ синей рубахѣ, съ открытымъ воротомъ и деревяннымъ молоткомъ, заткнутымъ за поясъ. . .

«При помощи царскихъ камеръ-лакеевъ и Скорохода-маршала Юлу повалили на полъ; кузнецъ поколотилъ по ногамъ и рукамъ его своимъ молоткомъ и потомъ утащилъ его за доску.

«На сцену явился Скороходъ-маршалъ и торжественно объявилъ:

— Далѣе, господа, будетъ дѣйствіе второе. — И на доскѣ, вмѣсто «Дѣйствіе первое», написалъ: «второе».

«Дѣйствіе второе началось тѣмъ, что Юла (въ роли уже царскаго гонца), усѣвшись на спинѣ Сенифонтьевны, прискакалъ къ царю и объявилъ, что въ предѣлы его обширнаго царства вторгнулся Зензембрій, трехглавое Поганое Идолище, который всѣхъ жителей пожираетъ и все въ прахъ обращаетъ.

«Царь, устрешенный такимъ извѣстіемъ, приказываетъ Скороходу-маршалу немедленно собрать и вооружить песмѣтную рать, а богатыря своего Бембреула выслать на поединокъ съ Поганымъ Идолищемъ.

«Но едва царь успѣлъ отдать свои приказанія, какъ изъ-подъ парты выползла Заноза въ образѣ черепахи, т. е. ноги ея были продѣты въ рукава вывороченной шубы, шерстью вверхъ, а голова просунута черезъ воротъ и прикрывалась воротникомъ, такъ что не видно было ни рукъ, ни головы, кромѣ ногъ, выставившихся впередъ, которыя она поднимала и двигалась. . . .

«Богатырь Бембреуль стоялъ уже на срединѣ класса, воору-

женный длиннымъ деревяннымъ копьемъ и, казалось, нетерпѣливо ждалъ минуты сраженія: онъ то поднималъ копье, то опускалъ его. Поганое Идолище между тѣмъ подвигалось все ближе и ближе и, наконецъ, остановилось отъ него на разстояніи не болѣе аршина.

«Богатырь Бембреуль перевернулъ копье, ударилъ его тупымъ концемъ по спинѣ и богатырскимъ голосомъ воскликнулъ:

— Смерти, или живота?

— Ты ли спрашиваешь меня объ этомъ, прохрипѣло Поганое Идолище; — тридцать богатырей посильнѣе тебя побито мною; ты будешь тридцать первымъ!

— Не хвались, идучи на сраженіе; хвались, идучи со сраженія, отвѣчалъ съ гордостью богатырь. — Чисти поле, помѣряйся силами!

«Съ этими словами богатырь Бембреуль перевернулъ копье остреемъ внизъ, направилъ къ ногамъ Занозы и ударилъ въ полъ такъ сильно, что копье переломилось по срединѣ; онъ бросилъ оставшійся въ рукахъ конецъ, и завязался бой рукопашный. . . . Такъ какъ богатырю Бембреулю предназначалось одолѣть супостата, а врагъ съ ожесточеніемъ сопротивлялся, то онъ, напругши силы, загнулъ ему салазки и только хотѣлъ возвѣстить о своей побѣдѣ и воскликнуть: «Смирись и покорись!», какъ Заноза, забывъ условія своей роли, разъярясь, плюнулъ въ лицо своему побѣдителю. . . . Пошли въ дѣйствіе кулаки, зубы и ногти, и брошенные обломки богатырскаго копья. . . .»

Этимъ закончилось, въ разсказѣ Куклина, школьное представленіе.

Для исторіи «Царя Максимильяна» считаю не лишнимъ привести разсказъ одного изъ образованнѣйшихъ людей XIX вѣка, изъясняющаго въ родѣ отчета въ видѣнномъ и слышанномъ.

Ив. Серг. Аксаковъ въ письмѣ роднымъ отъ 26 декабря

1855 г., изъ Бендеръ, гдѣ онъ находился съ дружиною ратниковъ, пишетъ слѣдующее.

«Вечеромъ (25 декабря) явился ко мнѣ артиллерійскіе солдаты, съ предложеніемъ мушкарата. Я ихъ принялъ; мнѣ любопытно было видѣть солдатское представленіе. Явилось чело-вѣкъ 15-ть, очень порядочно костюмированныхъ; эполеты и аксельбанты были превосходно сплетены изъ соломы. Представленіе заключалось въ томъ, что царь Максимилианъ думаетъ думу съ сенаторомъ Думчевымъ, требуетъ отъ сына своего Адольфа поклоненія коммерческимъ богамъ; но сынъ Адольфъ отвѣчаетъ: «О мой родитель и повелитель, я ваши коммерческіе боги топчу подъ ноги», остается христіаниномъ; его за это — въ тюрьму, куда онъ и удаляется, при пѣніи хора: «Я въ пустыню удаляюсь отъ прекрасныхъ здѣшнихъ мѣстъ»; наконецъ, его казнятъ, и призываютъ для лѣченія доктора съ фельдшеромъ. Это — единственныя живыя лица во всемъ представленіи. Актеры, очевидно, кого-то передразнивали. Между прочимъ, докторъ спрашиваетъ: сколько больныхъ въ госпиталѣ? фельдшеръ отвѣчаетъ, что къ такому-то числу больныхъ состояло 155-ть, что на бѣлый свѣтъ выпущено пять, остальные 150-ть отправлены для пополненія списковъ въ небесную канцелярію; лѣкарства оказываются всѣ поставленными по каталогу въ 1825 году и потому, разумѣется, существующими только на бумагѣ; рецептъ прописывается: солома съ уксусомъ и т. п. У фельдшера орденъ «первой степени пьянства». Замѣчательно, что во всѣхъ кукольныхъ комедіяхъ, итальянскихъ народныхъ представленіяхъ, выводятся на сцену доктора, конечно, потому, что обманъ и шарлатанство докторовъ болѣе бросается въ глаза простому народу, чѣмъ другое злоупотребленіе; впрочемъ докторъ солдатскаго представленія не итальянскій, а современный російскій, чиповный. Въ видѣ эпизодовъ являлись и витязь Бармуль, и воинъ Анпка, и какая-то «богиня», сражающаяся съ Анякой въ чистомъ полѣ, и Смерть съ косою. Путаница страшная, и въ то же время среди напыщенной княжной рѣчи цѣлыя тирады

изъ пѣсни, которыя говорили вонны Бармуилъ и Аника, умирая: «Ты скажи моей молодой женѣ» и проч. Наконецъ все покончилось общимъ мушкардомъ, т. е. пляской или галопомъ всѣхъ дѣйствовавшихъ лицъ. Все было очень пристойно и чинно, но я ожидалъ болѣе остроумія и сатиры не на одного доктора съ фельдшеромъ» («Иванъ Сергѣевичъ Аксаковъ въ его письмахъ», часть 1-я, т. 3-й. М. 1892, стр. 221—222).

Академикъ **А. Соболевскій.**

ЦАРЬ МАКСИМИЛЬЯНЪ.

(ВАРИАНТЪ I).

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

1. Царь Максимилянъ, высокій, толстый мужчина лѣтъ 40, съ бородой; грознаго вида.
2. Адольфъ, его сынъ отъ первой жены, молодой человѣкъ лѣтъ 18—20, худощавый.
3. Венера — богиня, вторая жена Максимиляна.¹⁾
4. Аника воинъ, самая внушительная фигура изъ всѣхъ дѣйствующихъ лицъ, съ длинными усами и бородой.
5. Черный Арабъ, среднихъ лѣтъ, высокаго роста, дородный, длинные усы, бороды нѣтъ.
6. Зміуланъ, } рыцари среднихъ лѣтъ, высокаго
7. Марсъ, } роста, но послѣднее необязательно;
8. Защитникъ Венеры, } обыкновенно берутъ на эти роли безъ
9. Палачъ, пожилой мужчина мрачнаго вида. } особеннаго выбора, лишь бы могли
10. Смерть, очень высокая и худощавая фигура. } хорошо выучить роль.
11. Афонька Кузнецъ, старикъ, борода сѣдая, на головѣ лысина, старается говорить какъ можно смѣшнѣе.

1) Дѣвицамъ обычай запрещаетъ участвовать въ представленіяхъ (по крайней мѣрѣ, это наблюдается во всѣхъ тѣхъ мѣстностяхъ, о которыхъ я имѣю свѣдѣнія), а «парни» охотно берутъ на себя женскія роли, такъ какъ обыкновенно имена ихъ становятся обидными прозвищами на долгое время. Поэтому участники спектакля бываютъ рады всякому, соглашающемуся играть женскія роли, лишь бы только была возможность ходить «съ приставленіемъ». Это и является главной причиной того, что женскія роли очень часто исполняются совсѣмъ неподходящими лицами.

12. Старикъ Гробкопатель, дряхлый старикъ, кашляетъ, прхрамываетъ, чешется и т. под.

13. Докторъ, старается держаться съ важностью.

14. Пашка фершалъ, пьяный, тщедушный субъектъ.

15. Ябедникъ, }

16. Скороходъ, } молодые мужчины, лѣтъ около 30.

17. Посоль, }

18 и 19. Пажи, молодые юноши.

Свита, воины и пр.

Хоръ, составляютъ всѣ участвующіе въ представленіи; чакъ нимъ присоединяются и зрители.

Всѣ участвующіе въ представленіи стараются говорить какъ можно громче — почти кричатъ, часто притопываютъ ногами, поворачиваются «нальво крупомъ», по-солдатски. Это считается въ деревнѣ непремѣннымъ условіемъ хорошаго исполненія роли.

ДѢЙСТВІЕ 1.

ЯВЛЕНІЕ I.

Изъ толпы участниковъ представленія на средину избы выходитъ Посолъ и обращается къ публикѣ.

Посолъ.

Здравствуйте, присутствующіе господа,
Я недавно изъ Персіи прибылъ сюда.
За кого вы меня почитаете?
За принца прусскаго
Или за короля французскаго?
Нѣтъ, я не принцъ прусскій,
Не король французскій:
Я есть Посолъ его императорскаго величества
Присланъ сюда.
Извините меня въ томъ,
Что я въ платьѣ худомъ.
Есть у меня мундиръ —
Но на немъ семьдесятъ семь дыръ;
Есть у меня пальто ново,
Но оно еще не готово.
Прощайте, господа, —
Самъ царь придетъ сюда! (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ II.

Входитъ быстрыми шагами Царь Максимилянъ, подходитъ къ трону и, поворотившись къ зрителямъ, говоритъ рѣчь, держа передъ собою обнаженную шапку.

Царь Максимилянъ.

Могущество и власть моя петлѣнна!
 Прибить, прибить мой крѣпкій щитъ
 Надъ вратами Царьграда. . .
 Воззрите на этотъ тронъ —
 Для кого онъ снаряженъ,
 Какъ не для меня, царя Максимиляна?
 Сяду я на этотъ тронъ
 И буду судить всѣхъ:
 Царей, царевичей,
 Королей, королевичей
 И непокорнаго сына Адольфа. *(Вкладываетъ шапку
 съ ножны, садится на стулъ. Громко и повелительно:)*

Пажи, пажи мои вѣрные,
 Явитесь предъ тропомъ царя своего монарха!

ЯВЛЕНИЕ III.

Съ двухъ сторонъ появляются два Пажы, быстро подходятъ къ самому трону, дѣлаютъ «на караулъ» обнаженными шапками, и говорятъ поочередно.

Пажи.

О, вседержитель короны,
 Грозный царь Максимилянъ,
 На что такъ скоро пажей призываешь,
 Или что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимпльянъ *(повелительно)*.

Послушайте, пажп моп вѣрные,
Принесите мнѣ мою принадлежность.

Пажп.

Слушаемъ приказъ
И исполнимъ сейчасъ.

(Дѣлаютъ «налѣво кругомъ», вкладываютъ шапки въ ножны и идутъ за короной, которая заранее приготовлена гдѣ-нибудь за сценой. Берутъ корону и подносятъ ее царю Максимильяну съ тѣнелъ).

Пажп *(поютъ)*.

Мы къ царю, къ царю идемъ,
Златъ вѣнецъ ему несемъ,
На главу его падѣнемъ,
На высокій тропъ взведемъ;
Мы отечество прославимъ
И враговъ дрожать заставимъ! *(Надѣваютъ корону на голову Царя Максимильяна.)*

Царь Максимпльянъ *(обнажаетъ шапку и, дѣлая «на караулъ», говоритъ)*.

На главѣ моей корона —
Всему царству оборона;
Въ лѣвой рукѣ скипетръ,
Въ правой держава —
Будетъ мнѣ царю честь и слава! *(Вкладываетъ шапку въ ножны и садится.)*

Хоръ *(поетъ)*.

Славься, государь, на тропѣ,
Славься, рыцарь, на копѣ!
Слава Руси православной
И родному королю!
На главѣ твоей корона,
Всему царству оборона!

ЯВЛЕНИЕ IV.

Къ трону подходит Ябедникъ, въ обыкновенной одеждѣ, дѣлаетъ подъ козырекъ.

Ябедникъ.

Ваше Императорское Величество,
Я слышалъ, будто бы вашъ сынъ
За морями,
За долами
Выстроилъ себѣ бѣлокаменныя палаты
И не хочетъ вѣровать въ наши боги,
Говорить: что ваши боги
Терзаю подъ ноги,
Какъ хочу,
Такъ топчу.

Царь Максимильянъ (*съ швомъ*).

Правда ли? Говори, да не врѣ,
А то страшись моего смертельнаго орудія!

Ябедникъ.

Правда, ваше императорское величество! (*Уходитъ.*)

Царь Максимильянъ (*кричитъ*).

Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явился предъ тропомъ царя, своего монарха!

ЯВЛЕНИЕ V.

Скороходъ быстро подходит къ трону, щелкаетъ каблучками, вытаскиваетъ шапку и кричитъ.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимильянъ,

На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимпльянъ.

Приведи ко мнѣ ненекорнаго сына моего Адольфа!

Скороходъ.

Слушаю вашъ приказъ,
Исполняю сейчасъ. *(Уходитъ, вложивши шапку въ
ножны и повернувшись нальво кругомъ.)*

ЯВЛЕНИЕ VI.

Входитъ Адольфъ, сопровождаемый двумя воинами, подходитъ къ трону и становится на колѣни; начиная говорить, обнажаетъ шапку.

Адольфъ.

О, дражающій родитель,
Всему свѣту побѣдитель,
На что такъ скоро сына своего призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь? *(Встаетъ и вытягивается передъ царемъ.)*

Ц. Максимпльянъ.

Послушай, Адольфъ, слышался я, будто бы ты

За морями,

За долами

Выстроилъ себѣ бѣлокаменные палаты

И не вѣруешь нашимъ богамъ.

Говори, вѣруешь ли нашимъ богамъ?

Адольфъ *(топаетъ ногой и размахиваетъ шапкой).*

Я ваши кумирные боги

Терзаю подъ ноги,

Какъ хочу,

Такъ и топчу! *(Становится снова на колѣни.)*

Ц. Максимпьянъ (*вскакиваетъ и кричитъ, топая ногами*).

Прочь, дерзкій терзатель!
Ты отцовское сердце терзаешь
И этимъ народъ возмущаешь!
Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя, своего монарха! (*Садится.*)

ЯВЛЕНИЕ VII.

*Скороходъ выходитъ, держитъ себя на сценѣ и уходитъ —
всегда на одинъ ладъ, см. явленіе V.*

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимпьянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимпьянъ.

Приведи ко мнѣ Афоньку кузнеца.

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ! (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ VIII.

Входитъ Афонька кузнецъ (старый старикъ) неловкой походкой, переваливаясь съ ноги на ногу и оглядываясь; въ разговоръ старается подчеркнуть особенности мѣстнаго выговора.

Афонька кузнецъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимпьянъ,
На что такъ скоро Афоньку кузнеца призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимильянь.

Закуй непокорнаго моего сына Адольфа въ цѣпи.

Афонька кузнецъ.

Слушаю приказъ,

Исполняю сейчасъ! (*Обращаясь къ Адольфу:*)

Не повпновался отцу,

Такъ повпнуйся Афонькѣ кузнецу. (*Беретъ молотъ, накладываетъ на руки и ноги Адольфа цѣпи и поочередно заковысаетъ, крикая и издавая звуки при каждомъ взмахѣ молота.*)

Адольфъ (*постъ*).

Мать святая, Дѣва чистая,

Что за день такой пришелъ?

Цѣпи тяжкія наложены

Во сто фунтовъ на меня. . .

Ц. Максимильянь.

Скороходъ-фельдмаршалъ,

Явись предъ трономъ царя, своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ ІХ.

Выходъ Скорохода; см. явленіе V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,

Грозный царь Максимильянь,

На что такъ скоро Скорохода призываешь,

Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимильянь.

Отведи непокорнаго сына Адольфа въ темницу.

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ.

Адольфъ (*поетъ*).

Я въ пустыню удаляюсь
Отъ прекрасныхъ здѣшнихъ мѣстъ,
Сколько горестей смертельныхъ
Долженъ я въ разлукѣ снестъ.
Оставляю градъ любезный,
Оставляю и того,
Кто на свѣтѣ всѣхъ милѣе
И дороже пѣтъ его! (*Поворачивается и уходитъ, вложивъ шапку въ ножны. Впереди его идетъ Скороходъ, а сзади два воина, вѣсь съ обнаженными шапками*).

ДѢЙСТВІЕ 2.

ЯВЛЕНІЕ I.

Послѣ небольшого промежутка времени царь Максимильянъ садится на тронъ, около него располагается свита съ обнаженными шапками.

Ц. Максимильянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ II.

Выходъ Скорохода; см. явленіе V перваго дѣйствія.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимильянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимвлянь.

Приведи ко мнѣ непокорнаго сына моего Адольфа!

Скорородъ.

Слушаю приказъ,

Исполняю сейчасъ. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ III.

Скорородъ снова приводитъ Адольфа; — эта сцена исполняется такимъ же образомъ, какъ указано въ дѣйств. 1, явл. VI.

Ц. Максимвлянь.

Послушай, непокорный сынъ мой Адольфъ,

Насидѣлся ты въ темницѣ,

Натерпѣлся голоду и холоду —

Вѣруешь ли нашимъ богамъ?

Адольфъ (топаетъ ногами и размахиваетъ шашкой).

Я ваши кумирныя боги

Терзаю подъ ноги,

Какъ хочу,

Такъ топчу.

Ц. Максимвлянь (*вскакиваетъ и кричитъ, топая ногами и размахивая шашкой.*)

Прочь, дерзкій терзатель!

Ты отцовское сердце терзаешь

И этимъ народъ возмущаешь.

Скорородъ-фельдмаршалъ,

Явись предъ трономъ своего монарха! (*Садится.*)

ЯВЛЕНИЕ IV.

Выходъ Скорохода; см. дѣйств. 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Послушай, скороходъ, приведи мнѣ скорѣе палача!

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ! (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ V.

Является Палачъ съ топоромъ, подходитъ къ трону и обращается къ царю Максимилянъ, держа топоръ на плечъ.

Палачъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
На что ты такъ скоро Палача призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Отруби непокорному сыну Адольфу голову!

Палачъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ! (*Обращаясь къ Адольфу:*)

Не хотѣлъ слушать отца,
Послушаешь Палача.
Попроси у отца прощенья!

Адольфъ *молчитъ*.

Палачъ *(обращаясь къ царю Максимилиану)*.

Посмотри на народъ,
Какъ онъ плачетъ и сожалѣетъ объ немъ...
Говори: простишь ли нѣтъ?

Ц. Максимилянъ *(съ инволъ)*.

Нѣтъ, не прощу,
Я за дерзость ему отомщу!

Адольфъ.

Дай проститься съ бѣлымъ свѣтомъ.

Ц. Максимилянъ.

Простись!

Адольфъ *(поетъ)*.

Прощай, сѣверъ, прощай, югъ,
Прощай, западъ и востокъ,
Прощай, церковная обитель,
И ты, царь душегубитель!... *(Становится на колѣни.)*

Палачъ.

(Отрубаетъ Адольфу голову и, указывая на его трупъ, обращается къ народу:)

Кого любилъ,
Того убилъ,
Самъ себя погубилъ.
О, нѣтъ! не жить мнѣ болѣ
На этомъ бѣломъ свѣтѣ!
О, ты, ржавое желѣзо,
Пронзи, пронзи ты грудь мою! *(Ткнувъ себя шашкой
въ грудь, падаетъ.)*

Ц. Максимильянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ VI.

Выходъ Скорохода; см. дѣйств. 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимильянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимильянъ.

Приведи скорѣй Старика Гробокопателя.

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ VII.

Приходитъ Гробокопатель, дряхлый старикъ; онъ идетъ, скорбившись и опираясь на палку; кряхтитъ, охаетъ и издаетъ непримечные звуки при помощи спрятаннаго подъ мышками пузыря; подойдя къ трону, онъ вытягивается и отдаетъ честь костьюлемъ.

Старикъ Гробокопатель.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимильянъ,
На что такъ скоро Старика Гробокопателя призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Убери это мерзкое тѣло,
 Чтобъ оно поверхъ земли не тѣло,
 Чтобы птица не клевала
 И черви не точили.

Гробокопатель.

Слушаю приказъ,

Исполняю сейчасъ. (*Подходитъ къ трунамъ Адольфа и Палача, нагибаются и издаетъ нѣсколько звуковъ, затѣмъ, примѣрившись нѣсколько разъ, какъ взять, утаскиваетъ тѣла въ уголъ избы¹⁾; затѣмъ возвращается.*)

Гробокопатель.

Царь, пожалуй денежки за работу.

Ц. Максимилянъ.

Приходи, старикъ, въ субботу. (*Старикъ, покряхтывая, почесываясь и издавая звуки, уходитъ.*)

ДѢЙСТВІЕ 3.

ЯВЛЕНІЕ I.

Царь Максимилянъ сидитъ на тронѣ, окруженный свитою. Выходитъ Венера, прогуливается мимо трона взадъ и впередъ, распѣвая пѣсню.

Венера (*пѣтъ*).

Я вѣчоръ въ лужкахъ гуляла,
 Грусть хотѣла разогнать,
 И цвѣточковъ тѣхъ искала,
 Чтобы къ милому послать... (*Перестаетъ пѣть и говоритъ:*)

1) Гдѣ они сейчасъ же и оживаютъ, и смѣшиваются съ публикой.

Я есть дерзкая богиня,
 По чисту полю ходила,
 Всю землю покорила,
 Одна земля осталась непокорна,
 Земля дерзкаго Марса.
 Взовьюсь я клубомъ кверху,
 Спущусь на землю дерзкаго Марса,
 Весь его городъ разорю,
 Невинный народъ въ плѣнъ возьму,
 Самому Марсу голову снесу
 И подь мечъ положу! *(Становится въ сторону.)*

ЯВЛЕНИЕ II.

Выбѣгаетъ Марсъ, подбѣгаетъ къ Венерѣ, какъ бы пораженный останавливается; затѣмъ вытаскиваетъ шапку и, размахивая ею, начинаетъ бѣгать по сценѣ передъ Венерой.

Марсъ.

Тѣфу, ты, Боже мой,
 Что я вижу предъ собой?
 Какая-то дерзкая богиня
 Похваляется собой
 И хочеть весь мой градъ разорить,
 Невинный народъ въ плѣнъ взять,
 Мнѣ, самому Марсу, голову снести
 И подь мечъ положить!
 Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!
 Этого не будетъ!

Выходи на чистое поле побиться, порубиться,
 На остряхъ мечахъ потѣшиться.

Венера *(бросается передъ Марсомъ на колѣна и протягиваетъ къ нему руки.)*

Марсякъ молодой,
 Смилуйсь надо мной!

ЯВЛЕНІЕ III.

Въ это время выбѣгаетъ на сцену Защитникъ Венеры съ обнаженной шашкой и, подбѣжавъ къ Марсу, останавливается передъ нимъ, угрожая ему шашкой.

Защитникъ.

Тьфу, Боже мой!
 Что я вижу предъ собой?
 Сестра моя, Венера,
 Стоить на колѣняхъ.
 Скажи, сестра,
 Предъ кѣмъ стоишь?

Венера.

Передъ дерзкимъ Марсомъ.

Защитникъ.

Встань, встань, сестра!

Венера встаетъ съ колѣнъ.

Марсъ (обращаясь къ Защитнику).

А ты кто? — свать,
 Или братъ,
 Или родственникъ какой?

Защитникъ.

Я не свать
 И не братъ,
 И не родственникъ —
 Я есть защитникъ ея невинной красоты.
 Выходи на чистое поле:
 Побиться,
 Порубиться,
 На острыхъ мечахъ потѣшиться!

Марсъ.

Вотъ, мой мечъ,
Твоя голова съ плечъ!

Защитникъ.

Еще посмотримъ, чья возьметъ!

Бросаются другъ на друга съ обнаженными саблями. Сражаются. Марсъ падаетъ.

Защитникъ.

Спи, герой,
На землѣ сырой.
Надъ твоей головой
Лѣсъ зеленый шумить;
Твой борзый конь
По полю бѣжитъ;
Твой крѣпкій щитъ
Въ куски разбитъ.. (*Уходитъ.*)

Венера всходитъ на тронъ и садится рядомъ съ царемъ Максимилянкомъ.

Ц. Максимилянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ IV.

Выходъ Скорохода; см. дѣйств. 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимильянъ.

Приведи скорѣй сюда Старика Гробокопателя.

Скороходъ.

Слушаю приказъ,

Исполняю сейчасъ. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ V.

Появленіе старика Гробокопателя и его выходки; см. дѣйств. 2-е, явл. VII.

Гробокопатель.

О, вседержитель короны,

Грозный царь Максимильянъ,

На что такъ скоро Старика Гробокопателя призываешь,

Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимильянъ.

Убери это мерзкое тѣло,

Чтобы оно поверхъ земли не тлѣло,

Чтобы птицы не клевали,

Чтобы черви не точили.

Гробокопатель.

Слушаю приказъ,

Исполняю сейчасъ. (*Убираетъ трупъ, возвращается*

и говоритъ царю Максимильяну:)

Пожалуй денежки за работу.

Ц. Максимильянъ.

Приходи, старикъ, въ субботу! (*Старикъ уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ VI.

Важно, съ обнаженною шашкою выходитъ Зміуланъ, проходитъ нѣсколько разъ съ пніемъ мимо царя Максимильяна, не отдавая ему чести; наконецъ останавливается передъ нимъ, размахивая шашкою.

Зміуланъ (*поетъ*).

На булапомъ
Конѣ собраномъ

Рыцарь въ горести стоялъ,
Не смотря на шитъ пространный,
Во слезахъ ли онъ сказалъ:
Быть за дальними морями,
Видѣть дальніе края,
Мнѣ сражаться со врагами
За отечество, царя.

Воронъ слзый,
Быстрокрылый,

Полетай на дальній край,
Возвѣсти отца, мой милый,

Ему вѣсточку отдай. (*Подходитъ къ царю Максимильяну и дерзко говоритъ ему:*)

О, ты, гордый побѣдитель,
Грозный царь Максимильянъ!
Не ты ли нашъ душегубитель?
Ты всѣхъ царей побѣждаешь
И меня къ себѣ призываешь.
Нѣтъ, нѣтъ! этого не будетъ!
Я весь твой Царьградъ разорю,
Невинный народъ въ плѣнъ возьму
И самому тебѣ, царю, голову снесу,
И подъ мечъ положу!
Если есть въ твоёмъ Царьградѣ рыцарь,

Который бы могъ со мной побиться,
 Порубиться,
 На острыхъ мечахъ потѣшиться —
 То высылай его;
 А если нѣтъ, то самъ выходи,
 Или защитника пиц!

Царь Максимилянъ въ гнѣвъ вскакиваетъ и, топая ногами и размахивая шапкою, кричитъ.

Ц. Максимилянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНИЕ VII.

Выходъ Скорохода; см. дѣйствіе 1, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
 Грозный царь Максимилянъ,
 На что такъ скоро Скорохода призываешь,
 Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Приведи сюда какъ можно скорѣе Аннку вонна!

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
 Исполняю сейчасъ. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ VIII.

Аника воинъ выходитъ медленной поступью, держа въ одной рукѣ копьѣ, въ другой — длинный мечъ; подходитъ къ трону и, отдавая честь мечемъ, почтительно говоритъ съ царемъ Максимилянномъ.

Аника воинъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
На что такъ скоро Анику война призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Послушай, Аника,
Вотъ какой-то Зміуланъ
Подступилъ подъ нашъ Царьградъ
И хочетъ весь градъ разорить,
Невинный народъ въ плѣнъ взять,
Мнѣ, самому царю, голову снести
И подъ мечъ положить. . .
Сходи и защити!

Аника воинъ.

Схожу и защищу.

Что ни свѣтъ свѣтаетъ,
Что ни молнія блистаетъ!
Подъ нашъ Царьградъ
Подступилъ какой-то Зміуланъ
И хочетъ весь градъ разорить,
Невинный народъ въ плѣнъ взять,
Самому царю голову снести
И подъ мечъ положить. . .
Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!
Этого не будетъ!

Выходи на чистое поле,
На широкое раздолье

Побиться,
Порубиться,

На острыхъ мечахъ потѣшиться! (*Становятся другъ противъ друга въ угрожающихъ позахъ, приготовляясь сражаться.*)

Аника воинъ.

Ночи темныя не сплю,
 Саблю острую точу,
 Зміулану силачу
 Покориться не хочу...
 Сражайся!

Зміуланъ.

Защищайся! (*Сражаются другъ съ другомъ. Аника
 воинъ побѣждаетъ. Зміуланъ падаетъ.*)

Аника воинъ.

Спи, герой,
 На землѣ сырой.
 Надъ твоей головой
 Лѣсъ зеленый шумитъ;
 Твой борзый конь
 По полю бѣжитъ;
 Твой крѣпкій щитъ
 Въ куски разбитъ. (*Уходитъ.*)

Ц. Максимилянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ IX.

Выходъ Скорохода; см. дѣйствіе 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
 Грозный царь Максимилянъ,
 На что такъ скоро Скорохода призываешь,
 Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Приведи сюда Старика Гробокопателя!

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ.

ЯВЛЕНИЕ X.

Выходъ Старика Гробокопателя и его выходки; см. дѣйств. 2-е, явл. VII.

Гробокопатель.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
Зачѣмъ такъ скоро Старика Гробокопателя призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Убери это мерзкое тѣло,
Чтобы оно поверхъ земли не тлѣло,
Чтобы птицы не клевали
И чтобы черви не точили! *(Старикъ убираетъ, возвращаясь къ царю Максимилянъ и проситъ:)*

Гробокопатель.

Пожалуй денежки за работу.

Ц. Максимилянъ.

Приходи, старикъ, въ субботу,
Отдамъ тебѣ всё деньги за работу.

Гробокопатель.

У меня старуха сидитъ на печи
Да гложетъ кирпичи. *(Уходитъ, почесываясь и издавая звуки особенно сильно и часто.)*

ДѢЙСТВІЕ 4.

ЯВЛЕНІЕ I.

*Царь Максимилянъ и Венера сидятъ рядомъ на тронѣ.
Черный Арабъ выбѣгаетъ, размахивая шашкой, подбѣгаетъ къ трону, падаетъ на колѣни и, обращаясь къ царю Максимилянъ, грозитъ ему шашкой.*

Арабъ.

Жаромъ пылаю,
На колѣни припадаю,
Какъ мнѣ не грустно,
Какъ не обидно,
Что такой старикъ сѣдой
Сидитъ съ молодой молодой,
А я, младъ дружочекъ,
Принесъ царю златъ кошелечекъ,
И то меня, царскаго сына, въ шею толкають. *(Вска-*
киваетъ на ноги и размахиваетъ шашкой.)

Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!

Этого не будетъ!

Я весь твой Царьградъ разорю,

Невинный народъ въ плѣнъ возьму

И самому тебѣ, царю, голову снесу,

И подъ мечъ положу!

Если есть въ твоемъ Царьградѣ рыцарь,

Который бы могъ со мной побиться,

Порубиться,

На острыхъ мечахъ потѣшиться,

То высылай его;

А если нѣтъ, то самъ выходи,

Или защитника ищи!

Ц. Максимильянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНИЕ II.

Выходъ Скорохода; см. дѣйств. 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимильянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Приведи сюда Аника война.

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ III.

Выходъ Аники война; см. дѣйств. 3-е, явл. VIII.

Аника воинъ.

Ваше Императорское Величество,
На что такъ скоро Анику война призываете,
Или какія дѣла повелѣваете?

Ц. Максимильянъ.

Послушай, Аника,
Вотъ какой-то Черный Арабъ
Подступилъ подъ нашъ Царьградъ

И хочетъ весь Царьградъ разорить,
 Невинный народъ въ плѣнъ взять,
 Мнѣ, самому царю, голову снести
 И подь мечъ преклонить. . .
 Сходи и защити.

Аника воинъ.

Схожу и защящу. (*Подходитъ къ Черному Арабу и, размахивая передъ нимъ мечемъ, говоритъ:*)

Что не свѣтъ свѣтая,
 Что не молнія блистая —
 Подь нашъ Царьградъ
 Подступилъ Черно-Арабъ
 И хочетъ весь градъ разорить,
 Невинный народъ въ плѣнъ взять,
 Самому царю голову снести
 И подь мечъ положить.
 Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!
 Этого не будетъ!
 Выходи на чистое поле,
 На широкое раздолье
 Побиться,
 Порубиться,
 На острыхъ мечахъ потѣшиться.

Арабъ.

Сражайся!

Аника воинъ.

Защящайся! (*Сражаются*).

Аника воинъ.

Ночи темныя не сплю,
 Саблю острую точу,

Черному Арабу, сплачу,
 Покориться не хочу. (*Аника воинъ убиваетъ Чернаго
 Араба и говоритъ:*)

Спи, герой,
 На землѣ сырой. . .
 Надъ твоей головой
 Лѣсъ зеленый шумить;
 Твой борзый конь
 По полю бѣжитъ,
 Твой крѣпкій щитъ
 Въ куски разбитъ. (*Подходитъ къ трону, отдаетъ
 честь и говоритъ царю Максимилянѣ:*) Сходяль и защитяль!

Ц. Максимилянъ.

Воздать хвалу Аникѣ воинѣ!

Всѣ (*поютъ хоромъ*).

Хвала, хвала тебѣ, герой,
 Что градъ Петровъ спасенъ тобой!
 Лавры вѣнки на тронѣ выютъ
 О храбромъ имени твоёмъ! (*Аника воинъ уходитъ.*)

Ц. Максимилянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ IV.

Выходъ Скорохода; см. дѣйств. 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
 Грозный царь Максимилянъ,
 Зачѣмъ такъ скоро Скорохода призываешь,
 Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Приведи сюда Старика Гробокопателя!

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ V.

Появленіе старика Гробокопателя и его выходки; см. дѣйств. 2-е, явл. VII.

Гробокопатель.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
На что такъ скоро Старика Гробокопателя призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Убери это мерзкое тѣло,
Чтобы оно поверхъ земли не тлѣло,
Чтобы птицы не клевали
И черви бы не точили!

Гробокопатель (*убираетъ тѣло, а потомъ заявляетъ царю Максимилянъ.*)

Ваше Императорское Величество, я захворалъ!

Ц. Максимилянъ.

Скороходъ-фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНИЕ VI.

Выходъ Скорохода; см. дѣйств. 1-е, явл. V.

Скороходъ.

О, вседержитель короны,
Грозный царь Максимилянъ,
На что такъ скоро Скорохода призываешь,
Или что дѣлать повелѣваешь?

Ц. Максимилянъ.

Приведи сюда Доктора!

Скороходъ.

Слушаю приказъ,
Исполняю сейчасъ! (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ VII.

Докторъ выходитъ важно и, обращаясь къ зрителямъ, говоритъ, размахивая руками.

Докторъ.

Я есть лѣкаръ,
Искусственный аптекаръ,
Здоровья мѣста вырѣзаю,
Чирьи, болячки вставляю;
Ко мнѣ приходятъ на ногахъ,
А я отправляю на дровняхъ.
Позвать ко мнѣ Пашку фершала!

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Приходитъ Пашка фельдшеръ, пьяный; онъ качается, чуть не падаетъ, стараясь держаться прямо, размахиваетъ руками; часто икаетъ и рыгаетъ.

Пашка (*поетъ*).

Дуетъ, дуетъ вѣтерокъ
Изъ трактира въ погребокъ,
Всѣ бутылки шевелятся
И стаканы говорятъ...

Докторъ.

Пашка, ты пьянъ?

Пашка.

Я сроду упрямъ!

Докторъ.

Гдѣ твоя жена?

Пашка.

Въ кабакѣ заложена!

Докторъ.

Гдѣ твой котелокъ?

Пашка.

Въ кабакѣ за бочку уволокъ!

Докторъ.

Пропиши Старикъ рецептъ!

Пашка.

Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Пузо.

Докторъ.

Въ это пузо
Надо набить тридцать три арбуза —
Вотъ и заживетъ твое пузо!

Пашка.

Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Голова.

Докторъ.

Съ этой головы надо черепъ снять,
Мозговъ убавить
Да осяновымъ полѣномъ разъ пять приударить —
И заживетъ голова.

Пашка.

Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Спина.

Докторъ.

Въ эту спину
Нужно налить три штофа вина —
Вотъ и заживетъ твоя спина.

Пашка.

Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Трубка!

Докторъ.

Въ эту трубку
Надо больше крупки —
Вотъ и заживетъ твоя трубка.

Пашка.

Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Ноги!

Докторъ.

Эти ноги

Нужно отрубить на порогъ,

Деревяшки приставить,

Да со смертью плясать заставить —

Вотъ и заживутъ твои ноги! (*Всѣ уходятъ, приплясывая.*)

ДѢЙСТВІЕ 5.

ЯВЛЕНІЕ I.

Царь Максимилянъ и Венера сидятъ на тронѣ, окруженные стражей. Выходитъ Аника воинъ и, отдавъ честь царю Максимилянъ, говоритъ, обращаясь къ публикѣ.

Аника воинъ.

Я есть Аника воинъ,

Великій кровопроливецъ:

Встану на землю —

Земля потрясется;

Горы и доли —

И тѣ вострепещутъ!

Ходилъ я, добрый молодецъ,

По бѣлому свѣту,

Не нашель себѣ супротивника

И не надѣюсь.

ЯВЛЕНІЕ II.

Сзади Аники воина появляется Смерть, медленно движется къ нему и дотрагивается до его плеча косою.

Смерть.

Человѣче, человѣче! я къ тебѣ въ гости пришла.

Аника воинъ.

А ты, что за пьяная баба?

Смерть.

Я — Смерть, твоя matka!

Аника воинъ.

Я тебя не боюсь!

Смерть уходитъ.

Аника воинъ (*поетъ*).

Одинъ былъ юноша несчастный,
Одинъ былъ въ свѣтѣ сирота;
Ходилъ гулять въ полночь глухую
Онъ на кладбище завсегда...

ЯВЛЕНІЕ III.

Во время пѣнія Аники воина снова появляется Смерть и снова трогаетъ его косою по плечу.

Смерть.

Человѣче, человѣче! Я къ тебѣ въ гости пришла.

Аника воинъ.

А ты, что за пьяная баба?

Смерть.

Я — Смерть, твоя matka!

Аника воинъ.

Я тебя не боюсь!

Смерть *замахивается на него косою.*

Аника воинъ.

Дай прожить три года!

Смерть.

Не дамъ трехъ мѣсяцевъ!

Аника воинъ.

Дай прожить три недѣли!

Смерть.

Не дамъ трехъ часовъ!

Аника воинъ.

Дай прожить три минуты!

Смерть.

Не дамъ и трехъ секундъ!

Аника воинъ.

Дай проститься съ бѣлымъ свѣтомъ!

Смерть.

Простись!

Аника воинъ (*поетъ*).

Прощай, сѣверъ, прощай, югъ,

Прощай, западъ и востокъ. . .

Смерть въ это время подкашиваетъ Анику воина своей косою. Аника воинъ падаетъ мертвымъ.

ЯВЛЕНІЕ IV.

*Всѣ участвующіе въ представленіи скучиваются около тѣла
Аники воина, поднимаютъ его и выносятъ съ тѣмъ же пѣсней:*

Померла наша надежда,
Съ ней скончалася любовь:
Ручки къ сердцу приложила.
На кладбище понесли,
На кладбище приносили —
Просто пала вся земля,
Вся вселенная сказала,
Что погибшая душа. . .

Скороходъ (обходитъ зрителей съ шапкой, приговаривая).

Представленіе кончено, господа,
Пожалуйте за поглядѣнье денежки сюда!

ЦАРЬ МАКСИМИАНЪ.

(ВАРИАНТЪ II).

Записанъ въ с. Сельцѣ, Шунгенской волости, Костромского уѣзда; провѣренъ во время представленія и по списку одного изъ участниковъ — Александра Ерофеева.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

1. Царь Максиміанъ.
 2. Адольфъ, его сынъ.
 3. Другъ Адольфа.
 4. Богиня, невѣста Адольфа.
 5. Братъ Богини.
 6. Рыцарь Марсъ.
 7. Король Брамбеусъ.
 8. Черный Араббъ.
 9. Аника-воинъ.
 10. Смерть.
 11. Скорородъ-Предмаршель.
 12. Священникъ.
 13. Дьяконъ.
 14. Старикъ.
 15. Портной.
 16. Докторъ.
- Свита, стража, хоръ (всѣ участвующіе¹⁾).

1) Часто къ хору присоединяется и публика.

ЯВЛЕНІЕ I.

Царь Максиміянъ.

(Входитъ и кричитъ, обращаясь къ публикѣ:)

Тише, заволскя вольница,
По головамъ пройду,
Поперекъ перерублю!

(Затѣмъ продолжаетъ, обращаясь къ своей свитѣ и окружающимъ:)

Происходить я происходилъ
Всѣ четыре стороны,
Покорить я покорилъ
Весь земной шаръ.
Цѣль ли мой тронъ?
Цѣла ли моя шашка, золотая карона?
Сяду я на семь тронѣ,
Приму я золотую карону
И буду я судить вѣрныхъ и невѣрныхъ,
Подданныхъ и не подданныхъ,
А особенно непокорнаго сына моего Адольфа.
И буду я судить не вами,
А золотыми крестами,
Да еще нами господами.
Скороходъ-Предмаршель,
Явись скоро передъ трономъ
Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНИЕ 2.

Скороходъ - Предмаршелъ.

О, великій побѣдитель,
 Всещедрый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміянъ,
 Что такъ скоро Скорохода своего призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ сына моего Адольфа.

Скороходъ.

Сейчасъ схожу и приведу. (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНИЕ 3.

Адольфъ.

Здорово, родитель,
 Дрожайщій побѣдитель. (*Стоитъ на колыняхъ.*)

Царь Максиміянъ.

Здорово, сынъ!

Адольфъ.

Почто такъ скоро сына своего Адольфа призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Встань, встань, сынъ мой,
 Дѣ ты по сіе время скитался
 И такъ долго проклаждался?

Адольфъ.

А я нигдѣ не скитался
И нигдѣ не проклаждался,
А все время внизъ по матушкѣ по Волгѣ
Въ лѣххой лодочкѣ катался,
Съ краснымъ дѣвушкамъ занимался.

Царь Максиміянъ.

А велика ли у васъ лодка была?

Адольфъ.

Одинъ конецъ въ Костромѣ, другой въ Астраханѣ.

Царь Максиміянъ.

А много ли людей было на ней?

Адольфъ.

Три тыщи человекъ.

Царь Максиміянъ.

А кто у васъ атаманомъ былъ

Адольфъ.

Атаманомъ былъ я,
И управляла всѣмъ рука моя.

Царь Максиміянъ.

Да разѣ можно царскому сыну
Атаманомъ ходить внизъ по матушкѣ по Волгѣ,
По широкому раздолью?
Уйди ты отъ меня,
Не гледѣли бы глаза мои на тебя.

Адольфъ.

Слушаю, родитель,
Дражайшій побѣдитель. (*Уходитъ.*)

Царь Максиміанъ.

Скороходъ-Предмаршель,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНІЕ 4.

Скороходъ.

О, великій побѣдитель,
Всещедрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміанъ,
Почто такъ скоро Скорохода призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ дерзкую Богиню.

Скороходъ.

Сичасъ схожу и приставлю къ вамъ дерзкую Богиню.

ЯВЛЕНІЕ 5.

Скороходъ.

Вотъ она, Ваше Царское Величество, дерзкая Богиня.

Богиня.

О, великій повелитель,
Всещедрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміанъ,
Почто такъ скоро дерзкую Богиню призываешь,
И какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Поди за сына моего, Адольфа, замужъ.

Богиня.

Не пойду я за сына твоего, Адольфа, замужъ.

Царь Максиміянъ.

Поди!

Богиня.

Не пойду!

Царь Максиміянъ.

Поди, пока честью просятъ, а то не честью примусь.

Богиня.

Хоть убей, хоть зарѣжь, растерзай мое бѣлое тѣло на
мелкія части и то не пойду.

Царь Максиміянъ.

Почему-же?

Богиня.

Потому, что онъ мнѣ не покровитель,
Не души моей спаситель,
А онъ весь чистой разбойникъ:
Внизъ по матушкѣ по Волгѣ катался,
Съ бл. дями занимался.
Когда онъ броситъ свою вѣру христіанскую,
Возьметъ нашу магометанскую,
Тогда я и пойду за него замужъ.

Царь Максиміянъ.

Скорородъ-Предмаршель,
Явись скоро передъ трономъ
Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНІЕ 6.

Скороходъ.

О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміанъ,
 Почто такъ скоро Скорохода призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ сына моего, Адольфа!

Скороходъ.

Сейчасъ схожу и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 7.

Скороходъ.

Вотъ сходилъ и привелъ.

Адольфъ.

Здорово, родитель,
 Дражайшій побѣдитель *(на колыняхъ)*.

Царь Максиміанъ.

Здорово, сынъ.

Адольфъ.

Почто такъ скоро сына своего, Адольфа, призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Встань, встань, сынъ мой! *(Адольфъ встаетъ.)*
 Брось ты вѣру христіанскую,
 Возьми нашу магометанскую.

Адо́льфъ.

Не брошу я вѣры христіанской,
Не возьму вашей магометанской.

Царь Максиміянъ.

Ты видишь на головѣ моей карону,
Въ рукахъ моихъ скиперть,
На груди моей кресты.

Адо́льфъ.

Я вижу на главѣ твоей корову,
Въ рукахъ твоихъ скрыпку,
На груди твоей песты.

Царь Максиміянъ.

Брось ты вѣру христіанскую,
Возьми нашу магометанскую.

Адо́льфъ.

Не брошу вѣры христіанской,
Не возьму вашей магометанской:
Я ваши боги
Подверзаю подъ свои ноги,
Въ грезѣ ихъ топчу,
Я и ср. ть-то на ихъ не хочу!

Царь Максиміянъ.

Уйди ты прочь отъ меня,
Не глѣдѣли бы глаза мои на тебя. *(Обращаясь въ
сторону кричитъ громко.)*

Скороходъ-Предмаршелъ,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміана.

ЯВЛЕНІЕ 8.

Скороходъ.

О, великій повелитель,
 Всещедрый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміанъ,
 Почто такъ скоро Скорохода призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ короля Брамбеуса!

Скороходъ.

Слушаю-съ! Сичасъ пойду и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 9.

Скороходъ.

Быль, сходилъ и привелъ, Ваше царское Высочество!

Король Брамбеусъ.

А вотъ, я справа налѣво вернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максиміана явлюсь.
 Я храбръ, неустрашимъ,
 Никѣмъ непобѣдимъ,
 Надо мной орлы вьются,
 Надъ головой моей вѣнцы льются...
 О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель,
 Лице грозный царь Максиміанъ,
 Почто такъ скоро короля Брамбеуса призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди и отведи непокорнаго сына моего, Адольфа,
 За темные лѣса,
 За зеленые луга,
 За высокія горы,
 За Черное море,
 Въ мертвое поле,
 Въ пустынное мѣсто,
 Пусть онъ тамъ одумается,
 Какъ отъ вѣры христіанской отречься,
 А нашимъ кумирскимъ богамъ поклоняться.

Король Брамбеусъ.

Спѣхъ схожу и отведу,
 Куда слѣдуетъ на три года посажу
 И всѣмъ ходить туда закажу.

Царь Максиміянъ.

Скороходъ-предмаршелъ,
 Явись скоро предъ трономъ
 Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНІЕ 10.

Скороходъ.

О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель
 Лице-грозный царь Максиміянъ,
 Почто такъ скоро Скорохода призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ сына моего, Адольфа,
 Изъ-за темныхъ лѣсовъ,

Изъ-за зеленыхъ луговъ,
 Изъ-за высокихъ горъ,
 Изъ-за Сянихъ морей,
 Съ Мертваго поля,
 Изъ пустыннаго мѣста, —
 Одумался ли онъ?

Скорородъ.

Сячасъ схожу и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 11.

Скорородъ.

Быль, сходилъ и привель.

Адольфъ.

Здорово, мой родитель, *(на колыняхъ)*
 Дражайшій побѣдитель!

Царь Максиміянъ.

Здорово, сынъ.

Адольфъ.

Почто такъ скоро сына своего, Адольфа, призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Встань, встань съ коліцей, любезный сынъ мой! Ну,
 что одумался-ли?

Адольфъ.

Одумался!

Царь Максиміянъ.

Опомнился-ли?

Адо́льфъ.

Опомнилъ!

Царь Максиміянъ.

А какъ?

Адо́льфъ.

Да, все такъ-же!

Царь Максиміянъ.

Брось ты вѣру христіанскую,
Возьми нашу магометанскую!

Адо́льфъ.

Не брошу я вѣры христіанской,
Не возьму вашей магометанской!

Царь Максиміянъ.

Ты видишь на главѣ моей карону,
На груди моей кресты,
Въ рукахъ моихъ скипереть?

Адо́льфъ.

Да, я вижу на головѣ твоей ворону,
На груди твоей холсты,
А въ рукахъ твоихъ скирду.

Царь Максиміянъ.

Брось ты вѣру христіанскую,
Возьми нашу магометанскую!

Адо́льфъ.

Не брошу я вѣры христіанской,
Не возьму вашей магометанской!

Царь Максиміянъ.

Повирь нашимъ богамъ!

Адольфъ.

А я ваши боги
Подверзаю подъ свои ноги,
Въ грязь ихъ топчу,
И насъ ать на нихъ хочу.
Имъ не поклонюсь
И тебѣ не повинюсь!

Царь Максиміянъ.

Уйди ты прочь отъ меня,
Не глядѣли бы глаза мои на тебя!
Скороходъ-Предмаршель,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміана.

ЯВЛЕНИЕ 12.

Скороходъ.

О, великій повелитель
И всещедрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміянъ,
Почто такъ скоро скорохода призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ короля Брамбеуса.

Скороходъ.

Пойду, схожу и приведу къ тебѣ короля Брамбеуса.

ЯВЛЕНІЕ 13.

Скороходъ.

Былъ, сходилъ и привелъ.

Король Брамбеусъ.

А вотъ я, король Брамбеусъ,
 Никого не боюсь,
 Справа нѣлво вернусь,
 Предъ трономъ грознаго царя Максиміана явлюсь.
 Я храбръ, неустрашимъ,
 Никѣмъ не побѣдимъ;
 Надо мной орлы вьются,
 Надъ головой моей вѣнцы льются.
 О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміанъ,
 Почто такъ скоро короля Брамбеуса призываешь
 И какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Поди, сходи и отведи
 Непокорнаго сына моего Адольфа въ темницу,
 Дай ему хлѣба крупицу
 Да стаканъ холодной водицы.
 Однимъ словомъ, значить, на хлѣбъ да на воду!

Пѣсня (*поетъ хоръ*).

Въ темницѣ несносный
 Разбойничекъ сидѣлъ
 И ждалъ себѣ смерти
 Отъ злыхъ палачей. . . и т. д.

За послѣднее время поютъ чаще слѣдующую пѣсню:

Послѣдній нынѣшній депечекъ
 Гуляю съ вами я, друзья,
 А завтра рано, чѣмъ свѣточекъ,
 Заплачетъ вся моя семья.
 Заплачутъ братья мои, сестры,
 Заплачетъ мать моя, отецъ,
 Еще заплачетъ дорогая,
 Съ которой я три года жилъ.
 Коляска къ дому подкатилась,
 Въ коляскѣ старшина сидитъ,
 А староста стучитъ въ окошко:
 «Готовьте сына своего!»
 Крестьянскій сынъ давно готовый
 Въ объятыхъ матери лежитъ:
 «Благослови меня, родная,
 «Иди въ несносную тюрьму!»
 Успѣла мать благословити
 И Богу душу отдала.

Царь Максиміанъ.

Скороходъ-Предмаршель,
 Явись скоро предъ трономъ
 Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНИЕ 14.

Скороходъ.

О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміанъ,
 Почто такъ скоро Скорохода-Предмаршела призы-
 ваешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди, сходи въ темную темницу,
Ослѣдствуй непокорнаго моего сына Адольфа
И, ежели живъ, приведи его сюда.

Скороходъ.

Сичасъ схожу, ослѣдствую и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 15.

Скороходъ.

Быль, сходилъ и привелъ.

Царь Максиміянъ.

Теперь удались изъ этого мѣста.

Скороходъ *уходитъ*.

Адольфъ (*стоя на колыняхъ*).

Здорово, родитель,
Дражайшій побѣдитель!

Царь Максиміянъ.

Здравствуй, здравствуй, сынъ мой!

Адольфъ.

Почто такъ скоро непокорнаго своего сына, Адольфа,
призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Встань, встань, сынъ мой: не подобаетъ царскому
сыну на колыняхъ стоеть.

Адольфъ *встаетъ съ колыней и медленно подходитъ къ трону*.

Царь Максиміянъ.

Ну, что, сынъ мой, одумался-ли?

Адольфъ.

Одумался.

Царь Максиміянъ.

Опомнился-ли?

Адольфъ.

Опомнился.

Царь Максиміянъ.

Какъ-жо?

Адольфъ.

Да все такъ-жо!

Царь Максиміянъ.

Бросишь ли вѣру христіанскую,
Возьмешь ли нашу магометанскую?

Адольфъ.

Не брошу я вѣры христіанской,
Не возьму вашей вѣры магометанской!

Царь Максиміянъ.

Ты видишь на главѣ моей карону,
Въ рукахъ моихъ скиперть,
На груди моей кресты?

Адольфъ.

Да, я вижу на главѣ твоей Матрѣну,
Въ рукахъ твоихъ си . иль,
На груди твоей пи . ды!

Царь Максиміянъ.

Брось ты вѣру христіанскую,
Повирь въ нашу магометанскую!

Адольфъ.

Не брошу я своей вѣры христіанской,
Не повирю вашей магометанской!

Царь Максиміянъ.

Повирь нашимъ богамъ.

Адольфъ.

Какъ коровьимъ рогамъ.
Я ваши боги
Подверзаю подъ свои ноги,
Въ грезѣ ихъ топчу
И наср . ть-то на ихъ не хочу...
И имъ не покланяюсь,
И тебѣ не покаряюсь.

Царь Максиміянъ.

Ахъ, ты, дерзкій, непокорный сынъ Адольфъ,
Уйди ты прочь отъ меня,
Не глядѣли бы глаза мои на тебя.

Скороход-Предмаршалъ,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміяна!

ЯВЛЕНІЕ 16.

Скороходъ.

О, великій повелитель
И всещедрый знаменитель,

Лице-грозный царь Максиміянъ,
 Почто своего Скорохода-Предмаршала призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди, сходи и приведи ко мнѣ короля Брамбеуса.

Скороходъ.

Сейчасъ пойду и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 17.

Скороходъ.

Сходилъ и привелъ короля Брамбеуса.

Царь Максиміянъ.

Топере можешь отправленца ко своему мѣсту.

Брамбеусъ.

А вотъ и я, славный король Брамбеусъ,
 Справа налѣво вернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максиміяна явлюсь.
 Я храбръ, неустрашимъ,
 Никѣмъ не побѣдимъ,
 Надо мной орлы выются,
 Надъ головой моей вѣнцы льются...
 О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміянъ,
 Почто такъ скоро короля Брамбеуса призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Подп и отведи непокорнаго моего сына Адольфа на
лобное мѣсто и отсѣки ему тамъ голову напрочь. И
чтобы безо всякаго промедленія.

Брамбеусъ.

Вотъ мой вострый мечъ шумить,
Хочетъ голову срубить,
Кровь горячая кипить,
По мечу ручьемъ бѣжитъ.
Жаль, жаль царскаго сына губить,
Да нельзя царскаго слова взмѣнить.
Вы сами знаете, господа,
Что царское слово не взмѣняется никогда.
Готовъ къ скорой смерти.

Адольфъ.

Ахъ ты, дерзкій король Брамбеусъ,
Дай мнѣ, хоть немного по вольному свѣту пошататься
Да съ друзьями распрощаться.

Брамбеусъ.

Не могу царское слово измѣнить,
Не могу и тебя сокращать;
Прощайся, да поскорѣе.

Адольфъ.

Прощай, цвѣточекъ алый,
Прощай, весь свѣтъ бѣлый,
Прощай, земля сырая,
Прощай ты, мать родная,
Прощай, милашка дорогая,
Прощай, сія обитель,

Прощай, отецъ губитель:
 Душу погубилъ,
 Сыну не пощадилъ,
 Жлсти рѣшилъ!

*Посль этого иногда хоръ поетъ пѣсню «Послѣдній
 вынѣшній денечекъ...» если она не пѣлась ранѣе.*

Царь Максиміянь (*Брамбеусу*).

Исполняй свою должность, а не то тебя самого велю
 жестокой смерти предать.

Брамбеусъ (*Адольфу*).

Не все тебѣ плакать, тосковать,
 Пора и скорой смерти предавать;
 Ты видишь острый мечъ —
 И голова твоя съ плечъ. (*Размахивается изъ всей
 силы и срубаетъ у Адольфа голову. Адольфъ
 падаетъ и лежитъ все время до 22 явленія*).

ЯВЛЕНИЕ 18.

Другъ Адольфа.

Фу, ты, Боже мой!
 Что я вижу предъ собой?
 Подъ зеленою ракитой,
 Словно другъ лежитъ убитый;
 Все оружіе разбито,
 Голова мечомъ пробита,
 Изъ гортани кровь течотъ,
 Съ боку солнышкомъ печотъ.
 То ли былъ не другъ,
 То ли былъ не пріятель? —

И того лишился:
 По горамъ пройдетъ, —
 Горы падаютъ;
 По лѣсамъ пройдетъ, —
 Лѣсъ трещить;
 На воду згленѣтъ, —
 Вода закипитъ. . . .
 А ты, жестокій извергъ, царь Максиміянъ,
 Не можешь сіе тѣло убрать,
 Честному погребенью предать!

Царь Максиміянъ.

Прочь, прочь, дерзкій Адольфовъ Другъ!
 Какъ ты смѣешь меня сіемъ тѣломъ урекать?
 Я самъ себѣ не дорожу
 И жестокой смерти предать тебя прикажу.

Другъ Адольфа.

И я самъ себѣ не дорожу
 Свчасъ жисть свою прикрачу! *(Вынимаетъ мечъ,
 сонзаетъ его себѣ въ грудь и падаетъ мертвымъ
 рядомъ съ Адольфомъ).*

Царь Максиміянъ.

Скороходъ-Предмаршель,
 Явись скоро предъ трономъ
 Грознаго царя Максиміяна!

ЯВЛЕНІЕ 19.

Скороходъ.

О, великій повелитель
 И всещедрый знаменитель,

Лице-грозный царь Максиміянъ,
 Почто своего Скорохода-Предмаршела призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Поди и призови ко мнѣ священника съ дьякономъ,
 да получше.

Скороходъ.

О, великій повелитель
 И всецѣдый знаменитель,
 Лице-грозный царь Максиміянъ,
 Хорошіе то попы всѣ за обиды ушли, а остались
 одни пропитѣшки.

Царь Максиміянъ.

Ну, такъ приведи какихъ-нибудь запьянцовскихъ,
 только поскорѣе.

Скороходъ.

Сичасъ схожу и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 20.

Скороходъ.

Вотъ, попы первый сортъ,
 Позавидуетъ въ аду самъ чортъ!

Священникъ.

А вотъ и я,
 Нѣчто тебѣ нужно меня?

Царь Максиміянъ.

Отпойте по этимъ тѣламъ благодарственный молебенъ.

Священникъ.

Развѣ по тѣламъ благодарственный-разставной молебень поють? чай, панафиду служить нужно.

Царь Максиміянъ.

Ну, такъ торжественную панафиду съ закатистымъ.

Священникъ.

Намъ съ дьякономъ хоть бы маленькую-то какъ-нибудь скострячить.

Царь Максиміянъ.

Что хотите, пойте,
Только такъ не стойте,
А не то по шеѣ велю надавать...
Начинайте что ли, молю!

Священникъ.

Ну, дьяконъ, начинай.

Дьяконъ.

Начинай ты, а я не отстану.

Священникъ (*какъ будто дѣлая возгласъ:*
громко и протяжно).

Дьяконъ, дьяконъ,
Дѣ табакъ-отъ?

Дьяконъ.

У Олёны
Да у Матрёны,
Разъ шухни,
Другой чяхни,
Да и опять туда пехни!

Священникъ.

Дьяконъ, дьяконъ,
Дѣ большая-то книга?

Дьяконъ.

А вчера на Сѣнной-то¹⁾ что пропили?

Священникъ.

Что орешь?! Дай хоть маниньку.

Дьяконъ.

А соводни-то чѣмъ опохмелился?

Священникъ (*въ сторону Дьякона шопотомъ*).

Да, тише ты, чортова голова!

(*Громко*).

А на завтра то что осталось?

Дьяконъ.

Книга-роздвиг
О два листа,
А середка пуста.

Священникъ.

Ну, валяй наизусть, что знаешь.

Дьяконъ.

Во городѣ Вавилоѣ,
На печи, въ углу, въ соломѣ,
Старикъ старухѣ ноги ломить,
А старуха старика молить;
Старуха старика ругаетъ,

1) Сѣнная площадь—въ Костромѣ, съ притонами самого низшаго разбора.

Что не въ показанное мѣсто пехаетъ.
 Старикъ старуху ругаетъ,
 Что такъ отъ к. ики воняетъ.
 Старуха на старика осердилась,
 Къ барину съ жалобой потащилась:
 «Батюшка, баринъ,
 «Твой-то крестьявинъ,
 «Подоль загибаетъ,
 «Да не въ показанное мѣсто пехаетъ».
 Баринъ осердился,
 Затопалъ, расходился. . . и т. д.

Священникъ.

Чувиль, мой чувиль,
 Чувиль-навиль, верь-верь-ю,
 Еще чудо, перво-чудо,
 Чудо — родина моя!

(Дьякону).

Дьяконъ, зажаривай акафистъ!

Дьяконъ.

О, преподобная мати, Горилка,
 Ты произвела насъ скрозь огни и воды,
 И скрозь всѣ подземельные ходы,
 И скрозь мѣдныя трубы;
 Мы тебя выпивахомъ,
 Сквернымъ словамъ порицахомъ,
 Въ грези по землѣ валяхомся,
 По-матерну ругахомся,
 Морды разбивахомъ,
 Въ чашшу попадахомъ.
 Тамо намъ ребра сокрушиша,
 Но мы паки тебя пиша.
 О, преподобная мати Горилка, радуйся!

Священникъ.

Привели-ли вы ко мнѣ п-го-го?
 Я бы его о-го-го.
 На твое п-го-го
 Нашошь о-го-го!
 Бултыхъ! яко прославися!

Дьябонъ.

Былъ я въ городѣ Костромѣ,
 Носили меня черти въ сумѣ;
 Былъ я въ городѣ Питерѣ,
 Тамъ мнѣ черти весь хребетъ вытерли;
 Былъ я въ городѣ Москвѣ,
 Гоняли меня черти по доскѣ;
 Былъ я въ городѣ Тверя,
 Тамъ меня по шеѣ оплели;
 Былъ я въ городѣ Парижѣ,
 Дали мнѣ три разà пониже;
 Былъ я въ городѣ лѣсникомъ,
 Прогнали меня черти тростникомъ;
 Былъ я въ городѣ Балакирѣ,
 Прогнали меня къ е . . нѣ матерѣ,
 А мать-то меня не возлюбила,
 Да ѣ въ голбець посадила,
 Запоромъ заложила
 И тѣстомъ всё дыры замазала.
 Да я-то былъ не плохъ,
 Умудрилъ меня Богъ!
 Сталъ дыры лизать;
 Наскрозь пролизалъ,
 Изъ голбца вылизалъ;¹⁾

1) Т.-с. вылизалъ.

Побѣжалъ въ лѣсъ,
Срубилъ шесть
Сажень въ шесть
И пошелъ куда глаза глядятъ.
Самъ иду одной стороной,
А ж. па — другою.
Вижу пенёкъ,
А въ пенёкъ дирка:
Я въ дирку перстомъ —
Не лизетъ;
Я — шестомъ —
Не проходить;
Разсердился, да самъ весь и влѣзь.
Влѣзти — влѣзь,
А вылѣзти нельзя.
Что мнѣ дѣлать?
Какъ тутъ быть?
Чѣмъ мнѣ горю подсобить?
Сбѣгалъ въ деревню за топоромъ,
Пенёкъ надвое раскололъ —
И вылѣзь.
Иду далѣ,
Вижу болѣ:
Стоитъ церковь бряквенная,
Двери морковныя,
А замки рѣпяные.
Я замки обломалъ,
Да въ карманъ поклалъ;
На пяты двери растворилъ,
Въ церковь входилъ.
Въ церкви попь Ефремъ
Хлѣбаеть хрѣнъ.
Я ему въ ухо. . .

Священникъ *(прерывая)*.

Будеть, дьяконъ! съ миро изыде.

Дьяконъ.

А вотъ мы съ горя крючекъ свернёмъ
Да табачку курнёмъ,
Разокъ, другой нюхнёмъ,
За Волгу-матушку махнемъ,
Разика по три запехнёмъ;
Тамъ всё дѣла розыщемъ,
Старой баранѣ въ м. . . ду над . ищемъ.

Священникъ.

Ну, теперь—аминь, да и въ кулёкъ!

(Уходятъ).

Царь Максиміанъ.

Скорородъ-Предмаршель,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміана.

ЯВЛЕНІЕ 21.

Скорородъ.

О, великій повелитель
И всецѣдый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміанъ,
Почто такъ скоро Скоророда-Предмаршела призы-
ваешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Поди, сходи и приведи Старика-Землекопателя.

Скорородъ.

Сейчасъ пойду и приведу. *(Уходитъ)*.

ЯВЛЕНИЕ 22.

Скороходъ.

Сходилъ и привелъ Старика-Землекопателя.

Старикъ.

О, великій повелитель,
Всещедрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміянъ,
Почто такъ скоро Старика-Землекопателя призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Убери ты эти два тѣла,
Чтобы снизу не тлѣло,
Сверху не коптѣло,
Чтобы галки не закакали,
А ваши бабы не заплакали,
Чтобы воронье не расклевали,
А наши бабы не обос. али.
Убери, братъ, пожалуйста.

Старикъ.

Обратъ? — можно

Царь Максиміянъ.

Я тебѣ говорю: убрать!

Старикъ.

Обираю, батюшка, обираю... Вотъ, наполь махорки
осьмушку,
Да нюхальнова на понюшку.

Царь Максиміянъ.

Я тебѣ говорю: зарывай!

Старикъ.

Заси . ать? . . . Ну сейчасъ и заси . ать буду.

Царь Максиміанъ.

Я тебѣ говорю: закапывай!

Старикъ.

Да я и то закакиваю, чего кричишь-то.

Царь Максиміанъ.

Я тебѣ говорю, старый чортъ, зарой!

Старикъ.

Зарыть, — такъ бы давно и баялъ.

Царь Максиміанъ.

А, вотъ поговори у меня еще, такъ я тебѣ и побаяю.

Старикъ (*зарывши мертвыхъ*).

А что ты мнѣ за роботу-то дашь?

Царь Максиміанъ.

Да что тебѣ дать-то?

Быль у меня тальеръ,

Да и тотъ растаелъ;

Быль пятакъ мѣдный —

И тотъ отдалъ бѣднымъ,

Больше ничего не осталось.

Старикъ.

Хоть бы ты мнѣ, батюшка, тулунчикъ, сшилъ.

Царь Максиміанъ.

Вотъ, это еще можно.

Скороходъ-Предмаршель,

Явись скоро предъ тропомъ

Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНИЕ 23.

Скороходъ.

О, великій повелитель,
И всещедрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміанъ,
Почто скорого Скорохода-Предмаршела призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміанъ.

Позвать сюда швеца—Портного мастера!

Скороходъ.

Сейчасъ приведу Буяковца. ¹⁾

ЯВЛЕНИЕ 24.

Скороходъ.

Прямо изъ трахтили приволокъ!

Портной.

А вотъ, я, швецъ-портной,
На чужой покрой,
Кто-бы сшилъ да скроилъ,
А я бы денежки получилъ,
Да съ Заволжскимъ дѣвченкамъ прокутилъ.
У меня аршинъ съ вершкомъ,
Кила горшкомъ,
Да покрой мѣшкомъ.
Что вашей милости прикажете?
Чѣмъ вы насъ уважите?

1) Изъ с. Буякова, Буйскаго уѣзда.

Царь Максиміанъ.

Швецъ-портной,
Отець родной,
Сшей вотъ этому старику тулупъ.

Портной (*Царю Максиміану*).

Сейчасъ изготавимъ. (*Старику*).
Старикъ, а, старикъ, какой тебѣ тулупъ-отъ шить?

Старикъ.

Дублennyй, батюшка, дублennyй.

Портной.

Долблennyй? — пора, давно пора. . .
А воротникъ-отъ какой?

Старикъ.

Стоячій, батюшка, стоячій.

Портной.

Пе . дячій?! — Ну, ладно, пе . дячій, такъ пе . дячій,
хорошо, хорошо, — прикрою. . .
А карманы-то какіе прикроить?

Старикъ.

А чтобы по двѣ корзины хлѣба влѣзало, да четверть
водки.

Портной.

Хорошо, хорошо—и карманы прикрою

Старикъ. (*обращаясь къ царю Максиміану*)

Батюшко, я захвараль.

Царь Максиміянъ.

Скороходъ-Предмаршалъ,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНІЕ 25.

Скороходъ.

О, великій повелитель
И всецѣдрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміянъ,
Почто ты меня скоро призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Сейчасъ же привести сюда самолучшаго дохтура!

Скороходъ.

Сейчасъ схожу и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 26.

Скороходъ.

А вотъ самолучшій дохтуръ, молодыхъ бабъ лѣчить.

Докторъ.

Здравствуйте, господа,
Вотъ и я къ вамъ припожаловалъ сюда!
Я есть лѣкаръ,
Изъ подъ Каменнаго моста аптекаръ,
Болятки вынимаю,
Чирьи вставляю,
Старыхъ на молодыхъ передѣлываю:

Крови въ жиръ прибавляю,
 Морщины пластыремъ приправляю.
 Есть у меня всякіе припасы
 Для удалства и украсы:
 Кто ни попроситъ, уважу —
 Скапидаромъ ж. пу смажу.
 Отъ всякой дурной причины
 Ударю въ три дубины,
 По недугу придетъ —
 На три сажени кверху махнетъ.
 Ко мнѣ приводятъ на ногахъ,
 Отъ меня увозятъ на дровняхъ —
 Стало быть очень хорошо пользую.

(Обращаясь къ старику).

Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Голова!

Докторъ.

Голова? —

Обрить ее до гола,
 Пополомъ разбить,
 Черепъ гол. номъ набить —
 И будетъ твоя голова
 Совсѣмъ здорова!
 Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Нось!

Докторъ.

Взять твой носъ,
 Оторвать и выкинуть на морозъ
 И будетъ здоровъ твой носъ!
 Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Зубы!

Докторъ.

Выбить твои зубы,
Оставить одни губы,
Тогда нечему и болѣть будетъ!
Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Руки!

Докторъ.

Отрубить твои руки,
Приставить навозные крюки!
Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Ноги!

Докторъ.

Разложить тебя на порогѣ,
Всыпать сто, или двѣсти,
Такъ будешь плясать на мѣстѣ!
Старикъ, что болитъ?

Старикъ.

Весь нездоровъ.

Докторъ.

Отъ винныхъ паровъ?
Нужно дать примочки
Изъ сороковой бочки

(Обращается къ царю Максиміану).

Ваше царское Величество,
Здравія желаемъ,

Съ похмѣлья помпраемъ!
 Нѣтъ ли гривенокъ шести
 Намъ со Старикомъ душу отвести?

Царь Максиміанъ.

Дать имъ по полтиннику на рыло
 И чтобы духу ихняго здѣсь не было!

Старикъ съ Докторомъ, обнявшись и приплясывая,
исчезаютъ со сцены.

ЯВЛЕНІЕ 27.

Черный Араббъ. ¹⁾

Здравствуйте, господа,
 Я самъ изъ Англїи пришолъ сюда,
 За кого вы меня принимаете:
 За прынца русскаго,
 Или за короля французскаго?
 Я не прынецъ русскій,
 Не король французскій,
 А я есть Черный Араббъ
 И подступилъ подъ вашъ Антонъ-градъ.
 Самъ изъ Черной Араббіи къ вамъ пришолъ
 И много силы съ собой привёлъ.
 И пришелъ я васъ спросить:
 Чтò, царь Максиміанъ здѣсь живетъ, или нѣтъ?

Царь Максиміанъ.

Здѣсь.

1) Такъ пишется мѣстными жителями и произносится это имя.

Черный Арабъ.

А вотъ я, Черный Арабъ,
Подступилъ подъ вашъ Антонъ-градъ:
Хочу вашъ градъ Антонъ сжечь,
А васъ всѣхъ живымъ въ плѣнъ взять.

Царь Максиміянъ.

Скороходъ-Предмаршель,
Явись скоро предъ трономъ
Грознаго царя Максиміана!

ЯВЛЕНІЕ 28.

Скороходъ.

О, великій повелитель
И всещедрый знаменитель,
Лице-грозный царь Максиміянъ,
Почто своего Скорохода-Предмаршала призываешь,
Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?

Царь Максиміянъ.

Позвать ко мнѣ сюда Анику-воина.

Скороходъ.

Сейчасъ схожу и позову.

ЯВЛЕНІЕ 29.

Скороходъ.

Вотъ сильный и храбрый Аника-воинъ.

Аника-воинъ.

О, великій повелитель,
Всещедрый, знаменитый,

Лпце-грозный царь Максиміанъ,
 Почто такъ скоро Анику-воипа призываешь,
 Или какимъ дѣламъ указъ повелѣваешь?
 Я ли вамъ не покарялся,
 Я ли вашимъ Кумпирческимъ богамъ не поклонялся?

Царь Максиміанъ.

Нѣтъ, нѣтъ, храбрый Аника-воинъ,
 Я не по то тебя призываю,
 И не по тѣмъ дѣламъ указъ повелѣваю,
 А вотъ почто: подъ нашъ Антонъ-градъ
 Подступилъ Черный Арабъ
 И хочеть нашъ градъ сжечь,
 А насъ всѣхъ въ плѣнъ живьемъ взеть.

Аника-воинъ.

Нѣтъ, нѣтъ, этого не было, да и не будетъ! . .
 Всю землю произойду,
 Своей кровью оболую,
 А Чернаго Араба зарублю и засѣку.
 Вотъ моя могучая рука,
 Покатилась съ плечъ Чернаго Араба голова.

*Аника-воинъ съ обнаженнымъ мечемъ бросается на
 Чернаго Араба; тотъ въ свою очередь вытаскиваетъ изъ ноженъ шапку и начинаетъ защищаться. Происходитъ схватка. Аника-воинъ убиваетъ Чернаго Араба.*

ЯВЛЕНІЕ 30.

Аника-воинъ съ гордымъ видомъ побѣдителя ходитъ по сценѣ, размахивая обнаженнымъ мечемъ. Навстрѣчу ему, со-

гнувшись „въ три пошибелѣ“ и опираясь на косу, выходитъ
Смерть, закутанная въ бѣлое покрывало. Аника-воинъ съ кри-
комъ, размахивая саблей, налетаетъ на нее.

Аника-воинъ.

А ты, что за старая старица,
За сѣнная коробица,
За растоптаннѣй сверчокъ,
За обо . ранная ж . па?

Смерть.

А я не старая старица,
Не сѣнная коробица,
Не растоптаннѣй сверчокъ
Не обо . ранная ж . па,
А я Смерть твоя дорогая,
Пришла тебя сей жизни лишить.

Аника-воинъ.

Ахъ ты, Смерть моя дорогая,
Дай ты мнѣ хоть три года пожить,
Свои грѣхи замолять.

Смерть.

Не дамъ я тебѣ не то что трехъ лѣтъ,
А и трехъ мѣсяцовъ прожить.

Аника-воинъ.

Ахъ ты, Смерть моя дорогая,
Дай мнѣ хоть три мѣсяца пожить.

Смерть.

Не то что трехъ мѣсяцевъ,
Трехъ недѣль не дамъ прожить.

Аника-воинъ.

Ахъ ты, Смерть моя дорогая,
Дай мнѣ хоть три недѣлки пожить.

Смерть.

Не то что трехъ недѣль,
Трехъ дней не дамъ прожить.

Аника-воинъ.

Ахъ ты, Смерть моя дорогая,
Дай мнѣ хоть три денька пожить.

Смерть.

Не то что трехъ дней,
Трехъ часовъ не дамъ прожить.

Аника-воинъ.

Ахъ ты, Смерть моя дорогая,
Дай мнѣ хоть три часика пожить.

Смерть.

Не то что трехъ часовъ,
Трехъ минутъ не дамъ прожить.

Аника-воинъ.

Ахъ ты, Смерть моя дорогая,
Дай мнѣ хоть три минутинки пожить.

Смерть.

Не то что трехъ минутъ,
Трехъ секундинъ не дамъ прожить...
Я косу несу, несу,
Тебѣ голову снесу.

*(Размахиваетъ косою надъ головой Аники-воина. Аника-воинъ
падаетъ мертвый. Смерть уходитъ).*

ЯВЛЕНИЕ 31.

Приходитъ Старикъ-Землекопатель и почти буквально повторяется явленіе 22, но безъ первой реплики Скорехода.

ЯВЛЕНИЕ 32.

Богиня.

А вотъ я, дерзкая Богиня,
 Всѣ я земли происходила,
 Подойдя я къ Марцеву полю,
 Подымусь я выше лѣсу стоячаго,
 Ниже облака ходячаго
 И почтеннѣйшему Марцу голову снесу.

Марсъ.

Ахъ, ты, дерзкая Богиня,
 Всѣ ты земли происходила
 И хочешь подъ мое Марцево поле подойти,
 И хочешь съ несчастнаго Марца голову снести?
 Сказывай, кто у тебя есть:
 Родной свать, или зять,
 Или однокровный братъ?

(Размахиваетъ шашкой надъ головой Богини. Та падаетъ передъ нимъ на колѣни).

Богиня.

Однокровный братъ!

Марсъ.

Если есть однокровный братъ,
 То бы выходилъ бы въ чистое поле
 Биться-рубиться,
 На острия шашки сходиться.

ЯВЛЕНИЕ 33.

Братъ Богини.

Фу, ты, Боже мой,
 Что я вижу предъ собой:
 Передъ какимъ-то пастухомъ
 Моя милая сестрица стоитъ на колѣняхъ.
 Скажи сестра,
 Передъ кѣмъ ты на колѣняхъ стоишь?

Богиня.

Передъ рыцаремъ Марцомъ.

Братъ Богини.

Встань, встань, моя милая сестрица,
 Заступлю тебя и защищу,
 А почтенному Марцу голову снесу.

*Начинается битва между Марсомъ и Братомъ Богини.
 Хоръ въ это время поетъ пѣсню:*

Не гора съ горой сходялася...

Притѣвъ: Да э-ой!

Два удалыхъ добра молодца...

Притѣвъ: Да э-ой!*Этой пѣсней и заканчивается представленіе.*

ЦАРЬ МАКСИМИЛЬЯНЪ.

(ВАРИАНТЪ III).

Въ такомъ видѣ «Царя Максимильяна» до 1899 года представляли въ Даниловскомъ уѣздѣ Ярославской губерніи, на заводѣ Понизовкина и въ сосѣднихъ деревняхъ (Рыбницѣ, Овсянниковѣ, Свѣчкинѣ и др.). Вариантъ этотъ былъ распространенъ во многихъ мѣстностяхъ разныхъ уѣздовъ Костромской и Ярославской губ., такъ какъ значительное количество пришлыхъ, ежегодно смѣнявшихся рабочихъ завода распространяли его въ мѣстахъ своего постоянного жительства. У меня записано нѣсколько весьма сходныхъ вариантовъ этого типа. Предлагаю наиболѣе полный и менѣе испорченный текстъ, записанный для меня крестьяниномъ Григоріемъ Степановымъ Чистяковымъ, — человѣкомъ бывалымъ и довольно начитаннымъ. Текстъ кромѣ того провѣренъ мною на мѣстѣ. Всѣ замѣтки, набранныя курсивомъ, сдѣланы сообразно съ дѣйствіями актеровъ во время представленія.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

1. Царь Максимилянъ.
 2. Адольфъ, его сынъ
 3. Богиня.
 4. Царь Мамай.
 5. Арабъ.
 6. Аника-воинъ.
 7. Марецъ.
 8. Бранбеулъ.
 9. Зміуланъ.
 10. Гусаръ.
 11. Казакъ.
 12. Докторъ.
 13. Священникъ.
 14. Дьяконъ.
 15. Смерть.
 16. Племянникъ Царя Мамай.
 17. Марнѹшка—гробокопатель.
 18. Афонька — кузнецъ.
 19. Палачъ.
 20. Посоль.
 21. Скороходъ-Фельдмаршалъ.
- Пажи (2).
 Воины Царя Максимильяна ¹⁾.
 Воины царя Мамай ¹⁾.

1) Обыкновенно по два, но бываетъ и больше.

ЯВЛЕНІЕ 1.

Участники представленія образуютъ посреди избы свободный полукругъ, на средину котораго выходитъ Посолъ и, взявши подъ козырекъ, обращается къ публикѣ.

Посолъ.

Здравствуйте, всѣ почтенные господа,
 Вотъ и я пришелъ сюда!
 Извините меня въ томъ,
 Что я въ платьѣ худомъ, —
 У меня дома есть парадный мундиръ,
 На которомъ пятнадцать дыръ
 И пятьдесятъ двѣ заплатки;
 Съ меня взятки — гладки.
 Прощайте, господа,
 Скоро царь Максимильянь придетъ сюда! (*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 2.

Царь Максимильянь выскакиваетъ на сцену и нѣкоторое время ходитъ взадъ и впередъ быстрыми шагами, размахивая обнаженной шашкой; затѣмъ останавливается передъ трономъ, продолжая рѣчь и размахивая шашкой.

Царь Максимильянь.

Тьфу! здѣсь буря вѣетъ,
 Здѣсь метелица мететь!

Расшибу стѣну, полечу стрѣлой!
 Здорово, друзья!
 Не есть звѣзда съ небесъ упала
 И освѣтила земной кругъ —
 Это я, добрый молодецъ, явился сюда.
 Здравствуйте, господа!
 Во пышной столицѣ-матерѣ родился,
 На своей супругѣ, королевѣ Троянѣ женился,
 Отъ которой сынъ Адольфъ родился.
 И того я вижу развращень. . . *(Подходитъ къ трону.)*
 И для кого сей тронъ сооружень?
 Сяду я на сей тронъ
 И буду судить непокорнаго сына Адольфа.
(Садится на тронъ.)

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись передъ трономъ
 Грознаго Царя Максимильяна!

ЯВЛЕНИЕ 3.

Скороходъ быстро подбѣгаетъ къ трону и все время держитъ руку „подъ козырекъ“, уходя, поворачиваетъ „налѣво кругомъ“; вообще старается держаться по военному.

Скороходъ.

Справа налѣво вернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь:
 О, великій повелитель,
 Грозный царь Максимильянъ,
 Почто ты Скорохода-Фельдмаршала призываешь?
 Или дѣла, указы повелѣваешь?
 Или мой мечъ притупился?
 Или я, Скороходъ-Фельдмаршалъ, въ чемъ предъ
 вами провинился?

Вотъ я весь стою передъ Вами,
Приказывайте мнѣ сами!

Царь Максимильянъ.

Иди и приведи мнѣ любимыхъ пажей съ золотою
короною.

И скипетръ, и державу —
Всероссійскую честь и славу.

Скороходъ.

Иду и приведу!

(Повертывается по военному „налѣво кругомъ“ и уходитъ.)

ЯВЛЕНІЕ 4.

Появляется торжественная процессія: впереди два Пажа на подносахъ несутъ золоченую корону, скипетръ и державу, за ними, по два въ рядѣ, нѣсколько воиновъ съ обнаженными шашиками; Пажи, подавая Царю Максимильяну корону, становятся на колѣни.

Пажи.

Мы къ Царю идемъ,
Златъ вѣнецъ несемъ,
На главу его надѣнемъ,
Сами пѣсню запоемъ.

(Поютъ пѣсню:)

Поле, наше поле,
Поле чистое, Турецкое,
Мы когда тебя, поле, пройдемъ? . . .

Царь Максимильянъ *(надѣваетъ корону и беретъ
въ руки скипетръ и державу.)*

На главѣ моей золотая корона,
Всему царству оборона;
Въ правой рукѣ скипетръ,

А въ лѣвой держава,
 Да мнѣ по всей Россіи честь и слава.
 И какъ же мнѣ, сильному и храброму царю Макси-
 мильяну, не гордиться,
 Когда всякъ передо мной на колѣни валится?
 Былъ я на морѣ-океанѣ,
 Былъ я на островѣ Буянѣ,
 Судилъ я царей и царевичей,
 Королей и королевичей,
 И всякихъ вельможъ,
 Да и самъ царь чуть-чуть не попалъ на кошъ!
 И гдѣ, почему бываетъ,
 Чтобы царя убитого видѣть?
 Я самъ все знаки и отличія имѣю
 И всемъ царствомъ владѣю.
 Вотъ мой мечъ булагъ
 И самъ чертъ ему не радъ:
 И онъ моего меча боится
 И скрозь землю провалится,
 Черезъ что весь міръ разгордится
 И вся Европа возрадуется;
 Да и мнѣ, сильному и грозному царю Максимилянну,
 Честь и хвала!

Все присутствующіе поютъ хоромъ и очень громко:
 Слава, слава, слава!
 Царю Максимилянну слава!
 Честь и хвала!

(Поютъ это трижды.)

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ
 Грознаго царя Максимиляна!

ЯВЛЕНІЕ 5.

Выходъ Скорохода, см. явл. 3.

Скороходъ.

Справа налѣво вернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь:
О, великій повелитель,
Грозный царь Максимильянь,
Почто ты Скорохода-Фельдмаршала призываешь?
Или дѣла, указы повелѣваешь?
Или мой вострый мечъ притушился?
Или я, Скороходъ-Фельдмаршалъ, въ чемъ предъ
вами провинился?

Царь Максимильянь.

Поди и приведи ко мнѣ непокорнаго моего сына,
Адольфа!

Скороходъ.

Пойду и приведу непокорнаго твоего сына, Адольфа.
(*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 6.

Скороходъ уходитъ и сейчасъ же возвращается назадъ: въ одной рукѣ обнаженная шашка, другую ведетъ за руку Адольфа, который идетъ съ видимою неохотою.

Адольфъ.

О, великій повелитель,
Грозный царь Максимильянь,
Почто ты сына, Адольфа, призываешь?

Или какія дѣла повелѣваешь?
 Или мой острый мечъ притупился?
 Или я, твой сынъ Адольфъ, передъ тобой провинился?

Царь Максимильянъ.

Ты—сынъ мой?

Адольфъ.

Такъ что же? Я—сынъ твой!

Царь Максимильянъ.

Я—родитель твой?

Адольфъ.

Такъ что же? Ты—родитель мой!

Царь Максимильянъ.

Послушай, сынъ Адольфъ,
 Гдѣ ты по сіе время пропадалъ?

Адольфъ.

Я внизъ по матушкѣ по Волгѣ катался
 И съ вольной шайкой, съ разбойниками, знался.

Царь Максимильянъ.

Велика ли была ваша лодка?

Адольфъ.

Носъ въ Костромѣ,
 Корма въ Астраханѣ.

Царь Максимильянъ.

Велика ли была ваша шайка?

Адольфъ.

Семьсотъ пятьдесятъ два,
А третій — твой сынъ Адольфъ — я!

Царь Максимилянъ.

Тьфу ты, извергъ!
Терзаешь царское сердце!
Пропадетъ твоя золотая корона
И наслѣдственный престолъ, и держава,
И вся царская честь и слава!
Встань къ стóронѣ и жди своей участи!

(Кричитъ черезъ всю публику.)

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 7.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
О, великій повелитель,
Грозный царь Максимилянъ,
Почтò ты Скорохода-Фельдмаршала призываешь?
Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?
Или мой мечъ притупился,
Или я, Скороходъ-Фельдмаршалъ, въ чемъ передъ
тобой провинился?

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ, поди и отведи непокорнаго
сына моего, Адольфа, въ темницу.

Скороходъ поворачивается по военному, нальво крупомъ, под-
ходитъ къ Адольфу, связываетъ ему руки и, держа
шашку наголо, ведетъ его со сцены.

Адольфъ уходитъ медленно съ пѣнїемъ унылой пѣсни.

Пѣсня.

Въ темницѣ несносной
Царевнчъ сидѣлъ
И ждалъ себѣ смерти
Отъ злыхъ палачей. . .

ЯВЛЕНИЕ 8.

На сцену „вылетаетъ“ Царь Мамай съ нѣсколькими вои-
нами; воины становятся полукрупомъ, а Царь Мамай, пробѣ-
жавшись нѣсколько разъ взадъ и впередъ, останавливается по-
среди сцены и, размахивая обнаженной шашкой, начинаетъ
свою рѣчь.

Царь Мамай.

Стопъ, друзья!
Вотъ и я,
Грозный король Мамай,
Со своими вооруженными войнами!
Здравствуйте, мои воины,
Воины оруженные!

Воины (*поютъ пѣсню*).

Всѣ татары взбунтовались —
Развоинственный народъ:
«Выходите, басурманы,
«Вызываемъ васъ на бой!»... (*Маршируютъ нѣ-
сколько разъ по сценѣ и уходятъ во главѣ съ Царемъ
Мамаемъ*).

ЯВЛЕНІЕ 9.

На сценѣ появляется закованный въ латы черный рыцарь; медленно двинувшись, приближается онъ къ трону и, потрясая копьемъ, обращается къ Царю Максимилиану.

Арабъ.

Подъ вашъ градъ Онтонъ подхожу,
 Всему царству и достоинству честь и славу воздаю;
 Грозному царю Мамаю,
 Самъ себя объявляю:
 Вотъ я есть рыцарь Арабъ
 Пришелъ я изъ азіатскихъ степей,
 Изъ фармазонскихъ областей
 И попалъ я въ непріятельскій край,
 Въ непріятельскія руки.
 Въ непріятельскомъ краю
 Свою буйную голову сложу ни за что.
 Иду, спѣшу подъ градъ Онтонъ —
 Онтонъ градъ огнемъ сожгу.
 Грозный царь Максимилианъ,
 Дай мнѣ такого рыцаря,
 Съ которымъ бы я могъ биться
 И рубиться,
 И на острые мечи сходиться.
 Ежели не дашь такого рыцаря,
 То градъ Онтонъ огнемъ сожгу,
 Тебя, царя Максимилиана, живьемъ въ плѣнъ возьму,
 Аникѣ-воину срублю голову
 На правую сторону.
 Какъ будетъ не стыдно,
 Какъ не обидно:
 Однажды иду по чистому полю,
 По широкому раздолью —

Вижу идутъ добрый молодець
 И красная дѣвица:
 Цѣлуются,
 Милуются,
 А меня, царскаго сына,
 Да въ шею толкаютъ.
 Тьфу! какія здѣсь распроклятыя мѣста!
 На горахъ—ручьи,
 А въ лѣсахъ—соловьиный свистъ. . .
 Кто въ семь царствѣ уряжонъ,
 И кто содержитъ сей державы тронъ?

Царь Максимилянъ.

Сильный и храбрый царь Максимилянъ!

Арапъ.

Тьфу! распроклятый Максимилянъ!
 Въ четырехъ странахъ свѣта бывалъ
 И тебя распроклятаго Максимиляна поминалъ.
 Гдѣ бы ты не попался,
 Я тамъ бы съ тобой сражался.
 Сходи, царь, съ трона,
 Сходи немедленно съ трона!
 А не то я тебя шибу,
 Въ твое царство войду
 И тебя злою смертью казнить буду!

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ!

Явись предъ трономъ грознаго царя Максимиляна!

ЯВЛЕНІЕ 10.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
 О, великій повелитель,
 Грозный царь Максимильянъ,
 Почто ты Скорохода-Фельдмаршала призываешь,
 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Поди и приведи сюда Анику-воина.

Скороходъ.

Иду и приведу! (*Повертывается и маршируетъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 11.

Является старый, спдой воинъ; медленно, съ достоинствомъ приближается къ трону и кланяется въ поясъ Царю Максимильяну.

Аника-воинъ.

О, великій повелитель,
 Всему свѣту покоритель,
 Грозный царь Максимильянъ,
 Почто ты воина Анику призываешь?
 Или законы повелѣваешь?
 Или мой острый мечъ притушился?
 Или я передъ вами провинился?

Царь Максимильянъ.

Поди въ страны дальнія,
 Въ предѣлы Іерусалимскія
 И покори весь безобразный классъ,
 Который не вѣруетъ моимъ кумирамъ-богамъ...
 И на нашей границѣ,
 Въ нашихъ заповѣдныхъ лугахъ,
 Стоитъ какой-то воинъ,
 Именемъ и родомъ Арабъ,
 Которому самъ чертъ не радъ;
 И хочетъ побить и покорить всѣ наши владѣнія,
 И меня, сильнаго и храбраго царя Максимильяна, въ
 плѣнъ живьемъ взять,
 А тебѣ, Аникѣ-воину,
 Снести голову,
 На правую на сторону.
 Иди и защити!

Аника-воинъ.

Иду и защищу!
 На нашей границѣ
 И въ нашихъ заповѣдныхъ лугахъ
 Стоитъ воинъ,
 Именемъ и родомъ Арабъ,
 Которому самъ чертъ не братъ:
 Хочетъ побѣдить и покорить всѣ наши войска
 И царя Максимильяна живьемъ въ плѣнъ взять,
 А мнѣ, Аникѣ-воину,
 Хочетъ срубить голову
 На правую на сторону...

(Подбѣгаетъ къ Арабу и кричитъ на него.)

А ты что, распроклятая ворона,
 По всей области летала,

А моей храбрости не видала?
Чего въ моемъ царствѣ хлопочешь,
Или отъ моего меча смерти хочешь?

Арабъ.

Я не хлопочу,
А съ тобой сразиться хочу! *(Начинается жестокая битва.)*

Аника-воинъ.

Сражайся!

Арабъ.

Защищайся.

Аника-воинъ.

Съ жизнью прощайся!

Арабъ.

Молись Богу, копецъ приходитъ!

Аника-воинъ.

Тьфу, ты, извергъ!
Мой булатный мечъ,
А твоя голова съ плечъ!

Арабъ.

Свою береги! *(Перестаютъ биться, уставшіе, и нѣ-
которое время отдыхаютъ.)*

Арабъ *(поетъ пѣсню)*.

Черный воронъ, что ты вьешься
Надъ моею головой?
Ты добычи не дождешься —
Черный воронъ—я не твой!
Черный воронъ, что летаешь
Надъ моею головой?
Али ты добычу чаешь? —
Черный воронъ—я не твой!...

Аника воинъ (*прерывая его пѣніе*).
 Что ты, распроклятый черный Арабъ,
 Спишь или бредишь?

Арабъ.

Я не сплю,
 А крѣпкую думу думаю:
 Выходи, дерзкій Аника-воинъ,
 Сразимся съ тобой снова!

(*Начинаютъ снова биться.*)

Аника-воинъ.

Сражайся!

Арабъ.

Защищайся!

Аника-воинъ.

Сражаюсь!

Арабъ.

Защищаюсь! (*Убиваетъ Анику-воина.*)

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 12.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна
 явлюсь. ¹⁾

.....
 Или какіе дѣла—указы повелѣваешь?

1) Скороходъ-Фельдмаршалъ при каждомъ своемъ появлевіи все время повторяетъ одно и то же (см. явленіе 3), поэтому его реплики сокращаются.

Царь Максимильянь.

Иди и приведи старика Маркушку гробокопателя!

Скороходъ.

Иду и приведу!

ЯВЛЕНІЕ 13.

Скороходъ тащитъ за руку дряхлаго, оборваннаго старика, который всѣми силами упирается. Скороходъ награждаетъ его нѣсколькими ударами колъномъ пониже поясицы и, держа за „шиворотъ“, ставитъ передъ царемъ Максимильяномъ.

Маркушка.

О, великій повелитель,
 Всему свѣту покоритель,
 Грозный царь Максимильянь,
 Пошто ты старика Маркушку призываешь?
 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?
 Или мой мечъ притушился? ¹⁾
 Или я передъ тобой провинился?

Царь Максимильянь.

Маркушка, у меня есть до тебя дѣло!

Маркушка.

Како тако дѣло?

Царь Максимильянь.

Лежитъ здѣсь мертвое тѣло,
 Убери его, чтобы сверхъ земли не тлѣло,

1) Говорится именно такъ для возбужденія смѣха въ публикѣ. Никакого меча, конечно, у старика Маркушки нѣтъ, онъ лишь пародируетъ рѣчи рыцарей.

Чтобы солнцемъ не палило,
 Чтобы дождемъ не мочило,
 Чтобы черви не точили,
 А черти въ воду не тащили.

Маркушка.

А что ты мнѣ дашь за это?

Царь Максимилянь.

Дамъ тебѣ монету.

Маркушка.

А у меня и кармана-то нѣту.

Царь Максимилянь.

Дома старуха пришьетъ.
 Убрай скорѣй —
 Уберешь скоро—такъ дамъ пятакъ,
 А не то пройдетъ и такъ.

Маркушка.

Пойду и уберу!

(Идетъ къ трупу, останавливается надъ нимъ и говоритъ).

Еще надо смѣрять,
 Великъ ли гробъ дѣлать. *(Беретъ палку и начинаетъ
 слегка ударять Анику-воина по разнымъ мѣстамъ).*
 Разъ, два, три—
 А ты носъ утра!
 Три, четыре, пять —
 Пора спать!

*(Щелкаетъ Анику-воина палкой по лбу, тотъ вскакиваетъ
 и убѣгаетъ; за нимъ, охая и прихрамывая,ковыляетъ и Мар-
 кушка).*

Всѣ (кричатъ).

Воскресь! воскресь!

Царь Максимильянтъ.

Гдѣ бѣсъ? Какой тамъ бѣсъ?

(Обращается къ воинамъ):

Воины, мои воины,
 Воины вооруженные,
 Подите и разѣщите мнѣ бѣса!

Воины.

Пойдемъ и разѣщимъ,
 По всѣмъ угламъ надр . щемъ!

*(Идутъ въ толпу и начинаютъ разгискивать бѣса: загля-
 заютъ въ карманы, стаскиваютъ у бабъ платки, пользуясь слу-
 чаемъ, заглядываютъ подъ подолы. Начинается визгъ, ругань,
 поднимается суматоха, а иногда, если искальщики окажутся
 слишкомъ «дѣрзкими на руку», — и свалка. Достаточно нашу-
 лъвши, воины возвращаются къ трону и докладываютъ царю
 Максимильяну):*

О, великій повелитель,
 Грозный царь Максимильянтъ,
 Всѣ потайныя мѣста обошли,
 Нигдѣ черта не нашли.

Царь Максимильянтъ.

Дать имъ по десять горячихъ!

ЯВЛЕНИЕ 14. 1)

Медленными шагами, какъ бы гуляя, выходитъ Богиня. Поетъ ея первой рѣчи, какъ бѣшеный, размахивая обнаженной шашкой, выскакиваетъ Марецъ.

Богиня.

Здравствуйте, всѣ почтенные господа,
Вотъ и я пришла сюда!
По чистымъ полямъ гуляла
И много земель покоряла,
Только одна земля не покорена —
И то Марцово поле.
Завьюсь, завьюсь на синее море,
Съ синя моря на Марцово поле;
Все Марцово поле огнемъ сожгу,
Самого Мареца въ плѣнъ возьму!

Марецъ.

Тьфу, ты! Что я слышу?
Что я вижу?
Какая-то дѣвченка въ моемъ царствѣ гуляетъ
И меня, рыцаря Мареца, порицаетъ.
Ты знаешь, кто я есть?
Храбрый рыцарь Марецъ!
Встану на камень —
Камень распадется;
Взгляну на море —
Море всколыхнется!
Отъ моего взора
Останавливаются облака,
Отъ моей дерзкой руки

1) Съ этого явленія начинается какъ бы второе дѣйствіе.

Протекла кровавая рѣка!
 И ко мнѣ, рыцарю Марецу, стекались все цари
 и короля на границу
 И отдавали мнѣ честь и славу.

Богиня.

*(Падаетъ передъ нимъ на колѣни, протягивая впередъ
 руки).*

Сжался надо мной, храбрый рыцарь Марецъ!

Марецъ.

*Вытаскиваетъ шапку и стоитъ, держа шапку надъ
 головою Богини.*

ЯВЛЕНИЕ 15.

*На сцену выходитъ Бранбеуль, опустивъ голову книзу, какъ
 бы задумавшись, и разсуждаетъ самъ съ собой.*

Бранбеуль.

Однажды иду я
 По чистому полю,
 По широкому раздолью,
 И въ здѣшнемъ саду бывалъ,
 И свою сестру Богиню потерялъ.

(Ударяетъ себя въ грудь кулакомъ).

Бьется во мнѣ сердце,
 Кипитъ во мнѣ кровь...

*(Быстро поднявъ голову и остановившись передъ
 Богиней):*

О, Боже! кого-же я вижу?
 Моя сестра на колѣняхъ стоитъ!
 Скажи, сестра, передъ кѣмъ стоишь?
 Защищу тебя своимъ мечемъ!

Богиня.

Передъ рыцаремъ Марцемъ.

Бранбеулъ.

Ахъ, ты, распроклятый Марецъ!
Напалъ на невинную дѣвицу,
Какъ левъ на лисицу,
Да и терзаешь!
Али ты меня не знаешь?

Марецъ.

А ты кто?
Братъ,
Или сватъ,
Или покровитель,
Или защититель?

Бранбеулъ.

Я не братъ
И не сватъ,
И не покровитель, —
Невинныхъ защититель,
Защищаю свою сестру!

Марецъ.

Выходи на смертный бой!

Бранбеулъ.

Сражаюсь!

Марецъ.

И я сражаюсь!

Бранбеулъ.

Защищайся!

Марець.

Защищаюсь!

(Сражаются другъ съ другомъ. Черезъ некоторое время Бранбеуль падаетъ на колѣни).

Марець.

Смерти или живота?

Бранбеуль *(стоя на колѣняхъ)*.

Дай живота,
Хоть на три часа!

Марець.

Встань, трупъ, изъ-подъ моихъ ногъ богатырскихъ!

Бранбеуль *вскакиваетъ и быстро убѣгаетъ со сцены.*
Зрители смѣются.

ЯВЛЕНІЕ 16.

Выходъ Аники-воина, см. явленіе 11-е. Поклонившись Царю Максимилиану, онъ быстро поворачивается къ рыцарю Марцу и, вытаскивши шашку, начинаетъ ею размахивать и топтать ногами, наступая на Марца.

Аника-воинъ.

Тьфу, тьфу!
Руки, ноги дрожать,
Все про Марца говорятъ,
Будто бы онъ встанетъ на камень —
Камень мнется;
Взглянетъ на море —
Море всколыбнется;
Будто бы отъ его могучаго взора
Останавливаются облака;

Будто бы отъ его могучей руки
 Протекають крови рѣки;
 Будто бы къ нему, рыцарю Марцу,
 Съѣзжались на границу цари и короли
 И ему честь отдавали,
 И хвалу воздавали!
 Правда ли это?

Марецъ.

Правда!

Аника-воинъ.

Не есть то правда,
 А есть правда въ нашихъ мечехъ.
 Сражаюсь!

Марецъ.

И я сражаюсь!

Аника-воинъ.

Защитайся!

Марецъ.

Защищаюсь!

Аника-воинъ.

Защитайся смѣлѣй, пощады не дамъ,
 Злой смерти предамъ!

*(Посль непродолжительной схватки Аника-воинъ
 убиваетъ Марца и уходитъ съ поля сраженія).*

Царь Максимильянъ.

Воины, мои воины,
 Воины оруженные,
 Уберите сіе тѣло,

Чтобы сверхъ земли не тлѣло.
Онъ храбро сражался
И достоинъ лучшей участи!

Два вопна *уносятъ тѣло* Марца.

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 17.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
О великій повелитель,

.....

Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимилянъ.

Иди и приведи ко мнѣ непокорнаго сына Адольфа!

Скороходъ.

Пойду и приведу!

ЯВЛЕНІЕ 18.

Скороходъ приводитъ закованнаго въ цѣпи Адольфа и ставитъ его передъ трономъ Царя Максимильяна, а самъ все время стоитъ сзади, держа шапку на плечъ.

Скороходъ.

Вотъ непокорный сынъ твой Адольфъ.

Царь Максимильянъ.

Послушай, Адольфъ, сынъ мой,
Второй разъ тебѣ говорю:
Повѣруй моимъ богамъ.

Адольфъ.

Я вѣрую въ Господа Бога,
А вашихъ кумирческихъ боговъ
Мечу, какъ хочу,
Въ грязь топчу!

Царь Максимильянъ.

Тьфу, ты, извергъ!
Терзаетъ царское сердце.
Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Поди и отведи непокорнаго сына Адольфа въ темницу!
Въ ту темницу,
Гдѣ сидятъ купцы и бояра,
Которые продали Москву
За три бочки песку,
И посади его на хлѣбъ и на воду!

Скороходъ.

Иду и отведу.

(Беретъ Адольфа за руку и уводитъ).

Адольфъ *(поетъ пѣсню)*.

Въ темницѣ несносной
Царевичъ сидѣлъ
И ждалъ онъ себѣ смерти
Отъ злыхъ палачей...

ЯВЛЕНІЕ 19.

На сценѣ появляется молодой рыцарь; сначала прохаживается по сценѣ, внимательно ее осматривая, затѣмъ начинаетъ горячиться и размахивать шашкой.

Зміуланъ.

Экое здѣсь мѣсто,
 Экое прекрасное!
 На этомъ бы я мѣстѣ
 Выстроилъ великолѣпный княжескій чертогъ,
 Съ высокой башней
 И сталъ бы я жить да веселиться,
 Да съ хорошенькими дѣвушками водиться...
 Иду, спѣшу на градъ Антонъ:
 Я градъ Антонъ огнемъ сожгу,
 А Максимильяна распроклятаго живьемъ въ плѣнъ
 возьму,
 А Аникѣ-воину
 Срублю голову
 На правую сторону!

Царь Максимильянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ грознаго Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 20.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.

О, великій повелитель,

 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Поди и приведи сюда непобѣдиимаго Анику-воина.

Скороходъ.

Иду и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 21.

Выходъ Аники-воина, см. явленіе 11.

Аника-воинъ.

О, великій повелитель,
 Всему свѣту покоритель,
 Грозный царь Максимильянъ,
 Почтò ты Анику-воина призываешь?
 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?
 Или мой острый мечъ притупился?
 Или я передъ вами провинился?

Царь Максимильянъ.

Воинъ, ты, мой воинъ,
 Воинъ возлюбленный,
 Поди ты въ страны дальнія,
 Въ предѣлы Іерусалимскіе
 Побей и покори все безобразное племя,
 Которое не вѣруеть нашимъ кумирамъ-богамъ...
 И на нашей границѣ,
 На нашихъ заповѣдныхъ лугахъ
 Стоить какой-то воинъ,
 Именемъ Зміуланъ,

И хочеть побить всѣ наши войска,
 А меня, царя Максимиляна, въ плѣпъ живьемъ взять,
 А тебѣ, Аникѣ-воицу,
 Срубить голову
 На правую сторону.

Аника-воинъ.

Фу ты, Боже мой,
 Что я слышу' предъ собой?
 Будто бы на нашей границѣ
 И на нашихъ заповѣдныхъ лугахъ
 Стоитъ воинъ, именовъ Зміулапъ,
 И хочеть разбить и покорить всѣ наши войска,
 Самого царя Максимиляна живьемъ въ плѣнъ взять,
 А мнѣ, Аникѣ-воицу,
 Снести голову
 На правую сторону!

*(Обращается къ Зміулану, грозно на него наступая
 и размахивая надъ его головой шашкой):*

А ты что, ворона,
 По всему царству летаешь?
 Али моей храбрости не знаешь?
 Ты знаешь, кто я есть?
 Аника Ихонецъ¹⁾ —
 Съ того свѣту выходецъ!
 Былъ я въ Италиі,
 Былъ я и далѣе;
 Былъ въ Парижѣ,
 Былъ я и ближе;
 Былъ въ Крыму,
 Былъ и въ аду.

1) Иногда произносится — Иконецъ, Иховецъ и пр. Очевидно смыслъ этого прозванія въ народномъ сознаниі утратился.

Былъ я въ адѣ —
 И тамъ мнѣ черти были не рады,
 А теперь, придя на Русь,
 Самого черта не боюсь!
 А ты что, распроклятый Зміуланъ, хлопочешь?
 Или отъ моего меча смерти хочешь?
 Сражаюсь!

Зміуланъ.

Защищаюсь!

*Послѣ недолгой схватки Аника-воинъ бросаетъ мечъ
и идетъ къ трону царя Максимильяна. Царь
Максимильянъ топаетъ на него и кричитъ.*

Царь Максимильянъ.

Какъ ты, дерзкій измѣнникъ,
 Осмѣлился бѣжать съ поля сраженія?
 Я тебя въ Сибирь сошлю
 И беспощадно разстрѣлять велю!

Аника-воинъ.

О, великій повелитель,
 Всему свѣту покоритель,
 Позволь мнѣ одно слово сказать.

Царь Максимильянъ.

Говори, да не заговаривайся,
 Почаще назадъ оглядывайся!

Аника-воинъ.

Я былъ не измѣнникъ вашъ,
 Мой мечъ булатный распаялся въ прахъ.
 Дай мнѣ новое оружіе скорѣй,
 Пойду бить всѣхъ богатырей!

Царь Максимильянь.

Вотъ тебѣ новый пристаletz¹⁾.

Аняка-воинъ.

Приму оружіе, исполню законъ,
Пойду сражаться со врагомъ.

Зміуланъ.

Вотъ мой вострый мечъ блеститъ
И вся твоя жизнь въ моихъ рукахъ лежитъ.

Аника-воинъ.

Хвастайся, рыцарь, когда въ моихъ рукахъ
Мой мечъ разсыпался въ прахъ,
А теперь у меня пристаletzъ.
(Стрѣляетъ съ Зміулана и убиваетъ его наповалъ).

Царь Максимильянь.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 22.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣва повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
О, великій повелитель,
.....
Или какіе дѣла-указы повелѣвасшь?

1) Пистолетъ.

Царь Максимильянъ.

Поди и приведи старика Маркушку гробокопателя.

Скороходъ.

Иду и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 23.

Выходъ Маркушки гробокопателя, см. явленіе 13.

Маркушка.

О, великій повелитель,
 Всего свѣта побѣдитель,
 Пошто ты Маркушку гробокопателя призываешь?
 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?
 Или мой мечъ притупился?
 Или я передъ тобой провинился?

Царь Максимильянъ.

Опять до тебя, старый чертъ, есть дѣло:
 Убери сіе мертвое тѣло,
 Чтобы сверхъ земли не тлѣло,
 Чтобы солнцемъ не пекло,
 Чтобы изъ носу въ ротъ отъ жары не текло!

Маркушка *(съ неудовольствіемъ)*.

Опять каталяжиться придется. . .

Не дадутъ и съ старухой полежать.

*(Подходитъ къ мертвому тѣлу и толкаетъ его
 носкомъ лаптя въ бокъ).*

Эй, ты, есѣна-зелѣна, вставай! Солнышко-то ужъ
 вонъ куда выкатилось.

*(Показываетъ на небо палкой, стараясь при этомъ
 кого нибудь задѣть).*

Не встаетъ, видно всамдѣлѣ померъ.
(Обращается къ Царю Максимилянцу).
 Да, я его боюсь!

Царь Максимильянъ.

А, вотъ, я тебѣ велю вкатить сто или двѣсти
 Въ то самое мѣсто,
 Откуда у ты ноги растутъ,
 Такъ весь страхъ и пройдетъ.

Маркушка.

Ну, инъ, благословясь, попру,
 А за деньгамъ приду поутрѣ.
*(„Впрягается“ въ мертвое тѣло и волокомъ тащитъ
 его со сцены) ¹⁾.*

Царь Максимильянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ
 Грознаго Царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 24.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво вернусь
 Передъ трономъ грознаго Царя Максимильяна явлюсь.

.....

Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

1) Первоначально всѣ сцены съ Маркушкой гробокопателемъ разыгрывались одинаково, но, по немногу ихъ измѣняя, исполнители старались внести возможное разнообразіе.

Царь Максимильянъ.

Желаю развеселиться —
 Поди и приведи сюда Гусара!

Скороходъ.

Иду и приведу!

ЯВЛЕНИЕ 25.

Время шпорами „вылетаетъ“ Гусаръ въ фантастическомъ мундирѣ, покрытомъ красными нашивками; грудь сплошь увѣшана крестами и медалями; онъ подходитъ къ трону и дѣлаетъ подъ козырекъ.

Царь Максимильянъ.

Послушай, воинъ гусаръ,
 Гдѣ ты по сіе время пропадалъ?

Гусаръ.

Я, ваше императорское величество, на границѣ
 вашей стоялъ,
 Ваше царство оберегалъ.

Царь Максимильянъ.

Ну-ка, расскажи, что ты сберегъ?

Гусаръ.

Вотъ, я есть гусаръ присяжный,
 Съ туркамъ вель я бой отважный;
 Пули, ядра вокругъ меня летѣли,
 Какъ пчелы жужжали,
 И меня, присяжнаго гусара, не задѣвали.
 Вотъ, моя сабля лиходѣйка
 Всѣмъ врагамъ была злодѣйка. . .

Зрите, зрите, господа,
 Какъ гусаръ храбръ всегда:
 Моя грудь украшена крестами и медалями
 Отъ иностранныхъ государей
 И отъ царя Максимилиана есть
 Егорьевскій крестъ...
 Время мирное настало
 И Гусару вольно стало.
 Конченъ, конченъ дальній путь,
 Вижу край родимый!
 Время будетъ отдохнуть
 Мнѣ съ подружкой милой...

ЯВЛЕНІЕ 26.

Съ пѣніемъ пѣсни выходитъ Богиня и медленно прохаживается взадъ и впередъ по сценѣ.

Богиня (*поетъ*).

Любила я, любила я
 Гусара одного;
 Теперь я, теперь я
 Осталась безъ него...
 (*Увидя Гусара, перестаетъ пѣть и вскрикиваетъ*).
 О, Боже! мечтанья прелестныя!

Гусаръ.

Позвольте мнѣ часъ съ вами любовью наслаждаться,
 прелестная Богиня!

Богиня.

Можете, душечка, можете.

Гусарь (*обнимаетъ Богиню и запѣваетъ*).

Гусарь, на саблю опираясь
Въ глубокой горести стоялъ. . .

ЯВЛЕНІЕ 27.

Выскакиваетъ Казакъ и, увидя Богиню въ объятіяхъ Гусара, сразу останавливается передъ ними.

Казакъ.

Что я вижу! Два друга сошлся.
Ну, теперь ужъ допрошусь я,
Зачѣмъ она другому сердце отдала?

Гусарь.

Молчи, лжець!

Казакъ.

Если я лжець, то ты глупъ!

Гусарь.

А если я глупъ,
Такъ ты самъ дуракъ во всю рожу!
Пойдемъ въ чистое поле сражаться,
На острыхъ мечахъ тѣшиться!

Казакъ.

Сражайся!

Гусарь.

Защипайся!

Казакъ.

Сражаюсь!

Гусарь.

Защипаюсь!

Казакъ *выбиваетъ изъ рукъ Гусара саблю.*

Гусаръ *(падая на колѣни).*

Пощади!

Казакъ.

Умри, несчастный!

(Убиваетъ Гусара).

Гусаръ *падаетъ, распластавши руки.*

Казакъ *(потрясая саблей)*

Сіе ржавое орудіе пронзило грудь злодѣя.

(Уходитъ).

Царь Максимильянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,

Явись предъ трономъ

Грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 28.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,

Предъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.

О, великій повелитель,

.....

Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Поди и приведи сюда доктора!

Скороходъ.

Иду и приведу.

ЯВЛЕНИЕ 29.

На средину сцены медленно выходитъ Докторъ, въ короткомъ пиджачикъ, брюки на выпускъ, на головъ котелокъ; длинный носъ и длинные изо льна волосы; въ одной рукъ тросточка, въ другой пузырькъ съ лекарствомъ.

Царь Максимильянъ.

Докторъ здѣсь?

Докторъ.

Здѣсь! Что прикажете, ваше императорское величество?

Царь Максимильянъ.

Во что бы то ни стало,
Воскресить Гусара надо!

Докторъ.

Дамъ примочки
Изъ сороковой бочки.
Тверскихъ, Спасскихъ сотъ пять на тотъ свѣтъ пушу,
А Гусара воскрешу.
(Брызжетъ на Гусара изъ пузырька. Гусаръ всакиваетъ. Оба, обнявшись, уходятъ).

Царь Максимильянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНИЕ 30.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.

О, великій повелитель,
.....

Или какіе дѣла-указы повелѣвасшь?

Царь Максимилянъ.

Поди и приведи ко мнѣ непокорнаго моего сына
Адольфа!

Скороходъ.

Пойду и приведу къ тебѣ непокорнаго твоего сына
Адольфа.

ЯВЛЕНІЕ 31.

Выходъ Адольфа, см. явленіе 6.

Царь Максимилянъ.

Послушай, Адольфъ, сынъ мой,
Третій разъ тебѣ говорю:
Повѣруй нашимъ богамъ!

Адольфъ.

Я вѣрую въ единаго Господа Бога,
А вашихъ кумирческихъ боговъ
Мечу, какъ хочу,
И въ грязь ихъ топчу!

Царь Максимилянъ.

Тьфу, ты, извергъ!
Терзаешь царское родительское сердце!...
Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Приведи сюда Афоньку кузнеца!

Скороходъ.

Иду и приведу сюда Афоньку кузнеца.

ЯВЛЕНИЕ 32.

На сценѣ появляется кузнецъ, „при фартукѣ“, съ „клещами“ съ одной рукъ, съ молоткомъ въ другой.

Царь Максимильянъ.

Афонька, ты?

Афонька кузнецъ.

Я, ваше царское величество!

Царь Максимильянъ.

Закуй моего непокорнаго сына Адольфа въ цѣпи, во сто фунтовъ вѣсомъ, и возложи отъ плечъ до самыхъ шпоръ.

Кузнецъ (беретъ руки Адольфа и заковываетъ ихъ; потомъ, одну за другой, ставитъ на табуретку ноги и тоже заковываетъ. Все время поетъ пѣсню):

Вдоль по улицѣ широкой
Молодой кузнецъ идетъ;
Онъ идетъ, идетъ, идетъ,
Пѣсню съ присвистомъ поетъ.

Хоръ поетъ притѣвъ:

Стукъ, стукъ, стукъ!
Въ десять въ рукъ!
Пріударимъ, братцы, вдругъ!
Полюби меня, Параша,
Разлихого молодца,
Разлихого, удалого,
Что Афоньку кузнеца.

Притѣвъ.

Если ты меня полюбшь,
 Будемъ счастливо мы жить;
 Если ты меня разлюбишь,
 Будешь по міру ходить.

Притѣвъ.

Адольфъ.

Мать святая, Дѣва чистая!
 Кто здѣсь пришелъ,
 Тяжки цѣпи возложилъ
 Отъ плечей до самыхъ шпоръ—
 Ровно я разбойникъ или воръ!

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Поди и отведи непокорнаго сына моего Адольфа въ
 темницу.

Скороходъ.

Пойду и отведу.

ЯВЛЕНІЕ 33.

На средину сцены выходитъ Царь Мамай, одѣтый въ длинную мантию, въ коронѣ, съ крестами и медалями на груди. Два воина за нимъ несутъ его „тронъ“, который и ставятъ противъ трона Царя Максимильяна. Мамай, покружившись немного по сценѣ, садится на тронъ.

Царь Мамай.

Гдѣ ты, мой милый племянникъ,
 Гдѣ ты, мой вѣрный посланникъ?

Племянникъ (*выходя изъ-за трона*).

Что угодно, любезный дядюшка?

Мамай.

Поди, отнеси Царю Максимилянѣ грозную записку
и попрося у него драгоцѣнныхъ подарковъ.

Племянникъ

относитъ царю Максимилянѣ записку, тотъ ее читаетъ, бросаетъ на полъ и топчетъ ногами, а затѣмъ передаетъ Племяннику другую записку. Племянникъ беретъ и, въ свою очередь, передаетъ ее Мамаю.

Мамай (*прочитавши записку*).

Тьфу! Что я вижу?

Что я слышу?

Вмѣсто драгоцѣнныхъ подарковъ —

Пули, ядра павстрѣчу,

Вдогонку камня,

Стрѣлы подъ бока;

Его булатный мечъ, —

А моя голова съ плечъ.

Нѣтъ, нѣтъ, того не будетъ никогда!

Сходи, царь, съ трона,

Снимай корону,

Иначе самъ сшибу,

Въ царство войду,

Богатырей полоню

И тебя, распроклятаго царя Максимиляна, въ плѣнъ
возьму

И злой смертью терзать буду!

Царь Максимилянъ (*снимаетъ корону, кладетъ ее на тронъ и, взявши у пажей саблю, идетъ сражаться съ Мамаемъ*).

А ты что, распроклятый Мамай, въ моемъ царствѣ
хлопочешь?

Или отъ моего меча смерти хочешь?

Мамай.

Я не хлопочу,
А съ тобой сразиться хочу!

Царь Максимилянъ.

Сражайся!

Мамай.

Защищайся!

Царь Максимилянъ.

Сражаюсь!

Мамай.

Защищаюсь!

Царь Максимилянъ *(поетъ тѣсю)*.

Со Златой Ордой король прощался,
Подъ градъ Онтонъ онъ прїѣзжалъ,
Съ самимъ царемъ онъ тамъ сражался
И палъ отъ остраго меча.

(Вдругъ бросается на Мамайа и убиваетъ его, за компанію и Племянника; затѣмъ садится снова на тронъ, надѣваетъ корону и кричитъ).

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ
Грознаго Царя Максимиляна.

ЯВЛЕНИЕ 34.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
 Передъ трономъ грознаго Царя Максимильяна явлюсь

 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Представь сюда немедленно Маркушку гробокопателя.

Скороходъ.

Пойду и немедленно представлю!
(Поворачивается и кричитъ черезъ головы зрителей):
 Эй, ты, лѣшій-красноплѣшій,
 Могильный кавалеръ,
 Будетъ тебѣ со старухой проклаждаться,
 Пора на Русь выбираться! . . .
(Скороходу никто не отзывается; подождавъ немного онъ продолжаетъ):
 Маркушка, иди что ли, старый чертъ,
 Самъ царь зоветъ!

Маркушка *(изъ за сцены)*.

Погоди маленько, оборы запутались!

Скороходъ.

Врешь, старый хрѣнъ, со старухой прощупались!

ЯВЛЕНИЕ 35.

Выходъ Маркушки, срѣн. явленіе 13.

Скороходъ.

Вотъ, ваше императорское величество, наслу вы-
 волокъ!

Маркушка.

Ваше помирательское высоко-пе-перескочишь,
 Долго ли ты меня еще тревожить то будешь?
 Вы тутъ свои дѣла справляете,
 А меня только даромъ маете —
 Больше ни за что не пойду!

Царь Максимильянъ.

А не пойдешь добромъ,
 Такъ приволокутъ таскѡмъ!
 Вотъ, видишь, лежать здѣсь два мертвые тѣла.
 Убери ихъ, чтобъы сверхъ земли не тлѣли...

Дальше вся сцена ведется почти такъ же, какъ и явленіе 13-е, съ тѣмъ только различіемъ, что мертвецы въ концѣ явленія не оживаютъ, и Маркушка ихъ утаскиваетъ за ноги.

Царь Максимильянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ
 Грознаго Царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 36.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво вернусь,
 Передъ трономъ грознаго Царя Максимильяна явлюсь.

 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Пойди и приведи ко мнѣ непокорнаго моего сына
 Адольфа.

Скороходъ.

Пойду и приведу!

ЯВЛЕНИЕ 37.

Выходъ Адольфа, см. явленіе 6.

Адольфъ.

О, великій повелитель,
Грозный царь Максимилянъ,
Почто ты сына, Адольфа, призываешь?
Или какіе дѣла повелѣваешь?
Или мой острый мечъ притупился?
Или я въ чемъ передъ тобой провинился?

Царь Максимилянъ.

Послушай, Адольфъ,
Послѣдній разъ говорю тебѣ:
Повѣруй моимъ кумирическимъ богамъ!

Адольфъ.

Я вѣрую въ Господа Бога,
А ваши боги въ грязь мечу
И ногами ихъ топчу!

Царь Максимилянъ.

Тьфу, ты, проклятый!
Пропадетъ твоя корона
И наслѣдственный престолъ.
Палачъ-воинъ,
Явись предъ трономъ грознаго царя Максимилиана!

ЯВЛЕНІЕ 38.

На сцену выходитъ Палачъ въ красной рубашкѣ, съ длиннымъ мечемъ на плечь, на голову родъ военной каски.

Палачъ.

Справа налѣво повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь!
О, великій повелитель,
Всего свѣта покоритель,
Грозный царь Максимильянъ,
Почто ты Палача-воина призываешь?
Или дѣла-указы повелѣваешь?
Или мой острый мечъ притупился?
Или я передъ вами провинился?

Царь Максимильянъ.

Воинъ, мой воинъ,
Воинъ возлюбленный,
Поди въ страну дальнюю,
Въ предѣлы Ерусалимскіе,
Побей и покори весь безобразный класъ,
Побей и покори весь невѣрный класъ,
Который не вѣруетъ нашимъ богамъ,
И своимъ мечемъ сруби голову
Непокорному сыну моему Адольфу.

Палачъ.

Слушаю, ваше величество!

(обращаясь къ Адольфу, говоритъ):

Адольфъ, проси прощенья у царя.

Адольфъ.

Прости меня, родитель,
Души моей губитель!

Царь Максимильянъ.

Не прощу!
Палачъ, срубѣ скорѣй голову,
Моему непокорному сыну Адольфу — на правую
сторону!

Палачъ.

Слушаю! (*Адольфу*).
Проси у царя прощенья!

Адольфъ.

Просилъ да не прощаетъ!
(*Обращается къ Царю Максимильяну*).
Родитель, дозвожь, хоть съ вольнымъ свѣтомъ про-
ститись.

Царь Максимильянъ.

Прощайся, да только поскорѣй.

Адольфъ.

Ты прости, отецъ родной;
Ты прости меня, родитель,
Души моей погубитель!
Ты прости, моя корона
И наслѣдственный престолъ!
Ты прощай, моя княгиня,
Знать, не видаться намъ съ тобой!
Отомсти моему отцу,
Какъ злодѣю-подлецу!
Я въ сыру землю пойду
И любовь съ собой возьму!
Прощай, востокъ, прощай, и западъ,
Прощай, сѣверъ, прощай, югъ!

ЯВЛЕНІЕ 30.

На сценѣ появляется Посолъ, одѣтый въ военный мундиръ; сверхъ мундира — накидка или плащъ; выйдя на средину, Посолъ кланяется на ось четыре стороны, а затѣмъ уже обращается съ рѣчью къ Царю Максимилянъ. За Посломъ слѣдуютъ два воина.

Посолъ.

О, великій повелитель,
Грозный царь Максимилянъ,
Позволь мнѣ нѣсколько словъ произнести!

Царь Максимилянъ.

Говори, Посолъ, говори!

Посолъ.

Я слышалъ, вы царскаго сына
Хотите рубить голову,
На правую сторону —
Онъ у насъ былъ непобѣдимъ
И никѣмъ неустрашимъ:
Много рыцарей и богатырей побѣдилъ,
Города и села въ пепель превратилъ.
А я своего друга, Адольфа, выручу изъ бѣды
И пустимся во чисто поле гулять,
Рыцарей и богатырей побивать.

Адольфъ.

Эхъ, друзья! намъ, богатырямъ, только то я цужпо,
чтобы свою жизнь положить лучше и храбрѣе.
Разбить царя Максимиляна войско и его самого
взять въ плѣнъ, растерзать и злой смерти пре-
дать.

Посоль.

Разобьемъ стѣну и вырвемъ его изъ темницы!
Ура, товарищи, за мной!

(Посоль и его свита бросаются къ Адольфу, окружаютъ его и ведутъ съ собою, но неожиданно встрѣчаютъ Аника-воина).

ЯВЛЕНИЕ 40.

Выходъ Аника-воина, см. явленіе 11.

Аника-воинъ.

Тьфу, тьфу!

Что я вижу?

Что я слышу?

Хотятъ наше войско разбить,
Царя Максимильяна въ плѣнъ взять
И злой смерти предать!

А ты что, распроклятый дерзкій Посоль, распоряжаешься и смущаешь войско и рыцарей? Не видать тебѣ Адольфа, какъ своихъ ушей!

Посоль.

Залетѣла ворона
Въ чужіе хоромы
И раскаркалась!
Сражайся!

Аника-воинъ.

Защищайся!

Посоль.

Сражаюсь!

Аника-воинъ.

Защищаюсь!

(Выбиваетъ саблю изъ рукъ Посла и убиваетъ его. Палачъ подбѣгаетъ къ Адольфу, размахивая обнаженною саблею).

Палачъ.

Держись, воробей,
 Летить соколъ
 Съ высокихъ горъ:
 Сабля молніей блистаетъ,
 Смерть Адольфа призываетъ.
 О, любезный другъ Адольфъ,
 Любилъ ты меня и я тебя.
 Ну, это ржавое желѣзо пронзить твою грудь,
 Пронзить и мое ретивое сердце.
 Эхъ, друзья,
 Такъ нельзя!
 Видомъ не видалъ,
 Слыхомъ не слыхалъ,
 Что царь своихъ дѣтей карать сталъ.
 Должно быть, послѣднее время настало,
 Чтобы цари своихъ дѣтей казнить стали!
 Прощай, Адольфъ! Кого люблю,
 Того и рублю!

(Убиваетъ Адольфа и обращается къ публикѣ).

Эхъ, друзья,
 Такъ нельзя!
 Кого я зарубилъ,
 Или, лучше сказать, загубилъ —
 Можно назвать братомъ роднымъ.
 Самъ я больше жить не хочу:
 Срублю себѣ голову
 На правую сторону.

(Обращается къ Царю Максимилиану):

Смотри, злой мучитель, изъ-за тебя умираю! *(Закалывается).*

Царь Максимилянъ.

Что такое? самоубійство?
Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ
Грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 41.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернись,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
О, великій повелитель,
.....
Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимилянъ.

Поди и приведи доктора.

Скороходъ.

Иду и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 42.

Выходъ Доктора, см. явленіе 29.

Царь Максимилянъ.

Докторъ, воскреси этого юношу.

Докторъ (*осматриваетъ мертваго на разные манеры, возбуждая смѣхъ въ публикѣ своими тьлодѣженіями, и докладываетъ царю*).

Юшоша умеръ.
 Не помогутъ и примочки
 Отъ сороковой бочки,
 Ни порошки, ни мази,
 Ни дѣлебныя грязи.
 Смерть—самый первый сортъ
 И душу унесъ давно чертъ.

Царь Максимильянь.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ тропомъ
 Грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 43.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
 Передъ тропомъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
 О, великій повелитель,

 Иля какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянь.

Подя и приведи Маркушку гробокопателя!

Скороходъ.

Иду и приведу!

Скороходъ.

Маркушка!... Маркушка!... Маркушка а-а!...

Маркушка (*изъ-за сцены*).

Лу!

Скороходъ.

Старый чертъ, гдѣ ты?

Маркушка (*изъ-за сцены*).

Въ клѣву!

Скороходъ.

Что ты тамъ, старый чертъ, дѣлаешь?

Маркушка (*изъ-за сцены*).

С...у!

Скороходъ.

Поди скорѣй сюда, старый дуракъ!

Маркушка (*изъ-за сцены*).

А пошто?

Скороходъ.

Да иди скорѣй, растакая мать, царь зоветъ!

Маркушка (*изъ-за сцены*).

Сейчасъ, только подотрусь,

Оболокусь,

Да къ вамъ и поволокусь.

ЯВЛЕНИЕ 44.

Маркушка (*Выходитъ къ Скороходу*).

Скороходъ.

Поди скорѣй! Царь ждетъ!

Маркушка.

Не велика птица—твой царь-то, и подождетъ.

Маркушка вездѣ надобенъ...

И баню топи,
 И бороду дери,
 И старуху е. и,
 И къ царю иди. .
 Ну, вотъ и я,
 Совсѣмъ Максимъ
 И котомка съ нимъ!
 Погоди-ка я пойду,
 У старушки попрошу,
 Не подумайте чего —
 Нѣтъ ли гривенокъ шести,
 Чтобы душу отвести. . .

Скороходъ (*схватываетъ старика Маркушку за шиворотъ и трясетъ его*).

Да пойдешь ли ты, старый чертъ, разъѣдакъ твою
 мать, къ царю-то, или тащить тебя надо?

Маркушка.

Сейчасъ, сейчасъ, батюшка, бѣгомъ бѣгу и падаю!
 (*Подходитъ къ трону*).

Маркушка.

О, великій повелитель,
 Всего свѣта покоритель,
 Грозный царь Максимильянь,
 Ну, зачѣмъ ты Маркушку призываетъ,
 Или какіе дѣла-указы повелѣваетъ?
 Или мой мечъ притупился,
 Или я въ чемъ передъ тобой провинился?

Царь Максимильянь.

А ты, сукнищъ сынъ, чего артачишься? здѣсь есть до
 тебя дѣло!

Маркушка.

Како ошшо дѣло?

Царь Максимильянъ.

А, вотъ, лежитъ здѣсь мертвое тѣло,
Убери его, чтобы сверхъ земли не тлѣло,
Чтобы солнцемъ не пекло,
Чтобы черви не точили,
Чтобы черти не стащили,
Чтобы галки не закакали,
А наши бабы не заплакали.

Маркушка.

А что ты мнѣ дашь за это?

Царь Максимильянъ.

Дамъ манету.

Маркушка.

А у меня в кармана-то шѣту!

Царь Максимильянъ.

Ну, дамъ тебѣ пятакъ,
А не то уберешь и такъ.
Скороходъ-Фельдмаршалъ, дать старику раза по шеѣ.

Скороходъ *съ большою готовностію исполняетъ*
приказаніе.

Маркушка.

Ладно, ладно, только не сердись, сейчасъ уберу.

(Беретъ палку и приговариваетъ).

Еще надо впередъ смѣрять,
Великъ ли гробъ-отъ дѣлать.

(Миряетъ палкой тѣло, причемъ тычетъ мертвому
съ разными мѣста и приговариваетъ).

Разъ, два —
 По дрова;
 Разъ, два, три —
 Носъ утри;
 Три, четыре —
 Прискочили;
 Разъ, два, три, четыре, пять —
 Пора спать!

(Щелкаетъ мертвого по лбу палкой, тотъ вскакиваетъ и убѣгаетъ, причемъ даетъ Маркушкѣ по уху здоровую оплеуху).

Маркушка.

Охъ, охъ! . . . Батюшка царь,
 Я захвораль.

Царь Максимильянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ
 Грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 45.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа палѣво повернусь,
 Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
 О, великій повелитель,

 Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Поди и приведи доктора.

Скороходъ.

Иду и приведу.

ЯВЛЕНИЕ 46.

Выходъ Доктора, см. явленіе 29.

Царь Максимильянъ.

Докторъ!

Докторъ.

Здѣсь я!

Я есть докторъ и лѣкаръ,

Изъ-подъ Каменнаго мосту аптекаръ.

Умѣю лечить,

Умѣю тащить,

Умѣю легать,

Умѣю и съ бѣлымъ свѣтомъ разлучать!

Живыя мѣста вырѣзаю,

А на мѣсто ихъ мертвыя вставляю,

Кровь мечу,

Бабъ лѣчу,

Глаза выкалываю,

Титьки подкалываю,

Всякое дѣло умѣю.

Какое заставишь?

Царь Максимильянъ.

Вылѣчи мнѣ вотъ этого старика.

Докторъ.

Сей минутъ, Ваше Величество!

Этого старика

Надо взять за бока,

Раза два тряхнуть

Да въ ж. пу оспновій коль пехнуть —

Будеть здравъ.

(Обращается къ старику):

Старикъ, что болитъ?

Маркушка.

Голова!

Докторъ.

Голова?

Обрить ее догола,
Черепъ поднять,
Да пуда три го. на ввалить —
Будеть здоровà
Твоя голова.

Старикъ, что болитъ?

Маркушка.

Весь пухоль!

Докторъ.

Весь пухоль?
Приправить обухомъ,
Кипяткомъ ошпарить
Да раза три березовымъ полѣномъ ударить —
Будешь здоровъ!

Старикъ, что болитъ?

Маркушка.

Глаза!

Докторъ.

Глаза? —
Дать череднаго раза,
Расколоть бровь,
Выпустить кровь,
Ссецу впусить
И гулять пустить —
Будутъ здоровы твои глаза!

Старикъ, что болитъ?

Маркушка.

Пузо!

Докторъ.

Пузо? —

Надо тебѣ съѣсть тридцать три арбуза,
Кусокъ собачьяго мяса,
Два кошачьихъ калбаса,
Пѣгуха и курицу,
Да пропустить черезъ всю зеленую улицу,
Конницу и пѣхоту —
Будешь ѣсть въ охоту!

Старикъ, что болятъ?

Маркушка.

Спина!

Докторъ.

Спина? —

Надо поставить три штофа вина,
Да въ глотку влить —
И будешь долго жить!

Старикъ, что болятъ?

Маркушка.

Ноги!

Докторъ.

Ноги? —

Отрубить ихъ на порогѣ,
Костыли приставить,
Да тебя, стараго черта, плясать заставить!

Старикъ, что болятъ?

Маркушка.

Весь здоровъ (*Шлшетъ и поетъ*).

Пѣсня.

Ходи, изба! ходи, печь!
Хозяюшкѣ пегдѣ лечь!
Ходи, полъ и потолокъ!
Чертъ коряку приволокъ!

Докторъ.

Вылѣчплъ старика, Ваше Императорское Величество.

Царь Максимильянъ.

Старикъ, ты здоровъ?

Маркушка.

Здоровъ, царь.

(Снова пляшетъ въ присядку съ пѣснями).

Докторъ.

Царь, а что ты мнѣ дашь за это?

Царь Максимильянъ.

Генерала!

Докторъ.

Самъ ты—Помираловъ!

Царь Максимильянъ.

Ну, полковникъ.

Докторъ.

Самъ-отъ ты—покойникъ!

Царь Максимильянъ.

Ну, подпрапорщикъ.

Докторъ.

Самъ ты—тряпошникъ!

Царь Максимильянъ.

Ну, такъ поручикъ.

Докторъ.

Я самъ тебѣ немного получше!

Царь Максимильянъ *(разсердившись, говоритъ
стражъ)*.

Прогоните въ шею этого дурака!

(Доктора выталкиваютъ сонъ, онъ кричитъ).

Карауль! карауль!

ЯВЛЕНІЕ 47.

Выходъ Богини, см. явленіе 26.

Богиня.

А вотъ и я есть, кумирническая Богиня,
По чисту полю гуляла,
Много земель покоряла.
Одна не покорена
Максимильянова земля.
Да если бы и его я увидала,
И того бы въ плѣнъ взяла.

Царь Максимильянъ.

Что я вижу?

Что я слышу?

(Соскакиваетъ съ трона и начинаетъ бѣгать по сценѣ).

Какая-то дѣвчонка въ моемъ царствѣ гуляетъ

И меня, царя Максимильяна, въ плѣнъ взять обѣщаетъ!

(Заноситъ надъ головой Богини саблю).

Богиня.

Я сама, млада, не думала,

Чужого разуму послушала.

Царь Максимильянъ.

А ты бы чужого уму-разуму не слушала!

Богиня.

Чѣмъ мнѣ тебя, добраго молодца, разутѣшить?

Царь Максимильянъ.

Развѣ тѣмъ ты меня разутѣшишь,
Что взойдешь въ мои хоромы царскіе,
Сядешь на мой золотой тронъ рядомъ со мной.

Богиня.

Соглашаюсь, такова воля боговъ.
*(Подаетъ царю Максимильяну руку, тотъ ведетъ ее
веселую на тронъ и поетъ пѣсню).*

Пѣсня.

Попъ давно насъ въ церкви ждетъ
Съ дьякономъ, съ дьячками,
Хоромъ пѣвчая поетъ,
Храмъ горитъ огнями. . .

ЯВЛЕНИЕ 48.

Выходъ Аники-воина, см. явленіе 11.

Аника-воицъ.

Эхъ, друзья,
Такъ жить нельзя!

Растрогали мое богатырское сердце
Изъ-за какой-то дѣвчонки.
То ли я былъ не воицъ,
То ли я былъ не богатырь?!
Было насъ два брата родныхъ,
А третій-то товарищъ—булатный мечъ,
А совѣсть оторвало совѣмъ напроць.
Я ходилъ, по чисту полю гулялъ,
Съ неба звѣзды хваталъ;
Былъ я въ Италіи,
Былъ я и далѣе;
Былъ я въ Парижѣ,

Былъ и поближе;
 Былъ я и въ Крыму,
 Сидѣлъ и здѣсь на печкѣ, въ дыму —
 Нпгдѣ не нашель я ни здорника,
 Ни покорника,
 Ни встрѣчнаго,
 Ни поперечнаго,
 Съ кѣмъ бы я могъ сразиться,
 На острыхъ мечахъ сходиться!

(Прохаживается по сценѣ, размахивая мечемъ).

ЯВЛЕНИЕ 49.

На сценѣ появляется Смерть — высокая тонкая фигура сплошь закрытая бѣлымъ, съ косою на плечь; медленно движаясь, приближается она къ Аника-воину; тотъ съ ужасъ патится.

Аника-воинъ.

Что ты за баба?

Что ты за пьяна?

Смерть.

Я, вѣдь, не баба,

Я, вѣдь, не пьяна —

Я есть смерть, твоя matka!

Аника-воинъ.

Вотъ миѣ не было ни встрѣчнаго,

Ни поперечнаго,

А теперь попала проклятая Смерть!

Смерть, моя matka,

Дай миѣ льготы

На три года!

Смерть.

Нѣтъ тебѣ льготы
На три года!

Аника-воинъ.

Смерть, моя matka,
Дай мнѣ льготы
Хоть на три мѣсяца.

Смерть.

Нѣтъ тебѣ льготы
На три мѣсяца.

Аника-воинъ.

Смерть, моя matka,
Дай мнѣ льготы
На три дня.

Смерть.

Нѣтъ тебѣ льготы
На три дня.

Аника-воинъ.

Смерть, моя matka,
Дай мнѣ льготы
Хоть на три часа.

Смерть.

Нѣтъ тебѣ льготы
И на три часа —
Вотъ моя острая коса!

(Подкашиваетъ косою Анику-воина. Тотъ падаетъ мертвымъ. Смерть уходитъ такъ же медленно, какъ и пришла).

Царь Максимилянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ грознаго царя Максимильяна!

ЯВЛЕНІЕ 50.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справа налѣво повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
О, великій повелитель,

.....

Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Поди и приведи ко мнѣ Маркушку гробокопателя.

Скороходъ.

Иду и приведу.

ЯВЛЕНІЕ 51.

Выходъ Маркушки гробокопателя, см. явленіе 13.

Въ этомъ явленіи повторяется то же самое, что и въ предыдущихъ сценахъ съ Маркушкой-гробокопателемъ; поэтому оно здѣсь не приводится.

ЯВЛЕНІЕ 52.

Выходъ Скорохода, см. явленіе 3.

Скороходъ.

Справо налѣво повернусь,
Передъ трономъ грознаго царя Максимильяна явлюсь.
О, великій повелитель,

.....

Или какіе дѣла-указы повелѣваешь?

Царь Максимильянъ.

Приведи мнѣ просвѣщеннаго владыку, чтобы обвѣнчалъ насъ съ Богиней. Жениться хочу.

Скороходъ.

Иду и приведу.

Царь Максимилианъ.

Да смотри же скорѣй веди—не терпится!

ЯВЛЕНІЕ 53.

На сценѣ появляются Священникъ и Дьяконъ. Священникъ въ рогожѣ, накинутой на плечи вмѣсто ризы; въ рукахъ лапотъ на веревкѣ — вмѣсто кадила. Дьяконъ въ длинномъ бѣломъ балахонѣ.

Священникъ.

Дьяконъ, дьяконъ!

Дьяконъ.

Что, батюшка?

Священникъ.

Поди и принеси мнѣ вѣнчанную книгу.

Дьяконъ.

А гдѣ она, батюшка?

Священникъ.

Въ старомъ алтарѣ, на полкѣ,

За тиликономъ, въ опоркѣ.

Дьяконъ.

А помнишь ли — въ кабакѣ-то пропали!

Священникъ.

Такъ принеси хоть заупокойную!

Дьяконъ.

А на заупокойную-то опохмелялись.

Священникъ.

Ну, молчи, отваяемъ и такъ. Читай евангель.

Дьяконъ.

Во время оно,
 Когда не было ни земли, ни неба,
 Шель я городомъ Москвою,
 Увидахъ я храмину большую,
 И спдыша въ ней мужи вѣрные,
 Держаша чары вина мѣрныя —
 Кто за пять, кто за десять,
 А я, грѣшный, выпилъ за двадцать
 И пьяный напѣлся,
 И на бокъ повалился.
 Увидали меня два разбойника,
 Подхватили меня подъ руки
 И поставили на судище.
 Стали меня судити,
 Зачѣмъ такой пьяный,
 И сказали: иди въ мѣръ чудеса творити!
 Слава тебѣ, пиву бѣшеному,
 Слава тебѣ, меду сыченому,
 Слава тебѣ, горѣлка страдательная!
 Пострадала еси отъ гонителя мучителя винокура,
 Прошла еси огни и воды
 И наскрость все мѣдныя трубы,
 И вышла, аки Христось, чистая,
 Бисеромъ изукрашенная,
 Каменьями драгоцѣнными,
 Жемчугами безцѣнными.
 И мы къ тебѣ нынѣ съ веселиемъ прибѣгаемъ,
 Стаканчики полные наливаемъ
 И досуха ихъ выпиваемъ,
 Славословимъ, глаголимъ, пророчимъ,
 Все о горѣлкѣ хлопочемъ.

Священникъ.

Теперь валяй «прикинулъ»! ¹⁾

Дьяконъ (*поетъ*).

О-о-о-проки-и-и-нулъ!

Священникъ.

Что ты, дурья голова, дѣлаешь? Пой: «Положилъ еси»...

Дьяконъ (*поетъ*).

Положилъ еси на стойку пятакъ

Отъ чистаго сердца,

Живота просиша у тебя

И далъ еси мнѣ полуштофъ.

*Священникъ во время этого тѣня беретъ за руки царя
Максимиліана и Богиню и начинаетъ водить ихъ кругомъ трона.*

Дьяконъ.

Вѣнчаются кулики,

Яко масляники!

Священникъ.

А теперь стихеры запузыривай!

Дьяконъ.

Какъ у Троицы было у Сергія,

У отца было у игумена,

У игумена было у строителя,

Своего монастыря не рачителя,

Своей обители раззорителя,

Всея братіи разгонителя —

Соберемся мы все, братія,

Пойдемъ мы вонъ изъ монастыря:

Пусть нашъ батюшка догадается,

1) Т. е. прокимень.

Своимъ пѣньемъ и ученьемъ самъ занимается;
 Пусть онъ ставитъ намъ чаны дубовые,
 Зеленымъ виномъ паполненные,
 И отпустить бокалы мѣдные,
 Бокалы мѣдные, ковши желѣзные,
 И пище прежняго самъ попеть,
 А потомъ и намъ поднесетъ.
 Какъ не у обѣдни было, не у заутрени,
 Не въ большой-то колоколъ зазвонили.
 На правомъ клиросѣ зашѣли:
 «Со похмѣлья-то голова болитъ!»
 А на лѣвомъ-то подхватили:
 «Зажигайте свѣчи,
 «Полѣзай на печи,
 «Съ печи на полати,
 «Ноги загибати. . .»

Тьфу ты! не то совсѣмъ!

Всѣ хоромъ подхватываютъ и лихо поютъ тѣсю:

Солнце на закатѣ,
 Время на утратѣ. . .
 Съли дѣвки на лужокъ,
 Гдѣ муравка и цвѣтокъ,
 Гдѣ мы съ вечера рѣзались,
 Въ хороводѣ веселились,
 Во пріятной тишинѣ
 Подъ березками однѣ. . .

Общая пляска, которою и заканчивается все представленіе.

ЦАРЬ МАКСИМЬЯНЪ.

(ВАРИАНТЪ IV).

Записанъ въ 1904 году въ Манчжуріи унтеръ-офицеромъ 139 пѣхотнаго Моршанскаго полка, уроженцемъ Рязанской губерніи, Егорьевскаго уѣзда. Въ такомъ видѣ въ полку пьеса исполнялась неоднократно. Текстъ печатается буквально по рукописи; исправлены лишь явныя ошибки и опiski и разставлены знаки препинанія.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

1. Царь Максимьянъ.
 2. Адольфъ, его сынъ.
 3. Богиня.
 4. Брамбивулъ.
 5. Король Мамай.
 6. Змеуланъ.
 7. Аника-воинъ.
 8. Арабъ.
 9. Рахиль (въ текстѣ — Баба).
 10. Скороходъ-Фельдмаршалъ.
 11. Максимъ — кузнецъ.
 12. Старикъ — гробокопатель.
 13. Смерть.
 14. Еврей (въ текстѣ — лицо безъ рѣчей).
Воины — три.
-

ЯВЛЕНІЕ I.

Скороходъ выходитъ и говоритъ.

Скороходъ.

Здравствуйте, почтенные господа!
Извините въ томъ,
Что я прибылъ въ этотъ домъ.
Есть у меня парадный мундиръ,
Который существуетъ на восемьдесятъ пять дыръ,
Тридцать двѣ закладки,
Сняты съ меня складки.
До свиданія, господа,
Самъ царь выйдетъ сюда!

ЯВЛЕНІЕ II.

Выходитъ Максимьянъ.

Царь Максимьянъ.

Я есть самоглавный монархъ,
Который существую по всему свѣту:
Я ни долженъ дать никому отвѣту,
Кромѣ истиннаго и блаженнаго Бога.
Для кого этотъ снаряженъ тронъ,

Какъ не для царя Максимьяна.
Сяду на оный тронъ и буду судить своего непокорнаго
и непослушнаго сына Адольфа.

(Максимьянъ садится и говоритъ).

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНИЕ III.

Скороходъ выходитъ.

Скороходъ.

О, грозный царь,
Повелитель всѣхъ странъ,
На что Скорохода призываешь,
Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Снять съ меня принадлежности,
Надѣть на меня придостоинства.

*Берутъ три человека корону, несутъ къ царю и
поютъ пѣсню.*

Пѣсня.

Мы къ царю идемъ,
Златъ вѣнецъ несемъ,
Царю главу накроемъ,
На тронъ высокій возведемъ...
Ура, ура, ура! *(три раза).*

Царь Максимьянъ.

Скяпертъ и держава —
По всему царству слава,
На головѣ корона возсіяла.

ЯВЛЕНІЕ IV.

Выходитъ Богиня.

Богиня.

Я — Богиня, я — Богиня,
 Клямирищедска жена;
 Я странствую по чистому полю,
 По широкому раздолью,
 Ищу стрѣшнаго
 И поперешнаго,
 Съ кѣмъ бы я могла биться.
 Если-бы я царя Максимьяна увидала,
 Я бы его сбила, срубила
 И трупъ его въ огнѣ спалила.

Царь Максимьянъ.

Залетѣла ворона
 Въ чужіе хоромы
 И крачетъ.
 Сражаюсь!

Богиня.

Защищаюсь!

*Максимьянъ беретъ ее за руку и садитъ возлѣ себя
 по лѣвую руку.*

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ своего монарха!

ЯВЛЕНІЕ V.

Скороходъ.

О, грозный царь,
 Повелитель всѣхъ странъ,
 Почто Скорохода призываешь,
 Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать моего сына, Адольфа!

(Скороходъ уходитъ).

ЯВЛЕНИЕ VI.

Приходитъ Адольфъ и говоритъ.

Адольфъ.

О, дражайшій родитель,
Почто сына Адольфа призываешь
И какія дѣла повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Гдѣ ты, сынъ мой, болтаешься?
Мать твоя померла,
Я взялъ себѣ кимирищедскую жену;
Повѣришь ты кимирищедскимъ богамъ?

Адольфъ.

Я кимирищедскихъ боговъ
Терзаю подъ ноги,
А вѣрую Иисусу Христу,
Который распятъ на кресту!

Царь Максимьянъ.

Прочь, дерзкій, прочь, непокорный!

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНІЕ VII.

Скороходъ.

О, грозный царь,
Повелитель всѣхъ странъ,
Почто Скорохода призываешь
И какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Максима кузнеца!
(*Скороходъ уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Приходитъ Максимъ кузнецъ.

Максимъ кузнецъ.

Фу! гордый царь,
Покоритель всѣхъ странъ,
Почто Максима кузнеца призываешь,
Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Сковать моего сына Адольфа и отвести въ темницу!

Кузнецъ.

Скованъ, скованъ по рукамъ и по ногамъ.

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя монарха!

ЯВЛЕНИЕ IX.

Скороходъ.

О, гордый царь,
 Повелитель всѣхъ странъ,
 Почто Скорохода призываешь,
 Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать моего сына, Адольфа!

ЯВЛЕНИЕ X.

Адольфа привели.

Царь Максимьянъ.

Ну, что, сынъ мой, одумался?

Адольфъ.

Нѣтъ, я кимприцедскихъ боговъ
 Терзаю подъ ноги,
 А вѣрюю Иисусу Христу,
 Который распятъ на кресту!

Царь Максимьянъ.

Прочь, дерзкій, прочь, непокорный!

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНИЕ XI.

Скороходъ.

О, гордый повелитель всѣхъ странъ,
 Почто Скорохода призываешь
 И какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Брамбіула палача!

ЯВЛЕНІЕ XII.

Входитъ Брамбіуль и говоритъ.

Брамбіуль.

Фу, гордый царь,
Побѣдитель всѣхъ странъ,
Почто Брамбивула палача призываешь,
Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?
Или я предъ тобой провинился,
Или мой острый мечъ предъ тобой притушился?

Царь Максимьянъ.

Нѣтъ, братецъ, нѣтъ!
Ты предо мной не провинился
И острый мечъ не притушился.
Сведи моего сына Адольфа на лобное мѣсто
И предай его злой смерти.

Брамбіуль (*запѣваетъ пѣсню*).

Какъ на лобномъ мѣстѣ
Молодецъ стоитъ,
Голову повѣсилъ,
Сумрачно глядитъ.
Думаетъ онъ думку,
Дышетъ тяжело,
И съ груди могучей
Сняты ордена;
Скованъ онъ, скованъ,
Скованъ по ногамъ,
Скованъ по рукамъ...

Брамбіуль.

Ну, Адольфъ, какъ любилъ тебя живого,
И такъ буду любить и мертваго.
Пойду, спрошу твоего отца прощеніе.
Прости, царь Максимьянъ, своего младого юношу!

Царь Максимьянъ.

Казни, казни немедленно!
Брамбіуль обращается къ Адольфу.

Брамбіуль.

Ну, Адольфъ, прости съ народомъ!

Адольфъ (*затѣваетъ пѣсню*).

О, дражайшій родитель,
Не вели меня казнить.
Сабля острая гремитъ,
Во мнѣ кровь очень кипитъ,
Часъ смертельный наступаетъ
Распроститься мнѣ съ душой.

Адольфъ.

Прощай, родъ и народъ,
И вся преосвященная обида,
И ты, царица,
Красная дѣвица,
И ты, родитель, душегубъ!

Брамбіуль.

Умри, умолкни, страхъ мятежный,
Зачѣмъ волнуешь ты, печаль,
На тебѣ надежды нѣту
И ты сподобишь . . .
Моя тяжелая рука и острый мечъ,
Тебѣ—голова съ плечъ!

Адольфъ падаетъ.

Брамбіуль (*поетъ пьсю*):

Полдневный жаръ долины Дугистаны,
Свинцомъ груди лежалъ недвижимъ я.
Отцовскій домъ покинулъ мальчикъ я,
Травкою заростеть, собачка—вѣрная моя,
Слуга—она завоюетъ у воротъ.

(Обращаясь къ Адольфу говоритъ).

Ну, Адольфъ, какъ любилъ тебя живого,
Такъ буду любить и мертваго.
Грудь, сердце терзаю,
Въ одинъ гробъ съ тобой ложусь.

Брамбіуль убиваетъ самъ себя и падаетъ.

Царь Максимьянъ.

Скороходъ Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя монарха!

ЯВЛЕНІЕ XIII.

Скороходъ.

О, гордый царь,
Повелитель всѣхъ странъ,
Почто Скорохода призываешь,
Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Старпка гробокопателя!

ЯВЛЕНІЕ XIV.

Старикъ.

Почто Старика призываешь,
Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Убрать эти два тѣла,
Чтобы въ комнатѣ не смердѣло.

*Старикъ убираетъ тѣла.
Еврей помогаетъ.*

ЯВЛЕНІЕ XV.

Выходитъ Король Мамай.

Король Мамай.

Трахъ, трахъ!
Всей храбрости врагъ. . .
Нѣсколько лѣтъ, нѣсколько зимъ
Хожу я, странствую по чистому полю,
По широкому раздолью;
Ищу себѣ спѣшнаго
И поперешнаго,
Съ кѣмъ бы я могъ биться
И рубиться
На сбрую свою ратную,
И на копье булатное,
И на мечъ-кладенецъ.
Еслибы я видѣлъ князя Максимьяна,
Я бы его сбиль, срубиль
И трупъ его въ огнѣ спалилъ.

Царь Максимьянъ.

Посмотрите, господа зрители,
Залетѣла ворона
Въ чужіе хоромы,
Да и крачетъ!

Король Мамай.

А ты, что за невѣжа разсѣлся на семь тронѣ?
Не ты ли есть владѣтель сего трона, по я!

Царь Максимьянъ.

Сражаюсь!

Король Мамай.

Защитаюсь!

Король Мамай падаетъ.

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНИЕ XVI.

Скороходъ.

Почто Скорохода призываешь,
Или какихъ дѣлъ повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Старика гробокопателя.

ЯВЛЕНИЕ XVII.

Старикъ.

О, грозный царь,
Почто Старика призываешь,
Или, что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Убрать эти тѣла,
Чтобы въ комнатѣ не смердѣло!

Старикъ убираетъ съ Евреемъ тѣла.

ЯВЛЕНИЕ XVIII.

Змеуланъ выходитъ и нарастъвъ говоритъ.

Змеуланъ.

Какъ придуть красны денечки,
 Я въ вечерушкѣ гулялъ, —
 Тамъ, гдѣ пташки собирались,
 На зеленомъ на лужкѣ,
 Вижу—отдыхаетъ старый старичекъ на берегу.
 Жаромъ пылаю,
 Царю на ноги упадаю,
 Дай мнѣ такого молодца,
 Съ кѣмъ бы я могъ биться
 И рубиться
 На сбрую ратную,
 На копье булатное
 И мечъ-кладенецъ.
 Если не дашь мнѣ такого молодца,
 Городъ сожгу,
 Красавицу заберу
 И тебя живого въ плѣнъ возьму!

Царь Максимьянъ.

Постой, братецъ, есть у меня защитникъ не простой!
 Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНИЕ XIX.

Скороходъ.

Почто Скорохода призываешь,
 Или какія дѣла повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Анпку-вопна!

ЯВЛЕНИЕ XX.

Выходитъ Воинъ и говоритъ.

Аника-воинъ.

Фу! гордый царь,
Побѣдитель всѣхъ странъ и покоритель,
Почто Анику-воина прязываешь,
Или какія дѣла повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Защити градъ Антонъ.

Аника-воинъ.

Пули, горы, гроза настала. . .
О, Боже мой,
Что я вижу предъ собой:
Что подъ нашъ городъ Антонъ
Подступилъ распроклятый Змеуланъ,
Онъ хочетъ разбить, рассыпать наше племя.
Но нѣтъ, нѣтъ! сему не быть!
А гдѣ же онъ?

Змеуланъ.

Я здѣсь!

Аника-воинъ.

Ахъ, ты, распроклятый Змеуланъ!
Ты не знаешь, какъ я въ вашихъ пещерахъ и дебряхъ
бывалъ,

По семисотъ такихъ храбрецовъ убивалъ.
А ты гдѣ, нечистый духъ, скитался,
Отъ взору грознаго моего скрывался,
Находилъ я жилище твое!

Змеуланъ.

Эхъ, братецъ! Если бы ты въ нашихъ пещерахъ и
 дебряхъ бывалъ,
 Твой духъ и прахъ на семь свѣтѣ не существовалъ.
 Ну, братецъ, когда будешь ѣхать домой,
 Заѣзжай къ моей женѣ молодой:
 Она живетъ среди бѣлыхъ полей.
 Бей въ третій разъ скорѣй!

Аника-воинъ.

Спи, спи, герой,
 На землѣ сырой!
 Твой духъ и прахъ заростетъ колючей травой.
 Вотъ тебѣ, царь, награда!
 Убилъ твоего супостата!

Царь Максимьянъ.

Воздайте ему хвалу.

Всѣ (*поютъ*).

Хвала, хвала тебѣ, герой,
 Что градъ Антонъ спасенъ тобой!
 Лавровые вѣнцы они вьются
 Надъ храброй твоей головой.

ЯВЛЕНІЕ ХХІ.

Арабъ.

Нѣсколько лѣтъ, нѣсколько зимъ
 Хожу я по чистому полю,
 По широкому раздолью,
 Ищу я пригордую прекрасную Богиню;
 А теперь вижу: сидитъ у царя Максимьяна на тронѣ
 А меня, арабскаго королевскаго сына, чуть въ шею
 не толкаютъ.

Царь Максимьянъ.

Прогнать, прогнать арабскаго королевскаго сына!

Арабъ.

Не ты меня прогоняешь,
Я съ тобой на поединокъ иду —
Самъ выходи,
Или подобнаго высылай!

Царь Максимьянъ.

Постой, братець, есть у меня защитникъ не простой!

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНІЕ XXII.

Скороходъ.

Фу, гордый царь, Максимьянъ,
Почто Скорохода призываешь
И что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Анику-воина!

ЯВЛЕНІЕ XXIII.

Аника-воинъ.

О, гордый царь,
Повелитель всѣхъ странъ,
Почто Анику призываешь
И что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Защити градъ Антонъ.

Аника-воинъ

Пули, горы, гроза настала...
 О, Боже мой,
 Что я вижу предъ собой:
 Что подъ нашъ градъ Антонъ
 Подступилъ распроклятый черный Арабъ,
 Онъ хочетъ разбить наше племя.
 Но нѣтъ! сему не быть!
 А гдѣ же онъ?

Арабъ.

Я здѣсь!

Аника-воинъ.

Ахъ, ты, распроклятый черный Арабъ,
 Ты не знаешь, какъ я въ вашихъ пещерахъ и
 дебряхъ бывалъ,
 По семисотъ такихъ храбрецовъ избивалъ.
 А ты гдѣ, нечистый духъ, скитался,
 Отъ взору грознаго моего скрывался,
 Находилъ я жилище твое!

Арабъ.

Эхъ, братецъ мой,
 Какъ бы ты въ нашихъ пещерахъ бывалъ,
 Твой бы духъ и прахъ на семь свѣтѣ не существовалъ.

Аника-воинъ.

Ну, выйди, братъ, выйди.

Арабъ.

Кто я за воинъ,
 Что я за герой?

Шель я на подвиги ратные,
 Не взялъ я ни конія булатнаго,
 Ни шлема, ни щита,
 Ни двухъ тяжкихъ мечей,
 Ни лать съ могучихъ плечей. . .
 Итакъ сражаюсь!

Арабъ падаетъ.

Аника-воинъ.

Спи, спи герой,
 На землѣ сырой!
 Твой духъ и прахъ заростетъ колючей травой.

Аника-воинъ.

Вотъ тебѣ, царь, награда!
 Убилъ твоего супостата!

Царь Максимьянъ.

Воздать ему хвалу!

Всѣ (поютъ).

Хвала, хвала тебѣ, герой,
 Что градъ Антонъ спасенъ тобой!
 Лавровый венцель они выютъ
 Надъ храброю твоей главой.

Царь Максимьянъ.

Скороходъ-Фельдмаршалъ,
 Явись предъ трономъ царя-монарха!

ЯВЛЕНИЕ XXIV.

Скороходъ.

О, грозный царь,
 Почто Скорохода призываешь
 И что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Позвать мнѣ Анику-воина!

ЯВЛЕНИЕ XXV.

Выходитъ Аника-воинъ.

Аника-воинъ.

О, грозный царь,
Почто Анику-воина призываешь
Или что дѣлать повелѣваешь?

Царь Максимьянъ.

Воинъ, мой воинъ,
Сходи всѣ страны Вифлеемскія,
Сбей, срубя четырнадцать тысячъ младенцевъ.
Аще кого не убьешь,
Ко мнѣ живаго приведешь.

ЯВЛЕНИЕ XXVI.

Входитъ Воинъ.

Аника-воинъ.

Збилъ, срубилъ,
Только одна Рахиль
Не даетъ своему дитяти
Низавинно пропадати.

Царь Максимьянъ.

Подай ее сюда!

Аника-воинъ.

Иди, баба, на отвѣтъ,
Мнѣ дѣла нѣтъ —

Ты будешь отвѣчать,
А я буду молчать!

Баба (Рахиль).

О, царь Максимьянъ,
За что моему дитяти
Невинно пропадати?

Царь Максимьянъ.

Какъ невзавинно,
Когда я послалъ воина,
Воина вооруженнаго?
Воинъ, мой воинъ,
Убей сего младенца
И прогони эту бабу!

Апка-воинъ.

Брось, баба!
(Убиваетъ ребенка. Рахиль плачетъ).

Апка-воинъ.

Я есть воинъ и герой!
Стану я на горы —
Горы трещать;
Гляну я на воды —
Воды кипятъ! . . .
Вотъ моя награда,
Вотъ моя защита —
Отъ дѣдушки Тита.
Мой дѣдушка Титъ
Быль двѣнадцатиглавымъ зміемъ убитъ;
Но я, младъ юноша, остался,
Было бы ихъ двое—и то бь я не поддаюся!
Кто есть въ сей странѣ?
Выходи! — Не поддаюся самому сатанѣ!

ЯВЛЕНІЕ XXVII.

Выходитъ баба (Смерть) и трогаетъ Воина косою.

Аника-воинъ.

Что за баба? что за пьяница?

Смерть.

Я не баба, я не пьяница, я — Смерть твоя.

Аника-воинъ.

Ахъ, Смерть моя, матушка,
Дай мнѣ попить, погулять,
И имущество роздать!

Смерть.

Пей, гуляй!

Воинъ начинаетъ плясать.

Смерть рѣжетъ его косою.

Воинъ падаетъ.

Старикъ съ Евреемъ его выносятъ.

Максимьянъ уходитъ и всѣ уходятъ.



BINDING SECT. SEP 27 1967

PG
2013
A65
t.90

Akademiia nauk SSSR. Otdelenie
nie russkogo iazyka i slovesnosti
Sbornik

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
